

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2005 R.**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2005**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska <i>Poland</i>	Województwo <i>Voivodship</i>	<i>SPECIFICATION</i>
	ogółem <i>total</i>		
		Polska = 100 <i>Poland = 100</i>	

**POWIERZCHNIA. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY – stan w dniu 31 XII**  
**AREA. ADMINISTRATIVE DIVISION – as of 31 XII**

Powierzchnia w km <sup>2</sup> .....	312685	12331	3,9	<i>Area in km<sup>2</sup></i>
Powiaty .....	314	17	5,4	<i>Powiats</i>
Miasta na prawach powiatu .....	65	19	29,2	<i>Cities with powiat status</i>
Gminy .....	2478	167	6,7	<i>Gminas</i>
Miasta .....	887	71	8,0	<i>Towns</i>
Miejscowości wiejskie .....	53023	1310	2,5	<i>Rural localities</i>
Sołectwa .....	40345	1062	2,6	<i>Village administrator's offices</i>

**STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA**  
**ENVIRONMENTAL PROTECTION**

Grunty zdewastowane i zdegradowane wymagające rekultywacji i zagospodarowania <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) w ha .....	64978	4602	7,1	<i>Devastated and degraded land requiring reclamation and management<sup>a</sup> (as of 31 XII) in ha</i>
Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w tys. t:				<i>Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in thous. t:</i>
pyłowych .....	110,5	22,4	20,3	<i>particulates</i>
gazowych .....	213706,2	40830,2	19,1	<i>gases</i>
Komunalne oczyszczalnie ścieków <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	2931	226	7,7	<i>Municipal waste water treatment plants<sup>b</sup> (as of 31 XII)</i>
w tym: biologiczne .....	2125	141	6,6	<i>of which: biological</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów .....	720	77	10,7	<i>with increased biogene removal (disposal)</i>
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) wytworzone (w ciągu roku) w tys. t .....	124602,1	42273,0	33,9	<i>Waste (excluding municipal waste) generated (during the year) in thous. t</i>
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) przez zakłady oczyszczania <sup>c</sup> w tys. t .....	9354,3	1306,6	14,0	<i>Municipal waste collected (during the year) by purification plants<sup>c</sup> in thous. t</i>
Wydatki inwestycyjne (ceny bieżące):				<i>Investment expenditures (current prices):</i>
na ochronę środowiska:				<i>for environmental protection:</i>
w milionach złotych .....	5986,5	874,7	14,6	<i>in million zlotys</i>
w % nakładów inwestycyjnych ogółem .....	4,6	5,7	x	<i>in % of total investment outlays</i>
na gospodarkę wodną:				<i>for water management:</i>
w milionach złotych .....	1715,8	237,3	13,8	<i>in million zlotys</i>
w % nakładów inwestycyjnych ogółem .....	1,3	1,5	x	<i>in % of total investment outlays</i>

**BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE <sup>d</sup>**  
**PUBLIC SAFETY<sup>d</sup>**

Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:				<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:</i>
w liczbach bezwzględnych .....	1379962	193415	14,0	<i>in absolute numbers</i>
na 10 tys. ludności .....	362	412	x	<i>per 10 thous. population</i>
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w % ....	58,6	52,6	x	<i>Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %</i>

**a** Dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi. **b** Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej. **c** Dane szacunkowe. **d** Dane Komendy Głównej Policji.

**a** Data of the Ministry of Agriculture and Rural Development. **b** Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system. **c** Estimated data. **d** Data of the National Police Headquarters.

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2005 R. (cd.)**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2005 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska <i>Poland</i>	Województwo <i>Voivodship</i>	SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>		

**LUDNOŚĆ**  
**POPULATION**

Ludność (stan w dniu 31 XII) w tys.	38157,1	4685,8	12,3	Population (as of 31 XII) in thous.
miasta .....	23423,7	3685,3	15,7	urban areas
wieś .....	14733,3	1000,5	6,8	rural areas
w tym kobiety .....	19703,2	2422,0	12,3	of which females
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII) .....	122	380	x	Population per 1 km <sup>2</sup> of total area (as of 31 XII)
Ludność w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym (stan w dniu 31 XII) .....	56,3	53,0	x	Non-working age population per 100 persons of working age (as of 31 XII)
Przyrost naturalny na 1000 ludności	-0,1	-1,2	x	Natural increase per 1000 population
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności .....	-0,3	-1,9	x	Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population

**RYNEK PRACY. WYNAGRODZENIA**  
**LABOUR MARKET. WAGES AND SALARIES**

Pracujący <sup>a</sup> w gospodarce narodowej (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	12576,3	1504,9	12,0	Employed persons <sup>a</sup> in the national economy (as of 31 XII) in thous.
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	2773,0	281,3	10,1	Registered unemployed persons (as of 31 XII) in thous.
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) <sup>b</sup> w % .....	17,6	15,5	x	Registered unemployment rate (as of 31 XII) <sup>b</sup> in %
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w gospodarce narodowej w zł.....	2360,62	2433,95	103,1	Average monthly gross wages and salaries in the national economy in zł

**INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA**  
**MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS**

Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:				Length of network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej (bez magistralnej)...	245600,8	18344,1	7,5	water-line (excluding main)
kanalizacyjnej .....	80130,8	8231,9	10,3	sewerage
gazowej .....	122285,4	15501,5	12,7	gas-line
Zasoby mieszkaniowe <sup>c</sup> (stan w dniu 31 XII):				Dwellings stocks <sup>c</sup> (as of 31 XII):
mieszkania: w tysiącach .....	12776,1	1673,7	13,1	dwellings: in thousands
na 1000 ludności.....	334,8	357,2	x	per 1000 population
izby: w tysiącach .....	47122,2	6034,6	12,8	rooms: in thousands
na 1000 ludności.....	1235,0	1287,8	x	per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań:				usable floor space of dwellings:
w tys. m <sup>2</sup> .....	885061,4	110818,7	12,5	in thous. m <sup>2</sup>
na 1000 ludności w m <sup>2</sup> .....	23195,2	23650,0	x	per 1000 population in m <sup>2</sup>

**a** Według faktycznego miejsca pracy. **b** Patrz uwagi ogólne do działu „Rynek pracy – bezrobocie”, ust. 2. **c** Patrz uwagi ogólne do działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania”, ust. 4.

**a** By actual workplace. **b** See general notes to the chapter “Labour market – unemployment”, item 2. **c** See general notes to the chapter “Municipal infrastructure. Dwellings”, item 4.

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2005 R. (cd.)**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2005 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska Poland	Województwo Voivodship		SPECIFICATION
	ogółem total		Polska = 100 Poland = 100	
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.) MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)				
Mieszkania oddane do użytkowania:				Dwellings completed:
w tysiącach.....	114,1	8,5	7,5	in thousands
na 1000 ludności:				per 1000 population:
mieszkania .....	3,0	1,8	x	dwellings
izby .....	13,0	9,2	x	rooms
powierzchnia użytkowa miesz- kań w m <sup>2</sup> .....	314,7	233,3	x	usable floor space of dwellings in m <sup>2</sup>
EDUKACJA <sup>a</sup> I WYCHOWANIE – stan na początku roku szkolnego EDUCATION <sup>a</sup> – as of beginning of the school year				
Uczniowie w szkołach <sup>b</sup> w tys.:				Pupils and students in schools <sup>b</sup> in thous.:
podstawowych.....	2602,1	287,9	11,1	primary
gimnazjach .....	1609,4	180,7	11,3	lower secondary
ponadpodstawowych:				upper secondary (post-primary):
średnie:				secondary:
zawodowe .....	77,7	1,8	2,3	vocational
ponadgimnazjalnych:				upper secondary:
zasadnicze szkoły zawodowe .....	239,5	26,6	11,1	basic vocational
licea ogólnokształcące <sup>c</sup> .....	853,4	81,2	9,5	general <sup>c</sup>
licea profilowane .....	211,8	24,6	11,6	specialized
technika <sup>d</sup> .....	554,3	65,7	11,9	technical <sup>d</sup>
specjalne szkoły przysposabia- jące do pracy .....	4,8	0,5	9,8	special job-training schools
szkoły artystyczne <sup>e</sup> .....	22,7	3,5	15,4	art <sup>e</sup>
policealnych .....	313,5	44,4	14,1	post-secondary
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego <sup>f</sup> :				Children attending pre-primary education establishments <sup>f</sup> :
w tysiącach.....	840,0	107,2	12,8	in thousands
na 1000 dzieci <sup>g</sup> w wieku 3 – 6 lat ..	556	640	x	per 1000 children <sup>g</sup> aged 3 – 6
OCHRONA ZDROWIA I POMOC SPOŁECZNA – stan w dniu 31 XII HEALTH AND SOCIAL WORK – as of 31 XII				
Pracownicy medyczni <sup>h</sup> :				Medical personnel <sup>h</sup> :
lekarze .....	76046	9760	12,8	doctors
lekarze dentyści .....	11881	1562	13,1	dentists
pielęgniarki <sup>i</sup> .....	178790	25146	14,1	nurses <sup>i</sup>
Zakłady ambulatoryjnej opieki zdrowotnej .....	12273	1819	14,8	Out-patient health care institutions
Szpitala ogólne <sup>j</sup> .....	815	113	13,9	General hospitals <sup>j</sup>
Łóżka w szpitalach ogólnych .....	179493	26902	15,0	Beds in general hospital
Apteki <sup>k</sup> .....	10019	1150	11,5	Pharmacies <sup>k</sup>

**a** Patrz uwagi ogólne do działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2. **b** Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. **c** Łącznie z uczniami uzupełniających liceów ogólnokształcących. **d** Łącznie z uczniami techników uzupełniających. **e** Dające uprawnienia zawodowe. **f** W przedszkolach i oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych. **g** W podziale według wieku nie uwzględniono dzieci z oddziałów przedszkolnych przy szkołach podstawowych specjalnych przy zakładach opieki zdrowotnej. **h** Łącznie z osobami odbywającymi staż podyplomowy. **i** Łącznie z magistrami pielęgniarstwa. **j** Łącznie z filiami szpitali ogólnych. **k** Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej.

**a** See general notes to the chapter “Education”, items 1 and 2. **b** Excluding schools for adults, excluding post-secondary schools. **c** Including pupils of the supplementary general secondary schools. **d** Including pupils of the supplementary technical secondary schools. **e** Leading to professional certification. **f** In nursery schools and pre-primary sections of primary schools. **g** In the division according to age children from pre-primary sections of special primary schools in health care institutions were not included. **h** Including interns. **i** Including masters of nursing. **j** Including branches of general hospitals. **k** Excluding pharmacies in in-patient health care facilities.

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2005 R. (cd.)**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2005 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska Poland	Województwo Voivodship		SPECIFICATION
	ogółem total		Polska = 100 Poland = 100	
KULTURA. TURYSTYKA CULTURE. TOURISM				
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) .....	8591	840	9,8	Public libraries (including branches: as of 31 XII)
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) w tys. wol. ....	135128,5	16944,0	12,5	Public library collections (as of 31 XII) in thous. vol.
Muzea (stan w dniu 31 XII) .....	690	47	6,8	Museums (as of 31 XII)
Zwiedzający muzea i wystawy w tys. ....	18487,6	721,8	3,9	Museum and exhibition visitors in thous.
Kina stałe (stan w dniu 31 XII) .....	536	61	11,4	Fixed cinemas (as of 31 XII)
Widzowie w kinach stałych w tys. ....	24836,2	3120,5	12,6	Audience in fixed cinemas in thous.
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (stan w dniu 31 VII) w tys. ....	6,7	0,4	6,6	Collective tourist accommodation establishments (as of 31 VII) in thous.
miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII).....	569896	35341	6,2	number of beds (as of 31 VII)
korzystający z noclegów .....	16597202	1530951	9,2	tourists accommodated
ROLNICTWO I LEŚNICTWO AGRICULTURE AND FORESTRY				
Użytki rolne <sup>a</sup> (stan w czerwcu) w tys. ha .....	15906,0	477,9	3,0	Agricultural land <sup>a</sup> (as of June) in thous. ha
w tym:				of which:
grunty orne .....	12222,0	361,6	3,0	arable land
łąki i pastwiska trwałe .....	3387,5	113,3	3,3	permanent meadows and pastures
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha:				Sown area (as of June) in thous. ha:
zboża .....	8328,9	228,8	2,7	cereals
ziemniaki .....	588,2	23,7	4,0	potatoes
warzywa gruntowe .....	166,1	3,6	2,2	field vegetables
Zbiory w tys. t:				Production in thous. t:
zboża .....	26927,8	793,2	2,9	cereals
ziemniaki .....	10369,3	483,7	4,7	potatoes
warzywa gruntowe <sup>b</sup> .....	4785,3	200,3	4,2	field vegetables <sup>b</sup>
Plony z 1 ha w dt:				Yields per 1 ha in dt:
zboża .....	32,3	34,7	107,4	cereals
ziemniaki .....	176	204	115,9	potatoes
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII) w tys. ha .....	9000,5	391,1	4,3	Forest areas (as of 31 XII) in thous. ha
PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO INDUSTRY AND CONSTRUCTION				
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące):				Sold production of industry (current prices):
w milionach złotych .....	698710,8	126142,3	18,1	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	18309	26876	146,8	per capita in zł
Sprzedaż produkcji budowlano- -montażowej <sup>c</sup> (ceny bieżące):				Sales of construction and assembly production <sup>c</sup> (current prices):
w milionach złotych .....	78564,4	10823,4	13,8	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	2058,7	2306,1	112,0	per capita in zł

**a** Według granic administracyjnych; bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. **b** Łącznie z uprawą w ogrodach przydomowych. **c** Zrealizowanej przez podmioty budowlane – według miejsca wykonywania robót.

**a** By administrative borders; excluding non-farm land. **b** Including home garden crops. **c** Realized by construction units – by place of performing works.

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2005 R. (cd.)**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2005 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska <i>Poland</i>	Województwo <i>Voivodship</i>	<i>SPECIFICATION</i>
	ogółem <i>total</i>		
		Polska = 100 <i>Poland = 100</i>	

**TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ – stan w dniu 31 XII**  
**TRANSPORT. COMMUNICATIONS – as of 31 XII**

Drogi publiczne o twardej nawierzchni (miejskie i zamiejskie) w km...	253781	20183	8,0	Hard surface public roads (urban and non-urban) in km
w tym o nawierzchni ulepszonej w %.....	89,5	91,2	x	of which improved in %
Samochody zarejestrowane w tys. szt:				Registered cars in thous. units:
osobowe .....	12339,4	1511,4	12,2	passenger cars
ciężarowe i ciągniki siodłowe <sup>a</sup> .....	2304,5	242,8	10,5	lorries and road tractors <sup>a</sup>
Placówki pocztowe.....	8350	839	10,0	Post offices
Telefoniczne łącza główne <sup>b</sup> :				Fixed main line <sup>b</sup> :
w tysiącach.....	11763,8	1479,3	12,6	in thousands
na 1000 ludności .....	308,3	315,7	x	per 1000 population
w tym standardowe łącza główne..	10413,8	1309,6	12,6	of which standard main line

**HANDEL – stan w dniu 31 XII**  
**TRADE – as of 31 XII**

Sklepy.....	385990	48314	12,5	Shops
Liczba ludności na 1 sklep.....	98,9	97,0	x	Population per shop
Stacje paliw.....	10086	1006	10,0	Petrol stations

**FINANSE PUBLICZNE**  
**PUBLIC FINANCE**

<b>Budżety gmin<sup>c</sup></b>				<b>Budgets of gminas<sup>c</sup></b>
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych .....	45813,2	3526,6	7,7	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	1807,5	1800,5	99,6	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych .....	45837,5	3499,9	7,6	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	1808,5	1786,9	98,8	per capita in zł
<b>Budżety miast na prawach powiatu</b>				<b>Budgets of cities with powiat status</b>
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych .....	36269,8	6756,7	18,6	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	2830,1	2470,7	87,3	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych .....	36491,2	6743,3	18,5	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	2847,4	2465,8	86,6	per capita in zł
<b>Budżety powiatów</b>				<b>Budgets of powiats</b>
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych .....	13762,7	961,5	7,0	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	543,0	490,9	90,4	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych .....	13890,9	951,9	6,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	548,1	486,0	88,7	per capita in zł
<b>Budżety województw</b>				<b>Budgets of voivodships</b>
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych .....	7066,2	920,8	13,0	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	185,2	196,2	105,9	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych .....	7587,5	931,4	12,3	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	198,8	198,5	99,8	per capita in zł

**a** Łącznie z samochodami ciężarowo-osobowymi. **b** Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. **c** Bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

**a** Including vans. **b** Data concern operators of the public telecommunication network. **c** Excluding revenue and expenditure of gminas which are also cities with powiat status.

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2005 R. (dok.)**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2005 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska Poland	Województwo Voivodship		SPECIFICATION
	ogółem total		Polska = 100 Poland = 100	
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE INVESTMENTS. FIXED ASSETS				
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące):				Investment outlays (current prices):
w milionach złotych .....	131054,9	15474,5	11,8	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	3434,2	3297,0	96,0	per capita in zł
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne):				Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices):
w milionach złotych .....	1826906,7	217221,9	11,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	47878,6	46357,7	96,8	per capita in zł
RACHUNKI REGIONALNE W 2004 R. REGIONAL ACCOUNTS IN 2004				
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące):				Gross domestic product (current prices):
w milionach złotych .....	923248	127943	13,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	24181	27177	112,4	per capita in zł
Wartość dodana brutto (ceny bieżące):				Gross value added (current prices):
w milionach złotych .....	820375	113687	13,9	in million zlotys
na 1 pracującego w zł .....	63561	72497	114,1	per 1 employed person in zł
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych:				Gross nominal disposable income in the households sector:
w milionach złotych .....	625473	86222	13,8	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	16382	18315	111,8	per capita in zł
PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ <sup>a</sup> PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY <sup>a</sup>				
Przedsiębiorstwa państwowe objęte procesem prywatyzacji <sup>b</sup> .....	5609	776	13,8	State owned enterprises included in the privatization process <sup>b</sup>
skomercjalizowane .....	1584	335	21,1	commercialized
objęte prywatyzacją bezpośrednią	2132	184	8,6	included in direct privatization
w tym sprywatyzowane .....	2053	177	8,6	of which privatized
poddane likwidacji .....	1893	257	13,6	subject to liquidation
w tym zlikwidowane .....	997	152	15,2	of which liquidated
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON (stan w dniu 31 XII) .....	3615621	426266	11,8	Entities of the national economy recorded in the REGON register (as of 31 XII)
sektor publiczny .....	137597	18297	13,3	public sector
sektor prywatny .....	3478024	407969	11,7	private sector

**a** Bez osób prowadzących gospodarstwa indywidualne w rolnictwie. **b** W okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2005 r.; bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa.

**a** Excluding persons tending private farms in agriculture. **b** From 1 VIII 1990 to 31 XII 2005; excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury.

Uwaga. Przeliczeń danych na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.) za lata 2000 i 2001 dokonano przy przyjęciu skorygowanej liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002; według stanu w każdorazowym podziale administracyjnym.

Note. Calculations of data per capita (1000 population, etc.) for 2000 and 2001 are based on the revised number of population, which considers the results of National Population and Housing Census of 2002; according to administrative division obligatory in a given period.

## II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004	2005
POWIERZCHNIA AREA						
Powierzchnia w km <sup>2</sup> (stan w dniu 31 XII) ..... Area in km <sup>2</sup> (as of 31 XII)	12294	12294	12331	12331	12331	12331
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION						
Grunty zdewastowane i zdegradowane wymagające rekultywacji i zagospodarowania <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) w ha Devastated and degraded land requiring reclamation and management <sup>a</sup> (as of 31 XII) in ha	5828	5863	5705	5700	4809	4602
Pobór wody – w % poboru ogółem – na cele: Water withdrawal – in % of total withdrawal – for purposes of:						
produkcyjne <sup>b</sup> (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybactwem) ..... production <sup>b</sup> (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing)	26,2	24,7	23,4	23,5	23,9	22,6
eksploatacji sieci wodociągowej <sup>c</sup> ..... exploitation of water-line system <sup>c</sup>	61,1	60,9	61,8	62,9	62,5	61,7
Zużycie wody na 1 km <sup>2</sup> w dam <sup>3</sup> : Consumption of water per 1 km <sup>2</sup> in dam <sup>3</sup> :						
na potrzeby gospodarki narodowej i ludności ..... for needs of the national economy and population	43,5	40,3	37,8	36,1	34,7	34,9
do produkcji przemysłowej ..... for industrial production	12,1	13,5	12,5	11,9	11,3	10,9
Ścieki przemysłowe i komunalne oczyszczane w % wymagających oczyszczania <sup>d</sup> ... Industrial and municipal waste water treated in % of requiring treatment <sup>d</sup>	88,2	89,9	88,7	87,4	88,2	87,8
Ścieki przemysłowe i komunalne nieoczyszczane na 1 km <sup>2</sup> w dam ..... Industrial and municipal waste water untreated per 1 km <sup>2</sup> in dam <sup>3</sup>	4,2	3,5	3,5	3,8	3,5	3,5

**a** Dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi. **b** Z ujęć własnych. **c** Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci. **d** Odprowadzone do wód (do 2002 r. – do wód powierzchniowych) lub do ziemi.

**a** Data of the Ministry of Agriculture and Rural Development. **b** From own intakes. **c** Water withdrawal by intakes before entering the water system. **d** Discharged into waters (until 2002 – into surface waters) or into the ground.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004	2005
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA (cd.) ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)						
Ludność korzystająca <sup>a</sup> z oczyszczalni ścieków w % ogółu ludności .....	62,9	61,7	64,5	64,8	65,5	67,5
<i>Population using<sup>a</sup> waste water treatment plants in % of total population</i>						
Emisja przemysłowych zanie- czyszczeń powietrza z zakła- dów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza na 1 km <sup>2</sup> w t: <i>Emission of industrial air pollut- ants by plants generating substantial air pollution per 1 km<sup>2</sup> in t:</i>						
pyłowych..... <i>particulates</i>	3,1	2,7	2,5	2,3	2,1	1,8
gazowych (bez dwutlenku węgla)..... <i>gases (excluding carbon di- oxide)</i>	49,7	46,5	48,9	52,6	58,3	57,9
Redukcja przemysłowych za- nieczyszczeń powietrza z za- kładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w % zanieczyszczeń wytworzonych: <i>Reduction of industrial air pol- lutants by plants generating substantial air pollution in % of pollutants produced:</i>						
pyłowych..... <i>particulates</i>	99,0	99,1	99,2	99,2	99,3	99,4
gazowych (bez dwutlenku węgla)..... <i>gases (excluding carbon di- oxide)</i>	31,3	33,5	30,6	30,4	29,6	28,6
Odpady (z wyłączeniem odpa- dów komunalnych) <sup>b</sup> wytworzo- ne (w ciągu roku) na 1 km <sup>2</sup> w t <i>Waste (excluding municipal waste)<sup>b</sup> generated (during the year) per 1 km<sup>2</sup> in t</i>	3810,4	3731,4	3464,1	3441,7	3524,4	3428,2
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) przez zakłady oczyszczania <sup>c</sup> na 1 miesz- kańca w kg .....	334,2	324,2	303,9	286,5	277,0	278,4
<i>Municipal waste collected (dur- ing the year) by purification plants<sup>c</sup> per capita in kg</i>						

**a** Na podstawie szacunków; do 2000 r. określana jako ludność obsługiwana. **b** Patrz uwagi ogólne do działu „Stan i ochrona środowiska”, ust. 7. **c** Dane szacunkowe; do 2001 r. określone jako odpady stałe wywiezione. Od 2003 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie ze względu na zmianę katalogu odpadów.

**a** Estimated data; until 2000 defined as served population. **b** See general notes to the chapter “Environmental protection”, item 7. **c** Estimated data; until 2001 defined as solid waste removed. From 2003 data not comparable to previous years due to the change of the catalogue of wastes.



**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004	2005
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.) ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)						
Wydatki inwestycyjne <sup>a</sup> (ceny bieżące) – w % nakładów ogółem – na:						
<i>Investment expenditures <sup>a</sup> (current prices) – in % of total outlays – for:</i>						
ochronę środowiska .....	5,2	4,6	5,2	5,0	6,2	5,7
<i>environmental protection</i>						
gospodarkę wodną .....	1,5	1,6	1,2	1,4	1,6	1,5
<i>water management</i>						
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII):						
<i>Legally protected areas possessing unique environmental value <sup>b</sup> (as of 31 XII):</i>						
w % powierzchni ogólnej.....	22,1	22,0	21,9	21,9	22,0	22,0
<i>in % of total area</i>						
na 1 mieszkańca w m <sup>2</sup> .....	570	568	571	573	577	579
<i>per capita in m<sup>2</sup></i>						
BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE <sup>c</sup> PUBLIC SAFETY <sup>c</sup>						
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:						
<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:</i>						
w liczbach bezwzględnych.....	165766	178189	182623	192702	202189	193415
<i>in absolute numbers</i>						
na 10 tys. ludności .....	347,1	374,5	385,2	408,0	430,0	412
<i>per 10 thous. population</i>						
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w %.....	46,2	48,1	45,9	46,0	49,1	52,6
<i>Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %</i>						
LUDNOŚĆ <sup>d</sup> POPULATION <sup>a</sup>						
Ludność (stan w dniu 31 XII) ....	4765657	4748467	4731533	4714982	4700771	4685775
<i>Population (as of 31 XII)</i>						
miasta .....	3776228	3757871	3738829	3720183	3702639	3685324
<i>urban areas</i>						
wieś .....	989429	990596	992704	994799	998132	1000451
<i>rural areas</i>						
w tym kobiety .....	2456488	2449071	2441732	2434541	2428716	2421969
<i>of which females</i>						
Kobiety na 100 mężczyzn (stan w dniu 31 XII) .....	106,4	106,5	106,6	106,8	106,9	107,0
<i>Females per 100 males (as of 31 XII)</i>						
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII) ...	386 <sup>e</sup>	385 <sup>e</sup>	384	382	381	380
<i>Population per 1 km<sup>2</sup> of total area (as of 31 XII)</i>						

**a** Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne; podziału wydatków dokonano na podstawie faktycznej lokalizacji inwestycji. **b** Łącznie z obiektami utworzonymi na mocy uchwały rady gminy. **c** Dane Komendy Głównej Policji. **d** Dane dla lat 2000 i 2001 zostały zweryfikowane; patrz uwagi ogólne do działu „Ludność. Wyznania religijne”, ust. 1. **e** Do przeliczeń przyjęto powierzchnię zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r.

**a** Until 2001 defined as investment outlays; outlays were divided on the basis of actual localization of the investment. **b** Including objects created on the basis of gmina resolutions. **c** Data of the National Police Headquarters. **d** Data for 2000 and 2001 have been revised; see general notes to the chapter “Population. Religious denominations”, item 1. **e** Area as of 31 XII 2002 was accepted for recalculations.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004	2005
LUDNOŚĆ <sup>a</sup> (dok.) POPULATION <sup>a</sup> (cont.)						
Ludność w wieku (stan w dniu 31 XII): <i>Population of age (as of 31 XII):</i>						
produkcyjnym ..... <i>working</i>	3007552	3022293	3036759	3050002	3058043	3063102
poprodukcyjnym ..... <i>post-working</i>	675385	689387	702530	714279	727116	737492
Małżeństwa na 1000 ludności... <i>Marriages per 1000 population</i>	5,3	4,9	4,9	5,0	5,0	5,4
Rozwody na 1000 ludności..... <i>Divorces per 1000 population</i>	1,1	1,4	1,2	1,5	1,7	2,0
Urodzenia żywe na 1000 ludności ..... <i>Live births per 1000 population</i>	8,9	8,6	8,3	8,3	8,5	8,7
Zgony <sup>b</sup> na 1000 ludności..... <i>Deaths <sup>b</sup> per 1000 population</i>	9,7	9,7	9,5	9,7	9,7	9,9
Przyrost naturalny na 1000 ludności ..... <i>Natural increase per 1000 population</i>	-0,8	-1,1	-1,2	-1,4	-1,2	-1,2
Zgony niemowląt na 1000 urodzeń żywych..... <i>Infant deaths per 1000 live births</i>	10,2	9,0	9,3	7,8	8,0	7,4
Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia w momencie urodzenia: <i>Life expectancy at the moment of birth:</i>						
mężczyźni..... <i>males</i>	69,55	69,85	70,12	70,30	70,20	70,52
kobiety..... <i>females</i>	77,18	77,46	78,08	78,02	78,43	78,45
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności ..... <i>Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population</i>	-2,6	-2,1	-2,1	-2,0	-1,8	-1,9
RYNEK PRACY LABOUR MARKET						
Pracujący <sup>c</sup> w gospodarce narodowej: <i>Employed persons <sup>c</sup> in the national economy:</i>						
ogółem: w tys. .... <i>total: in thous.</i>	1750,8	1686,1	<u>1675,6</u> <sup>d</sup> 1536,6	<u>1635,0</u> <sup>d</sup> 1496,1	1491,8	1504,9
w tym kobiety ..... <i>of which women</i>	793,2	775,4	<u>771,7</u> <sup>d</sup> 689,2	<u>749,9</u> <sup>d</sup> 667,4	664,2	671,2
1999 = 100 ..... <i>1999 = 100</i>	95,4	91,9	<u>91,3</u> <sup>d</sup> 83,7	<u>89,1</u> <sup>d</sup> 81,5	81,3	82,0
na 1000 ludności ..... <i>per 1000 population</i>	368	356	<u>354</u> <sup>d</sup> 325	<u>347</u> <sup>d</sup> 317	317	321

**a** Dane dla lat 2000 i 2001 zostały zweryfikowane; patrz uwagi ogólne do działu „Ludność. Wyznania religijne”, ust. 1.  
**b** Łącznie ze zgonami niemowląt. **c** Stan w dniu 31 XII (w 1999 r. – 30 IX); według faktycznego miejsca pracy; z uwzględnieniem pracujących w fundacjach, stowarzyszeniach, partiach politycznych, związkach zawodowych, organizacjach pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego oraz duchownych pełniących obowiązki duszpasterskie. **d** Patrz uwagi ogólne do działu „Rynek pracy – pracujący”, ust. 5.

**a** Data for 2000 and 2001 have been revised; see general notes to the chapter “Population. Religious denominations”, item 1. **b** Including infant deaths. **c** As of 31 XII (in 1999 – 30 IX); by actual workplace; including employed in foundations, associations, political parties, trade unions, employers organizations, economic and professional self-government as well as clergy performing their priestly duties. **d** See general notes to the chapter “Labour market – employed persons”, item 5.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004	2005
RYNEK PRACY (dok.) LABOUR MARKET (cont.)						
Pracujący <sup>a</sup> w gospodarce narodowej (dok.): <i>Employed persons<sup>a</sup> in the national economy (cont.):</i> z liczby ogółem w %: <i>of total number in %:</i>						
rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo ..... <i>agriculture, hunting and forestry; fishing</i>	12,2	12,6	<u>12,6</u> <sup>b</sup> 4,8	<u>12,9</u> <sup>b</sup> 4,8	4,8	4,7
przemysł i budownictwo ... <i>industry and construction</i>	37,7	36,6	<u>35,5</u> <sup>b</sup> 38,8	<u>35,0</u> <sup>b</sup> 38,3	37,9	37,7
usługi rynkowe ..... <i>market services</i>	34,6	34,4	<u>35,8</u> <sup>b</sup> 39,0	<u>36,1</u> <sup>b</sup> 39,4	39,3	39,7
usługi nierynkowe..... <i>non-market services</i>	15,5	16,4	<u>16,0</u> <sup>b</sup> 17,5	<u>16,1</u> <sup>b</sup> 17,5	18,1	17,9
pracujący w sektorze prywatnym ..... <i>employed persons in private sector</i>	64,9	65,3	<u>66,4</u> <sup>b</sup> 63,3	<u>66,4</u> <sup>b</sup> 63,3	64,9	66,3
Przeciętne zatrudnienie w gospodarce narodowej: <i>Average paid employment in the national economy:</i> w przemyśle: <i>in industry:</i>						
w tysiącach..... <i>in thousands</i>	521,1	488,1	463,9	458,5	453,1	450,0
na 1000 ludności..... <i>per 1000 population</i>	109	103	98	97	96	96
w budownictwie: <i>in construction:</i>						
w tysiącach..... <i>in thousands</i>	103,3	97,6	85,4	73,3	66,5	70,8
na 1000 ludności..... <i>per 1000 population</i>	22	21	18	16	14	15
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII): <i>Registered unemployed persons (as of 31 XII):</i>						
ogółem: w tys. .... <i>total: in thous.</i>	259,8	313,4	330,2	325,5	309,7	281,3
1999 = 100 ..... <i>1999 = 100</i>	123,6	149,0	157,0	154,8	147,3	133,8
z liczby ogółem w %: <i>of total number in %:</i>						
kobiety ..... <i>women</i>	57,9	55,6	53,7	54,3	55,4	56,7
w wieku 24 lata i mniej ..... <i>aged 24 and less</i>	32,2	30,5	29,1	26,2	24,2	21,2
pozostający bez pracy 12 miesięcy i dłużej ..... <i>staying out of work 12 months and more</i>	39,2	44,1	47,6	50,5	50,1	49,3
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) w % <i>Registered unemployment rate (as of 31 XII) in %</i>	12,9	16,6	<u>16,5</u> <sup>c</sup> 17,4	<u>16,6</u> <sup>c</sup> 17,6	16,9	15,5

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII (w 1999 r. – 30 IX); według faktycznego miejsca pracy; z uwzględnieniem pracujących w fundacjach, stowarzyszeniach, partiach politycznych, związkach zawodowych, organizacjach pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego oraz duchownych pełniących obowiązki duszpasterskie. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne do działu „Rynek pracy – pracujący”, ust. 5. <sup>c</sup> Patrz uwagi ogólne do działu „Rynek pracy – bezrobocie”, ust. 2.

<sup>a</sup> As of 31 XII (in 1999 – 30 IX); by actual workplace; including employed in foundations, associations, political parties, trade unions, employers organizations, economic and professional self-government as well as clergy performing their priestly duties. <sup>b</sup> See general notes to the chapter “Labour market – employed persons”, item 5. <sup>c</sup> See general notes to the chapter “Labour market – unemployment”, item 2.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004	2005
<b>WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH</b> <b>WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS</b>						
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto <sup>a</sup> w gospodarce narodowej w zł .....	1954,41	2094,39	2156,19	2249,17	2344,91	2433,95
<i>Average monthly gross wages and salaries<sup>a</sup> in the national economy in zł</i>						
1999 = 100 .....	108,6	116,4	119,8	125,0	130,3	135,3
w tym: przemysł .....	2303,87	2464,78	2563,66	2635,48	2765,91	2884,10
<i>of which: industry</i>						
budownictwo .....	1648,27	1675,03	1702,41	1745,59	1766,10	1861,43
<i>construction</i>						
Przeciętna liczba emerytów i rencistów <sup>b</sup> w tys. ....	1140,2	1144,6	1139,1	1141,9	1148,4	1150,2
<i>Average number of retirees and pensioners<sup>b</sup> in thous.</i>						
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych ...	1066,6	1073,8	1070,8	1076,1	1084,9	1089,7
<i>from non-agricultural system of social insurance</i>						
rolników indywidualnych .....	73,7	70,8	68,3	65,8	63,6	60,5
<i>farmers</i>						
Przeciętna miesięczna emerytura i renta brutto <sup>c</sup> w zł .....	1052,22	1173,26	1254,58	1315,65	1368,19	1401,92
<i>Average monthly gross retirement pay and pension<sup>c</sup> in zł</i>						
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych ...	1072,34	1194,13	1278,27	1340,17	1393,39	1426,73
<i>from non-agricultural social security system</i>						
rolników indywidualnych <sup>d</sup> .....	760,81	856,83	883,17	914,70	937,98	954,89
<i>farmers<sup>d</sup></i>						
<b>INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA</b> <b>MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS</b>						
Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:						
<i>Length of network (as of 31 XII) in km:</i>						
wodociągowej (bez magistralnej) .....	17268,2	17273,8	17401,1	17605,2	17821,3	18344,1
<i>water-line (excluding main)</i>						
kanalizacyjnej .....	5944,6	6182,6	6511,1	7077,7	7441,1	8231,9
<i>sewerage</i>						
Zużycie w gospodarstwach domowych:						
<i>Consumption in households:</i>						
wody z wodociągów:						
<i>water from water-line systems:</i>						
w hm <sup>3</sup> .....	185,4	173,4	163,2	156,8	150,7	147,3
<i>in hm<sup>3</sup></i>						
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> .....	38,9	36,5	34,4	33,2	32,0	31,4
<i>per capita in m<sup>3</sup></i>						

<sup>a</sup> Według siedziby zarządu jednostki; z uwzględnieniem wynagrodzeń osób zatrudnionych w fundacjach, stowarzyszeniach, partiach politycznych, związkach zawodowych, organizacjach pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego oraz duchownych pełniących obowiązki duszpasterskie. <sup>b</sup> Bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych. <sup>c</sup> Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych. <sup>d</sup> Łącznie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego; w 2001 r. łącznie z jednorazowym wyrównaniem waloryzacji za 2000 r.

<sup>a</sup> By the place of residence of the unit; including wages and salaries of persons employed in foundations, associations, political parties, trade unions, employers organizations, economic and professional self-government as well as clergy performing their priestly duties. <sup>b</sup> Excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements. <sup>c</sup> Excluding retirement pay and pension paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pension executed under international agreements. <sup>d</sup> Including payments from the Social Insurance Fund, in the case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund; in 2001 including a one-off valorization payment for 2000.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004	2005
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.) MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)						
Zużycie w gospodarstwach domowych (dok.): Consumption in households (cont.):						
energii elektrycznej <sup>a</sup> w miastach: electricity <sup>a</sup> in urban areas:						
w GW·h ..... in GW·h	2567,2	2552,9	2569,4	2596,9	2623,9	2645,8
na 1 mieszkańca w kW·h .... per capita in kW·h	679,5	678,7	685,2	696,4	706,9	716,2
gazu z sieci: gas from gas-line system:						
w hm <sup>3</sup> ..... in hm <sup>3</sup>	440,4	461,3	456,8	475,9	463,3	462,3
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> ..... per capita in m <sup>3</sup>	92,3	97,1	96,3	100,8	98,5	98,5
Zasoby mieszkaniowe <sup>b</sup> (do 2001 r. – zamieszkane; stan w dniu 31 XII): Dwellings stocks <sup>b</sup> (until 2001 – inhabited; as of 31 XII):						
mieszkania: dwellings:						
w tysiącach ..... in thousands	1594,2	1599,6	1646,0	1659,7	1667,3	1673,7
na 1000 ludności ..... per 1000 population	335,0	337,3	347,9	352,0	354,7	357,2
izby na 1000 ludności ..... rooms per 1000 population	1150,4	1160,5	1244,4	1264,5	1276,5	1287,8
powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> : usable floor space of dwellings in m <sup>2</sup> :						
na 1000 ludności ..... per 1000 population	20318,2	20538,6	22637,4	23111,6	23385,5	23650,0
przeciętna 1 mieszkania ..... average per dwelling	60,7	60,9	65,1	65,7	65,9	66,2
Mieszkania oddane do użytkowania: Dwellings completed:						
mieszkania: dwellings:						
w tysiącach ..... in thousands	5,6	6,5	7,6	14,7	9,9	8,5
na 1000 ludności ..... per 1000 population	1,2	1,4	1,6	3,1	2,1	1,8
izby na 1000 ludności ..... rooms per 1000 population	5,7	6,7	8,0	16,5	10,4	9,2
powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> : usable floor space of dwellings in m <sup>2</sup> :						
na 1000 ludności ..... per 1000 population	136,4	159,9	198,6	408,7	258,8	233,3
przeciętna 1 mieszkania ..... average per dwelling	115,2	116,0	123,6	131,2	122,6	128,3

**a** Patrz uwagi ogólne do działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania”, ust. 5. **b** Patrz uwagi ogólne do działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania”, ust. 4.

**a** See general notes to the chapter “Municipal infrastructure. Dwellings”, item 5. **b** See general notes to the chapter “Municipal infrastructure. Dwellings”, item 4.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004	2005
EDUKACJA <sup>a</sup> I WYCHOWANIE EDUCATION <sup>a</sup>						
Uczniowie w szkołach <sup>a</sup> (stan na początku roku szkolnego) w tys.: <i>Pupils and students in schools<sup>a</sup> (as of beginning of the school year) in thous.:</i>						
podstawowych..... <i>primary</i>	369,1	353,5	336,2	319,3	302,6	287,9
gimnazjach..... <i>lower secondary</i>	140,0	203,6	199,4	194,7	189,2	180,7
ponadpodstawowych: <i>upper secondary (post-primary):</i>						
zasadnicze (zawodowe)..... <i>basic vocational</i>	62,7	49,8	20,7	3,3	0,0	x
średnie: <i>secondary:</i>						
licea ogólnokształcące..... <i>general</i>	101,3	78,7	53,7	27,6	0,9	x
zawodowe..... <i>vocational</i>	134,8	107,6	79,2	52,5	22,4	1,8
ponadgimnazjalnych: <i>upper secondary:</i>						
zasadnicze szkoły zawodowe <i>basic vocational</i>	x	x	10,9	20,8	27,3	26,6
licea ogólnokształcące <sup>c</sup> ..... <i>general<sup>c</sup></i>	x	x	28,7	55,8	82,1	81,2
licea profilowane..... <i>specialized</i>	x	x	11,8	20,9	28,5	24,6
technika <sup>d</sup> ..... <i>technical<sup>d</sup></i>	x	x	16,9	33,4	49,6	65,7
specjalne szkoły przysposabiające do pracy..... <i>special job-training schools</i>	x	x	x	x	x	0,5
szkoły artystyczne <sup>e</sup> ..... <i>art<sup>e</sup></i>	x	x	x	3,5	3,6	3,5
policealnych..... <i>post-secondary</i>	29,1	32,4	35,9	39,0	41,1	44,4
Absolwenci szkół <sup>b</sup> (stan na koniec roku szkolnego) w tys.: <i>Graduates in schools<sup>b</sup> (end of the school year) in thous.:</i>						
podstawowych..... <i>primary</i>	142,8 <sup>f</sup>	65,6	64,1	62,3	59,9	55,8
gimnazjów..... <i>lower secondary</i>	x	x	67,0	64,8	63,0	61,6
ponadpodstawowych: <i>upper secondary (post-primary):</i>						
zasadnicze (zawodowe)..... <i>basic vocational</i>	19,8	19,2	17,5	16,1	2,4	x
średnich: <i>secondary:</i>						
licea ogólnokształcące..... <i>general</i>	20,0	21,7	23,6	25,3	26,4	x
zawodowe..... <i>vocational</i>	27,2	27,4	27,5	23,3	27,6	20,3

**a** Patrz uwagi ogólne do działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2. **b** Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. **c** Łącznie z uczniami uzupełniających liceów ogólnokształcących. **d** Łącznie z uczniami techników uzupełniających. **e** Dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych). **f** Dane obejmują absolwentów klasy VIII i klasy VI.

**a** See general notes to the chapter “Education”, items 1 and 2. **b** Excluding schools for adults, excluding post-secondary schools. **c** Including pupils of the supplementary general secondary schools. **d** Including pupils of the supplementary technical secondary schools. **e** Leading to professional certification (till 2002/2003 school year included in upper-secondary vocational schools). **f** Data include graduates of 8th class and 6th class.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004	2005
EDUKACJA <sup>a</sup> I WYCHOWANIE (cd.) EDUCATION <sup>a</sup> (cont.)						
Absolwenci szkół <sup>d</sup> (stan na koniec roku szkolnego) w tys. (dok.): <i>Graduates in schools<sup>d</sup> (end of the school year) in thous. (cont.):</i>						
ponadgimnazjalnych: <i>upper secondary:</i>						
zasadnicze szkoły zawodowe <i>basic vocational</i>	x	x	x	x	2,7	8,1
licea ogólnokształcące ..... <i>general</i>	x	x	x	x	x	27,7
licea profilowane ..... <i>specialized</i>	x	x	x	x	x	9,0
specjalne szkoły przysposabiające do pracy ..... <i>special job-training schools</i>	x	x	x	x	x	0,0
szkoły artystyczne <sup>c</sup> ..... <i>art<sup>c</sup></i>	x	x	x	x	0,5	0,6
policealnych ..... <i>post-secondary</i>	11,0	10,7	10,8	12,7	14,1	14,0
Absolwenci szkół ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych <sup>d</sup> na 1000 ludności ..... <i>Graduates of upper secondary (post-primary) schools<sup>d</sup> per 1000 population</i>	14	14	14	14	13	14
Studenci szkół wyższych <sup>e</sup> (stan w dniu 30 XI) w tys. .... <i>Students of higher education institutions<sup>e</sup> (as of 30 XI) in thous.</i>	177,9	192,2	200,3	200,0	206,3	207,7
Absolwenci szkół wyższych <sup>ef</sup> w tys. .... <i>Graduates of higher education institutions<sup>ef</sup> in thous.</i>	29,4	33,2	37,9	41,6	43,3	44,9
Uczniowie szkół dla dorosłych (stan na początku roku szkolnego) w tys. .... <i>Students of schools for adults (as of beginning of the school year) in thous.</i>	36,3	37,8	40,2	42,4	38,3	35,8
Absolwenci szkół dla dorosłych w tys. .... <i>Graduates of schools for adults in thous.</i>	9,3	10,5	11,8	11,5	12,5	11,5

**a** Patrz uwagi ogólne do działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2. **b** Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. **c** Dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych). **d** W roku szkolnym 2003/04 wykazano pierwszy raz absolwentów szkół ponadgimnazjalnych. **e** Łącznie z filiami, wydziałami zamiejscowymi i punktami konsultacyjnymi, bez szkół resortu obrony narodowej oraz resortu spraw wewnętrznych i administracji; bez cudzoziemców. **f** Z poprzedniego roku szkolnego, a w roku szkolnym 2000/01 – z roku kalendarzowego.

**a** See general notes to the chapter “Education”, items 1 and 2. **b** Excluding schools for adults, excluding post-secondary schools. **c** Leading to professional certification (till 2002/2003 school year included in upper-secondary vocational schools). **d** In 2003/04 school year graduates of upper secondary schools were presented for the first time. **e** Including sections, branch departments and consultative units, excluding academies of the Ministry of National Defence and the Ministry of the Interior and Administration; excluding foreigners. **f** From the previous school year, in 2000/01 school year – the calendar year.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004	2005
EDUKACJA <sup>a</sup> I WYCHOWANIE (dok.) EDUCATION <sup>a</sup> (cont.)						
Współczynnik skolaryzacji brutto uczniów szkół: Gross enrolment rates:						
podstawowych..... primary	99,9	100,1	100,2	99,9	99,7	99,4
gimnazjalnych ..... lower secondary	62,7	96,5	98,9	100,3	101,4	101,9
ponadpodstawowych i po- nadgimnazjalnych ..... upper secondary (post-primary) and upper secondary	134,5	107,6	110,8	116,0	118,7	117,3
policealnych ..... post-secondary	12,2	13,5	14,8	15,9	17,0	19,2
wyższych..... tertiary	38,2	40,9	42,1	41,7	43,2	44,1
Wychowanie przedszkolne (stan na początku roku szkolnego): Pre-primary education (as of beginning of the school year):						
miejsca w przedszkolach w tys. .... places in nursery schools in thous.	109,8	106,7	106,5	105,5	104,5	104,1
dzieci w tys.: children in thous.:						
w przedszkolach..... in nursery schools	103,7	98,0	97,5	97,4	97,8	98,6
w oddziałach przedszkol- nych przy szkołach pod- stawowych..... in pre-primary sections in primary schools	7,8	8,9	8,8	8,5	8,6	8,6
Dzieci w przedszkolach (stan na początku roku szkolnego) na 1000 dzieci w wieku 3 – 6 lat ... Children in nursery schools (as of beginning of the school year) per 1000 children aged 3 – 6	525	520	537	553	568	588

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2.

<sup>a</sup> See general notes to the chapter “Education”, items 1 and 2.



**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004	2005
<b>OCHRONA ZDROWIA I POMOC SPOŁECZNA</b> <b>HEALTH AND SOCIAL WORK</b>						
Pracownicy medyczni <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII): <i>Medical personnel <sup>a</sup> (as of 31 XII):</i>						
lekarze ..... <i>doctors</i>	11848	13142	13271	12458	11379	9760
lekarze dentyści ..... <i>dentists</i>	1558	1766	2078	1842	1971	1562
pielęgniarki <sup>b</sup> ..... <i>nurses <sup>b</sup></i>	25442	25556	26548	25198	25453	25146
Łóżka w szpitalach ogólnych (stan w dniu 31 XII) na 10 tys. ludności ..... <i>Beds in general hospitals (as of 31 XII) per 10 thous. population</i>	61,0	60,0	59,1	58,3	58,1	57,4
Leczeni w szpitalach ogólnych na 10 tys. ludności ..... <i>In-patients in general hospitals per 10 thous. population</i>	1508,1	1571,1	1646,8	1684,7	1807,7	1816,5
Zakłady ambulatoryjnej opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII) ..... <i>Out-patient health care institutions (as of 31 XII)</i>	1692	1636	1623	1867	1879	1819
Apteki <sup>c</sup> (stan w dniu 31 XII) ..... <i>Pharmacies <sup>c</sup> (as of 31 XII)</i>	1044	1113	1109	1112	1115	1150
Liczba ludności na 1 aptekę .... <i>Population per 1 pharmacy</i>	4558	4260	4266	4240	4216	4075
Porady udzielone w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej na 1 mieszkańca: <i>Consultations provided within the scope of out-patient health care per capita:</i>						
lekarskie ..... <i>doctors</i>	6,5	6,3	6,2	6,6	6,6	6,8
stomatologiczne ..... <i>dentists</i>	0,9	0,8	0,6	0,8	0,8	0,8
Dzieci w żłobkach (stan w dniu 31 XII) na 1000 dzieci w wieku do lat 3 ..... <i>Children in nurseries (as of 31 XII) per 1000 children up to age of 3</i>	19	19	17	18	17	17
<b>KULTURA. TURYSTYKA</b> <b>CULTURE. TOURISM</b>						
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) ... <i>Public libraries (including branches; as of 31 XII)</i>	858	851	845	845	840	840
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol. .... <i>Public library collections (as of 31 XII) per 1000 population in vol.</i>	3536	3529	3539	3552	3580	3616

**a** Łącznie z osobami odbywającymi staż podyplomowy. **b** Łącznie z magistrami pielęgniarstwa. **c** Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, w sanatoriach.

**a** Including interns. **b** Including masters of nursing. **c** Excluding pharmacies in in-patient health care facilities, e.g., in hospitals and sanatoria.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004	2005
KULTURA. TURYSTYKA (dok.) CULTURE. TOURISM (cont.)						
Czytelnicy bibliotek publicznych na 1000 ludności .....	220,3	224,4	228,9	232,1	231,6	224,6
<i>Public library borrowers per 1000 population</i>						
Wypożyczenia księgozbioru z bibliotek publicznych w wol.: <i>Public library loans in vol.:</i>						
na 1000 ludności .....	4573	4645	4821	4907	4870	4599
<i>per 1000 population</i>						
na 1 czytelnika .....	20,8	20,7	21,1	21,1	21,0	20,5
<i>per borrower</i>						
Miejsca w teatrach i instytu- cjach muzycznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludno- ści .....	1,8	1,8	1,8	1,8	1,8	2,1
<i>Seats in theatres and music institutions (as of 31 XII) per 1000 population</i>						
Widzowie i słuchacze w te- atrach i instytucjach muzycz- nych <sup>a</sup> na 1000 ludności .....	258,3	249,9	232,2	236,9	235,0	273,1
<i>Audience in theatres and music institutions<sup>a</sup> per 1000 popula- tion</i>						
Muzea (stan w dniu 31 XII) .....	38	42	43	42	43	47
<i>Museums (as of 31 XII)</i>						
Zwiedzający muzea i wystawy na 1000 ludności .....	150,8	138,0	140,0	149,6	149,8	153,8
<i>Museum and exhibition visitors per 1000 population</i>						
Kina stałe (stan w dniu 31 XII) ..	70	69	62	56	56	61
<i>Fixed cinemas (as of 31 XII)</i>						
Miejsca na widowni w kinach stałych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności .....	5,5	5,6	5,7	5,7	5,7	7,0
<i>Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) per 1000 population</i>						
Widzowie w kinach stałych na 1000 ludności .....	481,8	627,5	622,6	577,6	741,0	664,9
<i>Audience in fixed cinemas per 1000 population</i>						
Abonenci (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności: <i>Subscribers (as of 31 XII) per 1000 population:</i>						
radiowi .....	267	263	262	259	263	255
<i>radio</i>						
telewizyjni .....	260	256	255	254	256	248
<i>television</i>						
Turystyczne obiekty zbiorowe- go zakwaterowania (stan w dniu 31 VII) .....	518	459	378	474	454	441
<i>Collective tourist accommoda- tion establishments (as of 31 VII)</i>						
w tym hotele .....	111	62	75	103	107	112
<i>of which hotels</i>						
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) na 10 tys. ludności .....	88,5	73,2	63,7	74,4	75,2	75,3
<i>Number of beds (as of 31 VII) per 10 thous. population</i>						
Korzystający z noclegów na 1000 ludności .....	270,7	248,7	222,5	247,9	284,4	326,7
<i>Tourists accommodated per 1000 population</i>						

<sup>a</sup> Według siedziby.

<sup>a</sup> According to the seat.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004	2005
ROLNICTWO I LEŚNICTWO AGRICULTURE AND FORESTRY						
Użytki rolne <sup>a</sup> (stan w czerwcu) w tys. ha .....	550,4	549,1	520,9 <sup>b</sup>	483,1	485,8	477,9
<i>Agricultural land <sup>a</sup> (as of June) in thous. ha</i>						
w tym grunty orne: of which arable land:						
w tysiącach hektarów .....	412,8	410,9	399,3 <sup>b</sup>	369,9	367,6	361,6
<i>in thousand hectares</i>						
w % powierzchni ogólnej .....	33,6	33,4	32,4 <sup>b</sup>	30,0	29,8	29,3
<i>in % of total area</i>						
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha .....	330,4	327,3	274,8 <sup>b</sup>	307,1	299,5	309,1
<i>Sown area (as of June) in thous. ha</i>						
w tym w %: of which in %:						
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi) <i>basic cereals (including cereal mixed)</i>	66,5	66,2	72,8 <sup>b</sup>	68,5	68,7	69,1
w tym: pszenica .....	21,7	20,8	22,8 <sup>b</sup>	19,2	20,3	20,4
<i>of which: wheat</i>						
żyto .....	12,4	13,8	12,6 <sup>b</sup>	12,0	12,0	9,7
<i>rye</i>						
ziemniaki .....	12,6	11,7	9,7 <sup>b</sup>	8,8	8,3	7,7
<i>potatoes</i>						
buraki cukrowe .....	1,0	1,0	1,1 <sup>b</sup>	0,8	1,0	1,0
<i>sugar beets</i>						
Zbiory w tys. t: <i>Crop production in thous. t:</i>						
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi) <i>basic cereals (including cereal mixed)</i>	630,9	664,1	642,8	663,4	735,0	704,4
w tym: pszenica .....	235,6	238,3	232,2	215,5	259,5	232,8
<i>of which: wheat</i>						
żyto .....	95,4	115,4	94,1	94,0	103,7	86,1
<i>rye</i>						
ziemniaki .....	818,6	586,1	545,2	526,1	489,0	483,7
<i>potatoes</i>						
buraki cukrowe .....	157,6	117,6	147,2	121,0	115,8	117,7
<i>sugar beets</i>						
Plony z 1 ha w dt: <i>Yields per 1 ha in dt:</i>						
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi) <i>basic cereals (including cereal mixed)</i>	28,7	30,7	32,1	31,5	35,7	33,0
w tym: pszenica .....	32,9	35,0	37,0	36,5	42,6	37,0
<i>of which: wheat</i>						
żyto .....	23,2	25,6	27,1	25,5	28,8	28,8
<i>rye</i>						
ziemniaki .....	197	153	204	195	196	204
<i>potatoes</i>						
buraki cukrowe .....	496	370	506	477	372	390
<i>sugar beets</i>						

<sup>a</sup> Według granic administracyjnych; bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. <sup>b</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

<sup>a</sup> By administrative borders; excluding non-farm land. <sup>b</sup> Data of the Agricultural Census as of 20 V.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004	2005
ROLNICTWO I LEŚNICTWO (cd.) AGRICULTURE AND FORESTRY (cont.)						
Zwierzęta gospodarskie: Livestock:						
bydło (stan w czerwcu): cattle (as of June):						
w tysiącach sztuk ..... in thousand heads	169	177	149 <sup>a</sup>	151	145	130
na 100 ha użytków rolnych <sup>b</sup> w szt ..... per 100 ha of agricultural land <sup>b</sup> in heads	30,6	32,2	27,5 <sup>a</sup>	30,0	29,0	26,7
trzoda chlewna (stan w końcu lipca): pigs (end of July):						
w tysiącach sztuk ..... in thousand heads	370	347	427 <sup>a</sup>	386	401	423
na 100 ha użytków rolnych <sup>b</sup> w szt ..... per 100 ha of agricultural land <sup>b</sup> in heads	67,2	63,4	78,4 <sup>a</sup>	76,7	79,9	87,1
Produkcja na 1 ha użytków rolnych <sup>b</sup> : Production per 1 ha of agricul- tural land <sup>b</sup> :						
żywna rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) <sup>c</sup> w kg..... animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck) <sup>c</sup> in kg	213,2	190,5	182,0	212,3	216,5	234,5
mleko krowiego w l..... cows' milk in l	609,8	671,8	591,1	648,3	612,5	552,0
Skup produktów rolnych na 1 ha użytków rolnych <sup>b</sup> : Procurement of agricultural products per 1 ha of agricul- tural land <sup>b</sup> :						
ziarno zbóż podstawowych (łącznie z mieszkankami zbożowymi) w kg..... basic cereal grains (including cereal mixed) in kg	119	114	153	162	183	151
ziemniaki w kg..... potatoes in kg	3	1	1	4	4	2
buraki cukrowe w kg..... sugar beets in kg	286	214	271	240	217	242
żywiec rzeźny w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) <sup>c</sup> w kg..... animals for slaughter in terms of meat (including fats) <sup>c</sup> in kg	112	122	119	144	160	177
mleko krowie w l..... cows' milk in l	283	298	302	334	350	388

**a** Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. **b** Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedzi-  
by użytkownika gospodarstwa bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. **c** Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie,  
końskie, drobiowe, kozie, królicze i dziczyzna; w wadze poubojowej ciepłej.

**a** Data of the Agricultural Census as of 20 V. **b** Calculations are based on agricultural land by official residence of the  
land user excluding non-farm land. **c** Beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and game; in post-slaughter  
warm weight.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004	2005
ROLNICTWO I LEŚNICTWO (dok.) AGRICULTURE AND FORESTRY (cont.)						
Zużycie nawozów w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych <sup>ab</sup> w kg: <i>Consumption of fertilizers in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land<sup>ab</sup> in kg:</i>						
mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikowymi) ..... <i>mineral or chemical (including mixed fertilizers)</i>	73,4	75,6	86,3	95,6	96,0	101,5
wapniowych..... <i>lime</i>	164,4	157,8	98,0	118,2	100,2	80,5
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych <sup>a</sup> w szt..... <i>Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land<sup>a</sup> in units</i>	9,7	9,8	9,9 <sup>c</sup>	10,8	10,8	11,5 <sup>d</sup>
Powierzchnia gruntów leśnych (stan w dniu 31 XII) w tys. ha <i>Forest land (as of 31 XII) in thous. ha</i>	398,8	397,8	398,2	399,3	399,2	400,3
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII): <i>Forest areas (as of 31 XII):</i>						
w tysiącach hektarów ..... <i>in thousand hectares</i>	390,1	389,2	389,5	390,7	390,5	391,1
na 1 mieszkańca w ha ..... <i>per capita in ha</i>	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1
Lesistość (stan w dniu 31 XII) w % <i>Forest cover (as of 31 XII) in %</i>	31,7	31,7	31,6	31,7	31,7	31,7
Pozyskanie drewna (grubizny) na 100 ha powierzchni lasów w m <sup>3</sup> <i>Removals (timber) per 100 ha of forest area in m<sup>3</sup></i>	298,7	280,2	290,6	324,1	365,6	392,4
PRZEMYSŁ INDUSTRY						
Produkcja sprzedana przemysłu: <i>Sold production of industry:</i>						
w milionach złotych (ceny bieżące) ..... <i>in million zlotys (current prices)</i>	82505,4	84174,8	86247,8	97135,0	129780,9	126142,3
1999 = 100 (ceny stałe)..... <i>1999 = 100 (constant prices)</i>	108,5	100,0	102,9	116,3	137,8	142,1
na 1 zatrudnionego w zł (ceny bieżące) ..... <i>per employee in zł (current prices)</i>	158330	172443	197423	211863	286420	296113
na 1 mieszkańca w zł (ceny bieżące)..... <i>per capita in zł (current prices)</i>	17300	17715	18190	20568	27567	26876

**a** Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. **b** W roku gospodarczym. **c** Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. **d** Stan w czerwcu.

**a** Calculations are based on agricultural land by official residence of the land user excluding non-farm land. **b** In farming year. **c** Data of the Agricultural Census as of 20 V. **d** As of June.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004	2005
<b>BUDOWNICTWO CONSTRUCTION</b>						
Sprzedaż produkcji budowlano- -montażowej <sup>a</sup> (ceny bieżące): <i>Sales of construction and as- sembly production<sup>a</sup> (current prices):</i>						
w milionach złotych .....	6442,1	6265,4	5176,6	4852,5	5437,4	5668,0
<i>in million zlotys</i>						
na 1 mieszkańca w zł .....	1350,7	1318,6	1091,7	1027,5	1155,0	1207,6
<i>per capita in zł</i>						
w tym sektor prywatny w % ogółem .....	95,2	95,1	95,5	95,9	96,2	95,9
<i>of which private sector in % of total</i>						
<b>TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ – stan w dniu 31 XII TRANSPORT. COMMUNICATIONS – as of 31 XII</b>						
Linie kolejowe eksploatowane normalnotorowe: <i>Railway lines operated – stan- dard gauge:</i>						
w kilometrach .....	1918	1887	2335	2269	2125	2127
<i>in kilometres</i>						
na 100 km <sup>2</sup> powierzchni ogół- nej w km .....	15,6	15,3	18,9	18,4	17,2	17,2
<i>per 100 km<sup>2</sup> of total area in km</i>						
Drogi publiczne o twardej na- wierzchni (miejskie i zamiej- skie): <i>Hard surface public roads (ur- ban and non-urban):</i>						
w kilometrach .....	19630	19470	20102	19960	20195	20183
<i>in kilometres</i>						
na 100 km <sup>2</sup> powierzchni ogół- nej w km .....	159,7	158,4	163,0	161,9	163,8	163,7
<i>per 100 km<sup>2</sup> of total area in km</i>						
Samochody osobowe zareje- strowane: <i>Registered passenger cars:</i>						
w tysiącach sztuk .....	1273,8	1299,1	1340,3	1367,8	1431,3	1511,4
<i>in thousand units</i>						
na 1000 ludności .....	267,3	273,6	283,3	290,1	304,5	322,6
<i>per 1000 population</i>						
Placówki pocztowe <sup>b</sup> : <i>Post offices<sup>b</sup>:</i>						
w liczbach bezwzględnych .....	790	833	797	809	834	839
<i>in absolute numbers</i>						
na 10 tys. ludności .....	1,7	1,8	1,7	1,7	1,8	1,8
<i>per 10 thous. population</i>						
Telefoniczne łącza główne <sup>c</sup> : <i>Fixed main line<sup>c</sup>:</i>						
w tysiącach .....	1363,3	1432,6	1506,4	1488,3	1553,2	1479,3
<i>in thousand</i>						
na 1000 ludności .....	286,1	301,7	318,4	315,6	330,4	315,7
<i>per 1000 population</i>						

**a** Zrealizowanej przez podmioty budowlane – według miejsca wykonywania robót; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. **b** Do 2001 r. placówki pocztowe i placówki usług telekomunikacyjnych. **c** Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej.

**a** Realized by construction units – by place of performing works; data concern economic entities employing more than 9 persons. **b** Until 2001 post offices and telecommunication service offices. **c** Data concern operators of the public telecommunication network.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004	2005
<b>HANDEL TRADE</b>						
Sprzedaż detaliczna towarów (ceny bieżące): <i>Retail sales (current prices):</i>						
w milionach złotych..... <i>in million zlotys</i>	44180,8	44308,1	43402,1	41404,4	42630,2	40097,5
na 1 mieszkańca w zł..... <i>per capita in zł</i>	9264	9325	9154	8767	9055	8543
Sklepy <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) w tys. .... <i>Shops<sup>a</sup> (as of 31 XII) in thous.</i>	52,4	54,6	55,2	49,9	42,7	48,3
Liczba ludności (stan w dniu 31 XII) na 1 sklep <sup>a</sup> ..... <i>Population (as of 31 XII) per shop<sup>a</sup></i>	90,9	86,9	85,7	94,5	110,2	97,0
<b>FINANSE PUBLICZNE PUBLIC FINANCE</b>						
<b>Budżety gmin<sup>b</sup></b> <b><i>Budgets of gminas<sup>b</sup></i></b>						
Dochody: <i>Revenue:</i>						
w milionach złotych..... <i>in million zlotys</i>	2296,7	2608,8	2757,8	2750,0	3138,7	3526,6
na 1 mieszkańca w zł..... <i>per capita in zł</i>	1173,6	1334,0	1406,8	1404,6	1603,0	1800,5
Wydatki: <i>Expenditure:</i>						
w milionach złotych..... <i>in million zlotys</i>	2354,4	2576,4	2775,6	2863,9	3202,6	3499,9
na 1 mieszkańca w zł..... <i>per capita in zł</i>	1203,1	1317,4	1415,8	1462,8	1635,7	1786,9
<b>Budżety miast na prawach powiatu</b> <b><i>Budgets of cities with powiat status</i></b>						
Dochody: <i>Revenue:</i>						
w milionach złotych..... <i>in million zlotys</i>	5160,6	5705,3	5655,2	5383,7	6177,0	6756,7
na 1 mieszkańca w zł..... <i>per capita in zł</i>	1835,1	2040,6	2033,4	1947,3	2246,3	2470,7
Wydatki: <i>Expenditure:</i>						
w milionach złotych..... <i>in million zlotys</i>	5344,2	5818,7	5841,7	5467,8	5983,0	6743,3
na 1 mieszkańca w zł..... <i>per capita in zł</i>	1900,4	2081,2	2100,5	1977,7	2175,8	2465,8
<b>Budżety powiatów</b> <b><i>Budgets of powiats</i></b>						
Dochody: <i>Revenue:</i>						
w milionach złotych..... <i>in million zlotys</i>	833,3	879,7	834,3	749,7	858,9	961,5
na 1 mieszkańca w zł..... <i>per capita in zł</i>	425,8	449,8	425,6	382,9	438,7	490,9
Wydatki: <i>Expenditure:</i>						
w milionach złotych..... <i>in million zlotys</i>	827,7	893,1	869,5	769,6	840,8	951,9
na 1 mieszkańca w zł..... <i>per capita in zł</i>	422,9	456,7	443,5	393,1	429,4	486,0

<sup>a</sup> Ze względu na zmianę metody badania sklepów i stacji paliw prezentowane dane od 2003 r. nie są w pełni porównywalne z danymi publikowanymi w poprzednich edycjach Rocznika; patrz uwagi ogólne do działu „Handel i gastronomia”, ust. 8. <sup>b</sup> Bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Due to the change of the method of survey on shops and petrol stations data presented since 2003 are not fully comparable with those published in previous editions of the Yearbook; see general notes to the chapter “Trade and catering”, item 8. <sup>b</sup> Excluding revenue and expenditure of gminas which are also cities with powiat status.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004	2005
FINANSE PUBLICZNE (dok.) PUBLIC FINANCE (cont.)						
<b>Budżet województwa</b> <b>Budget of voivodship</b>						
Dochody: Revenue:						
w milionach złotych ..... in million zlotys	603,5	640,9	595,0	631,2	1016,2	920,8
na 1 mieszkańca w zł ..... per capita in zł	126,5	134,9	125,5	133,7	215,9	196,2
Wydatki: Expenditure:						
w milionach złotych ..... in million zlotys	608,9	633,4	605,1	625,6	788,6	931,4
na 1 mieszkańca w zł ..... per capita in zł	127,7	133,3	127,6	132,5	167,5	198,5
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE <sup>a</sup> INVESTMENTS. FIXED ASSETS <sup>a</sup>						
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące): Investment outlays (current prices):						
w milionach złotych ..... in million zlotys	15343,4	12573,1	13111,5	13421,0	14357,5	15474,5
na 1 mieszkańca w zł ..... per capita in zł	3217,2	2646,1	2765,2	2841,9	3049,7	3297,0
Udział w nakładach inwestycyjnych (ceny bieżące) w %: Share in investment outlays (current prices) in %:						
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa ..... agriculture, hunting and forestry	0,6	0,6	0,7	0,6	1,0	0,7
przemysłu ..... industry	38,5	42,9	46,7	48,3	42,7	45,4
budownictwa ..... construction	6,3	6,5	4,8	4,7	5,9	8,9
handlu i napraw <sup>Δ</sup> ..... trade and repair <sup>Δ</sup>	11,9	10,6	10,4	8,3	10,0	8,1
transportu, gospodarki magazynowej i łączności ..... transport, storage and communication	9,8	10,2	6,8	7,2	6,6	6,0
obsługi nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... real estate, renting and business activities	16,4	14,3	15,5	16,1	16,9	14,7
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne): Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices):						
w milionach złotych ..... in million zlotys	190764,0	192068,0	199719,5	204439,0	210244,0	217221,9
na 1 mieszkańca w zł ..... per capita in zł	40085,4	40505,2	42210,3	43359,5	44725,4	46357,7

<sup>a</sup> Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne do działu „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 3 i 5.

<sup>a</sup> Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes to the chapter “Investments. Fixed assets”, items 3 and 5.



**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004	2005
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE <sup>a</sup> (dok.) INVESTMENTS. FIXED ASSETS <sup>a</sup> (cont.)						
Udział w wartości brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne) w %: <i>Share in gross value of fixed assets (as of 31 XII, current book-keeping prices) in %:</i>						
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa <i>agriculture, hunting and forestry</i>	2,5	2,6	2,5	2,4	2,4	2,3
przemysłu ..... <i>industry</i>	47,4	48,2	48,0	44,7	44,9	44,9
budownictwa ..... <i>construction</i>	1,4	1,6	1,7	1,6	1,5	1,7
handlu i napraw <sup>Δ</sup> ..... <i>trade and repair</i> <sup>Δ</sup>	3,7	4,4	4,9	4,5	4,3	4,2
pośrednictwa finansowego..... <i>financial intermediation</i>	1,8	1,8	1,7	1,5	1,5	1,4
obsługi nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> <i>real estate, renting and business activities</i>	21,0	21,6	22,1	24,0	23,8	23,2
RACHUNKI REGIONALNE <sup>b</sup> REGIONAL ACCOUNTS <sup>b</sup>						
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące): <i>Gross domestic product (current prices):</i>						
w milionach złotych ..... <i>in million zlotys</i>	100147	104245	109209	113456	127943	.
na 1 mieszkańca w zł ..... <i>per capita in zł</i>	20969	21909	23032	24024	27177	.
Wartość dodana brutto (ceny bieżące): <i>Gross value added (current prices):</i>						
w milionach złotych ..... <i>in million zlotys</i>	89097	92966	96569	100145	113687	.
na 1 mieszkańca w zł ..... <i>per capita in zł</i>	18656	19538	20367	21206	24149	.
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych: <i>Gross nominal disposable income in the households sector:</i>						
w milionach złotych ..... <i>in million zlotys</i>	73205	78403	80470	82396	86222	.
na 1 mieszkańca w zł ..... <i>per capita in zł</i>	15328	16477	16971	17447	18315	.

<sup>a</sup> Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne do działu „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 3 i 5. <sup>b</sup> Dane za lata 2000-2003 zostały zmienione; patrz uwagi ogólne do działu „Rachunki regionalne”, ust. 12.

<sup>a</sup> Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes to the chapter “Investments. Fixed assets”, items 3 and 5. <sup>b</sup> Data for 2000-2003 were revised; see general notes to the chapter “Regional accounts”, item 12.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (dok.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004	2005
PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ <sup>a</sup> – stan w dniu 31 XII ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY <sup>a</sup> – as of 31 XII						
Ogółem: w tysiącach..... Total: in thousands	385,4	403,0	417,9	424,0	429,2	426,3
na 1000 ludności..... per 1000 population	81,0	85,0	88,3	89,9	91,3	91,0
Osoby prawne i jednostki orga- nizacyjne niemające osobo- wości prawnej: Legal persons and organiza- tional entities without legal personality:						
w tysiącach..... in thousands	84,4	88,2	90,8	93,9	97,0	99,4
1999 = 100 .....	108,1	112,9	116,3	120,3	124,2	127,2
w tym w tys.: of which in thous.:						
przedsiębiorstwa państwowe state owned enterprises	0,3	0,3	0,3	0,2	0,2	0,1
spółdzielnie .....	1,3	1,3	1,3	1,3	1,3	1,2
spółki handlowe..... commercial law companies	17,6	19,6	22,1	23,5	24,6	25,7
w tym z udziałem kapitału zagranicznego .....	3,7	3,9	4,0	4,1	4,3	4,5
spółki cywilne .....	43,1	40,9	39,4	39,0	38,8	38,7
civil law partnerships						
Osoby fizyczne: Natural persons:						
w tysiącach..... in thousands	301,0	314,8	327,1	330,1	332,2	326,9
1999 = 100 .....	102,7	107,4	111,6	112,6	113,3	111,5
na 1000 ludności..... per 1000 population	63,2	66,4	69,1	70,0	70,7	69,8

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących gospodarstwa indywidualne w rolnictwie.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms in agriculture.

**III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH (NTS3) W 2005 R.**  
**SELECTED DATA ON SUBREGIONS (NTS3) IN 2005**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wojewódz- two Voivodship	Podregion Subregion				SPECIFICATION
		często- chowski	bielsko- bialski	centralny śląski	rybnicko- jastrzębski	
POWIERZCHNIA. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY – stan w dniu 31 XII AREA. ADMINISTRATIVE DIVISION – as of 31 XII						
Powierzchnia w km <sup>2</sup> .....	12331	3047	2352	5578	1354	Area in km <sup>2</sup>
Powiaty .....	17	3	3	8	3	Powiats
Miasta na prawach powiatu ..	19	1	1	14	3	Cities with powiat status
Gminy .....	167	31	38	73	25	Gminas
Miasta .....	71	8	10	42	11	Cities
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION						
Pobór wody – w % poboru ogółem – na cele:						Water withdrawal – in % of total withdrawal – for pur- poses of:
produkcyjne <sup>a</sup> (poza rolnic- twem, łowiectwem, le- śnictwem oraz rybacz- twem) .....	22,6	15,6	3,5	30,6	52,4	production <sup>a</sup> (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing)
eksploatacji sieci wodo- ciągowej <sup>b</sup> .....	61,7	72,8	69,6	62,4	17,0	exploitation of water-line system <sup>b</sup>
Zużycie wody na 1 km <sup>2</sup> w dam <sup>3</sup> :						Consumption of water per 1 km <sup>2</sup> in dam <sup>3</sup> :
na potrzeby gospodarki narodowej i ludności .....	34,9	11,5	32,2	47,2	41,6	for needs of the national economy and population
do produkcji przemysłowej	10,9	2,9	2,4	18,3	13,3	for industrial production
Ścieki przemysłowe i komu- nalne oczyszczane w % wymagających oczysz- czania <sup>c</sup> .....	87,8	94,8	97,0	88,0	75,8	Industrial and municipal waste water treated in % of requiring treatment <sup>c</sup>
Ścieki przemysłowe i komu- nalne nieoczyszczane na 1 km <sup>2</sup> w dam <sup>3</sup> .....	3,5	0,3	0,3	6,0	6,4	Industrial and municipal waste water untreated per 1 km <sup>2</sup> in dam <sup>3</sup>
Oczyszczalnie ścieków (stan w dniu 31 XII):						Waste water treatment plants (as of 31 XII):
przemysłowe .....	181	16	29	119	17	industrial
komunalne .....	226	31	43	126	26	municipal
Ludność korzystająca <sup>d</sup> z oczyszczalni ścieków w % ogółu ludności .....	67,5	54,7	57,2	73,4	62,3	Population using <sup>d</sup> waste water treatment plants in % of total population
Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza na 1 km <sup>2</sup> w t:						Emission of industrial air pollutants by plants gener- ating substantial air pollu- tion per 1 km <sup>2</sup> in t:
pyłowych .....	1,8	0,5	0,4	2,5	4,6	particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla) .....	57,9	3,4	3,6	91,6	136,0	gases (excluding carbon dioxide)

<sup>a</sup> Z ujęć własnych. <sup>b</sup> Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci. <sup>c</sup> Odprowadzane do wód (do 2002 r. – do wód powierzchniowych) lub do ziemi. <sup>d</sup> Na podstawie szacunków.

<sup>a</sup> From own intakes. <sup>b</sup> Water withdrawal by intakes before entering the water system. <sup>c</sup> Discharged into waters (until 2002 – into surface waters) or into the ground. <sup>d</sup> Based on estimates.

**III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH (NTS3) W 2005 R. (cd.)**  
**SELECTED DATA ON SUBREGIONS (NTS3) IN 2005 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Województwo Voivodship	Podregion		Subregion		SPECIFICATION
		często- chowski	bielsko- bialski	centralny śląski	rybnicko- jastrzębski	
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.) ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)						
Redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w % zanieczyszczeń wytworzonych:						Reduction of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in % of pollutants produced:
pyłowych.....	99,4	96,1	99,0	99,4	99,5	particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla).....	28,6	0,1	23,1	32,9	15,5	gases (excluding carbon dioxide)
Odpady (z wyłączeniem komunalnych) <sup>a</sup> wytworzone (w ciągu roku) na 1 km <sup>2</sup> w t.....	3428,2	206,0	279,0	5191,0	8887,7	Waste (excluding municipal waste) <sup>a</sup> generated (during the year) per 1 km <sup>2</sup> in t
Odpady (z wyłączeniem komunalnych) dotychczas składowane (nagromadzone <sup>b</sup> ) /stan w końcu roku/ w tys. t.....	690493,3	2067,8	3440,9	454321,7	230662,9	Waste (excluding municipal) landfilled up to now (accumulated <sup>b</sup> ) /end of year/ in thous. t
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) przez zakłady oczyszczania <sup>c</sup> na 1 mieszkańca w kg.....	268,5	203,8	197,6	299,9	254,0	Municipal waste collected (during the year) by purification plants <sup>c</sup> per capita in kg
Wydatki inwestycyjne <sup>d</sup> (ceny bieżące) – w mln zł – na:						Investment expenditures <sup>d</sup> (current prices) – in mln zł – for:
ochronę środowiska .....	874,7	88,8	110,6	492,1	183,3	environmental protection
gospodarkę wodną .....	237,3	19,3	73,5	92,9	51,6	water management
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona <sup>e</sup> (stan w dniu 31 XII):						Legally protected areas possessing unique environmental value <sup>e</sup> (as of 31 XII):
w % powierzchni ogólnej.....	22,0	19,1	39,8	14,6	28,1	in % of total area
na 1 mieszkańca w m <sup>2</sup> .....	579	1083	1445	285	593	per capita in m <sup>2</sup>
BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE <sup>f</sup> PUBLIC SAFETY <sup>f</sup>						
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych .....	193415	16500	21273	132206	23436	Ascertained crimes in completed preparatory proceedings
na 10 tys. ludności .....	412	307	329	461	365	per 10 thous. population
miasta.....	175320	12248	16307	125656	21109	urban areas
wieś .....	18095	4252	4966	6550	2327	rural areas
w tym o charakterze:						of which type of crime:
kryminalnym .....	151335	10688	15801	106890	17956	criminal
gospodarczym .....	15765	1438	1439	10817	2071	economic
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w %.....	52,6	62,9	58,9	49,0	60,3	Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %

**a** Patrz uwagi ogólne do działu „Stan i ochrona środowiska”, ust. 7. **b** Na terenach własnych zakładów, dotyczy jednostek posiadających co najmniej 1 mln t odpadów nagromadzonych. **c** Dane szacunkowe; do 2001 r. określane jako odpady stałe wywiezione; bez wyselekcjonowanych. **d** Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne; podziału wydatków dokonano na podstawie faktycznej lokalizacji inwestycji. **e** Łącznie z obiektami utworzonymi na mocy uchwały rady gminy. **f** Dane Komendy Głównej Policji.

**a** See general notes to the chapter „State and Environmental Protection”, item 7. **b** On own plant grounds, concern entities with at least 1 mln t of waste accumulated. **c** Estimated data; until 2001 defined as solid waste removed; excluding selected. **d** Until 2001 defined as investment outlays; outlays were divided on the basis of actual localization of the investment. **e** Including objects created on the basis of gmina resolutions. **f** Data of the National Police Headquarters.

**III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH (NTS3) W 2005 R. (cd.)**  
**SELECTED DATA ON SUBREGIONS (NTS3) IN 2005 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wojewódz- two Voivodship	Podregion Subregion				SPECIFICATION
		często- chowski	bielsko- bialski	centralny śląski	rybnicko- jastrzębski	
LUDNOŚĆ POPULATION						
Ludność (stan w dniu 31 XII)	4685775	537112	647522	2860582	640559	Population (as of 31 XII)
w tym kobiety.....	2421969	278745	335790	1480182	327252	of which females
w wieku:						of age:
przedprodukcyjnym .....	885181	101199	135097	518336	130549	pre-working
produkcyjnym .....	3063102	344415	411986	1885877	420824	working
poprodukcyjnym .....	737492	91498	100439	456369	89186	post-working
na 1 km <sup>2</sup> .....	380	176	275	513	473	per 1 km <sup>2</sup>
Małżeństwa .....	25411	2983	3536	14994	3898	Marriages
Rozwody.....	9168	1075	1195	5699	1199	Divorces
Urodzenia żywe.....	40763	4485	6217	24085	5976	Live births
Zgony <sup>a</sup> .....	46315	6002	6039	29186	5088	Deaths <sup>a</sup>
Przyrost naturalny .....	-5552	-1517	178	-5101	888	Natural increase
Saldo migracji wewnętr- znych i zagranicznych.....	-8698	-343	1170	-7356	-2169	Net internal and interna- tional migration
Na 1000 ludności:						Per 1000 population:
małżeństwa .....	5,4	5,6	5,5	5,2	6,1	marriages
rozwody .....	2,0	2,0	1,9	2,0	1,9	divorces
urodzenia żywe .....	8,7	8,4	9,6	8,4	9,3	live births
zgony <sup>a</sup> .....	9,9	11,2	9,4	10,2	7,9	deaths <sup>a</sup>
przyrost naturalny.....	-1,2	-2,8	0,3	-1,8	1,4	natural increase
napływ .....	9,7	8,6	11,6	9,4	10,0	inflow
odpływ .....	11,6	9,2	9,8	12,0	13,3	outflow
saldo migracji wewnętr- znych i zagranicznych.....	-1,9	-0,6	1,8	-2,6	-3,4	net internal and interna- tional migration

<sup>a</sup> Łącznie ze zgonami niemowląt.

<sup>a</sup> Including infant deaths.

**III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH (NTS3) W 2005 R. (cd.)**  
**SELECTED DATA ON SUBREGIONS (NTS3) IN 2005 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Województwo Voivodship	Podregion		Subregion		SPECIFICATION
		często- chowski	bielsko- bialski	centralny śląski	rybnicko- jastrzębski	
RYNEK PRACY. WYNAGRODZENIA LABOUR MARKET. WAGES AND SALARIES						
Pracujący <sup>ab</sup> (stan w dniu 31 XII).....	1097204	110203	139877	715658	131466	Employed persons <sup>ab</sup> (as of 31 XII)
z liczby ogółem w %:						of total number in %:
rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo .....	0,6	0,6	0,9	0,6	0,9	agriculture, hunting and forestry; fishing
przemysł i budownictwo .....	44,8	46,4	43,9	44,0	48,4	industry and construction
usługi rynkowe .....	31,3	26,6	30,7	32,8	27,4	market services
usługi nierynkowe.....	23,3	26,4	24,6	22,6	23,4	non-market services
Przeciętne zatrudnienie <sup>bc</sup> .....	984730	94427	125393	656210	108700	Average paid employment <sup>bc</sup>
z liczby ogółem w %:						of total number in %:
rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo .....	0,5	0,4	0,5	0,5	0,5	agriculture, hunting and forestry; fishing
przemysł i budownictwo .....	48,6	49,0	48,1	48,6	49,5	industry and construction
usługi rynkowe .....	25,3	21,0	25,5	26,3	22,7	market services
usługi nierynkowe.....	25,6	29,7	25,9	24,6	27,3	non-market services
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII) .....	281280	37042	31336	180354	32548	Registered unemployed persons (as of 31 XII)
z liczby ogółem:						of total number:
kobiety .....	159383	18435	16903	103379	20666	women
pozostający bez pracy 12 miesięcy i dłużej .....	138704	18416	15330	89999	14959	staying out of work 12 months and more
w wieku 24 lata i mniej .....	59769	6560	6456	37707	9046	aged 24 and less
Stopa bezrobocia rejestrowanego <sup>d</sup> (stan w dniu 31 XII) w % .....	15,5	17,4	12,6	15,8	15,2	Registered unemployment rate <sup>d</sup> (as of 31 XII) in %
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto <sup>bc</sup> w zł...	2587,07	2047,26	2256,93	2712,67	2678,63	Average monthly gross wages and salaries <sup>bc</sup> in zł
z liczby ogółem w %:						of total number in %:
rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo .....	96,5	138,1	133,2	87,4	89,2	agriculture, hunting and forestry; fishing
przemysł i budownictwo .....	110,8	92,9	102,6	111,9	123,7	industry and construction
usługi rynkowe .....	87,2	92,5	92,7	87,5	72,5	market services
usługi nierynkowe.....	92,2	116,5	101,7	90,2	80,1	non-market services

**a** Według faktycznego miejsca pracy. **b** Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; bez jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego oraz bez fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego, rolników indywidualnych i duchownych. **c** Według siedziby zarządu jednostki, bez zatrudnionych za granicą. **d** Patrz uwagi ogólne do działu „Rynek pracy – bezrobocie”, ust. 2.

**a** By actual workplace. **b** Excluding entities employing not more than 9 persons; excluding budgetary entities conducting activities in the field of national defence and public safety as well as foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government, farmers and clergy. **c** By seat of management of unit, excluding employed abroad. **d** See general notes to the chapter “Labour market – unemployment”, item 2.

**III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH (NTS3) W 2005 R. (cd.)**  
**SELECTED DATA ON SUBREGIONS (NTS3) IN 2005 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wojewódz- two Voivodship	Podregion Subregion				SPECIFICATION
		często- chowski	bielsko- bialski	centralny śląski	rybnicko- jastrzębski	
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS						
Długość rozdzielczej sieci (stan w dniu 31 XII) w km:						Lenght of distribution net- work (as of 31 XII) in km:
wodociągowej.....	18344,1	3168,3	3255,8	9069,2	2850,8	water-line
kanalizacyjnej.....	8231,9	1028,6	1830,4	4508,8	864,1	sewerage
gazowej.....	14054,3	1283,0	3793,4	7196,7	1781,2	gas-line
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych (stan w dniu 31 XII):						Connections leading to residential buildings (as of 31 XII):
wodociągowe.....	523424	94078	76157	262663	90526	water-line
kanalizacyjne.....	205348	29571	37750	116467	21560	sewerage
gazowe.....	309518	34416	78372	161323	35407	gas-line
Zużycie w gospodarstwach domowych:						Consumption in households:
wody z wodociągów:						water from water-line sys- tems:
w hm <sup>3</sup> .....	147,3	18,1	15,9	95,8	17,5	in hm <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> ....	31,4	33,7	24,5	33,4	27,2	per capita in m <sup>3</sup>
energii elektrycznej:						electricity:
w GW·h.....	3382,8	324,4	486,8	2102,5	469,1	in GW·h
na 1 mieszkańca w kW·h	720,8	603,2	752,9	733,2	731,5	per capita in kW·h
gazu z sieci:						gas from gas-line system:
w hm <sup>3</sup> .....	462,3	49,6	93,5	277,7	41,5	in hm <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> ....	98,5	92,2	144,7	96,8	64,8	per capita in m <sup>3</sup>
Zasoby mieszkaniowe <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII):						Dwelling stocks <sup>a</sup> (as of 31 XII):
mieszkania:						dwellings:
w tysiącach.....	1673,7	188,1	216,2	1066,1	203,3	in thousands
na 1000 ludności.....	357,2	350,1	333,9	372,7	317,4	per 1000 population
izby:						rooms:
w tysiącach.....	6034,6	679,6	861,4	3672,8	820,8	in thousands
na 1000 ludności.....	1287,8	1265,3	1330,3	1283,9	1281,4	per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań:						usable floor space in dwellings:
w tys. m <sup>2</sup> .....	110818,7	13326,2	16750,0	65451,7	15290,8	in thous. m <sup>2</sup>
na 1000 ludności w m <sup>2</sup> ....	23650,0	24810,8	25867,8	22880,5	23871,1	per 1000 population in m <sup>2</sup>
przeciętna 1 mieszkania w m <sup>2</sup> .....	66,2	70,9	77,5	61,4	75,2	average per dwelling in m <sup>2</sup>
Mieszkania oddane do użytkowania:						Dwellings completed:
mieszkania:						dwellings:
w tysiącach.....	8,5	1,2	2,3	4,1	1,0	in thousands
na 1000 ludności.....	1,8	2,1	3,5	1,4	1,6	per 1000 population
izby:						rooms:
w tysiącach.....	43,0	6,3	11,4	19,6	5,8	in thousands
na 1000 ludności.....	9,2	11,6	17,6	6,8	9,1	per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań:						usable floor space of dwellings:
w tys. m <sup>2</sup> .....	1095,1	161,1	278,3	500,3	155,5	in thous. m <sup>2</sup>
na 1000 ludności w m <sup>2</sup> ....	233,3	299,5	430,3	174,5	242,4	per 1000 population in m <sup>2</sup>
przeciętna 1 mieszkania w m <sup>2</sup> .....	128,3	140,0	122,0	122,7	151,5	average per dwelling in m <sup>2</sup>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania” ust. 4.

<sup>a</sup> See general notes to the chapter “Municipal infrastructure. Dwellings”, item 4.

**III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH (NTS3) W 2005 R. (cd.)**  
**SELECTED DATA ON SUBREGIONS (NTS3) IN 2005 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wojewódz- two Voivodship	Podregion		Subregion		SPECIFICATION
		często- chowski	bielsko- bialski	centralny śląski	rybnicko- jastrzębski	
EDUKACJA <sup>a</sup> I WYCHOWANIE EDUCATION <sup>a</sup>						
Uczniowie w szkołach <sup>b</sup> (stan na początku roku szkolnego) w tys.:						Pupils and students in schools <sup>b</sup> (as of beginning of the school year) in thous.:
podstawowych.....	287,9	33,5	44,4	167,7	42,3	primary
gimnazjach .....	180,7	20,9	27,4	105,9	26,6	lower secondary
ponadpodstawowych:						upper secondary (post-primary):
zasadnicze (zawodowe) średnie:	x	x	x	x	x	basic vocational secondary:
licea ogólnokształcące	x	x	x	x	x	general
zawodowe .....	1,8	0,1	0,0	1,4	0,2	vocational
ponadgimnazjalnych:						upper secondary:
zasadnicze szkoły zawo- dowe .....	26,6	2,6	4,3	14,3	5,5	basic vocational
licea ogólnokształcące <sup>c</sup> ..	81,2	10,9	11,5	47,8	11,0	general <sup>c</sup>
licea profilowane .....	24,6	1,6	2,4	13,8	6,8	specialized
technika <sup>d</sup> .....	65,7	8,2	10,9	40,0	6,6	technical <sup>d</sup>
specjalne szkoły przy- sposabiające do pracy	0,5	0,1	0,1	0,2	0,1	special job-training schools
artystyczne <sup>e</sup> .....	3,5	0,5	0,7	2,1	0,2	art <sup>e</sup>
policealnych.....	44,4	5,5	5,6	27,0	6,2	post-secondary
Absolwenci szkół <sup>bf</sup> w tys.:						Graduates in schools <sup>bf</sup> in thous.:
podstawowych.....	55,8	6,6	8,7	32,3	8,2	primary
gimnazjów .....	61,6	7,0	9,4	36,0	9,2	lower secondary
ponadpodstawowych:						upper secondary (post-primary):
zasadnicze (zawodowe) średnich:	x	x	x	x	x	basic vocational secondary:
licea ogólnokształcące	x	x	x	x	x	general
zawodowe .....	20,3	2,1	2,9	12,9	2,5	vocational
ponadgimnazjalnych:						upper secondary
zasadnicze szkoły zawo- dowe .....	8,1	0,8	1,3	4,3	1,7	basic vocational
licea ogólnokształcące ....	27,7	3,8	3,8	16,2	3,8	general
licea profilowane .....	9,0	0,5	1,0	5,2	2,2	specialized
specjalne szkoły przy- sposabiające do pracy	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	special job-training schools
artystyczne <sup>e</sup> .....	0,6	0,1	0,1	0,3	0,0	art <sup>e</sup>
policealnych.....	14,0	1,5	1,9	8,6	2,0	post-secondary
Absolwenci <sup>f</sup> szkół ponad- podstawowych i ponad- gimnazjalnych na 1000 ludności .....	14	14	14	14	16	Graduates <sup>f</sup> of upper sec- ondary (post-primary) and upper secondary schools per 1000 population
Studenci szkół wyższych <sup>g</sup> (stan w dniu 30 XI) w tys. ...	207,7	34,0	21,4	135,7	16,7	Students of higher education institutions <sup>g</sup> (as of 30 XI) in thous.
Absolwenci szkół wyższych <sup>g</sup> w tys. ....	44,9	8,4	5,0	30,3	1,2	Graduates of higher educa- tion institutions <sup>g</sup> in thous.
Uczniowie szkół dla doro- słych (stan na początku roku szkolnego) w tys. ....	35,8	3,0	5,0	23,1	4,8	Students of schools for adults (as of beginning of the school year) in thous.
Absolwenci szkół dla doro- słych <sup>h</sup> w tys. ....	11,5	1,3	1,8	6,9	1,5	Graduates of schools for adults <sup>h</sup> in thous.

**a** Patrz uwagi ogólne do działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2. **b** Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. **c** Łącznie z uczniami uzupełniających liceów ogólnokształcących. **d** Łącznie z uczniami techników uzupełniających. **e** Dające uprawnienia zawodowe. **f** Z poprzedniego roku szkolnego. **g** Łącznie z filiami, wydziałami zamiejscowymi i punktami konsultacyjnymi, bez szkół resortu obrony narodowej oraz resortu spraw wewnętrznych i administracji.

**a** See general notes to the chapter “Education”, items 1 and 2. **b** Excluding schools for adults, excluding post-secondary schools. **c** Including pupils of the supplementary general secondary schools. **d** Including pupils of the supplementary technical secondary schools. **e** Leading to professional certification. **f** From the previous school year. **g** Including sections, branch departments and consultative units, excluding academies of the Ministry of National Defence and the Ministry of the Interior and Administration.



**III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH (NTS3) W 2005 R. (cd.)**  
**SELECTED DATA ON SUBREGIONS (NTS3) IN 2005 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Województwo Voivodship	Podregion		Subregion		SPECIFICATION
		często- chowski	bielsko- bialski	centralny śląski	rybnicko- jastrzębski	
EDUKACJA <sup>a</sup> I WYCHOWANIE (dok.) EDUCATION <sup>a</sup> (cont.)						
Wychowanie przedszkolne (stan na początku roku szkolnego): miejsca w przedszkolach w tys. ....	104,1	10,1	14,6	64,4	14,9	Pre-primary education (as of beginning of the school year): places in nursery schools in thous.
dzieci w tys.: w przedszkolach.....	98,6	9,4	13,8	60,9	14,4	children in thous.: in nursery schools
w oddziałach przed- szkolnych przy szko- łach podstawowych .....	8,6	2,9	1,5	3,6	0,6	in pre-primary sections in primary schools
OCHRONA ZDROWIA I POMOC SPOŁECZNA HEALTH AND SOCIAL WORK						
Pracownicy medyczni <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII): lekarze.....	9760	1114	1170	6425	1051	Medical personnel <sup>a</sup> (as of 31 XII): doctors
lekarze dentyści .....	1562	251	205	963	143	dentists
farmaceuci .....	2553	307	332	1681	233	pharmacists
pielęgniarki <sup>c</sup> .....	25146	2554	2910	16428	3254	nurses <sup>c</sup>
Szpitalę ogólne (stan w dniu 31 XII) .....	113	9	18	75	11	General hospitals (as of 31 XII)
Łóżka w szpitalach ogólnych (stan w dniu 31 XII): ogółem.....	26902	2231	3855	18000	2816	Beds in general hospitals (as of 31 XII): total
na 10 tys. ludności .....	57,4	41,5	59,5	62,9	44,0	per 10 thous. population In-patients in general hospi- tals per 10 thous. popula- tion
Leczeni w szpitalach ogólnych na 10 tys. ludności.....	1816,5	1606,2	1694,7	1955,8	1492,7	
Zakłady ambulatoryjnej opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII) .....	1819	217	262	1114	226	Out-patient health care institutions (as of 31 XII)
Porady udzielone w zakresie ambulatoryjnej opieki zdro- wotnej na 1 mieszkańca: lekarskie .....	6,8	6,4	6,8	7,0	6,2	Consultations provided with- in the scope of out-patient health care per capita: doctors
stomatologiczne .....	0,8	0,8	0,8	0,8	0,6	dentists
Żłobki i oddziały żłobkowe (stan w dniu 31 XII) .....	62	3	8	47	4	Nurseries and nursery wards (as of 31 XII)
Dzieci w żłobkach i oddzia- łach żłobkowych (stan w dniu 31 XII) .....	2060	97	260	1539	164	Children in nurseries and nursery wards (as of 31 XII)
Apteki (stan w dniu 31 XII) .....	1150	166	149	726	109	Pharmacies (as of 31 XII)
Liczba ludności na 1 aptekę	4075	3236	4346	3940	5877	Population per 1 pharmacy
Domy i zakłady pomocy społecznej .....	122	9	28	75	10	Social welfare homes and facilities <sup>d</sup>
KULTURA CULTURE						
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) .....	840	107	139	464	130	Public libraries (including branches; as of 31 XII)
Księgozbiór bibliotek pub- licznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol. ....	3616	3068	3512	3683	3880	Public library collections (as of 31 XII) per 1000 popula- tion in vol.
Wypożyczenia księgozbioru (w ciągu roku) na 1000 ludności w wol. ....	4599	3224	4279	4819	5091	Loans of collection (during the year) per 1000 popula- tion in vol.
Teatry i instytucje muzyczne (stan w dniu 31 XII) .....	24	3	2	18	1	Theatres and music institu- tions (as of 31 XII)
Miejsca w teatrach i instytu- cjach muzycznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności .....	2,1	3,9	2,0	2,1	1,0	Seats in theatres and music institutions (as of 31 XII) per 1000 population

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2. <sup>b</sup> Łącznie z osobami odbywającymi staż podyplomowy. <sup>c</sup> Łącznie z magistrami pielęgniarstwa. <sup>d</sup> Bez oddziałów lub filii.

<sup>a</sup> See general notes to the chapter “Education”, items 1 and 2. <sup>b</sup> Including interns. <sup>c</sup> Including masters of nursing. <sup>d</sup> Excluding branches or subbranches.

**III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH (NTS3) W 2005 R. (cd.)**  
**SELECTED DATA ON SUBREGIONS (NTS3) IN 2005 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Województwo Voivodship	Podregion		Subregion		SPECIFICATION
		często- chowski	bielsko- bialski	centralny śląski	rybnicko- jastrzębski	
KULTURA (dok.) CULTURE (cont.)						
Przedstawienia i koncerty <sup>a</sup> (w ciągu roku) na 1000 ludności .....	1,0	1,2	1,1	1,1	0,7	Performances and concerts <sup>a</sup> (during the year) per 1000 population
Muzea (stan w dniu 31 XII) ...	47	1	15	27	4	Museums (as of 31 XII)
Kina stałe (stan w dniu 31 XII) .....	61	5	8	35	13	Fixed cinemas (as of 31 XII)
Miejsca na widowni w kinach stałych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności .....	7,0	5,2	4,5	8,0	6,7	Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) per 1000 popula- tion
Widzowie w kinach stałych na 1000 ludności .....	664,9	771,3	795,9	705,8	260,2	Audience in fixed cinemas per 1000 population
TURYSTYKA TOURISM						
Turystyczne obiekty zbioro- wego zakwaterowania (stan w dniu 31 VII) .....	441	36	242	134	29	Collective tourist accommo- dation establishments (as of 31 VII)
w tym:						of which:
hotele .....	112	13	32	55	12	hotels
motele i pensjonaty .....	12	—	9	3	—	motels and boarding hou- ses
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) na 10 tys. ludności .....	75,3	72,5	302,1	34,6	30,8	Number of beds (as of 31 VII) per 10 thous. popula- tion
w tym w:						of which in:
hotelach .....	25,7	23,4	76,6	18,5	8,9	hotels
motelach i pensjonatach .....	1,0	—	5,9	0,3	—	motels and boarding houses
Udzielone noclegi (w ciągu roku) na 1000 ludności .....	812,1	655,9	3429,9	358,8	331,1	Accommodation provided (during the year) per 1000 population
w tym w:						of which in:
hotelach .....	297,1	239,3	827,6	233,7	94,8	hotels
motelach i pensjonatach .....	9,7	—	50,3	4,6	—	motels and boarding houses
LEŚNICTWO FORESTRY						
Powierzchnia gruntów leś- nych (stan w dniu 31 XII) w tys. ha .....	400,3	82,6	99,3	187,4	31,0	Forest land (as of 31 XII) in thous. ha
Powierzchnia lasów (stan dniu 31 XII):						Forest areas (as of 31 XII):
w tysiącach hektarów .....	391,1	80,9	97,4	182,6	30,1	in thousand hectares
na 1 mieszkańca w ha .....	0,1	0,2	0,2	0,1	0,0	per capita in ha
Lesistość (stan w dniu 31 XII) w % .....	31,7	26,6	41,4	32,7	22,3	Forest cover (as of 31 XII) in %
Zalesienia gruntów niele- śnych w ha:						Afforestations of non-forest land in ha:
publiczne .....	44	14	9	18	3	public
prywatne .....	49	31	11	6	1	private
Powierzchnia gruntów nieleśnych przeznaczo- nych do zalesienia w ha .....	789	230	7	552	1	Non-forest land designated for afforestations in ha
w tym Lasy Państwowe .....	62	5	7	50	1	of which State Forests

<sup>a</sup> Bez imprez w plenerze.

<sup>a</sup> Excluding outdoor events.

**III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH (NTS3) W 2005 R. (cd.)**  
**SELECTED DATA ON SUBREGIONS (NTS3) IN 2005 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wojewódz- two Voivodship	Podregion		Subregion		SPECIFICATION
		często- chowski	bielsko- bialski	centralny śląski	rybnicko- jastrzębski	
TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ – stan w dniu 31 XII TRANSPORT. COMMUNICATIONS – as of 31 XII						
Drogi o nawierzchni twardej w km:						Hard surface roads in km:
powiatowe .....	6071,1	1160,5	1148,9	3059,4	702,3	powiat roads
gminne.....	11577,2	1653,9	3257,7	5044,5	1621,1	gminas roads
Placówki pocztowe.....	839	135	127	462	115	Post offices
Liczba ludności na 1 pla- cówkę pocztową.....	5585	3979	5099	6192	5570	Population per 1 post office
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE INVESTMENTS. FIXED ASSETS						
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach <sup>a</sup> według lokalizacji inwesty- cji (ceny bieżące):						Investment outlays in enter- prises <sup>a</sup> by localization of the investment (current prices):
w milionach złotych .....	10054,5	662,3	1203,3	6940,8	1248,1	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	2142,2	1231,5	1861,0	2420,3	1946,0	per capita in zł
Udział w nakładach inwesty- cyjnych (ceny bieżące) w %:						Share in investment outlays (current prices) in %:
rolnictwa, łowiectwa i le- śnictwa .....	0,5	0,6	0,7	0,4	0,6	agriculture, hunting and forestry
przemysłu .....	67,2	68,0	66,4	65,7	75,8	industry
budownictwa.....	1,8	2,6	1,6	1,7	1,7	construction
handlu i napraw <sup>Δ</sup> .....	9,4	9,3	10,0	9,8	6,8	trade and repair <sup>Δ</sup>
transportu, gospodarki magazynowej i łączności	8,2	2,5	4,1	9,7	7,5	transport, storage and communication
obsługi nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	4,8	4,8	8,5	4,6	2,1	real estate, renting and business activities

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern entities employing more than 9 persons.

**III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH (NTS3) W 2005 R. (dok.)**  
**SELECTED DATA ON SUBREGIONS (NTS3) IN 2005 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wojewódz- two Voivodship	Podregion		Subregion		SPECIFICATION
		często- chowski	bielsko- bialski	centralny śląski	rybnicko- jastrzębski	
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE (dok.) INVESTMENTS. FIXED ASSETS (cont.)						
Wartość brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII; w bieżących cenach ewidencyjnych):						Gross value of fixed assets in enterprises <sup>a</sup> (as of 31 XII; current book-keeping prices):
w milionach złotych .....	144290,9	7479,7	16849,8	104518,8	15442,7	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	30793,4	13925,8	26022,0	36537,6	24108,2	per capita in zł
Udział w wartości brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne) w %:						Share in gross value of fixed assets (as of 31 XII, current book-keeping prices) in %:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa .....	0,5	0,7	1,2	0,4	0,6	agriculture, hunting and forestry
przemysłu .....	65,3	54,5	57,6	66,4	71,4	industry
budownictwa.....	1,5	1,9	1,1	1,6	0,9	construction
handlu i napraw <sup>Δ</sup> .....	4,5	7,3	5,8	4,0	4,6	trade and repair <sup>Δ</sup>
transportu, gospodarki magazynowej i łączności	6,6	2,3	11,4	6,7	2,9	transport, storage and communication
obsługi nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	14,1	21,8	12,4	14,0	13,3	real estate, renting and business activities
RACHUNKI REGIONALNE W 2004 R. REGIONAL ACCOUNTS IN 2004						
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące) w mln zł.....	127943	11818	16008	84147	15970	Gross domestic product (current prices) in mln zł
Wartość dodana brutto (ceny bieżące) w mln zł.....	113687	10501	14225	74771	14190	Gross value added (current prices) in mln zł
PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ <sup>b</sup> – stan w dniu 31 XII ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY <sup>b</sup> – as of 31 XII						
Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej.....	99368	8841	14741	66154	9632	Legal persons and organizational entities without legal personality
w tym spółki cywilne.....	38741	3159	6073	25454	4055	of which civil law partnerships
Osoby fizyczne.....	326898	37580	51753	200595	36970	Natural persons

<sup>a</sup> Dotyczy podmiotów działających według zasad rozrachunku gospodarczego, w których liczba pracujących przekracza 9 osób (bez wartości gruntów z zasadzeniami). <sup>b</sup> Bez osób prowadzących gospodarstwa indywidualne w rolnictwie.

<sup>a</sup> Concerns entities conducting activities in concordance with the rules of economic accounts, where the number of employed persons exceeds 9 persons (excluding the value of planted land). <sup>b</sup> Excluding persons tending private farms in agriculture.

**DZIAŁ I**  
**GEOGRAFIA**

**CHAPTER I**  
**GEOGRAPHY**

**TABL. 1. POŁOŻENIE GEOGRAFICZNE WOJEWÓDZTWA**  
**GEOGRAPHIC LOCATION OF THE VOIVODSHIP**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	W stopniach, minutach i sekundach <i>In degrees, minutes and seconds</i>	W km <i>In km</i>	SPECIFICATION
Najdalej wysunięte punkty granicy województwa:				<i>Furthest extended points of the voivodship border:</i>
na północ (szerokość geograficzna północna).....	Popów	51° 05' 58"	x	<i>in the north (northern geographic latitude)</i>
na południe (szerokość geograficzna północna).....	Rajcza	49° 23' 38"	x	<i>in the south (northern geographic latitude)</i>
za zachód (długość geograficzna wschodnia).....	Pietrowice Wielkie	18° 02' 05"	x	<i>in the west (eastern geographic longitude)</i>
na wschód (długość geograficzna wschodnia).....	Żarnowiec	19° 58' 26"	x	<i>in the east (eastern geographic longitude)</i>
Rozciągłość:				<i>Extent:</i>
z południa na północ.....	x	1° 42' 20"	190	<i>from south to north</i>
z zachodu na wschód.....	x	1° 56' 21"	138	<i>from west to east</i>

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiego Ośrodka Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej w Katowicach.

S o u r c e: data of the Voivodship Centre of Geodetic and Cartographic Documentation in Katowice.

**TABL. 2. POWIERZCHNIA I GRANICE**  
**AREA AND BORDERS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	SPECIFICATION
Powierzchnia w km <sup>2</sup> .....	12331	x	<i>Area in km<sup>2</sup></i>
Długość granicy w km.....	1027	100,0	<i>Length of borders in km</i>
z województwami:			<i>with voivodships:</i>
łódzkim.....	144	14,0	<i>Łódzkie</i>
małopolskim.....	291	28,3	<i>Małopolskie</i>
opolskim.....	240	23,4	<i>Opolskie</i>
świętokrzyskim.....	115	11,2	<i>Świętokrzyskie</i>
z Republiką Czeską.....	150	14,6	<i>with Czech Republic</i>
ze Słowacją.....	87	8,5	<i>with Slovakia</i>

Ź r ó d ł o: dane Centralnego Ośrodka Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii w Warszawie.

S o u r c e: data of the Centre of Geodetic and Cartographic Documentation of the Central Geodetic and Cartographic Office in Warsaw.

TABL. 3. **UKŁAD PIONOWY POWIERZCHNI**  
*ELEVATIONS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	Wzniesienie nad poziom morza w m <i>Elevation above sea level in m</i>	<i>SPECIFICATION</i>
Najwyżej położony punkt – zbocza Piłska...	Jeleśnia	1534,1	<i>Highest point – Piłsko (mountain-side)</i>
Najniżej położony punkt.....	Kuźnia Raciborska	173,6	<i>Lowest point</i>

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiego Ośrodka Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej w Katowicach.

*S o u r c e: data of the Voivodship Centre of Geodetic and Cartographic Documentation in Katowice.*

TABL. 4. **DANE METEOROLOGICZNE**  
*METEOROLOGICAL DATA*

L A T A Y E A R S STACJE METEOROLOGICZNE METEOROLOGICAL STATIONS	Średnia temperatura powietrza w °C <i>Average air temperature in °C</i>	Roczne sumy opadów w mm <i>Total annual precipitation in mm</i>	Średnia prędkość wiatru w m/s <i>Average wind velocity in m/s</i>	Usłonecznienie w h <i>Insolation in h</i>	Średnie zachmurzenie w oktantach <sup>a</sup> <i>Average cloud- iness in octants<sup>a</sup></i>
Bielsko-Biała ..... 2000	10,0	1093	3,7	.	5,1
2004	8,5	905	3,2	.	5,5
<b>2005</b>	<b>8,1</b>	<b>1074</b>	<b>3,0</b>	.	<b>5,1</b>
Częstochowa ..... 2000	9,6	707	2,3	1667	5,4
2004	8,5	584	2,8	1566	5,6
<b>2005</b>	<b>8,5</b>	<b>620</b>	<b>2,7</b>	<b>1821</b>	<b>5,0</b>
Katowice ..... 2000	9,9	831	2,5	1749	5,2
2004	8,5	651	2,8	1602	5,6
<b>2005</b>	<b>8,3</b>	<b>722</b>	<b>2,6</b>	<b>1789</b>	<b>5,2</b>

<sup>a</sup> Stopień zachmurzenia nieba od 0 (niebo bez chmur) do 8 (niebo całkowicie pokryte chmurami).

Ź r ó d ł o: dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej.

<sup>a</sup> Degree of cloudiness from 0 (no clouds) to 8 (total cloud cover).

*S o u r c e: data of the Institute of Meteorology and Water Management.*

## DZIAŁ II

### STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA

#### Uwagi ogólne

Dział prezentuje statystyczną charakterystykę problemów zagrożenia i ochrony środowiska oraz gospodarki wodnej.

1. Informacje o **stanie i kierunkach wykorzystania powierzchni województwa** ujmowane są według form władania i grup rejestrowych w oparciu o nową ewidencję gruntów wprowadzoną rozporządzeniem Ministra Rozwoju Regionalnego i Budownictwa z dnia 29 III 2001 r. w sprawie ewidencji gruntów i budynków (Dz. U. Nr 38, poz. 454).

Nowa ewidencja gruntów wprowadziła różnice zakresowe w stosunku do lat poprzednich, polegające głównie na włączeniu do użytków rolnych: gruntów rolnych zabudowanych (dotychczas ujmowanych w pozycji grunty zabudowane i zurbanizowane), gruntów pod stawami (ujmowanych w pozycji wody śródlądowe stojące) oraz rowów (które stanowiły odrębną pozycję).

Dane o **gruntach rolnych i leśnych wyłączonych na cele nierolnicze i nieleśne** dotyczą gruntów, za które pobrano należności i opłaty w trybie ustawy z dnia 3 II 1995 r. o ochronie gruntów rolnych i leśnych (tekst jednolity, Dz. U. 2004 Nr 121, poz. 1266) z późniejszymi zmianami, która chroni wszystkie grunty rolne zaliczone do klas bonitacyjnych I-III oraz grunty rolne klas bonitacyjnych IV-VI wytworzone z gleb organicznych, nie uwzględnia natomiast gruntów klas V-VI wytworzonych z gleb pochodzenia mineralnego.

**Klasy bonitacyjne użytków rolnych** określają jakość użytków rolnych pod względem przydatności do produkcji rolniczej; klasa I oznacza najwyższą wartość rolniczą, klasa VI – najniższą. Grunty przeznaczone pod zalesienia oznaczono symbolami: RZ – pastwiska – PsZ.

2. Dane o **gruntach zdewastowanych i zdegradowanych wymagających rekultywacji i zagospodarowania** dotyczą gruntów, które utraciły całkowicie wartości użytkowe (grunty zdewastowane) oraz gruntów, których wartość użytkowa zmalała w wyniku pogorszenia się warunków przyrodniczych lub wskutek zmian środowiska oraz działalności przemysłowej, a także wadliwej działalności rolniczej (grunty zdegradowane).

**Rekultywacja** gruntów polega na nadaniu lub przywróceniu gruntom zdegradowanym lub zdewastowanym wartości użytkowych lub przyrodni-

## CHAPTER II

### ENVIRONMENTAL PROTECTION

#### General notes

Chapter presents statistical characteristics of threats to environment, environment protection and water management.

1. Information regarding the **status and use of voivodship land** is classified according to ownership and register groups, according to a new land register as a result of the decree of the Minister of Regional Development and Construction dated 29 III 2001 in regard to the registration of land and buildings (Journal of Laws No. 38, item 454).

A new land register introduced differences in regard to scope in relation to previous years, primarily consisting in the inclusion of built-up agricultural land (which to date was included in the item "built-up and urbanised land"), land under ponds (included in the item "standing inland water") as well as ditches (which accounted for a separate item), in agricultural land.

Data regarding **agricultural and forest land designated for non-agricultural and non-forest purposes** concern land, for which payments and fees were collected, based on the Law on Agricultural and Forest Land Protection, dated 3 II 1995 (uniform text Journal of Laws from 2004 No. 121, item 1266) with later amendments, which protects all agricultural land included in quality classes I-III, as well as agricultural land included in quality classes IV-VI, comprised of organic soils. It does not, however, include land of V-VI quality classes, originating from mineral-derived soils.

**Quality classes of agricultural land** describe the quality of land in terms of value to agricultural production; class I corresponds to the highest agricultural value and class VI to the lowest. Land designated for afforestation is given the following symbols: RZ – for arable land and PsZ – for pastures.

2. Data regarding **devastated and degraded land requiring reclamation and management** concern land which has completely lost its utility value (devastated land) and land, the utility value of which has declined, due to a worsening in natural conditions or environmental changes and industrial activity as well as to inappropriate agricultural practices (degraded land).

**Reclamation** of land consists in the restoration or assigning a utility or natural value to devastated or degraded land through appropriate landscaping, improving physical and chemical proper-

czych przez właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych, odtworzenie gleb, umocnienie skarp oraz odbudowanie lub zbudowanie niezbędnych dróg.

**Zagospodarowanie gruntów zrekultywowanych** polega na wykonaniu odpowiednich zabiegów umożliwiających wykorzystanie tych gruntów dla celów rolniczych, leśnych, komunalnych i innych.

### 3. Informacje o poborze wody dotyczą:

- 1) w pozycji „na cele produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem)” – jednostek organizacyjnych wnoszących opłaty za pobór z ujęć własnych rocznie 5 dam<sup>3</sup> i więcej wody podziemnej albo 20 dam<sup>3</sup> i więcej wody powierzchniowej lub odprowadzających rocznie 20 dam<sup>3</sup> i więcej ścieków. Dane o poborze wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności nie obejmują wód pochodzących z odwadniania zakładów górnictwa odprowadzonych do odbiornika bez wykorzystania,
- 2) w pozycji „nawodnienia w rolnictwie i leśnictwie oraz napełnianie i uzupełnianie stawów rybnych” – jednostek organizacyjnych rolnictwa, leśnictwa i rybactwa zużywających wodę na potrzeby nawadniania gruntów rolnych i leśnych o powierzchni od 20 ha oraz na potrzeby eksploatacji stawów rybnych o powierzchni od 10 ha,
- 3) w pozycji „eksploatacja sieci wodociągowej” – wszystkich jednostek nadzorujących pracę sieci wodociągowej (w tym również spółdzielni mieszkaniowych, spółek wodnych, zakładów usług wodnych, zakładów pracy itd.).

**4. Informacje o ocenie sanitarnej wodociągów i studni oraz jakości wody** pobieranej z tych urządzeń od 2001 r. opracowano w nowym ujęciu (nieporównywalnym za lata poprzednie) w myśl ustaleń zawartych w rozporządzeniu Ministra Zdrowia z dnia 4 IX 2000 r. w sprawie warunków jakim powinna odpowiadać woda do picia i na potrzeby gospodarcze, woda w kąpieliskach oraz zasad sprawowania kontroli jakości wody przez organy Państwowej Inspekcji Sanitarnej (Dz. U. Nr 82, poz. 937) z późniejszymi zmianami oraz z dnia 19 XI 2002 r. w sprawie wymagań dotyczących jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi (Dz. U. Nr 203, poz. 1718). Dane opracowano na podstawie wyników badań terenowo-laboratoryjnych wykonanych przez stacje sanitarno-epidemiologiczne. Na podstawie wyników analiz fizyczno-chemicznych i badań bakteriologicznych wyróżnia się dwie kategorie urządzeń – dostarczające wodę dobrą (tj. odpowiadającą wymaganiom sanitarnym) i dostarczające wodę złą (tj. niespełniającą wymagań sanitarnych).

ties, regulating waterways, regenerating soils, strengthening scarps as well as constructing or reconstructing necessary roads.

**Development of reclaimed land** is based on undertaking appropriate measures, which enable to use that land for agricultural, forest, municipal and other purposes.

### 3. Information regarding water withdrawal concerns:

- 1) in the item “for production purposes (excluding agriculture, hunting, forestry and fishing)” – organizational entities making payments for the annual withdrawal of 5 dam<sup>3</sup> or more of underground water, or 20 dam<sup>3</sup> or more of surface water from their own sources, or discharging 20 dam<sup>3</sup> or more of waste water annually. Data regarding water withdrawal for needs of the national economy and population do not include water coming from irrigation of mines, which is discharged to reservoir without further use,
- 2) in the item “irrigation in agriculture and forestry as well as filling and completing fishponds” – agricultural, forest and fishing organizational entities, consuming water for irrigating agricultural or forest land of 20 ha or more in area, and for the purpose of exploiting fishponds of 10 ha or more in area,
- 3) in the item “exploitation water-line system” – all entities responsible for the management of the water-line system (including housing co-operatives, water companies, waterworks, workplaces, etc.).

**4. Information concerning the sanitary evaluation of waterworks and wells as well as the quality of the water** drawn from these facilities since 2001 have been compiled in new terms (not comparable with previous data) in accordance with regulations enclosed in the decree of the Minister of Health dated 4 IX 2000 regarding the parameters that drinking water, water for commercial needs and water for recreational purposes should meet as well as the principles for monitoring the quality of water by organs of the State Sanitation Inspectorate (Journal of Laws No. 82, item 937) with later amendments and dated 19 XI 2002 regarding the requirements quality of water supplied to the population for consumption (Journal of Laws No. 203, item 1718). Data were compiled on the basis of field and laboratory test results conducted by sanitary-epidemiological stations. On the basis of physical-chemical analyses and bacteriological tests two following categories of facilities of water withdrawal are distinguished: supplying good quality water (i.e. meeting sanitary requirements) and bad quality water (i.e. not meeting sanitary standards).

### 5. Data regarding waste water concern waste



5. Dane o **ściekach** dotyczą ścieków odprowadzonych do wód (do 2002 r. – do wód powierzchniowych) lub do ziemi przez jednostki określone w ust. 3, pkt 1) i 3). Do tych samych jednostek odnoszą się dane o **wyposażeniu w oczyszczalnie ścieków**.

Jako **ścieki wymagające oczyszczania** przyjęto ścieki odprowadzane siecią kanałów lub rowów otwartych bezpośrednio do wód lub do ziemi, lub do sieci kanalizacyjnej z jednostek produkcyjnych (łącznie z zanieczyszczonymi wodami chłodniczymi; jak również łącznie z zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych), z innych jednostek oraz z gospodarstw domowych.

**Wody chłodnicze** są to ścieki o podwyższonej temperaturze powstałe w wyniku użycia wód do celów chłodniczych w procesach technologicznych.

Za **wody chłodnicze niewymagające oczyszczania** uznaje się wody, które spełniają następujące warunki:

- są odprowadzane do wód powierzchniowych oddzielnym systemem kanalizacji,
- ilości zanieczyszczeń w wodach chłodniczych po procesie produkcyjnym nie są większe od ilości zanieczyszczeń w wodach pobranych do celów chłodzenia,
- temperatura wód chłodniczych odprowadzonych do jezior oraz ich odpływów nie przekracza 26°C, a do pozostałych wód, z wyjątkiem morza terytorialnego, nie przekracza 35°C.

Dane o **ściekach oczyszczanych** dotyczą ścieków oczyszczanych mechanicznie, chemicznie, biologicznie oraz z podwyższonym usuwaniem biogenów i odprowadzonych do wód lub do ziemi.

Przez **ścieki oczyszczane mechanicznie** rozumie się ścieki poddane procesowi usuwania jedynie zanieczyszczeń nierozpuszczalnych, tj. ciał stałych i tłuszczów ulegających osadzeniu lub flotacji, przy użyciu krat, sit, piaskowników, odłuszczaczy współpracujących z osadnikami Imhoffa.

**Chemiczne oczyszczanie ścieków** polega na wytrącaniu niektórych związków rozpuszczalnych względnie ich neutralizacji metodami chemicznymi, takimi jak koagulacja, sorpcja na węglu aktywnym itp.

**Biologiczne oczyszczanie ścieków** następuje w procesie mineralizacji przez drobnoustroje w środowisku wodnym w sposób naturalny (np. poprzez rolnicze wykorzystanie ścieków, zraszanie pól, stawy rybne) lub w urządzeniach sztucznych (złoża biologiczne, osad czynny) i polega na usuwaniu ze ścieków zanieczyszczeń organicznych oraz związków biogenych i refrakcyjnych.

*water discharged into waters (until 2002 – surface waters) or into the ground by entities described in item 3, points 1) and 3). Data regarding **equipment of waste water treatment plants** concerns the same entities.*

**Waste water requiring treatment** is understood as waste water discharged by means of open channel or ditch systems directly into waters or into the ground, or sewage systems of entities engaged in production (including polluted cooling water and water from mine drainage and constructions), other entities as well as households.

**Cooling water** comprises waste water with an increased temperature created in the process of using water for cooling purposes during technological processes.

**Cooling water not requiring treatment** is water which meets the following conditions:

- is discharged into surface waters by a separate sewerage system,
- the quantity of pollutants in cooling water after the production process is not greater than the amount of pollutants in water withdrawn for cooling purposes,
- the temperature of cooling water discharged into lakes and their inflows does not exceed 26°C and to other waters, except territorial sea, does not exceed 35°C.

Data regarding **treated waste water** concern waste water treated mechanically, chemically, biologically, and with increased biogene removal, discharged into waters or into the ground.

**Mechanical treatment of waste water** is understood as the process of removing only non-soluble pollutants, i.e., solid bodies and fats subject to settlement or floatation, through the use of grates, filters, grit chambers, grease traps in conjunction with Imhoff tanks.

**Chemical treatment of waste water** consists in precipitating certain soluble compounds, or their neutralization through chemical methods, such as coagulation, sorption on active carbon, etc.

**Biological treatment of waste water** occurs through mineralisation processes caused by microorganisms in the natural water environment (e.g. through agricultural use of waste water, field irrigation, fish ponds) or in artificial facilities (biofilters, activated sludge) and consists in the removal of organic pollutants or biogenous and refractive compounds from sewage.

**Increased biogene removal from sewage oc-**

**Podwyższone usuwanie biogenów w ściekach** następuje w oczyszczalniach ścieków o wysokoeffektywnych technologiach oczyszczania (głównie biologicznych, a także chemicznych) umożliwiającą zwiększoną redukcję azotu i fosforu.

**Kilkustopniowe oczyszczanie** mechaniczne i biologiczne lub mechaniczne i chemiczne odprowadzanych ścieków zakwalifikowano do wyższego stopnia oczyszczania (biologicznego lub chemicznego).

Dane o **komunalnych oczyszczalniach ścieków** dotyczą oczyszczalni, które oczyszczają ścieki odprowadzone do oczyszczalni siecią kanalizacyjną, niezależnie od formy własności zarówno oczyszczalni jak i sieci kanalizacyjnej, na której oczyszczalnia pracuje. Dane nie dotyczą oczyszczalni przydomowych lub oczyszczających ścieki wyłącznie dowiezione (czyli oczyszczalni nie pracujących na sieci kanalizacyjnej).

U w a g a. Od 2003 r. komunalne oczyszczalnie chemiczne zakwalifikowano albo do oczyszczalni o podwyższonym stopniu usuwania biogenów albo do oczyszczalni mechanicznych.

**Dane o ludności korzystającej z oczyszczalni ścieków** podano na podstawie badań Głównego Urzędu Statystycznego w oparciu o szacunek liczby ludności korzystającej z oczyszczalni oczyszczających ścieki z miast i wsi.

**6. Informacje o źródłach i wielkości emisji przemysłowych zanieczyszczeń powietrza oraz o stanie wyposażenia i efektach eksploatacji urządzeń do redukcji tych zanieczyszczeń** dotyczą jednostek organizacyjnych ustalonych przez Ministra Ochrony Środowiska i Zasobów Naturalnych na podstawie określonej wysokości opłat wniesionych w 1986 r. za roczną emisję substancji zanieczyszczających powietrze według stawek określonych w rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 13 I 1986 r. w sprawie opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian (Dz. U. Nr 7, poz. 40 z późniejszymi zmianami).

Ustalona zbiorowość badanych jednostek utrzymywana jest corocznie, co w zasadzie zapewnia porównywalność, może być powiększana jedynie w szczególnych przypadkach, np. o jednostki nowo uruchomione lub rozbudowane o wysokiej skali progowej emisji zanieczyszczeń.

Dane o **emisji pyłów** dotyczą: pyłów ze spalania paliw, cementowo-wapienniczych i materiałów ogniotrwałych, krzemowych, nawozów sztucznych, węglowo-grafitowych, sadzy oraz innych rodzajów zanieczyszczeń pyłowych.

Dane o **emisji gazów** dotyczą: dwutlenku siarki, tlenku węgla, dwutlenku węgla, tlenków azotu, węglowodorów oraz innych rodzajów zanieczyszczeń gazowych.

*curs in treatment plants with highly efficient treatment technologies (mostly biological, and also chemical) allowing for an increased reduction in nitrogen and phosphorus content.*

**Graduated mechanical and biological or mechanical and chemical treatment** of discharging waste water was classified as a higher degree of the treatment process (biological or chemical).

Data on **municipal waste water treatment plants** concern those of them, which are used to treat waste water drained off to treatment plants by sewage systems, regardless of the form of ownership of the plants or sewage systems. Data do not include household sewage plants or treatment plants processing only transported waste water (i.e., waste water treatment plants not working within sewage network).

*N o t e.* Since 2003 municipal chemical waste water treatment plants were classified as treatment plants with increased biogene removal from sewage or mechanical treatment plants.

**Data concerning the population using waste water treatment plants** is given on the basis of surveys of the Central Statistical Office based on estimates of the number of population using waste water treatment plants treating urban and rural waste.

**6. Information regarding the sources and amounts of industrial atmospheric pollutant emissions as well as the equipment reducing such pollutants and the effects of its utilization** concerns organizational entities determined by the Minister of Environmental Protection and Natural Resources on the basis of the defined amount of fees borne in 1986 for the annual emission of substances polluting the air, according to rates defined in the decree of the Council of Ministers, dated 13 I 1986, regarding payments for economic use of the environment and modifications to it (Journal of Laws No. 7, item 40 with later amendments).

The determined group of surveyed entities maintained annually which, in principle, assures comparability may only be increased in specific cases, e.g. by newly established or expanded entities with a high step scale of pollutant emission.

Data regarding **particulate emissions** concern: particulates from the combustion of fuels, particulates from cement and lime, fire-resistant materials, silicates, artificial fertilizers, carbon and graphite, soot, as well as other types of particulates.

Data regarding **gas emissions** concern: sulphur dioxide, carbon monoxide, carbon dioxide, nitrogen oxides, hydrocarbons, as well as other types of gaseous pollutants.

Data regarding particulate and gas emissions

Dane o emisji pyłów i gazów obejmują emisję zorganizowaną oraz niezorganizowaną.

Ze względu na to, że wielkość emisji **dwutlenku węgla** charakteryzuje się dużymi bezwzględными wartościami, **wskaźnik dotyczący stopnia redukcji zanieczyszczeń gazowych** został wyliczony i przedstawiony **bez uwzględnienia emisji dwutlenku węgla**.

**Wielkość emisji z poszczególnych źródeł i poszczególnych rodzajów zanieczyszczeń** ustalona została albo na drodze pomiarów, albo na podstawie obliczeń z bilansu surowcowo-paliwowego w oparciu o wskaźniki emisji zanieczyszczeń dla charakterystycznych procesów technologicznych.

**7. Odpady** oznaczają każdą substancję lub przedmiot należący do jednej z kategorii określonych w załączniku nr 1 do ustawy z dnia 27 IV 2001 r. o odpadach (Dz. U. Nr 62, poz. 628) z późniejszymi zmianami, których posiadacz pozbywa się, zamierza pozbyć się lub do ich pozbycia się jest obowiązany.

Informacje o odpadach za lata 2000 i 2001 opracowane zostały na podstawie klasyfikacji odpadów zgodnej z Europejskim Katalogiem Odpadów, a od 2002 r. zgodnie z katalogiem odpadów (wprowadzonym w życie 1 I 2002 r.) opartym o Listę Odpadów wprowadzoną do prawodawstwa Unii Europejskiej z dniem 1 I 2002 r.

Informacje o **ilości i rodzajach odpadów** dotyczą zakładów, które wytworzyły w ciągu roku powyżej 1 tys. t odpadów lub nagromadziły 1 mln t i więcej odpadów (z wyłączeniem odpadów komunalnych).

Przez **odzysk odpadów** rozumie się wszelkie działania, niestwarzające zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska, polegające na wykorzystaniu odpadów w całości lub w części, lub prowadzące do odzyskania z odpadów substancji, materiałów lub energii i ich wykorzystania.

Przez **unieszkodliwianie odpadów** rozumie się poddanie odpadów procesom przekształceń biologicznych, fizycznych lub chemicznych w celu doprowadzenia ich do stanu, który nie stwarza zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska. Unieszkodliwianiem odpadów jest także składowanie odpadów.

**Magazynowanie odpadów** to czasowe przechowywanie lub gromadzenie odpadów przed ich transportem, odzyskiem lub nieszkodliwianiem.

Przez **odpady składowane** należy rozumieć odpady usunięte na składowiska (wysypiska, hałdy, stawy osadowe) własne zakładów lub obce.

*include organized and disorganized emissions.*

*Due to the high absolute values which characterise the emission of **carbon dioxide** the **indicator of reduction of gas pollutants** was calculated and presented **excluding carbon dioxide emission**.*

*The emission volumes of different pollutant types from various sources were estimated through measurements or on the basis of calculations of the raw material and fuel balance, based on pollutant emission indicators for the characteristic technological processes.*

**7. Waste** shall mean any substance or object in one of the categories listed in Annex I to the Act of 27 IV 2001 on Waste (Journal of Laws No. 62, item 628) with later amendments, which the holder thereof discards or intends or is required to discard.

Information regarding waste for years 2000 and 2001 was compiled on the basis of a classification of waste in accordance with the European Waste Catalogue, since 2002 on the basis of a catalogue of waste (introduced 1 I 2002), based on the List of Waste introduced into legislation of the European Union 1 I 2002.

Information regarding the **quantity and type of waste** concerns plants which generated over 1 thous. t of waste in the course of the year or accumulated 1 mln t of waste and more (excluding municipal waste).

**Recovery of waste** shall mean any operations which do not endanger human life and health or the environment, consisting in the use of waste in whole or in part, or leading to extraction and use of substances, materials or energy.

**Treatment of waste** shall mean the submission of waste to the processes of biological, physical or chemical treatment as a result of which the nature of waste does not pose risks to human life and health or the environment. Storing waste is also a method of rendering waste harmless.

**Waste storage** shall mean temporary waste storage or collection prior to its transport, recovery to treatment.

**Landfilled waste** is understood as waste transferred to landfill areas (landfills, waste dumps, sludge tanks) of the plant generating it or to other areas.

Data regarding **landfilled up to now (accumu-**

Dane o **odpadach dotychczas składowanych (nagromadzonych)** dotyczą ilości odpadów zdeponowanych na terenach własnych zakładów w wyniku składowania w roku sprawozdawczym i w latach poprzednich.

Przez **zrekultywowane tereny składowania odpadów** należy rozumieć tereny, których eksploatacja została zakończona i na których zostały przeprowadzone prace polegające na nadaniu lub przywróceniu im wartości użytkowej poprzez między innymi właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych.

**8. Ochrona przyrody** polega na zachowaniu, zrównoważonym użytkowaniu oraz odnawianiu zasobów, tworów przyrody i jej składników, a w szczególności dziko występujących roślin, zwierząt i grzybów, siedlisk przyrodniczych, siedlisk gatunków chronionych roślin, zwierząt i grzybów, zwierząt prowadzących wędrowny tryb życia, przyrody nieożywionej i krajobrazu.

**Rezerwat przyrody** jest obszarem, na którym zachowane są w stanie naturalnym lub mało zmienionym ekosystemy, określone gatunki roślin i zwierząt, elementy przyrody nieożywionej mające istotną wartość ze względów naukowych, przyrodniczych, kulturowych lub krajobrazowych.

**Park krajobrazowy** jest obszarem chronionym ze względu na wartości przyrodnicze, historyczne i kulturowe oraz walory krajobrazowe w celu zachowania, popularyzacji i upowszechniania tych wartości w warunkach zrównoważonego rozwoju.

**Obszar chronionego krajobrazu** obejmuje tereny chronione ze względu na wyróżniający się krajobraz o zróżnicowanych ekosystemach, wartościowe ze względu na możliwość zaspokajania potrzeb związanych z turystyką i wypoczynkiem.

**Stanowiska dokumentacyjne** są to niewyodrębniające się na powierzchni lub możliwe do udostępnienia, ważne pod względem naukowym i dydaktycznym miejsca występowania formacji geologicznych, nagromadzeń skamieniałości lub tworów mineralnych oraz fragmenty eksploatowanych i nieczynnych wyrobisk powierzchniowych i podziemnych.

**Zespoły przyrodniczo-krajobrazowe** wyznacza się w celu ochrony wyjątkowo cennych fragmentów krajobrazu naturalnego i kulturowego, dla zachowania jego wartości estetycznych.

**lated) waste** concern the quantity of waste deposited on the grounds of the plants generating it as a result depositing it during the reporting and previous years.

**Reclaimed waste disposal sites** are territories where exploitation had been finished and where works connected with restoration or assigning utility value such as appropriate landscaping, improving physical and chemical characteristics or regulating waterways were carried out.

**8. Nature protection** consists in preserving, equitable use and renewal of resources, objects of nature and its components, specially wild species of plants, animals and fungi, natural habitats, habitats of protected species of plants, animals and fungi, migrating animals, inanimate nature and landscape.

A **nature reserve** is an area in which defined species of flora and fauna and elements of inanimate nature, having a significant scientific, natural, cultural or scenic value, are maintained in their natural or insignificantly altered ecosystems.

**Scenic parks** are areas subject to protection due to the outstanding properties of their natural environment, history as well as the high aesthetic and tourist value of the landscape in order to preserve and popularize these values under conditions of balanced development.

**Area of protected landscape** are areas subject to protection due to the standing up landscape of differentiated ecosystems, valuable because of the possibility of fulfilling needs connected with tourism and recreation.

**Documentation sites** are sites where geological formations, fossil accumulations or mineral objects occur as well as exploited and discarded opencast and underground workings which are not visible on the surface or can be rendered accessible and are important for scientific and educational reasons.

**Natural and scenic complexes** are created for the purpose of protecting extremely valuable fragments of the natural and cultural environment and preserving their aesthetic values.

**Ecological areas** comprise the remains of eco-

**Użytki ekologiczne** są to zasługujące na ochronę pozostałości ekosystemów, mających znaczenie dla zachowania unikatowych zasobów genowych

i typów siedliskowych, jak: naturalne zbiorniki wodne, śródpolne i śródleśne „oczka wodne”, kępy drzew i krzewów, bagna, torfowiska, wydmy, płaty nieużytkowanej roślinności, starorzecza, wychodnie skalne, skarpy, kamieńce itp.

**Pomniki przyrody** są to pojedyncze twory przyrody lub ich skupiska chronione ze względu na szczególne wartości naukowe, kulturowe, historyczno-pamiętkowe oraz swoiste cechy krajo-  
brazu.

**9. Fundusze ekologiczne (Fundusze Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej oraz Fundusz Ochrony Gruntów Rolnych)** są to fundusze tworzone z opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian, tj. kwot pieniężnych pobieranych za emisję zanieczyszczeń powietrza, składowanie odpadów, usuwanie drzew lub krzewów oraz za pobór i korzystanie z wód i wprowadzanie ścieków do wód lub ziemi, kar za przekroczenie dopuszczalnych norm ekologicznych, spłat pożyczek udzielonych inwestorom oraz opłat za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze, a także innych kwot ustalonych przez terenowe organy administracji rządowej oraz samorządowej.

**10. Dane o wydatkach inwestycyjnych i efektach rzeczowych inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wodnej** prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Statystyczną Dotyczącą Działalności i Urzędzeń Związanych z Ochroną Środowiska, wprowadzoną rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 2 III 1999 r. (Dz. U. Nr 25, poz. 218). Klasyfikacja ta opracowana została na podstawie Międzynarodowej Standardowej Statystycznej Klasyfikacji EKG/ONZ Dotyczącej Działalności i Urzędzeń Związanych z Ochroną Środowiska i Europejskiego Systemu Zbierania Informacji Ekonomicznych Dotyczących Ochrony Środowiska (SERRIE) wdrożonego przez Unię Europejską.

*systems which are worthy of protection and having a significance in maintaining unique gene pools and settlement typology, such as: natural water basins, field and forest ponds, tree and bush clusters, swamps, peat-bogs, dunes, areas of unused flora, old river-beds, rock outcrops, scarps, gravel-banks, etc.*

**Nature monuments** are individual natural objects, or their clusters, protected due to their scientific, cultural, historic and commemorative values as well as due to their unique landscape characteristics.

**9. Ecological funds (Environmental Protection and Water Management Funds and Agricultural Land Protection Fund)** are funds created from income originating from fees for the use of the natural environment and for introducing changes to it, i.e.: payments collected for releasing air pollutants, storing waste, the removal of trees and bushes as well as for the abstraction and use of water and releasing sewage into water or the ground, payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes, fines for violating the requirements of environmental protection as well as other payments established by regional divisions of the state and local self-government administration.

**10. Data regarding investment expenditures and tangible effects of investments in environmental protection and water management** are presented in accordance with the Polish Statistical Classification of Environmental Protection and Facilities, introduced on the basis of the decree of the Council of Ministers, dated 2 III 1999 (Journal of Laws No. 25, item 218). This classification was compiled on the basis of ECE/UN Single European Standard Statistical Classification of Environmental Protection Activities and Facilities as well as with European System for the Collection of Economic Information on the Environment (SERRIE), implemented by the European Union.

TABL. 1 (5). **STAN GEODEZYJNY<sup>a</sup> I KIERUNKI WYKORZYSTANIA POWIERZCHNI WOJEWÓDZTWA**  
Stan w dniu 1 I  
**GEODESIC STATUS<sup>a</sup> AND USE OF VOIVODSHIP LAND**  
As of 1 I

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005		2006			SPECIFICATION
	w ha <i>in ha</i>	na 1000 ludności <sup>b</sup> w ha <i>per</i> 1000 po- pulation <sup>b</sup> <i>in ha</i>	w ha <i>in ha</i>	na 1000 ludności <sup>b</sup> w ha <i>per</i> 1000 po- pulation <sup>b</sup> <i>in ha</i>	przyrost (+) lub ubytek (-) w ha w stosun- ku do roku 2005 <i>increase (+) or decrease (-) in ha in relation to 2005</i>	
<b>Powierzchnia ogólna<sup>c</sup> .....</b>	<b>1233064</b>	<b>262,3</b>	<b>1233351</b>	<b>263,2</b>	<b>287</b>	<b>Total area<sup>c</sup></b>
w tym:						<i>of which:</i>
Użytki rolne .....	659047	140,2	654944	139,8	-4103	<i>Agricultural land</i>
w tym:						<i>of which:</i>
grunty orne, sady, łąki i pastwiska trwale .....	628469	133,7	624730	133,3	-3739	<i>arable land, orchards, permanent meadows and pastures</i>
grunty rolne zabudowane	20961	4,5	19843	4,2	-1118	<i>agricultural built-up areas</i>
Grunty leśne oraz zadrze- wione i zakrzewione .....	404679	86,1	406257	86,7	+1578	<i>Forest land as well as woody and bushy land</i>
Grunty zabudowane i zurbanizowane .....	127323	27,1	131954	28,2	+4631	<i>Built-up and urbanized areas</i>
w tym:						<i>of which:</i>
tereny mieszkaniowe .....	36624	7,8	38909	8,3	+2285	<i>residential areas</i>
tereny przemysłowe .....	19747	4,2	20121	4,3	+374	<i>industrial areas</i>
tereny komunikacyjne .....	50092	10,7	51410	11,0	+1318	<i>transport areas</i>
użytki kopalne .....	1316	0,3	1167	0,2	-149	<i>minerals</i>
Grunty pod wodami po- wierzchniowymi .....	18661	4,0	18025	3,8	-636	<i>Lands under surface waters</i>
plynącymi .....	10614	2,3	10775	2,3	+161	<i>flowing</i>
stojącymi .....	8047	1,7	7250	1,5	-797	<i>standing</i>
Nie użytki .....	16118	3,4	15478	3,3	-640	<i>Wasteland</i>

**a** Patrz uwagi ogólne do działu, ust. 1. **b** Stan ludności w dniu 31 XII, odpowiednio dla lat 2004 i 2005. **c** Obszar lądowy (łącznie z wodami śródlądowymi).

Źródło: dane Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii.

**a** See general notes to the chapter, item 1. **b** Population as of 31 XII, respectively for 2004 and 2005. **c** Land area (including inland waters).

Source: data of the Head Office of Geodesy and Cartography.

TABL. 2 (6). **GRUNTY ROLNE WYŁĄCZONE NA CELE NIEROLNICZE I LEŚNE NA CELE NIELEŚNE<sup>a</sup>**  
**AGRICULTURAL LAND DESIGNATED FOR NON-AGRICULTURAL PURPOSES AND FOREST LAND DESIGNATED FOR NON-FOREST<sup>a</sup> PURPOSES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w ha    in ha			
O G Ó Ł E M .....	644	357	361	T O T A L
WEDŁUG RODZAJÓW GRUNTÓW BY TYPE OF LAND				
Grunty rolne.....	538	330	354	Agricultural land
W tym użytki rolne.....	330	238	246	Of which agricultural land
klasy bonitacyjne:				quality classes:
I – III .....	85	57	89	I – III
IV <sup>b</sup> .....	242	177	152	IV <sup>b</sup>
V i VI oraz VI RZ i PsZ .....	3	4	5	V and VI as well as VI RZ and PsZ
Grunty leśne .....	106	27	7	Forest land
WEDŁUG KIERUNKÓW WYŁĄCZENIA BY DIRECTIONS OF DESIGNATION				
wyłączone:				designated for:
Na tereny osiedlowe .....	315	205	204	Residential areas
Na tereny przemysłowe .....	73	44	56	Industrial areas
Pod drogi i szlaki komunikacyjne .....	106	49	11	Roads and communication trails
Pod użytki kopalne .....	19	15	10	Minerals
Na inne cele .....	131 <sup>c</sup>	45	80	Other purposes

**a** W trybie obowiązujących przepisów prawnych o ochronie gruntów rolnych i leśnych. **b** Użytki rolne pochodzenia mineralnego i organicznego. **c** Razem z gruntami wyłączonymi pod zbiorniki wodne.

Ź r ó d ł o: w zakresie gruntów rolnych – dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi; w zakresie gruntów leśnych – dane Ministerstwa Środowiska.

**a** According to the existing regulations on the protection of agricultural and forest land. **b** Agricultural land of mineral and organic origin. **c** Including lands designated for water reservoirs.

S o u r c e: in regard to agricultural land – data of the Ministry of Agriculture and Rural Development; in regard to forest land – data of the Ministry of Environment.

TABL. 3 (7). **GRUNTY ZDEWASTOWANE I ZDEGRADOWANE WYMAGAJĄCE REKULTYWACJI I ZAGOSPODAROWANIA ORAZ GRUNTY ZREKULTYWOWANE I ZAGOSPODAROWANE**  
**DEVASTATED AND DEGRADED LAND REQUIRING RECLAMATION AND MANAGEMENT AS WELL AS RECLAIMED AND MANAGED LAND**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w ha    in ha			
Grunty wymagające rekultywacji (stan w dniu 31 XII) .....	5828	4809	4602	Land requiring reclamation (as of 31 XII)
zdevastowane .....	4842	4132	3835	devastated
zdegradowane.....	986	677	767	degraded
Grunty (w ciągu roku):				Land (during the year):
zrekultywowane.....	298	294	114	reclaimed
w tym na cele:				of which for purposes:
rolnicze .....	17	239	23	agricultural
leśne .....	231	4	35	forest
zagospodarowane.....	255	230	55	managed

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

S o u r c e: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 4 (8). **POBÓR WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**  
**WATER WITHDRAWAL FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>		w odsetkach in percent		
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>668,8</b>	<b>528,9</b>	<b>519,3</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
na cele:					for purposes of:
Produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybactwem) z ujęć własnych ..	175,1	126,2	117,1	22,6	Production (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing) – from own intakes
w tym wody:					of which waters:
powierzchniowe.....	79,8	55,2	55,8	10,8	surface
podziemne.....	21,7	20,0	19,8	3,8	underground
Nawodnień w rolnictwie i leśnictwie oraz napełniania i uzupełniania stawów rybnych .....	84,9	72,1	82,0	15,8	Irrigation in agriculture and forestry as well as filling and completing fish ponds
Eksploatacji sieci wodociągowej <sup>a</sup>	408,8	330,6	320,2	61,7	Exploitation water-line system <sup>a</sup>
wody: powierzchniowe .....	259,5	205,4	203,1	39,1	waters: surface
podziemne.....	149,3	125,2	117,1	22,5	underground

<sup>a</sup> Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci.

<sup>a</sup> Water withdrawal by intakes before entering the water system.

TABL. 5 (9). **ZUŻYCIE WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**  
**WATER CONSUMPTION FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>		w odsetkach in percent		
OGÓŁEM .....	535,4	427,3	430,4	100,0	TOTAL
Przemysł .....	184,8	138,9	134,9	31,3	Industry
w tym na cele produkcyjne.....	148,5	118,8	114,7	26,6	of which for purposes of production
Rolnictwo i leśnictwo <sup>a</sup> .....	84,9	72,1	82,0	19,0	Agriculture and forestry <sup>a</sup>
Eksploatacja sieci wodociągowej <sup>b</sup> .....	265,7	216,3	213,6	49,6	Exploitation water-line system <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Woda zużyta do nawadniania w rolnictwie i leśnictwie oraz do napełniania i uzupełniania stawów rybnych. <sup>b</sup> Bez zużycia wody na cele przemysłowe przez wodociągi stanowiące własność gmin, wojewódzkich zakładów usług wodnych i spółek wodnych.

<sup>a</sup> Water consumption for irrigation in agriculture and forestry as well as for filling up and completing fish ponds. <sup>b</sup> Excluding water consumption for industrial purposes from water-line system of gminas, voivodship waterworks and water companies.



TABL. 6 (10). **POWIERZCHNIA I POBÓR WODY DO NAPEŁNIANIA STAWÓW RYBNYCH**  
**AREA AND WATER WITHDRAWAL FOR FILLING UP FISH PONDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Powierzchnia napełnianych stawów rybnych <sup>a</sup> w ha .....	3541	3897	4214	Area of filled fish ponds <sup>a</sup> in ha
Pobór wody do napełniania i uzupełniania stawów rybnych w dam <sup>3</sup> .....	84913	72095	81962	Water withdrawal for filling up and completing fish ponds in dam <sup>3</sup>
na 1 ha .....	24,0	18,5	19,4	per 1 ha

**a** O powierzchni co najmniej 10 ha.

**a** Area of 10 ha and more.

TABL. 7 (11). **JAKOŚĆ WODY DOSTARCZANEJ LUDNOŚCI DO SPOŻYCIA Z WODOCIĄGÓW I STUDNI**  
**QUALITY OF WATER SUPPLIED TO THE POPULATION FOR CONSUMPTION FROM WATERWORKS AND WELLS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ludność <sup>a</sup> – w % ludności korzystającej z urządzeń – zaopatrywana w wodę <i>Population <sup>a</sup> – in % of population using facilities – sup- plied with water</i>				SPECIFICATION	
	odpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>meeting sanitary requirements</i>		nieodpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>not meeting sanitary requirements</i>			
	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>		
Wodociągi o wydajności w m <sup>3</sup> /d:					<i>Waterworks with a capacity of m<sup>3</sup>/24h:</i>	
poniżej 100 .....	2004	90,5	95,8	9,5	4,2	<i>below 100</i>
	2005	99,1	94,6	0,9	5,4	
100 – 1000 .....	2004	95,9	89,6	4,1	10,4	<i>100 – 1000</i>
	2005	92,9	89,0	7,1	11,0	
1001 – 10000 .....	2004	98,8	78,6	1,2	21,4	<i>1001 – 10000</i>
	2005	97,3	85,7	2,7	14,3	
10001 – 100000 .....	2004	100,0	100,0 <sup>b</sup>	–	–	<i>10001 – 100000</i>
	2005	100,0	100,0 <sup>b</sup>	–	–	
powyżej 100000 .....	2004	99,9	100,0 <sup>b</sup>	0,1	–	<i>over 100000</i>
	2005	100,0	100,0 <sup>b</sup>	–	–	
Studnie <sup>c</sup> :						<i>Wells <sup>c</sup>:</i>
publiczne .....	2004	100,0	90,9	–	9,1	<i>public</i>
	2005	100,0	100,0	–	–	
inne .....	2004	25,0	40,0	75,0	60,0	<i>others</i>
	2005	85,7	99,8	14,3	0,2	

**a** Według szacunków. **b** Dotyczy ludności zaopatrywanej w wodę z wodociągów zlokalizowanych na terenach miast.  
**c** Zakładowe i przydomowe, z tym że nadzorowi podlegają tylko studnie, z których korzystają gospodarstwa agroturystyczne i sezonowe obiekty wypoczynkowe znajdujące się w pobliżu potencjalnych źródeł zanieczyszczeń wody i na terenach objętych powodzią, na które wpływają skargi mieszkańców.

Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

**a** Estimated data. **b** Refers to population supplied with water from waterworks and wells localised in urban areas.  
**c** Plant and attached to households; wells used by farm accommodation for tourists and seasonal tourists accommodation establishments situated near potential source of water pollution in flood prone area about which complains are being made only, are the subject of monitoring.

Source: data of the Ministry of Health.

TABL. 8 (12). **ŚCIEKI PRZEMYSŁOWE I KOMUNALNE ODPROWADZANE DO WÓD LUB DO ZIEMI**  
**INDUSTRIAL AND MUNICIPAL WASTE WATER DISCHARGED INTO WATERS OR INTO THE GROUND**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>		w odsetkach in percent		
O G Ó Ł E M .....	445,2	364,6	362,2	100,0	T O T A L
odprowadzone bezpośrednio z zakładów <sup>a</sup> .....	237,7	203,2	203,7	56,2	discharged directly by plants <sup>a</sup>
w tym wody chłodnicze .....	5,8	2,5	3,5	1,0	of which cooling water
odprowadzone siecią kanalizacyjną .....	207,5	161,4	158,4	43,8	discharged through sewerage system
W tym ścieki wymagające oczyszczania .....	439,4	362,0	358,6	99,0	Of which waste water requiring treatment
oczyszczane .....	387,6	319,4	314,9	87,0	treated
mechanicznie .....	189,7	138,5	136,5	37,7	mechanically
chemicznie .....	19,6	22,8 <sup>b</sup>	22,9 <sup>b</sup>	6,3	chemically
biologicznie .....	88,6	53,0	51,3	14,2	biologically
z podwyższonym usuwaniem biogenów .....	89,8	105,1	104,2	28,8	with increased biogene removal (disposal)
nieoczyszczane .....	51,8	42,6	43,7	12,1	untreated
odprowadzone bezpośrednio z zakładów .....	20,5	31,3	32,1	8,9	discharged directly by plants
odprowadzone siecią kanalizacyjną .....	31,2	11,3	11,6	3,2	discharged through sewerage system

<sup>a</sup> Łącznie z wodami chłodniczymi i zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych, a także z zanieczyszczonymi wodami opadowymi. <sup>b</sup> Dotyczy tylko ścieków przemysłowych.

<sup>a</sup> Including polluted cooling water and water from mine drainage as well as building constructions, as well as polluted rainwaters. <sup>b</sup> Refers only to industrial waste water.

TABL. 9 (13). **JEDNOSTKI <sup>a</sup> ODPROWADZAJĄCE ŚCIEKI WEDŁUG MIEJSCA ODPROWADZANIA ORAZ WYPOSAŻENIA W OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**  
Stan w dniu 31 XII  
**ENTITIES<sup>a</sup> DISCHARGING WASTE WATER BY PLACE OF DISCHARGE AND WASTE WATER TREATMENT PLANTS POSSESSED**  
As of 31 XII

JEDNOSTKI	2000	2004	2005	ENTITIES
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>267</b>	<b>203</b>	<b>200</b>	<b>T O T A L</b>
Odrowadzające ścieki bezpośrednio do wód lub do ziemi .....	202	157	156	Discharging waste water directly into waters or into the ground
wyposażone w oczyszczalnię ścieków .....	170	138	136	possessing waste water treatment plants
o wystarczającej przepustowości .....	137	115	114	with sufficient capacity
o niewystarczającej przepustowości .....	33	23	22	with insufficient capacity
bez oczyszczalni ścieków .....	32	19	20	not possessing waste water treatment plants
Odrowadzające ścieki do kanalizacji (bez oczyszczalni ścieków) .....	65	46	44	Discharging waste water into sewerage system (not possessing waste waters treatment plants)

<sup>a</sup> Bez przedsiębiorstw i zakładów wodociągowo-kanalizacyjnych.

<sup>a</sup> Excluding enterprises and water-sewerage treatment plants.

TABL. 10 (14). **OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**  
Stan w dniu 31 XII  
**WASTE WATER TREATMENT PLANTS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Total</i>	Mecha- niczne <i>Me- chanical</i>	Che- miczne <i>Chem- ical</i>	Bio- logiczne <i>Biologi- cal</i>	Z podwyż- szonym usuwa- niem biogenów <i>With increased biogene removal (disposal)</i>	SPECIFICATION
<b>Oczyszczalnie ścieków przemysłowych</b>							<b>Industrial waste water treatment plants</b>
Liczba .....	2000	223	100	36	85	2	Number
	2004	180	77	31	70	2	
	<b>2005</b>	<b>181</b>	<b>77</b>	<b>34</b>	<b>68</b>	<b>2</b>	
Przepustowość w dam <sup>3</sup> /d.....	2000	1186,5	895,1	195,0	95,6	0,8	Capacity in dam <sup>3</sup> /24h
	2004	818,4	547,7	186,6	83,3	0,9	
	<b>2005</b>	<b>883,0</b>	<b>613,3</b>	<b>187,2</b>	<b>81,7</b>	<b>0,9</b>	
<b>Oczyszczalnie ścieków komunalnych<sup>a</sup></b>							<b>Municipal<sup>a</sup> waste water treatment plants</b>
Liczba .....	2000	190	14	2	126	48	Number
	2004	223	11	x	136	76	
	<b>2005</b>	<b>226</b>	<b>8</b>	<b>x</b>	<b>141</b>	<b>77</b>	
Przepustowość w dam <sup>3</sup> /d.....	2000	1908,7	408,7	0,2	636,8 <sup>b</sup>	863,0	Capacity in dam <sup>3</sup> /24h
	2004	1505,4	33,7	x	384,6 <sup>b</sup>	1087,1	
	<b>2005</b>	<b>1483,8</b>	<b>15,4</b>	<b>x</b>	<b>383,6<sup>b</sup></b>	<b>1084,8</b>	
Ludność korzystająca <sup>c</sup> z oczyszczalni ścieków w % ludności ogółem	2000	62,9	4,5	0,0	27,2	31,3	Population using <sup>c</sup> waste water treatment plants in % of total population
	2004	65,5	0,6	x	18,8	46,0	
	<b>2005</b>	<b>67,5</b>	<b>0,6</b>	<b>x</b>	<b>19,1</b>	<b>47,7</b>	

**a** Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej; od 2003 r. bez oczyszczalni chemicznych; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 5. **b** Dotyczy urządzeń do biologicznego oczyszczania. **c** Na podstawie szacunków; w 2000 r. określana jako ludność obsługiwana.

**a** Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system; from 2003 excluding chemical waste water treatment plants, see general notes to the chapter, item 5. **b** Refers to equipment for biological treatment. **c** Estimated data; in 2000 defined as served population.

TABL. 11 (15). **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA**  
**EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Zakłady szczególnie uciążliwe dla czystości powietrza <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	341	337	345	<i>Plants generating substantial air pollution <sup>a</sup> (as of 31 XII)</i>
w tym wyposażone w urządzenia do redukcji zanieczyszczeń:				<i>of which possessing systems to reduce the emission of:</i>
pyłowych.....	253	229	228	<i>particulates</i>
gazowych .....	44	44	45	<i>gases</i>
posiadające zagospodarowaną strefę ochronną .....	18	10	10	<i>with managed protective zone</i>
nieposiadające wyników pomiarów:				<i>without the results of measurements of:</i>
emisji:				<i>emission of:</i>
pyłów .....	100	96	98	<i>particulates</i>
gazów .....	109	98	92	<i>gases</i>
imisji .....	309	321	335	<i>imission</i>
Emisja zanieczyszczeń:				<i>Emission of pollutants:</i>
w tysiącach ton:				<i>in thousand tonnes:</i>
pyłowych.....	38,5	26,5	22,4	<i>particulates</i>
w tym pyły ze spalania paliw .....	30,3	19,2	16,9	<i>of which particulates from the combustion of fuels</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla) ..	610,6	719,0	713,8	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w tym: dwutlenek siarki .....	152,3	153,2	146,5	<i>of which: sulphur dioxide</i>
tlenek węgla.....	136,1	145,4	116,6	<i>carbon monoxide</i>
tlenki azotu.....	81,9	74,7	72,2	<i>nitrogen oxides</i>
na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej w tonach:				<i>per 1 km<sup>2</sup> of total area in tonnes:</i>
pyłowych.....	3,1	2,1	1,8	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla) ..	49,7	58,3	57,9	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń:				<i>Pollutants retained in pollutant reduction systems:</i>
w tysiącach ton:				<i>in thousand tonnes:</i>
pyłowe .....	3790,9	3697,7	3530,7	<i>particulates</i>
gazowe (bez dwutlenku węgla).....	277,5	302,7	286,2	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w % zanieczyszczeń wytworzonych:				<i>in % of pollutants produced:</i>
pyłowych.....	99,0	99,3	99,4	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla) ..	31,3	29,6	28,6	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>

**a** Emitujące pyły, gazy lub równocześnie pyły i gazy.

**a** *Emitting particulates, gases or particulates and gases simultaneously.*

TABL. 12 (16). **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW**  
*EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS BY SECTIONS AND DIVISIONS*

SEKCJE SECTIONS  DZIAŁY DIVISIONS		Emisja zanieczyszczeń <i>Emission of pollutants</i>				Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń <i>Pollutants retained in pollutant reduction systems</i>			
		pyłowych <i>particulates</i>		gazowych <i>gases</i>		pyłowe <i>particulates</i>		gazowe (bez CO <sub>2</sub> ) <i>gases (excluding CO<sub>2</sub>)</i>	
		ogółem <i>total</i>	w tym ze spalania paliw <i>of which from the combustion of fuels</i>	ogółem <i>total</i>	w tym dwutlenek węgla <i>of which carbon dioxide</i>	w tys. t <i>in thous. t</i>	w % zanieczy- szczeń wytworzonych <i>in % of pollu- tants produced</i>	w tys. t <i>in thous. t</i>	w % zanieczy- szczeń wytworzonych <i>in % of pollu- tants produced</i>
OGÓŁEM.....	2000	38,5	30,3	34388,4	33777,9	3790,9	99,0	277,5	31,3
TOTAL .....	2004	26,5	19,2	42240,9	41521,9	3697,7	99,3	302,7	29,6
	2005	22,4	16,9	40830,2	40116,5	3530,7	99,4	286,2	28,6
w tym: <i>of which:</i>									
Górnictwo .....		1,1	0,5	959,3	596,4	78,3	98,7	—	—
<i>Mining and quarrying</i>									
W tym górnictwo węgla kamiennego i brunatnego; wydobywanie torfu <i>Of which mining of coal and lignite; extraction of peat</i>		1,0	0,5	956,1	593,3	78,3	98,7	—	—
Przetwórstwo przemysłowe.....		6,6	1,7	4739,0	4614,5	465,1	98,6	119,8	49,0
<i>Manufacturing</i>									
w tym: <i>of which:</i>									
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....		0,2	0,2	90,0	89,1	0,9	83,9	0,0	1,7
<i>Manufacture of food products and beverages</i>									
Włókiennictwo .....		0,1	0,1	33,4	33,1	0,5	90,4	—	—
<i>Manufacture of textiles</i>									
Produkcja odzieży i wyrobów futrzar- skich .....		—	—	—	—	—	—	—	—
<i>Manufacture of wearing apparel and furriery<sup>Δ</sup></i>									
Produkcja skór wyprawionych i wy- robów z nich <sup>Δ</sup> .....		0,0	0,0	3,6	3,5	—	—	0,0	41,9
<i>Processing of leather and manufac- ture of leather products<sup>Δ</sup></i>									
Produkcja drewna i wyrobów z dre- wna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> .....		0,3	0,2	105,8	105,0	1,2	82,9	—	—
<i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products<sup>Δ</sup></i>									
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> .....		0,4	0,4	157,9	156,7	2,7	87,2	—	—
<i>Manufacture of pulp and paper<sup>Δ</sup></i>									
Produkcja koksu i produktów rafina- cji ropy naftowej <sup>Δ</sup> .....		0,6	0,0	638,7	631,2	63,9	99,0	3,1	28,8
<i>Manufacture of coke, refined petro- leum products<sup>Δ</sup></i>									
Produkcja wyrobów chemicznych.....		0,1	0,0	103,7	103,3	6,4	98,1	0,0	6,9
<i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>									

TABL. 12 (16). **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA  
WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW (dok.)**  
*EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS BY SECTIONS  
AND DIVISIONS (cont.)*

SEKCJE SECTIONS  DZIAŁY DIVISIONS	Emisja zanieczyszczeń <i>Emission of pollutants</i>				Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń <i>Pollutants retained in pollutant reduction systems</i>			
	pyłowych <i>particulates</i>		gazowych <i>gases</i>		pyłowe <i>particulates</i>		gazowe (bez CO <sub>2</sub> ) <i>gases (excluding CO<sub>2</sub>)</i>	
	ogółem <i>total</i>	w tym ze spalania paliw <i>of which from the combustion of fuels</i>	ogółem <i>total</i>	w tym dwutle- nek węgla <i>of which carbon dioxide</i>	w tys. t <i>in thous. t</i>	w % za- nieczy- szczeń wytwor- zonych <i>in % of pollu- tants produced</i>	w tys. t <i>in thous. t</i>	w % za- nieczy- szczeń wytwor- zonych <i>in % of pollu- tants produced</i>
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>								
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych ..... <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	0,0	0,0	33,0	32,5	0,2	85,5	1,0	68,3
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych ..... <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	0,5	0,2	722,7	717,1	25,7	98,2	5,8	50,9
Produkcja metali ..... <i>Manufacture of basic metals</i>	3,7	0,1	2608,7	2505,6	355,4	99,0	109,0	51,4
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of metal products <sup>Δ</sup></i>	0,1	0,1	67,0	66,1	0,9	88,8	0,1	7,7
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of machinery and equipments n.e.c.</i>	0,4	0,4	85,9	84,7	0,9	69,7	0,0	2,9
Produkcja maszyn i aparatury elek- trycznej <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>	0,1	0,1	42,1	41,1	4,3	96,7	0,7	40,0
Produkcja pojazdów samocho- dowych, przyczep i naczep ..... <i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>	0,0	0,0	19,2	18,6	0,3	94,3	0,1	19,0
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego ..... <i>Manufacture of other transport equipment</i>	0,0	0,0	2,4	2,3	0,1	92,8	0,0	5,5
Produkcja mebli; pozostała działal- ność produkcyjna <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of furniture; manufactu- ring n.e.c.</i>	0,0	0,0	11,9	11,5	0,2	83,6	0,0	4,8
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wo- dę ..... Electricity, gas and water supply</b>	<b>14,7</b>	<b>14,6</b>	<b>35022,4</b>	<b>34796,6</b>	<b>2986,3</b>	<b>99,5</b>	<b>166,2</b>	<b>42,4</b>
<b>Budownictwo ..... Construction</b>	<b>0,0</b>	<b>0,0</b>	<b>5,2</b>	<b>5,1</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>

TABL. 13 (17). **URZĄDZENIA DO REDUKCJI ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA W ZAKŁADACH  
SZCZEGÓLNIE UCIAŻLIWYCH**  
*AIR POLLUTION REDUCTION SYSTEMS IN PLANTS GENERATING SUBSTANTIAL  
AIR POLLUTION*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Cyklony <i>Cyclones</i>	Multicyklony <i>Multi- cyclones</i>	Filtry tkaninowe <i>Fabric filters</i>	Elektrofiltry <i>Electrofil- ters</i>	Urządzenia mokre <i>Wet air cleaners</i>	Inne <i>Others</i>
URZĄDZENIA – stan w dniu 31 XII <i>EQUIPMENT – as of 31 XII</i>							
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	2000	857	148	543	195	461	167
<b>TOTAL</b>	2004	593	103	594	181	374	117
	<b>2005</b>	<b>564</b>	<b>112</b>	<b>540</b>	<b>171</b>	<b>349</b>	<b>123</b>
Skuteczność: <i>Efficiency:</i>							
niska .....	2000	192	18	85	8	171	x
<i>low</i>	2004	81	12	93	9	176	x
	<b>2005</b>	<b>81</b>	<b>13</b>	<b>94</b>	<b>7</b>	<b>157</b>	<b>x</b>
średnia .....	2000	266	78	201	47	160	x
<i>moderate</i>	2004	184	48	156	38	99	x
	<b>2005</b>	<b>177</b>	<b>50</b>	<b>161</b>	<b>30</b>	<b>103</b>	<b>x</b>
wysoka .....	2000	399	52	257	140	130	x
<i>high</i>	2004	328	43	345	134	99	x
	<b>2005</b>	<b>306</b>	<b>49</b>	<b>285</b>	<b>134</b>	<b>89</b>	<b>x</b>
PRZEPŁYW GAZÓW ODLOTOWYCH w dam <sup>3</sup> /h <i>WASTE GAS FLOW in dam<sup>3</sup>/h</i>							
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	2000	25677	5896	18541	55389	29501	2844
<b>TOTAL</b>	2004	13148	3431	15749	46764	7316	3300
	<b>2005</b>	<b>11225</b>	<b>3818</b>	<b>16118</b>	<b>45510</b>	<b>9203</b>	<b>3869</b>
Skuteczność: <i>Efficiency:</i>							
niska .....	2000	9372	226	566	2388	4321	x
<i>low</i>	2004	1141	164	792	2879	1842	x
	<b>2005</b>	<b>1015</b>	<b>265</b>	<b>557</b>	<b>2662</b>	<b>3049</b>	<b>x</b>
średnia .....	2000	5548	3303	7862	5293	3431	x
<i>moderate</i>	2004	4051	1794	6088	4192	1614	x
	<b>2005</b>	<b>3285</b>	<b>1907</b>	<b>7256</b>	<b>5066</b>	<b>1840</b>	<b>x</b>
wysoka .....	2000	10757	2367	10113	47708	21749	x
<i>high</i>	2004	7956	1473	8869	39693	3860	x
	<b>2005</b>	<b>6925</b>	<b>1646</b>	<b>8305</b>	<b>37782</b>	<b>4314</b>	<b>x</b>

TABL. 14 (18). **ODPADY<sup>a</sup> WYTWORZONE I NAGROMADZONE ORAZ TERENY ICH SKŁADOWANIA**  
**GENERATED AND ACCUMULATED WASTE<sup>a</sup> AND THEIR STORAGE YARDS AREAS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Zakłady wytwarzające odpady (stan w dniu 31 XII) .....	254	248	250	<i>Plants generating waste (as of 31 XII)</i>
Odpady wytworzone (w ciągu roku) w tys. t .....	46844,7	43459,2	42273,0	<i>Waste generated (during the year) in thous. t</i>
poddane odzyskowi <sup>b</sup> .....	40689,3	40848,2	39499,9	<i>recovered<sup>b</sup></i>
unieszkodliwione .....	5839,9	1963,4	2193,9	<i>treated</i>
w tym składowane <sup>c</sup> .....	5752,9	1664,4	1760,8	<i>of which landfilled<sup>c</sup></i>
magazynowane czasowo <sup>d</sup> .....	315,5	647,6	579,2	<i>temporarily stored<sup>d</sup></i>
W % wytworzonych:				<i>In % of generated:</i>
poddane odzyskowi <sup>b</sup> .....	86,9	94,0	93,4	<i>recovered<sup>b</sup></i>
unieszkodliwione .....	12,5	4,5	5,2	<i>treated</i>
w tym składowane <sup>c</sup> .....	12,3	3,8	4,2	<i>of which landfilled<sup>c</sup></i>
magazynowane czasowo <sup>d</sup> .....	0,7	1,5	1,4	<i>temporarily stored<sup>d</sup></i>
Odpady dotychczas składowane (nagromadzone <sup>e</sup> ; stan w końcu roku) w tys. t .....	795761,1	689749,0	690493,3	<i>Waste landfilled up to now (accumulated<sup>e</sup>; end of year) in thous. t</i>
Odpady poddane odzyskowi <sup>b</sup> z nagromadzonych do 1 stycznia roku sprawozdawczego w tys. t .....	4047,4	4106,6	6677,3	<i>Waste recovered<sup>b</sup> from accumulated by 1 January of reporting year in thous. t</i>
Tereny składowania odpadów w ha:				<i>Area of storage yards in ha:</i>
niezrekultywowane (stan w końcu roku) .....	2996,3	2496,2	2450,6	<i>non-reclaimed (end of year)</i>
zrekultywowane (w ciągu roku) .....	264,3	78,1	26,6	<i>reclaimed (during the year)</i>

**a** Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 7. **b** Do 2001 r. – wykorzystane. **c** Na terenach własnych zakładów i na terenach obcych. **d** Do 2001 r. – gromadzone przejściowo. **e** Na terenach własnych zakładów.

**a** Excluding municipal waste; see general notes to the chapter, item 7. **b** Until 2001 – utilized. **c** On own plant grounds and other land. **d** Until 2001 – accumulated temporarily. **e** On own plant grounds.



TABL. 15 (19). **ODPADY<sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW**  
**WASTE<sup>a</sup> BY TYPE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Odpady wytworzone <sup>b</sup> Waste generated <sup>b</sup>		Odpady dotych- czas składowa- ne (nagroma- dzone <sup>d</sup> ; stan w końcu roku) Waste landfilled up to now (accumulated <sup>d</sup> ; end of year)	SPECIFICATION
	ogółem total	w tym poddane odzyskowi <sup>c</sup> of which recovered <sup>c</sup>		
	w tys. t    in thous. t			
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... 2004	43459,2	40848,2	689749,0	<b>T O T A L</b>
<b>2005</b>	<b>42273,0</b>	<b>39499,9</b>	<b>690493,3</b>	
w tym:				of which:
Odpady powstające przy płukaniu i oczyszczaniu kopa- lin .....	28532,2	26985,1	548198,7	Waste generated at washing and clearing minerals
Odpady z flotacyjnego wzboga- cania węgla .....	1979,2	1810,6	40716,8	Waste from floatation dressing of coal
Żużle z procesów wytopiania (wielkopiecowe, stalownicze)	996,6	978,0	7579,8	Waste from the processing of slag (blast-furnance, steelmaking)
Odpady z wydobywania kopalin innych niż rudy metali .....	1555,3	1555,3	37949,7	Waste from excavation of minerals other than iron ores
Mieszaniny popiołów lotnych i odpadów stałych z wapnio- wych metod odsiarczania gazów odlotowych.....	1333,9	1217,6	—	Mixtures of fly-ash and solid waste originating from lime- stone methods of desulphuri- sation of waste gases
Popioły lotne z węgla .....	1573,6	1572,4	1031,0	Coal fly ash
Żużle, popioły paleniskowe i pyły z kotłów .....	751,7	735,9	13154,2	Slag, furnace ash and particu- lates from boilers
Inne niewymienione z podgrupy odpadów z hutnictwa żelaza i stali .....	423,0	422,5	135,9	Other not listed above originat- ing from wastes from iron and steel industry
Żelazo i stal .....	1767,7	1590,7	1,4	Iron and steel
Mieszanki popiołowo-żużłowe z mokrego odprowadzania odpadów paleniskowych .....	296,6	173,7	23382,3	Dust-slag compounds from wet treatment of furnace waste

**a** Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 7. **b** W ciągu roku. **c** Do 2001 r. – wyko-  
rzystane. **d** Na terenach własnych zakładów.

**a** Excluding municipal waste; see general notes to the chapter, item 7. **b** During the year. **c** Till 2001 defined as utili-  
zed. **d** On own plant grounds.

TABL. 16 (20). **POWIERZCHNIA O SZCZEGÓLNYCH WALORACH PRZYRODNICZYCH PRAWNIE CHRONIONA**

Stan w dniu 31 XII

LEGALLY PROTECTED AREAS POSSESSING UNIQUE ENVIRONMENTAL VALUE

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005			SPECIFICATION
	w ha    in ha			w % powierzchni ogólnej województwa in % of total area of the voivodship	na 1 mieszkańca w m <sup>2</sup> per capita in m <sup>2</sup>	
<b>O G Ó Ł E M <sup>a</sup> .....</b>	<b>271467,6</b>	<b>271153,0</b>	<b>271243,1</b>	<b>22,0</b>	<b>578,9</b>	<b>T O T A L <sup>a</sup></b>
Rezerваты przyrody <sup>b</sup> .....	3591,9	3724,9	3831,9	0,3	8,2	Nature reserves <sup>b</sup>
Parki krajobrazowe <sup>bc</sup> .....	227036,1	226991,6	226967,0	18,4	484,4	Scenic parks <sup>bc</sup>
Obszary chronionego krajobrazu <sup>c</sup> .....	35971,1	36132,0	36132,0	2,9	77,1	Areas of protected landscape <sup>c</sup>
Stanowiska dokumentacyjne .....	6,4	6,5	6,5	0,0	0,0	Documentation sites
Zespoły przyrodniczo-krajobrazowe .....	4500,5	3804,6	3812,3	0,3	8,1	Natural and scenic complexes
Użytki ekologiczne .....	361,6	493,4	493,4	0,0	1,1	Ecological areas

**a** Łącznie z obiektami utworzonymi na mocy uchwał rad gmin. **b** Bez otuliny. **c** Bez powierzchni rezerwatów i innych form ochrony przyrody położonych na terenie parków krajobrazowych i obszarów chronionego krajobrazu.

**a** Including those created on the basis of gmina resolutions. **b** Excluding buffer zones. **c** Excluding nature reserves and other forms of nature protection within scenic parks and areas of protected landscape.

TABL. 17 (21). **PARKI KRAJOBRAZOWE**

Stan w dniu 31 XII

**SCENIC PARKS**

As of 31 XII

LATA YEARS PARKI KRAJOBRAZOWE <sup>a</sup> SCENIC PARKS <sup>a</sup>		Powierzchnia <sup>b</sup> Area <sup>b</sup>			
		ogółem total	w tym of which		
			lasów forest	użytków rolnych agricultural land	wód water
w ha in ha					
OGÓŁEM TOTAL	2000	229326,0	150769,5	66790,5	1357,0
	2004	229325,1	150769,5	66790,5	1357,0
	2005	229325,1	150769,5	66790,5	1357,0
ZESPÓŁ PARKÓW KRAJOBRAZOWYCH WOJEWÓDZTWA ŚLĄSKIEGO COMPLEX OF SCENIC PARKS OF THE ŚLĄSKIE VOIVODSHIP		229325,1	150769,5	66790,5	1357,0
Cysterskie Kompozycje Krajobrazowe Rud Wielkich		49387,0	28840,0	16806,0	659,0
Orlich Gniazd <sup>c</sup>		47639,0	20381,0	25391,0	–
Lasy nad Górną Liswartą		38700,1	22147,0	11525,0	464,0
Beskidu Śląskiego		38620,0	33771,0	4800,0	49,0
Żywiecki		35870,0	29415,0	5375,0	185,0
Beskidu Małego <sup>c</sup>		16540,0	13926,7	2613,3	–
Stawki		1745,0	1745,0	–	–
Załęczański <sup>c</sup>		824,0	543,8	280,2	–

**a** Uszeregowane malejąco według powierzchni ogółem w województwie. **b** Łącznie z rezerwatami i pozostałymi formami ochrony przyrody położonymi na terenie parków. **c** Powierzchnia parków w granicach województwa.

**a** Listed according to decreasing grand total area in the voivodship. **b** Including nature reserves and other forms of nature protection located within parks. **c** Area of parks within the area of the voivodship.

TABL. 18 (22). REZERWATY PRZYRODY

Stan w dniu 31 XII

NATURE RESERVES

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Obiekty Number	Powierzchnia Area			SPECIFICATION
		ogółem total	rezerwatów reserves		
			ściślych <sup>a</sup> strictly protected <sup>a</sup>	częściowych <sup>b</sup> partially protected <sup>b</sup>	
			w ha in ha		
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... 2000	59	3591,9	110,5	3481,4	<b>TOTAL</b>
2004	61	3724,9	82,0	3642,9	
<b>2005</b>	<b>61</b>	<b>3831,9</b>	<b>82,0</b>	<b>3749,9</b>	
Faunistyczne .....	2	787,2	–	787,2	Fauna
Krajobrazowe .....	2	164,2	–	164,2	Scenic
Leśne.....	48	2645,7	–	2645,7	Forest
Torfowiskowe .....	1	40,6	–	40,6	Peat-bog
Florystyczne .....	4	82,0	82,0	–	Flora
Wodne .....	1	48,0	–	48,0	Water
Przyrody nieożywionej .....	3	64,2	–	64,2	Inanimate nature

**a** Rezerваты, w których chroniona jest cała przyroda i zakazane są wszelkie czynności gospodarcze. **b** Rezerваты, w których chronione są tylko niektóre składniki przyrody, a czynności gospodarcze są w odpowiedni sposób ograniczone.

**a** Reserves in which all forms of nature are protected and all economic activity is prohibited. **b** Reserves in which only some forms of nature are protected and economic activity is limited.

TABL. 19 (23). POMNIKI PRZYRODY

Stan w dniu 31 XII

NATURE MONUMENTS

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Poje- dyncze drzewa Individual trees	Grupy drzew Tree clusters	Głazy narzu- towe Erratic boulders	Skalki, groty, jaskinie i inne Stones, grottos, caves and others	Aleje Alleys
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... 2000	1262	1005	160	23	43	31
<b>TOTAL</b> ..... 2004	1381	1103	178	25	45	30
<b>2005</b>	<b>1402</b>	<b>1126</b>	<b>177</b>	<b>25</b>	<b>45</b>	<b>29</b>
W tym utworzone na mocy uchwał rad gmin..... Of which created on the basis of gmina resolutions	587	553	19	2	2	11

TABL. 20 (24). **WYMIAR I WPŁYWY Z OPŁAT I KAR NA CELOWE FUNDUSZE EKOLOGICZNE**  
**RATES AND RECEIPTS FROM FEES AND FINES TO THE ECOLOGICAL FUNDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wymierzono <i>Administred</i>		Wpłynęło <i>Income</i>	SPECIFICATION
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>			
FUNDUSZE OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS				
<b>Opłaty<sup>a</sup></b> .....	2000	560631,4	209353,5	<b>Payments<sup>a</sup></b>
	2004	.	322555,0	
	<b>2005</b>	.	<b>250297,6</b>	
w tym za:				<i>of which for:</i>
Gospodarkę ściekową i ochronę wód		.	70374,6	<i>Waste water management and protection of waters</i>
Ochronę powietrza atmosferycznego i klimatu .....		.	131392,8	<i>Protection of atmospheric air and climate</i>
Gospodarkę odpadami.....		.	15030,6	<i>Waste management</i>
<b>Kary<sup>b</sup> za nieprzestrzeganie przepisów ochrony środowiska</b>	2000	311787,8	1856,2	<b>Fines<sup>b</sup> for not meeting environmental protection norms</b>
	2004	6614,6	1622,4	
	<b>2005</b>	<b>4211,0</b>	<b>1033,6</b>	
w tym za przekroczenie:				<i>of which for exceeding:</i>
Warunków wprowadzania ścieków do wód lub do ziemi .....		3285,0	473,9	<i>Norms of discharging waste water into waters and into the ground</i>
Dopuszczalnej emisji zanieczyszczeń powietrza .....		163,8	157,9	<i>Permissible emissions of air pollutants</i>
FUNDUSZ OCHRONY GRUNTÓW ROLNYCH AGRICULTURAL LAND PROTECTION FUND				
<b>O G Ó Ł E M – opłaty za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze</b>	2000	4989,2	5208,3	<b>T O T A L – payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes</b>
	2004	7681,7	7829,5	
	<b>2005</b>	<b>8106,1</b>	<b>8511,7</b>	
w tym:				<i>of which:</i>
Roczne .....		7913,9	8005,3	<i>Annual</i>
Jednorazowe należności.....		192,2	169,4	<i>One-time payments</i>

**a** Bez opłat za wydobywanie kopalin. **b** W zakresie wymierzonych kar – dane Inspekcji Ochrony Środowiska.

Źródło: w zakresie opłat – dane Zarządu Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej, w zakresie Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych – dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

**a** Excluding fees for mining. **b** In regard to inflicted fines – data of the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection.

S o u r c e: in regard to payments – data of the National Fund for Environmental Protection and Water Management, in regard to the Agricultural Land Protection Fund – data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 21 (25). **KIERUNKI FINANSOWANIA WOJEWÓDZKICH FUNDUSZY OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**  
**DIRECTIONS OF FINANCING OF THE VOIVODSHIP ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005		SPECIFICATION
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>		w odsetkach <i>in percent</i>	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>311945,2</b>	<b>315942,0</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu .....	110821,6	130100,9	41,2	<i>Protection of atmospheric air and climate</i>
Gospodarka ściekowa i ochrona wód .....	112504,2	121849,1	38,6	<i>Waste water management and protection of waters</i>
Gospodarka odpadami.....	55557,6	28176,3	8,9	<i>Waste management</i>
Pozostałe.....	33061,7	35815,6	11,3	<i>Others</i>

Źródło: dane Zarządu Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej.

S o u r c e: data of the National Fund for Environmental Protection and Water Management.

TABL. 22 (26). **WYDATKI INWESTYCYJNE<sup>a</sup> NA OCHRONĘ ŚRODOWISKA I GOSPODARKE WODNĄ (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS<sup>a</sup> ON ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w tys. zł    in thous. zł			
<b>Ochrona środowiska .....</b>	<b>797531,5</b>	<b>890915,4</b>	<b>874662,7</b>	<b>Environmental protection</b>
w tym:				of which:
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu .....	381280,8	164229,9	187354,3	Protection of atmospheric air and climate
w tym wydatki na nowe techniki i technologie spalania paliw oraz modernizację kotłowni i ciepłowni .....	254204,2	73154,9	88785,0	of which expenditures on modern fuel combustion technologies as well as the modernization of boiler and thermal energy plants
Gospodarka ściekowa i ochrona wód .....	322733,7	522601,3	538117,4	Waste water management and protection of waters
w tym wydatki na:				of which expenditures on:
oczyszczanie ścieków komunalnych .....	95736,2	144152,5	116246,7	municipal waste water treatment plants
sieć kanalizacyjną odprowadzającą ścieki i wody opadowe....	199672,5	338172,2	354992,1	sewerage system for the transport of waste water and waste water basins
Gospodarka odpadami, ochrona i przywrócenie wartości użytkowej gleb, ochrona wód podziemnych i powierzchniowych....	79141,6	148753,5	98747,2	Waste management, protection and recovery of soils, protection of surface and underground waters
w tym wydatki na:				of which expenditures on:
zbieranie odpadów <sup>b</sup> i ich transport .....	7027,9	10322,8	11195,7	waste collection <sup>b</sup> and transport
w tym selektywne zbieranie odpadów .....	2416,1	4174,1	2898,7	of which selective waste collection
usuwanie i unieszkodliwianie odpadów <sup>b</sup> .....	52427,9	82254,7	19050,3	removal and treatment of waste <sup>b</sup>
rekultywację hałd, stawów osadowych i składowisk odpadów oraz innych terenów zdewastowanych i zdegradowanych	2397,0	15595,8	8606,5	reclamation of waste dumps, sludge tanks and waste landfills as well as other devastated and degraded areas
Ochrona różnorodności biologicznej i krajobrazu .....	687,4	441,7	124,8	Protection of nature, biodiversity and landscape
Zmniejszanie hałasu i wibracji .....	2911,7	11418,5	19327,9	Noise and vibration reduction
<b>Gospodarka wodna .....</b>	<b>229891,2</b>	<b>234507,4</b>	<b>237346,6</b>	<b>Water management</b>
wydatki na:				expenditures on:
Ujęcia i doprowadzenia wody .....	97758,9	146676,6	154955,8	Water intakes and systems
Stacje uzdatniania wody .....	40797,6	6005,7	15075,8	Water treatment plants
Zbiorniki i stopnie wodne .....	19390,6	47164,6	49937,9	Reservoirs and falls
Regulacja i zabudowa rzek i potoków górskich .....	41081,4	22454,0	10377,4	Regulation and management of rivers and streams
Obwałowania przeciwpowodziowe i stacje pomp .....	30862,7	12206,5	6999,7	Flood embankments and pump stations

<sup>a</sup> Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne; według lokalizacji inwestycji; wydatki te uwzględniono również w nakładach inwestycyjnych we właściwych sekcjach gospodarki narodowej. <sup>b</sup> Przemysłowych i komunalnych.

<sup>a</sup> Until 2001 defined as investment outlays; by investments localization; these outlays are included in investment outlays in appropriate sections of the national economy. <sup>b</sup> Industrial and municipal.

TABL. 23 (27). **EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**  
**TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENTS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION				
<b>Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu</b>				<b>Protection of atmospheric air and climate</b>
Zdolność przekazanych do eksploatacji urządzeń do redukcji zanieczyszczeń w t/r:				Ability of completed systems to reduce pollutants in t/y:
pyłowych.....	4268	7646	255	particulates
gazowych .....	30514	3	18	gases
<b>Gospodarka ściekowa i ochrona wód</b>				<b>Waste water management and protection of waters</b>
Sieć kanalizacyjna w km odprowadzająca:				Sewerage system in km for the transport of:
ścieki .....	256,7	551,6	555,7	waste water
wody opadowe .....	39,4	39,6	25,6	rainwater
Oczyszczalnie ścieków:				Waste water treatment plants:
obiekty .....	19	18	14	facilities
w tym oczyszczalnie komunalne.....	13	11	13	of which municipal
mechaniczne .....	9	7	2	mechanical
biologiczne (bez komór fermentacyjnych) .....	5	8	10	biological (excluding fermentation tanks)
z podwyższonym usuwaniem biogenów <sup>a</sup> .....	5	3	2	with increased biogene removal (disposal) <sup>a</sup>
przepustowość oczyszczalni w m <sup>3</sup> /d.....	311354	71564	22394	capacity of treatment plants in m <sup>3</sup> /24h
w tym oczyszczalni komunalnych.....	298743	55054	22076	of which municipal
mechanicznych .....	108131	20436	730	mechanical
biologicznych (bez komór fermentacyjnych) .....	36692	15328	12802	biological (excluding fermentation tanks)
z podwyższonym usuwaniem biogenów <sup>a</sup> .....	166531	35800	8862	with increased biogene removal (disposal) <sup>a</sup>
<sup>a</sup> W tym chemiczne. <sup>a</sup> Of which chemical.				

TABL. 23 (27). **EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ (dok.)**  
**TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENTS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.) ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)				
<b>Gospodarka ściekowa i ochrona wód (dok.)</b>				<b>Waste water management and protection of waters (cont.)</b>
Podczyszczalnie <sup>b</sup> ścieków przemysłowych:				Industrial waste pre-treatment plants <sup>b</sup> :
obiekty .....	6	5	–	facilities
przepustowość w m <sup>3</sup> /d .....	394	3827	–	capacity in m <sup>3</sup> /24h
<b>Gospodarka odpadami</b>				<b>Wastes management</b>
Urządzenia do unieszkodliwiania odpadów:				Treatment systems of waste:
obiekty .....	5	3	1	facilities
wydajność w t/r .....	4437	2762	13300	capacity in t/y
Składowiska dla odpadów komunalnych:				Landfills of municipal waste:
obiekty .....	1	5	–	facilities
powierzchnia w ha .....	9,4	8,7	0,8	area in ha
wydajność w t/r .....	73000	124257	50000	capacity in t/y
Wydajność urządzeń do gospodarczego wykorzystania odpadów <sup>c</sup> w t/r .....	38104	370210	202123	Capacity of waste utilization systems <sup>c</sup> in t/y
GOSPODARKA WODNA WATER MANAGEMENT				
Wydajność ujęć wodnych <sup>d</sup> w m <sup>3</sup> /d....	11417	3660	3854	Capacity of water intakes <sup>d</sup> in m <sup>3</sup> /24h
Uzdatnianie wody w m <sup>3</sup> /d .....	3902	7607	3838	Water treatment in m <sup>3</sup> /24h
Sieć wodociągowa w km .....	301,5	386,1	440,0	Water-line system in km
Zbiorniki wodne:				Water reservoirs:
obiekty .....	6	4	1	facilities
pojemność w tys. m <sup>3</sup> .....	218,5	479,4	51160,0	capacity in thous. m <sup>3</sup>

**b** Urządzenia powodujące obniżenia stężeń zanieczyszczeń w ściekach w stopniu umożliwiającym ich odprowadzenie do sieci kanalizacyjnej. **c** Z wyłączeniem odpadów komunalnych. **d** Bez ujęć w energetyce zawodowej.

**b** Appliances causing the reduction of concentration of pollutants in waste water in a degree enabling their discharge into sewerage system. **c** Excluding municipal waste. **d** Excluding water intakes in the power industry.



## DZIAŁ III

### PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY I SAMORZĄD TERYTORIALNY

#### Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 I 1999 r. (na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r., Dz. U. Nr 96, poz. 603) wprowadzono nowy zasadniczy trójstopniowy podział terytorialny państwa, którego jednostkami są: gminy, powiaty i województwa.

Gmina jest podstawową jednostką terytorialnego podziału kraju. Jednostkami pomocniczymi w gminach są m.in. sołectwa, których organizację i zakres działania określa właściwa rada gminy odrębnym statutem.

2. Kadencja prezydentów, burmistrzów, wójtów oraz rad gmin, rad miejskich na prawach powiatu i rad powiatów trwa 4 lata, licząc od dnia wyborów.

3. Charakterystykę demograficzno-zawodową radnych w jednostkach samorządu terytorialnego oparto o wyniki sprawozdawczości za rok 2005, aktualizującej dane o radnych zawarte w obwieszczeniach terytorialnych komisji wyborczych z wyborów samorządowych w dniu 27 X 2002 r.

Grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego według grup zawodów dokonano na podstawie klasyfikacji zawodów i specjalności dla potrzeb rynku pracy wprowadzonej rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 10 XII 2002 r. (Dz. U. Nr 222, poz. 1868).

4. Prezentowane informacje o **administracji publicznej** dotyczą zatrudnienia i wynagrodzeń w administracji państwowej i samorządu terytorialnego oraz samorządowych kolegiach odwoławczych.

1) Do **administracji państwowej** zalicza się:

a) naczelne i centralne organy administracji:

- instytucje naczelne i centralne (np. Sejm, Senat, Urząd Prezydenta, ministerstwa, urzędy centralne),

## CHAPTER III

### ADMINISTRATIVE DIVISION AND TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT

#### General notes

1. On 1 I 1999 a new fundamental three-tier territorial division of the country (Journal of Laws No. 96, item 603, dated 24 VII 1998) was introduced, the entities of which are: gminas, powiats and voivodships.

Gmina is the basic unit of the country's territorial structure. Auxiliary entities in gminas are, among others, village administrator's offices. Their organization and scope of activity is outlined by individual gmina councils in a separate statute.

2. Term of presidents, mayors, village mayors as well as gmina councils, city councils in cities with powiat status and powiat councils lasts 4 years, counting from the day of election.

3. The demographic and professional characteristics of councillors in local self-government entities is based on reporting results for 2005, updating information concerning councillors included in announcements of local election commissions from the 27 X 2002 elections.

The grouping of councillors of organs of local self-government entities by groups of professions is made on the basis of the classification of professions and specialities for needs of labour market introduced by a decree of the Ministry of Labour and Social Policy, dated 10 XII 2002 (Journal of Laws No. 222, item 1868).

4. Presented information concerning **public administration** involves employment and wages and salaries in the state administration, local self-government administration and self-government appeal councils.

1) **State administration** comprises:

a) principle and central organs of administration:

- principle and central institutions (e.g., Sejm, Senate, Office of the President, ministries, central offices),

- jednostki służb zagranicznych, tj. placówki zagraniczne organów administracji państwowej oraz pracujących za granicą w przedstawicielstwach ONZ i innych misjach za granicą, a także w instytutach, ośrodkach informacji i kultury za granicą,
  - terenowe organy rządowej administracji specjalnej (np. izby i urzędy skarbowe, okręgowe inspektoraty pracy, urzędy statystyczne, urzędy celne, regionalne izby obrachunkowe, Inspekcję Handlową, okręgowe inspektoraty gospodarki energetycznej i materiałowej, gospodarstwa pomocnicze jednostek budżetowych, archiwa państwowe);
  - b) terenowe organy rządowej administracji ogólnej (urzędy wojewódzkie, jednostki pomocniczej działalności usługowej łącznie z wojewódzkimi: inspektoratami inspekcji handlowej, służbami ochrony zabytków, zakładami weterynarii, zarządami melioracji i urzędów wodnych oraz kuratoriami oświaty).
- 2) Do **administracji samorządu terytorialnego** zalicza się:
- a) gminy i miasta na prawach powiatu:
    - urzędy gmin i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. jednostki usług komunalnych),
    - urzędy miast na prawach powiatu i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje nadzoru budowlanego, ośrodki dokumentacji geodezyjno-kartograficznej);
  - b) powiaty, tj. starostwa powiatowe i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje weterynaryjne, zarządy dróg);
  - c) województwa, tj. urzędy marszałkowskie i wojewódzkie samorządowe jednostki organizacyjne (np. zarządy melioracji i urzędów wodnych).
- 3) **Samorządowe kolegia odwoławcze** są organami właściwymi do rozpatrywania m.in. odwołań od decyzji, zażaleń na postanowienia jednostek samorządu terytorialnego.
5. Dane o przeciętnych wynagrodzeniach w administracji państwowej podano bez jednostek służb zagranicznych.
- *foreign service institutions, i.e., foreign offices of state administration organs and those operating abroad as part of UN agencies and other missions abroad, as well as in institutions, and information and cultural centres abroad,*
  - *territorial organs of special government administration (e.g., fiscal chambers and offices, district work inspectorates, statistical offices, customs offices, regional accounting chambers, Trade Inspectorate, district energy and material economy inspectorates, auxiliary units of budgetary entities, state archives);*
  - b) *territorial organs of general government administration (voivodship offices, auxiliary service entities including voivodship: trade inspectorates, monument preservation services, veterinary offices, drainage and water facility boards as well as education offices).*
- 2) **Local self-government administration** comprises:
- a) *gminas and cities with powiat status:*
    - *gmina offices and auxiliary service entities (e.g., municipal service entities),*
    - *offices of cities with powiat status and auxiliary service entities (e.g., construction supervision inspectorates, geodetic and cartographic documentation centres);*
  - b) *powiats, i.e., powiat starosts' offices and auxiliary service entities (e.g., veterinary inspectorates, public road boards);*
  - c) *voivodships, i.e., marshals' offices and voivodship self-government organizational entities (e.g., drainage and water facility boards).*
- 3) **Self-government appeal councils** are bodies competent for examining, inter alia, appeals against concluding decisions, complaints against procedural decisions of entities of territorial self-government.
5. *Data concerning average wages and salaries in the state administration are presented excluding foreign service institutions.*

TABL. 1 (28). JEDNOSTKI ADMINISTRACYJNE WOJEWÓDZTWA

Stan w dniu 31 XII

ADMINISTRATIVE UNITS OF THE VOIVODSHIP

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Powiaty.....	17	17	17	<i>Powiats</i>
Miasta na prawach powiatu .....	19	19	19	<i>Cities with powiat status</i>
Gminy .....	166	167	167	<i>Gminas</i>
miejskie .....	48	49	49	<i>urban</i>
miejsko-wiejskie .....	21	22	22	<i>urban-rural</i>
wiejskie.....	97	96	96	<i>rural</i>
Miasta.....	69	71	71	<i>Towns</i>

TABL. 2 (29). GMINY W 2005 R.

Stan w dniu 31 XII

GMINAS IN 2005

As of 31 XII

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF POPULATION	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni <i>Area</i>					
		poniżej <i>below</i> 5,0 km <sup>2</sup>	5,0 – – 19,9	20,0 – – 49,9	50,0 – – 99,9	100,0 – – 149,9	150,0 km <sup>2</sup> i więcej <i>and more</i>
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>167<sup>a</sup></b>	–	11	50	63	35	8
Poniżej 2500 .....	1	–	–	1	–	–	–
<i>Below</i>							
2500 – 4999 .....	15	–	1	6	5	3	–
5000 – 7499 .....	35	–	2	13	13	7	–
7500 – 9999 .....	24	–	2	7	6	9	–
10000 – 14999 .....	39	–	1	11	16	8	3
15000 – 19999 .....	14	–	2	4	5	3	–
20000 – 39999 .....	12	–	2	3	6	1	–
40000 – 99999 .....	15	–	1	4	7	1	2
100000 – 199999 .....	9	–	–	1	4	3	1
200000 i więcej .....	3	–	–	–	1	–	2
<i>and more</i>							

<sup>a</sup> W tym 19 gmin mających również status miasta na prawach powiatu.<sup>a</sup> Of which 19 gminas that are also cities with powiat status.

TABL. 3 (30). **POWIATY I MIASTA NA PRAWACH POWIATU W 2005 R.**

Stan w dniu 31 XII

*POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS IN 2005**As of 31 XII*

GRUPY POWIATÓW I MIAST NA PRAWACH POWIATU WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI <i>GROUPS OF POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS BY NUMBER OF POPULATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni <i>Area</i>						
		poniżej <i>below</i> 50,0 km <sup>2</sup>	50,0 – – 99,9	100,0 – – 299,9	300,0 – – 499,9	500,0 – – 999,9	1000,0 – – 1499,9	1500,0 km <sup>2</sup> i więcej <i>and more</i>
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>36</b>	<b>4</b>	<b>8</b>	<b>11</b>	<b>4</b>	<b>6</b>	<b>2</b>	<b>1</b>
Poniżej 50000 .....	–	–	–	–	–	–	–	–
<i>Below</i>								
50000 – 74999 .....	7	3	1	2	1	–	–	–
75000 – 99999 .....	6	–	2	2	–	2	–	–
100000 – 149999 .....	12	1	2	2	1	3	2	1
150000 – 199999 .....	8	–	2	3	2	1	–	–
200000 i więcej .....	3	–	1	2	–	–	–	–
<i>and more</i>								

TABL. 4 (31). **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO W 2005 R.**

Stan w dniu 31 XII

*COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES IN 2005**As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni <i>Councillors of</i>				SPECIFICATION
	rad gmin <sup>a</sup> <i>gmina councils<sup>a</sup></i>	rad miast w miastach na prawach powiatu <i>city coun- cils in cities with powiat status</i>	rad powiatów <i>powiat councils</i>	sejmiku wojewódz- kiego <i>voivodship regional council</i>	

OGÓŁEM  
TOTAL

<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>2344</b>	<b>475</b>	<b>397</b>	<b>48</b>	<b>TOTAL</b>
W tym kobiety.....	458	89	82	8	<i>Of which women</i>

WEDŁUG WIEKU  
BY AGE

29 lat i mniej .....	52	17	3	2	<i>29 and less</i>
30 – 39 .....	246	52	28	2	<i>30 – 39</i>
40 – 59 .....	1644	316	301	34	<i>40 – 59</i>
60 lat i więcej.....	402	90	65	10	<i>60 and more</i>

<sup>a</sup> Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.<sup>a</sup> *Excluding city council councillors in cities with powiat status.*

TABL. 4 (31). **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO  
W 2005 R. (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES  
IN 2005 (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni <i>Councillors of</i>				SPECIFICATION
	rad gmin <sup>a</sup> gmina councils <sup>a</sup>	rad miast w miastach na prawach powiatu city coun- cils in cities with powiat status	rad powiatów powiat councils	sejmiku wojewódz- kiego voivodship regional council	
WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA BY EDUCATIONAL LEVEL					
Wyższe.....	877	329	323	43	Tertiary
Policealne.....	57	9	9	1	Post-secondary
Średnie.....	964	122	57	4	Secondary
Zasadnicze (zawodowe) .....	398	14	8	–	Basic vocational
Podstawowe.....	48	1	–	–	Primary
Pozostałe .....	–	–	–	–	Others
WEDŁUG GRUP ZAWODÓW BY OCCUPATIONAL GROUPS					
Parlamentarzyści, wyżsi urzędni- cy i kierownicy .....	250	102	173	27	Legislators, senior officials and managers
Specjaliści .....	617	227	171	8	Professionals
Technicy i inny średni personel ....	553	90	11	2	Technicians and associate professionals
Pracownicy biurowi .....	120	11	13	4	Clerks
Pracownicy usług osobistych i sprzedawcy .....	134	17	6	3	Service workers and shop and market sales workers
Rolnicy, ogrodnicy, leśnicy i rybacy .....	219	2	12	–	Skilled agricultural and fishery workers
Robotnicy przemysłowi i rze- mieśnicy.....	293	13	4	–	Craft and related trades workers
Operatorzy i monterzy maszyn i urządzeń.....	85	1	1	–	Plant and machine operators and assemblers
Pracownicy przy pracach prostych	33	1	1	–	Elementary occupations
Siły zbrojne.....	12	–	–	–	Armed forces
Pozostali niesklasyfikowani .....	28	11	5	4	Others unclassified

<sup>a</sup> Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Excluding city council councillors in cities with powiat status.

TABL. 5 (32). **ZATRUDNIENIE I WYNAGRODZENIA W ADMINISTRACJI PUBLICZNEJ**  
**PAID EMPLOYMENT, WAGES AND SALARIES IN THE PUBLIC**  
**ADMINISTRATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	SPECIFICATION
PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE AVERAGE EMPLOYMENT			
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>33434</b>	<b>34050</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:			of which:
Administracja państwowa .....	13901	13704	State administration
Administracja samorządu terytorialnego	19451	20265	Local self-government administration
w tym:			of which:
gminy i miasta na prawach powiatu.....	15427	15793	gminas and cities with powiat status
powiaty .....	3415	3812	powiats
województwo.....	609	660	voivodship
PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO <sup>a</sup> w zł AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES <sup>a</sup> in zł			
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>2909,52</b>	<b>3037,56</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:			of which:
Administracja państwowa .....	3125,08	3345,58	State administration
Administracja samorządu terytorialnego	2746,97	2820,61	Local self-government administration
w tym:			of which:
gminy i miasta na prawach powiatu.....	2899,33	2979,80	gminas and cities with powiat status
powiaty .....	1999,63	2086,88	powiats
województwo.....	3078,35	3249,23	voivodship

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych” ust. 3.

<sup>a</sup> See general notes to the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 3.

## DZIAŁ IV

### BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI

#### Uwagi ogólne

1. Prezentowane dane statystyczne dotyczą:
  - przestępstw stwierdzonych w zakończonych postępowaniach przygotowawczych, na podstawie systemu statystyki kryminalnej Komendy Głównej Policji prowadzonego w porozumieniu z Ministerstwem Sprawiedliwości,
  - orzeczeń sądów powszechnych, na podstawie statystyki Ministerstwa Sprawiedliwości.

2. Pojęcie „wymiar sprawiedliwości” w odniesieniu do źródeł prezentowania informacji statystycznych obejmuje dane dotyczące Sądu Najwyższego, Naczelnego Sądu Administracyjnego, sądów powszechnych (apelacyjnych, okręgowych i rejonowych, przy których działały kolegia do spraw wykroczeń), sądów wojskowych, jednostek organizacyjnych prokuratury, więziennictwa i notariatu.

3. **Przestępstwo stwierdzone** jest to zdarzenie, co do którego w zakończonym postępowaniu przygotowawczym potwierdzono, że jest przestępstwem. Przestępstwo zgodnie z Kodeksem karnym z 1997 r. obowiązującym od 1 IX 1998 r. (ustawa z dnia 6 VI 1997 r., Dz. U. Nr 88, poz. 553, z późniejszymi zmianami) jest to zbrodnia lub występki ścigany z oskarżenia publicznego lub z oskarżenia prywatnego objęty oskarżeniem prokuratora, a nadto każdy występki skarbowy, których charakter jako przestępstwa został potwierdzony w wyniku postępowania przygotowawczego.

Informacje o przestępstwach stwierdzonych i wskaźnikach wykrywalności sprawców przestępstw opracowano na podstawie statystyki policyjnej, uzupełnianej informacjami o śledztwach własnych prowadzonych w prokuraturach i o postępowaniach wobec nieletnich w sądach rodzinnych.

4. Dane o przestępstwach stwierdzonych opracowano według klasyfikacji Kodeksu karnego z 1997 r. i Kodeksu karnego skarbowego (ustawa z dnia 10 IX 1999 r., Dz. U. Nr 83, poz. 930) lub innych ustaw szczególnych.

5. **Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw** jest to stosunek liczby przestępstw wykrytych w danym roku (łącznie z wykrytymi po podjęciu z umorzenia) do liczby przestępstw stwierdzonych w danym roku, powiększonej o liczbę przestępstw stwierdzonych w podjętych postępowaniach a umorzonych w latach poprzednich z powodu niewykrycia sprawców.

6. **Wpływ spraw do sądów** oznacza liczbę spraw, które zostały wniesione do sądów powszechnych w celu rozpatrzenia w postępowaniu sądowym.

## CHAPTER IV

### PUBLIC SAFETY. JUSTICE

#### General notes

1. Statistical data are presented:

- concerning ascertained crimes in completed preparatory proceedings, on the basis of the criminal statistics system of Police Headquarters conducted in co-operation with the Ministry of Justice,
- concerning adjudications of common courts, on the basis of statistics of the Ministry of Justice.

2. In regard to presenting statistical information, the term “Justice” refers to data concerning the Supreme Court, Supreme Administrative Court, common courts (appeal, regional and district courts, in which misdemeanour boards functioned), military courts, organizational entities of public prosecutors’ offices, the prison system and notarial services.

3. An **ascertained crime** is an event, which after the completion of preparatory proceedings was confirmed as a crime. In connection with the Criminal Code of 1997 coming into force on 1 IX 1998 (the Law dated 6 VI 1997, Journal of Laws No. 88, item 553, with later amendments) crime is a felony or misdemeanour prosecuted upon by public accusation or private accusation by public prosecutor, moreover every revenue-related misdemeanour, the character of which was confirmed as a crime as a result of preparatory proceedings.

Information regarding ascertained crimes and rates of detectability of delinquents in ascertained crimes has been prepared on the basis of the police statistics, supplemented with information on investigations conducted by the public prosecutors’ offices and on juvenile proceedings in family courts.

4. Data on ascertained crimes have been prepared in accordance with the classification of the Criminal Code of 1997, the Treasury Penal Code (the Law dated 10 IX 1999, Journal of Laws No. 83, item 930) or other specific laws.

5. **The rate of detectability of the delinquents** is the proportion between the number of detected crimes in a given year (including those detected after resumption following discontinuance) to the total number of crimes ascertained in a given year, plus the number of crimes recorded in commenced proceedings and discontinued in previous years due to undetected delinquents.

6. **Incoming cases** are the number of cases that were filed in common courts for consideration in a court proceedings.

W ramach struktury organizacyjnej sądownictwa powszechnego działają sądy apelacyjne, okręgowe i rejonowe.

**7. Sądy apelacyjne** rozpatrują sprawy odwoławcze od orzeczeń wydanych w pierwszej instancji przez sądy okręgowe. Do sądu apelacyjnego wpływają sprawy z kilku sądów okręgowych (od 3 do 6), objętych obszarem jego właściwości.

**8. Sądy okręgowe** rozpatrują w pierwszej instancji sprawy, gdy ustawa tak stanowi oraz w drugiej instancji odwołania od orzeczeń sądów rejonowych.

**9. Sprawa załatwiona** jest sprawa, w której wydano wyrok, postanowienie lub połączone ją z inną sprawą albo przekazano do innego rodzaju sądu lub organu.

Zgodnie ze zmianami w zasadach rejestracji spraw w sądach, wprowadzonymi zarządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 12 XII 2003 r. w sprawie organizacji i zakresu działania sekretariatów sądowych oraz innych działów administracji sądowej (Dz. Urz. Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 31 XII 2003 r. z późniejszymi zmianami) sprawy zawieszone od dnia 1 I 2004 r. nie są już traktowane jako załatwione.

W przypadku występowania w sprawie kilku osób uważa się ją za załatwioną, gdy dotyczy to wszystkich osób. Liczba spraw do załatwienia jest sumą spraw niezakończonych w latach poprzednich i spraw, które wpłynęły w danym roku.

**10. Sprawy rodzinne** obejmują postępowanie:

- 1) z zakresu prawa rodzinnego i opiekuńczego;
- 2) dotyczące nałożenia na alkoholików obowiązku poddania się leczeniu odwykowemu;
- 3) wobec nieletnich w zakresie:
  - a) zapobiegania i zwalczania demoralizacji w stosunku do osób, które nie ukończyły 18 lat,
  - b) postępowania w sprawach o czyny karalne w stosunku do osób, które dopuściły się takiego czynu po ukończeniu 13 lat, ale przed ukończeniem 17 lat,
  - c) wykonywania środków wychowawczych lub poprawczych w stosunku do osób, względem których środki te zostały orzeczone, nie dłużej jednak niż do ukończenia przez te osoby 21 lat;
- 4) w związku z leczeniem narkomanów;
- 5) w sprawie kontroli umieszczania w zakładach lecznictwa psychiatrycznego.

Tryb postępowania wobec nieletnich przed sądem (pkt 3a i 3b) wynika z ustawy z dnia 26 X 1982 r. o postępowaniu w sprawach nieletnich (jednolity tekst, Dz. U. 2002 Nr 11, poz. 109, z późniejszymi zmianami).

**11. Dorośli skazani** są to osoby, które w chwili popełnienia przestępstwa miały ukończone 17 lat.

**12.** Z dniem 17 X 2001 r. przestały istnieć kolegia do spraw wykroczeń (art. 237 Konstytucji RP). W sprawach o wykroczenia w pierwszej instancji orzekają sądy rejonowe (art. 9 § 1 ustawy z dnia 24 VIII 2001 r. Kodeks postępowania w sprawach o wykroczenia, Dz. U. Nr 106, poz. 1148).

Na podstawie ustawy o Krajowym Rejestrze Karnym (Dz. U. Nr 50, poz. 580) od 21 VI 2001 r. nie są gromadzone szczegółowe dane o przejawach demoralizacji nieletnich oraz poprzedniej karalności dorosłych skazanych.

*Appeal, regional and district courts function within the framework of the organizational structure of common courts.*

**7. Appeal courts** consider cases in which the verdicts issued by regional courts of first instance are appealed. An appeal court considers cases from several regional courts (from 3 to 6) within its jurisdiction.

**8. Regional courts** consider cases relegated by the law in the first instance and appeals of regional court verdicts in the second instance.

**9. A resolved case** is a case with regard to which a sentence or order has been issued or the proceedings have been suspended or combined with another case, or which has been transferred to a different kind of court or authority.

According to changes to the rules of registering cases in courts, introduced by the directive of the Minister of Justice of 12 XII 2003 on organization and scope of activities of court secretariats and other departments of court administration (Official Gazette of the Ministry of Justice of 31 XII 2003 with later amendments) cases suspended since 1 I 2004 are no longer treated as finished.

A case which involves a number of persons is considered resolved when this applies to all the persons. The number of cases for hearing is the sum of all unresolved cases from the previous years and the cases which were brought in the given year.

**10. Family cases** include the following proceedings:

- 1) family and custody law,
- 2) regarding enforcement of compulsory treatment of alcoholics;
- 3) with respect to juveniles concerning:
  - a) prevention and counteraction demoralization of persons under the age of 18,
  - b) proceedings in cases concerning punishable acts committed by persons between the age of 13-17,
  - c) execution of educative and corrective measures concerning persons with regard to whom such measures have been adjudicated, but not longer than until the age of 21;
- 4) compulsory treatment of drug addicts;
- 5) supervising the placement of an individual in a psychiatric treatment facility.

Court proceedings against juveniles (pt. 3a and 3b) are based on the Law dated 26 X 1982 on Proceedings Involving Juveniles (uniform text, Journal of Laws 2002 No. 11, item 109 with later amendments).

**11. Adult convicts** are persons who were over 17 years of age at the time of commitment of the criminal act.

**12. The Petty Offences Board** (art. 237 of the Constitution of the Republic of Poland) ceased to exist on 17 X 2001. District courts adjudicate in cases concerning petty offences of the first instance (art. 9 § 1 of the act dated 24 VIII 2001, Petty Offences' Proceedings Code, Journal of Laws No. 106, item 1148).

Based on the Law on the national Criminal Register (Journal of Laws No. 50, item 580) since 21 VI 2001 no detailed data are gathered concerning juveniles demoralization symptoms and prior adult convicts' penalty.



TABL. 1 (33). **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW**  
**ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS**  
**BY TYPE OF CRIME**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>165766</b>	<b>202189</b>	<b>193415</b>	<b>T O T A L</b>
miasta.....	153097	184994	175320	urban areas
wieś .....	12669	17195	18095	rural areas
w tym:				of which:
Przeciwko życiu i zdrowiu .....	4635	4684	4635	Against life and health
w tym:				of which:
zabójstwo .....	157	138	107	homicide
uszczerbek na zdrowiu .....	2584	4321	4294	damage to health
udział w bójce lub pobiciu .....	1745			participation in violence or assault
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji	2701	15481	19991	Against public safety and safety of transport
w tym drogowe .....	x	14991	19380	of which traffic
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania.....	5731	6142	6155	Against freedom, freedom conscience and religion
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności .....		639	757	Against sexual freedom and morals
w tym zgwałcenie .....		298	305	of which rape
Przeciwko rodzinie i opiece .....	7679	6256	5052	Against the family and custody
Przeciwko mieniu .....	120791	136367	126215	Against property
w tym:				of which:
kradzież rzeczy .....	39410	56781	53662	property theft
kradzież z włamaniem.....	49311	37761	32943	burglary
rozbój.....	7119	7333	5333	robbery
kradzież rozbójnicza .....			306	theft with assault
wymuszenie rozbójnicze .....			643	criminal coercion

Ź r ó d ł o: dane Komendy Głównej Policji.

S o u r c e: data of the National Police Headquarters.

TABL. 2 (34). **WSKAŹNIKI WYKRYWALNOŚCI SPRAWCÓW PRZESTĘPSTW STWIERDZONYCH**  
**RATES OF DETECTABILITY OF DELINQUENTS IN ASCERTAINED CRIMES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w % in %			
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>46,2</b>	<b>49,1</b>	<b>52,6</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:				of which:
Przeciwko życiu i zdrowiu .....	82,0	78,8	80,8	Against life and health
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji .....	79,8	97,2	97,0	Against public safety and safety of transport
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania.....	91,0	91,6	92,3	Against freedom, freedom conscience and religion
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności.....				Against sexual freedom and morals
Przeciwko rodzinie i opiece .....				Against the family and custody
Przeciwko czci i nietykalności cielesnej .....	100,0	100,0	100,0	Against good name and personal integrity
Przeciwko mieniu .....	31,3	30,2	32,6	Against property

Ź r ó d ł o: dane Komendy Głównej Policji.

S o u r c e: data of the National Police Headquarters.

TABL. 3 (35). **DOROŚLI SKAZANI PRAWOMOCNIE PRZEZ SĄDY POWSZECHNE ZA PRZESTĘPSTWA ŚCIGANE Z OSKARŻENIA PUBLICZNEGO**  
**ADULTS SENTENCED BY COMMON COURTS FOR CRIMES PROSECUTED ON THE BASIS OF AN INDICTMENT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>26153</b>	<b>58736</b>	<b>62945</b>	<b>T O T A L</b>
w tym mężczyźni .....	23927	53019	56809	of which men
<b>W tym rodzaje przestępstw</b>				<b>Of which type of crime</b>
Przeciwko życiu i zdrowiu .....	2318	4599	5386	Against life and health
w tym:				of which:
zabójstwo .....	54	121	102	homicide
uszczerbek na zdrowiu, udział w bójce lub pobiciu .....	1883	2719	2854	damage to health, participation in violence or assault
Przeciwko bezpieczeństwu w komunikacji .....	.	.	16668	Against safety of transport
w tym za prowadzenie pojazdu na drodze przez osobę w stanie nietrzeźwym lub pod wpływem środka odurzającego.....	.	.	15043	of which operating a motor vehicle while under the influence of alcohol or other intoxicant
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania, wolności seksualnej i obyczajności .....	1070	2121	2052	Against freedom, freedom conscience and religion, sexual freedom and morals
w tym zgwałcenie .....	96	157	163	of which rape
Przeciwko rodzinie i opiece .....	4806	5672	4068	Against the family and custody
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną .....	1462	2041	1907	of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person
Przeciwko mieniu .....	11727	25192	25411	Against property
w tym:				of which:
kradzież rzeczy .....	2899	7474	8761	property theft
kradzież z włamaniem.....	3697	4456	3748	burglary
rozbój.....	1066	2238	1845	robbery

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.

S o u r c e: data of the Ministry of Justice.

TABL. 4 (36). **WPŁYW SPRAW<sup>a</sup> DO SĄDÓW POWSZECHNYCH W 2005 R.**  
**INCOMING CASES<sup>a</sup> IN COMMON COURTS IN 2005**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Okręgi sądów okręgowych <i>Districts of regional courts</i>				SPECIFICATION
		bielski	często- chowski	gliwicki	katowicki	
<b>Sądy rejonowe.....</b>	<b>1118102</b>	<b>129930</b>	<b>168953</b>	<b>322044</b>	<b>497175</b>	<b>District courts</b>
w tym sprawy:						<i>of which cases:</i>
Karne i o wykroczenia.....	239094	25705	41947	68567	102875	<i>Criminal and concerning offences</i>
w tym o wykroczenia.....	63444	5834	12015	17068	28527	<i>of which concerning offences</i>
Cywilne.....	556219	71575	81919	168926	233799	<i>Civil</i>
w tym wieczysto-księgowe <sup>b</sup>	248164	42125	46851	75630	83558	<i>of which involving real estate registry<sup>b</sup></i>
Gospodarcze <sup>c</sup> .....	57166	7079	5685	13734	30668	<i>Commercial law<sup>c</sup></i>
Rodzinne.....	156440	17499	25264	47978	65699	<i>Family</i>
Z zakresu prawa pracy.....	38475	1958	7712	8810	19995	<i>Labour law</i>
Z zakresu ubezpieczeń społecznych.....	3450	364	442	1096	1548	<i>Related to social security law</i>
<b>Sądy okręgowe.....</b>	<b>107518</b>	<b>11675</b>	<b>17888</b>	<b>30268</b>	<b>47687</b>	<b>Regional courts</b>
sprawy:						<i>cases:</i>
Karne.....	38642	4326	7631	11819	14866	<i>Criminal</i>
Cywilne <sup>d</sup> .....	37326	4183	5700	10467	16976	<i>Civil<sup>d</sup></i>
Gospodarcze <sup>e</sup> .....	7883	775	905	1771	4432	<i>Commercial law<sup>e</sup></i>
Z zakresu prawa pracy.....	6772	492	769	1539	3972	<i>Labour law</i>
Z zakresu ubezpieczeń społecznych.....	16522	1859	2757	4592	7314	<i>Related to social security law</i>

<sup>a</sup> Obejmuje sprawy pierwszej i drugiej instancji, sprawy penitencjarne oraz sprawy, które podlegają rozpatrzeniu przez sąd w myśl innych przepisów niż prawa materialnego. <sup>b</sup> Łącznie ze zbiorami dokumentów. <sup>c</sup> Bez spraw rejestrowych. <sup>d</sup> Łącznie ze sprawami rodzinnymi (m. in. o rozwód). <sup>e</sup> W tym Sąd Ochrony Konkurencji i Konsumentów i Sąd Wspólnotowych Znaków Towarowych i Wzorów Przemysłowych.

Źródło: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.

<sup>a</sup> Including cases of the first and second instance, penitentiary cases as well as cases which are subject to court proceedings according to other regulations than substantive law. <sup>b</sup> Including collections of documents. <sup>c</sup> Excluding registry cases. <sup>d</sup> Including family cases (among others divorces). <sup>e</sup> Of which the Competition and Consumer Protection Court and Community Trademark and Design Court.

Source: data of the Ministry of Justice.

TABL. 5 (37). **SPRAWY RODZINNE W 2005 R.**  
**FAMILY CASES IN 2005**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Okręgi sądów okręgowych <i>Districts of regional courts</i>				SPECIFICATION
		bielski	często- chowski	gliwicki	katowicki	
<b>O G Ó Ł E M.....</b>	<b>58043</b>	<b>5414</b>	<b>6552</b>	<b>19644</b>	<b>26433</b>	<b>T O T A L</b>
w tym załatwiono spraw:						<i>of which cases settled:</i>
O rozwód.....	10598	1096	1511	3316	4675	<i>By divorce</i>
O separację.....	2029	271	373	631	754	<i>By separation</i>
O alimenty.....	17091	1717	1869	5726	7779	<i>By alimony</i>
Nieletnich <sup>a</sup> :						<i>Concerning juveniles<sup>a</sup>:</i>
w postępowaniu wyjaśniającym:						<i>in investigation proceedings:</i>
w związku z demoralizacją.....	7095	252	797	2799	3247	<i>involving demoralization</i>
w związku z czynami karalnymi.....	11077	1182	1163	3836	4896	<i>involving punishable acts</i>
na posiedzeniu lub rozprawie <sup>b</sup> :						<i>at session or hearing<sup>b</sup>:</i>
w związku z demoralizacją.....	4182	184	349	1386	2263	<i>involving demoralization</i>
w związku z czynami karalnymi.....	5971	712	490	1950	2819	<i>involving punishable acts</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczą osób. <sup>b</sup> Sprawy osób nieletnich załatwiane są na posiedzeniu lub rozprawie po wcześniejszym ich rozpatrzeniu w postępowaniu wyjaśniającym.

Źródło: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.

<sup>a</sup> Data relate to persons. <sup>b</sup> Juvenile cases are settled at a session or hearing following their earlier consideration in explanatory proceedings.

Source: data of the Ministry of Justice.

## DZIAŁ V

### LUДНОŚĆ. WYZNANIA RELIGIJNE

#### Uwagi ogólne

1. Tablice działu opracowano na podstawie:
  - 1) bilansów stanu i struktury ludności **faktycznie zamieszkałej** na terenie gminy. Bilanse ludności sporządza się dla okresów międzyspisywanych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu:
    - a) zmian w danym okresie spowodowanych ruchem naturalnym (urodzenia, zgony) i migracjami ludności (zameldowania i wymeldowania na pobyt stały z innych gmin i z zagranicy), a także przesunięciami adresowymi ludności z tytułu zmian administracyjnych,
    - b) różnicy między liczbą osób zameldowanych na pobyt czasowy ponad 2 miesiące na terenie gminy a liczbą osób czasowo nieobecnych uzyskiwanej z cyklicznie przeprowadzanych badań, która stanowi jednocześnie różnicę między liczbą osób zameldowanych na pobyt stały w gminie a liczbą osób faktycznie mieszkających na terenie gminy;
  - 2) rejestrów Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji – o migracjach wewnętrznych i granicznych ludności na pobyt stały;
  - 3) sprawozdawczości urzędów stanu cywilnego – o zarejestrowanych małżeństwach, urodzeniach i zgonach;
  - 4) sprawozdawczości sądów okręgowych – o prawomocnie orzeczonych separacjach i rozwodach.

U w a g a. Poczawszy od danych za 2000 r. bilans stanu i struktury ludności oraz wszystkie współczynniki demograficzne są opracowywane przy uwzględnieniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002. **Dane dla lat 2000 i 2001** publikowane wcześniej z tego zakresu były zbilansowane przy przyjęciu za bazę wyjściową wyników NSP 1988 – obecnie **zostały zweryfikowane**. Liczbę ludności dla tych lat obliczono zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r.

2. Ludność na 1 km<sup>2</sup> w przekroju jednostek podziału terytorialnego obliczono, w celu uzyskania dokładniejszego wyniku, na podstawie danych o powierzchni wyrażonej w hektarach.

3. Przez ludność w wieku produkcyjnym rozumie się ludność w wieku zdolności do pracy. Dla mężczyzn przyjęto wiek 18–64 lata, dla kobiet

## CHAPTER V

### POPULATION. RELIGIOUS DENOMINATIONS

#### General notes

1. Chapter tables were compiled on the basis of:
  - 1) balances of the size and structure of the **population actually living** in a gmina. Population balances are compiled for periods between censuses on the basis of the last census, taking into account:
    - a) changes in a given period connected with vital statistics (births, deaths) and migration of the population (registering and cancelling registration for permanent residence from other gminas and from abroad) as well as address changes of the population due to changes in the administrative division,
    - b) difference between the number of people registered for temporary stay for a period of more than 2 months in a gmina and the number of people temporary absent there being gathered on the basis of surveys conducted periodically, which simultaneously makes the difference between the number of people registered for permanent residence in a gmina and the number of people actually living in the gmina;
  - 2) registers of the Ministry of the Interior and Administration on internal and international migration of population for permanent residence;
  - 3) documentation of Civil Status Offices regarding registered marriages, births and deaths;
  - 4) documentation of regional courts – regarding legally valid decisions in actions for separations and divorces.

N o t e. Since 2000 data regarding the population and its structure as well as all demographic indices are compiled on the basis of the National Population and Housing Census 2002. **Data for 2000 and 2001** regarding this subject, previously published – compiled on basis of Population Census 1988 – **have been recently verified**. The number of population for these years has been calculated according to the administrative division as of 31 XII 2002.

2. Population per 1 km<sup>2</sup> by territorial division units – in order to obtain more reliable result – were calculated basing on data on area in hectares.

3. The **working age population** refers to males, aged 18–64, and females, aged 18–59. In this category the age groups of **mobility** (i.e. 18–

18–59 lat. Wśród ludności w wieku produkcyjnym wyróżnia się ludność w wieku **mobilnym**, tj. w wieku 18–44 lata i **niemobilnym**, tj. mężczyźni – 45–64 lata, kobiety – 45–59 lat. Przez ludność **w wieku nieprodukcyjnym** rozumie się ludność **w wieku przedprodukcyjnym**, tj. do 17 lat oraz ludność **w wieku poprodukcyjnym**, tj. mężczyźni – 65 lat i więcej, kobiety – 60 lat i więcej.

**4. Dane o ruchu naturalnym ludności** w podziale terytorialnym opracowano:

- małżeństwa – według miejsca zameldowania na pobyt stały męża przed ślubem (w przypadku gdy mąż przed ślubem mieszkał za granicą, przyjmuje się miejsce zameldowania żony przed ślubem),
- separacje – według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka; w przypadku zgodnego wniosku stron przyjmuje się miejsce zamieszkania męża),
- rozwody – według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka),
- urodzenia – według miejsca zameldowania na pobyt stały matki noworodka,
- zgony – według miejsca zameldowania na pobyt stały osoby zmarłej.

Dane o **małżeństwach** uwzględniają związki małżeńskie zawarte w formie przewidzianej prawem w urzędach stanu cywilnego. Na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r. (Dz. U. Nr 117, poz. 757) w urzędach stanu cywilnego rejestrowane są także małżeństwa podlegające prawu wewnętrznemu Kościoła lub Związku Wyznaniowego zawarte w obecności duchownego. Małżeństwo zawarte w tej formie podlega prawu polskiemu i pociąga za sobą takie same skutki cywilnoprawne, jak małżeństwo zawarte przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego.

Małżeństwa wyznaniowe mogą być zawierane jedynie w dziesięciu Kościołach i Związku Wyznaniowym: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko-Augsburski, Kościół Ewangelicko-Reformowany, Kościół Ewangelicko-Metodystyczny, Kościół Chrześcijan Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siódmego, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.

**Płodność kobiet** mierzy się współczynnikiem obliczonym jako iloraz liczby urodzeń żywych i liczby kobiet w wieku rozrodczym (15–49 lat). Oprócz ogólnych współczynników płodności podaje się również współczynniki grupowe

44) and **non-mobility** (i.e., 45–64 for males and 45–59 for females) are distinguished. The **non-working age population** is defined as the **pre-working age population**, i.e., up to the age of 17 and the **post-working age population**, i.e., 65 and more for males and 60 and more for females.

**4. Data regarding the vital statistics** according to territorial division were compiled as follows:

- *marriages* – according to the husband's place of permanent residence before the marriage (in cases when the husband lived abroad before the marriage, the wife's place of residence before the marriage is used),
- *separations* – according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition resides abroad, place of residence of a spouse has been taken; in cases of unanimous petition of both of persons – residence of husband is used),
- *divorces* – according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition resides abroad, place of residence of a spouse has been taken),
- *births* – according to the mother's place of permanent residence,
- *deaths* – according to the place of permanent residence of the deceased.

Data on **marriages** refer to marriages contracted according to lawful rules at the civil status offices. On the basis of the Law dated 24 VII 1998 (Journal of Laws No. 117, item 757) all marriages, including those based on the internal law of the Churches or the Religious Associations are registered in the local civil status offices. Marriages contracted (on the basis of canon law marriages) are subordinated to the civil Polish laws and have the same civil and law consequences as marriages contracted in the local civil status offices.

Religious marriages may be contracted only in the following ten Churches and Religious Associations: the Catholic Church, the Polish Autocephalous Orthodox Church, the Evangelical Church of the Augsburg Confession, the Evangelical-Reformed Church, the United Methodist Church, the Baptist Union of Poland, the Seventh-day Adventist Church, the Polish Catholic Church, the Union of Jewish Denominational Gminas, the Mariavite Old Catholic Church, the Pentecostal Church of Poland.

**Female fertility rate** is calculated as the ratio of the number of live births and the number of women in the reproductive age (15–49). Besides total rate, age-specific fertility rates are published, that are calculated as the ratios of the number of live births from women and the number of these

(częstkowe), obliczone jako ilorazy liczby urodzeń żywych z kobiet w danej grupie wieku i liczby kobiet w tej samej grupie wieku. Urodzenia z matek w wieku poniżej 15 lat zalicza się do grupy 15–19 lat; urodzenia z matek w wieku 50 lat i więcej zalicza się do grupy 45–49 lat.

#### **Współczynniki reprodukcji ludności:**

- **współczynnik dzietności** oznacza liczbę dzieci, które urodziłyby przeciętnie kobieta w ciągu całego okresu rozrodczego (15–49 lat) przy założeniu, że w poszczególnych fazach tego okresu rodziłyby z intensywnością obserwowaną w badanym roku, tzn. przy przyjęciu częściowych współczynników płodności z tego okresu za niezmiennie,
- **współczynnik reprodukcji brutto** przedstawia liczbę córek urodzonych przeciętnie przez kobietę przy założeniu, że kobieta w wieku rozrodczym będzie rodzić z częstością, jaką charakteryzują się wszystkie kobiety rodzące w roku, dla którego oblicza się współczynnik reprodukcji (niezmiennie współczynniki płodności),
- **współczynnik dynamiki demograficznej** jest to stosunek liczby urodzeń żywych do liczby zgonów w danym okresie.

**Przyrost naturalny ludności** stanowi różnicę między liczbą urodzeń żywych i zgonów w danym okresie.

Przez **niemowlęta** rozumie się dzieci w wieku poniżej 1 roku.

Informacje o urodzeniach i zgonach (w tym zgonach niemowląt) prezentowane są według kryteriów definicji urodzenia i zgonu noworodka rekomendowanej przez Światową Organizację Zdrowia.

**5. Przeciętne dalsze trwanie życia** wyraża średnią liczbę lat, jaką ma jeszcze do przeżycia osoba w wieku  $x$  lat, przy założeniu stałego poziomu umieralności z okresu, dla którego opracowano tablice trwania życia.

**6. Dane o migracjach wewnętrznych ludności** opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniach osób na pobyt stały. Informacje te nie uwzględniają zmian adresu w obrębie tej samej gminy (miasta), z wyjątkiem gmin miejsko-wiejskich, dla których został zachowany podział na tereny miejskie i wiejskie.

**7. Dane o migracjach zagranicznych** opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniu osób przyjeżdżających do Polski na pobyt stały (imigracja) oraz o wymeldowaniach osób wyjeżdżających z Polski za granicę na stałe (emigracja).

**8. Współczynniki dotyczące ruchu naturalnego i migracji ludności** w podziale terytorialnym obliczono jako iloraz liczby faktów określonego rodzaju i liczby ludności zameldowanej na pobyt

women in the same groups of age. Births from mothers in the age under 15 are included in the group 15–19 and from the mothers in the age 50 and over – in the group 45–49.

#### **Reproduction rates:**

- **total fertility rate** refers to the number of children which would be born to the average woman during the course of her entire reproductive period (15–49 years of age) assuming that in particular phases of this period she would give births with an intensity observed during a given year, i.e., in assuming age-specific fertility rates for this period to be constant,
- **gross reproduction rate** refers to the number of daughters which would be born to the average woman assuming that a woman during her reproductive age will give births with an intensity which is characteristic for all women giving births in the year for which the reproduction rate is calculated (constant fertility rates),
- **demographic dynamics rate** is the ratio of the number of live births to the number of deaths in a given period.

**Natural increase of the population** accounts for the difference between the number of live births and deaths in a given period.

**Infant** is a child under the age of 1.

Information on births and deaths (including infant deaths) is presented according to criteria of the definition of infant births and deaths recommended by the World Health Organization (WHO).

**5. Life expectancy** is expressed by the average number of years that a person at the exact age  $x$  still has to live, assuming a fixed mortality level from the period for which life expectancy tables were compiled.

**6. Data on internal migration of the population** were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration for permanent residence. This information does not include changes of address within the same gmina (town), with the exception of urban-rural gminas for which the division into urban and rural areas has been kept.

**7. Data on international migration** were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration of people arriving to Poland for permanent residence (immigration) as well as regarding the removal from registration of people leaving Poland for permanent residence abroad (emigration).

**8. Rates concerning vital statistics and migration of the population** according to territorial division were calculated as the ratio of the number of defined events to the number of population

stały (według stanu w dniu 30 VI).

*registered for permanent residence (as of 30 VI).*

**Uwaga do tablic 1 – 3, 7, 16**

Dane dla 2000 r. zostały zweryfikowane, patrz uwagi ogólne do działu, ust. 1.

**Note to tables 1 – 3, 7, 16**

Data for 2000 have been verified, see general notes to the chapter, item 1.

**TABL. 1 (38). LUDNOŚĆ**  
**POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
STAN W DNIU 30 VI AS OF 30 VI				
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>4775898</b>	<b>4707825</b>	<b>4693453</b>	<b>T O T A L</b>
mężczyźni.....	2314830	2276366	2268067	Males
kobiety .....	2461068	2431459	2425386	Females
Miasta.....	3787240	3711683	3694114	Urban areas
Wieś .....	988658	996142	999339	Rural areas
STAN W DNIU 31 XII AS OF 31 XII				
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>4765657</b>	<b>4700771</b>	<b>4685775</b>	<b>T O T A L</b>
mężczyźni.....	2309169	2272055	2263806	Males
kobiety .....	2456488	2428716	2421969	Females
miasta.....	3776228	3702639	3685324	Urban areas
wieś .....	989429	998132	1000451	Rural areas
Kobiety na 100 mężczyzn..	106,4	106,9	107,0	Females per 100 males
Ludność w miastach w % ogółu ludności .....	79,2	78,8	78,6	Urban population in % of total population
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierzch- chni ogólnej.....	386 <sup>a</sup>	381	380	Population per 1 km <sup>2</sup> of total area

<sup>a</sup> Do przeliczeń przyjęto powierzchnię zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r.

<sup>a</sup> The area as of the administrative division obligatory on 31 XII 2002 was accepted while recalculating data.

**TABL. 2 (39). LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU**

Stan w dniu 31 XII

**POPULATION BY SEX AND AGE**

As of 31 XII

W I E K A G E	2000	2004	2005					
			ogółem <i>grand total</i>	w tym mężczyźni <i>of which males</i>	miasta <i>urban areas</i>		wieś <i>rural areas</i>	
					razem <i>total</i>	w tym mężczyźni <i>of which males</i>	razem <i>total</i>	w tym mężczyźni <i>of which males</i>
<b>O G Ó Ł E M ...</b>	<b>4765657</b>	<b>4700771</b>	<b>4685775</b>	<b>2263806</b>	<b>3685324</b>	<b>1772396</b>	<b>1000451</b>	<b>491410</b>
<b>T O T A L</b>								
0 – 2 lata .....	127768	118065	119406	61261	92492	47532	26914	13729
3 – 6 .....	193836	167575	163244	83671	123153	63083	40091	20588
7 – 12 .....	369357	303504	289802	148402	216579	110904	73223	37498
13 – 15 .....	224895	189222	179972	92034	135536	69195	44436	22839
16 – 18 .....	248362	210614	202098	103496	154624	79006	47474	24490
19 – 24 .....	466421	479100	471538	238374	373466	188495	98072	49879
25 – 29 .....	339898	375308	381282	191920	304545	152990	76737	38930
30 – 34 .....	306672	326182	334770	169682	263471	133799	71299	35883
35 – 39 .....	333593	302104	301089	151616	233387	117266	67702	34350
40 – 44 .....	404788	337972	324346	162407	251427	124970	72919	37437
45 – 49 .....	401457	399765	390199	191395	312805	151527	77394	39868
50 – 54 .....	328508	379660	383584	184957	313239	149289	70345	35668
55 – 59 .....	233646	281232	308923	146740	253212	119258	55711	27482
60 – 64 .....	237390	225257	214659	98030	173619	78703	41040	19327
65 – 69 .....	199716	209303	212776	94782	169226	75171	43550	19611
70 – 74 .....	155836	170861	170702	70525	133075	54950	37627	15575
75 – 79 .....	107676	117877	123278	44132	94136	33512	29142	10620
80 lat i więcej... and more	85838	107170	114107	30382	87332	22746	26775	7636



TABL. 3 (40). **LUDNOŚĆ W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM**  
Stan w dniu 31 XII  
**WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>4765657</b>	<b>4700771</b>	<b>4685775</b>	<b>T O T A L</b>
<b>W wieku przedprodukcyjnym ....</b>	<b>1082720</b>	<b>915612</b>	<b>885181</b>	<b>Pre-working age</b>
mężczyźni.....	554652	468958	453525	males
kobiety .....	528068	446654	431656	females
Miasta.....	830680	693144	669234	Urban areas
mężczyźni.....	425179	354816	342637	males
kobiety .....	405501	338328	326597	females
Wieś .....	252040	222468	215947	Rural areas
mężczyźni.....	129473	114142	110888	males
kobiety .....	122567	108326	105059	females
<b>W wieku produkcyjnym .....</b>	<b>3007552</b>	<b>3058043</b>	<b>3063102</b>	<b>Working age</b>
mężczyźni.....	1549075	1570432	1570460	males
kobiety .....	1458477	1487611	1492642	females
Miasta.....	2421110	2440217	2437405	Urban areas
mężczyźni.....	1239411	1246453	1243380	males
kobiety .....	1181699	1193764	1194025	females
Wieś .....	586442	617826	625697	Rural areas
mężczyźni.....	309664	323979	327080	males
kobiety .....	276778	293847	298617	females
<b>W wieku poprodukcyjnym .....</b>	<b>675385</b>	<b>727116</b>	<b>737492</b>	<b>Post-working age</b>
mężczyźni.....	205442	232665	239821	males
kobiety .....	469943	494451	497671	females
Miasta.....	524438	569278	578685	Urban areas
mężczyźni.....	157404	180314	186379	males
kobiety .....	367034	388964	392306	females
Wieś .....	150947	157838	158807	Rural areas
mężczyźni.....	48038	52351	53442	males
kobiety .....	102909	105487	105365	females
<b>LUDNOŚĆ W WIEKU NIE- PRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUK- CYJNYM .....</b>	<b>58,5</b>	<b>53,7</b>	<b>53,0</b>	<b>NON-WORKING AGE POPU- LATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE</b>
Mężczyźni .....	49,1	44,7	44,1	Males
Kobiety .....	68,4	63,3	62,3	Females

TABL. 4 (41). **PROGNOZA LUDNOŚCI W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM DO 2030 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
**WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION PROJECTION UNTIL 2030**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2010	2015	2020	2025	2030	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M w tys. ....</b>	<b>4574,2</b>	<b>4452,4</b>	<b>4312,7</b>	<b>4145,6</b>	<b>3952,4</b>	<b>T O T A L in thous.</b>
mężczyźni.....	2206,4	2146,5	2079,5	1998,8	1904,3	males
kobiety .....	2367,8	2305,9	2233,2	2146,8	2048,1	females
Miasta.....	3566,5	3431,2	3275,5	3096,2	2898,6	Urban areas
mężczyźni.....	1711,7	1644,9	1569,4	1482,3	1386,1	males
kobiety .....	1854,7	1786,3	1706,1	1613,9	1512,6	females
Wieś .....	1007,7	1021,2	1037,2	1049,4	1053,8	Rural areas
mężczyźni.....	494,7	501,6	510,2	516,5	518,3	males
kobiety .....	513,0	519,6	527,0	532,9	535,5	females
<b>W wieku przedprodukcyjnym .....</b>	<b>746,0</b>	<b>677,2</b>	<b>638,3</b>	<b>593,6</b>	<b>534,0</b>	<b>Pre-working age</b>
mężczyźni.....	382,3	347,7	328,0	305,1	274,5	males
kobiety .....	363,8	329,4	310,3	288,5	259,5	females
Miasta.....	557,9	500,9	463,0	419,5	367,4	Urban areas
mężczyźni.....	285,6	256,8	237,6	215,3	188,5	males
kobiety .....	272,3	244,1	225,4	204,2	178,9	females
Wieś .....	188,2	176,3	175,3	174,2	166,6	Rural areas
mężczyźni.....	96,6	90,9	90,4	89,8	86,0	males
kobiety .....	91,5	85,4	84,9	84,4	80,6	females
<b>W wieku produkcyjnym .....</b>	<b>3013,9</b>	<b>2836,9</b>	<b>2611,0</b>	<b>2415,2</b>	<b>2260,6</b>	<b>Working age</b>
mężczyźni.....	1567,4	1497,9	1391,4	1282,8	1201,5	males
kobiety .....	1446,5	1339,0	1219,6	1132,4	1059,1	females
Miasta.....	2361,6	2178,5	1962,3	1779,6	1632,8	Urban areas
mężczyźni.....	1224,5	1149,5	1046,6	945,9	869,4	males
kobiety .....	1137,1	1029,0	915,6	833,7	763,4	females
Wieś .....	652,3	658,3	648,7	635,6	627,8	Rural areas
mężczyźni.....	342,9	348,3	344,7	336,8	332,0	males
kobiety .....	309,4	310,0	304,0	298,7	295,8	females
<b>W wieku poprodukcyjnym ..</b>	<b>814,3</b>	<b>938,4</b>	<b>1063,5</b>	<b>1136,9</b>	<b>1157,8</b>	<b>Post-working age</b>
mężczyźni.....	256,8	301,0	360,2	410,9	428,4	males
kobiety .....	557,5	637,3	703,2	725,9	729,4	females
Miasta.....	647,0	751,8	850,3	897,2	898,4	Urban areas
mężczyźni.....	201,7	238,6	285,2	321,1	328,1	males
kobiety .....	445,4	513,2	565,1	576,1	570,3	females
Wieś .....	167,2	186,6	213,2	239,7	259,4	Rural areas
mężczyźni.....	55,1	62,4	75,1	89,8	100,3	males
kobiety .....	112,1	124,2	138,1	149,9	159,2	females
<b>LUDNOŚĆ W WIEKU NIE-PRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUKCYJNYM.....</b>	<b>51,8</b>	<b>56,9</b>	<b>65,2</b>	<b>71,6</b>	<b>74,8</b>	<b>NON-WORKING AGE POPULATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE</b>
Mężczyźni .....	40,8	43,3	49,5	55,8	58,5	Males
Kobiety .....	63,7	72,2	83,1	89,6	93,4	Females

TABL. 5 (42). **MIASTA I LUDNOŚĆ W MIASTACH**  
Stan w dniu 31 XII  
**TOWNS AND URBAN POPULATION**  
As of 31 XII

LATA YEARS  GRUPY MIAST WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI GROUPS OF TOWNS BY NUMBER OF POPULATION		Miasta Towns	Ludność w miastach Urban population	
			w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	w % ogółu ludności in % of total population
<b>OGÓŁEM</b> .....	2004	71	3702639	78,8
<b>TOTAL</b> .....	<b>2005</b>	<b>71</b>	<b>3685324</b>	<b>78,6</b>
Poniżej 2000 .....		2	3716	0,1
Below				
2000 – 4999 .....		10	36617	0,8
5000 – 9999 .....		12	89392	1,9
10000 – 19999 .....		11	177508	3,8
20000 – 49999 .....		13	419992	9,0
50000 – 99999 .....		11	748321	16,0
100000 – 199999 .....		9	1419634	30,3
200000 i więcej .....		3	790144	16,9
and more				

TABL. 6 (43). **GMINY ZAMIESZKANE PRZEZ LUDNOŚĆ WIEJSKĄ**  
Stan w dniu 31 XII  
**GMINAS AND RURAL POPULATION**  
As of 31 XII

LATA YEARS  GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI WIEJSKIEJ GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF RURAL POPULATION		Gminy <sup>a</sup> Gminas <sup>a</sup>	Ludność w wsi Rural population	
			w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	w % ogółu ludności in % of total population
<b>OGÓŁEM</b> .....	2004	118	998132	21,2
<b>TOTAL</b> .....	<b>2005</b>	<b>118</b>	<b>1000451</b>	<b>21,4</b>
Poniżej 2000 .....		–	–	–
Below				
2000 – 4999 .....		22	87963	1,9
5000 – 6999 .....		34	206135	4,4
7000 – 9999 .....		21	176274	3,8
10000 i więcej .....		41	530079	11,3
and more				

<sup>a</sup> Wiejskie i miejsko-wiejskie.

<sup>a</sup> Rural and urban-rural gminas.

TABL. 7 (44). **RUCH NATURALNY LUDNOŚCI**  
VITAL STATISTICS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Małżeństwa Marriages		Sepa- racje Separa- tions	Rozwo- dy Divorces	Urodze- nia żywe Live births	Zgony Deaths		Przyrost natural- ny Natural increase	
	ogółem total	w tym wyzna- niowe <sup>a</sup> of which reli- gious <sup>a</sup>				ogółem total	w tym niemo- włąt of which infants		
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS									
OGÓŁEM TOTAL	2000	25336	17007	104	5022	42285	46066	429	-3781
	2004	23631	16185	845	8079	40134	45591	319	-5457
	2005	25411	16918	1615	9168	40763	46315	303	-5552
Miasta..... Urban areas	2000	20096	12899	93	4604	32391	36268	330	-3877
	2004	18501	12162	739	7268	31294	36103	261	-4809
	2005	20129	12916	1295	8106	31740	36745	244	-5005
Wieś ..... Rural areas	2000	5240	4108	11	418	9894	9798	99	96
	2004	5130	4023	106	811	8840	9488	58	-648
	2005	5282	4002	320	1062	9023	9570	59	-547
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION									
OGÓŁEM TOTAL	2000	5,3	3,6	2,1 <sup>b</sup>	1,1	8,9	9,7	10,2 <sup>c</sup>	-0,8
	2004	5,0	3,4	18,0 <sup>b</sup>	1,7	8,5	9,7	8,0 <sup>c</sup>	-1,2
	2005	5,4	3,6	34,4 <sup>b</sup>	2,0	8,7	9,9	7,4 <sup>c</sup>	-1,2
Miasta..... Urban areas	2000	5,3	3,4	2,4 <sup>b</sup>	1,2	8,6	9,6	10,2 <sup>c</sup>	-1,0
	2004	5,0	3,3	19,9 <sup>b</sup>	2,0	8,4	9,7	8,3 <sup>c</sup>	-1,3
	2005	5,5	3,5	35,1 <sup>b</sup>	2,2	8,6	10,0	7,7 <sup>c</sup>	-1,4
Wieś ..... Rural areas	2000	5,3	4,1	1,1 <sup>b</sup>	0,4	10,0	9,9	10,0 <sup>c</sup>	0,1
	2004	5,1	4,0	10,6 <sup>b</sup>	0,8	8,9	9,5	6,6 <sup>c</sup>	-0,7
	2005	5,3	4,0	32,0 <sup>b</sup>	1,1	9,0	9,6	6,5 <sup>c</sup>	-0,6

**a** Ze skutkami cywilnymi. **b** Na 100 tys. ludności. **c** Na 1000 urodzeń żywych.

**a** With civil law consequences. **b** Per 100 thous. population. **c** Per 1000 live births.

TABL. 8 (45). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE I ROZWIĄZANE**  
**MARRIAGES CONTRACTED AND DISSOLVED**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Małżeń- stwa zawarte <i>Marriages contract- ed</i>	Małżeństwa rozwiązane <i>Marriages dissolved</i>						Różnica między małżeń- stwami zawarty- mi a roz- wiąza- nymi <sup>a</sup>  <i>Difference between contracted and dis- solved marria- ges<sup>a</sup></i>
		ogółem <i>total</i>		przez śmierć <i>by death</i>		przez rozwód <i>by divorce</i>		
		w liczbach bez- względ- nych  <i>in absolute numbers</i>	na 1000 istnieją- cych mał- żeństw  <i>per 1000 existing marria- ges</i>	męża  <i>husband</i>	żony  <i>wife</i>	w liczbach bez- względ- nych  <i>in absolute numbers</i>	na 1000 istnieją- cych mał- żeństw  <i>per 1000 existing marria- ges</i>	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2004 <b>TOTAL</b> ..... 2005	23631 <b>25411</b>	28564 <b>29586</b>	24,8 <b>25,8</b>	14952 <b>14839</b>	5533 <b>5579</b>	8079 <b>9168</b>	7,0 <b>8,0</b>	-6910 <b>-6357</b>
Miasta..... 2004 <i>Urban areas</i> ..... 2005	18501 <b>20129</b>	23412 <b>24197</b>	25,9 <b>27,0</b>	11730 <b>11599</b>	4414 <b>4492</b>	7268 <b>8106</b>	8,0 <b>9,0</b>	-7978 <b>-7287</b>
Wieś ..... 2004 <i>Rural areas</i> ..... 2005	5130 <b>5282</b>	5152 <b>5389</b>	20,7 <b>21,5</b>	3222 <b>3240</b>	1119 <b>1087</b>	811 <b>1062</b>	3,3 <b>4,2</b>	1069 <b>931</b>

<sup>a</sup> Po uwzględnieniu salda migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały osób pozostających w stanie małżeńskim.

<sup>a</sup> After considering net internal and international migration for permanent residence of married persons.

TABL. 9 (46). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW**  
**MARRIAGES CONTRACTED BY AGE OF BRIDEGROOMS AND BRIDES**

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age								
		19 lat i mniej under 20 years	20 – 24	25 – 29	30 – 34	35 – 39	40 – 49	50 – 59	60 lat i więcej and more	
OGÓŁEM TOTAL										
OGÓŁEM ..... 2004	23631	1616	10872	7499	1498	540	735	570	301	
GRAND TOTAL ..... 2005	25411	1546	11044	8511	1955	612	822	590	331	
19 lat i mniej..... Under 20 years	280	174	101	5	–	–	–	–	–	
20 – 24 .....	7195	1025	5103	977	77	10	2	1	–	
25 – 29 .....	11082	291	4882	5308	531	56	12	2	–	
30 – 34 .....	3418	41	756	1720	763	103	34	1	–	
35 – 39 .....	1109	10	145	341	360	171	75	5	2	
40 – 49 .....	1070	4	53	139	199	221	362	87	5	
50 – 59 .....	662	1	3	18	22	46	263	271	38	
60 lat i więcej..... and more	595	–	1	3	3	5	74	223	286	

TABL. 9 (46). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW (dok.)**  
**MARRIAGES CONTRACTED BY AGE OF BRIDEGROOMS AND BRIDES (cont.)**

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age							60 lat i więcej and more	
		19 lat i mniej under 20 years	20 – 24	25 – 29	30 – 34	35 – 39	40 – 49	50 – 59		
MIASTA URBAN AREAS										
RAZEM..... 2004	18501	1126	8095	6148	1245	454	648	516	269	
TOTAL 2005	20129	1077	8259	7098	1637	510	717	532	299	
19 lat i mniej..... Under 20 years	202	121	77	4	–	–	–	–	–	
20 – 24 .....	5319	728	3756	763	60	10	2	–	–	
25 – 29 .....	8868	190	3688	4471	459	47	11	2	–	
30 – 34 .....	2789	27	580	1429	629	94	29	1	–	
35 – 39 .....	930	8	117	289	303	139	67	5	2	
40 – 49 .....	894	2	39	122	166	175	308	78	4	
50 – 59 .....	586	1	1	17	18	40	234	241	34	
60 lat i więcej..... and more	541	–	1	3	2	5	66	205	259	
WIEŚ RURAL AREAS										
RAZEM..... 2004	5130	490	2777	1351	253	86	87	54	32	
TOTAL 2005	5282	469	2785	1413	318	102	105	58	32	
19 lat i mniej..... Under 20 years	78	53	24	1	–	–	–	–	–	
20 – 24 .....	1876	297	1347	214	17	–	–	1	–	
25 – 29 .....	2214	101	1194	837	72	9	1	–	–	
30 – 34 .....	629	14	176	291	134	9	5	–	–	
35 – 39 .....	179	2	28	52	57	32	8	–	–	
40 – 49 .....	176	2	14	17	33	46	54	9	1	
50 – 59 .....	76	–	2	1	4	6	29	30	4	
60 lat i więcej..... and more	54	–	–	–	1	–	8	18	27	

TABL. 10 (47). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE WEDŁUG POPRZEDNIEGO STANU CYWILNEGO  
NOWOŻEŃCÓW**

*MARRIAGES CONTRACTED BY PREVIOUS MARITAL STATUS OF BRIDE-  
GROOMS AND BRIDES*

POPRZEDNI STAN CYWILNY MĘŻCZYŹN <i>PREVIOUS MARITAL STATUS OF MALES</i>		Ogółem <i>Total</i>	Poprzedni stan cywilny kobiet <i>Previous marital status of females</i>		
			panny <i>single</i>	wdowy <i>widows</i>	rozwiedzione <i>divorced</i>
OGÓŁEM <i>TOTAL</i>					
OGÓŁEM.....	2004	23631	21242	593	1796
GRAND TOTAL.....	2005	25411	22583	655	2173
Kawalerowie..... <i>Single</i>		22542	21477	151	914
Wdowcy..... <i>Widowers</i>		618	87	299	232
Rozwiedzeni..... <i>Divorced</i>		2251	1019	205	1027
MIASTA <i>URBAN AREAS</i>					
RAZEM.....	2004	18501	16388	507	1606
TOTAL.....	2005	20129	17630	578	1921
Kawalerowie..... <i>Single</i>		17583	16665	132	786
Wdowcy..... <i>Widowers</i>		547	76	263	208
Rozwiedzeni..... <i>Divorced</i>		1999	889	183	927
WIEŚ <i>RURAL AREAS</i>					
RAZEM.....	2004	5130	4854	86	190
TOTAL.....	2005	5282	4953	77	252
Kawalerowie..... <i>Single</i>		4959	4812	19	128
Wdowcy..... <i>Widowers</i>		71	11	36	24
Rozwiedzeni..... <i>Divorced</i>		252	130	22	100

KOŚCIOŁY I ZWIĄZKI WYZNANIOWE CHURCHES AND RELIGIOUS ASSOCIATIONS		Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2004</b>	16185	12162	4023
<b>TOTAL</b> .....	<b>2005</b>	<b>16918</b>	<b>12916</b>	<b>4002</b>
Kościół Katolicki .....		16659	12741	3918
<i>The Catholic Church</i>				
Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny .....		5	5	–
<i>Polish Autocephalous Orthodox Church</i>				
Kościół Ewangelicko-Augsburski .....		202	129	73
<i>The Evangelical Church of the Augsburg Confession</i>				
Kościół Ewangelicko-Reformowany .....		6	3	3
<i>The Evangelical–Reformed Church</i>				
Kościół Ewangelicko-Metodystyczny .....		11	5	6
<i>The United Methodist Church</i>				
Kościół Chrześcijan Baptystów .....		5	5	–
<i>The Baptist Union of Poland</i>				
Kościół Adwentystów Dnia Siódmego .....		8	8	–
<i>The Seventh-day Adventist Church</i>				
Kościół Polskokatolicki .....		3	2	1
<i>The Polish Catholic Church</i>				
Kościół Zielonoświątkowy .....		19	18	1
<i>The Pentecostal Church of Poland</i>				

**a** *With civil law consequences.*

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age						
		19 lat i mniej under 20 years	20 – 24	25 – 29	30 – 34	35 – 39	40 – 49	50 – 59

[illegible]



TABL. 12 (49). **ROZWODY WEDŁUG WIEKU MAŁŻONKÓW W MOMENCIE WNIESIENIA  
POWÓDZTWA (dok.)**  
*DIVORCES BY AGE OF SPOUSES AT THE MOMENT OF FILLING PETITION  
FOR DIVORCE (cont.)*

MĘŻCZYŻNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age							
		19 lat i mniej under 20 years	20 – 24	25 – 29	30 – 34	35 – 39	40 – 49	50 – 59	60 lat i więcej and more
MIASTA URBAN AREAS									
RAZEM..... 2004	7268	20	674	1614	1471	1039	1762	575	113
TOTAL 2005	8106	19	715	1700	1734	1284	1937	611	106
19 lat i mniej..... Under 20 years	–	–	–	–	–	–	–	–	–
20 – 24 .....	288	10	227	48	2	–	1	–	–
25 – 29 .....	1334	7	399	827	88	10	1	2	–
30 – 34 .....	1735	–	79	675	882	82	9	2	6
35 – 39 .....	1420	–	7	115	603	590	98	6	1
40 – 49 .....	2301	2	3	30	153	573	1434	104	2
50 – 59.....	852	–	–	3	4	27	375	423	20
60 lat i więcej..... and more	176	–	–	2	2	2	19	74	77
WIEŚ RURAL AREAS									
RAZEM..... 2004	811	2	103	188	164	127	165	50	12
TOTAL 2005	1062	9	105	216	228	180	247	63	14
19 lat i mniej..... Under 20 years	–	–	–	–	–	–	–	–	–
20 – 24 .....	43	7	27	9	–	–	–	–	–
25 – 29 .....	181	2	63	97	17	1	–	–	1
30 – 34 .....	221	–	13	94	108	4	2	–	–
35 – 39 .....	194	–	2	14	84	82	12	–	–
40 – 49 .....	298	–	–	2	16	92	181	6	1
50 – 59 .....	100	–	–	–	3	1	50	46	–
60 lat i więcej..... and more	25	–	–	–	–	–	2	11	12

TABL. 13 (50). **ROZWODY WEDŁUG LICZBY MAŁOLETNICH DZIECI<sup>a</sup> W MAŁŻEŃSTWIE**  
**DIVORCES BY THE NUMBER OF UNDERAGE CHILDREN<sup>a</sup> IN THE MARRIAGE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>8079</b>	<b>9168</b>	<b>T O T A L</b>
rozwoy małżeństw:			divorces:
Bez dzieci .....	2871	3044	Marriages without children
Z dziećmi .....	5208	6124	Marriages with children
o liczbie dzieci:			by number of children:
1 .....	3383	3774	1
2 .....	1446	1824	2
3 .....	306	399	3
4 i więcej .....	73	127	4 and more
<sup>a</sup> Poniżej 18 lat.			
<sup>a</sup> Below age 18.			

TABL. 14 (51). **URODZENIA**  
**BIRTHS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005			SPECIFICATION
		ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
<b>Urodzenia żywe .....</b>	<b>40134</b>	<b>40763</b>	<b>31740</b>	<b>9023</b>	<b>Live births</b>
Małżeńskie .....	33384	33738	25378	8360	Legitimate
chłopcy .....	17198	17270	13049	4221	males
dziewczeta .....	16186	16468	12329	4139	females
Pozamałżeńskie .....	6750	7025	6362	663	Illegitimate
chłopcy .....	3441	3681	3334	347	males
dziewczeta .....	3309	3344	3028	316	females
<b>Urodzenia martwe .....</b>	<b>232</b>	<b>217</b>	<b>172</b>	<b>45</b>	<b>Still births</b>

TABL. 15 (52). **URODZENIA ŻYWE WEDŁUG KOLEJNOŚCI URODZENIA DZIECKA<sup>a</sup>**  
**ORAZ WIEKU MATKI**  
*LIVE BIRTHS BY BIRTH ORDER<sup>a</sup> AND AGE OF MOTHER*

L A T A YEARS WIEK MATKI AGE OF MOTHER	Ogółem Total	Kolejność urodzenia dziecka u matki <i>Birth order</i>					
		1	2	3	4	5	6 i dalsze and over
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS							
OGÓŁEM ..... 2004 TOTAL	40134	21472	12577	3782	1271	529	502
2005	40763	21765	13149	3739	1216	457	437
19 lat i mniej ..... Under 20 years	2163	1964	184	15	—	—	—
20 – 24 .....	10664	7960	2294	331	63	12	4
25 – 29 .....	15692	8944	5347	1045	237	80	39
30 – 34 .....	8722	2447	4185	1406	415	148	121
35 – 39 .....	2880	391	1008	762	384	152	183
40 – 44 .....	613	57	124	175	106	65	83
45 lat i więcej ..... and more	29	2	7	5	8	—	7
W ODSETKACH IN PERCENT							
OGÓŁEM ..... 2004 TOTAL	100,0	53,5	31,3	9,4	3,2	1,3	1,3
2005	100,0	53,4	32,3	9,2	3,0	1,1	1,1
19 lat i mniej ..... Under 20 years	100,0	90,8	8,5	0,7	—	—	—
20 – 24 .....	100,0	74,6	21,5	3,1	0,6	0,1	0,0
25 – 29 .....	100,0	57,0	34,1	6,7	1,5	0,5	0,2
30 – 34 .....	100,0	28,1	48,0	16,1	4,8	1,7	1,4
35 – 39 .....	100,0	13,6	35,0	26,5	13,3	5,3	6,4
40 – 44 .....	100,0	9,3	20,2	28,5	17,8	10,6	13,5
45 lat i więcej ..... and more	100,0	6,9	24,1	17,2	27,6	—	24,1

**a** W podziale według kolejności urodzenia dziecka nie uwzględniono urodzeń o nieustalonej kolejności urodzenia.

**a** Data on the number of births by order exclude cases in which birth order is unknown.

TABL. 16 (53). **PŁODNOŚĆ KOBIET I WSPÓŁCZYNNIKI REPRODUKCJI LUDNOŚCI**  
**FEMALE FERTILITY AND REPRODUCTION RATES OF POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
			ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>Płodność</b> – urodzenia żywe na 1000 kobiet w wieku lat: <b>Fertility</b> – live births per 1000 women aged:					
15 – 49 .....	32,9	32,2	33,0	32,,6	34,7
15 – 19 .....	16,1	13,5	12,8	13,6	10,0
20 – 24 .....	75,8	56,3	54,0	52,1	61,2
25 – 29 .....	86,4	83,1	83,7	82,0	90,1
30 – 34 .....	44,2	49,7	53,5	53,7	52,9
35 – 39 .....	17,2	18,1	19,2	19,0	19,9
40 – 44 .....	3,7	3,6	3,7	3,5	4,5
45 – 49 .....	0,1	0,2	0,1	0,1	0,2
<b>Współczynniki Rates</b>					
Dziętności ogólnej ..... Total fertility	1,219	1,119	1,130	1,114	1,193
Reprodukcji brutto ..... Gross reproduction	0,587	0,544	0,589	0,539	0,589
Dynamiki demograficznej ..... Demographic dynamics	0,918	0,880	0,843	0,864	0,943

TABL. 17 (54). **ZGONY WEDŁUG PŁCI I WIEKU ZMARŁYCH**  
**DEATHS BY SEX AND AGE OF DECEASED**

WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem Grand total	Męż- czyźni Males	Kobiety Fe- males	Miasta Urban areas			Wieś Rural areas		
				razem total	męż- czyźni males	kobiety females	razem total	męż- czyźni males	kobiety females
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... 2004	45591	24406	21185	36103	19344	16759	9488	5062	4426
<b>T O T A L</b> ..... 2005	<b>46315</b>	<b>24571</b>	<b>21744</b>	<b>36745</b>	<b>19489</b>	<b>17256</b>	<b>9570</b>	<b>5082</b>	<b>4488</b>
0 – 4 lata .....	347	198	149	279	164	115	68	34	34
5 – 9 .....	28	8	20	17	5	12	11	3	8
10 – 14 .....	38	20	18	28	15	13	10	5	5
15 – 19 .....	133	102	31	107	80	27	26	22	4
20 – 24 .....	252	207	45	206	168	38	46	39	7
25 – 29 .....	258	204	54	208	159	49	50	45	5
30 – 34 .....	339	249	90	269	191	78	70	58	12
35 – 39 .....	560	397	163	455	316	139	105	81	24
40 – 44 .....	980	707	273	797	568	229	183	139	44
45 – 49 .....	2054	1467	587	1707	1204	503	347	263	84
50 – 54 .....	3033	2101	932	2596	1784	812	437	317	120
55 – 59 .....	3487	2379	1108	2952	1993	959	535	386	149
60 – 64 .....	3743	2512	1231	3121	2070	1051	622	442	180
65 – 69 .....	5082	3321	1761	4098	2652	1446	984	669	315
70 – 74 .....	6113	3534	2579	4779	2757	2022	1334	777	557
75 – 79 .....	6566	3093	3473	5066	2364	2702	1500	729	771
80 – 84 .....	6519	2328	4191	4984	1739	3245	1535	589	946
85 lat i więcej..... and more	6783	1744	5039	5076	1260	3816	1707	484	1223

TABL. 18 (55). **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYN W 2004 R.**  
**DEATHS BY CAUSES IN 2004**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. population	Z liczby ogółem Of total number			
			mężczyźni males	kobiety females	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>O G Ó Ł E M .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>45591</b>	<b>968,6</b>	<b>24402</b>	<b>21189</b>	<b>36100</b>	<b>9491</b>
<b>Z orzeczoną przyczyną zgonu <sup>a</sup> .....</b> <b>With stated cause of death <sup>a</sup></b>	<b>45591</b>	<b>968,6</b>	<b>24402</b>	<b>21189</b>	<b>36100</b>	<b>9491</b>
w tym: of which:						
Choroby zakaźne i pasożytnicze .....	396	8,4	251	145	324	72
<i>Infectious and parasitic diseases</i>						
w tym gruźlica układu oddechowego of which tuberculosis of the respira- tory system	159	3,4	128	31	132	27
Nowotwory .....	11825	251,2	6725	5100	9589	2236
<i>Neoplasms</i>						
w tym nowotwory złośliwe .....	11588	246,2	6614	4974	9401	2187
<i>of which malignant neoplasms</i>						
Choroby krwi i narządów krwiotwór- czych <sup>Δ</sup> .....	68	1,4	27	41	60	8
<i>Diseases of blood and blood-forming organs <sup>Δ</sup></i>						
Zaburzenia wydzielania wewnętrz- nego, stanu odżywiania i przemiany metabolicznej .....	886	18,8	284	602	708	178
<i>Endocrine, nutritional and metabolic diseases</i>						
w tym cukrzyca.....	822	17,5	251	571	655	167
<i>of which diabetes mellitus</i>						
Zaburzenia psychiczne i zaburzenia zachowania.....	229	4,9	193	36	200	29
<i>Mental and behavioural disorders</i>						
Choroby układu nerwowego i narzą- dów zmysłów .....	574	12,2	292	282	455	119
<i>Diseases of the nervous system and sense organs</i>						
Choroby układu krążenia .....	21997	467,4	10620	11377	16964	5033
<i>Diseases of the circulatory system</i>						
w tym: of which:						
choroba nadciśnieniowa .....	474	10,1	191	283	384	90
<i>hypertensive disease</i>						
choroba niedokrwienna serca.....	8546	181,6	4641	3905	6973	1573
<i>ischaemic heart disease</i>						
choroby naczyń mózgowych.....	5362	114,0	2393	2969	4094	1268
<i>cerebrovascular disease</i>						
miażdżycy .....	1888	40,1	693	1195	1288	600
<i>arteriosclerosis</i>						

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

<sup>a</sup> In accordance with the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD – 10 Revision).

TABL. 18 (55). **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYN W 2004 R. (dok.)**  
**DEATHS BY CAUSES IN 2004 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. population	Z liczby ogółem Of total number			
			mężczyźni males	kobiety females	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>Z orzeczoną przyczyną zgonu <sup>a</sup> (dok.)</b> <b>With stated cause of death <sup>a</sup> (cont.)</b>						
Choroby układu oddechowego ..... <i>Diseases of the respiratory system</i>	2061	43,8	1161	900	1603	458
Choroby układu trawiennego ..... <i>Diseases of the digestive system</i>	2293	48,7	1299	994	1942	351
w tym choroby wątroby ..... <i>of which liver diseases</i>	1061	22,5	726	335	935	126
Choroby skóry i tkanki podskórnej ..... <i>Diseases of the skin and subcutaneous tissue</i>	3	0,1	1	2	3	–
Choroby układu kostno-stawowego, mięśniowego i tkanki łącznej ..... <i>Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue</i>	45	1,0	12	33	39	6
Choroby układu moczowo-płciowego .. <i>Diseases of the genitourinary system</i>	433	9,2	211	222	340	93
Ciąża, poród i połóg ..... <i>Pregnancy, childbirth and the puerperium</i>	2	0,0	–	2	1	1
Stany rozpoczynające się w okresie okołoporodowym ..... <i>Conditions originating in the perinatal period</i>	185	3,9	113	72	148	37
Wady rozwojowe wrodzone <sup>Δ</sup> ..... <i>Congenital anomalies <sup>Δ</sup></i>	108	2,3	60	48	89	19
Objawy i stany niedokładnie określone <sup>Δ</sup> <i>Symptoms and ill-defined conditions <sup>Δ</sup></i>	1450	30,8	887	563	1214	236
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny ..... <i>Injuries and poisonings by external cause</i>	3036	64,5	2266	770	2421	615
w tym zamierzone samookaleczenie <i>of which selfinflicted injury</i>	703	14,9	602	101	561	142

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

U w a g a. Ze względu na dwa etapy opracowania kart statystycznych do karty zgonu, po weryfikacji danych może istnieć różnica w liczbie zgonów (i jej składowych) w porównaniu z tablicą bilansową.

<sup>a</sup> In accordance with the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD – 10 Revision).

N o t e. After revision of the data there may occur a difference in the number of deaths compared with the balance table due to the two phases of elaboration of statistical cards to the card of death.

TABL. 19 (56). **ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PŁCI I WIEKU**  
**INFANT DEATHS BY SEX AND AGE**

WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem Total	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	Z liczby ogółem Of total number			
			chłopcy males	dziewczęta females	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... 2004	319	8,0	192	127	261	58
<b>T O T A L</b> ..... 2005	<b>303</b>	<b>7,4</b>	<b>176</b>	<b>127</b>	<b>244</b>	<b>59</b>
0 dni.....	64	1,6	39	25	49	15
days						
1 – 6 .....	71	1,7	43	28	55	16
7 – 29 dni .....	70	1,7	35	35	59	11
days						
1 miesiąc.....	34	0,8	19	15	28	6
month						
2 .....	15	0,4	10	5	12	3
3 – 11 miesięcy.....	49	1,2	30	19	41	8
months						

TABL. 20 (57). **ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PRZYCZYN W 2004 R.**  
**INFANT DEATHS BY CAUSES IN 2004**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	Z liczby ogółem Of total number			
			chłopcy males	dziewczęta females	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>319</b>	<b>8,0</b>	<b>192</b>	<b>127</b>	<b>261</b>	<b>58</b>
<b>T O T A L</b> .....						
<b>Z orzeczoną przyczyną zgonu <sup>a</sup></b> .....	<b>319</b>	<b>8,0</b>	<b>192</b>	<b>127</b>	<b>261</b>	<b>58</b>
<b>With stated cause of death <sup>a</sup></b> .....						
Choroby zakaźne i pasożytnicze .....	15	0,4	6	9	12	3
Infectious and parasitic diseases						
w tym posocznica .....	14	0,3	6	8	11	3
of which septicaemia						
Nowotwory .....	3	0,1	1	2	3	–
Neoplasms						
Choroby układu nerwowego i narzą- dów zmysłów .....	3	0,1	2	1	3	–
Diseases of the nervous system and sense organs						
Choroby układu krążenia .....	4	0,1	2	2	4	–
Diseases of the circulatory system						
Choroby układu oddechowego .....	10	0,2	6	4	9	1
Diseases of the respiratory system						
w tym zapalenie płuc.....	10	0,2	6	4	9	1
of which pneumonia						
Stany rozpoczynające się w okresie okółoporodowym .....	184	4,6	113	71	147	37
Conditions originating in the perinatal period						
Wady rozwojowe wrodzone <sup>Δ</sup> .....	73	1,8	44	29	62	11
Congenital anomalies <sup>Δ</sup>						
w tym wrodzone wady serca.....	27	0,7	14	13	26	1
of which congenital anomalies of heart						
Objawy i stany niedokładnie określone <sup>Δ</sup> Symptoms and ill-defined conditions <sup>Δ</sup>	14	0,3	10	4	11	3
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny .....	11	0,2	7	4	9	2
Injuries and poisonings by external cause						
Pozostałe przyczyny zgonu .....	2	0,0	1	1	1	1
Other causes of deaths						

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

<sup>a</sup> In accordance with the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD – 10 Revision).

TABL. 21 (58). **ZAMACHY SAMOBÓJCZE<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE PRZEZ POLICJĘ**  
**SUICIDES<sup>a</sup> REGISTERED BY POLICE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym męż- czyźni of which males	
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>574</b>	<b>644</b>	<b>664</b>	<b>549</b>	<b>T O T A L</b>
w tym dokonane .....	491	486	505	428	of which committed
Miasta .....	458	502	536	443	Urban areas
Wieś .....	116	142	125	106	Rural areas
<b>Wiek samobójców<sup>b</sup></b>					<b>Age of suicidal persons<sup>b</sup></b>
14 lat i mniej .....		9	7	2	14 and less
15 – 19 .....		56	44	30	15 – 19
20 – 24 .....		58	57	50	20 – 24
25 – 29 .....		59	75	71	25 – 29
30 – 34 .....		42	51	40	30 – 34
35 – 39 .....		63	42	35	35 – 39
40 – 44 .....		70	54	49	40 – 44
45 – 49 .....		85	78	67	45 – 49
50 – 54 .....		65	88	69	50 – 54
55 – 59 .....		54	58	49	55 – 59
60 – 64 .....		38	44	34	60 – 64
65 – 69 .....		30	31	25	65 – 69
70 lat i więcej .....		36	34	27	70 and more

**a** Usiłowane i dokonane. **b** W podziale według wieku nie uwzględniono samobójców o nieustalonym wieku.

Ź r ó d ł o: dane Śląskiej Komendy Wojewódzkiej Policji.

**a** Attempted and committed. **b** Data by age of suicidal persons exclude cases for which age is unknown.

S o u r c e: data of the Silesian Police Headquarters.

TABL. 22 (59). **PRZECIĘTNE DALSZE TRWANIE ŻYCIA**  
**LIFE EXPECTANCY**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia dla osób w wieku lat Life expectancy at age specified				
		0	15	30	45	60
<b>MĘŻCZYŹNI MALES</b>						
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	2000	69,55	55,53	41,21	27,65	16,44
<b>T O T A L</b>	2004	70,20	56,03	41,69	28,12	17,01
	<b>2005</b>	<b>70,52</b>	<b>56,26</b>	<b>41,90</b>	<b>28,31</b>	<b>17,16</b>
Miasta .....		70,27	56,05	41,69	28,12	17,09
Urban areas						
Wieś .....		71,52	57,13	42,74	29,06	17,47
Rural areas						
<b>KOBIETY FEMALES</b>						
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	2000	77,18	63,07	48,35	33,99	20,97
<b>T O T A L</b>	2004	78,43	64,11	49,34	34,95	21,86
	<b>2005</b>	<b>78,45</b>	<b>64,16</b>	<b>49,35</b>	<b>35,01</b>	<b>22,03</b>
Miasta .....		78,17	63,86	49,08	34,78	21,89
Urban areas						
Wieś .....		79,63	65,39	50,51	35,97	22,57
Rural areas						



TABL. 23 (60). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE I ZAGRANICZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY**  
**INTERNAL AND INTERNATIONAL MIGRATION OF POPULATION FOR**  
**PERMANENT RESIDENCE**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ <sup>a</sup> Inflow <sup>a</sup>				Odływ <sup>b</sup> Outflow <sup>b</sup>				Saldo migracji Net migration
	ogółem total	z miast from urban areas	z wsi from rural areas	z zagranicy from abroad	ogółem total	do miast to urban areas	na wieś to rural areas	za granicę to abroad	
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS									
OGÓŁEM ..... 2004 TOTAL 2005	45804 45546	33630 33564	10970 10744	1204 1238	54396 54244	30393 30587	17790 16796	6213 6861	-8592 -8698
Miasta..... 2004 Urban areas 2005	32174 32484	23544 24009	7737 7544	893 931	44380 44446	24904 25231	14434 13595	5042 5620	-12206 -11962
Wieś ..... 2004 Rural areas 2005	13630 13062	10086 9555	3233 3200	311 307	10016 9798	5489 5356	3356 3201	1171 1241	3614 3264
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION									
OGÓŁEM ..... 2004 TOTAL 2005	9,7 9,7	7,1 7,2	2,3 2,3	0,3 0,3	11,6 11,6	6,5 6,5	3,8 3,6	1,3 1,5	-1,8 -1,9
Miasta..... 2004 Urban areas 2005	8,7 8,8	6,3 6,5	2,1 2,0	0,3 0,3	12,0 12,0	6,7 6,8	3,9 3,7	1,4 1,5	-3,3 -3,2
Wieś ..... 2004 Rural areas 2005	13,7 13,1	10,1 10,0	3,2 3,2	0,3 0,3	10,0 9,8	5,5 5,4	3,4 3,2	1,2 1,2	3,6 3,3

**a** Zameldowania. **b** Wymeldowania.

**a** Registrations. **b** Cancelled registrations.

TABL. 24 (61). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY**  
**WEDŁUG KIERUNKÓW**  
**INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE**  
**BY DIRECTION**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ <sup>a</sup> Inflow <sup>a</sup>			Odływ <sup>b</sup> Outflow <sup>b</sup>		
	ogółem total	z tego samego województwa from the same voivodship	z innego województwa from other voivodship	ogółem total	do tego samego województwa to the same voivodship	do innego województwa to other voivodship
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS						
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... 2004	44600	35591	9009	48183	35591	12592
<b>TOTAL</b> ..... 2005	<b>44308</b>	<b>35267</b>	<b>9041</b>	<b>47383</b>	<b>35267</b>	<b>12116</b>
Miasta..... 2004	31281	23769	7512	39338	28463	10875
Urban areas ..... 2005	<b>31553</b>	<b>23997</b>	<b>7556</b>	<b>38826</b>	<b>28414</b>	<b>10412</b>
Wieś ..... 2004	13319	11822	1497	8845	7128	1717
Rural areas ..... 2005	<b>12755</b>	<b>11270</b>	<b>1485</b>	<b>8557</b>	<b>6853</b>	<b>1704</b>

**a** Zameldowania. **b** Wymeldowania.

**a** Registrations. **b** Cancelled registrations.

TABL. 24 (61). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG KIERUNKÓW (dok.)**  
**INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY DIRECTION (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ <sup>a</sup> Inflow <sup>a</sup>			Odływ <sup>b</sup> Outflow <sup>b</sup>		
	ogółem total	z tego samego województwa from the same voivodship	z innego województwa from other voivodship	ogółem total	do tego samego województwa to the same voivodship	do innego województwa to other voivodship
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION						
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... 2004	9,5	7,6	1,9	10,2	7,6	2,7
<b>T O T A L</b> ..... 2005	<b>9,4</b>	<b>7,5</b>	<b>1,9</b>	<b>10,1</b>	<b>7,5</b>	<b>2,6</b>
Miasta ..... 2004	8,4	6,4	2,0	10,6	7,7	2,9
Urban areas ..... 2005	<b>8,5</b>	<b>6,5</b>	<b>2,0</b>	<b>10,5</b>	<b>7,7</b>	<b>2,8</b>
Wieś ..... 2004	13,4	11,9	1,5	8,9	7,1	1,7
Rural areas ..... 2005	<b>12,8</b>	<b>11,3</b>	<b>1,5</b>	<b>8,6</b>	<b>6,9</b>	<b>1,7</b>

**a** Zameldowania. **b** Wymeldowania.

**a** Registrations. **b** Cancelled registrations.

TABL. 25 (62). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG PŁCI I WIEKU MIGRANTÓW**  
**INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY SEX AND AGE OF MIGRANTS**

L A T A Y E A R S	Napływ <sup>a</sup> Inflow <sup>a</sup>			Odływ <sup>b</sup> Outflow <sup>b</sup>			Saldo migracji Net migration		
	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females
<b>O G Ó Ł E M</b> 2000	42883	20608	22275	44498	21466	23032	-1615	-858	-757
<b>T O T A L</b> 2004	44600	21194	23406	48183	23043	25140	-3583	-1849	-1734
..... 2005	<b>44308</b>	<b>20943</b>	<b>23365</b>	<b>47383</b>	<b>22347</b>	<b>25036</b>	<b>-3075</b>	<b>-1404</b>	<b>-1671</b>
0 – 4 lata .....	3822	1956	1866	3873	1956	1917	-51	–	-51
5 – 9 .....	2708	1344	1364	2765	1347	1418	-57	-3	-54
10 – 14 .....	2027	1059	968	2146	1112	1034	-119	-53	-66
15 – 19 .....	2164	968	1196	2440	1103	1337	-276	-135	-141
20 – 24 .....	6076	2157	3919	6261	2216	4045	-185	-59	-126
25 – 29 .....	8820	4081	4739	9055	4173	4882	-235	-92	-143
30 – 34 .....	5166	2674	2492	5408	2723	2685	-242	-49	-193
35 – 39 .....	2811	1522	1289	2986	1585	1401	-175	-63	-112
40 – 44 .....	2238	1202	1036	2494	1306	1188	-256	-104	-152
45 – 49 .....	2122	1111	1011	2625	1360	1265	-503	-249	-254
50 – 54 .....	1895	971	924	2331	1178	1153	-436	-207	-229
55 – 59 .....	1417	699	718	1838	944	894	-421	-245	-176
60 – 64 .....	829	436	393	998	553	445	-169	-117	-52
65 lat i więcej..... and more	2213	763	1450	2163	791	1372	-50	-28	78

**a** Zameldowania. **b** Wymeldowania.

**a** Registrations. **b** Cancelled registrations.

TABL. 26 (63). NIEKTÓRE WYZNANIA RELIGIJNE W 2005 R.

Stan w końcu roku

SELECTED RELIGIOUS DENOMINATIONS IN 2005

End of year

KOŚCIOŁY I ZWIĄZKI WYZNANIOWE CHURCHES AND RELIGIOUS ASSOCIATIONS	Wierni, wyznawcy Adherents, faithful	Duchowni Clergy	Jednostki kościelne <sup>a</sup> Church units <sup>a</sup>
<b>Kościół Katolicki</b> <b>Catholic Church</b>			
Kościół Rzymskokatolicki <sup>b</sup> .....	4558877	3597	1139
<b>Starokatolickie</b> <b>Old Catholic</b>			
Kościół Polskokatolicki .....	1785	6	5
Kościół Starokatolicki Mariawitów .....	576	2	4
<b>Protestanckie i tradycji protestanckiej</b> <b>Protestant and Protestant-tradition</b>			
Kościół Ewangelicko-Augsburski .....	60000 <sup>c</sup>	95	53
Kościół Ewangelicko-Reformowany .....	80	–	1
Kościół Ewangelicko-Metodystyczny .....	454	2	5
Kościół Chrześcijan Baptystów .....	418	6	5
Kościół Adwentystów Dnia Siódmego .....	2402	11	27
Adwentyści Dnia Siódmego-Poruszenie Reformacyjne .....	44	3	2
Kościół Boży w Chrystusie .....	273	14	6
Kościół Zielonoświątkowy .....	4400	36	22
Stowarzyszenie Badaczy Pisma Świętego .....	47	5	3
Zrzeszenie Wolnych Badaczy Pisma Świętego .....	469	61	15
Świecki Ruch Misyjny „Epifania” .....	190	58	8
Urząd Apostolski Jezusa Chrystusa .....	14	1	1
Nowoapostolski Kościół w Polsce .....	568	8	5
Kościół Jezusa Chrystusa Świętych Dni Ostatnich .....	210	12	1
Wspólnota Kościołów Chrystusowych w RP .....	950	10	4
Kościół Chrystusowy .....	45	1	1
Kościół Wolnych Chrześcijan .....	2025	43	35
Stowarzyszenie Zborów Chrześcijan .....	325	–	1
Kościół Chrześcijański w Duchu Prawdy i Pokoju .....	148	11	1
Zbór Stanowczych Chrześcijan .....	247	7	1
Kościół Ewangelicznych Chrześcijan .....	260	7	6
Kościół Chrześcijan Dnia Sobotniego .....	204	22	7
Misja „Centrum Służby Życia” .....	86	4	1
Zbory Boże Chrześcijan Dnia Siódmego .....	88	6	6
Zbór w Wodzisławiu Śląskim .....	93	3	1
Chrześcijańska Wspólnota Ewangeliczna .....	120	4	1
Wspólnota Unitarian Uniwersalistów .....	285	3	1
Zbór Ewangelii Łaski .....	55	1	1
Kościół Pentakostalny w RP .....	51	8	2
Zbór Ewangeliczny „Jeruzalem” w Żywcu .....	23	5	1
<b>Dalekiego Wschodu</b> <b>Far Eastern Religions</b>			
„Szkoła Zen Kwan Um” w Polsce .....	15	1	1
Związek Buddyjski Tradycji Karma Kamtżang .....	98	–	–
Misja Buddyjska Trzy Schronienia w Polsce .....	80	1	1
<b>Inne</b> <b>Other</b>			
Strażnica – Towarzystwo Biblijne i Traktatowe .....			
Zarejestrowany Związek Wyznania Świadców Jehowy .....	127729 <sup>d</sup>	–	302
Instytut Wiedzy o Tożsamości „Misja Czaitanii” .....	188	13	–
Lectorium Rosicrucianum .....	30	–	1
Chrześcijański Kościół „Marantha” w Wiśle .....	30	6	1
Polski Ewangeliczny Kościół Braterski .....	57	12	5

<sup>a</sup> Obejmują m.in.: parafie, zbory, gminy wyznaniowe, ośrodki. <sup>b</sup> Dane dotyczą diecezji: katowickiej, gliwickiej, sosnowieckiej, częstochowskiej i bielsko-żywieckiej. <sup>c</sup> Dane dotyczą diecezji: katowickiej i cieszyńskiej. <sup>d</sup> Dane dotyczą całego kraju.

<sup>a</sup> Including, among others, parishes, congregations, religious communities, centres. <sup>b</sup> Data concern dioceses: katowicka, gliwicka, sosnowiecka, częstochowska and bielsko-żywiecka. <sup>c</sup> Data concern dioceses: katowicka and cieszyńska. <sup>d</sup> Data concern country.

## DZIAŁ VI

### RYNEK PRACY

#### Uwagi ogólne

#### Aktywność ekonomiczna ludności

1. Dane zawarte w tabl. 1 i 2 opracowano na podstawie reprezentacyjnego **Badania Aktywności Ekonomicznej Ludności (BAEL)**, przeprowadzanego w cyklu kwartalnym metodą obserwacji ciągłej, tj. aktywność ekonomiczną bada się w każdym tygodniu w ciągu całego kwartału. Badaniem objęte są **osoby w wieku 15 lat i więcej**, będące członkami gospodarstw domowych w wylosowanych mieszkaniach, z wyjątkiem osób nieobecnych powyżej 2 miesięcy, jeżeli ich nieobecność nie wynika z charakteru wykonywanej pracy. Badanie nie obejmuje gospodarstw domowych w obiektach zbiorowego zakwaterowania.

Od I kwartału 2003 r. wyniki BAEL uogólniane są na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002, w związku z czym nie są w pełni porównywalne z danymi z lat poprzednich.

2. Podstawowe kryterium podziału na aktywnych zawodowo i biernych zawodowo stanowi praca, tzn. fakt wykonywania, posiadania bądź poszukiwania pracy.

Do **aktywnych zawodowo** zaliczono osoby pracujące i bezrobotne:

1) **do pracujących** zaliczono osoby, które w badanym tygodniu:

- wykonywały pracę przynoszącą zarobek lub dochód albo pomagały (bez wynagrodzenia) w prowadzeniu rodzinnego gospodarstwa rolnego lub rodzinnej działalności gospodarczej,
- nie wykonywały pracy (np. z powodu choroby, urlopu, przerwy w działalności zakładu, trudnych warunków atmosferycznych), ale formalnie miały pracę;

2) za **bezrobotne** uznano osoby w wieku 15–74 lata, które spełniały jednocześnie trzy warunki:

- w okresie badanego tygodnia nie były osobami pracującymi,
- w ciągu 4 tygodni (wliczając jako ostatni tydzień badany) aktywnie poszukiwały pracy,
- były gotowe podjąć pracę.

## CHAPTER VI

### LABOUR MARKET

#### General notes

#### Economic activity of the population

1. Data in tables 1 and 2 were compiled on the basis of the **Labour Force Survey (LFS)**, a sample survey conducted on a quarterly basis using the continuous observation method, i.e., economic activity of the population is surveyed each week during the course of every quarter. The survey covers **persons aged 15 and more**, being members of households in dwellings selected on a random basis. The survey does not cover members of households absent for period longer than 2 months except for persons whose absence results from the type of their job. The survey does not include institutional households.

Since I quarter 2003 results of the LFS are generalized on the basis of balances of the population compiled on the basis of the National Population and Housing Census 2002. Due to this fact, the data are not fully comparable with results from previous years.

2. The main criterion in dividing the population into economically active and inactive is job, i.e., performing, holding or looking for a job.

**Economically active persons** include employed and unemployed persons:

1) **employed persons** are persons, who during the reference week:

- performed work providing earnings or income, or assisted (without wages or salaries) in maintaining a family-owned farm or conducting a family-owned business,
- did not perform work (e.g., due to illness, vacation, a break in company activity, bad weather), but formally had a job;

2) **unemployed persons** are persons aged 15–74, who simultaneously fulfill three conditions:

- within the reference week were not employed,
- within a four week period (the last week being the reference week) actively sought work,

Do bezrobotnych zaliczono także osoby, które znalazły pracę i oczekiwały na jej rozpoczęcie w okresie 3 miesięcy.

Do **biernych zawodowo** zaliczono osoby, które nie zostały zakwalifikowane jako pracujące lub bezrobotne.

**3. Współczynnik aktywności zawodowej** obliczono jako udział aktywnych zawodowo w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

**Wskaźnik zatrudnienia** obliczono jako udział pracujących w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

**Stopę bezrobocia** w badanym okresie obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych do liczby ludności aktywnej zawodowo ogółem oraz danej grupy.

4. Ze względu na zaokrąglenia dokonywane przy uogólnianiu wyników reprezentacyjnego badania aktywności ekonomicznej ludności (BAEL), w tabl. 1 i 2 sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.

## Pracujący

1. Dane opracowano na podstawie sprawozdań wczułości oraz szacunków (m.in. w zakresie gospodarstw indywidualnych w rolnictwie).

2. Dane o **pracujących** dotyczą osób wykonujących pracę przynoszącą im zarobek lub dochód; do pracujących zalicza się:

- 1) osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór);
- 2) pracodawców i pracujących na własny rachunek, a mianowicie:
  - a) właścicieli, współwłaścicieli i dzierżawców gospodarstw indywidualnych w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), tj. pracujących w gospodarstwach indywidualnych (o powierzchni użytków rolnych do 1 ha i powyżej 1 ha) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych; patrz ust. 5,
  - b) właścicieli i współwłaścicieli (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin; z wyłączeniem wspólników spółek, którzy nie pracują w spółce) podmiotów prowadzących działalność gospodarczą poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie,
  - c) inne osoby pracujące na własny rachunek, np. osoby wykonujące wolne zawody;
- 3) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 4) agentów (łącznie z pomagającymi członkami

– were available for work.

The unemployed also include persons who have found and were waiting to begin work within a 3-month period.

**Economically inactive persons** are persons who are not classified either as employed or unemployed.

3. The **activity rate** is calculated as the share of economically active persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.

The **employment rate** is calculated as the share of employed persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.

The **unemployment rate** for a survey period is calculated as the relation of the number of unemployed persons to the total economically active population as well as to a given group.

4. Due to rounding-off results of the Labour Force Survey (LFS), sum of components in tables 1 and 2 can differ from the amount given in the item "total".

## Employment

1. Data were compiled on the basis of reports as well as estimates (i.e., in regard to private farms in agriculture).

2. Data regarding **employment** concern persons performing work providing earnings or income and include:

- 1) employees hired on the basis of an employment contract (labour contract, posting, appointment or election);
- 2) employers and own-account workers, i.e.:
  - a) owners, co-owners, and leaseholders of private farms in agriculture (including contributing family workers), i.e., working on private farms (with area up to 1 ha and more than 1 ha of agricultural land) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land; see item 5,
  - b) owners and co-owners (including contributing family workers; excluding partners in companies who do not work in them) of entities conducting economic activity other than that related to private farms in agriculture,
  - c) other self-employed persons, e.g., persons practising learned professions;
- 3) outworkers;
- 4) agents (including contributing family workers and persons employed by agents);

ich rodzin oraz osobami zatrudnionymi przez agentów);

- 5) członków spółdzielni produkcji rolniczej (rolniczych spółdzielni produkcyjnych, innych spółdzielni zajmujących się produkcją rolną i spółdzielni kółek rolniczych);
- 6) duchownych pełniących obowiązki duszpasterskie.

**3. Pełnozatrudnieni** są to osoby zatrudnione w pełnym wymiarze czasu pracy obowiązującym w danym zakładzie pracy lub na danym stanowisku pracy, w tym również osoby, które zgodnie z obowiązującymi przepisami pracują w skróconym czasie pracy, np. z tytułu warunków szkodliwych dla zdrowia lub przedłużonym czasie pracy, np. dozorczy mienia; **niepełnozatrudnieni** są to osoby, które zgodnie z umową o pracę pracują stale w niepełnym wymiarze czasu pracy. Niepełnozatrudnieni w głównym miejscu pracy są to osoby, które oświadczyły, że dany zakład jest ich głównym miejscem pracy.

**4. Dane dotyczące pracujących według stanu** podano bez przeliczenia niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych, przy przyjęciu zasady jednorazowego ujmowania tych osób w **głównym miejscu pracy**.

**5. Dane dotyczące pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie** według stanu podano w dwóch ujęciach, tj.:

- 1) wyszacowano przy wykorzystaniu Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonego w czerwcu 1996 r. (licznik),
- 2) podano dla 2002 r.; wyszacowano dla 2003 r. – na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań przeprowadzonego w 2002 r. – według stanu w dniu 20 V (mianownik).

U w a g a: Dla lat 2000 i 2001 wyszacowano przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonego w czerwcu 1996 r. natomiast od 2004 r. dane wyszacowano przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań przeprowadzonego w czerwcu 2002 r. według stanu w dniu 20 V.

Dane o pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie w 2002 r. opracowane na podstawie Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 różnią się od danych opracowanych na podstawie Powszechnego Spisu Rolnego 1996 r., gdyż w spisie 2002:

- 1) znacznie mniejsza liczba osób zadeklarowała pracę w swoim gospodarstwie rolnym;
- 2) do pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie nie zaliczono osób pracujących:
  - a) w gospodarstwach o powierzchni użytków rolnych powyżej 1 ha produkujących **wyłącznie** na własne potrzeby,
  - b) w gospodarstwach o powierzchni użytków rolnych do 1 ha (łącznie z indywidualnymi właścicielami zwierząt gospodarskich nie-

5) *members of agricultural production co-operatives (agricultural producers' co-operatives, other co-operatives engaged in agricultural production and agricultural farmers' co-operatives);*

6) *clergy fulfilling priestly obligations.*

**3. Full-time paid employees** are persons employed on a full-time basis, as defined by a given company or for a given position, as well as persons who, in accordance with regulations, work a shortened work-time period, e.g. due to hazardous conditions, or a longer work-time period, e.g. property caretaker. **Part-time paid employees** are persons who, in accordance with labour contracts, regularly work on a part-time basis. Part-time paid employees in the main workplace are persons who declared that the given workplace is their main workplace.

**4. Data concerning employment on a given day** are presented without converting part-time paid employees into full-time paid employees, each person being listed once according to the **main job**.

**5. Data concerning employed persons on private farms in agriculture** on a given day are presented in two formulations:

- 1) *estimated using the results of the Agricultural Census conducted in June 1996 (numerator),*
- 2) *presented for 2002; estimated for 2003 using the results of the National Population and Housing Census conducted in 2002 – as of 20 V (denominator).*

*N o t e.* For 2000 and 2001 data were estimated using the results of the Agricultural Census conducted in June 1996, while for 2004 data were estimated using the results of the National Population and Housing Census conducted in June 2002 as of 20 V.

*Data on employed persons on private farms in agriculture in 2002 compiled on the basis of the National Population and Housing Census 2002 differ from the data compiled on the basis of Agricultural Census 1996, as in the 2002 census:*

- 1) *significantly fewer people declared to work on their farms;*
- 2) *the following persons were not included in the employed on private farms:*
  - a) *on farms with the area more than 1 ha of agricultural land producing **only** for their own needs,*
  - b) *on farms with the area to 1 ha of agricultural land (including individual*

posiadających użytków rolnych) produkujących **wyłącznie** lub **głównie** na własne potrzeby.

6. Dane o zatrudnionych na podstawie stosunku pracy dotyczą:

- 1) **zatrudnienia według stanu** osób pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w głównym miejscu pracy bez przeliczania na pełnozatrudnionych,
- 2) **przeciętnego zatrudnienia** pracowników pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

7. Do **osób wykonujących pracę nakładczą** zalicza się osoby, z którymi zawarto umowę o wykonanie określonych czynności na rzecz jednostki zlecającej pracę poza jej terenem.

8. Do **agentów** zaliczono osoby, z którymi zawarto umowę agencyjną lub umowę na warunkach zlecenia o prowadzenie placówek, których przedmiot działalności został określony w umowie.

Agenci pracujący na podstawie umów agencyjnych otrzymują wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne w formie prowizji od obrotów (wynagrodzenie tych osób jest uzależnione od wartości dokonywanych transakcji lub wartości wykonywanych usług).

Agenci prowadzący placówki na podstawie umowy na warunkach zlecenia przejmują pełne wpływy uzyskane z działalności placówek i zobowiązani są uiszczać na rzecz zleceniodawcy zryczałtowaną odpłatność ustaloną w kwocie lub wskaźnikiem procentowym od obrotu.

9. Dane nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

10. Dane grupowane według sekcji opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o pracujących wg stanu, które do 2000 r. opracowywano zaliczając do odpowiednich sekcji części składowe jednostek prawnych zgodnie z ich rodzajem działalności.

11. W tabl. 3 dane prezentowane są według faktycznego (stałego) miejsca pracy pracownika, natomiast w pozostałych tablicach – według siedziby zarządu jednostki.

12. Dane w tabl. 4 – 10 nie obejmują: fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego, rolników indywidualnych, duchownych oraz podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób,

13. Informacje o ruchu zatrudnionych dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo. Dane te dotyczą **liczby przyjęć do pracy i zwolnień z pracy**, a nie liczby osób. Liczba

owners of livestock who do not possess agricultural land) producing **only** or **mainly** for their own needs.

6. Data regarding employees hired on the basis of employment contracts concern:

- 1) **the employment, on a given day**, of full-time paid employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid employees in the main job without converting them into full-time paid employees,
- 2) **the average paid employment** – full-time paid employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid employees in terms of full-time paid employees.

7. **Outworkers** are persons who are bound by a contract defining the scope of activity to be performed for the entity providing the work and which is performed outside its facilities.

8. **Agents** are persons who are bound by agency agreements or by order agreements for managing entities, the scope of activity of which is described in the agreement.

Agents employed on the basis of agency agreements receive agency and commission wages and salaries in the form of sales commissions (wages and salaries of these persons are dependent on the value of transactions conducted or on the value of services rendered).

Agents maintaining entities on the basis of order agreements receive all income obtained from entity activity and are obligated to pay the contractor a lump-sum payment established either as a defined sum or as a percentage of turnover.

9. Data do not include budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.

10. Data grouped according to sections were compiled using the **enterprise method**, excluding information regarding employment as of a given day, which until 2000 was compiled by including parts of legal entities, based on the kind of activity, in the appropriate sections.

11. In table 3 data are presented by actual (permanent) workplace of employed person, however in other tables – by seat of management of unit.

12. Data presented in tables 4 – 10 do not include: foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government, private farms, clergy and economic entities employing not more than 9 persons.

13. Information regarding labour turnover concerns full-time paid employees, excluding seasonal and temporary employees. These data concern **the number of hires and the number**

przyjęć do pracy oraz zwolnień z pracy może być wyższa od liczby osób, ponieważ jedna osoba może kilkakrotnie zmienić pracę w ciągu roku.

Do liczby przyjętych do pracy zaliczono osoby podejmujące pracę po raz pierwszy i kolejny. Do liczby zwolnionych z pracy zaliczono osoby, z którymi rozwiązano umowę o pracę w drodze wypowiedzenia przez pracownika lub zakład pracy łącznie ze zwolnieniami grupowymi, osoby, które przeniesiono na emeryturę lub rentę z tytułu niezdolności do pracy, osoby, które porzuciły pracę, a także – ze względów ewidencyjnych – osoby zmarłe. Ponadto do liczby przyjętych do pracy lub zwolnionych z pracy zaliczono osoby przeniesione służbowo lub przyjęte z innego zakładu pracy na podstawie porozumienia między podmiotami, a także osoby powracające do pracy i odchodzące z pracy na urlopy wychowawcze, bezpłatne i rehabilitację.

**Współczynnik przyjęć (zwolnień)** obliczono jako stosunek liczby przyjęć pomniejszonej o osoby powracające do pracy z urlopów wychowawczych i bezpłatnych (lub liczby zwolnień pomniejszonej o osoby, które otrzymały urlopy wychowawcze i bezpłatne) w badanym okresie do liczby pełnozatrudnionych według stanu w dniu 31 XII z roku poprzedniego.

Do **korzystających z urlopów wychowawczych** zalicza się osoby (matki oraz inne osoby uprawnione do sprawowania opieki nad dzieckiem), którym zakład pracy udzielił urlopu zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Ministra Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej z dnia 16 grudnia 2003 r. w sprawie szczegółowych warunków udzielania urlopu wychowawczego (Dz. U. Nr 230, poz. 2291).

**14. Dane o absolwentach podejmujących pierwszą pracę** dotyczą pełnozatrudnionych (bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo).

**of terminations** and not the number of persons. The number of hires and terminations may be greater than the number of persons as one person may change work several times within a year.

*Hired persons are persons starting work for the first or a subsequent time. Terminated persons are persons with whom work contracts have been dissolved upon the wish of either the employee or the employer (including group dismissals), persons, who have retired or been granted a pension due to an inability to work, persons who have left work as well as, for record-keeping purposes – persons who have died. Moreover, persons hired or terminated include persons transferred on the basis of inter-entities agreements as well as persons returning to and leaving work within the framework of child-care and unpaid vacations and rehabilitation.*

**The hire (termination) rate** is calculated as the ratio of the number of hires less the number of persons returning to work from child-care and unpaid vacations (or the number of terminations less the number of persons granted child-care and unpaid vacations) during a survey period to the number of full-time paid employees on a given day as of 31 XII the previous year.

Persons **taking child-care leave** include persons (mothers as well as other persons authorized to care for the child), to whom a workplace has granted leave in accordance with the regulations of the decree on detailed conditions of granting child-care leave of the Minister of Economy, Labour and Social Policy, dated 16 XII 2003 (Journal of Laws No. 230, item 2291).

**14. Data regarding school leavers starting work for the first time** concern full-time paid employees (excluding seasonal and temporary employees).

## Bezrobocie

**1. Dane o liczbie bezrobotnych zarejestrowanych** obejmują osoby, które zgodnie z ustawą z dnia 20 IV 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy, obowiązującą od 1 VI 2004 r. (Dz. U. Nr 99, poz. 1001, z późniejszymi zmianami) określone są jako bezrobotne.

Pod pojęciem **bezrobotnego** należy rozumieć osobę niezatrudnioną i niewykonującą innej pracy zarobkowej, zdolną i gotową do podjęcia zatrudnienia w pełnym wymiarze czasu pracy (bądź jeśli jest osobą niepełnosprawną – zdolną i gotową do podjęcia zatrudnienia co najmniej w połowie tego wymiaru czasu pracy), nieuczącą się w szkole,

## Unemployment

**1. Data regarding registered unemployed persons** include persons who, in accordance with the Law dated 20 IV 2004 on Promotion Employment and Labour Market Institutions, in force since 1 VI 2004 (Journal of Laws No. 99, item 1001, with later amendments) are classified as unemployed.

An **unemployed person** is understood as a person not employed and not performing any other kind of paid work who is capable of work and ready to take full-time employment obligatory for a given job or service (or in case he/she is a disabled person – capable and ready to take



z wyjątkiem szkół dla dorosłych (lub przystępującą do egzaminu eksternistycznego z zakresu tej szkoły) lub szkół wyższych w systemie wieczorowym albo zaocznym, zarejestrowaną we właściwym dla miejsca zameldowania (stałego lub czasowego) powiatowym urzędzie pracy oraz poszukującą zatrudnienia lub innej pracy zarobkowej, jeżeli m.in.:

- 1) ukończyła 18 lat;
- 2) kobieta nie ukończyła 60 lat, a mężczyzna – 65 lat;
- 3) nie nabyła prawa do emerytury lub renty z tytułu niezdolności do pracy, renty szkoleniowej, renty socjalnej, nie pobiera: świadczenia lub zasiłku przedemerytalnego, świadczenia rehabilitacyjnego, zasiłku chorobowego lub macierzyńskiego;
- 4) nie jest właścicielem lub posiadaczem (samodzielnym lub zależnym) nieruchomości rolnej o powierzchni użytków rolnych powyżej 2 ha przeliczeniowych;
- 5) nie podlega ubezpieczeniu emerytalnemu i rentowemu z tytułu stałej pracy jako współmałżonek lub domownik w gospodarstwie rolnym o powierzchni użytków rolnych przekraczającej 2 ha przeliczeniowe;
- 6) nie podjęła pozarolniczej działalności lub nie podlega – na podstawie odrębnych przepisów – obowiązkowi ubezpieczenia społecznego, z wyjątkiem ubezpieczenia społecznego rolników;
- 7) nie jest tymczasowo aresztowana lub nie odbywa kary pozbawienia wolności;
- 8) nie uzyskuje miesięcznie przychodu w wysokości przekraczającej połowę minimalnego wynagrodzenia za pracę, z wyłączeniem przychodów od środków pieniężnych zgromadzonych na rachunkach bankowych;
- 9) nie pobiera, na podstawie przepisów o pomocy społecznej, zasiłku stałego;
- 10) nie pobiera, na podstawie przepisów o świadczeniach rodzinnych, świadczenia pielęgnacyjnego lub dodatku do zasiłku rodzinnego z tytułu samotnego wychowywania dziecka i utraty prawa do zasiłku dla bezrobotnych na skutek upływu ustawowego okresu jego pobierania;
- 11) nie pobiera po ustaniu zatrudnienia świadczenia szkoleniowego.

Od 1997 r. za bezrobotnego nie uważa się osoby odbywającej szkolenie lub staż u pracodawcy oraz od 1 VI 2004 r. również młodocianego absolwenta oraz osoby odbywającej przygotowanie zawodowe w miejscu pracy.

**2. Stopę bezrobocia rejestrowanego** oblicza się jako stosunek liczby bezrobotnych zarejestro-

*work comprising no less than a half of working time), not attending a school with the exception of schools for adults (or taking extra curriculum exam within the scope of this school programme exam) or tertiary schools in the evening weekend, education system and extra curriculum, looking for employment or other kind of paid work and registered in a local labour office, appropriate for his/her permanent stay, if he/she fulfilled, i.a. the following conditions, among others:*

- 1) is aged 18 or more;*
- 2) is aged less than 60 (women), less than 65 (men);*
- 3) did not acquire the right to retirement pay or pension resulting from an inability to work, pension due to training, social-welfare pension, does not receiving: a pre-retirement benefit, or pre-retirement allowance, a rehabilitation benefit, a sick or maternity benefit,*
- 4) is not the owner or holder (sole or dependent) of agricultural real estate with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha;*
- 5) is not subject to retirement and pension insurance from full-time work due to being a spouse or a member of an agricultural household with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha;*
- 6) does not undertake non-agricultural activity or is not subject, on the basis of separate regulations, to compulsory social security or a retirement provision, excluding social insurance of farmers;*
- 7) is not temporarily under arrest or not serving a prison sentence;*
- 8) does not receive monthly income of the amount exceeding half of minimal remuneration for work, excluding income generated from money gathered on bank accounts;*
- 9) does not receive, on the basis of the regulations concerning social welfare, a permanent social benefit;*
- 10) does not receive on the basis of regulations concerning family allowances, nursing allowance or allowance supplementary to family benefit due to single parenthood and losing rights to the unemployment benefit due to the expiry of the legal duration of benefit receiving;*
- 11) does not receive after termination of employment training.*

*Since 1997 among the unemployed is not person undergoing training, an internship with the employer as well as since 1 VI 2004 also juvenile school-leaver and person undergoing a job occupational training.*

**2. The registered unemployment rate** is calculated as the relation of the number of registered

wanych do liczby cywilnej ludności aktywnej zawodowo, tj. bez osób odbywających czynną służbę wojskową oraz pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego. Dla 2002 i 2003 r. stopę bezrobocia rejestrowanego zaprezentowano w dwóch wariantach różniących się źródłem danych o pracujących w rolnictwie indywidualnym, będących składową cywilnej ludności aktywnej zawodowo. Dane prezentowane w liczniku – opracowane zostały z wykorzystaniem wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996, natomiast w mianowniku – wykorzystano wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

## Warunki pracy

1. Informacje o wypadkach przy pracy obejmują również wypadki traktowane na równi z wypadkami przy pracy. Informacje o wypadkach przy pracy w jednostkach budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego dotyczą tylko pracowników cywilnych.

Dane opracowano na podstawie statystycznych kart wypadków przy pracy oraz sprawozdawczości Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (KRUS) w przypadku poszkodowanych w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

**Za jeden wypadek przy pracy liczy się wypadek każdej pracującej osoby, poszkodowanej zarówno w wypadku indywidualnym, jak i zbiorowym.**

**Wypadki przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie** rejestrowane przez oddziały KRUS dotyczą tylko tych wypadków, w wyniku których poszkodowani otrzymali w danym roku jednorazowe odszkodowanie z tytułu stałego lub długotrwałego uszczerbku na zdrowiu.

**Za wypadek przy pracy** uważa się nagle zdarzenie wywołane przyczyną zewnętrzną powodujące uraz lub śmierć, które nastąpiło w związku z pracą:

- podczas lub w związku z wykonywaniem przez pracownika zwykłych czynności lub poleceń przełożonych oraz czynności na rzecz pracodawcy, nawet bez polecenia,
- w czasie pozostawania pracownika w dyspozycji pracodawcy w drodze między siedzibą pracodawcy a miejscem wykonywania obowiązków wynikających ze stosunku pracy.

**Na równi z wypadkiem przy pracy** traktuje się wypadek, któremu pracownik uległ:

- w czasie podróży służbowej,
- podczas szkolenia w zakresie powszechnej

*unemployed persons to the economically active civilian population, i.e., excluding persons in active military service as well as employees of budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety. For years 2002 and 2003 the registered unemployment rate is presented in two variants – these variants have different data sources on employed in individual agriculture, which is a component of civil population economically active. Data presented in the numerator are compiled on the basis of the results of the National Agricultural Census 1996; data in the denominator are based on the results of the National Population and Housing Census 2002.*

## Work conditions

1. Information regarding accidents at work also includes accidents considered equivalent to accidents at work. Information regarding accidents at work in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety concerns only civilian employees.

Data were compiled on the basis of statistical reports of accidents at work as well as on the basis of reports of the Agricultural Social Insurance Fund (ASIF) in cases of persons injured on private farms in agriculture.

**Each accident, regardless whether the person injured was injured during an individual or mass accident, is counted as a single accident at work.**

**Accidents at work on private farms in agriculture** registered by branches of the ASIF are related only to those accidents, for which the person injured received a one-off compensation due to permanent or long-term health damage within the given year.

**An accident at work** is a sudden event resulting in the injury of a person, caused by an outside factor, which leads to injury or death, which happened in connection with work:

- during or in connection with an employee performing normal tasks, orders of superiors, tasks in the interest of the company (including employee initiated),
- while an employee is at the disposal of the employer or while travelling between the seat of the employer and the place of performing the duty, which is the result of work relations.

**Accidents considered equally to accidents at work** include accidents which an employee had:

- during a business trip,
- during a training within the scope of common

samoobrony,

- przy wykonywaniu zadań zleconych przez działające w zakładzie pracy organizacje, np. zawodowe.

**Za wypadek przy pracy uważa się również** nagłe zdarzenie wywołane przyczyną zewnętrzną powodujące uraz lub śmierć, które nastąpiło w okresie ubezpieczenia wypadkowego podczas:

- uprawiania sportu w trakcie zawodów i treningów przez osobę pobierającą stypendium sportowe,
- wykonywania odpłatnie pracy na podstawie skierowania do pracy w czasie odbywania kary pozbawienia wolności lub tymczasowego aresztowania,
- pełnienia mandatu posła lub senatora, pobierającego uposażenie,
- odbywania – na podstawie skierowania wydanego przez powiatowy urząd pracy – szkolenia lub stażu związanego z pobieraniem przez absolwenta stypendium,
- wykonywania przez członka rolniczej spółdzielni produkcyjnej, spółdzielni kółek rolniczych oraz przez inną osobę traktowaną na równi z członkiem spółdzielni, pracy na rzecz tych spółdzielni,
- wykonywania lub współpracy przy wykonywaniu pracy na podstawie umowy agencyjnej, umowy zlecenia lub umowy o świadczenie usług,
- wykonywania zwykłych czynności związanych z prowadzeniem lub współpracą przy prowadzeniu działalności pozarolniczej,
- wykonywania przez osobę duchowną czynności religijnych lub czynności związanych z powierzonymi funkcjami duszpasterskimi lub zakonnymi,
- odbywania zastępczych form służby wojskowej,
- nauki w Krajowej Szkole Administracji Publicznej przez słuchaczy pobierających stypendium.

**2. Za ciężki wypadek przy pracy uważa się** wypadek, w wyniku którego nastąpiło ciężkie uszkodzenie ciała, a mianowicie: utrata wzroku, słuchu, mowy, zdolności płodzenia lub inne uszkodzenie ciała albo rozstrój zdrowia, naruszające podstawowe funkcje organizmu, a także choroba nieuleczalna lub zagrażająca życiu, trwała choroba psychiczna, trwała, całkowita lub znaczna niezdolność do pracy w zawodzie albo trwałe poważne zeszpecenie lub zniekształcenie ciała.

**3. Za śmiertelny wypadek przy pracy uważa**

*self-defence,*

- *while performing tasks for organizations operating in the company, e.g., trade unions.*

**Accident at work is also understood as a** sudden incident, causing injury or death, which happened within the term of accident insurance during:

- *practising sports during competitions and trainings by a person receiving sport scholarship,*
- *performance of paid work in the time of serving imprisonment sentences or temporary detentions,*
- *carrying out a mandate by members of parliament or senate, who receive salaries,*
- *stay – on the basis of appointment issues by powiat labour office – at a training or internship connected with a scholarship received by school-leavers,*
- *performance of work, by members of agricultural producers' co-operatives, agricultural farmers' co-operatives and by other persons treated equally to members of co-operatives, for the benefit of these co-operatives,*
- *performance or co-operation at performance of work on the basis of agency agreements, contracts of mandate or contracts of services,*
- *performance of ordinary activities connected with conducting non-agricultural economic activities or co-operation at conducting them,*
- *performance of religious activities or activities connected with entrusted pastoral or monastic functions by clergyman,*
- *serving supplementary forms of military service,*
- *education at the National School of Public Administration by students, who receive scholarships.*

**2. A serious accident at work is an accident** which results in serious bodily harm, i.e., loss of sight, hearing, speech, fertility, or which results in other bodily harm or in health-related problems, disrupting primary bodily functions, as well as which results in incurable and life-threatening diseases, permanent mental illness, a permanent, total or significant inability to work in the profession or in a permanent significant disfigurement or distortion of the body.

**3. A fatal accident at work is an accident** during which the person injured dies at the site of the

się wypadek, w wyniku którego nastąpiła śmierć w okresie 6 miesięcy od chwili wypadku.

4. Wypadki przy pracy klasyfikuje się m. in. według **wydarzeń** bezpośrednio je powodujących (określających rodzaj kontaktu człowieka z czynnikiem, który spowodował wypadek) oraz **przyczyn** wypadków (wszelkich braków i nieprawidłowości związanych z czynnikami materialnymi, z organizacją pracy, z nieprawidłowym zachowaniem się pracownika). Każdy wypadek przy pracy jest wynikiem jednego wydarzenia, ale najczęściej kilku przyczyn, w związku z tym suma przyczyn jest większa od ogólnej liczby wypadków.

5. Informacje o **zatrudnionych w warunkach zagrożenia** czynnikami szkodliwymi dla zdrowia opracowano na podstawie sprawozdawczości:

- 1) dane obejmują zatrudnionych w podmiotach zaliczanych do sekcji: rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo (bez indywidualnych gospodarstw rolnych oraz gospodarki łowieckiej), rybactwo (bez rybołówstwa w wodach morskich), górnictwo, przetwórstwo przemysłowe, wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę, budownictwo, handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego, transport, gospodarka magazynowa i łączność, obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej (w zakresie wynajmu maszyn i urządzeń bez obsługi oraz wypożyczania artykułów użytku osobistego i domowego, informatyki oraz prac badawczo – rozwojowych w dziedzinie nauk przyrodniczych i technicznych), edukacja (w zakresie szkolnictwa wyższego), ochrona zdrowia i pomoc społeczna (bez opieki wychowawczej i społecznej), działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała (w zakresie odprowadzania i oczyszczania ścieków, gospodarowania odpadami i pozostałymi usług sanitarnych i pokrewnych),
  - 2) dane dotyczą osób narażonych na działanie czynników związanych: ze środowiskiem pracy (substancje chemiczne, przemysłowe pyły zwióknające, hałas, wibracja, gorący lub zimny mikroklimat itp.), z uciążliwością pracy (wymuszona pozycja ciała, nadmierne obciążenie fizyczne itp.) oraz z czynnikami mechanicznymi związanymi z maszynami szczególnie niebezpiecznymi.
6. Za **chorobę zawodową** uważa się chorobę, która została spowodowana działaniem czynników szkodliwych dla zdrowia występujących w środowisku pracy lub specyfiką wykonywanej pracy.

accident or within a period of 6 months from the date of accident.

4. Accidents at work are classified, i.e., according to the **events** which directly cause them (describing the type of contact of the person injured with the factor which caused the accident) as well as according to their **causes** (all shortcomings and irregularities connected with material factors, organization of work, incorrect employee action). Each accident at work is the result of a single event, but frequently the result of several causes, thus the sum of causes is greater than the total number of accidents.

5. Information regarding **persons working in hazardous conditions** i.e., with substances hazardous to health, is compiled on the basis of reports. Data concern persons:

- 1) employed by entities included in the sections: agriculture, hunting and forestry (excluding private farms in agriculture and hunting), fishing (excluding sea-fishing), mining and quarrying, manufacturing, electricity, gas and water supply, construction, wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods, transport, storage and communication, real estate, renting and business activities (in regard to renting of machinery and equipment without operator and of personal and household goods, computer and related activities and research and experimental development on natural sciences and engineering), education (in regard to higher education), health and social work (excluding social work activities), other community, social and personal service activities (in the scope of sewage and refuse disposal, sanitation and similar activities),
  - 2) exposed to factors connected with the work environment (chemical substances, fibrosis-inducing industrial dusts, noise, vibrations, hot or cold micro-climates, etc.), strenuous work conditions (forced body positioning, excessive physical exertion, etc.) as well as mechanical factors connected with particularly dangerous machinery.
6. A disease is deemed an **occupational disease** if it has been caused by the health hazards occurring in the working environment or properties of performed work.
7. Detailed explanations and information concerning work conditions are presented in the CSO's publications "Accidents at Work" and

7. Szczegółowe objaśnienia i informacje z zakresu warunków pracy zawierają publikacje GUS z serii „Informacje i opracowania statystyczne” – „Wypadki przy pracy” oraz „Warunki pracy”.

*“Working Conditions” from series “Information and statistical papers”.*

## Aktywność ekonomiczna ludności

### Economic activity of the population

TABL. 1 (64). **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ<sup>a</sup>**  
**ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004		2005				SPECIFICATION
	przeciętne roczne annual averages		kwartały quarters				
			I	II	III	IV	
LUDNOŚĆ w tys. ....	3929	3936	3891	4057	3949	3847	POPULATION in thous.
Mężczyźni .....	1848	1846	1809	1903	1859	1813	Men
Kobiety .....	2082	2090	2082	2154	2090	2035	Women
Aktywni zawodowo w tys.	2013	2056	2030	2104	2057	2033	Economically active persons in thous.
mężczyźni.....	1077	1097	1071	1113	1105	1099	men
kobiety .....	936	959	959	991	952	934	women
Pracujący .....	1624	1666	1616	1721	1663	1664	Employed persons
mężczyźni.....	888	912	883	929	913	923	men
kobiety .....	736	754	733	792	750	741	women
Bezrobotni .....	389	390	414	384	394	369	Unemployed persons
mężczyźni.....	189	185	188	185	192	176	men
kobiety .....	200	205	226	199	202	193	women
Bierni zawodowo w tys. ...	1917	1880	1861	1952	1892	1814	Economically inactive persons in thous.
Mężczyźni .....	770	749	738	789	754	713	Men
Kobiety .....	1146	1131	1124	1163	1138	1101	Women
WSPÓŁCZYNNIK AKTYW- NOŚCI ZAWODOWEJ							ACTIVITY RATE
w % .....	51,2	52,2	52,2	51,9	52,1	52,8	in %
mężczyźni.....	58,3	59,4	59,2	58,5	59,4	60,6	men
kobiety .....	45,0	45,9	46,1	46,0	45,6	45,9	women
Miasta.....	51,8	53,0	52,7	52,0	53,0	54,4	Urban areas
Wieś .....	48,8	48,9	49,9	51,2	48,3	46,3	Rural areas
WSKAŹNIK ZATRUDNIENIA							EMPLOYMENT RATE
w % .....	41,3	42,3	41,5	42,4	42,1	43,3	in %
mężczyźni.....	48,1	49,4	48,8	48,8	49,1	50,9	men
kobiety .....	35,4	36,1	35,2	36,8	35,9	36,4	women
Miasta.....	41,5	42,7	41,8	42,4	42,5	44,2	Urban areas
Wieś .....	40,7	40,6	40,3	42,5	40,6	39,0	Rural areas
STOPA BEZROBOCIA w %	19,3	19,0	20,4	18,3	19,2	18,2	UNEMPLOYMENT RATE in %
mężczyźni.....	17,5	16,9	17,6	16,6	17,4	16,0	men
kobiety .....	21,4	21,4	23,6	20,1	21,2	20,7	women
Miasta.....	19,9	19,4	20,7	18,5	19,8	18,7	Urban areas
Wieś .....	16,7	17,0	19,0	17,3	16,0	15,9	Rural areas

<sup>a</sup> Dane uogólnione na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego z 2002 r., patrz uwagi ogólne do działu, ust. 1.

<sup>a</sup> Data generalized on the basis of the balance of population compiled using the results of the National Census 2002, see general notes to the chapter, item 1.

TABL. 2 (65). **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ  
WEDŁUG WIEKU ORAZ POZIOMU WYKSZTAŁCENIA W IV KWARTALE 2005 R.**  
ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE BY AGE  
AND EDUCATIONAL LEVEL IN IV QUARTER 2005

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ludność <i>Popula- tion</i>	Aktywni zawodowo <i>Economically active persons</i>			Bierni zawo- dowo <i>Eco- nomi- cally inactive persons</i>	Współ- czynnik aktyw- ności zawo- dowej <i>Activity rate</i>	Wskaź- nik za- trudnie- nia <i>Em- ployment rate</i>	Stopa bezro- bocia <i>Unem- ployment rate</i>
		ogółem <i>total</i>	pracu- jący <i>em- ployed</i>	bezro- botni <i>unem- ployed</i>				
		w tys. <i>in thous.</i>					w % <i>in %</i>	
<b>O G Ó Ł E M <sup>a</sup> .....</b> <b>TOTAL <sup>a</sup> .....</b>	<b>3847</b>	<b>2033</b>	<b>1664</b>	<b>369</b>	<b>1814</b>	<b>52,8</b>	<b>43,3</b>	<b>18,2</b>
<b>Według wieku</b> <b><i>By age</i></b>								
w tym w wieku produkcyj- nym <sup>b</sup> .....	2991	2006	1640	366	986	67,1	54,8	18,2
<i>of which of working age <sup>b</sup></i> .....								
15 – 24 lata .....	674	256	156	100	419	38,0	23,1	39,1
25 – 34 .....	709	608	490	119	101	85,8	69,1	19,6
35 – 44 .....	597	525	461	65	72	87,9	77,2	12,4
45 – 54 .....	785	517	445	72	268	65,9	56,7	13,9
55 lat i więcej .....	1082	127	112	15	955	11,7	10,4	11,8
<i>and more</i> .....								
<b>Według poziomu</b> <b>wykształcenia</b> <b><i>By educational level</i></b>								
Wyższe.....	519	407	381	26	111	78,4	73,4	6,4
<i>Tertiary</i> .....								
Policealne i średnie zawodowe	979	650	554	96	329	66,4	56,6	14,8
<i>Post-secondary and vocational</i> <i>secondary</i> .....								
Średnie ogólnokształcące.....	350	159	126	33	191	45,4	36,0	20,8
<i>General secondary</i> .....								
Zasadnicze (zawodowe) .....	1143	678	525	153	465	59,3	45,9	22,6
<i>Basic vocational</i> .....								
Gimnazjalne, podstawowe	856	139	78	61	717	16,2	9,1	43,9
i niepełne podstawowe .....								
<i>Lower secondary, primary and</i> <i>incomplete primary</i> .....								

<sup>a</sup> Dane uogólnione na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego z 2002 r., patrz uwagi ogólne do działu, ust. 1. <sup>b</sup> Mężczyźni 18 – 64 lata, kobiety 18 – 59 lat.

<sup>a</sup> Data generalized on the basis of the balance of population compiled using the results of the National Census 2002, see general notes to the chapter, item 1. <sup>b</sup> Men aged 18 – 64, women aged 18 – 59.

## Pracujący Employment

TABL. 3 (66). **PRACUJĄCY<sup>a</sup> W GOSPODARCE NARODOWEJ**  
Stan w dniu 31 XII  
**EMPLOYED PERSONS<sup>a</sup> IN THE NATIONAL ECONOMY**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005			
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector	z ogółem kobiety of total women
<b>O G Ó Ł E M .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>1750840</b>	<b>1491783</b>	<b>1504944</b>	<b>506955</b>	<b>997989</b>	<b>671234</b>
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	213393	71233	70860	2140	68720	33181
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Przemysł .....	537648	479223	477835	172192	305643	126967
<i>Industry</i>						
górnictwo .....	147762	122222	120766	116037	4729	13041
<i>mining and quarrying</i>						
przetwórstwo przemysłowe .....	348656	320451	322416	26522	295894	105333
<i>manufacturing</i>						
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	41230	36550	34653	29633	5020	8593
<i>electricity, gas and water supply</i>						
Budownictwo .....	122180	85871	89708	3944	85764	9612
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	282940	263977	270063	2674	267389	142961
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>						
Hotele i restauracje .....	31330	28325	28327	1124	27203	18694
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	99677	94776	92264	42234	50030	26747
<i>Transport, storage and communication</i>						
Pośrednictwo finansowe .....	30492	29064	30990	5996	24994	21709
<i>Financial intermediation</i>						
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	114166	119827	125094	18811	106283	55390
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	55427	55381	56219	56034	185	36684
<i>Public administration and defence; com- pulsory social security</i>						
Edukacja .....	98189	121930	121960	116091	5869	96518
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	117698	92270	91401	68236	23165	74956
<i>Health and social work</i>						
Działalność usługowa komunalna, społecz- na i indywidualna, pozostała .....	47297	49770	50101	17399	32702	27798
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

<sup>a</sup> Według faktycznego miejsca pracy; patrz uwagi ogólne do działu ust. 5.

<sup>a</sup> By actual workplace, see general notes to the chapter, item 5.



TABL. 4 (67). **PRACUJĄCY<sup>a</sup> WEDŁUG STATUSU ZATRUDNIENIA**  
Stan w dniu 31 XII  
**EMPLOYED PERSONS<sup>a</sup> BY EMPLOYMENT STATUS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	W tym Of which			
			zatrudnieni na podsta- wie sto- sunku pracy <i>employees hired on the basis of an employment contract</i>	osoby wykonujące pracę na- kładczą <i>outworkers</i>	agenci <i>agents</i>	właściciele, współwła- ściciele i bezpłatnie pomagający członkowie rodzin <i>owners, co-owners including gratuitously contributing family work- ers</i>
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>2000</b>	<b>1160839</b>	<b>1144276</b>	<b>701</b>	<b>633</b>	<b>12920</b>
<b>TOTAL .....</b>	<b>2004</b>	<b>1017411</b>	<b>1004063</b>	<b>334</b>	<b>1424</b>	<b>9928</b>
	<b>2005</b>	<b>1031396</b>	<b>1018370</b>	<b>369</b>	<b>1255</b>	<b>9873</b>
sektor publiczny .....		487455	487442	—	13	—
<i>public sector</i>						
sektor prywatny .....		543941	530928	369	1242	9873
<i>private sector</i>						
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		7116	5461	10	—	190
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Przemysł .....		441825	438004	188	—	3633
<i>Industry</i>						
górnictwo .....		124977	124925	—	—	52
<i>mining and quarrying</i>						
przetwórstwo przemysłowe .....		285778	282017	188	—	3573
<i>manufacturing</i>						
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elek- tryczną, gaz, wodę .....		31070	31062	—	—	8
<i>electricity, gas and water supply</i>						
Budownictwo .....		58114	57065	3	—	1046
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		89811	86538	112	46	3041
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>						
Hotele i restauracje .....		9409	8996	1	8	404
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>		50218	49908	—	—	310
Pośrednictwo finansowe .....		20508	19294	—	1184	30
<i>Financial intermediation</i>						
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		74636	74000	54	—	582
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....		55725	55718	—	—	7
<i>Public administration and defence; compul- sory social security</i>						
Edukacja .....		118879	118794	—	17	68
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		80542	80141	—	—	401
<i>Health and social work</i>						
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		24586	24424	1	—	161
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

<sup>a</sup> Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Excluding economic entities employing not more than 9 persons, see general notes to the chapter, item 12; by seat of management of unit.

TABL. 5 (68). **PRACUJĄCY<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW**  
Stan w dniu 31 XII  
**EMPLOYED PERSONS<sup>a</sup> BY SECTIONS AND DIVISIONS**  
As of 31 XII

SEKCJE SECTIONS  DZIAŁY DIVISIONS	2000		2004		2005	
	ogółem total	w tym sektor prywatny of which private sec- tor	ogółem total	w tym sektor prywatny of which private sec- tor	ogółem total	w tym sektor prywatny of which private sec- tor
<b>OGÓŁEM.....</b> <b>TOTAL</b>	<b>1160839</b>	<b>533611</b>	<b>1017411</b>	<b>517045</b>	<b>1031396</b>	<b>543941</b>
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	9970	6774	7467	5421	7116	5101
rolnictwo i łowiectwo <sup>Δ</sup> ..... <i>agriculture and hunting<sup>Δ</sup></i>	8015	6445	5983	5148	5644	4846
leśnictwo <sup>Δ</sup> ..... <i>forestry<sup>Δ</sup></i>	1955	329	1484	273	1472	255
Górnictwo..... <i>Mining and quarrying</i>	155504	3502	126134	4537	124977	4358
w tym górnictwo węgla kamienne- go i brunatnego; wydobywanie torfu..... <i>of which mining of coal and lig- nite; extraction of peat</i>	151283	639	124153	2657	123109	2650
Przetwórstwo przemysłowe..... <i>Manufacturing</i>	296225	232132	274806	240610	285778	259385
w tym: of which:						
produkcja artykułów spożywczych i napojów..... <i>manufacture of food products and beverages</i>	39372	37872	38748	37953	39124	38455
włókiennictwo..... <i>manufacture of textiles</i>	10556	7808	9086	7778	8347	7280
działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośni- ków informacji..... <i>publishing, printing and reproduc- tion of recorded media</i>	5467	5172	3656	3505	4229	4084
produkcja koksu i produktów rafi- nacji ropy naftowej <sup>Δ</sup> ..... <i>manufacture of coke, refined pe- troleum products<sup>Δ</sup></i>	5168	169	3677	494	3825	555
produkcja wyrobów chemicznych... <i>manufacture of chemicals and chemical products</i>	7906	5739	5192	3810	5067	3739
produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych..... <i>manufacture of rubber and plastic products</i>	13652	12050	17961	16258	19187	17412
produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych..... <i>manufacture of other non-metallic mineral products</i>	15285	13674	12758	11938	13447	12845

<sup>a</sup> Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12; według sie-  
dziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Excluding economic entities employing not more than 9 persons; see general notes to the chapter, item 12; by seat  
of management of unit.

TABL. 5 (68). **PRACUJĄCY<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW (cd.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**EMPLOYED PERSONS<sup>a</sup> BY SECTIONS AND DIVISIONS (cont.)**  
As of 31 XII

SEKCJE SECTIONS  DZIAŁY DIVISIONS	2000		2004		2005	
	ogółem total	w tym sektor prywatny of which private sec- tor	ogółem total	w tym sektor prywatny of which private sec- tor	ogółem total	w tym sektor prywatny of which private sec- tor
Przetwórstwo przemysłowe (cd.) Manufacturing (cont.)						
produkcja metali..... manufacture of basic metals	39589	15102	33595	26606	32891	29607
produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> ..... manufacture of metal products <sup>Δ</sup>	32580	26214	31718	27732	33775	31130
produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> ..... manufacture of machinery and equipments n.e.c.	39516	27585	32550	22466	35050	26237
produkcja maszyn biurowych i komputerów <sup>Δ</sup> ..... manufacture of office machinery and computers	578	578	294	294	459	459
produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> ..... manufacture of electrical machin- ery and apparatus n.e.c.	15050	12723	15275	13813	16050	15132
produkcja instrumentów medycz- nych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków ..... manufacture of medical, precision and optical instruments, clocks and watches	3443	2860	4681	4390	5172	4987
produkcja mebli; pozostała dzia- łalność produkcyjna <sup>Δ</sup> ..... manufacture of furniture; other manufacturing n.e.c.	10535	10020	11836	#	12436	#
przetwarzanie odpadów ..... recycling	2469	1842	1609	1465	1739	1686
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę Electricity, gas and water supply	42433	4323	32292	4314	31070	4928
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę ..... electricity, gas, steam and hot water supply	32642	3940	22577	3940	21416	4522
pobór, uzdatnianie i rozprowadza- nie wody ..... collection, purification and distri- bution of water	9791	383	9715	374	9654	406
Budownictwo..... Construction	86125	79975	56386	51372	58114	53648

<sup>a</sup> Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Excluding economic entities employing not more than 9 persons; see general notes to the chapter, item 12; by seat of management of unit.

TABL. 5 (68). **PRACUJĄCY<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW (cd.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**EMPLOYED PERSONS<sup>a</sup> BY SECTIONS AND DIVISIONS (cont.)**  
As of 31 XII

SEKCJE SECTIONS DZIAŁY DIVISIONS	2000		2004		2005	
	ogółem total	w tym sektor prywatny of which private sec- tor	ogółem total	w tym sektor prywatny of which private sec- tor	ogółem total	w tym sektor prywatny of which private sec- tor
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	97140	91589	89506	87436	89811	87889
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>						
w tym: of which:						
sprzedaż i naprawa pojazdów sa- mochodowych i motocykli; sprzedaż detaliczna paliw <sup>Δ</sup> .....	12116	11536	12384	11904	12197	11646
<i>sale maintenance and repair of motor vehicles and motorcy- cles; retail of automotive fuel</i>						
handel hurtowy i komisowy <sup>Δ</sup> .....	52330	48329	45773	44250	45076	43871
<i>wholesale and commission trade<sup>Δ</sup></i>						
Hotele i restauracje .....	12146	10506	8898	7509	9409	8027
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazyno- wa i łączność .....	.	.	48800	23673	50218	25216
<i>Transport, storage and communi- cation</i>						
w tym: of which:						
transport lądowy i rurociągowy .....	.	.	24360	12688	26176	16201
<i>land and pipeline transport</i>						
poczta i telekomunikacja .....	.	.	15801	4082	16502	3280
<i>post and telecommunications</i>						
Pośrednictwo finansowe .....	23949	16798	20997	15796	20508	14796
<i>Financial intermediation</i>						
pośrednictwo finansowe, z wyłą- czeniem ubezpieczeń i fundu- szów emerytalno-rentowych .....	20180	14556	18474	14235	17563	12983
<i>financial intermediation except insurance and pension funding</i>						
ubezpieczenia oraz fundusze emerytalno-rentowe; bez gwa- rantowanej prawnie opieki spo- łecznej .....	2100	646	1876	#	2049	#
<i>insurance and pension funding, except compulsory social secu- rity</i>						
działalność pomocnicza związana z pośrednictwem finansowym i ubezpieczeniami .....	1669	1596	647	580	896	790
<i>activities auxiliary to financial in- termediation</i>						

<sup>a</sup> Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Excluding economic entities employing not more than 9 persons; see general notes to the chapter, item 12; by seat of management of unit.

TABL. 5 (68). **PRACUJĄCY<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**EMPLOYED PERSONS<sup>a</sup> BY SECTIONS AND DIVISIONS (cont.)**  
As of 31 XII

SEKCJE SECTIONS  DZIAŁY DIVISIONS	2000		2004		2005	
	ogółem total	w tym sektor prywatny of which private sec- tor	ogółem total	w tym sektor prywatny of which private sec- tor	ogółem total	w tym sektor prywatny of which private sec- tor
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	74174	53370	77928	54303	74636	57477
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
obsługa nieruchomości .....	22024	13995	21016	13521	20928	13579
<i>real estate activities</i>						
wynajem maszyn i urządzeń bez obsługi oraz wypożyczanie artykułów użytku osobistego i domowego.....	471	394	698	698	674	674
<i>renting of machinery and equipment without operator and of personal and household goods</i>						
informatyka.....	4528	3316	4964	4246	5122	4399
<i>computer and related activities</i>						
działalność badawczo-rozwojowa	5902	192	3970	153	3864	208
<i>research and development</i>						
działalność gospodarcza pozostała .....	41249	35473	47280	35685	44048	38617
<i>other business activities</i>						
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup>	55366	69	54809	82	55725	108
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>						
Edukacja .....	95064	2360	113692	2470	118879	2799
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	109807	7409	81018	11465	80542	12306
<i>Health and social work</i>						
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała.....	24121	7631	24645	8045	24586	7895
<i>Other community, social and personal service activities</i>						
w tym: of which:						
odprowadzanie i oczyszczanie ścieków, gospodarowanie odpadami, pozostałe usługi sanitarne i pokrewne.....	8229	3827	8096	4089	8168	4161
<i>sewage and refuse disposal, sanitation and similar activities</i>						
działalność związana z kulturą, rekreacją i sportem .....	13912	1971	14698	2216	14688	2104
<i>recreational, cultural and sporting activities</i>						
działalność usługowa pozostała .....	1856	1730	1791	1685	1683	1583
<i>other services activities</i>						

<sup>a</sup> Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Excluding economic entities employing not more than 9 persons; see general notes to the chapter, item 12; by seat of management of unit.

TABL. 6 (69). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE<sup>a</sup>**  
**AVERAGE PAID EMPLOYMENT<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotni- cze non-manual labour
<b>O G Ó Ł E M .....</b> <b>T O T A L</b>	<b>1126986</b>	<b>979976</b>	<b>984730</b>	<b>558463</b>	<b>426267</b>
sektor publiczny .....	625570	500870	481160	215989	265171
public sector					
sektor prywatny .....	501416	479106	503570	342474	161096
private sector					
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	6051	4859	4655	2954	1701
Agriculture, hunting and forestry					
Przemysł .....	493802	425644	425994	330556	95438
Industry					
górnictwo .....	165176	130659	125327	100736	24591
mining and quarrying					
przetwórstwo przemysłowe .....	290041	260044	269394	210066	59328
manufacturing					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	38585	34941	31273	19754	11519
electricity, gas and water supply					
Budownictwo .....	84544	51025	53032	40666	12366
Construction					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	90231	82273	82238	47512	34726
Trade and repair <sup>Δ</sup>					
Hotele i restauracje .....	10144	7707	8091	5971	2120
Hotels and restaurants					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	.	47368	47731	34170	13561
Transport, storage and communication					
Pośrednictwo finansowe .....	23307	19226	19069	290	18779
Financial intermediation					
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	66721	73873	69745	36367	33378
Real estate, renting and business activities					
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	47136	53467	54702	5535	49167
Public administration and defence; com- pulsory social security					
Edukacja .....	101426	112326	117992	26906	91086
Education					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	109455	79630	79013	16392	62621
Health and social work					
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała .....	21556	22559	22453	11133	11320
Other community, social and personal ser- vice activities					

<sup>a</sup> Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, bez zatrudnionych za granicą; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Excluding economic entities employing not more than 9 persons, excluding persons employed abroad; see general notes to the chapter, item 12; by seat of management of unit.

TABL. 7 (70). PEŁNOZATRUDNIENI I NIEPEŁNOZATRUDNIENI<sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
FULL- AND PART-TIME PAID EMPLOYMENT<sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Pełnozatrudnieni <sup>b</sup> Full-time employees <sup>b</sup>		Niepełnozatrudnieni Part-time employees	
		ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	2000	1057096	454343	118445	62064
<b>TOTAL</b> .....	2004	920057	392236	84006	48012
	<b>2005</b>	<b>934076</b>	<b>394973</b>	<b>84294</b>	<b>49048</b>
sektor publiczny .....		450307	223762	37135	24594
public sector .....					
sektor prywatny .....		483769	171211	47159	24454
private sector .....					
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		4254	1295	1207	418
Agriculture, hunting and forestry .....					
Przemysł .....		423331	105050	14673	7556
Industry .....					
górnictwo .....		124762	13450	163	45
mining and quarrying .....					
przetwórstwo przemysłowe .....		267932	84166	14085	7327
manufacturing .....					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		30637	7434	425	184
electricity, gas and water supply .....					
Budownictwo .....		54071	5521	2994	861
Construction .....					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		77291	36622	9247	6179
Trade and repair <sup>Δ</sup> .....					
Hotele i restauracje .....		7248	5055	1748	1199
Hotels and restaurants .....					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		45212	14248	4696	3286
Transport, storage and communication .....					
Pośrednictwo finansowe .....		17721	13630	1573	1248
Financial intermediation .....					
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		60420	26112	13580	5185
Real estate, renting and business activities .....					
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....		52737	35137	2981	1394
Public administration and defence; com- pulsory social security .....					
Edukacja .....		98859	80680	19935	13767
Education .....					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		73495	62093	6646	4680
Health and social work .....					
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała .....		19419	9528	5005	3273
Other community, social and personal ser- vice activities .....					

<sup>a</sup> W głównym miejscu pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12; według siedziby zarządu jednostki. <sup>b</sup> Łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo.

<sup>a</sup> In main workplace; excluding economic entities employing not more than 9 persons, see general notes to the chapter, item 12; by seat of management of unit. <sup>b</sup> Including seasonal and temporary paid employees.

TABL. 8 (71). PRZYJĘCIA DO PRACY<sup>a</sup>  
HIRES<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number				Współ- czynnik przyjęć w % Hire rate in %
		kobiety women	podejm- jący pierwszą pracę persons starting work for the first time	zmienia- jący pracę persons changing work	powraca- jący z urlo- pów wy- chowaw- czych i bez- płatnych persons returning from child- -care lea- ves and unpaid leaves	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	203117	74325	20826	118686	5421	18,0
<b>TOTAL</b> ..... 2004	178268	66532	26176	96355	3408	19,1
..... 2005	<b>192570</b>	<b>66878</b>	<b>25725</b>	<b>108575</b>	<b>3501</b>	<b>20,8</b>
sektor publiczny ..... public sector	52572	24694	6769	31531	1356	11,5
sektor prywatny ..... private sector	139998	42184	18956	77044	2145	29,7
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... Agriculture, hunting and forestry	1207	332	164	648	11	27,8
Przemysł ..... Industry	79721	22127	9644	46358	1198	19,2
górnictwo ..... mining and quarrying	11509	1293	487	9632	124	9,3
przetwórstwo przemysłowe ..... manufacturing	67022	20519	8942	36147	1035	25,8
wytwarzanie i zaopatrywanie w ener- gię elektryczną, gaz, wodę ..... electricity, gas and water supply	1190	315	215	579	39	3,7
Budownictwo ..... Construction	23717	1057	2509	13567	491	45,3
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	23593	9333	3682	13778	397	31,0
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	2139	1320	417	1230	28	29,8
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... Transport, storage and communication	13243	4817	999	8696	130	30,2
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation	3833	2626	645	1678	95	22,4
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business ac- tivities	16811	6171	2368	7910	122	27,5
Administracja publiczna i obrona na- rodowa; obowiązkowe ubezpie- czenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; compulsory social security	6937	4108	1520	3323	154	13,1
Edukacja ..... Education	8453	6266	1421	4558	291	8,3
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna... Health and social work	9305	7236	1670	4888	501	12,1
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała ..... Other community, social and personal service activities	3609	1485	686	1940	83	18,7

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing not more than 9 persons, see general notes to the chapter, item 12; by seat of management of unit.



TABL. 9 (72). **ZWOLNIENIA Z PRACY<sup>a</sup>**  
**TERMINATIONS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	Z liczby ogółem    Of total number					Współ- czynnik zwolnień w %  Termina- tion rate in %
			kobiety women	zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of an employment contract		przenie- sieni na emerytu- rę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, rehabili- tację retired or granted pension due to an ina- bility to work or due to rehabili- tation	korzysta- jący z urlo- pów wy- chowaw- czych i bez- płatnych taking child- -care and un- paid leaves	
				przez zakład pracy by em- ployer	przez pra- cownika by em- ployee			
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>2000</b>	249579	91853	65908	28101	17671	7585	22,0
<b>TOTAL</b>	<b>2004</b>	176017	66007	32242	20100	16181	4856	18,7
	<b>2005</b>	<b>170575</b>	<b>61628</b>	<b>28237</b>	<b>23046</b>	<b>14635</b>	<b>5373</b>	<b>18,2</b>
sektor publiczny .....		49322	24213	4416	2823	10501	1996	10,6
public sector								
sektor prywatny .....		121253	37415	23821	20223	4134	3377	25,4
private sector								
w tym: of which:								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		1263	392	264	92	61	17	28,9
Agriculture, hunting and forestry								
Przemysł .....		66959	19255	11904	8655	6846	1864	15,9
Industry								
górnictwo .....		9554	1029	387	123	4295	122	7,7
mining and quarrying								
przetwórstwo przemysłowe .....		55309	17599	11144	8440	1995	1682	21,0
manufacturing								
wytwarzanie i zaopatrywanie w ener- gię elektryczną, gaz, wodę .....		2096	627	373	92	556	60	6,5
electricity, gas and water supply								
Budownictwo .....		21006	1094	3405	2742	660	611	39,8
Construction								

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing not more than 9 persons; see general notes to the chapter, item 12; by seat of management of unit.

TABL. 9 (72). **ZWOLNIENIA Z PRACY<sup>a</sup> (dok.)**  
**TERMINATIONS<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem    Of total number					Współ- czynnik zwolnień w % Termination rate in %
		kobiety women	zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of an employment contract		przenie- sieni na emerytu- rę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, rehabili- tację retired or gran- ted pen- sion due to an inability to work or due to rehabili- tation	korzysta- jący z urlo- pów wy- chowaw- czych i bezpłat- nych taking child- -care and un- paid leaves	
			przez zakład pracy by em- ployer	przez pra- cownika by em- ployee			
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	21273	8705	5021	4526	514	614	27,6
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	2107	1301	452	506	63	115	28,1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	10912	3821	1306	1281	574	179	24,7
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation	2852	1941	516	397	220	92	16,5
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business ac- tivities	17132	6249	2889	2326	886	279	27,8
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; compulsory social security	6244	3773	250	366	975	245	11,6
Edukacja ..... Education	8865	6767	661	833	2337	450	8,5
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna... Health and social work	8910	7058	1060	891	1189	756	11,2
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała ..... Other community, social and personal service activities	3051	1272	509	431	310	151	15,4

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing not more than 9 persons; see general notes to the chapter, item 12; by seat of management of unit.

TABL. 10 (73). **ABSOLWENCI PODEJMUJĄCY PIERWSZĄ PRACĘ<sup>a</sup>**  
**SCHOOL LEAVERS STARTING WORK FOR THE FIRST TIME<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	W tym kobiety Of which women	Z liczby ogółem – absolwenci szkół of total number – school leavers			
				wyższych tertiary	policealnych i średnich zawodowych post-secondary and secondary vocational	liceów ogólnokształcących general secondary	zasadniczych zawodowych basic vocational
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	2000	18488	8439	5094	6094	1840	5460
<b>TOTAL</b> .....	2004	23556	9958	7643	8176	2388	5349
	<b>2005</b>	<b>22644</b>	<b>9120</b>	<b>7258</b>	<b>7508</b>	<b>2564</b>	<b>5314</b>
sektor publiczny .....		6117	3519	3362	1799	530	426
public sector .....							
sektor prywatny .....		16527	5601	3896	5709	2034	4888
private sector .....							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		155	50	38	62	16	39
Agriculture, hunting and forestry .....							
Przemysł .....		8536	2474	1862	3069	901	2704
Industry .....							
górnictwo .....		412	42	226	102	46	38
mining and quarrying .....							
przetwórstwo przemysłowe .....		7918	2352	1546	2903	823	2646
manufacturing .....							
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		206	80	90	64	32	20
electricity, gas and water supply .....							
Budownictwo .....		2199	142	428	582	177	1012
Construction .....							
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		3083	1422	670	1286	511	616
Trade and repair <sup>Δ</sup> .....							
Hotele i restauracje .....		309	211	33	151	38	87
Hotels and restaurants .....							
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		804	272	147	287	144	226
Transport, storage and communication .....							
Pośrednictwo finansowe .....		611	454	368	147	95	1
Financial intermediation .....							
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		2148	746	839	602	290	417
Real estate, renting and business activities .....							
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....		1360	896	857	321	125	57
Public administration and defence; compulsory social security .....							
Edukacja .....		1292	963	1120	93	60	19
Education .....							
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		1505	1157	674	681	109	41
Health and social work .....							
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		642	333	222	227	98	95
Other community, social and personal service activities .....							

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing not more than 9 persons, see general notes to the chapter, item 12; by seat of management of unit.

## Bezrobocie Unemployment

TABL. 11 (74). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI, STOPA BEZROBOCIA ORAZ OFERTY PRACY**  
Stan w dniu 31 XII  
*REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS, UNEMPLOYMENT RATE AS WELL  
AS JOB OFFERS*  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS				
Bezrobotni zarejestrowani.....	259790	309704	281280	Registered unemployed persons
mężczyźni.....	109402	138244	121897	men
kobiety.....	150388	171460	159383	women
Oferty pracy.....	842	3304	2695	Job offers
Bezrobotni na 1 ofertę pracy.....	309	94	104	Unemployed persons per a job offer
W % OGÓŁU BEZROBOTNYCH IN % OF TOTAL UNEMPLOYED PERSONS				
Dotychczas niepracujący.....	26,7	27,4	26,1	Previously not employed
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy.....	10,0	5,6	4,8	Terminated for company reasons
Posiadający prawo do zasiłku.....	15,1	11,4	11,3	Possessing benefit rights
Pozostający bez pracy powyżej 12 miesięcy.....	39,2	50,1	49,3	Staying out of work for more than 12 months
W % IN %				
Stopa bezrobocia rejestrowanego <sup>a</sup>	12,9	16,9	15,5	Registered unemployment rate <sup>a</sup>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do działu, ust. 2.

<sup>a</sup> See general notes to the chapter, item 2.

TABL. 12 (75). **BEZROBOTNI NOWO ZAREJESTROWANI I WYREJESTROWANI<sup>a</sup>**  
*NEWLY REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS AND PERSONS REMOVED  
FROM UNEMPLOYMENT ROLLS<sup>a</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Bezrobotni nowo zarejestrowani</b>	<b>269990</b>	<b>307589</b>	<b>312040</b>	<b>Newly registered unemployed persons</b>
z liczby bezrobotnych:				of number of unemployed persons:
Kobiety.....	130638	145485	152701	Women
Dotychczas niepracujący.....	82614	108949	108580	Previously not employed
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy.....	29023	9602	7536	Terminated for company reasons
<b>Bezrobotni wyrejestrowani.....</b>	<b>220453</b>	<b>323401</b>	<b>340464</b>	<b>Persons removed from unemployment rolls</b>
z liczby bezrobotnych:				of number of unemployed persons:
Kobiety.....	104342	150686	164778	Women
Z tytułu podjęcia pracy.....	95821	140792	141869	Received jobs

<sup>a</sup> W ciągu roku.

<sup>a</sup> During the year.

TABL. 13 (76). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY**

Stan w dniu 31 XII

REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL,  
DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2004		2005	
	ogółem total	w tym ko- biety of which women	ogółem total	w tym ko- biety of which women	ogółem total	w tym ko- biety of which women
OGÓŁEM TOTAL						
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>	<b>259790</b>	<b>150388</b>	<b>309704</b>	<b>171460</b>	<b>281280</b>	<b>159383</b>
WEDŁUG WIEKU BY AGE						
24 lata i mniej ..... and less	83667	46218	74822	40054	59769	33166
25 – 34 .....	63818	40643	85003	50672	77172	47422
35 – 44 .....	63193	38063	65394	38254	58711	35036
45 – 54 .....	44268	24170	72152	38537	70548	38898
55 lat i więcej..... and more	4844	1294	12333	3943	15080	4861
WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA BY EDUCATIONAL LEVEL						
Wyższe..... Tertiary	7114	4482	16548	10683	15907	10372
Policealne oraz średnie zawodo- we..... Post-secondary as well as voca- tional secondary	55273	37160	69434	43644	61244	39316
Średnie ogólnokształcące..... General secondary	15724	13160	19745	15429	19126	14770
Zasadnicze (zawodowe)..... Basic vocational	93900	46430	103372	49152	91568	45448
Gimnazjalne <sup>a</sup> , podstawowe i niepełne podstawowe..... Lower secondary <sup>a</sup> , primary and incomplete primary	87779	49156	100605	52552	93435	49477
WEDŁUG CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY <sup>bc</sup> BY DURATION OF UNEMPLOYMENT <sup>bc</sup>						
3 miesiące i mniej ..... months and less	61426	27229	64965	29410	62202	28930
3 – 6 .....	44544	24729	39698	21200	38180	20963
6 – 12 .....	52079	28801	49904	26088	42194	22965
12 – 24 .....	55675	34151	53124	29519	44535	25753
Powyżej 24 miesięcy..... More than 24 months	46066	35478	102013	65243	94169	60772

**a** Od 2002 r. **b** Od momentu rejestracji w urzędzie pracy. **c** Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 3–6 uwzględniono osoby, które pozostawały bez pracy 3 miesiące i 1 dzień do 6 miesięcy.

**a** Since 2002. **b** From the date of registering in a labour office. **c** Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 3–6 persons remaining unemployed from 3 months and 1 day to 6 months were included.

TABL. 13 (76). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL,  
DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY (cont.)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2004		2005	
	ogółem total	w tym ko- biety of which women	ogółem total	w tym ko- biety of which women	ogółem total	w tym ko- biety of which women
WEDŁUG STAŻU PRACY <sup>d</sup> BY WORK SENIORITY <sup>d</sup>						
Bez stażu pracy..... No work seniority	69310	42833	84800	50992	73450	45491
Ze stażem pracy: With work seniority:						
1 rok i mniej..... year and less	41830	23808	42094	23544	39090	22420
1 – 5 .....	39120	22076	49117	25914	45324	24548
5 – 10 .....	33468	19998	40692	23028	36735	21442
10 – 20 .....	47298	28301	52217	29998	47339	27692
20 – 30 .....	27167	13310	36342	17292	34068	16714
powyżej 30 lat .....	1597	62	4442	692	5274	1076
more than 30 years						

<sup>d</sup> Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 1–5 uwzględniono osoby o stażu pracy 1 rok i 1 dzień do 5 lat.

<sup>d</sup> Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 1–5 persons with work seniority from 1 year and 1 day to 5 years were included.

TABL. 14 (77). **WYDATKI FUNDUSZU PRACY**  
EXPENDITURES OF THE LABOUR FUND

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005		SPECIFICATION
	w mln zł <i>in mln zł</i>			w odset- kach <i>in percent</i>	
O G Ó Ł E M .....	665,0	1031,2	478,0	100,0	T O T A L
w tym:					<i>of which:</i>
Zasiłki dla bezrobotnych .....	242,8	295,4	266,9	55,8	<i>Unemployment benefits</i>
Szkolenia.....	9,4	18,7	23,3	4,9	<i>Training</i>
Prace interwencyjne.....	9,3	17,9	10,3	2,2	<i>Intervention works</i>
Roboty publiczne .....	7,4	20,9	22,5	4,7	<i>Public works</i>
Przygotowanie zawodowe młodo- cianych .....	22,8	13,8	16,0	3,3	<i>Professional education for non- -adults</i>

# Warunki pracy Work conditions

TABL. 15 (78). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY<sup>a</sup> (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) W 2005 R.**  
*PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK<sup>a</sup> (excluding private farms in agriculture) IN 2005*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	W tym w wypadkach Of which in				Z licz- by ogółem – w wypad- kach cięż- kich  Of total num- ber – in serious acci- dents	SPECIFICATION
		śmier- telnych fatal acci- dents	powodujących niezdolność do pracy accidents resulting in an inability to work				
			1 – 3 dni days	4 – 20	21 dni i wię- cej days and more		
O G Ó Ł E M .....	12404	71	64	3248	8440	159	T O T A L
sektor publiczny .....	5085	22	.	.	.	29	public sector
sektor prywatny .....	7319	49	.	.	.	130	private sector
w tym:							of which:
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	118	3	#	30	82	#	Agriculture, hunting and for- estry
Przemysł .....	6358	28	28	1568	4520	70	Industry
górnictwo .....	1748	17	#	175	1488	8	mining and quarrying
przetwórstwo przemysłowe ....	4318	9	24	1303	2844	62	manufacturing
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	292	#	#	90	188	–	electricity, gas and water supply
Budownictwo .....	1265	16	5	267	950	33	Construction
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	1043	7	6	350	624	19	Trade and repair <sup>Δ</sup>
Hotele i restauracje .....	88	#	–	31	53	#	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazy- nowa i łączność .....	764	9	3	192	533	4	Transport, storage and com- munication
Pośrednictwo finansowe .....	75	–	#	19	42	#	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ....	747	5	6	221	476	14	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubez- pieczenia społeczne i zdrowot- ne <sup>Δ</sup> .....	299	–	3	102	167	#	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja .....	500	–	4	135	318	6	Education
Ochrona zdrowia i pomoc spo- łeczna .....	831	–	4	232	483	#	Health and social work
Działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidu- alna, pozostała .....	313	#	#	100	191	6	Other community, social and personal service activities

<sup>a</sup> Zgłoszone w danym roku.

<sup>a</sup> Registered in a given year.

TABL. 16 (79). **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY<sup>a</sup> (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)**  
**EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK<sup>a</sup> (excluding private farms in agriculture)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which							
		rolnic- two, ło- wiectwo i leś- nictwo  agri- culture, hunting and forestry	przemysł industry		budow- nictwo con- struc- tion	handel i napra- wy <sup>Δ</sup>  trade and repair <sup>Δ</sup>	trans- port, gospo- darka maga- zynowa i łącz- ność  trans- port, storage and com- muni- cation	ochrona zdrowia i pomoc spo- łeczna  health and social work	
			razem total	w tym prze- twór- stwo przemy- słowe of which manu- factur- ing					
WYDARZENIA POWODUJĄCE URAZY EVENTS CAUSING INJURY									
OGÓŁEM .....	2000	14913	119	8180	5138	1921	1137	916	949
TOTAL .....	2004	12850	132	6750	4490	1210	1105	813	840
	2005	12404	118	6358	4318	1265	1043	764	831
w tym: of which:									
Kontakt z prądem elektrycznym, temperaturą, niebezpiecznymi substancjami i preparatami che- micznymi .....		589	3	346	288	42	35	39	35
Contact with electricity, temperature, harmful preparations and chemical substances									
w tym kontakt z płomieniem lub gorącym/płonącym obiek- tem/środowiskiem .....		172	–	123	109	11	9	5	9
of which contact with flames or hot/burning object/environment									
Tonięcie, zakopanie, zamknięcie .....		41	–	19	5	10	–	3	#
Drowning, burying, locking									
w tym zakopanie, zasypanie cia- łem stałym .....		21	–	11	#	6	–	3	–
of which burying, covering up with solid body									
Zderzenie z/uderzenie w nierucho- my obiekt .....		2707	33	1095	723	302	244	197	240
Colliding/hitting stationary object									
Uderzenie przez obiekt w ruchu .....		3707	20	2292	1333	468	303	161	96
Collision with object in motion									
Kontakt z przedmiotem ostrym, szorstkim, chropowatym .....		1918	23	1076	929	165	204	93	97
Contact with sharp, rough, coarse object									
w tym kontakt z przedmiotem ostrym (nóż, ostrze itp.) .....		933	13	555	533	56	126	19	49
of which with sharp object (knife, blade etc.)									
Uwięzienie, zmiążdżenie .....		876	10	572	452	87	69	45	25
Incarceration, crush									
Obciążenie fizyczne lub psychiczne Physical or mental pressure		1063	12	481	263	89	82	67	119
w tym obciążenie układu mięśni- owo szkieletowego .....		857	8	399	217	72	64	54	91
of which overpressure of the lo- comotor system									

<sup>a</sup> Zgłoszone w danym roku.

<sup>a</sup> Registered in a given year.



TABL. 16 (79). **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY<sup>a</sup> (dok.)**  
**EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which						
		rolnic- two, łó- wiewstwo i leś- nictwo agri- culture, hunting and forestry	przemysł industry		budow- nictwo con- struc- tion	handel i napra- wy <sup>Δ</sup> trade and repair <sup>Δ</sup>	trans- port, gospo- darka maga- zynowa i łącz- ność trans- port, storage and com- muni- cation	ochrona zdrowia i pomoc spo- łeczna health and social work
			razem total	w tym prze- twór- stwo przemy- słowe of which manu- factur- ing				
Przejaw agresji ze strony człowieka lub zwierzęcia.....	237	#	38	19	9	11	47	50
Inne wydarzenia..... Other events	1150	15	404	281	84	88	92	158
WYDARZENIA POWODUJĄCE URAZY (dok.) EVENTS CAUSING INJURY (cont.)								
PRZYCZYNY WYPADKÓW CAUSES OF ACCIDENTS								
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	28010	189	16228	9594	3895	1956	1633	1440
<b>TOTAL</b> ..... 2004	24111	224	13487	8560	2552	1971	1463	1204
..... 2005	24296	210	13184	8738	2765	1988	1467	1259
Niewłaściwy stan czynnika material- nego ..... Inappropriate condition of material objects/agents	2815	17	1635	1116	311	215	181	115
Niewłaściwa organizacja: Inappropriate organization of:								
pracy.....	1653	20	985	688	258	123	69	58
stanowiska pracy..... work post	1684	8	964	622	205	123	117	83
Brak lub niewłaściwe posługiwanie się czynnikiem materialnym..... Absence or inappropriate use of material objects/agents	2097	15	1306	955	245	194	73	63
Nie używanie sprzętu ochronnego..... Not using protective equipment	387	4	226	181	58	39	14	6
Niewłaściwe samowolne zachowa- nie się pracownika..... Inappropriate wilful employee action	1977	18	1279	847	190	120	106	44
Stan psychofizyczny pracownika nie zapewniający bezpiecznego wy- konywania pracy <sup>b</sup> ..... Inappropriate mental-physical condi- tion of employee <sup>b</sup>	526	4	161	122	63	47	44	54
Nieprawidłowe zachowanie się pra- cownika ..... Incorrect employee action	12136	111	6303	4000	1373	1063	742	723
Inne przyczyny ..... Other causes	1021	13	325	207	62	64	121	113

<sup>a</sup> Zgłoszone w danym roku. <sup>b</sup> Spowodowany m.in.: nagłym zachorowaniem, niedyspozycją fizyczną lub psychiczną, nadużyciem alkoholu.

<sup>a</sup> Registered in a given year. <sup>b</sup> Caused by i.a.: sudden action, physical or mental indisposition, alcohol abuse.

TABL. 17 (80). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY W GOSPODARSTWACH INDYWIDUALNYCH W ROLNICTWIE**  
**PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK ON PRIVATE FARMS IN AGRICULTURE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>696</b>	<b>548</b>	<b>432</b>	<b>T O T A L</b>
w tym wypadki śmiertelne .....	5	3	4	of which fatal accidents
Wydarzenia powodujące urazy:				Events causing injury:
upadek osób .....	360	274	233	persons falling
uderzenie lub przygniecenie przez spadające przedmioty .....	37	38	20	persons hit or crushed by falling objects
przejechanie, uderzenie, pochwycenie przez środki transportu w ruchu .....	17	10	8	persons run over, hit or caught by moving means of transport
pochwycenie, uderzenie przez części ruchome maszyn i urządzeń .....	71	72	44	persons caught or hit by moving parts of machinery and equipment
uderzenie, przygniecenie, pogryzienie przez zwierzęta .....	78	53	44	persons hit, crushed or bitten by animals
działanie:				influence of:
skrajnych temperatur .....	#	3	#	extreme temperatures
materiałów szkodliwych .....	4	#	#	hazardous materials
inne wydarzenia .....	127	96	80	other events

TABL. 18 (81). **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Grand total		Zagrożenie związane      Hazard connected with					
				ze środowiskiem pracy work environment		z uciążliwością pracy strenuous condi- tions		z maszynami szczególnie nie- bezpiecznymi particularly dan- gerous machinery	
		ogółem grand total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors
		na 1000 zatrudnionych badanej zbiorowości per 1000 paid employees of total surveyed							
O G Ó Ł E M .....	2000	234,8	168,2	141,5	97,1	74,9	57,2	18,4	13,9
T O T A L .....	2004	192,7	127,1	107,0	70,5	64,9	43,5	20,8	13,1
	2005	197,7	103,2	110,5	60,6	65,9	31,8	21,2	10,8
sektor publiczny .....		288,8	132,9	155,3	79,8	105,0	42,1	28,5	11,0
public sector .....									
sektor prywatny .....		133,6	82,3	79,0	47,2	38,3	24,5	16,2	10,6
private sector .....									
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		158,6	51,0	91,3	28,4	41,4	16,6	25,9	6,0
Agriculture, hunting and forestry									

<sup>a</sup> Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given work post; data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 18 (81). ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA<sup>a</sup> (dok.)

Stan w dniu 31 XII

PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS<sup>a</sup> (cont.)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total		Zagrożenie związane      Hazard connected with					
			ze środowiskiem pracy work environment		z uciążliwością pracy strenuous condi- tions		z maszynami szczególnie nie- bezpiecznymi particularly dan- gerous machinery	
	ogółem grand total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors
na 1000 zatrudnionych badanej zbiorowości per 1000 paid employees of total surveyed								
Przemysł ..... Industry	245,6	137,4	148,3	87,5	69,9	36,3	27,3	13,6
górnictwo ..... mining and quarrying	460,1	206,1	297,2	153,1	110,2	35,0	52,7	18,0
przetwórstwo przemysłowe..... manufacturing	157,2	110,4	97,7	66,7	41,2	30,5	18,2	13,2
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę electricity, gas and water supply	215,1	118,3	47,9	32,8	153,0	83,0	14,1	2,6
Budownictwo ..... Construction	216,5	79,2	124,3	38,2	64,6	25,3	27,6	15,7
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	44,7	19,7	24,6	11,5	14,1	5,5	6,0	2,6
Transport, gospodarka magazy- nowa i łączność..... Transport, storage and communica- tion	222,2	74,3	55,7	23,7	145,5	39,5	20,9	11,2
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	170,2	162,0	24,7	23,9	143,9	136,5	1,6	1,6
Edukacja ..... Education	62,3	9,7	42,8	8,4	19,0	0,7	0,6	0,6
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	52,0	18,2	24,8	8,3	26,8	9,5	0,4	0,3
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozos- tała..... Other community, social and per- sonal service activities	232,5	117,0	81,1	33,0	118,0	61,8	33,4	22,3

<sup>a</sup> Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given work post; data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 19 (82). **CHOROBY ZAWODOWE<sup>a</sup>**  
*OCCUPATIONAL DISEASES<sup>a</sup>*

CHOROBY	2004	2005	DISEASES
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>1029</b>	<b>767</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:			of which:
Zatrucia ostre albo przewlekłe lub ich następstwa .....	26	17	Acute and chronic intoxications and their sequels
Pylce płuc .....	439	407	Pneumoconioses
Choroby opłucnej lub osierdza wywołane pyłem azbestu .....	5	2	Diseases of pleura or pericardium induced by asbestos dust
Przewlekłe obturacyjne zapalenie oskrzeli, z trwałym upośledzeniem sprawności wentylacyjnej płuc .....	8	2	Chronic obstructive bronchitis which causes airflow limitation
Astma oskrzelowa .....	15	7	Bronchial asthma
Alergiczny nieżyt nosa .....	16	12	Allergic rhinitis
Przewlekłe choroby narządu głosu spowodowane nadmiernym wysiłkiem głosowym .....	62	41	Chronic diseases of vocal organ related to excessive vocal effort
Nowotwory złośliwe powstałe w następstwie działania czynników występujących w środowisku pracy, uznanych za rakotwórcze u ludzi	14	13	Malignant neoplasms induced by human carcinogens present in work environment
Choroby skóry .....	32	29	Skin diseases
Przewlekłe choroby układu ruchu wywołane sposobem wykonywania pracy .....	28	14	Chronic diseases of locomotor system related to the way the job is performed
Przewlekłe choroby obwodowego układu nerwowego wywołane sposobem wykonywania pracy .....	24	14	Chronic diseases of peripheral nervous system related to the way job is performed
Obustronny trwały ubytek słuchu typu ślimakowego spowodowany hałasem .....	241	123	Bilateral permanent noise-induced hearing loss of cochlear type
Zespół wibracyjny.....	55	43	Vibration syndrome
Choroby układu wzrokowego wywołane czynnikami fizycznymi, chemicznymi lub biologicznymi .....	5	2	Diseases of visual system induced by physical, chemical or biological agents
Choroby zakaźne lub pasożytnicze albo ich następstwa .....	46	37	Infectious and parasitic diseases or their sequels

<sup>a</sup> Choroby zawodowe podano zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 VII 2002 r. (Dz. U. Nr 132, poz. 1115); nowa lista chorób obowiązuje od 2 IX 2002 r.

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiej Stacji Sanitarno – Epidemiologicznej.

<sup>a</sup> Occupational diseases are given in accordance with decree of the Council of Ministers dated 30 VII 2002 (Journal of Laws No. 132, item 1115); the new list of diseases came into force 2 IX 2002.

S o u r c e: data of the Voivodship Sanitary-Epidemiological Inspectorate.

TABL. 20 (83). **KORZYSTAJĄCY ZE ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU PRACY W WARUNKACH SZKODLIWYCH DLA ZDROWIA I UCIAŻLIWYCH<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 15 XII  
**PERSONS RECEIVING BENEFITS FOR WORK IN HARMFUL AND STRENUOUS CONDITIONS<sup>a</sup>**  
As of 15 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Posiłki profilaktyczne <i>Preventive food</i>	Napoje <i>Drinks</i>	Inne środki odżywcze <i>Other nutrition</i>	Dodatki pieniężne <i>Special pay</i>	Skrócony czas pracy <i>Short-time work</i>	Dodatki urlopy <i>Extra leaves</i>	Uprawnienia wynikające z pracy w szczególnych warunkach lub w szczególnym charakterze <i>Entitlements arising from work in particular conditions or of particular character</i>
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	233631	289104	124470	246530	10226	121102	224270
<b>TOTAL</b> .....	2004	196663	256309	107200	194822	13461	101512	174055
	<b>2005</b>	<b>182804</b>	<b>234812</b>	<b>91982</b>	<b>193899</b>	<b>12443</b>	<b>96709</b>	<b>173889</b>
sektor publiczny .....		126004	112943	65197	145812	10797	88098	123486
<i>public sector</i>								
sektor prywatny .....		56800	121869	26785	48087	1646	8611	50403
<i>private sector</i>								
w tym: <i>of which:</i>								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		1046	1107	3	273	3	#	38
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>								
Przemysł .....		151034	181093	87018	161925	9412	90586	145432
<i>Industry</i>								
górnictwo .....		99488	65644	54998	103530	7857	79124	89356
<i>mining and quarrying</i>								
przetwórstwo przemysłowe .....		40691	98470	25930	44823	1394	10710	45089
<i>manufacturing</i>								
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ....		10855	16979	6090	13572	161	752	10987
<i>electricity, gas and water supply</i>								
Budownictwo .....		16056	18171	284	8051	361	771	6400
<i>Construction</i>								
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		2090	10581	1670	2180	80	20	1904
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>								
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		9168	12163	1360	14352	59	3035	11369
<i>Transport, storage and communication</i>								
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		979	3359	293	4398	438	1986	2242
<i>Real estate, renting and business activities</i>								
Edukacja .....		13	183	–	983	61	7	54
<i>Education</i>								
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ...		233	5136	214	239	2009	265	5364
<i>Health and social work</i>								
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		2114	2989	1140	1491	20	37	1086
<i>Other community, social and personal service activities</i>								

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 21 (84). ŚWIADCZENIA Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY I CHOROÓB ZAWODOWYCH<sup>a</sup>  
OCCUPATIONAL ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL DISEASES BENEFITS<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Odszkodowania z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensations</i>		Świadczenia wyrównawcze z tytułu wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensatory benefits</i>	Dodatki wyrównawcze z tytułu przeniesienia do innej pracy wskutek wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Compensatory benefits due to a job change caused by occupational accidents or diseases</i>	Zasiłki wyrównawcze z tytułu odbywania rehabilitacji zawodowej <i>Compensatory benefits due to occupational rehabilitation</i>
	ogółem <i>total</i>	w tym z tytułu wypadków przy pracy <i>of which occupational accidents compensations</i>			
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... 2000	6300	4808	3212	204	42
<b>T O T A L</b> ..... 2004	3681	3141	1470	71	211
..... <b>2005</b>	<b>3740</b>	<b>3267</b>	<b>1529</b>	<b>114</b>	<b>111</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	1970	1623	1375	47	22
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	1770	1644	154	67	89
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	31	16	#	—	—
Przemysł ..... <i>Industry</i>	2590	2181	1473	106	100
górnictwo ..... <i>mining and quarrying</i>	1145	858	1356	43	22
przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	1335	1218	115	63	78
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>electricity, gas and water supply</i>	110	105	#	—	—
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	371	352	40	—	5
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	180	176	4	8	5
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	173	171	9	—	#
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	29	26	—	—	—
Edukacja ..... <i>Education</i>	20	20	—	—	—
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	309	289	#	—	—
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	37	36	—	—	—

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 22 (85). ŚREDNI KOSZT ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY  
I CHOROBY ZAWODOWYCH<sup>a</sup>  
AVERAGE COST OF OCCUPATIONAL ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL  
DISEASES BENEFITS<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Odszkodowania z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensations</i>		Świadczenia wyrównawcze z tytułu wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensatory benefits</i>	Dodatki wyrównawcze z tytułu przeniesienia do innej pracy wskutek wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Compensatory benefits due to a job change caused by occupational accidents or diseases</i>	Zasiłki wyrównawcze z tytułu odbywania rehabilitacji zawodowej <i>Compensatory benefits due to occupational rehabilitation</i>	
	ogółem <i>total</i>	w tym z tytułu wypadków przy pracy <i>of which occupational accidents compensations</i>				
w zł na 1 świadczenie <i>in zł per benefit</i>						
OGÓŁEM .....	2000	4468,75	3137,79	4722,29	1398,53	4421,43
TOTAL .....	2004	4901,52	4818,53	9777,89	1992,96	3645,50
	2005	3081,68	2653,17	9868,61	2671,05	8156,76
sektor publiczny .....		3384,62	2668,82	10621,09	2397,87	8731,82
public sector .....						
sektor prywatny .....		2744,52	2637,71	3150,00	2862,69	8014,61
private sector .....						
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		2574,19	2100,00	#	—	—
Agriculture, hunting and forestry .....						
Przemysł .....		3066,53	2479,78	10071,69	2843,40	8424,00
Industry .....						
górnictwo .....		4268,12	3379,60	10690,78	2372,09	8731,82
mining and quarrying .....						
przetwórstwo przemysłowe .....		2094,31	1862,15	2851,30	3165,08	8337,18
manufacturing .....						
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		2358,18	2291,43	#	—	—
electricity, gas and water supply .....						
Budownictwo .....		2694,61	2435,51	4050,00	—	5840,00
Construction .....						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		6862,78	6924,43	2775,00	387,50	4800,00
Trade and repair <sup>Δ</sup> .....						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		2038,73	2000,00	7200,00	—	#
Transport, storage and communication .....						
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		4455,17	4423,08	—	—	—
Real estate, renting and business activities .....						
Edukacja .....		2270,00	2270,00	—	—	—
Education .....						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		2038,19	1862,28	#	—	—
Health and social work .....						
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		3008,11	3036,11	—	—	—
Other community, social and personal service activities .....						

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern entities employing more than 9 persons.

## DZIAŁ VII

### WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH

#### Uwagi ogólne

#### Wynagrodzenia

**1. Wynagrodzenia** obejmują wypłaty pieniężne oraz wartość świadczeń w naturze bądź ich ekwiwalenty należne pracownikom z tytułu pracy.

Dane nie obejmują wynagrodzeń pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego, zatrudnionych za granicą, duchownych, a ponadto w tabl. 2 i 4 nie obejmują pracowników fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego, indywidualnych gospodarstw rolnych.

Składnikami wynagrodzeń są: wynagrodzenia osobowe, wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej, wynagrodzenia bezosobowe, wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne, honoraria.

**Do wynagrodzeń osobowych** zalicza się m.in.: wynagrodzenia zasadnicze, premie i nagrody, dodatki (np. za pracę w warunkach szkodliwych dla zdrowia, za staż pracy, za pełnienie funkcji kierowniczych), wynagrodzenia za pracę w godzinach nadliczbowych, wynagrodzenia za czas niewykonywania pracy (przestoje płatne, urlopy, choroby), świadczenia deputatowe i odszkodowawcze. Wynagrodzenia osobowe dotyczą osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy, osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego.

**2. Przeciętne miesięczne wynagrodzenie (nominalne)** przypadające na 1 zatrudnionego obliczono przyjmując:

- wynagrodzenia osobowe, bez wynagrodzeń osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, a także osób zatrudnionych za granicą,

## CHAPTER VII

### WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS

#### General notes

#### Wages and salaries

**1. Wages and salaries** include monetary payments as well as the value of benefits in kind or their equivalents due to employees for work performed.

Data do not include wages and salaries of employees in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety, employed abroad, clergy and moreover in tables 2 and 4 do not include employees in foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government, private farms in agriculture.

Components of wages and salaries are comprised of: personal wages and salaries, payments from profit and balance surplus in co-operatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities, impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

**Personal wages and salaries** comprise, i.a.: basic wages and salaries, premiums and prizes, bonuses (e.g., for working in unhealthy conditions, for seniority, for serving in management positions), wages and salaries for working overtime, wages and salaries for time off (paid lay-offs, holidays, illness), allowances and claim benefits. Personal wages and salaries concern employees hired on the basis of an employment contract, persons engaged in outwork as well as apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training.

**2. The average monthly (nominal) wages and salaries** per paid employee were calculated assuming:

- personal wages and salaries, excluding wages and salaries of persons engaged in outwork as well as apprentices and persons employed abroad,



- wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach,
- dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej,
- honoraria wypłacone niektórym grupom pracowników za prace wynikające z umowy o pracę, np. dziennikarzom, realizatorom filmów, programów radiowych i telewizyjnych.

Dane o przeciętnych wynagrodzeniach dotyczą osób pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

**3. Dane o wynagrodzeniach** podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych oraz od 1999 r. ze składkami na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne (emerytalne, rentowe i chorobowe) płaconymi przez ubezpieczonego pracownika, wprowadzonymi ustawą z dnia 13 X 1998 r. o systemie ubezpieczeń społecznych (Dz. U. Nr 137, poz. 887) z późniejszymi zmianami.

- *payments from profit and balance surplus in co-operatives,*
- *annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities,*
- *fees paid to selected groups of employees for performing work in accordance with a labour contract, e.g., to journalists, film producers, radio and television program producers.*

*Data regarding average wages and salaries concern full-time paid employees as well as part-time paid employees, the wages and salaries of whom have been converted into those of full-time paid employees.*

**3. Data regarding wages and salaries are given in gross terms**, i.e., including deductions for personal income taxes and since 1999 also employee's contributions to compulsory social security (retirement, pension and illness) introduced with the Law on the Social Security System, dated 13 X 1998 (Journal of Laws No. 137, item 887) with later amendments.

## Świadczenia z ubezpieczeń społecznych

**1. Informacje o świadczeniach emerytalnych i rentowych** (poza rolnikami indywidualnymi) dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, którym dysponuje Zakład Ubezpieczeń Społecznych.

Informacje o **świadczeniach emerytalnych i rentowych rolników indywidualnych** dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Emerytalno-Rentowego, którym dysponuje Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego, a także z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, w przypadku gdy rolnicy posiadają uprawnienia do łącznego pobierania świadczeń z obu tych funduszy.

**2. Do świadczeń emerytalnych i rentowych uprawnieni są** (łącznie z członkami ich rodzin) m.in.:

- 1) pracownicy,
- 2) osoby wykonujące pracę nakładczą,
- 3) członkowie rolniczych spółdzielni produkcyjnych i spółdzielni kółek rolniczych,

## Social security benefits

**1. Information regarding retirement pay and pension benefits** (excluding farmers) concerns benefits financed from the Social Insurance Fund of the Social Insurance Institution.

*Information regarding retirement pay and pension benefits for farmers concerns benefits financed from the Pension Fund of the Agricultural Social Insurance Fund as well as from the Social Insurance Fund, in the case of farmers who are authorized to receive benefits from both of these funds simultaneously.*

**2. Among others the following persons** (including members of their families) are authorized to receive retirement pay and pensions:

- 1) *employed persons,*
- 2) *outworkers,*
- 3) *members of agricultural producers' co-operatives and agricultural farmers' co-operatives,*

- 4) osoby wykonujące pracę na podstawie umowy agencyjnej lub umowy na warunkach zlecenia,
- 5) osoby prowadzące pozarolniczą działalność (w tym osoby prowadzące działalność gospodarczą na własny rachunek, twórcy, artyści),
- 6) duchowni,
- 7) żołnierze zawodowi,
- 8) funkcjonariusze: Policji, Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Agencji Wywiadu (do 28 VI 2002 r. — Urzędu Ochrony Państwa), Straży Granicznej, Państwowej Straży Pożarnej i Służby Więziennej,
- 9) rolnicy indywidualni,
- 10) inwalidzi wojenni i wojskowi oraz kombataneci.

**3. Świadczenia emerytalne i rentowe** (wypłacone także z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych) obejmują:

- 1) emerytury,
- 2) renty z tytułu niezdolności do pracy,
- 3) renty rodzinne.

**4. Świadczenia emerytalne i rentowe** obejmują kwotę świadczeń należnych (bieżących i wyrównawczych). Świadczenia nie obejmują zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych wypłacanych emerytom i rencistom na członków ich rodzin.

**5. Dane dotyczące przeciętnej miesięcznej emerytury i renty** obliczono dzieląc ogólną kwotę świadczeń przez odpowiadającą im liczbę świadczeniobiorców.

**6. Dane o świadczeniach** podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych.

- 4) *persons employed on the basis of agency agreements or on the basis of order agreements,*
- 5) *persons engaged in non-agricultural economic activity (of which self-employed persons, creators, artists),*
- 6) *clergy,*
- 7) *professional soldiers,*
- 8) *the Police, Internal Security Agency and Foreign Intelligence Agency (until 28 VI 2002 — Office of State Protection), Border Guard, State Fire Department and Penitentiary Staff functionaries,*
- 9) *farmers,*
- 10) *war and military invalids as well as combatants.*

**3. Retirement pay and pension benefits** (also paid due to accidents at work and job-related illnesses) include:

- 1) *retirement pay,*
- 2) *pensions resulting from an inability to work,*
- 3) *family pensions.*

**4. Retirement pay and pension benefits** include the amount of benefits due (current and compensatory). Benefits do not include family and nursing benefits paid to persons receiving retirement pay and pensions for their families.

**5. Data regarding the average monthly retirement pay and pension** are calculated by dividing the total amount of benefits by the corresponding number of persons receiving these benefits.

**6. Data regarding benefits** are given **in gross terms**, i.e., including deductions for personal income taxes.

## Wynagrodzenia Wages and salaries

TABL. 1 (86). **WYNAGRODZENIA BRUTTO W GOSPODARCE NARODOWEJ<sup>a</sup>**  
**GROSS WAGES AND SALARIES IN THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w tys. zł    in thous. zł			
O G Ó Ł E M .....	30226655,3	31926231,8	33309358,7	T O T A L
w tym:				of which:
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ...	137292,0	138801,3	146501,5	Agriculture, hunting and forestry
Przemysł .....	14406464,6	15039247,0	15573366,2	Industry
górnictwo .....	6438257,1	6301674,6	6477783,3	mining and quarrying
przetwórstwo przemysłowe .....	6756539,3	7342328,8	7805361,1	manufacturing
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	1211668,2	1395243,6	1290221,8	electricity, gas and water supply
Budownictwo .....	2042844,6	1410368,6	1580357,8	Construction
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	2783127,1	2843247,0	2921538,5	Trade and repair <sup>Δ</sup>
Hotele i restauracje .....	225095,3	209924,0	227501,3	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazy- nowa i łączność .....	.	1513792,9	1541542,8	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe .....	852128,8	934799,8	973224,0	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	1807231,1	2211649,3	2227021,2	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubez- pieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	1376360,7	1890929,4	2020861,7	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja .....	2179699,0	3112074,7	3379647,8	Education
Ochrona zdrowia i pomoc spo- łeczna .....	1921723,0	1795914,3	1878903,8	Health and social work
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozo- stała .....	631800,1	824641,6	837999,5	Other community, social and personal service activities

<sup>a</sup> Obejmują tylko składniki wynagrodzeń wymienione w ust. 2 uwag ogólnych do działu.

<sup>a</sup> Data include only components of wages and salaries mentioned in item 2 of general notes to the chapter.

TABL. 2 (87). **WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI**  
**GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup> BY SECTIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Osobowe <sup>b</sup> Personal <sup>b</sup>	Wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyż- ce bilanso- wej w spół- dzielniach Payments from profit and bal- ance sur- plus in co- operatives	Dodatkowe wynagro- dzenia roczne dla pracowni- ków jedno- stek sfery budżetowej Annual extra wages and salaries for em- ployees of budgetary sphere entities	Pozostałe <sup>c</sup> Other <sup>c</sup>	Uczniów Apprentices
	w tys. zł in thous. zł					
<b>O G Ó Ł E M ..... 2000</b> <b>TOTAL</b>	29082125,6	27754280,0	106095,8	281289,1	925430,8	15029,9
2004	31019185,3	29513566,8	27298,2	337780,2	1134068,1	6472,0
<b>2005</b>	<b>32091192,6</b>	<b>30526825,2</b>	<b>139392,3</b>	<b>351020,2</b>	<b>1066978,7</b>	<b>6976,2</b>
sektor publiczny ..... public sector	17791282,7	17027110,4	124528,6	351020,2	288276,4	347,1
sektor prywatny ..... private sector	14299909,9	13499714,8	14863,7	–	778702,3	6629,1
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ... Agriculture, hunting and forestry	145383,6	138080,2	229,8	1137,6	5910,8	25,2
Przemysł ..... Industry	15820027,7	15405538,1	126614,0	1636,1	283319,0	2920,5
górnictwo ..... mining and quarrying	6727442,8	6610789,0	94740,4	–	21913,4	–
przetwórstwo przemysłowe ..... manufacturing	7790696,7	7519538,5	22665,1	98,6	245503,7	2890,8
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... electricity, gas and water supply	1301888,2	1275210,6	9208,5	1537,5	15901,9	29,7
Budownictwo ..... Construction	1463330,8	1372564,8	1619,7	523,8	88012,2	610,3

**a** Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 1; według siedziby zarządu jednostki.  
**b** Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. **c** Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

**a** Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; see general notes to the chapter, item 1; by the place of residence of the unit's management. **b** Including wages and salaries of persons engaged in outwork; excluding wages and salaries of apprentices. **c** Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 2 (87). **WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI (dok.)**  
**GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup> BY SECTIONS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Osobowe <sup>b</sup> Personal <sup>b</sup>	Wyплаты z tytułu udziału w zysku i w nadwyż- ce bilanso- wej w spół- dzielniach Payments from profit and bal- ance sur- plus in co- operatives	Dodatkowe wynagro- dzenia roczne dla pracowni- ków jedno- stek sfery budżetowej Annual extra wages and salaries for em- ployees of budgetary sphere entities	Pozostałe <sup>c</sup> Other <sup>c</sup>	Uczniów Apprentices
	w tys. zł in thous. zł					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	2014824,1	1905649,7	3994,4	—	102636,3	2543,7
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	142917,3	131930,0	40,4	562,1	9952,5	432,3
Transport, gospodarka magazy- nowa i łączność ..... Transport, storage and communi- cation	1429767,3	1395647,7	97,4	3297,1	30604,2	120,9
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation	984670,8	899307,4	—	—	85363,4	—
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	2037861,0	1855620,4	4616,8	10577,9	166955,0	90,9
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubez- pieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and de- fence; compulsory social securi- ty	2065236,1	1905581,3	—	117359,6	42282,4	12,8
Edukacja ..... Education	3500266,7	3179473,6	—	184343,0	136381,1	69,0
Ochrona zdrowia i pomoc spo- łeczna ..... Health and social work	1884661,6	1798803,0	—	23345,2	62456,5	56,9
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozo- stała ..... Other community, social and personal service activities	601721,3	538109,5	2179,8	8237,8	53100,5	93,7

**a** Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 1; według siedziby zarządu jednostki. **b** Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. **c** Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

**a** Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; see general notes to the chapter, item 1; by the place of residence of the unit's management. **b** Including wages and salaries of persons engaged in outwork; excluding wages and salaries of apprentices. **c** Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 3 (88). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup> W GOSPODARCE NARODOWEJ**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup> IN THE NATIONAL ECONOMY**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w zł    in zł			
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>1954,41</b>	<b>2344,91</b>	<b>2433,95</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:				of which:
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	1758,26	2188,60	2398,52	Agriculture, hunting and forestry
Przemysł .....	2303,87	2765,91	2884,10	Industry
górnictwo .....	3246,51	4013,48	4301,83	mining and quarrying
przetwórstwo przemysłowe.....	1775,34	2130,36	2219,38	manufacturing
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę.....	2609,98	3316,32	3422,30	electricity, gas and water supply
Budownictwo .....	1648,27	1766,10	1861,43	Construction
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	1439,28	1644,75	1670,32	Trade and repair <sup>Δ</sup>
Hotele i restauracje .....	1059,95	1196,64	1242,04	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.....	.	2226,62	2274,27	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe .....	2886,50	3699,31	3668,78	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	1870,72	2067,37	2171,04	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	2432,33	2945,98	3077,35	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja .....	1768,51	2275,67	2366,92	Education
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	1429,56	1802,15	1900,92	Health and social work
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała.....	1591,74	2047,13	2089,94	Other community, social and personal service activities

<sup>a</sup> Obejmują tylko składniki wynagrodzeń wymienione w ust. 2 uwag ogólnych do działu.

<sup>a</sup> Data includes only components of wages and salaries mentioned in item 2 of general notes to the chapter.

TABL. 4 (89). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup> BY SECTIONS AND DIVISIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005			
			ogółem total	w tym bez wypłat z zysku <sup>b</sup> of which excluding payments from profit <sup>b</sup>	z ogółem – na stanowiskach of total – positions	
					robotni- czych manual labour	nirobot- niczych non- manual labour
	w zł    in zł					
OGÓŁEM .....	2069,73	2488,62	2587,07	2545,57	2219,02	3069,27
TOTAL .....						
sektor publiczny .....	2305,92	2826,84	2988,33	2905,97	2932,71	3033,64
public sector .....						
sektor prywatny .....	1775,06	2135,05	2203,67	2201,21	1768,91	3127,92
private sector .....						
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	1822,47	2264,65	2494,69	2470,21	1664,48	3936,46
Agriculture, hunting and forestry .....						
rolnictwo i łowiectwo <sup>a</sup> □ .....						
□ .....						
agriculture and hunting <sup>a</sup> .....	1539,42	1866,56	1907,75	1878,23	1629,65	3127,95
leśnictwo <sup>a</sup> □ .....	2427,77	3159,55	3799,86	3786,59	1933,11	4372,55
forestry <sup>a</sup> .....						
Przemysł .....	2373,67	2860,85	2971,25	2946,16	2653,77	4070,86
Industry .....						
górnictwo .....	3247,61	4016,59	4305,15	4242,15	4091,39	5180,83
mining and quarrying .....						
w tym: of which:						
górnictwo węgla kamiennego i brunatne- go; wydobywanie torfu .....	3271,03	4026,73	4319,66	4255,73	4115,47	5159,57
mining of coal and lignite; extraction of peat .....						
pozostałe górnictwo .....	2272,57	2595,89	2431,02	2431,02	1895,39	3886,24
other mining and quarrying .....						
przetwórstwo przemysłowe .....	1844,29	2218,56	2297,88	2290,84	1940,61	3562,90
manufacturing .....						
produkcja artykułów spożywczych i napo- jów .....	1483,47	1756,80	1849,87	1843,68	1511,28	3407,29
manufacture of food products and bever- ages .....						
włókiennictwo .....	1420,99	1689,39	1668,87	1668,45	1497,46	2528,44
manufacture of textiles .....						
produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich manufaktur <sup>a</sup> .....	1074,22	1199,02	1212,44	1211,73	1122,37	2095,46
manufacture of wearing apparel and fur- riery <sup>a</sup> .....						
produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <sup>a</sup> □ .....	1275,66	1334,21	1349,85	1349,85	1203,57	2260,51
processing of leather and manufacture of leather products <sup>a</sup> .....						

**a** Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 1 i 2; według siedziby zarządu jednostki.  
**b** Wypłaty z tytułu udziału w zysku lub w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej.

**a** Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; see general notes to the chapter, items 1 and 2; by the place of residence of the unit's

management. **b** Payments from profit for distribution and balance surplus in co-operatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities.



TABL. 4 (89). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW (cd.)**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup> BY SECTIONS AND DIVISIONS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005			
			ogółem total	w tym bez wypłat z zysku <sup>b</sup> of which excluding payments from profit <sup>b</sup>	z ogółem – na stanowiskach of total – positions	
					robotni- czych manual labour	niero- botniczych non- manual labour
			w zł	in zł		
Przemysł (cd.) Industry (cont.)						
przetwórstwo przemysłowe (cd.) manufacturing (cont.)						
produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>4</sup> .....	1323,95	1403,23	1362,76	1362,51	1230,92	2120,16
manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>4</sup>						
produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>4</sup> manufacture of pulp and paper <sup>4</sup>	1523,26	1775,96	1899,26	1893,68	1555,90	3033,15
działalność wydawnicza; poligrafia i re- produkcja zapisanych nośników infor- macji .....	1689,80	1925,95	1855,23	1854,19	1524,15	2311,50
publishing; printing and reproduction of recorded media						
produkcja koksu i produktów rafinacji ro- py naftowej <sup>4</sup> .....	2563,17	3288,32	3737,50	3569,88	3308,35	4830,42
□□ manufacture of coke, refined petroleum products <sup>4</sup>						
produkcja wyrobów chemicznych .....	2008,53	2700,51	2801,44	2794,21	2069,37	3858,39
manufacture of chemicals and chemical products						
produkcja wyrobów gumowych i z two- rzyw sztucznych.....	1868,64	2017,78	2122,62	2117,90	1751,73	3394,60
manufacture of rubber and plastic prod- ucts						
produkcja wyrobów z pozostałych surow- ców niemetalicznych .....	1827,88	2352,22	2457,06	2456,76	1897,90	4367,60
manufacture of other non-metallic mi- neral products						
produkcja metali .....	2300,32	2784,39	2906,20	2902,87	2660,87	3773,75
manufacture of basic metals						
produkcja wyrobów z metali <sup>4</sup> .....	1911,49	2164,13	2243,37	2235,78	1896,75	3345,09
manufacture of metal products <sup>4</sup>						
produkcja maszyn i urządzeń <sup>4</sup> .....	1920,07	2418,74	2516,95	2506,31	2168,65	3526,68
manufacture of machinery and equip- ments n.e.c.						
produkcja maszyn biurowych i kompute- rów .....	2312,65	3438,56	3662,05	3662,05	1383,61	3847,29
manufacture of office machinery and computers						
produkcja maszyn i aparatury elektrycz- nej <sup>4</sup> .....	1886,13	2349,82	2308,56	2303,01	1842,24	3527,57
manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.						

**a** Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 1 i 2; według siedziby zarządu jednostki.  
**b** Wypłaty z tytułu udziału w zysku lub w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej.

**a** Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; see general notes to the chapter, items 1 and 2; by the place of residence of the unit's

management. **b** Payments from profit for distribution and balance surplus in co-operatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities.

TABL. 4 (89). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW (cd.)**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup> BY SECTIONS AND DIVISIONS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005			
			ogółem total	w tym bez wypłat z zysku <sup>b</sup> of which excluding payments from profit <sup>b</sup>	z ogółem – na stanowiskach of total – positions	
					robotni- czych manual labour	nierobo- tniczych non- manual labour
			w zł	in zł		
Przemysł (dok.) Industry (cont.)						
przetwórstwo przemysłowe (dok.) manufacturing (cont.)						
produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych .... manufacture of radio, television and communication equipment and appa- ratus	1663,01	1790,45	1917,04	1917,04	1545,43	3182,58
produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków ..... manufacture of medical, precision and optical instruments, clocks and watches	2039,28	2388,44	2489,33	2481,57	1864,28	3395,83
produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep ..... manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers	2260,68	2782,45	2897,77	2896,64	2487,03	4876,12
produkcja pozostałego sprzętu transpor- towego ..... manufacture of other transport equip- ment	1895,29	2170,19	2352,52	2352,52	2005,53	3449,12
produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> ..... manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.	1407,30	1644,86	1583,21	1580,36	1403,43	2740,13
przetwarzanie odpadów ..... recycling	2465,33	2576,81	2441,98	2441,98	1943,97	3605,33
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... electricity, gas and water supply	2611,77	3319,17	3426,18	3397,55	2906,44	4317,50
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę ..... electricity, gas, steam and hot water supply	2761,23	3595,18	3750,07	3738,48	3163,27	4736,03
pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wo- dy ..... collection, purification and distribution of water	2183,19	2586,50	2692,67	2625,43	2338,84	3328,42
Budownictwo ..... Construction	1765,53	1913,99	2024,36	2021,00	1730,94	2989,29

**a** Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 1 i 2; według siedziby zarządu jednostki.  
**b** Wypłaty z tytułu udziału w zysku lub w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej.

**a** Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; see general notes to the chapter, items 1 and 2; by the place of residence of the unit's management. **b** Payments from profit for distribution and balance surplus in co-operatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities.

TABL. 4 (89). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW (cd.)**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup> BY SECTIONS AND DIVISIONS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005			
			ogółem total	w tym bez wypłat z zysku <sup>b</sup> of which excluding payments from profit <sup>b</sup>	z ogółem – na stanowiskach of total – positions	
					robotni- czych manual labour	nierobo- tniczych non- manual labour
			w zł	in zł		
Handel i naprawy <sup>A</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>A</sup></i>	1705,64	1901,69	1929,47	1925,42	1454,04	2579,95
sprzedaż i naprawa pojazdów samocho- wych i motocykli; sprzedaż detaliczna pa- liw <sup>A</sup> ..... <i>sale, maintenance and repair of motor   vehicles and motorcycles; retail of auto-   motive fuels</i>	1811,27	1990,08	1898,77	1898,77	1605,40	2343,46
handel hurtowy i komisowy <sup>A</sup> ..... <i>wholesale and commission trade<sup>A</sup></i>	1940,82	2199,53	2277,78	2270,57	1637,71	2959,41
handel detaliczny; naprawa artykułów użytku osobistego i domowego <sup>A</sup> ..... <i>retail trade; repair of personal and house-   hold goods<sup>A</sup></i>	1266,11	1413,37	1444,06	1442,94	1193,70	1922,80
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	1190,00	1331,75	1364,30	1358,10	1184,20	1871,58
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	.	2387,89	2442,39	2436,46	2112,28	3274,18
w tym: of which:						
transport lądowy i rurociągowy ..... <i>land and pipeline transport</i>	.	2198,82	2255,05	2250,29	2094,65	2926,07
poczta i telekomunikacja ..... <i>post and telecommunications</i>	.	2673,55	2783,51	2783,51	2196,34	3802,52
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	2958,71	3842,43	3929,70	3929,70	1799,89	3962,59
pośrednictwo finansowe, z wyłączeniem ubezpieczeń i funduszy emerytalno- rentowych..... <i>financial intermediation, except for insur-   ance and pension funds</i>	2921,70	3700,10	3772,29	3772,29	1947,44	3798,41
ubezpieczenia oraz fundusze emerytalno- rentowe, bez gwarantowanej prawnie opieki społecznej ..... <i>insurance and pension funds, except for   legally guaranteed social security</i>	3290,38	5444,82	5486,46	5486,46	3037,50	5488,94
działalność pomocnicza związana z po- średnictwem finansowym i ubezpiecze- niami ..... <i>auxiliary activity connected with financial   intermediation and insurance</i>	2750,03	3063,34	3228,16	3228,16	1158,48	3405,82

**a** Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 1 i 2; według siedziby zarządu jednostki.  
**b** Wypłaty z tytułu udziału w zysku lub w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej.

**a** Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; see general notes to the chapter, items 1 and 2; by the place of residence of the unit's management. **b** Payments from profit for distribution and balance surplus in co-operatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities.

TABL. 4 (89). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW (dok.)**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup> BY SECTIONS AND DIVISIONS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005			
			ogółem total	w tym bez wypłat z zysku <sup>b</sup> of which excluding payments from profit <sup>b</sup>	z ogółem – na stanowiskach of total – positions	
					robotni- czych manual labour	nirobot- niczych non- manual labour
			w zł	in zł		
Obsługa nieruchomości i firm <sup>A</sup> .....	1937,67	2097,86	2232,09	2213,93	1421,53	3115,22
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
obsługa nieruchomości .....	1972,60	2366,97	2449,02	2409,10	1776,48	3031,09
<i>real estate activities</i>						
wynajem maszyn i urządzeń bez obsługi oraz wypożyczanie artykułów użytku osobistego i domowego .....	1859,78	1893,30	1766,06	1766,06	1332,01	2266,21
<i>renting of machinery and equipment with- out operator and of personal and house- hold goods</i>						
informatyka .....	2875,96	3475,11	3666,32	3656,91	2368,73	3861,02
<i>computer and related activities</i>						
działalność badawczo-rozwojowa .....	2641,67	3099,30	3341,96	3341,68	2064,21	3685,76
<i>research and development</i>						
działalność gospodarcza pozostała .....	1711,22	1752,53	1855,79	1844,89	1253,34	2862,41
<i>other business activities</i>						
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>A</sup> .....	2432,15	2945,96	3077,39	2898,60	1743,09	3227,59
<i>Public administration and defence; compul- sory social security</i>						
Edukacja .....	1768,52	2284,59	2374,01	2243,82	1294,63	2692,85
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	1436,05	1819,29	1921,01	1896,39	1400,58	2057,24
<i>Health and social work</i>						
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	1716,39	1981,52	2034,38	1995,71	1679,56	2383,33
<i>Other community, social and personal service activities</i>						
w tym: of which:						
odprowadzanie i oczyszczanie ścieków, gospodarowanie odpadami, pozostałe usługi sanitarne i pokrewne .....	1847,05	2133,99	2172,35	2127,61	1858,67	3033,07
<i>sewage and refuse disposal, sanitation and similar activity</i>						
działalność związana z kulturą, rekreacją i sportem .....	1665,58	1939,66	1996,29	1958,44	1530,05	2223,51
<i>recreational, cultural and sporting activity</i>						
działalność usługowa pozostała .....	1464,09	1581,57	1655,42	1641,72	1389,64	2901,81
<i>other service activities</i>						

**a** Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 1 i 2; według siedziby zarządu jednostki.  
**b** Wypłaty z tytułu udziału w zysku lub w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej.

**a** Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; see general notes to the chapter, items 1 and 2; by the place of residence of the unit's management. **b** Payments from profit for distribution and balance surplus in co-operatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities.

## Świadczenia z ubezpieczeń społecznych

### Social security benefits

TABL. 5 (90). **EMERYCI I RENCIŚCI<sup>a</sup>**  
**RETIREEES AND PENSIONERS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>1140231</b>	<b>1148448</b>	<b>1150212</b>	<b>T O T A L</b>
Objęci pozarolniczym systemem ubezpieczeń społecznych .....	1066570	1084880	1089734	Covered by the non-agricultural social security system
pobierający:				persons receiving:
emerytury .....	525388	596219	617535	retirement pay
renty z tytułu niezdolności do pracy .....	335640	271843	254392	pensions resulting from an inability to work
renty rodzinne .....	205542	216818	217807	family pensions
Rolnicy indywidualni .....	73661	63568	60478	Farmers
w tym pobierający emerytury .....	45983	39633	50050	of which receiving retirement pay

<sup>a</sup> Przeciętne w roku; bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych.

Ź r ó d ł o: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

<sup>a</sup> Annual averages; excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements.

S o u r c e: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

TABL. 6 (91). **ŚWIADCZENIA EMERYTALNE I RENTOWE BRUTTO <sup>a</sup>**  
**GROSS RETIREMENT PAY AND PENSION BENEFITS <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
OGÓŁEM GRAND TOTAL				
Świadczenia w mln zł.....	14397,3	18855,5	19350,1	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł .....	1052,22	1368,19	1401,92	Average monthly retirement pay and pension in zł
Z POZAROLNICZEGO SYSTEMU UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH FROM NON-AGRICULTURAL SOCIAL SECURITY SYSTEM				
Razem Total				
Świadczenia w mln zł.....	13724,8	18140,0	18657,1	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł .....	1072,34	1393,39	1426,73	Average monthly retirement pay and pension in zł
Emerytury Retirement pay				
Świadczenia w mln zł.....	7546,1	10986,8	11532,4	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura w zł	1196,91	1535,62	1556,24	Average monthly retirement pay in zł
Renty z tytułu niezdolności do pracy Pensions resulting from an inability to work				
Świadczenia w mln zł.....	3519,6	3629,0	3496,2	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna renta w zł .....	873,83	1112,47	1145,27	Average monthly pension in zł
Renty rodzinne Family pensions				
Świadczenia w mln zł.....	2659,1	3524,2	3628,6	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna renta w zł .....	1078,07	1354,51	1388,30	Average monthly pension in zł
ROLNIKÓW INDYWIDUALNYCH FARMERS				
Razem <sup>b</sup> Total <sup>b</sup>				
Świadczenia w mln zł.....	672,5	715,5	693,0	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł .....	760,81	937,98	954,89	Average monthly retirement pay and pension in zł
w tym emerytury of which retirement pay				
Świadczenia w mln zł.....	437,0	459,4	600,4	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura w zł .....	792,02	965,96	999,71	Average monthly retirement pay in zł

**a** Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych. **b** Łączenie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego.

Źródło: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

**a** Excluding retirement pay and pensions paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pensions realized on the basis of international agreements. **b** Including payments from the Social Insurance Fund, in the case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund.

Source: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

## DZIAŁ VIII

### BUDŻETY GOSPODARSTW DOMOWYCH

#### Uwagi ogólne

1. Podstawowym źródłem informacji o warunkach bytu ludności, tj. poziomie i strukturze dochodu rozporządzalnego, wydatków i spożycia oraz wyposażeniu gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania jest reprezentacyjne badanie **budżetów gospodarstw domowych**. Badaniem objęte są wszystkie grupy gospodarstw domowych, z wyjątkiem zamieszkujących obiekty zbiorowego zakwaterowania oraz gospodarstw cudzoziemców.

Jednostką badania jest **gospodarstwo domowe** jedno- lub wieloosobowe. Gospodarstwo domowe **jednoosobowe** stanowi osoba utrzymująca się samodzielnie, tzn. niełącząca swoich dochodów z dochodami innych osób bez względu na to, czy mieszka sama czy z innymi osobami. Przez gospodarstwo domowe **wieloosobowe** rozumie się zespół osób zamieszkujących razem i wspólnie utrzymujących się.

Wyniki badania oparte są na oświadczeniach osób biorących udział w badaniu budżetów gospodarstw domowych. **W celu zachowania relacji między strukturą danej zbiorowości a strukturą społeczno-demograficzną zbiorowości generalnej, wyniki z badania za 2004 r. przeważone zostały danymi o strukturze gospodarstw domowych według liczby osób i miejsca zamieszkania pochodzącymi z Narodowego Spisu Powszechnego 2002 r.**

2. Badanie budżetów gospodarstw domowych prowadzone jest metodą rotacji miesięcznej w cyklu kwartalnym, co oznacza, że w każdym miesiącu w badaniu uczestniczą inne gospodarstwa domowe, a po kwartale w gospodarstwach domowych, które brały udział w badaniu miesięcznym danego kwartału przeprowadzany jest wywiad dotyczący niektórych wydatków, m.in. na zakup przedmiotów trwałego użytkowania (telewizor, pralkę, lodówkę itp.), na opłatę za usługi (lekarskie, stomatologiczne itp.) oraz wyposażenia gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania.

Badaniem objęto wszystkie gospodarstwa domowe zamieszkałe na wylosowanych mieszkaniach, reprezentujące społeczno-ekonomiczne grupy ludności, tj. gospodarstwa domowe: pracowników, pracowników użytkujących gospodarstwo rolne, rolników, pracujących na własny rachunek, emerytów, rencistów oraz utrzymujących się z niezarobkowych źródeł (innych niż

## CHAPTER VIII

### HOUSEHOLD BUDGETS

#### General notes

1. The basic source of information regarding the living conditions of the population, i.e., the level and structure of available income, expenditures and consumption as well as the furnishing of households with durable goods, is a sample survey of **household budgets**. Included in the survey are all groups of households, with the exception of those living in institutional households as well as households of foreign citizens.

The survey unit is a one- or a multi-person **household**. A **one-person** household is understood as an individual independently maintained, i.e., income is not combined with the income of others regardless of whether the individual lives alone or with other persons. A **multi-person** household is understood as a group of people living together and maintaining themselves jointly.

Survey results are based on declarations made by persons participating in the survey of household budgets. **In order to maintain the relation between the structure of the surveyed population and the socio-demographic structure of the total population, data for 2004 obtained from the household budget survey were weighted with data on the structure of households by the number of persons and place of residence on the basis of the 2002 National Census.**

2. The survey of household budgets is conducted using the method of monthly rotation with a quarterly cycle, which means that, each month, different households participate in the survey, and after each quarter an interview is conducted in households which participated in the monthly survey of a given quarter concerning some expenditures, i.e., on purchases of durable goods (a television set, washing machine, refrigerator, etc.), on payments for services (medical, dental, etc.) as well as on furnishing the household with durable goods.

The survey included all households within randomly selected dwellings representing socio-economic groups of the population, i.e., households of: employees, employee-farmers, farmers, self-employed, retirees, pensioners as well as households maintained from non-earned sources (other than retirement pay and pensions).



emerytura i renta).

**3. Kategorie osób występujących w gospodarstwach domowych (tabl. 1)** ustalone zostały na podstawie ich głównego źródła utrzymania, czyli źródła przynoszącego największy dochód:

1) do osób pracujących zalicza się:

- a) pracujących najemnie, dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy najemnej, niezależnie od rodzaju umowy zawartej z pracodawcą (umowa o pracę na czas nieokreślony lub określony, mianowanie, powołanie, praca sezonowa, praca dorywcza, umowa o wykonanie pracy nakładczej, umowa agencyjna, umowa-zlecenie, umowa ustna itd.); do tej grupy pracujących zaliczono również członków spółdzielni produkcji rolniczej (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin),
- b) pracujących w gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy w użytkowanym przez siebie gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie,
- c) pracujących na własny rachunek (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest prowadzenie działalności gospodarczej (poza użytkowaniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie), w tym wynajem budynków i budowli oraz wykonywanie wolnego zawodu;

2) osoby utrzymujące się ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, których głównym źródłem utrzymania jest m.in. emerytura, renta rodzinna, zasiłek dla bezrobotnych bądź inne świadczenia z Funduszu Pracy, zasiłek wychowawczy, pielęgnacyjny, pomoc materialna i pomoc w formie usług, alimony z Funduszu Alimentacyjnego, stypendia;

3) osoby pozostające na utrzymaniu (bez własnego źródła utrzymania) są utrzymywane przez inne osoby będące członkami tego samego gospodarstwa domowego.

**4. Dochód rozporządzalny** obejmuje bieżące dochody pieniężne i niepieniężne (w tym wartość spożycia naturalnego, tj. wartość towarów i usług konsumpcyjnych pobranych na potrzeby gospodarstwa domowego z działalności gospodarczej na własny rachunek – rolniczej i pozarolniczej oraz wartość towarów i usług otrzymanych bezpłatnie), bez zaliczek na podatek dochodowy od osób fizycznych płaconych z tytułu dochodów (z pracy najemnej, ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych oraz ze świadczeń pomocy społecznej), bez składek na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne płacone przez ubezpieczonego pracownika oraz bez podatków płaconych przez osoby pracujące na własny rachunek.

**3. Categories of persons comprising households (table 1)** were established on the basis of their primary source of maintenance, i.e., source deriving the greatest income:

1) *employed persons include:*

- a) *hired employees, for whom the main source of maintenance is income from hired work, regardless of the type of contract concluded with the employer (a labour contract for a specified or unspecified period, postings, appointments, seasonal work, odd jobs, outwork, agency contracts, commission contracts, verbal contracts, etc.). Members of agricultural production co-operatives (including contributing family workers) were also included in this group of employees,*
- b) *employees on a private farm in agriculture (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is income from private farm work,*
- c) *self-employed persons (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is conducting economic activity (excluding the use of a private farm in agriculture), of which leasing buildings and structures as well as persons practising a learned profession;*

2) *persons maintained from social security benefits and from social assistance benefits, for whom the main source of maintenance is retirement pay, pension, unemployment benefit and other benefits from the Labour Fund, child-care benefits, nursing benefits, material assistance and assistance in the form of services, alimony paid from the Alimony Fund, scholarships;*

3) *dependents (without their own source of maintenance) are maintained by other persons being members of the same household.*

**4. Available income** includes current monetary and non-monetary income (including the value of own consumption, i.e., consumer goods and services acquired for household needs from self-employed agricultural or non-agricultural economic activity as well as the value of goods and services received free of charge), excluding prepayments on personal income tax paid with income from hired labour and social security benefits and from social assistance benefits excluding contributions to compulsory social security paid by the insured employee as well as excluding taxes paid by self-employed persons.

*Available income comprises:*

W skład dochodu rozporządzalnego wchodzi:

- 1) dochód z pracy najemnej – uzyskany we wszystkich miejscach pracy danego członka gospodarstwa domowego, niezależnie od długości trwania okresu pracy i rodzaju umowy o pracę – który obejmuje wszystkie dochody uzyskiwane z tytułu pracy najemnej, w tym: wynagrodzenia (patrz dział „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych”, ust. 1), wypłaty niezaliczone do wynagrodzeń (np. dodatek za rozłąkę, ekwiwalent pieniężny za używanie własnej odzieży zamiast roboczej, kwoty uzyskane z zakładowego funduszu świadczeń socjalnych), zasiłki chorobowe (pobrane w czasie trwania stosunku pracy), wyrównawcze, opiekuńcze, dochody w formie niepieniężnej (opłacone przez pracodawcę),
- 2) dochód z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie, który stanowi różnicę między wartością produkcji rolniczej (łącznie ze spożyciem naturalnym) a poniesionymi bieżącymi nakładami na nią (tj. zakup produktów i usług, wynagrodzenie i składki na obowiązkowe ubezpieczenie społeczne pracowników najemnych) i podatkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie,
- 3) dochód z pracy na własny rachunek, który stanowi część dochodu uzyskanego z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (poza gospodarstwem indywidualnym w rolnictwie), w tym dochód z wynajmu budynków i budowli oraz dochód z wykonywania wolnego zawodu, jaka została przeznaczona na pozyskanie towarów i usług konsumpcyjnych na potrzeby gospodarstwa domowego oraz na inwestycje o charakterze mieszkaniowym (zakup, budowa, remont lub modernizacja mieszkania lub domu mieszkalnego),
- 4) dochód z tytułu własności (odsetki, udziały w zyskach przedsiębiorstw, w tym dywidendy, dochody z dzierżawy ziemi) oraz dochody z wynajmu budynków (w tym mieszkań) i budowli (w tym garaży) niezwiązanych z prowadzoną działalnością gospodarczą, który stanowi różnicę między przychodami a poniesionymi nakładami i podatkami,
- 5) dochód ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, który obejmuje m.in.: emerytury i renty, zasiłki z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej (w tym alimenty wypłacane z Funduszu Alimentacyjnego),

- 1) *income from hired work – obtained in all workplaces by the given household member, regardless of the length of time worked or the type of labour agreement – which includes: all income obtained from hired labour, including: wages and salaries (see the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 1), payments not included in wages and salaries (e.g., severance pay, the monetary equivalent for the use of personal rather than company clothing, sums received from a company social benefit fund), sick benefits (taken during the period of employment), compensatory and nursing benefits, income in a non-monetary form (paid by the employer),*
- 2) *income from a private farm in agriculture, which accounts for the difference in the value of agricultural production (including own consumption) and current expenditures borne on it (i.e., the purchase of products and services, wages and salaries as well as contributions to compulsory social security of hired employees) as well as taxes connected with tending a private farm in agriculture,*
- 3) *income from self-employment, which accounts for a portion of income obtained from conducting self-employed economic activity (excluding a private farm in agriculture), of which income from leasing buildings and structures and income from practising a learned profession, which was designated for household needs as well as for investments with a residential character (purchasing, building, renovating or modernizing a dwelling or house),*
- 4) *income from title of property (interest, shares in company profits, including dividends, income from land leasing), income from the rental of buildings (including dwellings) and structures (including garages) not connected with conducting economic activity, measured as a difference between revenues and investment and taxes,*
- 5) *income from social security benefits and social assistance benefits which include i.a.: retirement pay and pensions, social security benefits and social assistance benefits (including alimony paid from the Alimony Fund),*

6) pozostały dochód, który obejmuje m.in. dary (w tym alimenty od osób prywatnych), odszkodowania z tytułu ubezpieczeń w instytucjach ubezpieczeniowych, wygrane w grach hazardowych i loteryjnych.

Dochód rozporządzalny przeznaczony jest na wydatki oraz przyrost oszczędności.

**Dochód do dyspozycji** jest to dochód rozporządzalny pomniejszony o pozostałe wydatki. Dochód do dyspozycji przeznaczony jest na wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz przyrost oszczędności.

**5. Wydatki** obejmują wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz pozostałe wydatki.

**Wydatki na towary i usługi konsumpcyjne** przeznaczone są na zaspokojenie potrzeb gospodarstwa domowego. Obejmują wydatki na towary i usługi zakupione za gotówkę i na kredyt, wartość artykułów otrzymanych bezpłatnie oraz wartość spożycia naturalnego. Towary konsumpcyjne obejmują dobra nietrwałego użytkowania (np. żywność, napoje, artykuły farmaceutyczne), półtrwałego użytkowania (np. odzież, książki, zabawki) i trwałego użytkowania (np. samochody, pralki, lodówki, telewizory).

**Pozostałe wydatki** obejmują m.in. kwoty przekazane innym gospodarstwom domowym i instytucjom niekomercyjnym, w tym dary; koszty zakwaterowania młodzieży i studentów uczących się poza domem; alimenty od osób prywatnych; niektóre podatki, np.: od nieruchomości, od spadków i darowizn, od dochodów z własności, z wynajmu i sprzedaży nieruchomości; straty pieniężne.

**6.** Grupowania przychodów i rozchodów gospodarstw domowych dokonano w dostosowaniu do zasad systemu rachunków narodowych. Wydatki na towary i usługi konsumpcyjne zagregowano zgodnie z Klasyfikacją Spożycia Indywidualnego według Celu do Badania Budżetów Gospodarstw Domowych (COICOP/HBS).

**7. Spożycie** artykułów żywnościowych (w ujęciu ilościowym) w gospodarstwach domowych obejmuje artykuły zakupione za gotówkę i na kredyt, otrzymane nieodpłatnie oraz pobrane z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie bądź z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (spożycie naturalne); bez spożycia w placówkach gastronomicznych.

6) *other income, which includes, i.a.: gifts (of which private alimony), insurance indemnities, winnings from games of chance and lotteries.*

*Available income is designated for expenditures as well as for an increase in savings.*

**Disposable income** is understood as available income less other expenditures. Disposable income is designated for consumer goods and services as well as for an increase in savings.

**5. Expenditures** include expenditures on consumer goods and services as well as other expenditures.

**Expenditures on consumer goods and services** are designated for meeting household needs. They include expenditures on goods and services purchased for cash and on credit, the value of articles received gratis as well as the value of own consumption. Consumer goods include non-durable goods (e.g., food, beverages, pharmaceutical products), semi-durable goods (e.g., clothing, books, toys) and durable goods (e.g., cars, washing machines, refrigerators, television sets).

**Other expenditures** include, i.a.: amounts transferred to other households and non-commercial institutions, including gifts; boarding costs of youth and students studying away from home; alimony; some taxes, e.g.: on real estate, inheritance and donations, income from property as well as renting and selling real estate; monetary losses.

**6.** Household revenues and expenses are classified in accordance with the principles of national accounts systems. Expenditures on consumer goods and services were aggregated in accordance with the Classification of Individual Consumption by Purpose for the Household Budget Survey (COICOP/HBS).

**7. Consumption** of foodstuffs (in terms of quantity) in households includes articles purchased for cash and on credit, received gratis as well as taken from a private farm in agriculture or from conducted self-employed economic activity (own consumption); excluding consumption in catering establishments.

TABL. 1 (92). **GOSPODARSTWA DOMOWE**  
*HOUSEHOLDS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	SPECIFICATION
Gospodarstwa domowe objęte badaniem.....	4244	4479	<i>Households included in the survey</i>
Przeciętna liczba osób w gospodarstwie domowym.....	2,91	2,89	<i>Average number of persons in a household</i>
w tym:			<i>of which:</i>
pracujących .....	0,92	0,95	<i>employed</i>
pobierających świadczenia z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej.....	0,84	0,82	<i>receiving social security benefits and social assistance benefits</i>
w tym emeryturę lub rentę .....	0,67	0,68	<i>of which retirement pay and pension</i>
pozostających na utrzymaniu.....	1,08	1,08	<i>dependents</i>

TABL. 2 (93). **PRZECIĘTNY MIESIĘCZNY DOCHÓD ROZPORZĄDZALNY NA 1 OSOBĘ**  
**W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
*AVERAGE MONTHLY PER CAPITA AVAILABLE INCOME OF HOUSEHOLDS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	SPECIFICATION
	w zł	in zł	
Dochód rozporządzalny .....	748,29	792,82	<i>Available income</i>
w tym:			<i>of which:</i>
z pracy najemnej .....	345,66	374,02	<i>from hired work</i>
z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie.....	3,70 <sup>a</sup>	4,63 <sup>b</sup>	<i>from a private farm in agriculture</i>
z pracy na własny rachunek.....	46,51	57,36	<i>from self-employment</i>
ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej .....	308,99	318,79	<i>from social security benefits and social assistance benefits</i>
Dochód do dyspozycji .....	718,48	759,97	<i>Disposable income</i>

**a – b** Błąd względny szacunków przekracza 10% i wynosi: **a** – 25,69%, **b** – 29,01%.

**a – b** Relative error of estimates exceeds 10% and is: **a** – 25,69%, **b** – 29,01%.

TABL. 3 (94). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYDATKI NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
**AVERAGE MONTHLY PER CAPITA EXPENDITURES OF HOUSEHOLDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	SPECIFICATION
	w zł	in zł	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>696,41</b>	<b>708,04<sup>a</sup></b>	<b>T O T A L</b>
W tym towary i usługi konsumpcyjne.....	666,60	675,19 <sup>b</sup>	<i>Of which consumer goods and services</i>
w tym:			<i>of which:</i>
żywność i napoje bezalkoholowe.....	196,42	197,11	<i>food and non-alcoholic beverages</i>
napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe.....	20,21	19,87	<i>alcoholic beverages and tobacco</i>
odzież i obuwie.....	30,34	32,72	<i>clothing and footwear</i>
użytkowanie mieszkania i nośniki energii.....	160,87	153,28	<i>housing, water, electricity, gas and other fuels</i>
wyposażenie mieszkania i prowadzenie gospodarstwa domowego .....	33,72	33,97	<i>furnishings, household equipment and routine maintenance of the house</i>
zdrowie .....	34,26	33,48	<i>health</i>
transport .....	53,79	60,34	<i>transport</i>
łącznie .....	32,85	38,00	<i>communication</i>
rekreacja i kultura .....	44,14	47,24	<i>recreation and culture</i>
edukacja <sup>c</sup> .....	9,49	8,19	<i>education<sup>c</sup></i>
restauracje i hotele.....	10,63	11,49	<i>restaurants and hotels</i>
inne towary i usługi.....	32,46	32,61	<i>miscellaneous goods and services</i>

**a** Bez funduszu remontowego, który od 2005 r. został zaklasyfikowany do rozchodów kapitałowych i wyniósł ogółem 7,28 zł. **b** Łącznie z kieszonkowym nieuwzględnionym w podziale według rodzajów wydatków. **c** Łącznie z wychowaniem przedszkolnym.

**a** Excluding modernization fund, which since 2005 has been classified to capital expenditure and amounted 7,28 zł total. **b** Including pocket money not considered in terms by types of expenditures. **c** Including pre-school education.

TABL. 4 (95). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE NIEKTÓRYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
**AVERAGE MONTHLY PER CAPITA CONSUMPTION OF SELECTED FOODSTUFFS OF HOUSEHOLDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	SPECIFICATION
Pieczywo i produkty zbożowe w kg .....	8,19	7,96	<i>Bread and cereals in kg</i>
w tym pieczywo .....	5,87	5,73	<i>of which bread</i>
Mięso w kg .....	5,42	5,32	<i>Meat in kg</i>
Ryby <sup>a</sup> w kg.....	0,45	0,47	<i>Fish<sup>a</sup> in kg</i>
Mleko <sup>b</sup> , napoje mleczne i jogurty w l .....	4,40	4,09	<i>Milk<sup>b</sup>, milk-based beverages and yoghurt in l</i>
w tym mleko <sup>b</sup> .....	3,74	3,44	<i>of which milk<sup>b</sup></i>

**a** Bez marynat, przetworów ze zwierząt morskich i słodkowodnych, wyrobów garmazeryjnych i panierowanych. **b** Bez zagęszczonego i w proszku.

**a** Excluding pickles, processed sea and fresh-water food and fish, ready-to-serve foods including coated food products. **b** Excluding condensed and powdered milk.

TABL. 4 (95). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE NIEKTÓRYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH (dok.)**  
**AVERAGE MONTHLY PER CAPITA CONSUMPTION OF SELECTED FOODSTUFFS OF HOUSEHOLDS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	SPECIFICATION
Sery w kg .....	0,84	0,86	<i>Cheese in kg</i>
Jaja w szt .....	14,95	14,86	<i>Eggs in units</i>
Oleje i pozostałe tłuszcze w kg.....	1,58	1,51	<i>Oils and fats in kg</i>
Owoce <sup>c</sup> w kg.....	3,58	3,45	<i>Fruit <sup>c</sup> in kg</i>
Warzywa <sup>d</sup> w kg.....	11,70	11,08	<i>Vegetables <sup>d</sup> in kg</i>
Cukier w kg .....	1,48	1,39	<i>Sugar in kg</i>

**c** Łącznie z nasionami i pestkami jadalnymi (w 2004 r. w grupie „warzywa”). **d** Bez nasion i pestek jadalnych (w 2004 r. w grupie „warzywa”).

**c** Including edible seeds and stones (in 2004 in the group “vegetables”). **d** Excluding edible seeds and stones (in 2004 in the group “vegetables”).

TABL. 5 (96). **GOSPODARSTWA DOMOWE WYPOSAŻONE W NIEKTÓRE PRZEDMIOTY TRWAŁEGO UŻYTKOWANIA<sup>a</sup>**  
**HOUSEHOLDS FURNISHED WITH SELECTED DURABLE GOODS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	SPECIFICATION
	w % ogółu gospodarstw domowych in % of total households		
Chłodziarka .....	98,3	97,4	Refrigerator
Zamrażarka .....	26,4	28,5	Freezer
Automat pralniczy .....	85,4	88,5	Automatic washing machine
Zmywarka do naczyń .....	3,9	5,2	Dishwasher
Kuchenka mikrofalowa .....	24,6	31,1	Microwave oven
Samochód osobowy .....	44,4	47,3	Passenger car
Odbiornik radiofoniczny .....	61,0	60,7	Radio set
Zestaw do odbioru, rejestracji i odtwarza- nia dźwięku (wieża) .....	43,6	46,5	Hi-fi stereo music system
Odbiornik telewizyjny .....	98,3	98,3	Television set colour
Telefon komórkowy .....	53,5	66,9	Mobile phone
Magnetowid, odtwarzacz .....	52,8	51,8	Videorecorder
Urządzenie do odbioru telewizji satelitar- nej <sup>b</sup> .....	49,9	50,7	Satellite television equipment <sup>b</sup>
Komputer osobisty .....	34,1	41,7	Personal computer
w tym z dostępem do Internetu .....	18,3	27,3	of which with access to the Internet

**a** Opracowano na podstawie stanu w końcu poszczególnych kwartałów. **b** Łącznie z telewizją kablową.

**a** Compiled on the basis of data at the end of individual quarters. **b** Including cable television.

## DZIAŁ IX

### INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA

#### Uwagi ogólne

#### Infrastruktura komunalna

1. Informacje o urządzeniach i usługach komunalnych opracowano **metodą rodzaju działalności**, tj. według kryterium przeznaczenia urządzeń, niezależnie od przeważającego rodzaju działalności podmiotu gospodarczego, z wyjątkiem danych o komunikacji miejskiej opracowanych metodą przedsiębiorstw.

Definicję **metody przedsiębiorstw** podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 6.

Dane o urządzeniach komunalnych dotyczą urządzeń czynnych.

2. Informacje o **długości sieci wodociągowej i gazowej** dotyczą przewodów ulicznych bez połączeń prowadzących do budynków mieszkalnych i innych obiektów. Informacje o sieci gazowej uwzględniają dane o sieci przesyłowej (magistralnej) oraz sieci rozdzielczej.

Dane o **długości sieci kanalizacyjnej**, oprócz przewodów ulicznych, uwzględniają kolektory, tj. przewody odbierające ścieki z sieci ulicznej; nie uwzględniają natomiast kanałów przeznaczonych wyłącznie do odprowadzania wód opadowych.

Przez **połączenia wodociągowe, kanalizacyjne i gazowe** prowadzące do budynków mieszkalnych (łącznie z budynkami zbiorowego zamieszkania, jak np.: hotele pracownicze, domy studenckie i internaty, domy opieki społecznej) rozumie się odgałęzienia łączące poszczególne budynki z siecią rozdzielczą lub w przypadku kanalizacji – z siecią ogólnospławną.

3. **Zdrój uliczny** jest to urządzenie zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego, służące do pobierania wody przez ludność bezpośrednio z tego przewodu.

Dane o zużyciu wody z wodociągów w gospodarstwach domowych obejmują ilość wody pobranej z sieci wodociągowej za pomocą urządzeń zainstalowanych w budynku.

4. Dane o **korzystających z wodociągu i kanalizacji** obejmują ludność zamieszkałą w bu-

## CHAPTER IX

### MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

#### General notes

#### Municipal infrastructure

1. Information regarding municipal installations and services was compiled using the **kind of activity method**, i.e., according to the criterion of installation designation, regardless of the predominant kind of activity of the economic entity, with the exception of data regarding urban area transportation compiled using the enterprise method.

The definition of the **enterprise method** is given in general notes to the Yearbook, item 6.

Data regarding municipal installations concern operative installations.

2. Information regarding the **length of the water-line and gas-line network** concerns street conduits excluding connections leading to residential buildings and other constructions. Information regarding gas-line networks includes data on the transmission (main) and the distribution network.

Data regarding the **length of the sewerage network**, apart from street conduits, include collectors, i.e., conduits receiving sewerage from the street network; while they do not include sewers designed exclusively for draining run-off.

**Water-line, sewerage and gas-line connections** leading to residential buildings (including collective accommodation facilities, e.g.: employee boarding houses, student dormitories and boarding schools, social welfare homes) are understood as branches linking individual buildings with the distribution system or, in the case of the sewerage system, with the main drainage system.

3. A **street outlet** is a device connected with the water supply system, used by population as direct source of water supply.

Data regarding consumption of water in households include quantity of water collected from water-line system by facilities installed in building.

4. Data regarding **users of water-line systems and sewerage systems** include the population living in residential buildings connected to a defined system as well as the population using

dynekach mieszkalnych dołączonych do określonej sieci oraz ludność korzystającą z wodociągu poprzez źródła podwórzowe i uliczne (urządzenia zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego), a w przypadku kanalizacji – wpusty kanalizacyjne.

Dane o **korzystających z gazu** dotyczą ludności w mieszkaniach wyposażonych w instalacje gazu z sieci.

Dane o ludności korzystającej z wodociągu, kanalizacji i gazu obejmują również ludność w budynkach zbiorowego zamieszkania.

**5. Dane o liczbie odbiorców i zużyciu energii elektrycznej** do 2004 r. nie obejmują gospodarstw domowych, których głównym źródłem utrzymania jest dochód z użytkowanego gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie.

**Zużycie energii elektrycznej i gazu z sieci** w gospodarstwach domowych (w tym również zużycie w gospodarstwach domowych prowadzących drobną działalność usługową) ustala się na podstawie zaliczkowego systemu opłat.

**6. Informacje z zakresu ciepłownictwa** obejmują budynki mieszkalne oraz urzędy i instytucje ogrzewane centralnie za pośrednictwem sieci przesyłowej rozumianej jako układ instalacji połączonych i współpracujących ze sobą, służące do przesyłania i dystrybucji czynnika grzejącego do odbiorcy zgodnie z ustawą z dnia 10 IV 1997 r. Prawo energetyczne (Dz. U. Nr 54, poz. 348) z późniejszymi zmianami.

Dane w tabl. 4 dotyczą budynków i lokali ogrzewanych przy pomocy urządzeń jednostek gospodarki komunalnej i mieszkaniowej oraz spółdzielni mieszkaniowych i zakładów pracy, niezależnie od źródła wytwarzania energii cieplnej (własnych lub obcych).

**Kotłownia** to budynek lub pomieszczenie wraz z ustawionymi w nim kotłami oraz urządzeniami służącymi do wytwarzania energii cieplnej na cele grzewcze lub ogrzewania i równoczesnego dostarczania ciepłej wody.

**7. Informacje o komunikacji miejskiej naziemnej** dotyczą **komunikacji autobusowej, tramwajowej i trolejbusowej** i obejmują działalność przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej, publicznych i prywatnych. W danych o komunikacji autobusowej uwzględniono również autobusy pospieszne oraz obsługę ruchu podmiejskiego i międzymiastowego; dane nie obejmują działalności przedsiębiorstw Państwowej Komunikacji Samochodowej obsługujących niektóre miasta oraz linii i tras komunikacyjnych obsługujących wyłącznie zakłady pracy.

a water-line system through a common courtyard or street outlet (equipment connected to the street water-line conduit), and in the case of sewerage – sewerage inlets.

Data regarding **gas users** concern the population in dwellings equipped with gas installations connected to the gas-line system.

Data regarding population using the water-line system, the sewerage system and the gas-line system also include the population in collective accommodation facilities.

**5. Data regarding the number of consumers and the consumption of electricity** till 2004 do not include households, in which the main source of maintenance is income from a private farm in agriculture.

**The consumption of electricity and gas from the gas-line network** in households (also including consumption in households conducting small-scale service activity) is established on the basis of an estimated system of payments.

**6. Information within the range of heating** regards dwellings as well as offices and institutions centrally heated by heat transmission network, which is considered as a system of connected conduits co-operating with one another and serving the purpose of transmission and distribution of heating medium to the consumers in accordance with Energy Law dated 10 IV 1997 (Journal of Laws No. 54, item 348) with later amendments.

Data in the table 4 apply to buildings and premises heated by installations operated by communal and housing organizations and by housing co-operatives or enterprises, regardless of the sources supplying the thermal energy (own and other).

**Boiler-house** is a building or space with boilers and installations used for production of thermal energy to heating or both heating and supplying warm water.

**7. Information regarding urban ground transport** concerns **bus, tram and trolley-bus communication** and includes the activity of public and private urban transport enterprises and companies. In the data regarding bus service, express buses and minibuses as well as suburban and inter-city service have also been included; data do not include the activity of the Państwowa Komunikacja Samochodowa enterprises servicing some urban areas as well as transport lines and routes exclusively servicing work plac-



Przez **linię komunikacyjną** rozumie się trasę łączącą krańcowe punkty przebiegu wozów oznaczonych tym samym numerem lub znakiem literowym. Jako długość linii komunikacyjnych przyjęto sumę długości wszystkich stałych dziennych linii autobusowych, tramwajowych, trolejbusowych, po których kursują wozy oznaczone odrębnymi numerami lub znakami literowymi.

**Długość tras** jest to długość odcinków ulic (dróg, torowisk), po których kursują autobusy, tramwaje lub trolejbusy.

**8. Dane o odpadach komunalnych** dotyczą odpadów powstających w gospodarstwach domowych, a także u innych wytwórców odpadów (bez odpadów niebezpiecznych), które ze względu na swój charakter lub skład są podobne do odpadów powstających w gospodarstwach domowych.

Informacje o odpadach komunalnych podaje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Środowiska z dnia 27 IX 2001 r. w sprawie katalogu odpadów (Dz. U. Nr 112, poz. 1206).

**9. Dane o nieczystościach ciekłych** dotyczą nieczystości pochodzących z gospodarstw domowych (budynków mieszkalnych), budynków użyteczności publicznej oraz budynków jednostek prowadzących działalność gospodarczą – w przypadku gdy nie są odprowadzane siecią kanalizacyjną.

## Mieszkania

**1. Informacje o zasobach mieszkaniowych i mieszkaniach oddanych do użytkowania** dotyczą mieszkań, a także izb i powierzchni użytkowej w tych mieszkaniach, znajdujących się w budynkach mieszkalnych i niemieskalnych. Dane nie obejmują lokali zbiorowego zamieszkania (hotelu pracowniczych, domów studenckich i internatów, domów opieki społecznej i in.) i pomieszczeń nie przeznaczonych na cele mieszkalne, a z różnych względów zamieszkanym (pomieszczeń inwentarskich, barakowozów, statków, wagonów i in.).

**Mieszkanie** jest to lokal składający się z jednej lub kilku izb łącznie z pomieszczeniami pomocniczymi, wybudowany lub przebudowany dla celów mieszkalnych dla jednej rodziny, konstrukcyjnie wydzielony (trwałymi ścianami) w obrębie budynku, do którego to lokalu prowadzi niezależne wejście z klatki schodowej, ogólnego korytarza, wspólnej sieni bądź bezpośrednio z ulicy, podwó-

es.

**Transport line** is understood as a route connecting the extreme points of the route of vehicles designated with the same number or letter. The length of the transport lines is the sum of the length of all of the scheduled daytime bus, tram and trolley-bus lines over which vehicles designated with separate numbers or letters travel.

The **length of routes** is the length of the sections of streets (roads, tracks) over which buses, trams or trolley-buses travel.

**8. Data on municipal waste** concern the waste produced in households, and also at other waste producers (excluding hazardous waste), which in respect of their character or composition is similar to the waste produced in households.

Information on communal wastes is quoted according to regulation of the Minister of Environment of 27 IX 2001 on catalogue of wastes (Journal of Laws No. 112, item 1206).

**9. Data on liquid waste** concern waste which comes from households (dwellings), public buildings and buildings of units conducting economic activity – in case they are not discharged by sewerage system.

## Dwellings

**1. Information regarding dwelling stocks and completed dwellings** concerns dwellings, as well as rooms and the usable floor space in these dwellings, located in residential and non-residential buildings. Data do not include collective accommodation facilities (employee hostels, student dormitories and boarding schools, social welfare homes and others) and spaces not designed for residential purposes, but which for various reasons are inhabited (animal accommodations, caravans, ships, wagons and others).

A **dwelling** is a premise comprising one or several rooms including auxiliary spaces, built or remodelled for residential purposes for a single family, structurally separated (by permanent walls) within a building, into which a separate access leads from a staircase, passage, common hall or directly from the street, courtyard or garden.

rza lub ogrodu.

**Izba** jest to pomieszczenie w mieszkaniu oddzielone od innych pomieszczeń stałymi ścianami, o powierzchni co najmniej 4 m<sup>2</sup>, z bezpośrednim oświetleniem dziennym, tj. oknem lub oszklonymi drzwiami w ścianie zewnętrznej budynku. Za izbę uważa się zarówno pokój, jak i kuchnię – jeśli odpowiada warunkom określonym w definicji.

Dane o **liczbie izb w mieszkaniach** uwzględniają także izby użytkowane stale i wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej, jeżeli izby te znajdowały się w obrębie mieszkania konstrukcyjnego i nie miały dodatkowego, oddzielnego wejścia z podwórza lub z ogólnie dostępnej części budynku.

**Powierzchnia użytkowa** mieszkania jest to łączna powierzchnia pokoi, kuchni, przedpokoi, łazienek i wszystkich innych pomieszczeń wchodzących w skład mieszkania.

2. Dane o **zasobach mieszkaniowych** podano na podstawie bilansu zasobów mieszkaniowych – według stanu w dniu 31 XII, w każdorazowym podziale administracyjnym.

3. Bilanse zasobów mieszkaniowych sporządza się dla okresów międzyspisowych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu bieżącej sprawozdawczości, tj. przyrostów i ubytków zasobów mieszkaniowych.

4. Dane dotyczą zasobów mieszkaniowych zamieszkałych i niezamieszkałych (w tablicy 9-11). Przy przeliczeniach na osobę (tabl. 9) przyjęto ogólną liczbę ludności wg stanu w dniu 31 XII.

5. Dane o **liczbie mieszkań wyposażonych w instalacje** (na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych) uwzględniają modernizację mieszkań spółdzielni mieszkaniowych, gmin, zakładów pracy, wspólnot mieszkaniowych i budownictwa społecznego czynszowego oraz szacunek przyrostu mieszkań, które zostały wyposażone w instalacje w budynkach indywidualnych w wyniku ich modernizacji.

6. Informacje o **mieszkaniach, powierzchni użytkowej mieszkań oraz o izbach oddanych do użytkowania** dotyczą mieszkań w budynkach nowo wybudowanych i rozbudowanych (w części stanowiącej rozbudowę) oraz uzyskanych w wyniku przebudowy pomieszczeń niemieszkalnych.

A **room** is a space in a dwelling separated from other spaces by permanent walls, with an area of at least 4 m<sup>2</sup>, with direct day lighting, i.e., with a window or door containing a glass element in an external wall of the building. A kitchen area is treated as a room if it meets the conditions described in the definition.

Data regarding the **number of rooms in dwellings** also include rooms used regularly and exclusively to conduct economic activity, if these rooms are located within a construction of dwelling and do not have an additional, separate access from street, courtyard or from a common space in the building.

The **usable floor space** of a dwelling is the total usable floor space of the rooms, kitchen, foyers, bathrooms and all other spaces comprising the dwelling.

2. Data regarding **dwelling stocks** have been compiled on the basis of the balance of dwelling stocks, as of 31 XII, in each administrative division.

3. The balances of dwelling stocks are estimated for periods between censuses on the basis of results from last census with regard to the current reporting i.e. increase and decrease in dwelling stocks.

4. Data concern inhabited and uninhabited dwelling stocks (in the tables 9-11). When computing per capita data (table 9), the number of the population as of 31 XII was applied.

5. Data regarding the **number of dwellings fitted with installations** (on the basis of balances of dwelling stocks) include the modernization of dwellings belonging to housing co-operatives, gminas, employers, condominiums and public building society dwellings as well as the estimate of the increase of dwellings which were fitted with installations in private buildings as a result of their modernization.

6. Information regarding **dwellings, usable floor space of dwellings as well as rooms completed** concerns dwellings in newly built and expanded buildings (the enlarged portion) as well as dwellings obtained as a result of adapting non-residential spaces.

Information regarding the results of:

Informacje o efektach:

- **budownictwa spółdzielczego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez spółdzielnie mieszkaniowe, z przeznaczeniem dla osób będących członkami tych spółdzielni,
  - **budownictwa komunalnego (gminnego)** dotyczą mieszkań realizowanych w całości z budżetu gminy (głównie o charakterze socjalnym lub interwencyjnym),
  - **budownictwa zakładowego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez zakłady pracy (sektora publicznego i prywatnego), z przeznaczeniem na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych pracowników tych zakładów (bez mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego),
  - **budownictwa przeznaczonego na sprzedaż lub wynajem** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez różnych inwestorów w celu osiągnięcia zysku (bez mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego),
  - **budownictwa społecznego czynszowego** dotyczą mieszkań realizowanych przez towarzystwa budownictwa społecznego (działające na zasadzie non profit), z wykorzystaniem kredytu z Krajowego Funduszu Mieszkaniowego,
  - **budownictwa indywidualnego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne (prowadzące i nieprowadzące działalność gospodarczą), kościoły i związki wyznaniowe, z przeznaczeniem na użytek własny inwestora lub na sprzedaż i wynajem.
- **co-operative construction** concerns dwellings completed by housing co-operatives, designated for persons being members of these co-operatives,
  - **municipal (gmina) construction** concerns dwellings realized in full from the gmina budget (primarily with a public assistance or intervention character),
  - **company construction** concerns dwellings completed by companies (of the public and private sectors), designated for meeting the residential needs of the employees of these companies (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction),
  - **construction for sale or rent** concerns dwellings completed by various investors in order to obtain a profit (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction),
  - **public building society** concerns dwellings built by public building societies (operating on a non-profit basis) utilizing credit granted by the National Housing Fund,
  - **private construction** concerns dwellings completed by natural persons (conducting or not conducting economic activity), churches and religious associations, designated for own use of the investor or for sale and rent.

**Infrastruktura komunalna**  
*Municipal infrastructure*

TABL. 1 (97). **WODOCIĄGI I KANALIZACJA**  
Stan w dniu 31 XII  
**WATER-LINE AND SEWERAGE SYSTEMS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Sieć rozdzielcza w km</b>				<b>Distribution network in km</b>
Wodociągowa.....	17268,2	17821,3	18344,1	Water-line
Kanalizacyjna <sup>a</sup> .....	5944,6	7441,1	8231,9	Sewerage <sup>a</sup>
<b>Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych</b>				<b>Connections leading to residential buildings</b>
Wodociągowe.....	464372	512499	523424	Water-line system
miasta.....	283015	310624	317180	urban areas
wieś .....	181357	201875	206244	rural areas
Kanalizacyjne .....	137378	192760	205348	Sewerage system
miasta.....	115286	153002	158745	urban areas
wieś .....	22092	39758	46603	rural areas
<b>Zdroje uliczne .....</b>	<b>610</b>	<b>550</b>	<b>524</b>	<b>Street outlets</b>
Miasta.....	383	366	351	Urban areas
Wieś .....	227	184	173	Rural areas
<b>Zużycie wody z wodociągów w gospodarstwach domowych (w ciągu roku) w hm<sup>3</sup> .....</b>	<b>185,4</b>	<b>150,7</b>	<b>147,3</b>	<b>Consumption of water from water-line system in households (during the year) in hm<sup>3</sup></b>
Miasta:				Urban areas:
w hm <sup>3</sup> .....	163,7	129,6	125,8	in hm <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> .....	43,4	34,9	34,1	per capita in m <sup>3</sup>
Wieś w hm <sup>3</sup> .....	21,7	21,1	21,4	Rural areas in hm <sup>3</sup>

<sup>a</sup> Łącznie z kolektorami.

<sup>a</sup> Including collectors.

TABL. 2 (98). **ODBIORCY ORAZ ZUŻYCIE ENERGII ELEKTRYCZNEJ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
**CONSUMERS AND CONSUMPTION OF ELECTRICITY IN HOUSEHOLDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Odbiorcy (stan w dniu 31 XII) w tys.</b>	<b>1726,6</b>	<b>1775,7</b>	<b>1798,1</b>	<b>Consumers (as of 31 XII) in thous.</b>
Miasta.....	1417,7	1422,4	1429,4	Urban areas
Wieś.....	308,9	353,3	368,7	Rural areas
<b>Zużycie (w ciągu roku)</b>				<b>Consumption (during the year)</b>
W GW·h.....	3176,5	3318,5	3382,8	In GW·h
miasta.....	2567,2	2623,9	2645,8	urban areas
wieś.....	609,3	694,6	737,0	rural areas
W kW·h:				In kW·h:
miasta: na 1 mieszkańca.....	679,5	706,9	716,2	urban areas: per capita
na 1 odbiorcę <sup>a</sup> .....	1810,0	1844,7	1851,0	per consumer <sup>a</sup>
wieś – na 1 odbiorcę <sup>a</sup> .....	1975,0	1966,1	1999,2	rural areas – per consumer <sup>a</sup>

**a** Do przeliczeń w 2000 r. przyjęto przeciętną liczbę odbiorców w roku.

**a** The average number of consumers during the year was used in calculations for 2000.

TABL. 3 (99). **SIEĆ GAZOWA ORAZ ODBIORCY I ZUŻYCIE GAZU Z SIECI W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
**GAS-LINE SYSTEM AS WELL AS CONSUMERS AND CONSUMPTION OF GAS FROM GAS-LINE SYSTEM IN HOUSEHOLDS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005			SPECIFICATION
		ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Sieć gazowa w km.....	15422,2	15501,5	9271,5	6230,0	Gas-line network in km
Połączenia prowadzące do budyn- ków mieszkalnych.....	304819	309518	215593	93925	Connections leading to residential buildings
Odbiorcy gazu z sieci <sup>a</sup> w tys. ....	1039,4	1042,9	960,6	82,3	Consumers of gas from gas-line system <sup>a</sup> in thous.
Zużycie gazu z sieci <sup>b</sup> (w ciągu roku) w hm <sup>3</sup> .....	463,3	462,3	402,5	59,8	Consumption of gas from gas-line system <sup>b</sup> (during the year) in hm <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca <sup>c</sup> w m <sup>3</sup> .....	98,5	98,5	109,0	59,8	per capita <sup>c</sup> in m <sup>3</sup>

**a** Bez korzystających z gazomierzy zbiorczych. **b** W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami. **c** Do przeliczeń przyjęto ludność ogółem.

**a** Excluding gas consumers using collective gas-meters. **b** Consumption of gas in natural units on the basis of which settlements with clients occur. **c** The total number of population was used in calculations.

TABL. 4 (100). **OGRZEWNICTWO**  
Stan w dniu 31 XII  
**HOUSE-HEATING**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005			SPECIFICATION
		ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Sieć ciepła w km.....	3527,5*	3552,7	3404,4	148,3	Heating network in km
w tym przesyłowa.....	2556,0*	2576,6	2486,3	90,3	of which transmission
Kotłownie.....	1119*	1245	1129	116	Boiler rooms
Sprzedaż energii cieplnej (w ciągu roku) w GJ.....	39150620*	39117400	39072841	44559	Sale of heating energy (during the year) in GJ
Kubatura budynków ogrzewa- nych centralnie w dam <sup>3</sup> .....	257692*	257573	254545	3028	Cubature of buildings with central heating in dam <sup>3</sup>
w tym budynków mieszkalnych	172923*	173055	171564	1491	of which residential buildings

TABL. 5 (101). **LUDNOŚĆ KORZYSTAJĄCA Z SIECI WODOCIĄGOWEJ, KANALIZACYJNEJ I GAZOWEJ**  
**POPULATION USING WATER-LINE, SEWERAGE AND GAS-LINE SYSTEMS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005			SPECIFICATION
		ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Ludność w tys. – korzystająca <sup>a</sup> z:					Population in thous. – using <sup>a</sup> :
wodociągu .....	4361,3	4357,7	3573,5	784,2	water-line system
kanalizacji.....	3126,2	3151,3	2947,7	203,6	sewerage system
gazu .....	2900,1	2930,6	2651,7	278,9	gas-line system
Ludność – w % ogółu ludności – korzystająca <sup>a</sup> z:					Population – in % of total population – using <sup>a</sup> :
wodociągu .....	92,8	93,0	97,0	78,4	water-line system
kanalizacji.....	66,5	67,3	80,0	20,4	sewerage system
gazu .....	61,7	62,5	72,0	27,9	gas-line system

<sup>a</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> Estimated data.

TABL. 6 (102). **KOMUNIKACJA MIEJSKA** <sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
**URBAN TRANSPORT** <sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Miasta obsługiwane przez zakłady komunikacji miejskiej <sup>b</sup> .....	53	53 <sup>c</sup>	53	Towns served by urban transport companies <sup>b</sup>
Ludność <sup>bc</sup> w miastach obsługiwanych przez zakłady komunikacji miejskiej w tys. ....	3770	3618	4344	Population <sup>bc</sup> in urban areas served by urban transport companies in thous.
Sieć komunikacyjna w km:				Transport network in km:
linie .....	11251	11986	11758	lines
czynne trasy autobusowe <sup>b</sup> .....	5541	5814	6104	bus active routes <sup>b</sup>
Tabor autobusowy .....	1843	1772	1845	Bus fleet

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.  
<sup>b</sup> Łącznie z miastami z województwa małopolskiego: w 2000 r. – Chrzanów, Libiąż, Trzebinia, Bukowno, Sławków; w 2004 r. – Chrzanów, Libiąż i Trzebinia; w 2005 r. – Chrzanów, Libiąż, Trzebinia, Kraków. <sup>c</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> Data concern urban transport enterprises and companies, employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Including the following towns from the Małopolskie Voivodship: in 2000 – Chrzanów, Libiąż, Trzebinia, Bukowno, Sławków; in 2004 – Chrzanów, Libiąż and Trzebinia; in 2005 – Chrzanów, Libiąż, Trzebinia, Kraków. <sup>c</sup> Estimated data.

TABL. 7 (103). **ODPADY KOMUNALNE I NIECZYSTOŚCI CIEKŁE<sup>a</sup>**  
**MUNICIPAL WASTE AND LIQUID WASTE<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005			SPECIFICATION
		ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Odpady komunalne zebrane <sup>b</sup> (w ciągu roku) w t.....	1304111	1306602	.	.	Municipal waste collected <sup>b</sup> (during the year) in t
w tym z gospodarstw domowych	935690	934086	.	.	of which from households
w tym wyselekcjonowane:					of which selected:
makulatura .....	9880	13721	.	.	waste-paper
szkło .....	10534	12783	.	.	glass
tworzywa sztuczne .....	4351	5036	.	.	plastic
metale.....	525	912	.	.	metals
Czynne składowiska kontrolowane (stan w dniu 31 XII):					Controlled landfill sites in operation (as of 31 XII):
liczba .....	41	39	27	12	number
powierzchnia w ha.....	158,9	166,9	121,2	45,7	area in ha
Zrekultywowana powierzchnia kontrolowanych składowisk (w ciągu roku) w ha.....	3,7	1,3	0,0	1,3	Reclaimed area of controlled landfill sites (during the year) in ha
Nieczystości ciekłe <sup>c</sup> wywiezione (w ciągu roku) w dam <sup>3</sup> .....	1127,98	1137,97	727,22	410,75	Liquid waste <sup>c</sup> removed (during the year) in dam <sup>3</sup>
w tym z gospodarstw domowych ..	605,65	593,00	401,56	191,44	of which from households

**a** Patrz uwagi ogólne do działu, ust. 8 i 9. **b** Dane szacunkowe. **c** Gromadzone przejściowo w zbiornikach bezodpływowych.

**a** See general notes to the chapter, items 8 and 9. **b** Estimated data. **c** Collected temporarily in cesspools.

TABL. 8 (104). **TERENY ZIELENI MIEJSKIEJ OGÓLNODOSTĘPNEJ I OSIEDLOWEJ**  
Stan w dniu 31 XII  
**GENERALLY ACCESSIBLE AND ESTATE URBAN AREA GREEN BELTS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M:</b> w ha.....	<b>9700,1</b>	<b>9388,3</b>	<b>9043,8</b>	<b>T O T A L:</b> in ha
w % powierzchni miast	2,6	2,5	2,4	in % of urban area space
na 1 mieszkańca miast w m <sup>2</sup> .....	25,7	25,4	24,5	per capita in urban areas in m <sup>2</sup>
Tereny zieleni miejskiej ogólnodo- stępnej w ha:				Generally accessible urban area green belts in ha:
parki spacerowo-wypoczynkowe .....	3124,9	3299,6	3296,9	strolling-recreational parks
zieleńce .....	1286,2	1391,1	1439,8	lawns
Tereny zieleni osiedlowej w ha .....	5289,0	4697,6	4307,1	Estate green belts in ha

# Mieszkania

## Dwellings

TABL. 9 (105). **ZASOBY MIESZKANIOWE**  
Stan w dniu 31 XII  
**DWELLING STOCKS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005		SPECIFICATION
		ogółem total	w tym miasta of which urban areas	
Mieszkania w tys. ....	1667,3	1673,7	1368,8	Dwellings in thous.
Izby w tys. ....	6000,3	6034,6	4700,6	Rooms in thous.
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> .....	109929,8	110818,7	83368,2	Usable floor space of dwellings in thous. m <sup>2</sup>
Przeciętna:				Average:
liczba izb w mieszkaniu.....	3,60	3,61	3,43	number of rooms in a dwelling
powierzchnia użytkowa w m <sup>2</sup> :				usable floor space in m <sup>2</sup> :
1 mieszkania .....	65,9	66,2	60,9	per dwelling
na 1 osobę .....	23,4	23,7	22,6	per person
liczba osób na:				number of persons:
1 mieszkanie .....	2,82	2,80	2,69	per dwelling
1 izbę.....	0,78	0,78	0,78	per room



TABL. 10 (106). **MIESZKANIA WEDŁUG STOSUNKÓW WŁASNOŚCIOWYCH**

Stan w dniu 31 XII

**DWELLINGS BY TYPE OF OWNERSHIP**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Mieszkania w tys. ....</b>	<b>1667,3</b>	<b>1673,7</b>	<b>Dwellings in thous.</b>
w tym własność:			of which ownership:
Spółdzielni mieszkaniowych .....	531,6	530,0	Housing co-operatives
Gmin (komunalna) <sup>a</sup> .....	225,6	215,7	Gmina (municipal) <sup>a</sup>
Zakładów pracy <sup>ab</sup> .....	98,7	81,7	Company <sup>ab</sup>
Osób fizycznych <sup>c</sup> .....	796,6	831,1	Natural persons <sup>c</sup>
<b>Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m<sup>2</sup> .....</b>	<b>109929,8</b>	<b>110818,7</b>	<b>Usable floor space of dwellings in thous. m<sup>2</sup></b>
w tym własność:			of which ownership:
Spółdzielni mieszkaniowych .....	26813,1	26716,3	Housing co-operatives
Gmin (komunalna) <sup>a</sup> .....	10575,7	10080,7	Gmina (municipal) <sup>a</sup>
Zakładów pracy <sup>ab</sup> .....	4960,5	4093,2	Company <sup>ab</sup>
Osób fizycznych <sup>c</sup> .....	66745,0	69064,8	Natural persons <sup>c</sup>

**a** W budynkach stanowiących własność oraz współwłasność. **b** Łącznie z zasobami Skarbu Państwa. **c** Dotyczy właścicieli mieszkań w domach jednorodzinnych oraz w budynkach wielomieszkaniowych.

**a** In buildings with ownership as well as co-ownership. **b** Including stocks of the State Treasury. **c** Data concern owners of dwellings in one-family houses as well as in multi-dwelling buildings.

TABL. 11 (107). **MIESZKANIA WYPOSAŻONE W INSTALACJE <sup>a</sup>**

Stan w dniu 31 XII

**DWELLINGS FITTED WITH INSTALLATIONS<sup>a</sup>**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	SPECIFICATION
	w % ogółu mieszkań in % of total dwellings		
<b>Miasta</b>			<b>Urban areas</b>
Wodociąg .....	99,0	99,1	Water-line system
Ustęp .....	93,0	93,1	Lavatory
Łazienka .....	91,2	91,3	Bathroom
Gaz z sieci .....	71,2	71,2	Gas from gas-line system
Centralne ogrzewanie .....	79,0	79,2	Central heating
<b>Wieś</b>			<b>Rural areas</b>
Wodociąg .....	94,3	94,4	Water-line system
Ustęp .....	84,8	84,9	Lavatory
Łazienka .....	86,2	86,3	Bathroom
Gaz z sieci .....	28,0	27,9	Gas from gas-line system
Centralne ogrzewanie .....	77,3	77,5	Central heating

**a** Dane szacunkowe.**a** Estimated data.

TABL. 12 (108). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKOWANIA**  
**DWELLINGS COMPLETED**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Mieszkania .....</b>	<b>5634</b>	<b>9938</b>	<b>8534</b>	<b>Dwellings</b>
miasta.....	3862	6564	5567	urban areas
wieś .....	1772	3374	2967	rural areas
Spółdzielcze .....	774	316	224	Co-operative
Komunalne (gminne).....	127	189	437	Municipal (gmina)
Zakładowe .....	3	68	1	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	553	882	1042	For sale or rent
Spoleczne czynszowe.....	122	805	226	Public building society
Indywidualne .....	4055	7678	6604	Private
miasta.....	2304	4309	3699	urban areas
wieś .....	1751	3369	2905	rural areas
<b>Mieszkania na 1000 zawartych małżeństw .....</b>	<b>222,8</b>	<b>420,5</b>	<b>335,8</b>	<b>Dwellings per 1000 marriages contracted</b>
Miasta.....	192,7	354,8	276,6	Urban areas
Wieś .....	338,2	657,7	561,7	Rural areas
<b>Izby .....</b>	<b>26997</b>	<b>48796</b>	<b>43017</b>	<b>Rooms</b>
miasta.....	17421	29817	26358	urban areas
wieś .....	9576	18979	16659	rural areas
Spółdzielcze .....	2563	1068	664	Co-operative
Komunalne (gminne).....	375	481	1128	Municipal (gmina)
Zakładowe .....	11	203	5	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	1813	2868	3516	For sale or rent
Spoleczne czynszowe.....	358	2328	547	Public building society
Indywidualne .....	21877	41848	37157	Private
miasta.....	12376	22888	20694	urban areas
wieś .....	9501	18960	16463	rural areas
<b>Powierzchnia użytkowa mieszkań w m<sup>2</sup> .....</b>	<b>649247</b>	<b>1218385</b>	<b>1095146</b>	<b>Usable floor space of dwellings in m<sup>2</sup></b>
miasta.....	418415	742389	673172	urban areas
wieś .....	230832	475996	421974	rural areas
Spółdzielcze .....	53351	20157	14976	Co-operative
Komunalne (gminne).....	6559	10194	21977	Municipal (gmina)
Zakładowe .....	330	4078	69	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	37566	56632	76515	For sale or rent
Spoleczne czynszowe.....	9632	45330	11196	Public building society
Indywidualne .....	541809	1081994	970413	Private
miasta.....	312516	606467	552598	urban areas
wieś .....	229293	475527	417815	rural areas

TABL. 12 (108). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKOWANIA (dok.)**  
**DWELLINGS COMPLETED (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m<sup>2</sup>.....</b>	<b>115,2</b>	<b>122,6</b>	<b>128,3</b>	<b>Average usable floor space per dwelling in m<sup>2</sup></b>
miasta.....	108,3	113,1	120,9	urban areas
wieś.....	130,3	141,1	142,2	rural areas
Spółdzielcze.....	68,9	63,8	66,9	Co-operative
Komunalne (gminne).....	51,6	53,9	50,3	Municipal (gmina)
Zakładowe.....	110,0	60,0	69,0	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem.....	67,9	64,2	73,4	For sale or rent
Spoleczne czynszowe.....	79,0	56,3	49,5	Public building society
Indywidualne.....	133,6	140,9	146,9	Private
miasta.....	135,6	140,7	149,4	urban areas
wieś.....	130,9	141,1	143,8	rural areas

TABL. 13 (109). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKOWANIA WEDŁUG LICZBY IZB**  
**DWELLINGS COMPLETED BY NUMBER OF ROOMS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Grand total	W budynkach indywidualnych In private buildings					W pozostałych budynkach In non-private buildings				
			razem total	w % razem – mieszkania o liczbie izb in % of total – dwellings with specified number of rooms				razem total	w % razem – mieszkania o liczbie izb in % of total – dwellings with specified number of rooms			
				1	2	3	4 i więcej and more		1	2	3	4 i więcej and more
<b>OGÓŁEM ....</b>	<b>2000</b>	<b>5634</b>	<b>4055</b>	<b>0,8</b>	<b>3,6</b>	<b>9,0</b>	<b>86,6</b>	<b>1579</b>	<b>10,8</b>	<b>12,9</b>	<b>41,3</b>	<b>35,0</b>
<b>TOTAL</b>	<b>2004</b>	<b>9938</b>	<b>7678</b>	<b>0,4</b>	<b>4,8</b>	<b>8,5</b>	<b>86,3</b>	<b>2260</b>	<b>2,6</b>	<b>24,6</b>	<b>46,3</b>	<b>26,5</b>
	<b>2005</b>	<b>8534</b>	<b>6604</b>	<b>0,5</b>	<b>2,3</b>	<b>5,8</b>	<b>91,5</b>	<b>1930</b>	<b>8,8</b>	<b>26,3</b>	<b>33,4</b>	<b>31,6</b>
Miasta.....	2000	3862	2304	1,3	4,6	10,0	84,1	1558	11,0	12,9	41,4	34,7
Urban areas	2004	6564	4309	0,7	7,1	9,5	82,7	2255	2,6	24,6	46,3	26,5
	<b>2005</b>	<b>5567</b>	<b>3699</b>	<b>0,6</b>	<b>2,3</b>	<b>6,0</b>	<b>91,1</b>	<b>1868</b>	<b>9,1</b>	<b>26,2</b>	<b>33,4</b>	<b>31,4</b>
Wieś .....	2000	1772	1751	0,2	2,3	7,6	89,9	21	0,0	9,5	33,3	57,1
Rural areas	2004	3374	3369	0,1	1,8	7,1	91,0	5	–	–	60,0	40,0
	<b>2005</b>	<b>2967</b>	<b>2905</b>	<b>0,3</b>	<b>2,2</b>	<b>5,5</b>	<b>92,0</b>	<b>62</b>	<b>0,0</b>	<b>29,0</b>	<b>33,9</b>	<b>37,1</b>

## DZIAŁ X

### EDUKACJA I WYCHOWANIE

#### Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 IX 1999 r. rozpoczęto wprowadzanie reformy ustroju szkolnego, której zasady reguluje ustawa z dnia 8 I 1999 r. – Przepisy wprowadzające reformę ustroju szkolnego (Dz. U. Nr 12, poz. 96) z późniejszymi zmianami.

W wyniku wdrażania nowego systemu edukacji:

- w roku szkolnym 1999/2000 w miejsce 8-letnich szkół podstawowych powstały 6-letnie szkoły podstawowe i 3-letnie gimnazja, w których nauka jest obowiązkowa; w związku z powyższym od roku szkolnego 2001/02 nie przeprowadza się naboru do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla młodzieży, tj. zasadniczych (zawodowych) i średnich ogólnokształcących oraz zawodowych – na podbudowie programowej klasy VIII szkoły podstawowej (nie dotyczy szkół średnich zawodowych – na podbudowie programowej szkoły zasadniczej – zawodowej), natomiast nadal trwał nabór do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla dorosłych,
- w roku szkolnym 2002/03 zaczął funkcjonować system szkół ponadgimnazjalnych (I klasa), obejmujący: 2–3-letnie zasadnicze szkoły zawodowe, 3-letnie licea ogólnokształcące, 3-letnie licea profilowane i 4-letnie technika oraz w roku szkolnym 2004/05 – dla absolwentów zasadniczych szkół zawodowych – 2-letnie uzupełniające licea ogólnokształcące i 3-letnie technika uzupełniające; ponadto do szkół ponadgimnazjalnych zalicza się od roku szkolnego 2003/04 szkoły artystyczne dające uprawnienia zawodowe oraz od roku szkolnego 2004/05 3-letnie szkoły specjalne przysposabiające do pracy.

2. W związku ze stopniowym wprowadzaniem reformy ustroju szkolnego, obok **szkół ponadgimnazjalnych** (dla absolwentów gimnazjum), działają jeszcze – do czasu zakończenia cyklu kształcenia – **szkoły ponadpodstawowe** (dla absolwentów 8-letniej szkoły podstawowej) oraz ich oddziały będące w strukturze szkół ponadgimnazjalnych (część szkół ponadpodstawowych została przekształcona w szkoły ponadgimnazjalne).

## CHAPTER X

### EDUCATION

#### General notes

1. On 1 IX 1999 the introduction of school system's reform was initiated, the rules of which were regulated by the Law of 8 I 1999 – Regulations introducing the reform of school system (Journal of Laws No. 12, item 96) with later amendments.

As a result of introduction of new education system:

- in 1999/2000 school year instead of 8-year primary schools, 6-year primary schools and 3-year lower secondary schools were established, education in which was compulsory; due to this since 2001/02 no enrolment has been carried out to first grades of upper secondary (post-primary) schools for youth, i.e. basic vocational schools and secondary schools general secondary and vocational schools – on the programme basis of 8th grade of primary school (irrelevant for secondary vocational schools – with programme basis of basic vocational schools), however enrolment to first grades of upper secondary (post-primary) schools for adults was still in progress,
- in 2002/03 school year a system of upper secondary schools (1st grade), including: 2–3-year basic vocational schools, 3-year general secondary schools, 3-year specialized secondary schools, and 4-year technical secondary schools started to function schools and in 2004/05 for graduates of basic vocational schools 2-year supplementary general secondary schools and 3-year supplementary technical secondary schools; moreover, upper secondary schools since 2003/04 school year cover art schools leading to professional certification and since 2004/05 school year – 3-year special job-training schools.

2. In relation to gradual introduction of school system's reform, besides **upper secondary schools** (for graduates of lower secondary schools), there are still operating – by the time of finishing the educational cycle – **upper secondary (post-primary) schools** (for graduates of 8-year primary school) and their sections, which are in the structure of upper secondary schools; a part of upper secondary (post-primary) schools

3. Prezentowane w dziale dane dotyczą: wychowania przedszkolnego, szkół dla dzieci i młodzieży (podstawowych, gimnazjów, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych), policealnych, wyższych oraz szkół dla dorosłych (podstawowych, gimnazjów, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych).

4. Dane obejmują szkoły i placówki prowadzone przez jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego (gminy, powiaty i województwa) oraz inne osoby prawne i fizyczne.

5. Szkoły i placówki mogą być publiczne, niepubliczne oraz (z wyjątkiem szkół wyższych) niepubliczne o uprawnieniach szkół publicznych. Szkoła niepubliczna może uzyskać uprawnienia szkoły publicznej, jeżeli realizuje minimum programowe oraz stosuje zasady klasyfikowania i promowania uczniów ustalone przez Ministra Edukacji Narodowej, umożliwiające uzyskanie świadectw lub dyplomów państwowych. Jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego mogą prowadzić tylko szkoły publiczne. Szkoły podstawowe i gimnazja mogą być tylko publiczne lub niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej. Szkoły wyższe publiczne i niepubliczne (do roku szkolnego 2004/05 określane jako szkoły państwowe i niepaństwowe) od roku szkolnego 2005/06 działają na podstawie ustawy z dnia 27 VII 2005 r. Prawo o szkolnictwie wyższym (Dz. U. Nr 164, poz. 1365). Uczelnie niepubliczne tworzone są na podstawie zezwolenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego.

#### 6. Szkoły dla dzieci i młodzieży obejmują:

1) **szkoły podstawowe** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:

- a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
- b) szkoły filialne (bez szkół specjalnych),
- c) „małe szkoły” (bez szkół specjalnych), organizowane od roku szkolnego 2001/02, prowadzące klasy I–III dla uczniów, którzy mają utrudniony dostęp do szkół (głównie ze względu na znaczną odległość od miejsca zamieszkania),
- d) szkoły artystyczne (bez szkół specjalnych), realizujące jednocześnie program szkoły podstawowej.

Dzieci w wieku 6 lat są obowiązane odbyć roczne przygotowanie przedszkolne w przedszkolach albo w oddziałach przedszkolnych zorganizowanych w szkołach podstawowych.

was transformed into upper secondary schools.

3. Data presented in the chapter refer to: pre-primary education, schools for children and youth, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools, as well as post-secondary schools, tertiary education and schools for adults, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools.

4. Data include schools and establishments managed by central (government) entities and local self-government entities (gminas, powiats and voivodships), as well as by other legal and natural persons.

5. Schools and establishments can be public, non-public and (with the exception of higher education institutions) non-public with the competence of public school. A non-public school can obtain the competence of a public school, if it implements the programme minimum as well as applies the principles of classifying and promoting pupils and students as established by the Ministry of National Education, allowing students to obtain state certificates or diplomas. Central (government) entities and local self-government entities can only administer public schools. Primary schools and lower secondary schools can be either public schools, or non-public schools with the competence of a public school. Public and non-public tertiary education institutions (until 2004/05 school year referred to as state and non-state) since 2005/06 school year operate on the basis of the Law of 27 VII 2005 Higher Education Act (Journal of Laws No. 164, item 1365). Non-public higher education institutions are established on the basis of a permit of the Minister of Science and Higher Education.

#### 6. Schools for children and youth include:

1) **primary schools** (including special schools), of which:

- a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
- b) branch schools (excluding special schools),
- c) "small schools" (excluding special schools) organized since 2001/02 school year, comprising grades I–III for children who have limited access to schools (primarily due to distance from place of residence),
- d) art schools (excluding special schools) simultaneously conducting a primary school programme.

At the age of 6 children are obligated to undergo one year pre-primary education (preparing them for school) which is carried out either

2) **gimnazja** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:

- a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
- b) filie gimnazjów (bez szkół specjalnych) – tylko w roku szkolnym 2000/01,
- c) szkoły przysposabiające do pracy na podstawie programowej VI klasy szkoły podstawowej (od roku szkolnego 2003/04 szkoły z oddziałami przysposabiającymi do pracy);

3) **szkoły ponadpodstawowe** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:

- a) szkoły zasadnicze (zawodowe),
- b) szkoły średnie:
  - licea ogólnokształcące,
  - zawodowe: licea i technika, licea zawodowe oraz – bez szkół specjalnych – licea techniczne;

4) **szkoły ponadgimnazjalne** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:

- a) specjalne szkoły przysposabiające do pracy,
- b) zasadnicze szkoły zawodowe,
- c) licea ogólnokształcące,
- d) uzupełniające licea ogólnokształcące – od roku szkolnego 2004/05,
- e) licea profilowane,
- f) technika,
- g) technika uzupełniająca – od roku szkolnego 2004/05
- h) szkoły artystyczne dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczone do ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych).

**7. Szkoły policealne** – kształcące w formie dziennej, wieczorowej lub zaocznej – obejmują:

- 1) policealne szkoły zawodowe (1-, 2- lub 3-letnie), łącznie ze szkołami specjalnymi,
- 2) nauczycielskie kolegia języków obcych oraz kolegia nauczycielskie (w których absolwentom nie nadaje się tytułu licencjata; bez szkół specjalnych) prowadzone przez wydziały edukacji wojewódzkich urzędów marszałkowskich,
- 3) kolegia pracowników służb społecznych (3-letnie) w roku szkolnym 2005/06.

**8. Informacje z zakresu szkół wyższych:**

- 1) podano łącznie z nauczycielskimi kolegiami języków obcych, w których absolwentom nadaje się tytuł licencjata,

*in nursery schools or in pre-primary sections of primary schools.*

2) **lower secondary schools** (including special schools), of which:

- a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
- b) lower secondary branch schools (excluding special schools) – only in 2000/01 school year,
- c) job-training schools on the basis of 6th grade of primary school (from 2003/04 school year schools with job-training sections);

3) **upper secondary (post-primary) schools** (including special schools), of which:

- a) basic vocational schools,
- b) secondary schools:
  - general secondary schools,
  - vocational schools: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as – excluding special schools – general-technical secondary schools;

4) **upper secondary schools** (including special schools), of which:

- a) special job-training schools,
- b) basic vocational schools,
- c) general secondary schools,
- d) supplementary general secondary schools – since 2004/05 school year,
- e) specialized secondary schools,
- f) technical secondary schools,
- g) supplementary technical secondary schools – since 2004/05 school year,
- h) art schools leading to professional certification; until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools.

**7. Post-secondary schools** – educating in day, evening or weekend form – include:

- 1) post-secondary vocational schools (1-, 2- or 3-year), including special schools,
- 2) foreign language teacher training colleges as well as teacher training colleges (in which graduates do not receive title of licentiate; excluding special schools) conducted by education departments of voivodship marshals' offices,
- 3) colleges of social work (3-year) in 2005/06 school year.

**8. Data regarding tertiary education:**

- 1) include foreign language teacher training colleges in which graduates receive the title of li-

- 2) obejmują cudzoziemców studiujących w Polsce,
- 3) nie obejmują Polaków studiujących za granicą.

Ustawa z 2005 r. Prawo o szkolnictwie wyższym przekształciła studia prowadzone w systemie dziennym w studia stacjonarne, a studia wieczorowe, zaoczne i eksternistyczne w studia niestacjonarne.

Studentów i absolwentów wykazano zgodnie z siedzibą poszczególnych szkół wyższych łącznie z filiami, wydziałami i instytutami zamiejscowymi oraz punktami konsultacyjnymi. Dane nie obejmują szkół resortu obrony narodowej oraz szkół resortu spraw wewnętrznych i administracji.

**9. Szkoły dla dorosłych** kształcące w formie dziennej i wieczorowej oraz zaocznej obejmują:

- 1) szkoły podstawowe dla dorosłych oraz do roku szkolnego 2000/01 – podstawowe studium zawodowe;
- 2) gimnazja dla dorosłych oraz w roku szkolnym 2000/01 – podstawowe studium zawodowe;
- 3) szkoły ponadpodstawowe:
  - a) zasadnicze (zawodowe) dla dorosłych,
  - b) średnie:
    - licea ogólnokształcące dla dorosłych,
    - zawodowe dla dorosłych: licea i technika, licea zawodowe oraz do roku szkolnego 2000/01 – średnie studium zawodowe;
- 4) szkoły ponadgimnazjalne:
  - a) zasadnicze szkoły zawodowe dla dorosłych,
  - b) licea ogólnokształcące dla dorosłych,
  - c) uzupełniające licea ogólnokształcące dla dorosłych od roku szkolnego 2004/05,
  - d) licea profilowane dla dorosłych,
  - e) technika dla dorosłych,
  - f) technika uzupełniające dla dorosłych od roku szkolnego 2004/05.

**10. Szkoły specjalne** organizowane są dla dzieci i młodzieży ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, w tym dla młodzieży niepełnosprawnej. Kształcenie może być realizowane w systemie szkolnym lub w formie indywidualnej. Kształcenie specjalne odbywa się w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych, w szkołach ogólnodostępnych (w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy integracyjne, ogólnodostępne, terapeutyczne i wyrównawcze) oraz w specjalnych ośrodkach szkolno-wychowaw-

centiate,

- 2) include foreigners studying in Poland,
- 3) do not include Poles studying abroad.

The Higher Education Act of 2005 transformed studies conducted in day system into intramural studies as well as the studies conducted in evening, weekend and extra-mural systems were transformed into non-intramural studies.

Data on students and graduates are given according to the seats of higher education institutions including branches, branch departments and institutes as well as consultative points. Data do not include academies of the Ministry of National Defence and academies of the Ministry of the Interior and Administration.

**9. Schools for adults** educating in day and evening as well as weekend form include:

- 1) primary schools for adults as well as until 2000/01 school year – primary vocational extramural studies;
- 2) lower secondary schools for adults as well as in 2000/01 school year – primary vocational extramural studies;
- 3) upper secondary (post-primary) schools:
  - a) basic vocational schools for adults,
  - b) secondary schools:
    - general secondary schools for adults,
    - vocational secondary schools for adults: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as until 2000/01 school year – secondary vocational extramural studies;
- 4) upper secondary schools:
  - a) basic vocational schools for adults,
  - b) general secondary schools for adults,
  - c) supplementary general secondary schools for adults since 2004/05 school year,
  - d) specialized secondary schools for adults,
  - e) technical secondary schools for adults,
  - f) supplementary technical secondary schools for adults since 2004/05 school year.

**10. Special schools** are organized for handicapped children and youth with special educational needs. Education may be conducted within the school system or individually. Special education occurs in special schools operating independently, in mainstream schools (in which special departments or integration, mainstream, therapeutic and compensatory classes are established) as well as in special educational centres or health care institutions.

czych lub zakładach opieki zdrowotnej.

**11. Współczynnik skolaryzacji** jest miarą powszechności nauczania. **Współczynnik skolaryzacji brutto** to – wyrażony procentowo – stosunek wszystkich osób uczących się na danym poziomie do całej populacji osób będących w wieku nominalnie przypisanym temu poziomowi.

**12. Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze** są to placówki dla dzieci i młodzieży niepełnosprawnej w wieku 3 lat i więcej, które z racji niepełnosprawności nie mogą uczęszczać do przedszkola lub szkoły.

**13. Młodzieżowe ośrodki wychowawcze** przeznaczone są dla młodzieży niedostosowanej społecznie. Zadaniem ośrodków jest eliminowanie przyczyn i przejawów niedostosowania społecznego oraz przygotowanie wychowanków do samodzielnego życia, zgodnie z normami prawnymi i społecznymi.

**14. Młodzieżowe ośrodki socjoterapii** są placówkami dla młodzieży niedostosowanej społecznie, z zaburzeniami zachowania i zagrożonej uzależnieniem w stopniu utrudniającym realizację zadań życiowych bez udzielenia specjalnej pomocy.

**15. Ośrodki rewalidacyjno-wychowawcze** są placówkami umożliwiającymi dzieciom i młodzieży z upośledzeniem umysłowym w stopniu głębokim realizację obowiązku szkolnego poprzez uczestnictwo w zajęciach rewalidacyjno-wychowawczych.

**16. Dane o nauczycielach akademickich** dotyczą zatrudnionych na stanowiskach: profesora, docenta, adiunkta, asystenta oraz zatrudnionych na pozostałych stanowiskach dydaktycznych: starszego wykładowcy, wykładowcy, lektora, instruktora, z tym, że w przypadku wyższych szkół zawodowych nie występują stanowiska docenta i adiunkta.

**17. Placówki wychowania** przedszkolnego są to placówki opiekuńczo-wychowawcze, przeznaczone dla dzieci w wieku od lat 3 do rozpoczęcia przez nie nauki w szkole podstawowej, zapewniające dzieciom opiekę oraz mające na celu przygotowanie ich do nauki w szkole.

Do placówek wychowania przedszkolnego zaliczono:

- przedszkola,
- oddziały przedszkolne przy szkołach podsta-

**11. Enrolment rate** is a measure of the generality of education. **Gross enrolment rate** - presented in percent - is the relation of the number of persons studying on a given educational level in the age group defined as corresponding to this educational level.

**12. Special educational centres** are facilities for handicapped children and youth, aged 3 and older who, for reasons of their disability, are not able to attend regular schools or nursery schools.

**13. Youth education centres** intended for socially maladjusted youth. The goal of the centres is to eliminate the causes and manifestations of the social maladjustment as well as to prepare the young people for independent life, compliant with legal and social norms.

**14. Youth sociotherapy centres** are centres intended for socially maladjusted youth having behavioural disorders and susceptible to addiction to a degree affecting performance of life tasks without receiving special assistance.

**15. Rehabilitation-education centres** are facilities making it possible for children and youth with a mental retardation-profound to meet their obligation to receive an education through participating in rehabilitation-education classes.

**16. Data regarding academic teachers** concern the positions: professor, assistant professor, tutor and assistant as well as other didactic positions: senior lecturer, lecturer, lector, instructor however, the positions assistant professor and tutor do not occur in higher vocational schools.

**17. Pre-primary education establishments** are care and educational centres designated for children from the age 3 until beginning education in primary school, providing children with care and aiming at preparation to education in school.

*Pre-primary education establishments include:*

- nursery schools,
- pre-primary sections in primary schools.



wowych.

**18. Dane dotyczące:**

- 1) wychowania przedszkolnego oraz szkół (poza szkołami wyższymi) podano według stanu na początku roku szkolnego; dane o absolwentach – na koniec roku szkolnego,
- 2) szkół wyższych – prezentuje się według stanu w dniu 30 XI, a do roku szkolnego 1999/2000 – według stanu w dniu 31 XII; dane o absolwentach dotyczą liczby wydanych dyplomów ukończenia studiów wyższych; absolwenci wykazani są z poprzedniego roku szkolnego (np. dla roku szkolnego 2002/03 absolwenci z roku szkolnego 1 X 2001 – 30 IX 2002); do roku szkolnego 2000/01 wykazywani byli w roku kalendarzowym.

**19. Absolwenci eksterni** do roku szkolnego 2000/01 występują wyłącznie w szkołach policealnych, wyższych oraz w szkołach dla dorosłych (podstawowych, gimnazjach, ponadpodstawowych), od roku szkolnego 2001/02 również w szkołach ponadpodstawowych (zasadniczych i średnich zawodowych) dla młodzieży, od roku szkolnego 2004/05 w szkołach ponadgimnazjalnych (zasadniczych zawodowych, technikach uzupełniających) dla młodzieży.

**20. Internat** to placówka opiekuńczo-wychowawcza przeznaczona dla młodzieży uczęszczającej do szkół ogólnokształcących i zawodowych zlokalizowanych poza stałym miejscem zamieszkania. Bursa to międzyszkolna placówka pełniąca funkcję internatu.

**21. Zadaniem wychowania pozaszkolnego** jest stwarzanie młodzieży warunków sprzyjających rozwijaniu zainteresowań i uzdolnień oraz rekreacji i wypoczynku w czasie wolnym od zajęć szkolnych.

Do placówek **wychowania pozaszkolnego** zaliczono: pałace młodzieży, młodzieżowe domy kultury, ogniska pracy pozaszkolnej, międzyszkolne ośrodki sportowe i inne placówki publiczne i niepubliczne.

**22. Dane statystyczne** pochodzą z badań pełnych, realizowanych przez Główny Urząd Statystyczny na formularzach o symbolu „S”. Od roku szkolnego 2003/04 na sprawozdaniach tego typu brak informacji na temat zatrudnionych nauczycieli (nie dotyczy nauczycieli akademickich). Informację tę można pozyskać ze sprawozdań realizowanych przez Ministerstwo Edukacji Narodowej.

**18. Data regarding:**

- 1) *pre-primary education as well as schools (excluding higher education institutions), concern the beginning of the school year; data concerning graduates – the end of the school year,*
- 2) *tertiary education are presented as of 30 XI, and until 1999/2000 school year as of 31 XII; data regarding graduates concern the number of diplomas issued at the end of studies; graduates are shown from the previous school year (e.g., for 2002/03 school year, graduates from 1 X 2001 – 30 IX 2002 school year); until 2000/01 school year graduates were shown according to the calendar year.*

**19. Extramural graduates** until 2000/01 school year occur only in post-secondary schools, tertiary education institutions as well as schools for adults (primary, lower secondary and upper secondary – post-primary), since 2001/02 school year also in upper secondary (post-primary) schools (basic vocational and secondary vocational) for youth, since 2004/05 school year in upper secondary schools (basic vocational and supplementary technical secondary schools).

**20. A boarding school** is a foster and educational facility designated for youth attending general and vocational schools located outside their place of permanent residence. A dormitory is an inter-school facility serving as a boarding school.

**21. Extracurricular education** offer young people favorable conditions to develop interests and aptitudes, and provide recreations and rest during timetable free time.

**Extracurricular education** establishments include: youth centres, youth community centres, extracurricular interest groups, inter-school sports centres and other public and non-public establishments.

**22. Statistical data** originate from complete surveys realized by the Central Statistical Office on forms with symbol “S”. There is no information about employed teachers (does not concern academic teachers) on this type of reports since 2003/04 school year. Such information may be obtained from reports realized by the Ministry of National Education.

**Uwaga do tablic**

1. Uczniów i absolwentów w szkołach ponadpodstawowych dla młodzieży podaje się od roku szkolnego 2002/03 łącznie z uczniami i absolwentami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadgimnazjalnych.

2. Uczniów w szkołach ponadgimnazjalnych dla dorosłych podaje się łącznie z uczniami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadpodstawowych.

**Note to the tables**

1. Students and graduates of upper secondary (post-primary) schools for youth are given since 2002/03 school year, including students and graduates of divisions of these schools in the structure of upper secondary schools.

2. Students in upper secondary schools for adults are given together with students of divisions of these schools in the structure of upper secondary (post-primary) schools.

**TABL. 1 (110). EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA**  
**EDUCATION BY LEVEL**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2004/05	2005/06	SPECIFICATION
<b>SZKOŁY</b> <b>SCHOOLS</b>				
Podstawowe .....	1501	1273	1271	Primary
Gimnazja .....	680	740	748	Lower secondary
Ponadpodstawowe .....	1208	176	42	Upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe) .....	264	—	x	basic vocational
średnie .....	944	176	42	secondary
licea ogólnokształcące .....	252	1	x	general
zawodowe .....	692	175	42	vocational
Ponadgimnazjalne .....	x	921	946	Upper secondary
zasadnicze szkoły zawodowe .....	x	203	198	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	x	286	289	general
uzupełniające licea ogólnokształcące .....	x	x	1	supplementary general
licea profilowane .....	x	188	176	specialized
technika .....	x	209	212	technical
technika uzupełniająca .....	x	17	22	supplementary technical
specjalne szkoły przysposabiające do pracy .....	x	x	23	special job-training schools
artystyczne <sup>a</sup> .....	x	18	25	arts <sup>a</sup>
Policealne .....	302	424	465	Post-secondary
Wyższe .....	30	41	43	Tertiary
Dla dorosłych .....	274	374	396	For adults
podstawowe .....	1	2	3	primary
gimnazja .....	13	18	18	lower secondary
ponadpodstawowe .....	260	214	149	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe) .....	10	4	5	basic vocational
średnie .....	250	210	144	secondary
licea ogólnokształcące .....	62	56	29	general
zawodowe .....	188	154	115	vocational
ponadgimnazjalne .....	x	140	226	upper secondary
zasadnicze szkoły zawodowe .....	x	18	18	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	x	26	56	general
uzupełniające licea ogólnokształcące .....	x	34	71	supplementary general
licea profilowane .....	x	3	3	specialized
technika .....	x	10	9	technical
technika uzupełniająca .....	x	49	69	supplementary technical
<b>POMIESZCZENIA SZKOLNE<sup>b</sup></b> <b>CLASSROOMS<sup>b</sup></b>				
Szkoły:				Schools:
podstawowe .....	18521	16305	16269	primary
gimnazja .....	6679	9089	9153	lower secondary
ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne <sup>c</sup> .....	11571	11384	11526	upper secondary (post-primary) and upper secondary <sup>c</sup>
w tym licea ogólnokształcące <sup>d</sup> .....	4075	4212	4436	of which general <sup>d</sup>

**a** Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. **b** Łącznie z pomieszczeniami szkół dla dorosłych. **c** Łącznie ze szkołami policealnymi. **d** Łącznie z pomieszczeniami uzupełniających liceów ogólnokształcących.

**a** Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools.

**b** Including classrooms for adults. **c** Including post-secondary schools. **d** Including supplementary rooms of the general secondary schools.

TABL. 1 (110). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA** (cd.)  
**EDUCATION BY LEVEL** (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2004/05	2005/06	SPECIFICATION
UCZNIOWIE I STUDENCI PUPILS AND STUDENTS				
Wychowanie przedszkolne <sup>a</sup> .....	51022	42232	40724	Pre-primary education <sup>a</sup>
Szkoły:				Schools:
podstawowe .....	369136	302565	287907	primary
gimnazja .....	139971	189234	180716	lower secondary
ponadpodstawowe .....	298818	23246	1760	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe) .....	62705	2	x	basic vocational
średnie .....	236113	23244	1760	secondary
licea ogólnokształcące .....	101338	855	x	general
zawodowe .....	134775	22389	1760	vocational
ponadgimnazjalne .....	x	191039	202207	upper secondary
zasadnicze szkoły zawodowe .....	x	27316	26648	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	x	82076	81214	general
uzupełniające licea ogólnokształcące .....	x	x	16	supplementary general
licea profilowane .....	x	28462	24622	specialized
technika .....	x	48889	64746	technical
technika uzupełniająca .....	x	667	996	supplementary technical
specjalne szkoły przysposabiające do pracy .....	x	x	475	special job-training schools
artystyczne <sup>a</sup> .....	x	3629	3490	arts <sup>a</sup>
policealne .....	29074	41099	44354	post-secondary
wyższe <sup>e</sup> .....	178232	206791	207739	tertiary <sup>e</sup>
dla dorosłych .....	36292	38340	35833	for adults
podstawowe .....	27	45	55	primary
gimnazja .....	1131	2545	2662	lower secondary
ponadpodstawowe .....	35134	24063	13233	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe) .....	911	221	252	basic vocational
średnie .....	34223	23842	12981	secondary
licea ogólnokształcące .....	9387	8073	4394	general
zawodowe .....	24836	15769	8587	vocational
ponadgimnazjalne .....	x	11687	19883	upper secondary
zasadnicze szkoły zawodowe .....	x	1120	1403	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	x	4486	6998	general
uzupełniające licea ogólnokształcące .....	x	2285	5045	supplementary general
licea profilowane .....	x	427	579	specialized
technika .....	x	925	812	technical
technika uzupełniająca .....	x	2444	5046	supplementary technical
ABSOLWENCI GRADUATES				
Szkoły:				Schools:
podstawowe .....	65581	55763	.	primary
gimnazja .....	x	61570	.	lower secondary
ponadpodstawowe .....	68252	20331	.	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe) .....	19151	x	.	basic vocational
średnie .....	49101	20331	.	secondary
licea ogólnokształcące .....	21667	x	.	general
zawodowe .....	27434	20331	.	vocational <sup>f</sup>
ponadgimnazjalne .....	x	45420	.	upper secondary
zasadnicze szkoły zawodowe .....	x	8096	.	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	x	27657	.	general
licea profilowane .....	x	8991	.	specialized
specjalne szkoły przysposabiające do pracy .....	x	36	.	special job-training schools
artystyczne <sup>a</sup> .....	x	640	.	arts <sup>a</sup>
policealne .....	10384	13967	.	post-secondary
wyższe <sup>e</sup> .....	29429	44903	.	tertiary <sup>e</sup>

<sup>a</sup> Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. <sup>d</sup> Dotyczy dzieci w wieku 6 lat objętych edukacją w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach, ujętych również w tabl. 31. <sup>e</sup> Łącznie z filiami wydziałami zamiejscowymi i punktami konsultacyjnymi, bez resortu spraw wewnętrznych i administracji. <sup>f</sup> W roku szkolnym 2000/01 łącznie z absolwentami szkół artystycznych dających uprawnienia zawodowe.

<sup>a</sup> Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools. <sup>d</sup> Concerns children aged 6 attending pre-school sections of primary and nursery schools, also included in table 31. <sup>e</sup> Including branches, branch departments and consultative points, excluding academies of the Ministry of Interior and Administration. <sup>f</sup> In 2000/01 school year including graduates of art schools leading to professional certification.

EDUCATION BY LEVEL (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2004/05	2005/06	SPECIFICATION
ABSOLWENCI (dok.) GRADUATES (cont.)				
Szkoły (dok.):				Schools (cont.):
dla dorosłych .....	10547	11480	.	for adults
podstawowe .....	—	26	.	primary
gimnazja .....	x	535	.	lower secondary
ponadpodstawowe .....	10547	10401	.	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe) .....	323	47	.	basic vocational
średnie .....	10224	10354	.	secondary
licea ogólnokształcące .....	4541	4129	.	general
zawodowe .....	5683	6225	.	vocational
ponadgimnazjalne .....	x	518	.	upper secondary
zasadnicze szkoły zawodowe .....	x	151	.	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	x	79	.	general
technika uzupełniające .....	x	288	.	supplementary technical

## SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates		
	2000/01	2004/05	2005/06	2000/01	2004/05	2005/06	2000/01	2003/04	2004/05
<b>Szkoły podstawowe</b> ..... <b>Primary schools</b>	<b>1501</b>	<b>1273</b>	<b>1271</b>	<b>369136</b>	<b>302565</b>	<b>287907</b>	<b>65581</b>	<b>59924</b>	<b>55763</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) ..... <i>Central (government) administration entities</i>	6	5	5	839	459	455	73	90	93
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	1449	1209	1198	364788	297797	282774	64922	59170	54945
Organizacje społeczne i stowarzyszenia ..... <i>Social organizations and associations</i>	23	37	44	1881	2844	3135	294	424	500
Organizacje wyznaniowe ..... <i>Religious organizations</i>	3	3	4	307	355	358	42	47	54
Pozostałe ..... <i>Others</i>	20	19	20	1321	1110	1185	250	193	171
<b>Gimnazja</b> ..... <b>Lower secondary schools</b>	<b>680</b>	<b>740</b>	<b>748</b>	<b>139971</b>	<b>189234</b>	<b>180716</b>	<b>x</b>	<b>62983</b>	<b>61570</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) ..... <i>Central (government) administration entities</i>	2	3	3	93	146	118	x	66	56
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	621	672	673	137933	185418	176460	x	61684	60327
Organizacje społeczne i stowarzyszenia ..... <i>Social organizations and associations</i>	29	39	42	979	1726	2079	x	556	597
Organizacje wyznaniowe ..... <i>Religious organizations</i>	6	8	9	417	1181	1184	x	427	363
Pozostałe ..... <i>Others</i>	22	18	21	549	763	875	x	250	227

TABL. 2 (111). **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (cd.)**  
**SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates		
	2000/01	2004/05	2005/06	2000/01	2004/05	2005/06	2000/01	2003/04	2004/05
<b>Szkoły ponadpodstawowe<sup>a</sup> ...</b> <b>Upper secondary (post-</b> <b>-primary) schools<sup>a</sup></b>	<b>1208</b>	<b>176</b>	<b>42</b>	<b>298818</b>	<b>23246</b>	<b>1760</b>	<b>68252</b>	<b>56492</b>	<b>20331</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) ..... Central (government) admin- istration entities	34	—	—	3919	112	—	917	188	110
Jednostki samorządu terytorialnego Local self-government entities	1088	175	41	288431	23047	1752	65763	54841	20156
Organizacje społeczne i stowa- rzyszenia ..... Social organizations and asso- ciations	37	1	1	2993	18	8	880	695	9
Organizacje wyznaniowe ..... Religious organizations	13	—	—	1461	49	—	286	373	49
Pozostałe ..... Others	36	—	—	2014	20	—	406	395	7
<b>Szkoły ponadgimnazjalne ....</b> <b>Upper secondary schools</b>	<b>x</b>	<b>921</b>	<b>946</b>	<b>x</b>	<b>191039</b>	<b>202207</b>	<b>x</b>	<b>3176</b>	<b>45420</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) ..... Central (government) admin- istration entities	x	18	22	x	3209	3084	x	359	555
Jednostki samorządu terytorialnego Local self-government entities	x	826	843	x	182885	193607	x	2778	43516
Organizacje społeczne i stowarzyszenia ..... Social organizations and asso- ciations	x	40	45	x	1848	2159	x	6	542
Organizacje wyznaniowe ..... Religious organizations	x	15	13	x	1384	1478	x	—	316
Pozostałe ..... Others	x	22	23	x	1713	1879	x	33	491

<sup>a</sup> Ujęto szkoły artystyczne dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych.

<sup>a</sup> Including art schools leading to professional certification; until 2002/03 school year included to the vocational secondary (post-primary) schools.

TABL. 2 (111). **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (dok.)**  
**SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates		
	2000/01	2004/05	2005/06	2000/01	2004/05	2005/06	2000/01	2003/04	2004/05
<b>Szkoły policealne ..... Post-secondary schools</b>	<b>302</b>	<b>424</b>	<b>465</b>	<b>29074</b>	<b>41099</b>	<b>44354</b>	<b>10384</b>	<b>14066</b>	<b>13967</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) ..... Central (government) administration entities	–	2	1	33	67	48	121	24	24
Jednostki samorządu terytorialnego Local self-government entities	125	149	168	18146	21688	21047	6066	8780	7432
Organizacje społeczne i stowarzyszenia ..... Social organizations and associations	21	36	36	1213	2583	2808	778	903	841
Organizacje wyznaniowe ..... Religious organizations	1	1	1	97	35	12	14	17	17
Pozostałe ..... Others	155	236	259	9585	16726	20439	3405	4342	5653
<b>Szkoły wyższe ..... Tertiary education</b>	<b>30</b>	<b>41</b>	<b>43</b>	<b>178232</b>	<b>206791</b>	<b>207739</b>	<b>29429</b>	<b>43387</b>	<b>44903</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej)..... Central (government) administration entities	8	11	11	12433	139566	137427	20409	26615	28228
Pozostałe ..... Others	22	30	32	53900	67225	70312	9020	16772	16675
<b>Szkoły dla dorosłych ..... Schools for adults</b>	<b>274</b>	<b>374</b>	<b>396</b>	<b>36292</b>	<b>38340</b>	<b>35833</b>	<b>10547</b>	<b>12549</b>	<b>11480</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) ..... Central (government) administration entities	5	3	3	482	440	254	114	119	125
Jednostki samorządu terytorialnego Local self-government entities	203	256	250	31175	29959	25465	9378	10830	9830
Organizacje społeczne i stowarzyszenia ..... Social organizations and associations	20	33	39	783	1882	2133	370	487	494
Pozostałe ..... Others	46	82	104	3852	6059	7981	685	1121	1031

TABL. 3 (112). **UCZĄCY SIĘ JEZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH<sup>a</sup>**

Stan w dniu 31 XII

**PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS<sup>a</sup>**

As of 31 XII

LATA YEARS JĘZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES		Ogółem <i>Grand total</i>	W % ogółu uczniów w szkołach <i>In % of all school students</i>						
			podstawowych <i>primary</i>			gimnazjach <i>lower secondary</i>	ponadpodstawowych <i>upper secondary (post-primary)</i>	ponadgimnazjalnych <i>upper secondary</i>	policealnych <sup>b</sup> <i>post-secondary</i>
			razem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>				
NAUCZANIE OBOWIĄZKOWE OBLIGATORY EDUCATION									
Angielski .....	2000/01	504434	56,1	56,3	55,4	77,7	64,9	–	42,0
English	2004/05	542674	66,2	66,9	64,0	80,1	64,8	89,1	42,7
	2005/06	514119	62,0	62,2	61,5	82,0	46,2	90,3	38,0
Francuski.....	2000/01	61997	2,7	3,2	0,9	7,7	13,9	–	9,2
French	2004/05	43403	1,4	1,7	0,3	3,0	9,1	16,1	6,7
	2005/06	37938	1,2	1,5	0,1	2,3	12,9	14,6	6,2
Niemiecki.....	2000/01	227295	17,1	16,0	20,6	37,3	38,6	–	14,2
German	2004/05	212594	11,6	11,0	13,4	24,7	29,0	64,6	12,4
	2005/06	199599	10,0	9,4	11,9	20,6	26,0	65,8	10,3
Rosyjski .....	2000/01	58335	0,9	0,9	1,1	3,0	17,3	–	1,5
Russian	2004/05	25361	0,3	0,2	0,6	1,0	5,9	11,1	1,4
	2005/06	23607	0,2	0,1	0,5	0,7	20,0	10,7	0,9
Włoski.....	2000/01	2410	0,0	0,0	0,0	0,2	0,7	–	1,7
Italian	2004/05	2207	0,0	0,0	0,0	0,0	0,1	1,0	1,4
	2005/06	2418	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	1,1	1,4
Hiszpański.....	2000/01	430	0,0	0,0	0,1	0,0	0,1	–	0,0
Spanish	2004/05	1077	0,0	0,0	0,0	0,1	0,0	0,5	0,0
	2005/06	1306	0,0	0,0	0,0	0,1	0,0	0,5	0,0
Łaciński .....	2000/01	5464	0,0	0,0	0,0	0,0	1,9	–	0,0
Latin	2004/05	3163	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	1,5	1,9
	2005/06	2629	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	1,2	1,9
Inne .....	2000/01	2235	0,4	0,5	0,0	0,1	0,3	–	0,0
Others	2004/05	1159	0,1	0,1	0,0	0,0	0,9	0,3	0,5
	2005/06	751	0,2	0,2	0,1	0,1	0,0	0,0	0,4
NAUCZANIE DODATKOWE <sup>c</sup> ADDITIONAL EDUCATION <sup>c</sup>									
Angielski .....	2000/01	33566	7,3	7,4	6,8	3,9	0,4	–	5,4
English	2004/05	67702	16,1	15,6	17,5	9,2	0,3	0,3	6,0
	2005/06	82960	22,4	22,5	21,8	9,2	0,0	0,5	5,5
Francuski.....	2000/01	4103	0,4	0,4	0,4	1,7	0,1	–	1,5
French	2004/05	13838	1,3	1,6	0,5	4,6	0,3	0,4	0,8
	2005/06	12714	1,5	1,7	0,8	4,3	0,0	0,3	0,8
Niemiecki.....	2000/01	17928	1,9	1,5	3,0	7,0	0,5	–	1,2
German	2004/05	70728	5,1	4,0	8,4	28,5	0,2	0,6	2,0
	2005/06	77949	5,7	4,6	8,9	33,5	0,0	0,4	1,3
Inne .....	2000/01	4321	0,3	0,2	0,6	0,7	0,6	–	2,5
Others	2004/05	11329	0,7	0,7	0,6	2,6	0,1	2,2	0,8
	2005/06	11008	0,7	0,8	0,5	2,8	0,0	1,8	1,6

<sup>a</sup> W roku szkolnym 2000/01 bez szkół specjalnych. <sup>b</sup> Łącznie szkoły policealne i pomaturalne. <sup>c</sup> Od roku 2003/04 dane obejmują wyłącznie nauczanie w ramach godzin będących do dyspozycji dyrektora szkoły; do roku 2002/03 – nauczanie nadobowiązkowe prowadzone przez szkoły, fundacje itp.

<sup>a</sup> Excluding special schools in 2000/01 school year. <sup>c</sup> From 2003/04 school year onwards data include only education during the hours, which are at the disposal of headpersons; before 2002/03 school year – additional education conducted by schools, foundations etc.

TABL. 4 (113). **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DOROSŁYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
**PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS**  
**FOR ADULTS**  
As of 31 XII

JĘZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	2004/05	2005/06					
		ogółem total	w % ogółu uczniów w szkołach in % of all school students				
			podsta- wowych primary	gimna- zjach lower secon- dary	ponad- podsta- wowych upper secon- dary (post- primary)	ponad- gimna- zjalnych upper secon- dary	policeal- nych <sup>a</sup> post- secon- dary
Angielski .....	29779	34174	59,3	40,6	50,1	59,3	53,9
English .....							
Francuski .....	1899	1484	0,0	6,9	3,7	2,2	1,5
French .....							
Niemiecki .....	10558	9900	0,0	7,9	25,8	20,5	9,4
German .....							
Rosyjski .....	8750	7407	40,7	43,8	21,1	15,7	2,5
Russian .....							
Inny .....	971	735	0,0	14,1	0,2	0,6	0,8
Others .....							

<sup>a</sup> Łącznie szkoły policealne i pomaturalne.

<sup>a</sup> Post-secondary and post-secondary vocational.

TABL. 5 (114). **KSZTAŁCENIE OSÓB ZE SPECJALNYMI POTRZEBAMI EDUKACYJNYMI**  
**EDUCATION FOR PEOPLE WITH SPECIAL EDUCATIONAL NEEDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004/05	2005/06	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
	uczniowie pupils and students		absolwenci graduates		
Szkoły podstawowe .....	9733	9228	1548	1568	Primary schools
w tym specjalne .....	4852	4702	1056	940	of which special
Szkoły specjalne przysposabiają- ce do pracy na podbudowie programowej VIII klasy szkoły podstawowej .....					Special job-training schools based on the programme of 8th grade of primary school
	318	83	34	21	
Gimnazja .....	7945	7505	2024	2081	Lower secondary schools
w tym specjalne .....	4989	4786	1483	1389	of which special
w tym z oddziałami przyspo- sabiającymi do pracy na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej ....					of which job-training sections based on the programme of 6th grade of primary school
	192	145	68	48	
Szkoły ponadpodstawowe .....	201	70	396	109	Upper secondary (post-primary) schools
w tym specjalne .....	135	65	115	77	of which special
Szkoły ponadgimnazjalne .....	4569	4602	136	897	Upper secondary schools
w tym specjalne .....	3540	3623	126	653	of which special
Szkoły policealne .....	50	82	26	15	Post-secondary schools
w tym specjalne .....	–	33	–	–	of which special

U w a g a. Kształcenie odbywa się w szkołach (ogólnodostępnych, w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy m.in. integracyjne lub ogólnodostępne) oraz w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych.

N o t e. Education occurs in mainstream schools (in which special sections or classes among others integration or mainstream classes are established) as well as in special schools operating independently.



TABL. 6 (115). **SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE, MŁODZIEŻOWE OŚRODKI WYCHOWAWCZE, MŁODZIEŻOWE OŚRODKI SOCJOTERAPII I OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE**

Stan w dniu 31 X

*SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES, YOUTH EDUCATIONAL CENTRES, YOUTH SOCIO-THERAPEUTIC CENTRES AND REHABILITATION-EDUCATION CENTRES*  
As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE <sup>a</sup> SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES <sup>a</sup>				
Ośrodki .....	30	30	30	Centres
Miejsca .....	2479	2392	2311	Places
Wychowankowie .....	2428	1989	1814	Residents
w tym:				of which:
niewidomi i słabo widzący .....	212	124	102	blind and visually impaired
niesłyszący i słabo słyszący .....	372	282	217	deaf and hearing impaired
przewlekłe choroby .....	33	28	6	chronically ill
z niepełnosprawnością ruchową .....	102	45	31	physically impaired
z upośledzeniem umysłowym .....	1368	963	890	mentally disabled
zagrożeni niedostosowaniem spo- łecznym .....	159	168	233	socially maladjusted
MŁODZIEŻOWE OŚRODKI WYCHOWAWCZE YOUTH EDUCATIONAL CENTRES				
Ośrodki .....	5	5	5	Centres
Miejsca .....	367	346	353	Places
Wychowankowie .....	356	353	353	Residents
MŁODZIEŻOWE OŚRODKI SOCJOTERAPII YOUTH SOCIO-THERAPEUTIC CENTRES				
Ośrodki .....	1	1	1	Centres
Miejsca .....	5	5	5	Places
Wychowankowie .....	30	41	38	Residents
OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE <sup>b</sup> REHABILITATION-EDUCATION CENTRES <sup>b</sup>				
Ośrodki .....	23	22	21	Centres
Miejsca .....	968	1096	1113	Places
Wychowankowie .....	1010	1012	989	Residents
w tym:				of which:
z upośledzeniem umysłowym w stopniu głębokim .....	95	103	140	mental retardation-profound
z autyzmem .....	10	5	5	with autism
z zaburzeniami sprzężonymi .....	495	631	610	associated with defects

<sup>a</sup> Łącznie ze specjalnymi ośrodkami wychowawczymi (w 2005 r. 9 ośrodków z 661 wychowankami). <sup>b</sup> Do 2002 r. określane jako ośrodki rehabilitacyjno-wychowawcze.

<sup>a</sup> Including special educational centres (in 2005 there were 9 centres with 661 residents). <sup>b</sup> Until 2002 described as re-habilitation-education centres.

TABL. 7 (116). **INTERNATY I BURSY SZKÓŁ DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
Stan w dniu 10 XI  
**BOARDING-SCHOOLS AND DORMITORIES FOR CHILDREN AND YOUTH**  
*(excluding special schools)*  
As of 10 XI

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Placówki Establishments			Miejsca Beds			Korzystający Boarders			
							ogółem total		na 100 miejsc per 100 beds	
	2000/01	2004/05	2005/06	2000/01	2004/05	2005/06	2000/01	2004/05	2005/06	
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>	<b>57</b>	<b>47</b>	<b>45</b>	<b>6536</b>	<b>4546</b>	<b>4159</b>	<b>5059</b>	<b>3334</b>	<b>3012</b>	<b>72</b>
Internaty Boarding-schools	47	40	40	5211	4008	3816	3821	3001	2757	72
gimnazja lower secondary	—	1	1	—	33	10	—	6	9	90
licea ogólnokształcące <sup>a</sup> general secondary <sup>a</sup>	10	8	8	1104	723	720	893	486	470	65
szkoły zawodowe <sup>ab</sup> vocational <sup>ab</sup>	37	15	10	4107	1276	677	2928	999	532	79
internaty zespołu szkół boarding-schools of school complex	—	14	19	—	1837	2270	—	1391	1622	71
internaty zakładu kształcenia nauczycieli boarding-schools of the teacher training institution	—	2	2	—	139	139	—	119	124	89
Bursy Dormitories	10	7	5	1325	538	343	1238	333	255	74

**a** Ponadpodstawowe, a od roku szkolnego 2002/03 również ponadgimnazjalne. **b** Łącznie ze szkołami zasadniczymi zawodowymi.

**a** Upper secondary (post-primary) schools and since 2002/03 school year upper secondary schools as well. **b** Including basic vocational schools.

TABL. 8 (117). **SZKOŁY ARTYSTYCZNE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY**  
**LEVEL ART SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2004/05	2005/06	SPECIFICATION
<b>SZKOŁY ARTYSTYCZNE NIE DAJĄCE UPRAWNIENI ZAWODOWYCH</b> <b>LEVEL ART SCHOOLS NOT LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION</b>				
Szkoły	25	27	28	Schools
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych	21	22	23	of which schooling only in the art subjects
Uczniowie	5147	5416	5447	Pupils
w tym kobiety	3237	3370	3322	of which females
Absolwenci	497	1015	.	Graduates
w tym kobiety	336	649	.	of which females
<b>SZKOŁY ARTYSTYCZNE DAJĄCE UPRAWNIENIA ZAWODOWE</b> <b>LEVEL ART SCHOOLS LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION</b>				
Szkoły	24	18	25	Schools
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych	15	5	11	of which schooling only in the art subjects
Uczniowie	3353	3629	3490	Students
w tym kobiety	2292	2410	2349	of which females
Absolwenci	535	640	.	Graduates
w tym kobiety	384	438	.	of which females

TABL. 9 (118). **KOMPUTERY W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH W ROKU SZKOLNYM 2005/06**  
**PERSONAL COMPUTERS IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS IN 2005/06 SCHOOL YEAR**

SZKOŁY SCHOOLS	Szkoły posiadające komputery w % danej grupy szkół <i>Schools, which possess personal computers in % of a given group of schools</i>	Pracownie komputerowe <i>Computer laboratory</i>	Komputery <sup>a</sup> w szkołach <i>Personal computers <sup>a</sup> in schools</i>			
			ogółem <i>grand total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>	z liczby ogółem – przeznaczone do użytku uczniów <i>of grand total – used by pupils and youth</i>	
					razem <i>total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>
Podstawowe .....	91,5	1123	16086	12083	12254	9515
<i>Primary</i>						
Gimnazja .....	83,6	747	11422	10038	8837	8226
<i>Lower secondary</i>						
Ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne .....	42,9	806	15337	13178	11651	10716
<i>Upper secondary (post-primary) and upper secondary</i>						
zasadnicze (zawodowe) .....	20,7	63	1190	1008	876	782
<i>basic vocational</i>						
licea ogólnokształcące .....	68,6	334	6232	5524	4860	4607
<i>general</i>						
zawodowe <sup>b</sup> .....	36,8	409	7915	6646	5915	5327
<i>vocational <sup>b</sup></i>						
Policealne <sup>c</sup> .....	30,1	57	1066	918	735	675
<i>Post-secondary <sup>c</sup></i>						

**a** W przypadku wspólnego użytkowania komputerów przez kilka szkół – wykazane tylko raz. **b** Łącznie z liceami profilowanymi. **c** Dotyczy szkół działających w formie dziennej.

**a** In case of computers jointly used by a few schools – presented only once. **b** Including specialized secondary schools. **c** It concerns schools of day education.

TABL. 10 (119). **WYCHOWANIE POZASZKOLNE**  
Stan w dniu 31 X  
**EXTRACURRICULAR EDUCATION**  
As of 31 X

LATA YEARS  RODZAJE PLACÓWEK KIND OF INSTITUTIONS		Placówki <i>Institutions</i>	Uczestnicy stałych i okresowych form zajęć <sup>a</sup> <i>Participants of permanent and temporary forms of pursuits <sup>a</sup></i>					
			ogółem <i>total</i>	artysty- cznych <i>arts</i>	technicz- nych <i>technical</i>	nauko- wych <i>science</i>	sporto- wych <i>sports</i>	innych <i>other</i>
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	2000	63	147915	28988	4252	85336	13190	16149
<b>TOTAL</b> .....	2004	58	196143	41076	4390	87888	29555	33234
	<b>2005</b>	<b>60</b>	<b>186260</b>	<b>39489</b>	<b>3601</b>	<b>92034</b>	<b>26324</b>	<b>24812</b>
Pałace młodzieży .....		1	31912	10149	315	10311	1266	9871
<i>Youth centres</i>								
Młodzieżowe domy kultury .....		18	43067	16727	1783	3499	14259	6799
<i>Youth community centres</i>								
Ogniska pracy pozaszkolnej .....		23	16840	9926	1266	2201	2202	1245
<i>Extracurricular interest groups</i>								
Międzyszkolne ośrodki sportowe .....		6	8437	–	–	–	7868	569
<i>Inter-school sport centres</i>								
Pozostałe placówki .....		12	86004	2687	237	76023	729	6328
<i>Other institutions</i>								

**a** Biorący systematyczny udział w pracy kół w okresie od 1 XI roku poprzedzającego rok badany do 31 X roku badanego.

**a** Systematic participation in extracurricular activities in period from 1 XI of the year preceding the surveyed year to 31 X of the surveyed year.

TABL. 11 (120). **SZKOŁY PODSTAWOWE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**PRIMARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01			2004/05			2005/06		
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Szkoły..... Schools	1415	845	570	1183	654	529	1181	658	523
w tym: of which:									
sportowe i mistrzostwa spor- towe..... sports and athletic	10	10	–	11	11	–	10	10	–
filialne..... branch	57	11	46	31	4	27	31	4	27
„małe szkoły”..... “small schools”	x	x	x	8	–	8	7	–	7
artystyczne <sup>a</sup> ..... art <sup>a</sup>	4	4	–	5	5	–	5	5	–
Pomieszczenia szkolne..... Classrooms	17498	12457	5041	15444	10715	4729	15397	10722	4675
Oddziały..... Sections	16098	11780	4318	13755	9851	3904	13255	9440	3815
Uczniowie..... Pupils	362010	277076	84934	297713	224641	73072	283205	213418	69787
w tym I klasa..... of which 1st grade	53990	41080	12910	44361	33348	11013	42407	32044	10363
w tym kobiety..... of which females	175813	134643	41170	144890	109266	35624	137825	103886	33939
w tym szkoły: of which schools:									
sportowe i mistrzostwa spor- towe..... sports and athletic	4340	4340	–	4474	4474	–	3673	3673	–
filialne..... branch	2798	1306	1492	895	235	660	800	213	587
„małe szkoły”..... “small schools”	x	x	x	109	–	109	95	–	95
artystyczne <sup>a</sup> ..... art <sup>a</sup>	808	808	–	967	967	–	967	967	–
Absolwenci..... Graduates	64421	49838	14583	54823	41251	13572	.	.	.
w tym kobiety..... of which females	31377	24319	7058	26683	20045	6638	.	.	.
w tym szkoły: of which schools:									
sportowe i mistrzostwa spor- towe..... sports and athletic	852	852	–	727	727	–	.	.	.
filialne..... branch	317	238	79	52	–	52	.	.	.
artystyczne <sup>a</sup> ..... art <sup>a</sup>	101	101	–	148	148	–	.	.	.
Liczba uczniów na: Number of pupils per:									
1 szkołę..... school	256	328	149	252	343	138	240	324	133
1 pomieszczenie szkolne..... classroom	21	22	17	19	21	15	18	20	15
1 oddział..... section	22	24	20	22	23	19	21	23	18

<sup>a</sup> Dotyczy szkół realizujących jednocześnie program szkoły podstawowej.

<sup>a</sup> Concerns schools simultaneously conducting the primary school programme.

TABL. 12 (121). **GINNAZJA DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**LOWER SECONDARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01			2004/05			2005/06		
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Gimnazja .....	597	416	181	647	440	207	655	446	209
<i>Lower secondary</i>									
w tym szkoły: <i>of which schools:</i>									
sportowe i mistrzostwa spor- towe ..... <i>sports and athletic</i>	11	11	—	15	15	—	17	17	—
z oddziałami przysposabiają- cymi do pracy <sup>a</sup> ..... <i>with job-training sections<sup>a</sup></i>	2	2	—	8	8	—	7	7	—
Pomieszczenia szkolne .....	6299	5150	1149	8506	6664	1842	8568	6731	1837
<i>Classrooms</i>									
Oddziały .....	5482	4308	1174	7355	5673	1682	7085	5433	1652
<i>Sections</i>									
Uczniowie .....	135805	108169	27636	184245	144172	40073	175930	137164	38766
<i>Pupils</i>									
w tym I klasa .....	67661	53831	13830	60952	47640	13312	56858	44179	12679
<i>of which 1st grade</i>									
w tym kobiety .....	65987	52554	13433	89251	69972	19279	85295	66481	18814
<i>of which females</i>									
w tym szkoły: <i>of which schools:</i>									
sportowe i mistrzostwa spor- towe ..... <i>sports and athletic</i>	1537	1537	—	1793	1793	—	2407	2407	—
z oddziałami przysposabiają- cymi do pracy <sup>a</sup> ..... <i>with job-training sections<sup>a</sup></i>	185	185	—	3181	3181	—	2225	2225	—
Absolwenci .....	x	x	x	60181	46953	13228	.	.	.
<i>Graduates</i>									
w tym kobiety .....	x	x	x	29624	23272	6352	.	.	.
<i>of which females</i>									
w tym szkoły: <i>of which schools:</i>									
sportowe i mistrzostwa spor- towe ..... <i>sports and athletic</i>	x	x	x	762	762	—	.	.	.
z oddziałami przysposabiają- cymi do pracy <sup>a</sup> ..... <i>with job-training sections<sup>a</sup></i>	x	x	x	659	659	—	.	.	.
Liczba uczniów na: <i>Number of pupils per:</i>									
1 szkołę .....	227	260	153	285	328	194	269	308	185
<i>school</i>									
1 pomieszczenie szkolne .....	22	21	24	22	22	22	21	20	21
<i>classroom</i>									
1 oddział .....	25	25	24	25	25	24	25	25	23
<i>section</i>									

<sup>a</sup> Na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej.

<sup>a</sup> Based on the 6th grade of primary school.

TABL. 13 (122). **SZKOŁY ZASADNICZE (zawodowe) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2004/05	2005/06		2004/05	2005/06	
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools		
	ogółem total		w tym miasta of which urban areas		ogółem total		w tym miasta of which urban areas
Szkoły .....	233	—	x	x	156	155	147
Schools .....							
Oddziały .....	2023	1	x	x	899	894	859
Sections .....							
Uczniowie .....	58037	2	x	x	23994	23789	23038
Students .....							
w tym I klasa .....	20512	—	x	x	10497	10115	9790
of which 1st grade .....							
w tym kobiety .....	20013	—	x	x	7384	7265	7056
of which females .....							
Absolwenci .....	17911	x	x	x	7086 <sup>a</sup>	.	.
Graduates .....							
w tym kobiety .....	6267	x	x	x	2382 <sup>b</sup>	.	.
of which females .....							

**a – b** W tym absolwentów w miastach: **a** – 6874, **b** – 2316.

**a – b** Of which graduates in urban areas: **a** – 6874, **b** – 2316.

TABL. 14 (123). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI SZKÓŁ ZASADNICZYCH (zawodowych)**  
**DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW**  
**KSZTAŁCENIA**

**STUDENTS AND GRADUATES OF BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH**  
**(excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION**

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup> FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>	2004/05	2005/06	2003/04	2004/05	2004/05	2005/06	2003/04	2004/05
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools			
	uczniowie students		absolwenci graduates		uczniowie students		absolwenci <sup>b</sup> graduates <sup>b</sup>	
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>2</b>	<b>x</b>	<b>2353</b>	<b>x</b>	<b>23994</b>	<b>23789</b>	<b>2370</b>	<b>7086</b>
<b>TOTAL .....</b>								
Artystyczne .....	–	x	5	x	68	42	22	37
Arts .....								
Ekonomiczne i administracyjne .....	–	x	427	x	3065	2821	1056	1139
Business and administration .....								
Fizyczne .....	–	x	–	x	–	–	–	–
Physical sciences .....								
Inżynieryjno-techniczne .....	2	x	1031	x	8950	8721	186	2418
Engineering and engineering trades .....								
Produkcji i przetwórstwa .....	–	x	328	x	4792	4612	15	1332
Manufacturing and processing .....								
Architektury i budownictwa .....	–	x	189	x	1956	2024	152	478
Architecture and building .....								
Rolnicze, leśne i rybactwa .....	–	x	50	x	293	272	104	136
Agriculture, forestry and fishery .....								
Usług dla ludności .....	–	x	323	x	4870	5297	835	1546
Personal services .....								

**a** Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). **b** Łącznie z absolwentami oddziałów szkół ponadpodstawowych.

**a** According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). **b** Including graduates of upper-secondary (post0primary) schools.

TABL. 15 (124). **LICEA OGÓLNOKSZTAŁCĄCE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**GENERAL SECONDARY SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2004/05	2005/06		2004/05	2005/06	
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne <sup>a</sup> upper secondary schools <sup>a</sup>		
	ogółem total		w tym miasta of which urban areas		ogółem total		w tym miasta of which urban areas
Szkoły .....	249	1	x	x	284	287	273
Schools							
Oddziały .....	3345	33	x	x	2776	2750	2670
Sections							
Uczniowie .....	101048	855	x	x	82037	81174	79002
Students							
w tym I klasa .....	28192	x	x	x	27642	27622	26917
of which 1st grade							
w tym kobiety .....	65346	470	x	x	49968	49414	48086
of which females							
Absolwenci .....	21405	x	x	x	27645 <sup>b</sup>	.	.
Graduates							
w tym kobiety .....	14338	x	x	x	17095 <sup>c</sup>	.	.
of which females							

<sup>a</sup> Łącznie z uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi. <sup>b, c</sup> W tym absolwentów w miastach: <sup>b</sup> – 26815, <sup>c</sup> – 16592.

<sup>a</sup> Including supplementary general secondary schools. <sup>b, c</sup> Of which graduates in urban areas: <sup>b</sup> – 26815, <sup>c</sup> – 16592.

TABL. 16 (125). **SZKOŁY ZAWODOWE<sup>a</sup> (bez szkół zasadniczych) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**VOCATIONAL SCHOOLS<sup>a</sup> (excluding basic vocational schools) FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2004/05	2005/06		2004/05	2005/06	
	ponadpodstawowe szkoły średnie zawodowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools		
	ogółem total		w tym miasta of which urban areas		ogółem total		w tym miasta of which urban areas
Szkoły .....	665	171	38	38	407	403	380
Schools							
Oddziały .....	4542	832	76	74	2747	3236	3123
Sections							
Uczniowie .....	131272	22254	1695	1639	77814	90106	87030
Students							
w tym I klasa .....	33143	x	x	x	29114	28341	27542
of which 1st grade							
w tym kobiety .....	56601	9103	707	679	33331	37433	36128
of which females							
Absolwenci .....	26871	20254 <sup>b</sup>	x	x	8985 <sup>d</sup>	.	.
Graduates							
w tym kobiety .....	12847	8372 <sup>c</sup>	x	x	5000 <sup>e</sup>	.	.
of which females							

<sup>a</sup> Bez szkół artystycznych. <sup>b – e</sup> W tym absolwentów w miastach: <sup>b</sup> – 19589, <sup>c</sup> – 7976, <sup>d</sup> – 8729, <sup>e</sup> – 4852.

<sup>a</sup> Excluding art schools. <sup>b – e</sup> Of which graduates in urban areas: <sup>b</sup> – 19589, <sup>c</sup> – 7976, <sup>d</sup> – 8729, <sup>e</sup> – 4852.

TABL. 17 (126). **PONADGIMNAZJALNE LICEA PROFILOWANE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**SPECIALIZED SECONDARY SCHOOLS (upper secondary schools) FOR YOUTH**  
**(excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004/05	2005/06			SPECIFICATION
		ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Szkoły .....	185	173	164	9	Schools
Oddziały .....	1015	874	855	19	Sections
Uczniowie .....	28354	24499	24036	463	Students
w tym klasa I .....	9429	7504	7436	68	of which 1st grade
w tym kobiety .....	15775	13926	13628	298	of which females
Absolwenci .....	8985 <sup>a</sup>	.	.	.	Graduates
w tym kobiety .....	5000 <sup>b</sup>	.	.	.	of which females

**a, b** W tym absolwentów w miastach: **a** – 8729, **b** – 4852.

**a, b** Of which graduates in urban areas: **a** – 8729, **b** – 4852.

TABL. 18 (127). **PONADGIMNAZJALNE TECHNIKA DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**TECHNICAL SECONDARY SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004/05	2005/06			SPECIFICATION
		ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	

OGÓŁEM  
TOTAL

Szkoły .....	222	230	216	14	Schools
Oddziały .....	1732	2362	2268	94	Sections
Uczniowie .....	49460	65607	62994	2613	Students
w tym klasa I .....	19685	20837	20106	731	of which 1st grade
w tym kobiety .....	17556	23507	22500	1007	of which females

W tym TECHNIKA UZUPEŁNIAJĄCE DLA MŁODZIEŻY  
Of which SUPPLEMENTARY TECHNICAL SECONDARY SCHOOLS FOR YOUTH

Szkoły .....	17	22	21	1	Schools
Oddziały .....	20	37	36	1	Sections
Uczniowie .....	667	996	967	29	Students
w tym klasa I .....	667	586	586	–	of which 1st grade
w tym kobiety .....	311	376	356	20	of which females



TABL. 19 (128). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI PONADPODSTAWOWYCH SZKÓŁ ŚREDNICH ZAWODOWYCH DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA<sup>a</sup>**  
**STUDENTS AND GRADUATES OF VOCATIONAL SECONDARY (post-primary) SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION<sup>a</sup>**

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>b</sup>	2004/05	2005/06	2003/04	2004/05	FIELDS OF EDUCATION <sup>b</sup>
	uczniowie students		absolwenci graduates		
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>22254</b>	<b>165</b>	<b>27520</b>	<b>18693</b>	<b>T O T A L</b>
Artystyczne.....	55	—	101	58	Arts
Spoleczne .....	4158	67	5172	4284	Social and behavioural science
Ekonomiczne i administracyjne .....	2123	—	3951	1626	Business and administration
Fizyczne <sup>c</sup> .....	208	—	292	205	Physical sciences <sup>c</sup>
Informatyczne.....	183	—	140	—	Computing
Inżynieryjno-techniczne .....	9067	71	10307	7604	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa .....	1661	—	1649	882	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa .....	1868	27	2070	1699	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa .....	465	—	524	318	Agriculture, forestry and fishery
Opieki społecznej.....	—	—	318	—	Social services
Usług dla ludności.....	1725	—	2004	1359	Personal services
Usług transportowych .....	217	—	378	118	Transport services
Ochrony środowiska .....	524	—	614	540	Environmental protection

<sup>a</sup> Bez szkół artystycznych. <sup>b</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). <sup>c</sup> Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

<sup>a</sup> Excluding art schools. <sup>b</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). <sup>c</sup> Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 20 (129). **UCZNIOWIE PONADGIMNAZJALNYCH LICEÓW PROFILOWANYCH DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**STUDENTS OF SPECIALIZED SECONDARY (upper secondary) SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)**

PROFILE KSZTAŁCENIA <sup>a</sup>	2004/05	2005/06	EDUCATIONAL PROFILE <sup>a</sup>
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>28354</b>	<b>24499</b>	<b>T O T A L</b>
w tym kobiety .....	15775	13926	of which females
Chemiczne badania środowiska .....	130	170	Chemical tests of environment
Ekonomiczno-administracyjny .....	6431	5135	Business and administration
Elektroniczny .....	1470	915	Electronics
Elektrotechniczny .....	428	205	Electrotechnics
Kreowania ubiorów .....	536	453	Fashion design
Kształtowanie środowiska .....	2450	2215	Shaping the environment
Leśnictwo i technologia drewna .....	164	172	Forestry and wood technology
Mechaniczne techniki wytwarzania .....	507	284	Mechanical techniques of production
Mechatroniczny .....	1071	675	Mechatronics
Rolniczo-spożywczy .....	266	182	Agricultural and food processing
Rzemiosło artystyczne i użytkowe w metalu ...	62	56	Art and usable metal craft
Socjalny .....	2602	2520	Social
Transportowo-spedycyjny .....	818	710	Transport and dispatching
Usługowo-gospodarczy .....	3518	3072	Services and economics
Zarządzanie informacją .....	7901	7735	Information management

<sup>a</sup> Zgodnie z rozporządzeniem Ministra Edukacji Narodowej i Sportu z dnia 26 II 2002 r. (Dz. U. Nr 50, poz. 451).

<sup>a</sup> In accordance with the decree of the Ministry of National Education and Sport dated 26 II 2002 (Journal of Laws No. 50, item 451).

TABL. 21 (130). **UCZNIOWIE PONADGIMNAZJALNYCH TECHNIKÓW<sup>a</sup> DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**  
**STUDENTS OF TECHNICAL SECONDARY (upper secondary) SCHOOLS<sup>a</sup> FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION**

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>b</sup>	2004/05	2005/06	FIELDS OF EDUCATION <sup>b</sup>
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>49460</b>	<b>65607</b>	<b>T O T A L</b>
Artystyczne .....	210	194	Arts
Spoleczne .....	7531	9420	Social and behavioural science
Ekonomiczne i administracyjne .....	3789	5285	Business and administration
Fizyczne <sup>c</sup> .....	412	583	Physical sciences <sup>c</sup>
Informatyczne .....	266	2494	Computing
Inżynieryjno-techniczne .....	19315	23576	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa .....	2003	3092	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa .....	4917	6101	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa .....	948	1160	Agriculture, forestry and fishery
Usług dla ludności .....	7840	10711	Personal services
Usług transportowych .....	628	727	Transport services
Ochrony środowiska .....	1601	2264	Environmental protection

**a** Łącznie z technikami uzupełniającymi. **b** Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).  
**c** Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

**a** Including supplementary technical schools. **b** According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). **c** Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 22 (131). **SZKOŁY POLICEALNE WEDŁUG FORM KSZTAŁCENIA (bez szkół specjalnych)**  
**POST-SECONDARY SCHOOLS BY TYPE OF EDUCATION (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2004/05	2005/06				SPECIFICATION
			ogółem total	dziennie day	wieczoro- rowe evening	zaoczne weekend	
Oddziały .....	1252	1763	1939	667	183	1089	Sections
Uczniowie .....	29074	41099	44321	15830	4175	24316	Students
w tym I klasa .....	15916	24215	26753	7936	2566	16251	of which 1st grade
w tym kobiety .....	19315	24556	25422	10601	1943	12878	of which females
Absolwenci <sup>a</sup> .....	10384	13967	.	6160	1419	6388	Graduates <sup>a</sup>
w tym kobiety .....	7163	9058	.	4435	852	3771	of which females

**a** W podziale według form kształcenia – z roku szkolnego 2004/05.

**a** According to type of education – for 2004/05 school year.

TABL. 23 (132). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI SZKÓŁ POLICEALNYCH (bez szkół specjalnych)**  
**WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**

*STUDENTS AND GRADUATES OF POST-SECONDARY SCHOOLS (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION*

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup>	2004/05	2005/06	2003/04	2004/05	FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>
	uczniowie students		absolwenci graduates		
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>41099</b>	<b>44321</b>	<b>14066</b>	<b>13967</b>	<b>T O T A L</b>
Pedagogiczne .....	5544	5216	1929	1458	Education science and teacher training
Artystyczne.....	518	602	119	288	Arts
Humanistyczne .....	–	107	–	97	Humanities
Spoleczne .....	2315	1870	1202	892	Social and behavioural science
Dziennikarstwa i informacji .....	107	72	44	44	Journalism and information
Ekonomiczne i administracyjne .....	6405	7161	2698	2312	Business and administration
Fizyczne <sup>b</sup> .....	56	45	8	21	Physical science <sup>b</sup>
Informatyczne.....	6322	6387	2004	1948	Computing
Inżynierjno-techniczne .....	997	1313	345	380	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa .....	125	120	98	45	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa .....	1009	798	263	314	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa .....	–	38	8	–	Agriculture, forestry and fishery
Medyczne.....	4925	5001	1954	2093	Health
Opieki społecznej.....	2060	1996	502	446	Social services
Usług dla ludności.....	6223	8343	1601	2052	Personal services
Usług transportowych .....	54	90	33	43	Transport services
Ochrony środowiska .....	311	243	54	83	Environmental protection
Ochrony i bezpieczeństwa .....	3953	4795	1102	1369	Security services
Pozostałe .....	175	124	102	82	Others

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). <sup>b</sup> Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

<sup>a</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). <sup>b</sup> Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 24 (133). **SZKOŁY WYŻSZE**

*HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły Schools	Nauczyciele akademicy <sup>a</sup> Academic teachers <sup>a</sup>	Studenti <sup>b</sup> Students <sup>b</sup>	Absolwenci <sup>bc</sup> Graduates <sup>bc</sup>	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... 2000/01	30	7249	168057	27922	<b>T O T A L</b>
2004/05	41	9468	197828	42465	
<b>2005/06</b>	<b>43</b>	<b>9275</b>	<b>197260</b>	.	
Uniwersytety .....	1	1659	39484	8328	Universities
Wyższe szkoły techniczne .....	3	2939	58861	11456	Technical universities
Wyższe szkoły ekonomiczne .....	15	1487	57283	14942	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne .....	2	611	13427	3660	Teacher education schools
Akademie medyczne.....	1	1496	6439	984	Medical academies
Akademie wychowania fizycznego.	1	258	4517	750	Physical academies
Wyższe szkoły artystyczne .....	2	209	1245	245	Fine arts academies
Wyższe szkoły zawodowe .....	16	526	13373	1597	Higher vocational schools
Pozostałe szkoły <sup>d</sup> .....	2	90	2631	503	Other <sup>d</sup>

<sup>a</sup> Nauczyciele zatrudnieni w pełnym wymiarze godzin w więcej niż jednej szkole wyższej wykazani zostali w każdym miejscu pracy. <sup>b</sup> Nie uwzględniono danych dotyczących filii uczelni, których główna siedziba znajduje się poza terenem województwa śląskiego. <sup>c</sup> W podziale według typów szkół – z roku szkolnego 2003/04. <sup>d</sup> Niepubliczne, o profilu uniwersyteckim.

<sup>a</sup> Teachers employed full-time in more than one institution have been shown in all workplaces. <sup>b</sup> Data concerning branches of tertiary institutions, which main seat is not on the territory of the Śląskie Voivodship are not taken into consideration. <sup>c</sup> According to type of school – for 2003/04 school year. <sup>d</sup> Non-public, with a university profile.

TABL. 25 (134). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ<sup>a</sup>**  
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS<sup>a</sup>**

L A T A TYPY SZKÓŁ	Ogółem <i>Total</i>	Systemy studiów		Study systems		Y E A R S TYPE OF SCHOOLS
		dziennie <i>day</i>	wieczoro- rowe <i>evening</i>	zaoczne <i>week- end</i>	eksterni- styczne <i>extra- mural</i>	
O G Ó Ł E M T O T A L						
OGÓŁEM ..... 2000/01	168057	69750	10843	87349	115	TOTAL
2004/05	197828	95304	8299	93035	1190	
2005/06	197260	96388	6786	92366	1720	
Uniwersytety .....	39484	22325	689	16470	–	Universities
Wyższe szkoły techniczne .....	58861	39654	5581	13547	79	Technical universities
Wyższe szkoły ekonomiczne ....	57283	14292	–	41551	1440	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne ...	13427	6005	–	7422	–	Teacher education schools
Akademie medyczne .....	6439	5707	426	306	–	Medical academies
Akademie wychowania fizycznego	4517	2383	–	1933	201	Physical academies
Wyższe szkoły artystyczne .....	1245	703	90	452	–	Fine arts academies
Wyższe szkoły zawodowe .....	13373	4688	–	8685	–	Higher vocational schools
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> .....	2631	631	–	2000	–	Other <sup>b</sup>
W tym KOBIETY Of which FEMALES						
RAZEM ..... 2000/01	96015	37468	3825	54714	8	TOTAL
2004/05	108245	50869	2710	53994	672	
2005/06	108052	51520	2151	53378	1003	
Uniwersytety .....	26372	14992	564	10816	–	Universities
Wyższe szkoły techniczne .....	20416	14389	1254	4759	14	Technical universities
Wyższe szkoły ekonomiczne ....	35403	8863	–	25628	912	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne ...	9596	4500	–	5096	–	Teacher education schools
Akademie medyczne .....	4697	4150	270	277	–	Medical academies
Akademie wychowania fizycznego	2002	1057	–	868	77	Physical academies
Wyższe szkoły artystyczne .....	686	395	63	228	–	Fine arts academies
Wyższe szkoły zawodowe .....	6850	2741	–	4109	–	Higher vocational schools
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> .....	2030	433	–	1597	–	Other <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Nie uwzględniono danych dotyczących filii uczelni, których główna siedziba znajduje się poza terenem województwa śląskiego. <sup>b</sup> Niepubliczne, o profilu uniwersyteckim.

<sup>a</sup> Data concerning branches of tertiary institutions, which main seat is not on the territory of the Śląskie Voivodship are not taken into consideration. <sup>b</sup> Non-public, with a university profile.

TABL. 26 (135). **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ<sup>a</sup>**  
**GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS<sup>a</sup>**

L A T A TYPY SZKÓŁ	Ogółem <i>Total</i>	Systemy studiów		Study systems		Y E A R S TYPE OF SCHOOLS
		dzienne <i>day</i>	wieczorowe <i>evening</i>	zaoczne <i>week-end</i>	ekster- ni- styczne <i>extra- mural</i>	
O G Ó Ł E M T O T A L						
O G Ó Ł E M ..... 2000/01	27922	11010	1737	15171	4	T O T A L
2003/04	41553	15362	1835	24288	68	
2004/05	42465	17503	1887	22922	153	
Uniwersytety .....	8328	4428	107	3793	–	Universities
Wyższe szkoły techniczne .....	11456	6577	1738	3129	12	Technical universities
Wyższe szkoły ekonomiczne ..	14942	2914	6	11881	141	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne..	3660	1449	–	2211	–	Teacher education schools
Akademie medyczne .....	984	891	25	68	–	Medical academies
Akademie wychowania fizycznego	750	384	–	366	–	Physical academies
Wyższe szkoły artystyczne .....	245	94	11	140	–	Fine arts academies
Wyższe szkoły zawodowe .....	1597	661	–	936	–	Higher vocational schools
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> .....	503	105	–	398	–	Other <sup>b</sup>
W tym KOBIETY Of which FEMALES						
R A Z E M ..... 2000/01	12390	5121	496	6772	1	T O T A L
2003/04	27147	9231	705	17163	48	
2004/05	27358	10433	753	16080	92	
Uniwersytety .....	6153	3202	84	2867	–	Universities
Wyższe szkoły techniczne .....	5039	2758	639	1638	4	Technical universities
Wyższe szkoły ekonomiczne ..	10720	1904	4	8724	88	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne..	2821	1194	–	1627	–	Teacher education schools
Akademie medyczne .....	741	657	17	67	–	Medical academies
Akademie wychowania fizycznego	405	206	–	199	–	Physical academies
Wyższe szkoły artystyczne .....	120	47	9	64	–	Fine arts academies
Wyższe szkoły zawodowe .....	975	399	–	576	–	Higher vocational schools
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> .....	384	66	–	318	–	Other <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Nie uwzględniono danych dotyczących filii uczelni, których główna siedziba znajduje się poza terenem województwa śląskiego. <sup>b</sup> Niepubliczne, o profilu uniwersyteckim.

<sup>a</sup> Data concerning branches of tertiary institutions, which main seat is not on the territory of the Śląskie Voivodship are not taken into consideration. <sup>b</sup> Non-public, with a university profile.

TABL. 27 (136). **CUDZOZIEMCY<sup>ab</sup> – STUDENCI I ABSOLWENCI WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**  
**FOREIGNERS<sup>ab</sup> – STUDENTS AND GRADUATES BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Studenci <i>Students</i>		Absolwenci <sup>c</sup> <i>Graduates<sup>c</sup></i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... 2000/01	377	194	32	18	<b>TOTAL</b>
2004/05	472	227	63	35	
<b>2005/06</b>	<b>583</b>	<b>267</b>	.	.	
Studia: dzienne .....	527	239	54	26	<i>study: day</i>
wieczorowe .....	3	1	–	–	<i>evening</i>
zaoczne .....	52	27	9	9	<i>weekend</i>
eksternistyczne.....	1	–	–	–	<i>extramural</i>
Uniwersytety .....	108	68	11	8	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne .....	47	16	1	1	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne .....	60	29	11	8	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne .....	2	2	–	–	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne .....	346	142	40	18	<i>Medical academies</i>
Akademie wychowania fizycznego	1	–	–	–	<i>Physical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne .....	3	1	–	–	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe .....	13	7	–	–	<i>Higher vocational schools</i>
Pozostałe szkoły <sup>d</sup> .....	3	2	–	–	<i>Other<sup>d</sup></i>

**a** Nie uwzględniono danych dotyczących filii uczelni, których główna siedziba znajduje się poza terenem województwa śląskiego. **b** Ujęci również w pozostałych tablicach dotyczących studentów i absolwentów. **c** W podziale według systemów studiów i typów szkół – z roku szkolnego 2004/05. **d** Niepubliczne, o profilu uniwersyteckim.

**a** Data concerning branches of tertiary institutions, which main seat is not on the territory of the Śląskie Voivodship are not taken into consideration. **b** Also shown in the other tables regarding students and graduates. **c** According to study system and type of school – for 2003/04 school year. **d** Non-public, with a university profile.

TABL. 28 (137). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH OTRZYMUJĄCY STYPENDIA<sup>a</sup>**

Stan w listopadzie

**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS RECEIVING SCHOLARSHIPS<sup>a</sup>**

As of November

SZKOŁY	2000/01 <sup>b</sup>	2004/05	2005/06			SCHOOLS
			ogółem <i>total</i>	w tym stypen- dia soc- jalne <i>of which social scholar- ships</i>	otrzy- mu- jący stypen- dia w % ogółu studen- tów <sup>c</sup> <i>scholar- ship re- cipients in % of total stu- dents<sup>c</sup></i>	
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>16506</b>	<b>27483</b>	<b>32561</b>	<b>2628</b>	<b>34,0</b>	<b>T O T A L</b>
Uniwersytety .....	4469	5779	6989	–	31,3	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne .....	6121	11338	12682	701	32,0	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne .....	1379	3651	5008	582	35,0	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne .....	1818	3071	2939	509	48,9	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne .....	1637	1819	2445	–	42,8	<i>Medical academies</i>
Akademie wychowania fizycznego .....	375	464	674	135	28,3	<i>Physical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne .....	228	368	329	–	46,8	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe .....	–	879	1331	613	28,4	<i>Higher vocational schools</i>
Pozostałe szkoły wyższe .....	479	114	164	88	26,0	<i>Other higher education institu- tions</i>

**a** Studenci studiów dziennych; bez cudzoziemców. **b** Stan w grudniu 2000 r. **c** Studiów dziennych.**a** Students attending classed in the day study system; excluding foreigners. **b** As of December 2000. **c** In the day study system.TABL. 29 (138). **DOMY I STOŁÓWKI STUDENCKIE**  
**STUDENT DORMITORIES AND CANTEENS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2004/05	2005/06	SPECIFICATION
DOMY STUDENCKIE <sup>a</sup> – stan w dniu 30 XI <i>STUDENT DORMITORIES<sup>a</sup> – as of 30 XI</i>				
Domy .....	43	49	44	<i>Dormitories</i>
Miejsca .....	12525	13041	12096	<i>Beds</i>
Studenci korzystający .....	12885	10595	10052	<i>Students</i>
w % ogółu studentów studiów dziennych .....	14,0	11,2	10,4	<i>in % of total students in the day study system</i>
STOŁÓWKI STUDENCKIE – stan w listopadzie <i>STUDENT CANTEENS – as of November</i>				
Stołówki .....	17	22	19	<i>Canteens</i>
Miejsca konsumenckie .....	2888	3424	3404	<i>Seating</i>
Korzystający <sup>b</sup> (średnia mie- sięczna .....	7169	3001	2325	<i>Consumers<sup>b</sup> (monthly average)</i>

**a** Dla studentów studiów dziennych. **b** Studenci, nauczyciele akademicki, doktoranci, cudzoziemcy odbywający staż naukowy i inni.**a** For students in the day study system. **b** Students, academic teachers, PhD candidates, foreign teaching and research assistants and others.

TABL. 30 (139). **SZKOŁY DLA DOROSŁYCH**  
SCHOOLS FOR ADULTS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools	Oddziały Sections	Uczniowie <i>Students</i>		Absolwenci <i>Graduates</i>	
			ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>
Szkoły podstawowe ... 2000/01 <i>Primary schools</i>	1	1	27	4	–	–
2004/05	2	2	45	18	26	12
<b>2005/06</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>55</b>	<b>21</b>	.	.
Gimnazja ..... 2000/01 <i>Lower secondary schools</i>	13	40	1131	258	x	x
2004/05	18	86	2545	678	535	148
<b>2005/06</b>	<b>18</b>	<b>94</b>	<b>2662</b>	<b>773</b>	.	.
Licea ogólnokształcące <sup>ab</sup> 2000/01 <i>General secondary schools<sup>ab</sup></i>	62	308	9387	5458	4541	2653
2004/05	116	508	14844	7462	4208	2203
<b>2005/06</b>	<b>156</b>	<b>596</b>	<b>16437</b>	<b>7963</b>	.	.
dzienne ..... 2000/01 <i>day</i>	x	–	–	–	–	–
2004/05	x	–	–	–	–	–
<b>2005/06</b>	<b>x</b>	<b>2</b>	<b>57</b>	<b>31</b>	.	.
wieczorowe ..... 2000/01 <i>evening</i>	x	210	6390	3675	2292	1424
2004/05	x	270	8145	4261	2196	1196
<b>2005/06</b>	<b>x</b>	<b>279</b>	<b>7446</b>	<b>3795</b>	.	.
zaoczne ..... 2000/01 <i>weekend</i>	x	98	2997	1783	2249	1229
2004/05	x	238	6699	3201	2012	1007
<b>2005/06</b>	<b>x</b>	<b>315</b>	<b>8934</b>	<b>4137</b>	.	.
Szkoły zasadnicze 2000/01 (zawodowe) <sup>a</sup> <i>Basic vocational schools<sup>a</sup></i>	10	35	911	161	323	61
2004/05	22	56	1341	386	198	90
<b>2005/06</b>	<b>23</b>	<b>72</b>	<b>1655</b>	<b>470</b>	.	.
Szkoły zawodowe <sup>ac</sup> 2000/01 <i>Vocational secondary schools<sup>ac</sup></i>	188	161	24836	6661	5683	1623
2004/05	216	786	19565	5862	6513	1868
<b>2005/06</b>	<b>196</b>	<b>616</b>	<b>15024</b>	<b>4539</b>	.	.

**a** Ponadpodstawowe oraz od roku szkolnego 2002/03 również ponadgimnazjalne. **b** Od roku szkolnego 2004/05 łącznie z uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi. **c** Od roku szkolnego 2004/05 łącznie z technikami uzupełniającymi.

**a** Upper secondary (post-primary) as well as since 2002/03 school year upper secondary schools. **b** Since 2004/05 school year including supplementary general schools. **c** Since 2004/05 school year including supplementary technical schools.



TABL. 31 (140). **WYCHOWANIE PRZEDSZKOLNE**  
PRE-PRIMARY EDUCATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Placówki .....</b>	<b>1640</b>	<b>1593</b>	<b>1585</b>	<b>Establishments</b>
miasta .....	1051	1042	1042	urban areas
wieś .....	589	551	543	rural areas
Przedszkola .....	1309	1199	1192	Nursery schools
w tym specjalne .....	5	5	5	of which special
miasta .....	915	864	858	urban areas
wieś .....	394	335	334	rural areas
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych .....	331	394	393	Pre-primary sections in primary schools
<b>Miejsca w przedszkolach .....</b>	<b>109811</b>	<b>104518</b>	<b>104099</b>	<b>Places in nursery schools</b>
w tym specjalnych .....	286	216	236	of which special
Miasta .....	88681	84753	84156	Urban areas
Wieś .....	21130	19765	19943	Rural areas
<b>Dzieci <sup>a</sup> .....</b>	<b>111551</b>	<b>106369</b>	<b>107186</b>	<b>Children <sup>a</sup></b>
miasta .....	88438	84784	85277	urban areas
wieś .....	23113	21585	21909	rural areas
w tym w wieku 6 lat .....	51022	42232	40724	of which aged 6
Przedszkola .....	103708	97772	98560	Nursery schools
w tym specjalne .....	200	142	151	of which special
miasta .....	84197	79999	80331	urban areas
wieś .....	19511	17773	18229	rural areas
w tym w wieku 6 lat .....	44710	35764	34142	of which aged 6
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych .....	7843	8597	8626	Pre-primary sections in primary schools
w tym w wieku 6 lat .....	6312	6468	6582	of which aged 6
<b>Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego <sup>a</sup> na 1000 dzieci w wieku</b>				<b>Children attending pre-primary education establishments <sup>a</sup> per 1000 children aged</b>
3 – 6 lat .....	565	618	640	3 – 6
3 – 5 .....	413	494	525	3 – 5
6 lat .....	976	976	972	6
<b>Dzieci w przedszkolach na</b>				<b>Children attending nursery schools per</b>
1000 dzieci w wieku:				1000 children aged:
3 – 6 lat .....	525	568	588	3 – 6
6 lat .....	855	827	815	6
1 przedszkole .....	79	82	83	Nursery school
100 miejsc .....	94	94	95	100 places

<sup>a</sup> W 2005 r. w podziale według wieku nie uwzględniono 57 dzieci z oddziałów przedszkolnych przy szkołach podstawowych specjalnych przy zakładach opieki zdrowotnej.

<sup>a</sup> In 2005 in the division according to age 57 children from pre-primary sections of special primary schools in health care institutions were not included.

## DZIAŁ XI

### OCHRONA ZDROWIA I POMOC SPOŁECZNA

#### Uwagi ogólne

1. Prezentowane dane nie obejmują informacji resortu obrony narodowej, resortu spraw wewnętrznych i administracji oraz Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego – do 28 VI 2002 r. Urzędu Ochrony Państwa.

2. Podstawę przemian w systemie opieki zdrowotnej stanowią:

- 1) ustawa z dnia 30 VIII 1991 r. o zakładach opieki zdrowotnej (Dz. U. Nr 91, poz. 408) z późniejszymi zmianami, na mocy której mogą być tworzone **publiczne i niepubliczne** zakłady opieki zdrowotnej,
- 2) ustawa z dnia 5 VII 1996 r. o zawodach pielęgniarki i położnej (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 602) z późniejszymi zmianami, na mocy której pielęgniarka lub położna może wykonywać indywidualną praktykę albo indywidualną praktykę specjalistyczną, po uzyskaniu zezwolenia właściwej, ze względu na miejsce wykonywania praktyki, okręgowej rady pielęgniarek i położnych,
- 3) ustawa z dnia 5 XII 1996 r. o zawodzie lekarza (Dz. U. 1997 Nr 28, poz. 152) z późniejszymi zmianami, na mocy której tworzy się **praktyki lekarskie: indywidualne, indywidualne specjalistyczne i grupowe**. Istotą tej formy jest realizowanie przez prywatne podmioty świadczeń zdrowotnych dla ogółu ludności.

Dane o praktykach lekarskich obejmują te podmioty, które świadczą usługi zdrowotne **wyłącznie w ramach środków publicznych**. Dane o praktykach lekarskich wykazywane są łącznie z praktykami lekarskimi przeprowadzającymi badania profilaktyczne w zakresie służby medycyny pracy;

- 4) ustawa z dnia 23 I 2003 r. o powszechnym ubezpieczeniu zdrowotnym w Narodowym Funduszu Zdrowia (Dz. U. Nr 45, poz. 391) z późniejszymi zmianami, utworzonym z dniem 1 IV 2003 r., który zastąpił działające od dnia 1 I 1999 r., kasy chorych. Ustawa nie wprowadziła zmian odnośnie prawa wyboru lekarza podstawowej opieki zdrowotnej (tzn. lekarza pierwszego kontaktu lub rodzinnego).

3. Dane o **pracownikach medycznych** ochrony zdrowia obejmują osoby pracujące w wymiarze pełnego etatu, w wymiarze godzin przekraczającym pełny etat oraz w niepełnym wymiarze godzin w stosunku do czasu pracy określonego obowiązującymi przepisami dla danego rodzaju pracy, w przypadku, jeśli ta praca ma dla nich charakter podstawowy; osoby te niezależnie od wymiaru

## CHAPTER XI

### HEALTH AND SOCIAL WORK

#### General notes

1. The presented data do not include information of the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration and the Internal Security Agency – until 28 VI 2002 the Office of State Protection.

2. The legal bases of changes in the health care system are:

- 1) the Law on Health Care Facilities, dated 30 VIII 1991 (Journal of Laws No. 91, item 408) with later amendments, on the basis of which **public and non-public** health care facilities can be established,
- 2) the Law on the Nursing and Obstetrical Professions, dated 5 VII 1996 (the uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 602), with later amendments, on the basis of which a nurse or midwife may establish a private practice or private specialized practice after obtaining the appropriate permit from the respective district council of nurses and obstetricians,
- 3) the Law on the Occupation of Doctor, dated 5 XII 1996 (Journal of Laws 1997 No. 28, item 152) with later amendments, on the basis of which **individual medical practices, specialized medical practices and group practices** are created. These forms of activity are conducted by private entities rendering health care services for the general population.

Data concerning medical practices include those entities that render health care services **exclusively within the framework of public funds**. Data on medical practices are presented including medical practices conducted within the framework of occupational medicine;

- 4) the Law on the General Health Insurance in the National Health Fund, dated 23 I 2003 (Journal of Laws No. 45, item 391) with later amendments, created on 1 IV 2003, which replaced health funds working since 1 I 1999. The law did not introduce changes concerning right to select a primary health care doctor (a doctor of first contact or family doctor).

3. Data regarding **medical personnel** of the health service include persons working full-time, overtime as well as part-time in relation to work time defined in the obligatory regulations for a given type of work, when this work has a basic

czasu pracy są liczone raz.

Lekarzy, lekarzy dentystów, pielęgniarki, położne oraz farmaceutów wykazano łącznie z osobami odbywającymi staż podyplomowy.

**4. Dane o zakładach ambulatoryjnej opieki zdrowotnej** obejmują przychodnie, ośrodki zdrowia, poradnie samodzielne oraz poradnie wchodzące w struktury ZOZ, zlokalizowane poza ich siedzibami.

**Porady udzielone** przez lekarzy i lekarzy dentystów w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej podaje się łącznie z badaniami profilaktycznymi i z poradami lekarskimi udzielonymi w izbach przyjęć szpitali ogólnych oraz z poradami udzielonymi przez lekarzy i lekarzy dentystów prowadzących praktykę lekarską.

**5. Dane o łóżkach w szpitalach ogólnych** wykazano bez miejsc (łóżek i inkubatorów) dla noworodków oraz miejsc dziennego pobytu.

Do **oddziałów chirurgicznych** zaliczono: chirurgię ogólną, dziecięcą, urazowo-ortopedyczną, neurochirurgię, urologię, chirurgię szczękowo-twarzową, kardiochirurgię oraz inne o charakterze chirurgicznym; **do oddziałów zakaźnych** – oddziały obserwacyjno-zakaźne; **do oddziałów gruźlicy i chorób płuc** – oddziały pulmonologiczne.

W liczbie szpitali ujęto Centrum Onkologii – Instytut im. Marii Skłodowskiej-Curie Oddział Gliwice oraz 8 filii szpitali ogólnych.

**6. Dane o łóżkach w szpitalach** oraz pozostałych zakładach stacjonarnej opieki zdrowotnej dotyczą łóżek znajdujących się stale w salach dla pacjentów (z pełnym wyposażeniem), zajętych przez chorych lub przygotowanych na ich przyjęcie.

**7. Zakłady opiekuńczo-lecznicze i zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze** udzielają całodobowych świadczeń zdrowotnych w zakresie pielęgnacji i rehabilitacji osób niewymagających hospitalizacji oraz zapewniają im środki farmaceutyczne i materiały medyczne.

**8. Lecznictwo uzdrowiskowe** obejmuje szpitale i sanatoria wykorzystujące w leczeniu, rehabilitacji i profilaktyce przede wszystkim naturalne surowce i właściwości lecznicze klimatu na terenach, na których są położone.

**9. W związku z wejściem w życie ustawy z dnia 25 VII 2001 r. o Państwowym Ratownictwie Medycznym (Dz. U. Nr 113, poz. 1207) z późniejszymi zmianami, dane dotyczące ratownictwa medycznego i pomocy doraźnej** obejmują jednostki zgłoszone do systemu ratownictwa (m. in. zespoły ratownictwa medycznego, szpitalne oddziały ratunkowe, izby przyjęć, lotnicze pogotowie ratunkowe) oraz udzielone świadczenia zdrowotne przez zespoły ratownictwa medycznego i lotnicze pogotowie ratunkowe w na-

character; these persons are counted once regardless of the time worked.

Data regarding doctors, nurses, midwives and pharmacists include interns.

**4. Data regarding out-patient health care facilities** include out-patient departments, health centres, out-patient clinics, out-patient clinics within the structure of health care facilities located in other places.

**Consultations provided** by doctors and dentists within the scope of out-patient health care are presented together with preventive examinations and together with consultations provided by doctors in admission rooms in general hospitals as well as consultations provided by doctors and dentists conducting medical practice.

**5. Data regarding beds in general hospitals** do not include places (beds and incubators) for newborns as well as places in day wards.

Included in **surgical wards** are: general surgery, paediatric surgery, orthopaedic trauma surgery, neurosurgery, urology, maxillo-facial and cardiosurgery as well as other surgical wards; in **communicable diseases wards** – communicable diseases wards; in **tubercular and pulmonary wards** – pulmonology wards.

The Centre of Oncology – the Maria Skłodowska-Curie Institute, branch in Gliwice as well as 8 branches of general hospitals are included in the number of hospitals.

**6. Data regarding beds in hospitals** and other in-patient health care facilities concern permanent beds in patient wards (fully equipped), either occupied or prepared to receive patients.

**7. Chronic medical care home and nursing homes** provide 24-hour health services within the scope of nursing and rehabilitating persons not requiring hospitalization as well as assure them pharmaceutical agents and medical materials.

**8. Health resort treatment** includes services rendered by hospitals and sanatoria using in the rehabilitation and preventive therapy primarily natural materials and the healing properties of the climate where the facility is located.

**9. Due to the implementation of the Law on the State Emergency Medical Services, dated 25 VII 2001 (Journal of Laws No. 113, item 1207) with later amendments, data concerning emergency medical services and first aid** include units reported to the rescue system (i.e., emergency medical services, hospital emergency wards, admission rooms, medical air rescue) and health care services rendered by emergency medical services and medical air rescue in emergency

głych przypadkach zagrożenia życia lub zdrowia (z wyjątkiem zachorowań) w miejscu zdarzenia.

**10.** Działalność aptek i punktów aptecznych unormowana jest ustawą z dnia 6 IX 2001 r. Prawo farmaceutyczne (Dz. U. Nr 126 poz. 1381) z późniejszymi zmianami.

**11.** Dane o **zachorowaniach** podaje się zgodnie z „Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych” obowiązującą od dnia 1 I 1997 r. (X Rewizja).

Podstawowym aktem prawnym dot. nadzoru nad chorobami zakaźnymi jest Decyzja Nr 2119/98/EC Parlamentu i Rady Europejskiej z 24 IX 1998 r. – ustanawiająca sieć nadzoru epidemiologicznego i zwalczania chorób zakaźnych we Wspólnocie Europejskiej. Na podstawie tej Decyzji – Decyzją Komisji Europejskiej z dnia 22 XII 1999 r. (z późniejszymi zmianami) określono definicje przypadków zachorowań na choroby zakaźne.

**12. Placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży** od 2004 r. prezentuje się zgodnie z Ustawą z dnia 12 III 2004 r. o pomocy społecznej (Dz. U. Nr 64, poz. 593, z późn. zm.). Wyróżnia się placówki:

- **wsparcia dziennego** – wspierają funkcje opiekuńczo-wychowawcze rodzin świadcząc opiekę dzienną i zapewniając dziecku m.in. pomoc w nauce, pomoc rzeczową, posiłki, organizację czasu wolnego. Poza wymienionymi, specjalistyczne placówki prowadzą zajęcia: socjoterapeutyczne, korekcyjne, kompensacyjne i logopedyczne, indywidualne programy korekcyjne, udzielają pomocy w kryzysach szkolnych, rodzinnych, rówieśniczych i osobistych,
- **interwencyjne** – zapewniają dzieciom znajdującym się w sytuacji kryzysowej doraźną, całodobową opiekę i wychowanie, kształcenie dostosowane do wieku i możliwości rozwojowych. Przygotowują diagnozę stanu psychofizycznego, sytuacji życiowej oraz opis wskazań do dalszej pracy z dzieckiem,
- **rodzinne** – zapewniają całodobową opiekę i wychowanie dla dzieci, którym nie znaleziono rodziny zastępczej lub przysposabiającej, umożliwiają wychowanie licznemu rodzeństwu, zapewniają kształcenie, wyrównywanie opóźnień rozwojowych i szkolnych,
- **socjalizacyjne** – zapewniają całodobową opiekę i wychowanie zaspakajając niezbędne potrzeby dziecka. Zapewniają dzieciom kształcenie, wyrównywanie opóźnień rozwojowych i szkolnych, podejmują działania w celu powrotu dziecka do rodziny naturalnej, znalezienia rodziny przysposabiającej lub umieszczenia w rodzinnej opiece zastępczej,
- **wielofunkcyjne** – umożliwiają łączenie dzien-

*situations with risk to life or health (except cases of illness) in the place of occurrence.*

**10.** *The activity of pharmacies and pharmaceutical outlets is normalized by pharmaceutical Law, dated 6 IX 2001 (Journal of Laws No. 126, item 1381) with later amendments.*

**11.** *Data regarding incidence of illnesses is given in accordance with the “International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems” valid since 1 I 1997 (ICD-10 Revision).*

*The basic legal act on infectious diseases supervision is the Decision No. 2119/98/EC of the European Parliament and Commission dated 24 IX 1998 – forming a network of infectious diseases supervision and overcoming in the European Community. On the basis of the above mentioned Decision – definitions of incidences of infectious diseases were defined by the Decision of the European Commission dated 22 XII 1999 (with later amendments).*

**12.** *From 2004 care and education centres for children and young people are presented in accordance with the Law on Social Aid, dated 12 III 2004 (Journal of Laws No. 64, item 593 with later amendments). The following centres are differentiated:*

- **daily assistance centres** – *support the family in meeting its educational functions, rendering daily assistance, and provide the child with help in learning, help in kind, meals, organization of free time. Apart from the above mentioned, specialistic centres conduct the following activities: sociotherapeutic, correction, compensation and logopedic, individual correction programmes, help in school, family and personal crises,*
- **intervention centres** – *provide children in an immediate crisis situation 24-hour care as well as education adapted to age and abilities. Intervention centres diagnose the psychophysical state of a given child, the child's living conditions as well as recommend the further course of working with the child,*
- **family centres** – *provide 24-hour care and education for children, for whom no foster family was found, enable to bring up brothers and sisters, provide education and equalize growth and school tardiness,*
- **socialization centres** – *provide 24-hour care and fulfill basic needs of children. Provide children with education, equalize growth and school tardiness, undertake actions in order to bring the child back to the family, help to find a foster family,*
- **multifunctional centres** – *enable daily and 24-hour intervention, socialization and thera-*

nych i całodobowych działań interwencyjnych, socjalizacyjnych, terapeutycznych skierowanych na dziecko i rodzinę.

**Do 2003 r. placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży** (wsparcia dziennego, interwencyjne, rodzinne, socjalizacyjne, resocjalizacyjne) prezentowane były zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 1 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 80, poz. 900, z późn. zm.).

**13. Rodzina zastępcza** to rodzina, w której umieszcza się małoletnie dziecko, w celu sprawowania nad nim opieki i jego wychowania, w wypadku gdy rodzice nie spełniają swojej funkcji.

**14. Domy i zakłady pomocy społecznej** obejmują stacjonarne placówki takie jak: domy pomocy społecznej, rodzinne domy pomocy, placówki zapewniające całodobową opiekę osobom niepełnosprawnym, przewlekle chorym, w podeszłym wieku w ramach działalności gospodarczej i statutowej, środowiskowe domy samopomocy i inne ośrodki dla osób z zaburzeniami psychicznymi, domy matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży, noclegownie oraz schroniska.

Rodzaje domów i zakładów pomocy społecznej prezentuje się zgodnie z ustawą o pomocy społecznej z dnia 12 III 2004 r. (Dz. U. Nr 64, poz. 593).

**15. Rodzaje świadczeń pomocy społecznej** oraz zasady i tryb ich udzielania reguluje ustawa o pomocy społecznej z dnia 12 III 2004 r. (Dz. U. Nr 64, poz. 593, z późn. zm.). Ustawa powyższa określa podział świadczeń z pomocy społecznej na świadczenia pieniężne i niepieniężne. Do świadczeń pieniężnych zalicza się m.in.:

- **zasiłek stały** wypłacany jest z tytułu całkowitej niezdolności do pracy z powodu wieku lub niepełnosprawności,
- **zasiłek okresowy** przysługuje osobie lub rodzinie ze względu na długotrwałą chorobę, niepełnosprawność, bezrobocie, możliwość utrzymania lub nabycia uprawnień do świadczeń z innych systemów zabezpieczenia społecznego,
- **zasiłek celowy** przyznawany jest m.in. w celu zaspokojenia niezbędnej potrzeby bytowej, pokrycia części lub całości wydatków na świadczenia zdrowotne, zakupu żywności, opału, odzieży, niezbędnych przedmiotów użytku domowego, drobnych remontów i napraw w mieszkaniu, pokrycia kosztów pogrzebu. Może być przyznany osobie lub rodzinie, które poniosły straty w wyniku zdarzenia losowego, klęski żywiołowej lub ekologicznej.

Świadczenia niepieniężne obejmują m.in.: pomoc rzeczową, poradnictwo specjalistyczne,

peutic activities directed to the child and the family.

**Till 2003 care and education centres for children and youth** (daily assistance centres, intervention centres, family centres, socialization centres and resocialization centres) were presented according to the regulation of the Minister of Labour and Social Policy dated 1 IX 2000 (Journal of Laws No. 80, item 900, with later amendments).

**13. Foster families** are homes in which a small child is placed in order to supervise the care and upbringing of the child should the natural parents not meet this obligation.

**14. Social welfare homes and facilities** include stationary facilities such as: social welfare homes, family welfare homes, facilities providing 24-hours care for disabled, chronically ill and aged within their economic and statutory activities, community self-help homes and other centres for mentally ill, homes for mothers with dependent children and pregnant women, homeless as well as shelters.

Types of social welfare homes and facilities are presented in accordance with the Law on Social Welfare, dated 12 III 2004 (Journal of Laws No. 64, item 593).

**15. Types of social benefits** as well as rules and procedures of granting are regulated by the Law on Social Welfare dated 12 III 2004 (Journal of Laws No. 64, item 593, with later amendments). The above mentioned Law defines the division of social benefits into monetary and non-monetary assistance. Monetary assistance includes i.a.,:

- **permanent benefit** paid in respect of complete inability to work because of age or disability,
- **temporary benefit** is granted to a person or a family because of long illness, disability, unemployment, perspective of remaining or becoming entitled to benefits from other systems of social security,
- **appropriated benefit** is offered in order to fulfil a necessary livelihood need, covering part or whole of expenditures on health treatment, purchase of foodstuffs, fuel, clothing, necessary household goods, slight modernization and repairs, covering burial costs. May be given to a person or a family which incurred losses in result of fortuitous event, or natural or ecological disaster.

Non-monetary assistance includes i.a. help in kind, specialistic consultations, shelter, meal,

schronienie, posiłek, ubranie, pobyt i usługi  
w domu pomocy społecznej.

*clothing, services of a social welfare home..*

TABL. 1 (141). **PRACOWNICY MEDYCZNI<sup>a</sup>**

Stan w dniu 31 XII

**MEDICAL PERSONEL<sup>a</sup>**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Lekarze .....	11848	11379	9760	Doctors
w tym kobiety .....	6424	6324	5370	of which women
Lekarze dentyści .....	1558	1971	1562	Dentists
w tym kobiety .....	1116	1375	1100	of which women
Farmaceuci .....	2444 <sup>b</sup>	2543	2553	Pharmacists
w tym kobiety .....	2164 <sup>b</sup>	2195	2195	of which women
Felczerzy .....	38	18	17	Barber-surgeons
Pielęgniarki .....	25442	25453	25146	Nurses
w tym mgr pielęgniarstwa .....	320	373	378	of which masters of nursing
Położne .....	2596	2645	2511	Midwives

**a** Łącznie z osobami odbywającymi staż podyplomowy. **b** Łącznie z zatrudnionymi w aptekach prywatnych, bez zatrudnionych w zarządzie „Cefarm”.

Źródło: dane Śląskiego Centrum Zdrowia Publicznego, w zakresie farmaceutów – dane Śląskiego Centrum Zdrowia Publicznego oraz Urzędu Statystycznego.

**a** Including interns. **b** Including employed in private pharmacies, excluding employed in “Cefarm” management.

Source: data of the Silesian Centre of Public Health, concerning barber-surgeons – data of the Silesian Centre of Public Health and the Statistical Office.

TABL. 2 (142). **LEKARZE SPECJALIŚCI<sup>a</sup>**

Stan w dniu 31 XII

**DOCTORS SPECIALISTS<sup>a</sup>**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005		SPECIFICATION
	ogółem total			w tym ze specja- lizacją II stopnia of which with grade II speciali- zation	
<b>OGÓŁEM</b> ..... w tym w zakresie:	<b>9962</b>	<b>9604</b>	<b>8289</b>	<b>5844</b>	<b>TOTAL</b> of which in the field of:
Anestezjologii i intensywnej terapii	556	532	490	382	Anesthesiology and intensive therapy
Chirurgii ogólnej	748	655	561	409	General surgery
Chorób płuc	225	200	178	158	Pulmonary diseases
Chorób wewnętrznych	2013	1761	1522	931	Internal diseases
Dermatologii i wenerologii	239	253	198	113	Dermatology and venereology
Kardiologii	91	167	148	148	Cardiology
Ginekologii i położnictwa	855	778	664	515	Gyneacology and obstetrics
Medycyny pracy	228	236	197	96	Occupational medicine
Neurologii	441	412	389	258	Neurology
Okulistyki	447	377	319	240	Ophthalmology
Onkologii	11	13	17	17	Oncology
Otolaryngologii	383	382	311	163	Otolaryngology
Pediatrici	1045	983	816	349	Paediatrics
Psychiatrii	275	258	185	147	Psychiatry
Lekarze specjaliści w % ogółu lekarzy	84,1	84,4	84,9	59,9	Specialists in % of total doctors

**a** Lekarze, którzy uzyskali uprawnienia specjalistyczne I i II stopnia.

Źródło: dane Śląskiego Centrum Zdrowia Publicznego.

**a** Doctors who obtained specialists grade I and II qualifications.

Source: data of the Silesian Centre of Public Health.

TABL. 3 (143). **AMBULATORYJNA OPIEKA ZDROWOTNA<sup>a</sup>**  
**OUT-PATIENT HEALTH CARE<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII) .....	1692	1879	1819	<i>Health care institutions (as of 31 XII)</i>
miasta.....	1405	1594	1549	<i>urban areas</i>
wieś .....	287	285	270	<i>rural areas</i>
Praktyki lekarskie <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	776	949	915	<i>Medical practices<sup>b</sup> (as of 31 XII)</i>
miasta.....	656	804	765	<i>urban areas</i>
wieś .....	120	145	150	<i>rural areas</i>
Porady udzielone w ciągu roku <sup>c</sup> w tys. ....	35518,3	35007,1	35474,2	<i>Consultations provided<sup>c</sup> during the year in thous.</i>
lekarskie .....	31296,3	31252,1	31943,0	<i>doctors</i>
w tym specjalistyczne .....	12713,1	14565,2	14809,1	<i>of which specialized</i>
stomatologiczne .....	4222,0	3755,0	3531,3	<i>dental</i>

**a** Patrz uwagi ogólne do działu, ust. 4. **b** Dane obejmują podmioty, które podpisały kontrakt „praktyka lekarska – Narodowy Fundusz Zdrowia” lub „praktyka lekarska-zakład opieki zdrowotnej” (patrz uwagi ogólne do działu, ust. 2, pkt 3); łącznie z praktykami lekarskimi przeprowadzającymi badania profilaktyczne w zakresie służby medycyny pracy; **c** Dotyczy porad refundowanych przez kasy chorych, a od 1 IV 2003 r. – przez NFZ (środki publiczne), jak i opłacanych przez pacjentów (środki niepubliczne).

**a** See general notes to the chapter, item 4. **b** Data concern entities that have signed a “medical practice – National Health Fund” contract or a “medical practice-health care facility” contract (see general notes to the chapter, item 2, point 3); including medical practices conducting preventive examinations within the framework of occupational medicine. **c** Data concern consultations refunded by health fund, since 1 IV 2003 – by National Health Fund (public funds) as well as paid by patients (non-public funds).

TABL. 4 (144). **SŁUŻBA MEDYCYNY PRACY<sup>a</sup>**  
**OCCUPATIONAL MEDICINE<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII) .....	126	104	<i>Health care institutions (as of 31 XII)</i>
Praktyki lekarskie .....	312	313	<i>Medical practices</i>
Porady udzielone (w ciągu roku) w tys. ...	1053,8	1011,6	<i>Consultations provided (during the year) in thous.</i>
przez: lekarzy .....	1043,4	1002,6	<i>by: doctors</i>
lekarzy dentystów .....	10,4	9,0	<i>dentists</i>
w tym w ramach badań profilaktycz- nych .....	840,9	799,2	<i>of which within the framework of pre- ventive examinations</i>
Porady udzielone na 100 osób objętych opieką przychodni przez:			<i>Consultations provided per 100 persons in a given out-patient department by:</i>
lekarzy .....	150,0	169,0	<i>doctors</i>
lekarzy dentystów .....	1,0	2,0	<i>dentists</i>

**a** Patrz uwagi ogólne do działu, ust. 4.

**a** See general notes to the chapter, item 4.



TABL. 5 (145). **STACJONARNA OPIEKA ZDROWOTNA**  
IN-PATIENT HEALTH CARE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
ZAKŁADY – stan w dniu 31 XII FACILITIES – as of 31 XII				
Szpitala ogólne.....	114	109	113	General hospitals
Zakłady opiekuńczo-lecznicze .....	14	20	21	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze <sup>a</sup>	12	23	23	Nursing homes <sup>a</sup>
Hospicja .....	2	3	4	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe:				Health resort treatment:
sanatoria.....	6	7	9	sanatoria
szpitale .....	3	2	2	hospitals
ŁÓŻKA W ZAKŁADACH – stan w dniu 31 XII BEDS IN FACILITIES – as of 31 XII				
Szpitala ogólne.....	29038	27313	26902	General hospitals
Zakłady opiekuńczo-lecznicze .....	1511	1661	1731	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze <sup>a</sup>	499	817	912	Nursing homes <sup>a</sup>
Hospicja .....	23	45	55	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe:				Health resort treatment:
sanatoria.....	1594	1991	2142	sanatoria
szpitale .....	229	306	238	hospitals
LECZENI – w ciągu roku IN-PATIENTS – during the year				
Szpitala ogólne <sup>b</sup> .....	719219	851044	852552	General hospitals <sup>b</sup>
Zakłady opiekuńczo-lecznicze .....	1916	2295	2577	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze <sup>a</sup>	986	2434	2722	Nursing homes <sup>a</sup>
Hospicja .....	331	905	1000	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe – kura- cjusze:				Health resort treatment patients:
w sanatoriach .....	22020	31594	35877	in sanatoria
w szpitalach.....	2335	3483	3286	in hospitals

<sup>a</sup> W 2000 r. łącznie z zakładami leczniczo-wychowawczymi. <sup>b</sup> Bez międzyoddziałowego ruchu chorych.  
Ź r ó d ł o: od 2004 r. – dane Śląskiego Centrum Zdrowia Publicznego (z wyjątkiem lecznictwa uzdrowiskowego).

<sup>a</sup> In 2000 including treatment and education homes. <sup>b</sup> Excluding inter-ward patient transfers.

S o u r c e: since 2004 – data of the Silesian Centre of Public Health (excluding health resort treatment).

TABL. 6 (146). **SZPITALE OGÓLNE**  
GENERAL HOSPITALS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Szpitala (stan w dniu 31 XII).....</b>	<b>114</b>	<b>109</b>	<b>113</b>	<b>Hospitals (as of 31 XII)</b>
Publiczne.....	111	99	97	Public
Niepubliczne.....	3	10	16	Non-public
<b>Łóżka (stan w dniu 31 XII) .....</b>	<b>29038</b>	<b>27313</b>	<b>26902</b>	<b>Beds (as of 31 XII)</b>
w szpitalach: publicznych.....	28749	26641	26155	in: public hospitals
niepublicznych .....	289	672	737	non-public hospitals
na 10 tys. ludności .....	61,0	58,1	57,4	per 10 thous. population
w tym na oddziałach:				of which in specified wards:
Chorób wewnętrznych .....	5099	4396	4371	Internal diseases
Kardiologicznych .....	736	943	1015	Cardiological
Chirurgicznych .....	7213	6539	6419	Surgical
Pediatrycznych.....	1323	1186	1129	Paediatric
Ginekologiczno-położniczych .....	3037	2488	2480	Gynaecological-obstetric
Onkologicznych.....	457	547	514	Oncological
Intensywnej terapii .....	384	349	377	Intensive therapy
Intensywnego nadzoru kardiologicznego	84	52	52	Intensive cardiological care
Zakaźnych .....	552	318	274	Communicable
Gruźlicy i chorób płuc.....	1572	1438	1398	Tubercular and pulmonary
Dermatologicznych .....	707	600	583	Dermatology
Neurologicznych.....	1439	1455	1473	Neurological
Psychiatrycznych .....	479	504	508	Psychiatric
<b>Ruch chorych (w ciągu roku)</b>				<b>Patients (during the year)</b>
Leczeni <sup>a</sup> w tys. ....	719,2	851,0	852,6	In-patients <sup>a</sup> in thous.
w szpitalach: publicznych.....	712,2	826,8	823,4	in: public hospitals
niepublicznych .....	7,0	24,2	29,1	non-public hospitals
w tym na oddziałach <sup>b</sup> :				of which in specified wards <sup>b</sup> :
chorób wewnętrznych .....	151,4	156,2	158,8	internal diseases
kardiologicznych.....	26,4	43,4	49,6	cardiological
chirurgicznych .....	191,6	233,3	230,7	surgical
pediatrycznych .....	36,6	36,4	36,3	paediatric
ginekologiczno-położniczych .....	112,5	114,8	113,9	gynaecological-obstetric
onkologicznych.....	16,4	19,3	21,1	oncological
intensywnej terapii .....	11,3	12,6	12,4	intensive therapy
intensywnego nadzoru kardiologicznego	5,2	5,4	5,2	intensive cardiological care
zakaźnych .....	7,2	7,3	6,6	communicable
gruźlicy i chorób płuc .....	19,8	26,3	26,1	tubercular and pulmonary
dermatologicznych .....	10,2	10,0	9,3	dermatology
neurologicznych .....	33,6	41,1	41,6	neurological
psychiatrycznych.....	5,7	7,3	7,0	psychiatric
Wypisani w tys. ....	682,5	815,0	816,9	Discharges in thous.
Zmarli w tys. ....	22,1	22,3	22,7	Deaths in thous.
Leczeni na: 10 tys. ludności.....	1508,1	1807,7	1816,5	In-patients per: 10 thous. population
1 łóżko .....	24,8	31,2	31,7	bed
Przeciętny pobyt chorego w dniach.....	10,8	8,6	8,3	Average patient stay in days
Przeciętne wykorzystanie łóżka				
w dniach .....	266,0	265,6	263,5	Average bed use in days

**a** Bez międzyoddziałowego ruchu chorych. **b** Łącznie z międzyoddziałowym ruchem chorych.

Źródło: od 2004 r. – dane Śląskiego Centrum Zdrowia Publicznego.

**a** Excluding inter-ward patient transfers. **b** Including inter-ward patient transfers.

Source: since 2004 – data of the Silesian Centre of Public Health.

TABL. 7 (147). **RATOWNICTWO MEDYCZNE I POMOC DORAŻNA**  
Stan w dniu 31 XII  
**EMERGENCY MEDICAL SERVICES AND FIRST-AID**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	SPECIFICATION
Zespół ratownictwa medycznego .....	86	92	Emergency rescue team
w tym: wypadkowy .....	50	54	of which: accident
reanimacyjny .....	26	30	reanimation
Centrum powiadamiania ratunkowego .....	3	2	Center of rescue information
Szpitalny oddział ratunkowy <sup>a</sup> .....	1	1	Hospital emergency ward <sup>a</sup>
Izba przyjęć .....	8	10	Admission-room
Lotnicze pogotowie ratunkowe <sup>b</sup> .....	1	1	Medical air rescue <sup>b</sup>
Wyjazdy na miejsce zdarzenia (w ciągu roku) <sup>c</sup> :			Calls to the incident places (during the year) <sup>c</sup> :
w tysiącach .....	416,7	431,5	in thous.
na 1000 ludności .....	88,5	91,9	per 1000 population
Osoby, którym udzielono świadczenia zdrowotnego <sup>c</sup> (w ciągu roku):			Person who received health care benefits <sup>c</sup> (during the year):
w tysiącach .....	414,6	433,4	in thous
na 1000 ludności .....	88,1	92,3	per 1000 population

**a** Oddział szpitalny, będący komórką organizacyjną szpitala w rozumieniu przepisów o zakładach opieki zdrowotnej, stanowiący jednostkę systemu. **b** Samolot lub śmigłowiec wraz z załogą tj. pilotem i osobami udzielającymi pierwszej pomocy lub podejmującymi medyczne działania ratownicze. **c** W danych tych nie ujęto zachorowań oraz osób, którym udzielono świadczenia zdrowotnego w nagłych wypadkach w trybie ambulatoryjnym (w izbie przyjęć lub szpitalnym oddziale ratunkowym).

**a** Hospital ward that is organization cell of hospital in according with the Law of Health Care Facilities, hospital ward composes entity of the system. **b** Airplane or helicopter, including crew, i.e. pilot and paramedic giving first aid or acting as medical rescue. **c** Excluding incidence of people who received health care benefits in emergency accidents in ambulatory mode (in admission-room or in hospital emergency ward).

TABL. 8 (148). **APTEKI I PUNKTY APTECZNE<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**PHARMACIES AND PHARMACEUTICAL OUTLETS<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Apteki .....	1044	1115	1150	Pharmacies
w tym prywatne .....	997	1115	1150	of which private
w tym na wsi .....	145	152	152	of which in rural areas
Punkty apteczne .....	12	59	74	Pharmaceutical outlets
w tym na wsi .....	9	59	74	of which in rural areas
Liczba ludności na:				Population per:
1 aptekę i punkt apteczny .....	4507	4004	3828	pharmacy and pharmaceutical outlet
1 aptekę .....	4558	4216	4075	pharmacy
w tym na wsi .....	6824	6567	6582	of which in rural areas
Farmaceuci pracujący w aptekach i w punktach aptecznych .....	2266	2390	2419	Pharmacists employed in pharmacies and pharmaceutical outlets

**a** Bez aptek i punktów aptecznych w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach.

**a** Excluding pharmacies and pharmaceutical outlets in in-patient health care facilities, e.g., in hospitals.

TABL. 9 (149). **KRWIODAWSTWO**  
**BLOOD DONATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Regionalne centra (stan w dniu 31 XII)	2	2	2	Regional centres (as of 31 XII)
Oddziały terenowe (stan w dniu 31 XII)	23	14	14	Local branches (as of 31 XII)
Krwiodawcy .....	45519	49293	61614	Blood donors
w tym honorowi .....	44747	48569	61082	of which honorary blood donors
Pobrana krew w jednostkach krwi pełnej <sup>a</sup>	96786	124736	122792	Blood taken in units of whole blood <sup>a</sup>
Pobrane lub wyprodukowane osocze <sup>b</sup> świeżo mrożone (FFP) z krwi pełnej	113303	140844	127047	Plasma taken in units of freshly frozen plasma (FFP) <sup>b</sup>

**a** Jedna jednostka krwi pełnej równa się 450 ml, jeden litr krwi pełnej w przybliżeniu równa się 2,22 jednostki. **b** Jedna jednostka świeżo mrożonego osocza równa się 200 ml, jeden litr osocza równa się 5 jednostkom.

U w a g a. Nie uwzględniono danych Ministerstwa Obrony Narodowej i Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Ź r ó d ł o: dane Instytutu Hematologii i Transfuzjologii.

**a** One unit of whole blood equals 450 ml, one litre of whole blood equals approximately 2,22 units. **b** One unit of freshly frozen plasma equals 200 ml, one litre of plasma equals 5 units.

N o t e. Excluding data of the Ministry of National Defence and the Ministry of Interior and Administration.

S o u r c e: data of the Institute of Haematology and Transfusiology.

TABL. 10 (150). **ZACHOROWANIA NA NIEKTÓRE CHOROBY ZAKAŻNE I ZATRUCIA**  
**INCIDENCE OF INFECTIOUS DISEASES AND POISONINGS**

CHOROBY	2000	2004	2005	2000	2004	2005	DISEASES
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>			na 100 tys. ludności <i>per 100 thous. population</i>			
Tęžec.....	4	4	4	0,1	0,1	0,1	<i>Tetanus</i>
Krztusiec .....	185	264	149	3,9	5,6	3,2	<i>Whooping cough</i>
Odra .....	21	3	6	0,4	0,1	0,1	<i>Measles</i>
Wirusowe zapalenie wątroby w tym typ B.....	749	247	547	15,7	5,2	11,7	<i>Viral hepatitis of which type B</i>
Różyczka.....	446	143	214	9,4	3,0	4,6	<i>Rubella</i>
Salmonellozy.....	15293	614	1049	320,7	13,0	22,4	<i>Salmonella infections</i>
Czerwonka bakteryjna .....	1873	1240	1259	39,3	26,3	26,8	<i>Shigellosis</i>
Inne bakteryjne zatrucia pokarmowe.....	10	6	3	0,2	0,1	0,1	<i>Other bacterial food borne intoxications</i>
	740	1034	817	15,5	22,0	17,4	<i>Diarrhoea and gastroenteritis of presumed of infections origin (children under 2 years)<sup>a</sup></i>
Biegunki u dzieci do lat 2 <sup>a</sup>	757	715	609	x	91,3	76,4	<i>Scarlet fever</i>
Szkarlatyna (płonica) .....	1559	1063	1245	32,7	22,6	26,5	<i>Meningitis</i>
Zapalenie opon mózgowych	235	162	302	4,9	3,4	6,4	<i>Encephalitis</i>
Zapalenie mózgu .....	38	67	46	0,8	1,4	1,0	
Świnka (zapalenie przyusz- nicy nagminne).....	1594	11674	9837	33,4	248,0	209,6	<i>Mumps</i>
Toksoplazmoza .....	24	30	26	0,5	0,6	0,6	<i>Toxoplasmosis</i>
Tasiemczyce .....	33	23	16	0,7	0,5	0,3	<i>Cestode infestations</i>
Świerzb.....	2475	2016	2022	51,9	42,8	43,1	<i>Scabies</i>
Grypa.....	131620	.	124486	2759,8	.	2652,3	<i>Influenza</i>
Zatrucia związkami che- micznymi <sup>b</sup> .....	295	1077	556	6,2	22,9	11,8	<i>Chemical compound poiso- nings<sup>b</sup></i>
Szczepieni przeciw wście- kliźnie .....	767	754	721	16,1	16,0	15,4	<i>Rabies vaccinations</i>

**a** Wskaźnik obliczono na 10 tys. dzieci w wieku do lat 2. **b** Zatrucia lekami, preparatami farmakologicznymi i substancjami biologicznymi oraz skutki toksyczne substancji zazwyczaj niestosowanych w celach leczniczych lub nieokreślonych.

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiej Stacji Sanitarno-Epidemiologicznej.

**a** Ratio calculated per 10 thous. children up to the age of 2. **b** Poisoning by drugs, medicaments and biological substances as well as the toxic effect of substances commonly used for treatment or non-defined purposes.

S o u r c e: data of the Province Sanitary-Epidemiological Station.

TABL. 11 (151). **ŻŁOBKI**<sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
**NURSERIES**<sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Żłobki.....	50	54	54	Nurseries
Oddziały żłobkowe .....	27	12	8	Nursery wards
Miejsca w żłobkach <sup>b</sup> .....	3166	2568	2500	Places in nurseries <sup>b</sup>
Dzieci przebywające w żłobkach <sup>b</sup> (w ciągu roku).....	5113	4292	4112	Children staying in nurseries <sup>b</sup> (during the year)
Miejsca w żłobkach <sup>b</sup> na 1000 dzieci w wieku do lat 3 w miastach .....	33	28	27	Places in nurseries <sup>b</sup> per 1000 children up to age 3 in urban areas
Dzieci przebywające w żłobkach <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII) na 1000 dzieci w wieku do lat 3.....	19	17	17	Children staying in nurseries <sup>b</sup> (as of 31 XII) per 1000 children up to age of 3

**a** Łącznie ze żłobkami tygodniowymi. **b** Łącznie z oddziałami żłobkowymi.

**a** Including weekly nurseries. **b** Including nursery wards.

TABL. 12 (152). **PLACÓWKI OPIEKUŃCZO-WYCHOWAWCZE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY**<sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
**CARE AND EDUCATION CENTRES FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE**<sup>a</sup>  
As of 31 XII

**A. PLACÓWKI CAŁODOBOWE**  
**ROUND-THE-CLOCK CENTRES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	2004	2005	2004	2005	SPECIFICATION
	placówki centres		wychowankowie residents		wolontariusze <sup>b</sup> volunteers <sup>b</sup>		
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>77</b>	<b>79</b>	<b>2353</b>	<b>2472</b>	<b>407</b>	<b>388</b>	<b>T O T A L</b>
placówki:							centres:
Interwencyjne .....	6	6	239	214	25	40	Intervention
Rodzinne .....	25	25	175	190	18	26	Family
Socjalizacyjne .....	36	29	1449	1199	295	203	Socialization
Wielofunkcyjne .....	10	19	490	869	69	119	Multifunctional

**B. PLACÓWKI WSPARCIA DZIENNEGO**  
**DAY-SUPPORT CENTRES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	2004	2005	SPECIFICATION
	placówki centres		wychowankowie residents		
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>276</b>	<b>301</b>	<b>9203</b>	<b>10157</b>	<b>T O T A L</b>
w tym placówki pracujące minimum 5 dni i 20 godzin tygodniowo.....	205	237	7377	8438	of which centres working minimum 5 days and 20 hours a week
Opiekuńcze .....	242	261	8093	8766	Care
Specjalistyczne .....	34	40	1110	1391	Specialized

**a** Patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12. **b** W roku sprawozdawczym.

U w a g a. Ponadto w 2005 r. w 5 placówkach wielofunkcyjnych pełniących również funkcję wsparcia dziennego przebywało 159 wychowanków.

**a** See general notes to the chapter, item 12. **b** During the reporting year.

N o t e. Moreover, 159 residents stayed in 5 multifunctional centres operating as daily assistance centres.

TABL. 13 (153). **RODZINY ZASTĘPCZE**<sup>a</sup>

Stan w dniu 31 XII

**FOSTER FAMILIES**<sup>a</sup>

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Rodziny zastępcze .....	5042	4895	5053	<i>Foster families</i>
Dzieci w rodzinach zastępczych <sup>b</sup> .....	6368	7082	7362	<i>Children in foster families<sup>b</sup></i>
w tym posiadające orzeczenie o niepełnosprawności .....	.	478	526	<i>of which issued disability confirmation</i>
Dzieci usamodzielnione w ciągu roku.....	433	77	95	<i>Children who gained independence during the year</i>

<sup>a</sup> W 2000 r. stan w końcu roku. <sup>b</sup> Łącznie z dziećmi niebędącymi pod nadzorem sądów; w 2000 r. dzieci do 18 lat.<sup>a</sup> In 2000 as of end of year. <sup>b</sup> Including children not under court supervision; in 2000 children up to age of 18.TABL. 14 (154). **POMOC SPOŁECZNA**

Stan w dniu 31 XII

**SOCIAL WELFARE**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Domy i zakłady (bez oddziałów lub filii) .....</b>	<b>115</b>	<b>115</b>	<b>122</b>	<b>Homes and facilities (excluding branches or subbranches)</b>
dla:				<i>for:</i>
Osób w podeszłym wieku <sup>a</sup> .....	29	34	40	<i>Aged persons<sup>a</sup></i>
Przewlekłe somatycznie chorych .....	14	14	13	<i>Chronically ill with somatic disorders</i>
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie <sup>b</sup> .....	27	12	12	<i>Adults mentally retarded<sup>b</sup></i>
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie <sup>c</sup> .....	.	15	15	<i>Children and young mentally retarded<sup>c</sup></i>
Przewlekłe psychicznie chorych .....	25	21	23	<i>Chronically mentally ill</i>
Niepełnosprawnych fizycznie.....	3	3	3	<i>Physically handicapped</i>
Matkę z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży.....	3	5	5	<i>Mothers with dependent children and pregnant women</i>
Bezdomnych .....	8	10	10	<i>Homeless</i>
Innych osób.....	6	1	1	<i>Other persons</i>
<b>Miejsca rzeczywiste<sup>d</sup> ogółem .....</b>	<b>9221</b>	<b>9518</b>	<b>9647</b>	<b>Total places<sup>d</sup></b>
w domach i zakładach dla:				<i>in homes and facilities for:</i>
Osób w podeszłym wieku <sup>a</sup> .....	2327	2811	2861	<i>Aged persons<sup>a</sup></i>
Przewlekłe somatycznie chorych .....	1249	1259	1198	<i>Chronically ill with somatic disorders</i>
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie <sup>b</sup> .....	2051	810	803	<i>Adults mentally retarded<sup>b</sup></i>
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie <sup>c</sup> .....	.	1235	1179	<i>Children and young mentally retarded<sup>c</sup></i>
Przewlekłe psychicznie chorych .....	2367	2264	2411	<i>Chronically mentally ill</i>
Niepełnosprawnych fizycznie.....	341	357	360	<i>Physically handicapped</i>
Matkę z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży.....	65	207	202	<i>Mothers with dependent children and pregnant women</i>
Bezdomnych .....	594	547	602	<i>Homeless</i>
Innych osób.....	227	28	31	<i>Other persons</i>
<b>Miejsca rzeczywiste<sup>d</sup> na 10 tys. ludności.....</b>	<b>19,4</b>	<b>20,2</b>	<b>20,6</b>	<b>Places<sup>d</sup> per 10 thous. population</b>

<sup>a</sup> Do 2003 r. określane – dla osób starych. <sup>b</sup> W 2000 r. dane dotyczą domów dla umysłowo upośledzonych dla dorosłych, dzieci i młodzieży. <sup>c</sup> W 2000 r. – umysłowo upośledzonych. <sup>d</sup> Łącznie z oddziałami lub filiami.<sup>a</sup> Till 2003 characterised as for elderly people. <sup>b</sup> In 2000 data concern homes for mentally disabled adults, children and youth. <sup>c</sup> In 2000 – mentally disabled. <sup>d</sup> Including branches or subbranches.

TABL. 14 (154). **POMOC SPOŁECZNA (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

**SOCIAL WELFARE (cont.)**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Mieszkańcy<sup>d</sup> ogółem .....</b>	<b>9069</b>	<b>9520</b>	<b>9550</b>	<b>Total residents<sup>d</sup></b>
w tym umieszczeni w ciągu roku .....	2861	2943	3315	of which placed within during the year
w domach i zakładach dla:				in homes and facilities for:
Osób w podeszłym wieku <sup>a</sup> .....	2291	2764	2760	Aged persons <sup>a</sup>
Przewlekłe somatycznie chorych .....	1238	1254	1204	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie <sup>b</sup> .....	2036	806	803	Adults mentally retarded <sup>b</sup>
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie <sup>c</sup> .....	.	1224	1176	Children and young mentally retarded <sup>c</sup>
Przewlekłe psychicznie chorych .....	2319	2308	2410	Chronically mentally ill
Niepełnosprawnych fizycznie .....	341	357	360	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży .....	65	237	228	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych .....	560	542	578	Homeless
Innych osób .....	219	28	31	Other persons
<b>Mieszkańcy<sup>d</sup> na 10 tys. ludności .....</b>	<b>19,1</b>	<b>20,3</b>	<b>20,4</b>	<b>Residents<sup>d</sup> per 10 thous. population</b>
<b>Osoby oczekujące na umieszczenie<sup>d</sup> .....</b>	<b>1230</b>	<b>1250</b>	<b>1171</b>	<b>Persons awaiting a place<sup>d</sup></b>

**a** Do 2003 r. określane – dla osób starych. **b** W 2000 r. dane dotyczą domów dla umysłowo upośledzonych dla dorosłych, dzieci i młodzieży. **c** W 2000 r. – umysłowo upośledzonych. **d** Łącznie z oddziałami lub filiami.

**a** Till 2003 characterised as for elderly people. **b** In 2000 data concern homes for mentally disabled adults, children and youth. **c** In 2000 – mentally disabled. **d** Including branches or subbranches.

TABL. 15 (155). **ŚWIADCZENIA POMOCY SPOŁECZNEJ<sup>a</sup>****SOCIAL ASSISTANCE BENEFITS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Korzystający <sup>b</sup> Beneficiaries <sup>b</sup>		Udzielone świadczenia w tys. zł Benefits granted in thous. zł	SPECIFICATION	
	w osobach in persons	na 10 tys. ludności per 10 thous. population			
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	2000	188954	396,2	300009,8	<b>T O T A L</b>
	2004	234589	498,3	300650,5	
	<b>2005</b>	<b>235266</b>	<b>501,3</b>	<b>350955,8</b>	
w tym:					of which:
Zasiłki stałe .....		15957	34,0	46170,9	Permanent benefits
Zasiłki okresowe.....		74594	158,9	63012,0	Temporary benefits
Schronienie .....		3178	6,8	5245,0	Shelter
Pośilek .....		94543	201,4	34346,5	Meals
Ubranie .....		10270	21,9	1262,8	Clothing
Inne zasiłki celowe i w naturze .....		135837	289,4	84794,9	Other appropriated benefits and benefits in kind
Usługi opiekuńcze .....		8235	17,5	17415,7	Protective services
Odpłatność gminy za pobyt w domach pomocy społecznej.....		1656	3,5	16942,2	Gmina's repayment for stay in social welfare homes
Udzielone świadczenia rodzinom zastępczym .....		8390	17,9	62226,6	Benefits granted to foster families

**a** Organizowanej i świadczonej przez administrację rządową i jednostki samorządu terytorialnego. **b** W podziale według form świadczeń korzystający mogą być wykazani kilkakrotnie.

Ź r ó d ł o: dane Śląskiego Urzędu Wojewódzkiego.

**a** Organized and rendered by government administration and local self-government entities. **b** Under the item benefits, recipients may be shown several times.

S o u r c e: data of the Silesian Voivodship Office.

## DZIAŁ XII

### KULTURA. TURYSTYKA

#### Uwagi ogólne

#### Kultura

1. Do **księgozbioru** bibliotek publicznych zaliczono książki i broszury oraz gazety i czasopisma.

Za **czytelnika** uważa się osobę, która w ciągu roku sprawozdawczego została zarejestrowana w bibliotece i dokonała co najmniej jednego wypożyczenia.

2. Informacje dotyczące **galerii sztuki** obejmują jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest wystawiennictwo.

3. Informacje o **teatrach i instytucjach muzycznych oraz przedsiębiorstwach estradowych** dotyczą profesjonalnych jednostek artystycznych i rozrywkowych prowadzących regularną działalność sceniczną.

W liczbie teatrów uwzględniono jednostki wyodrębnione pod względem prawnym, organizacyjnym i ekonomiczno-finansowym, prowadzące jednorodną działalność sceniczną, niezależnie od liczby posiadanych scen.

Jednostki pogrupowano wyodrębniając:

- działalność **teatrów dramatycznych**, obejmującą dramatyczne i lalkowe przedstawienia teatralne,
- działalność **teatrów muzycznych**, obejmującą działalność sceniczną oper, operetek, musicali i baletów (przedstawienia baletowe i musicalowe podano łącznie z operetkowymi),
- działalność koncertową **filharmonii, orkiestr i chórów**,
- działalność sceniczną **zespółów pieśni i tańca**,
- działalność **rozrywkową estradową**.

4. Informacje o działalności **domów kultury i ośrodków kultury, klubów i świetlic** opracowano na podstawie badania cyklicznego przeprowadzanego co dwa lata.

5. Informacje o **kinach** dotyczą działalności kin ogólnie dostępnych, tj. powołanych do publicznego udostępniania filmów w formie projekcji na seansach filmowych, bez względu na rodzaj stosowanego nośnika filmu (taśma światłoczuła, taśma magnetyczna eksploatowana w technice wideo).

## CHAPTER XII

### CULTURE. TOURISM

#### General notes

#### Culture

1. Books and pamphlets as well as newspapers and magazines constitute the **collection** of public libraries.

A **borrower** is a person who in the course of a reporting year was registered at a library and checked out at least one item.

2. Information concerning **art galleries** includes entities, in which exhibiting is the basic type of activity.

3. Information regarding **theatres and music institutions** concerns professional, artistic and entertainment entities conducting regular performances.

Theatres include entities, independent in regard to their legal, organizational, economic and financial status, conducting uniform performing activity, regardless of the number of stages possessed.

Entities are grouped comprising:

- the activity of **dramatic theatres**, including dramatic and puppet theatrical performances,
- the activity of **music theatres**, including opera, operetta, musical and ballet performances (ballet and musical performances are presented together with operettas),
- the concert activity of **philharmonic halls, orchestras and choirs**,
- the performing activity of **song and dance ensembles**,
- **entertainment** activities.

4. Information on activities of **cultural centres and establishments, clubs and community centres** is elaborated on the basis of a cyclic survey conducted every two years.

5. Information regarding **cinemas** concerns the activity of public cinemas, i.e., established for the purpose of public film screenings, regardless of



**6. Dane o abonentach radiowych i telewizyjnych** dotyczą osób i instytucji, które uiściły opłaty abonamentowe uprawniające do korzystania z urządzeń odbiorczych radiofonii bezprzewodowej oraz z odbiorczych urządzeń telewizyjnych. Dane dotyczą także osób korzystających – na mocy szczególnych przepisów – z prawa do bezpłatnego korzystania z urządzeń odbiorczych (np. inwalidów wojennych i wojskowych).

Dane obejmują również instytucje opłacające abonament za korzystanie z odbiorników radiowych i telewizyjnych w samochodach.

## Turystyka

**1. Termin turystyka** – zgodnie z definicją Światowej Organizacji Turystyki – obejmuje czynności osób podróżujących w celach innych niż podjęcie pracy zarobkowej, tj. głównie w celach wypoczynkowych, służbowych, religijnych itp. i pozostających poza swoim codziennym środowiskiem nie dłużej niż 1 rok.

**2. Baza noclegowa turystyki** dotyczy turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania, tj. nie obejmuje pokoi gościnnych i kwater agroturystycznych.

Do pozostałych obiektów zaliczono obiekty, które nie odpowiadają warunkom przewidzianym dla hoteli, moteli, pensjonatów, domów wycieczkowych, schronisk, kempingów, pól biwakowych i domków turystycznych oraz obiekty wykorzystywane dla potrzeb turystyki (np. domy studenckie, internaty, hotele robotnicze) i zakłady uzdrowiskowe.

**3. Dane o miejscach noclegowych** wykazano według stanu w dniu 31 VII; dotyczą miejsc całorocznych i sezonowych. W informacjach nie uwzględnia się miejsc w obiektach przejściowo nieczynnych z powodu przebudowy, remontu itp.

**4. Placówki gastronomiczne** w obiektach turystycznych zbiorowego zakwaterowania obejmują zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe. Do barów i kawiarni zaliczono także: winiarnie, piwiarnie, jadalnie itp.; do punktów gastronomicznych – także smażalnie, pijalnie, lodziarnie, bufety itp.

*the film carrier used (light-sensitive and magnetic tape exploited in video-technique).*

**6. Data regarding radio and television subscribers** concern persons and institutions, which paid the subscription fee in order to use wireless radio and television receivers. The data also concern persons exempt, on the basis of special regulations, from paying the subscription fee (e.g., disabled war and military veterans).

*Data also concern institutions paying the subscription for using radio and television receivers in vehicles.*

## Tourism

**1. Tourism**, in accordance with the definition of the World Tourism Organization (WTO), includes activities of persons travelling for purposes other than that connected with earning income, i.e., mainly for recreational, work-related, religious and other purposes, and remaining outside their normal environment not longer than 1 year.

**2. Tourist accommodation facilities** include collective tourist accommodation establishments (i.e., do not include rooms for rent and agrotourism lodgings).

*The remaining facilities of collective accommodation establishments include hotel facilities which do not correspond to conditions expected in hotels, motels, boarding houses, excursion hostels, shelters, camping sites, tent camp sites and tourist cottages, other facilities used by the tourism industry (e.g., student dormitories, boarding schools, employee boarding houses) and health establishments.*

**3. Data on number of beds** are presented as of 31 VII; these data concern whole year's and seasonal places. Places in temporary inactive facilities due to expansion, renovation, etc., are not included.

**4. Catering establishments** in collective tourists accommodation establishments include permanent and seasonal catering facilities and outlets. Catering facilities and cafes also include: wine houses, beer halls, canteens, etc.; catering outlets also include fry houses, drink bars, ice-cream parlours, snack bars, etc.

## Kultura Culture

TABL. 1 (156). **BIBLIOTEKI PUBLICZNE (z filiami)**  
*PUBLIC LIBRARIES (with branches)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Biblioteki (stan w dniu 31 XII) .....	858	840	840	<i>Libraries (as of 31 XII)</i>
w tym na wsi .....	301	353	354	<i>of which in rural areas</i>
Punkty biblioteczne (stan w dniu 31 XII) ....	58	48	45	<i>Library service points (as of 31 XII)</i>
w tym na wsi.....	31	26	24	<i>of which in rural areas</i>
Księgozbiór (stan w dniu 31 XII) w tys. wol.	16827,1	16827,3	16944,0	<i>Collection (as of 31 XII) in thous. vol.</i>
w tym na wsi.....	3219,8	3794,9	3822,7	<i>of which in rural areas</i>
Czytelnicy <sup>a</sup> w tys. ....	1048,2	1090,5	1053,9	<i>Borrowers <sup>a</sup> in thous.</i>
w tym na wsi.....	124,0	156,4	154,8	<i>of which in rural areas</i>
Wypożyczenia <sup>ab</sup> :				<i>Loans <sup>ab</sup>:</i>
w tysiącach woluminów.....	21808,0	22925,9	21586,1	<i>in thousands volumes</i>
w tym na wsi.....	2708,0	3306,7	3246,1	<i>of which in rural areas</i>
na 1 czytelnika w wol. ....	20,8	21,0	20,5	<i>per borrower in vol.</i>
w tym na wsi.....	21,8	21,1	21,0	<i>of which in rural areas</i>

**a** Łącznie z punktami bibliotecznymi. **b** Bez wypożyczeń międzybibliotecznych.

**a** Including library service points. **b** Excluding interlibrary lending.

TABL. 2 (157). **MUZEA**  
*MUSEUMS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Muzea i oddziały muzealne <sup>a</sup> <i>Museums and branches <sup>a</sup></i>	Muzealia <sup>a</sup> w tys. <i>Museum exhibits <sup>a</sup> in thous.</i>	Wystawy czasowe <i>Temporary exhibitions</i>		Zwiedzający w tys. <i>Visitors in thous.</i>		SPECIFICATION
			własne <sup>b</sup> <i>own <sup>b</sup></i>	obce <sup>c</sup> <i>exterior <sup>c</sup></i>	ogółem <i>total</i>	w tym młodzież szkolna <sup>d</sup> <i>of which primary and secondary school students <sup>d</sup></i>	
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... 2000	38	1189,1	208	123	719,1	302,7	<b>T O T A L</b>
2004	43	935,9	251	120	705,4	316,0	
<b>2005</b>	<b>47</b>	<b>961,4</b>	<b>273</b>	<b>131</b>	<b>721,8</b>	<b>307,5</b>	
Artystyczne.....	2	11,7	2	8	121,2	30,6	<i>Art</i>
Biograficzne .....	2	2,1	4	–	5,5	2,4	<i>Biographical</i>
Etnograficzne .....	6	14,5	22	8	109,7	57,8	<i>Ethnographic</i>
Historyczne .....	5	151,3	20	8	26,7	14,9	<i>Historical</i>
Przyrodnicze .....	2	87,8	5	7	53,5	25,4	<i>Natural history</i>
Regionalne .....	19	560,2	127	79	207,0	93,4	<i>Regional</i>
Techniki.....	5	45,8	19	5	110,3	51,4	<i>Technical</i>
Inne .....	6	87,9	74	16	87,7	31,6	<i>Other</i>

**a** Stan w dniu 31 XII. **b** W kraju. **c** Krajowe i z zagranicy. **d** Zwiedzająca muzea w zorganizowanych grupach.

**a** As of 31 XII. **b** In the country. **c** Domestic and foreign. **d** Visiting museums in organized groups.

TABL. 3 (158). **GALERIE SZTUKI**  
*ART GALLERIES*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005			SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	sektor publiczny <i>public sector</i>	sektor prywatny <i>private sector</i>	
Galerie (stan w dniu 31 XII) .....	23	23	28	16	12	<i>Galleries (as of 31 XII)</i>
Wystawy <sup>a</sup> .....	270	259	291	218	73	<i>Exhibitions <sup>a</sup></i>
w tym z zagranicy .....	19	14	26	19	7	<i>of which foreign</i>
Ekspozycje <sup>a</sup> .....	325	304	332	230	102	<i>Expositions <sup>a</sup></i>
Zwiedzający w tys. ....	184,9	231,2	216,0	191,7	24,3	<i>Visitors in thous.</i>
<sup>a</sup> W kraju. <sup>a</sup> <i>In the country.</i>						

TABL. 4 (159). **TEATRY, INSTYTUCJE MUZYCZNE, PRZEDSIĘBIORSTWA ESTRADOWE**  
*THEATRES, MUSIC INSTITUTIONS, ENTERTAINMENT ENTERPRISES*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Instytucje <sup>a</sup> <i>Institutions <sup>a</sup></i>	Miejsca na widowni w stałej sali <sup>a</sup> <i>Seating in fixed halls <sup>a</sup></i>	Przedstawienia i koncerty <sup>b</sup> <i>Performances and concerts <sup>b</sup></i>	Widzowie i słuchacze <sup>b</sup> w tys. <i>Audience <sup>b</sup> in thous.</i>	SPECIFICATION
<b>TEATRY I INSTYTUCJE MUZYCZNE</b> .....					<b>THEATRES AND MUSIC INSTITUTIONS</b>
2000	24	8712	4670	1231,9	
2004	23	8631	4387	1106,6	
<b>2005</b>	<b>24</b>	<b>9995</b>	<b>4849</b>	<b>1281,7</b>	
Teatry .....	15	5419	3429	795,5	<i>Theatres</i>
dramatyczne .....	12	4855	2654	689,4	<i>dramatic</i>
lalkowe .....	3	564	775	106,1	<i>puppet</i>
Teatry muzyczne .....	4	1993	362	130,2	<i>Musical theatres</i>
Filharmonie .....	3	1575	959	229,7	<i>Philharmonic halls</i>
Orkiestry symfoniczne i kameralne .....	1	1008	20	13,8	<i>Symphonic and chamber orchestras</i>
Zespoły Pieśni i Tańca .....	1	–	79	112,4	<i>Song and dance ensembles</i>
<b>PRZEDSIĘBIORSTWA ESTRADOWE</b> .....					<b>ENTERTAINMENT ENTERPRISES</b>
2000	3	–	2045	576,8	
2004	3	–	1915	464,6	
<b>2005</b>	<b>3</b>	<b>–</b>	<b>1943</b>	<b>457,5</b>	

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII. <sup>b</sup> Według siedziby.  
<sup>a</sup> *As of 31 XII. <sup>b</sup> According to the seat.*

TABL. 5 (160). **DOMY I OŚRODKI KULTURY, KLUBY, ŚWIETLICE W 2005 R.**

Stan w dniu 31 XII

**CULTURAL CENTRES AND ESTABLISHMENTS, CLUBS, COMMUNITY CENTRES IN 2005**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
Instytucje .....	371	241	130	<i>Institutions</i>
domy kultury .....	90	76	14	<i>cultural establishments</i>
ośrodki kultury .....	130	55	75	<i>cultural centres</i>
kluby .....	64	64	–	<i>clubs</i>
światlice .....	87	46	41	<i>community centres</i>
Pracownie specjalistyczne .....	455	343	112	<i>Specialised workshops</i>
Imprezy (w ciągu roku) .....	18569	15452	3117	<i>Events (during the year)</i>
Uczestnicy imprez (w ciągu roku) w tys. ....	3460,3	2801,9	658,5	<i>Event participants (during the year) in thous.</i>
Kursy (w ciągu roku) .....	514	429	85	<i>Courses (during the year)</i>
Absolwenci kursów (w ciągu roku)....	8136	6698	1438	<i>Course graduates (during the year)</i>
Zespoły artystyczne .....	1959	1537	422	<i>Artistic ensembles</i>
Członkowie zespołów artystycznych	34251	26200	8051	<i>Members of artistic ensembles</i>
Koła (kluby) .....	1363	1176	187	<i>Groups (clubs)</i>
Członkowie kół (klubów) .....	29292	23790	5502	<i>Members of groups (clubs)</i>

TABL. 6 (161). **KINA STAŁE**  
**FIXED CINEMAS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Kina (stan w dniu 31 XII) .....	70	56	61	<i>Cinemas (as of 31 XII)</i>
w tym miasta .....	68	54	58	<i>of which in urban areas</i>
Sale projekcyjne (stan w dniu 31 XII) .....	84	96	130	<i>Screens in fixed cinemas (as of 31 XII)</i>
w tym miasta .....	82	94	127	<i>of which in urban areas</i>
Miejsca na widowni (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	26,4	26,7	32,9	<i>Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) in thous.</i>
w tym miasta .....	26,1	26,4	32,6	<i>of which in urban areas</i>
Seanse:				<i>Screenings:</i>
w tysiącach .....	64,1	113,3	134,8	<i>in thousands</i>
w tym miasta .....	63,9	113,3	134,7	<i>of which in urban areas</i>
na 1 kino .....	915	2023	2210	<i>per cinema</i>
Widzowie:				<i>Audience:</i>
w tysiącach .....	2292,9	3488,7	3120,5	<i>in thousands</i>
w tym miasta .....	2286,5	3484,9	3117,0	<i>of which in urban areas</i>
na 1 kino .....	32756	62297	51155	<i>per cinema</i>
na 1 seans .....	36	31	23	<i>per screening</i>

TABL. 7 (162). **ABONENCI RADIOWI I TELEWIZYJNI**

Stan w dniu 31 XII

**RADIO AND TELEVISION SUBSCRIBERS**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w tysiącach <i>in thousands</i>			na 1000 ludności <i>per 1000 population</i>			
Abonenci radiowi.....	1272,5	1236,9	1196,8	267	263	255	Radio subscribers
miasta.....	1067,3	1034,0	995,7	283	279	270	urban areas
wieś.....	205,2	202,9	201,1	207	203	201	rural areas
Abonenci telewizyjni	1236,2	1205,7	1164,0	260	256	248	Television subscribers
miasta.....	1036,5	1007,5	967,7	275	272	263	urban areas
wieś.....	199,7	198,2	196,2	202	199	196	rural areas

Źródło: dane Centralnego Zarządu Poczty Polskiej.

Source: data of the Polish Post Headquarters.

## Turystyka

### Tourism

TABL. 8 (163). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**  
**COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Obiekty (stan w dniu 31 VII) .....</b>	<b>518</b>	<b>454</b>	<b>441</b>	<b>Facilities (as of 31 VII)</b>
Hotele .....	111	107	112	Hotels
Motele .....	6	5	3	Motels
Pensjonaty .....	29	13	9	Boarding houses
Domy wycieczkowe .....	10	4	5	Excursion hostels
Schroniska .....	17	10	9	Shelters
Schroniska młodzieżowe <sup>a</sup> .....	24	23	22	Youth hostels <sup>a</sup>
Kempingi .....	3	6	7	Camping sites
Pola biwakowe .....	12	5	3	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe .....	109	76	66	Holiday centres
Ośrodki kolonijne .....	5	1	2	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	44	41	41	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej .....	4	1	1	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	35	12	9	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego .....	14	9	6	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty .....	95	141	146	Other facilities
<b>Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) .....</b>	<b>42186</b>	<b>35399</b>	<b>35341</b>	<b>Number of beds (as of 31 VII)</b>
w tym całoroczne .....	34887	31690	31926	of which open all year
Hotele .....	11733	9914	12085	Hotels
Motele .....	212	174	72	Motels
Pensjonaty .....	1141	604	384	Boarding houses
Domy wycieczkowe .....	558	165	189	Excursion hostels
Schroniska .....	697	430	356	Shelters
Schroniska młodzieżowe <sup>a</sup> .....	1273	1277	1314	Youth hostels <sup>a</sup>
Kempingi .....	1581	1275	1238	Camping sites
Pola biwakowe .....	1525	600	489	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe .....	11612	5418	4795	Holiday centres
Ośrodki kolonijne .....	415	46	96	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	3352	3845	3846	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej .....	150	22	21	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	1680	461	432	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego .....	699	333	181	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty .....	5558	10835	9843	Other facilities

<sup>a</sup> Łącznie ze szkolnymi schroniskami młodzieżowymi.

<sup>a</sup> Including school youth hostels.

TABL. 8 (163). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (dok.)**  
**COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Korzystający z noclegów .....</b>	<b>1291183</b>	<b>1338935</b>	<b>1530951</b>	<b>Tourists accommodated</b>
w tym turyści zagraniczni .....	164742	196277	263149	of which foreign tourists
Hotele .....	598699	595238	744420	Hotels
Motele .....	18732	8704	6926	Motels
Pensjonaty .....	28367	15622	12959	Boarding houses
Domy wycieczkowe .....	11059	2272	2693	Excursion hostels
Schroniska .....	22194	15103	12130	Shelters
Schroniska młodzieżowe <sup>a</sup> .....	36052	39069	39414	Youth hostels <sup>a</sup>
Kempingi .....	14212	10581	11416	Camping sites
Pola biwakowe .....	9845	1883	2875	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe .....	205109	119929	134353	Holiday centres
Ośrodki kolonijne .....	1801	531	1058	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczyn- kowe .....	97972	135694	150809	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej .....	1038	300	302	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	11026	3922	3610	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- niedzielnego i świątecznego .....	8012	3478	2610	Weekend and holiday accommo- dation establishments
Pozostałe obiekty .....	227065	386609	405376	Other facilities
<b>Udzielone noclegi .....</b>	<b>3308689</b>	<b>3148096</b>	<b>3811710</b>	<b>Nights spent (overnight stay)</b>
w tym turystom zagranicznym .....	426408	463003	629051	of which foreign tourists
Hotele .....	1286790	1099351	1394657	Hotels
Motele .....	26108	12995	13159	Motels
Pensjonaty .....	93159	42385	32474	Boarding houses
Domy wycieczkowe .....	33023	8093	10455	Excursion hostels
Schroniska .....	38956	27573	23663	Shelters
Schroniska młodzieżowe <sup>a</sup> .....	90321	90502	91091	Youth hostels <sup>a</sup>
Kempingi .....	51768	19187	25141	Camping sites
Pola biwakowe .....	27045	4310	3932	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe .....	717534	449816	482212	Holiday centres
Ośrodki kolonijne .....	16643	3851	6617	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczyn- kowe .....	351940	386396	500264	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej .....	3882	2163	1876	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	61056	16489	15117	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- niedzielnego i świątecznego .....	34532	12343	7866	Weekend and holiday accommo- dation establishments
Pozostałe obiekty .....	475932	972642	1203186	Other facilities

<sup>a</sup> Łącznie ze szkolnymi schroniskami młodzieżowymi.

<sup>a</sup> Including school youth hostels.

TABL. 9 (164). **PLACÓWKI GASTRONOMICZNE W TURYSTYCZNYCH OBIEKTACH ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**  
Stan w dniu 31 VII  
**CATERING ESTABLISHMENTS IN COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS**  
As of 31 VII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Restau- racje <i>Restau- rants</i>	Bary i kawiar- nie <i>Bars and coffee shops</i>	Stołówki <i>Canteens</i>	Punkty gastro- nomiczne <i>Food stands</i>	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... 2000	172	220	161	67	<b>TOTAL</b>
2004	158	201	106	53	
<b>2005</b>	<b>169</b>	<b>194</b>	<b>89</b>	<b>45</b>	
Hotele.....	102	88	6	6	<i>Hotels</i>
Motele.....	3	1	—	—	<i>Motels</i>
Pensjonaty .....	4	5	4	1	<i>Boarding houses</i>
Domy wycieczkowe.....	2	—	1	2	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska .....	—	1	2	6	<i>Shelters</i>
Kempingi .....	—	5	—	1	<i>Camping sites</i>
Pola biwakowe .....	—	2	1	2	<i>Tent camp sites</i>
Ośrodki wczasowe .....	2	16	33	5	<i>Holiday centres</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczyn- kowe .....	7	20	20	2	<i>Training-recreational centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych dom- ków turystycznych.....	—	4	1	3	<i>Public tourist cottages</i>
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- niedzielnego i świątecznego.....	—	—	—	—	<i>Weekend and holiday accommo- dation establishments</i>
Pozostałe obiekty .....	49	52	21	17	<i>Other facilities</i>

TABL. 10 (165). **TURYŚCI ZAGRANICZNI KORZYSTAJĄCY Z TURYSTYCZNYCH OBIEKTÓW ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**  
**FOREIGN TOURISTS ACCOMMODATED IN COLLECTIVE TOURISTS ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Korzystający z noclegów .....</b>	<b>164742</b>	<b>196277</b>	<b>263149</b>	<b>Tourists accommodated</b>
Hotele .....	126748	146886	207816	Hotels
Motele.....	3829	843	661	Motels
Pensjonaty .....	1404	420	238	Boarding houses
Domy wycieczkowe.....	505	62	165	Excursion hostels
Schroniska .....	41	76	96	Shelters
Schroniska młodzieżowe <sup>a</sup> .....	552	1463	1566	Youth hostels <sup>a</sup>
Kempingi .....	2256	4488	5095	Camping sites
Pola biwakowe .....	5	–	–	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe .....	3532	2679	4775	Holiday centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	5156	6665	8897	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej.....	59	–	–	Creative arts centres
Zespół ogólnodostępnych domków turystycznych .....	930	44	30	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego.....	278	35	91	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty.....	19447	32616	33719	Other facilities
<b>Udzielone noclegi .....</b>	<b>426408</b>	<b>463003</b>	<b>629051</b>	<b>Nights spent (overnight stay)</b>
Hotele .....	293303	309249	457276	Hotels
Motele.....	6839	1360	1138	Motels
Pensjonaty .....	5108	969	880	Boarding houses
Domy wycieczkowe.....	1463	230	406	Excursion hostels
Schroniska .....	43	131	121	Shelters
Schroniska młodzieżowe <sup>a</sup> .....	2339	3109	3587	Youth hostels <sup>a</sup>
Kempingi .....	5337	7057	7664	Camping sites
Pola biwakowe .....	5	–	–	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe .....	17277	13655	23596	Holiday centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	24872	30287	45212	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej.....	95	–	–	Creative arts centres
Zespół ogólnodostępnych domków turystycznych .....	1728	294	107	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego.....	747	146	387	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty.....	67252	96516	88677	Other facilities

<sup>a</sup> Łącznie ze szkolnymi schroniskami młodzieżowymi.

<sup>a</sup> Including school youth hostels.



## DZIAŁ XIII

### NAUKA I TECHNIKA

#### Uwagi ogólne

**1. Działalność badawcza i rozwojowa** (badania i eksperymentalne prace rozwojowe, w skrócie B+R) są to systematycznie prowadzone prace twórcze, podjęte dla zwiększenia zasobu wiedzy, w tym wiedzy o człowieku, kulturze i społeczeństwie, jak również dla znalezienia nowych zastosowań dla tej wiedzy.

Obejmuje ona **badania podstawowe i stosowane oraz prace rozwojowe**.

Informacje dotyczące działalności badawczej i rozwojowej obejmują następujące grupy jednostek:

- 1) **jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe** (tj. jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest prowadzenie prac badawczo-rozwojowych):
  - a) placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk,
  - b) jednostki badawczo-rozwojowe, tj. jednostki mające za zadanie prowadzenie prac badawczo-rozwojowych, których wyniki powinny znaleźć zastosowanie w określonych dziedzinach gospodarki narodowej i życia społecznego (podlegają różnym ministerstwom, w większości Ministerstwu Gospodarki i Pracy), działające na podstawie ustawy z dnia 25 VII 1985 r. o jednostkach badawczo-rozwojowych (jednolity tekst 2001 Dz. U. Nr 33, poz. 388, z późniejszymi zmianami),
  - c) inne, tj. jednostki prywatne, zaklasyfikowane według PKD do działu 73 „Działalność badawczo-rozwojowa”;
- 2) **jednostki obsługi nauki** (biblioteki naukowe, archiwa naukowe, stowarzyszenia naukowe i inne jednostki obsługi nauki);
- 3) **jednostki rozwojowe**, tj. podmioty gospodarcze, przede wszystkim przedsiębiorstwa przemysłowe, posiadające na ogół własne zaplecze badawczo-rozwojowe (laboratoria, biura konstrukcyjne, zakłady rozwoju techniki itp.), prowadzące działalność B+R, głównie o charakterze prac rozwojowych, obok swojej podstawowej działalności;
- 4) **szkoły wyższe**;
- 5) **pozostałe jednostki** – m.in. szpitale prowadzące prace badawczo-rozwojowe obok swojej podstawowej działalności, z wyjątkiem klinik akademii medycznych (uniwersytetów) i Centrum Medycznego Kształcenia Podyplomowego ujętych w kategorii „szkoły wyższe” oraz szpitali posiadających status instytutów naukowo-badawczych ujętych w kategorii „jednostki badawczo-rozwojowe”.

**2. Dane dotyczące zatrudnienia** w działalności badawczej i rozwojowej obejmują wyłącznie pracowników bezpośrednio z nią związanych, poświęcających na tę działalność co najmniej 10% nominalnego czasu pracy.

## CHAPTER XIII

### SCIENCE AND TECHNOLOGY

#### General notes

**1. Research and development activity** (research and experimental development work – R&D) includes systematically conducted creative work, undertaken in order to increase knowledge, including knowledge about man, culture and society as well as for discovering new uses for this knowledge.

Research and development activity includes **basic research, applied research and experimental development**.

Information regarding research and development activity includes the following groups of entities:

- 1) **scientific and research-development units** (i.e. units whose main activity is performing R&D activity):
  - a) scientific units of the Polish Academy of Sciences,
  - b) branch research-development units – units whose main activity is performing R&D, the results of which should be used in the defined branches of national economy and social life (subordinated to different ministries, most of them to the Ministry of Economy and Labour), working on the basis of the Law of 25 VII 1985 on the Branch R&D Units (uniform text Journal of Laws 2001 No. 33, item 388, with later amendments),
  - c) others – private units classified to the PKD 73 division “Research-development activity”;
- 2) **science support units** (scientific libraries, scientific archives, scientific societies and other auxiliary units);
- 3) **development units**, i.e. economic entities, primarily industrial enterprises, in most cases with their own R&D facilities (laboratories, design offices, technology development centres, etc.), performing R&D activity mainly with an experimental development character along with their principal activity;
- 4) **higher education institutions**;
- 5) **other units** – among others hospitals conducting R&D activity along with their principal activity, excluding clinics of medical academies (universities) and the Medical Centre for Postgraduate Education included in the category “higher education institutions” as well as hospitals having the status of research institutes included in the category “branch research-development units”.

**2. Data regarding employment** in R&D include exclusively persons employed directly in this activity and spending at least 10 per cent of their normal work time on R&D.

**Ekwiwalenty pełnego czasu pracy (EPC)** są to jednostki przeliczeniowe służące do ustalenia faktycznego zatrudnienia w działalności badawczo-rozwojowej. Jeden ekwiwalent pełnego czasu pracy oznacza jeden osoborok poświęcony wyłącznie na działalność badawczo-rozwojową.

**3. Nakłady na działalność badawczo-rozwojową** obejmują nakłady bieżące poniesione na badania podstawowe, stosowane i prace rozwojowe oraz nakłady inwestycyjne na środki trwałe związane z działalnością B+R, niezależnie od źródła pochodzenia środków finansowych.

**Nakłady bieżące** od 2003 r. podaje się bez kosztów zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej, niezbędnej do wykonania określonych prac B+R, spełniającej kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia tych prac nieujętej w ewidencji środków trwałych; koszty te ujmowane są w nakładach inwestycyjnych na działalność badawczą i rozwojową.

**4. Działalność innowacyjna w przemyśle** polega na uruchamianiu produkcji nowych lub istotnie ulepszonych (zmodernizowanych) wyrobów, a także wdrażaniu nowych lub istotnie ulepszonych procesów, przy czym wyroby te i procesy są nowe przynajmniej z punktu widzenia wprowadzającego je przedsiębiorstwa. Obejmuje szereg działań o charakterze badawczym (naukowym), technicznym, organizacyjnym, finansowym i handlowym.

**5. Nakłady na działalność innowacyjną** obejmują nakłady na: prace badawcze i rozwojowe (B+R) wykonane przez własne zaplecze badawcze przedsiębiorstw, jak również nabyte od innych jednostek, zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw (patenty, wynalazki nieopatentowane, licencje, ujawnienia know-how, znaki towarowe itp.), nakłady inwestycyjne na środki trwałe niezbędne do wprowadzenia innowacji (maszyny i urządzenia techniczne oraz budynki, budowle i grunty), prace wdrożeniowe poprzedzające uruchomienie produkcji na skalę przemysłową, szkolenie personelu związane z działalnością innowacyjną oraz marketing dotyczący nowych i zmodernizowanych wyrobów.

**6. Środki automatyzacji procesów produkcyjnych** są to urządzenia (lub zestawy maszyn i urządzeń) wykonujące określone czynności bez udziału człowieka, stosowane w celu samoczynnego sterowania, regulowania urządzeń technicznych oraz kontrolowania przebiegu procesów technologicznych.

**7. Wynalazek podlegający opatentowaniu** jest to nowe rozwiązanie o charakterze technicznym, niewynikające w sposób oczywisty ze stanu techniki i mogące się nadawać do stosowania.

**8. Wzór użytkowy podlegający ochronie** jest to nowe i użyteczne rozwiązanie o charakterze technicznym, dotyczące kształtu, budowy lub zestawienia przedmiotu o trwałej postaci.

**Full-time equivalents (FTE)** are calculating units used to establish the actual time spent on research and development work. One FTE equals one person-year spent exclusively on R&D.

**3. Expenditures on research and development activity** include current expenditures borne on basic research, applied research and development work as well as capital expenditures on fixed assets connected with R&D regardless of the origin (source) of the financial funds.

From 2003, **current expenditures** do not comprise expenditure on purchase or manufacture of research equipment, necessary for performing particular R&D projects, meeting criteria for inclusion in fixed assets but according to the regulation in force temporarily, till completion of the a.m. projects, not included in fixed assets and treated as current assets; expenditure on the a.m. equipment is included in the capital expenditures on R&D.

**4. Innovation activity in industry** consists in launching the production of technologically new or improved products, and implementing technologically new processes (which products and processes are technologically novel at least for the enterprise). It comprises many different scientific, technological, organizational, financial and commercial steps.

**5. Expenditures on innovation** include expenditures on: R&D activity (intramural and extramural), acquisition of disembodied technology and know-how (patents, non-patented inventions, licenses, disclosures of know-how, trademarks etc.), acquisition of fixed assets required for introduction of innovations (machinery and technical instruments and equipment and land and buildings), other preparations for the implementation of innovations, training directly linked to technological innovations and marketing for technologically new and improved products.

**6. Means for automating production processes** include the equipment (or combinations of machinery and equipment) which performs defined tasks without human participation, and is used in order to automatically control and regulate other equipment as well as to control technological processes.

**7. A patentable invention** – any new solution of a technical character which does not obviously result from the prior art and which is capable of practical application.

**8. A utility model eligible for protection** – any new and useful solution of a technical nature affecting shape, construction or permanent assembly of an object.

TABL. 1 (166). **JEDNOSTKI ORAZ ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ**  
**UNITS AND EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005	2000	2004	2005			
	jednostki (stan w dniu 31 XII) units (as of 31 XII)	zatrudnieni <sup>a</sup> <i>personnel</i> <sup>a</sup>							
		ogółem <i>total</i>	pra- cowni- cy nauko- wo-ba- daw- czy <i>research- ers</i>	techni- cy i pra- cowni- cy równo- rzędni <i>techni- cians and equi- valent staff</i>	pozo- stały perso- nel <i>other suppo- rting staff</i>				
OGÓŁEM ..... TOTAL	108	109	132	6630,5	7191,8	7071,8	5894,9	850,1	326,8
w tym: of which:									
Jednostki naukowe i badawczo- -rozwojowe..... Scientific and research- -development units	39	33	33	2755,5	2046,9	1897,9	1261,6	403,0	233,3
Placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk ..... Scientific units of the Polish Academy of Sciences	6	6	6	316,3	217,5	198,5	132,2	36,3	30,0
instytuty naukowe..... scientific institutes	3	3	3	173,8	113,7	103,1	66,0	21,6	15,5
samodzielne zakłady naukowe ... independent research depart- ments	3	3	3	142,5	103,8	95,4	66,2	14,7	14,5
Jednostki badawczo-rozwojowe .... Branch research-development units	29	24	24	2353,6	1797,6	1665,3	1113,1	353,1	199,1
instytuty naukowo-badawcze..... research institutes	14	12	12	1513,3	1175,6	1068,9	744,3	255,1	69,5
ośrodki badawczo-rozwojowe..... research-development centres	15	12	12	840,3	622,0	596,4	368,8	98,0	129,6
Inne ..... Others	4	3	3	85,6	31,8	34,1	16,3	13,6	4,2
Szkoły wyższe ..... Higher education institutions	10	14	17	3042,2	4625,7	4583,3	4229,4	291,7	62,2

<sup>a</sup> W tzw. ekwiwalentach pełnego czasu pracy.

<sup>a</sup> In full-time equivalents.

TABL. 2 (167). **ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA**  
Stan w dniu 31 XII  
**EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY BY EDUCATIONAL LEVEL**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	Z wykształceniem Education				
			wyższym higher				pozosta- łym other
			z tytułem naukowym profesora with title of professor	ze stopniem naukowym with scientific degree of		z tytułem zawodo- wym magistra, inżyniera, lekarza, licencjata with other university degrees below the PhD level (master, bachelor and equi- valent)	
				doktora habilito- wanego habilitated doctor <sup>a</sup> (HD)	doktora doctor (PhD)		
OGÓŁEM ..... 2004 TOTAL ..... 2005	2004 2005	12692 11551	713 820	941 968	4340 4562	3953 3544	2745 1657
w tym: of which:							
Jednostki naukowe i badawczo- -rozwojowe ..... 2004 Scientific and research- -development units ..... 2005	2004 2005	2737 2410	77 76	43 38	394 396	1135 1094	1088 806
Placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk .. Scientific units of the Polish Academy of Sciences		226	21	11	75	73	46
instytuty naukowe ..... scientific institutes		121	16	3	38	43	21
samodzielne zakłady naukowe ..... independent research departments		105	5	8	37	30	25
Jednostki badawczo-rozwojowe ..... Branch research-development units		2130	54	26	313	998	739
instytuty naukowo-badawcze ..... research institutes		1239	39	23	250	571	356
ośrodki badawczo-rozwojowe ..... research-development centres		891	15	3	63	427	383
Inne ..... Others		54	1	1	8	23	21
Szkoły wyższe ..... 2004 Higher education institutions ..... 2005	2004 2005	9163 8312	636 744	897 930	3935 4150	2272 1886	1423 602

<sup>a</sup> The habilitated doctor's degree (HD), which is higher than a doctorate (second doctorate), is peculiar to Poland. The degree is awarded on the basis of an appropriate dissertation and is necessary for obtaining the title of professor and a professorial post in scientific institutions.

TABL. 3 (168). **NAKLADY<sup>a</sup> NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ (ceny bieżące)**  
**GROSS DOMESTIC EXPENDITURES<sup>a</sup> ON RESEARCH AND DEVELOPMENT**  
**ACTIVITY (current prices)**

WYSZCZEGÓL- NIENIE	2000	2004	2005					SPECIFICATION	
	ogółem <i>grand total</i>		nakłady <i>expenditures</i>						
			bieżące <sup>b</sup> <i>current<sup>b</sup></i>		inwestycyjne na środki trwałe <i>capital on fixed assets</i>				
					razem <i>total</i>	w tym osobo- we <i>of which labour costs</i>	razem <i>total</i>		w tym maszyny, urządze- nia tech- niczne i narzę- dzia oraz środki trans- portu <i>of which machine- ry, tech- nical instru- ments and means of transport</i>
w mln zł <i>in mln zł</i>									
O G Ó Ł E M .....	389,6	402,8	438,5	351,0	182,2	87,5	58,3	T O T A L	
w tym:								<i>of which:</i>	
Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe .....	188,8	174,0	207,5	176,4	88,2	31,2	22,7	Scientific and research-development units	
Placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk .....	21,7	17,9	19,4	17,2	8,0	2,2	2,0	Scientific units of the Polish Academy of Sciences	
instytuty naukowe	13,1	9,6	10,0	8,7	5,8	1,3	1,1	scientific institutes	
samodzielne za- kłady naukowe ...	8,6	8,3	9,4	8,6	2,2	0,9	0,9	independent research departments	
Jednostki badawczo-rozwojowe .....	161,7	154,3	185,4	156,6	78,6	28,8	20,6	Branch research-development units	
instytuty naukowo-badawcze .....	99,9	97,3	130,3	111,0	61,1	19,2	11,1	research institutes	
ośrodki badawczo-rozwojowe .....	61,8	57,0	55,1	45,5	17,5	9,6	9,6	research-development centres	
Inne .....	5,4	1,8	2,7	2,6	1,6	0,2	0,1	Others	
Szkoły wyższe .....	110,4	148,5	167,0	124,7	64,6	42,4	25,8	Higher education institutions	

**a** Bez amortyzacji środków trwałych. **b** Od 2003 r. bez kosztów zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej, zwanej poprzednio specjalną, niezbędnej do wykonania określonych prac B+R, spełniającej kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia tych prac nieujętej w ewidencji środków trwałych.

**a** Excluding depreciation of fixed assets. **b** From 2003 excluding expenditure on purchase or manufacture of research equipment, defined previously as so-called special research equipment, necessary for performing particular R&D projects, meeting criteria for inclusion in fixed assets but according to the regulation in force temporarily, till completion of the a. m. projects, not included in fixed assets and treated as current assets.

TABL. 4 (169). **NAKŁADY BIEŻĄCE<sup>a</sup> NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ WEDŁUG RODZAJÓW BADAŃ (ceny bieżące)**  
**CURRENT EXPENDITURES<sup>a</sup> ON RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY BY TYPE OF ACTIVITY (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Badania <i>Research</i>		Prace rozwo- jowe <i>Experi- mental devel- opment</i>	SPECIFICATION
		podsta- wowe <i>basic</i>	stoso- wane <i>applied</i>		
	w mln zł		in mln zł		
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... 2000	339,5	90,3	98,4	150,8	<b>T O T A L</b>
2004	312,6	74,3	76,5	161,8	
<b>2005</b>	<b>351,0</b>	<b>80,1</b>	<b>87,8</b>	<b>183,1</b>	
w tym:					<i>of which:</i>
<b>Jednostki naukowe i badawczo- -rozwojowe</b> .....	<b>176,4</b>	<b>25,4</b>	<b>53,3</b>	<b>97,8</b>	<b>Scientific and research- -development units</b>
w tym:					<i>of which:</i>
Placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk .....	17,2	13,1	4,1	–	<i>Scientific units of the Polish Academy of Sciences</i>
Jednostki badawczo-rozwojowe .....	156,6	11,5	48,8	96,3	<i>Branch research-development units</i>
<b>Szkoły wyższe</b> .....	<b>124,7</b>	<b>53,9</b>	<b>29,2</b>	<b>41,5</b>	<b>Higher education institutions</b>

<sup>a</sup> Patrz notki a, b do tabl. 3.

<sup>a</sup> See footnotes a, b to the table 3.

TABL. 5 (170). **STOPIEŃ ZUŻYCIA APARATURY NAUKOWO-BADAWCZEJ W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ**  
Stan w dniu 31 XII  
**DEGREE OF CONSUMPTION OF RESEARCH EQUIPMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	stopień zużycia w % degree of consumption in %			
O G Ó Ł E M .....	73,5	84,8	84,2	T O T A L
w tym:				of which:
Jednostki naukowe i badawczo- -rozwojowe.....	77,7	83,0	85,2	Scientific and research-development units
w tym:				of which:
Placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk .....	70,8	84,7	89,1	Scientific units of the Polish Academy of Sciences
Jednostki badawczo-rozwojowe .....	79,0	82,6	84,4	Branch research-development units
Szkoły wyższe .....	67,6	83,6	80,0	Higher education institutions

TABL. 6 (171). **NAKLADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYSŁE (ceny bieżące)**  
**EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures			
		na działalność badawczą i rozwojową on research and development activity	na zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw on the acquisition of disembodied technology and know-how	inwestycyjne na maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu capital – on the acquisition of machinery, technical instruments and means of transport	na oprogra- mowanie on software
		w tys. zł    in thous. zł			
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	1551354,1	258956,6	29321,8	986732,8	21288,4
<b>TOTAL</b> ..... 2004	2645261,4	174457,9	27138,3	1812426,1	73024,3
<b>2005</b>	<b>2542259,8</b>	<b>179499,1</b>	<b>25591,1</b>	<b>1780168,2</b>	<b>57797,4</b>
sektor publiczny..... public sector	328274,4	44485,0	1295,4	163603,4	10123,2
sektor prywatny..... private sector	2213985,4	135014,1	24295,7	1616564,8	47674,2
<b>Górnictwo</b> ..... <b>Mining and quarrying</b>	<b>127156,8</b>	<b>7023,8</b>	<b>387,8</b>	<b>78178,8</b>	<b>2024,9</b>
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> <b>Manufacturing</b>	<b>2269132,3</b>	<b>164482,4</b>	<b>24518,0</b>	<b>1628146,7</b>	<b>44830,9</b>
w tym: of which:					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów ..... Manufacture of food products and beverages	144882,0	297,9	876,5	103570,6	4253,6
Włókiennictwo ..... Manufacture of textiles	18493,3	–	–	11664,6	367,9
Produkcja odzieży i wyrobów futrarskich..... Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>A</sup>	3207,7	–	–	2121,1	35,8
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <sup>A</sup> ..... Processing of leather and manufacture of leather products <sup>A</sup>	5257,5	187,4	–	1280,5	67,3
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>A</sup> ..... Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>A</sup>	10690,2	175,0	–	5943,7	164,2
Produkcja wyrobów chemi- cznych..... Manufacture of chemicals and chemical products	27432,4	4202,1	416,0	18322,2	93,7
Produkcja wyrobów gumo- wych i z tworzyw sztucznych Manufacture of rubber and plastic products	218538,3	31987,0	–	132375,7	3601,0

TABL. 6 (171). **NAKLADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYSŁE (dok.)**  
**EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures			
		na działalność badawczą i rozwojową on research and development activity	na zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw on the acquisition of disembodied technology and know-how	inwestycyjne na maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu capital – on the acquisition of machinery, technical instruments and means of transport	na oprogra- mowanie on software
		w tys. zł    in thous. zł			
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>					
Produkcja metali ..... Manufacture of basic metals	349691,8	22359,1	1454,8	281159,9	3136,0
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> Manufacture of metal products <sup>Δ</sup>	169686,7	28830,6	2115,7	97858,8	5058,7
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> Manufacture of machinery and equipments n.e.c.	116332,1	27305,7	303,4	61235,5	3714,2
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.	72079,8	17476,6	271,0	41505,0	3044,1
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków ..... Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks	20803,1	8019,5	2038,0	4471,5	344,9
Produkcja pojazdów samocho- dowych, przyczep i naczep... Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers	604654,0	21715,4	16925,6	484969,2	14889,4
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego ..... Manufacture of other transport equipment	4566,5	82,3	–	3447,4	4,0
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.	26727,8	–	–	21057,6	474,3
<b>Wytwarzanie i zaopatry- wanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... Electricity, gas and water supply</b>	<b>145970,7</b>	<b>7992,9</b>	<b>685,3</b>	<b>73842,7</b>	<b>10941,6</b>



TABL. 7 (172). ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH W PRZEMYŚLE

Stan w dniu 31 XII

MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES IN INDUSTRY

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Linie produkcyjne Production lines		Centra obróbkowe Processing centres	Roboty i manipulatory przemysłowe Industrial robots and manipulators		Komputery <sup>a</sup> Computers <sup>a</sup>
		automa- tyczne automatic	sterowane kom- puterem computer controlled		ogółem total	w tym roboty of which robots	
		w szt    in units					
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	726	462	245	397	255	2746
<b>TOTAL</b> .....	2004	1379	1257	898	1307	878	5097
	<b>2005</b>	<b>1404</b>	<b>1211</b>	<b>922</b>	<b>1315</b>	<b>933</b>	<b>4996</b>
sektor publiczny..... public sector		130	143	94	17	12	1057
sektor prywatny..... private sector		1274	1068	828	1298	921	3939
<b>Górnictwo</b> ..... <b>Mining and quarrying</b>		<b>5</b>	<b>9</b>	—	—	—	<b>168</b>
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> ..... <b>Manufacturing</b>		<b>1347</b>	<b>1093</b>	<b>918</b>	<b>1314</b>	<b>932</b>	<b>4014</b>
w tym: of which:							
Produkcja artykułów spożywczych i napojów..... Manufacture of food products and beverages		227	151	2	5	—	283
Włókiennictwo..... Manufacture of textiles		113	15	—	1	—	287
Produkcja odzieży i wyrobów futrarskich..... Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>A</sup>		5	1	—	—	—	10
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <sup>A</sup> ..... Processing of leather and manufacture of leather products <sup>A</sup>		3	3	1	2	2	10
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>A</sup> ..... Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>A</sup>		6	13	4	2	—	12

<sup>a</sup> Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.<sup>a</sup> Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 7 (172). ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH W PRZEMYŚLE (cd.)

Stan w dniu 31 XII

MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES IN INDUSTRY (cont.)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Linie produkcyjne Production lines		Centra obróbkowe Processing centres	Roboty i manipulatory przemysłowe Industrial robots and manipulators		Komputery <sup>a</sup> Computers <sup>a</sup>
	automa- tyczne automatic	sterowane kom- puterem computer controlled		ogółem total	w tym roboty of which robots	
	w szt    in units					
<b>Przetwórstwo przemysłowe (cd.) Manufacturing (cont.)</b>						
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of pulp and paper <sup>Δ</sup>	12	2	—	—	—	2
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji..... Publishing, printing and reproduction of recorded media	3	4	—	—	—	—
Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of coke, refined petroleum products <sup>Δ</sup>	1	13	1	—	—	20
Produkcja wyrobów chemicznych..... Manufacture of chemicals and chemical products	45	15	—	6	6	16
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych ..... Manufacture of rubber and plastic products	166	156	32	120	52	132
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych ..... Manufacture of other non-metallic mineral products	66	112	5	69	53	192
Produkcja metali ..... Manufacture of basic metals	145	215	35	43	37	373
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of metal products <sup>Δ</sup>	106	73	191	54	46	454

<sup>a</sup> Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.<sup>a</sup> Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 7 (172). ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH  
W PRZEMYŚLE (dok.)

Stan w dniu 31 XII

MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES IN INDUSTRY (cont.)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Linie produkcyjne Production lines		Centra obróbkowe Processing centres	Roboty i manipulatory przemysłowe Industrial robots and manipulators		Komputery <sup>a</sup> Computers <sup>a</sup>
	automa- tyczne automatic	sterowane kom- puterem computer controlled		ogółem total	w tym roboty of which robots	
	w szt    in units					
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>						
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of machinery and equipments n.e.c.	133	25	150	2	2	356
Produkcja maszyn biurowych i komputerów..... Manufacture of office machinery and computers	—	—	6	—	—	19
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.	51	58	47	27	12	206
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków ..... Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks	20	23	11	—	—	8
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep ..... Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers	234	172	408	979	718	1581
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego ..... Manufacture of other transport equipment	—	—	—	3	3	22
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.	7	40	25	1	1	29
Zagospodarowanie odpadów ..... Recycling	4	2	—	—	—	2
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .. Electricity, gas and water supply</b>	<b>52</b>	<b>109</b>	<b>4</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>814</b>

<sup>a</sup> Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.

<sup>a</sup> Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 8 (173). **WARTOŚĆ PRODUKCJI SPRZEDANEJ WYROBÓW NOWYCH I ZMODERNIZOWANYCH W PRZEMYŚLE W 2005 R.**  
**VALUE OF SOLD PRODUCTION OF TECHNOLOGICALLY NEW AND IMPROVED PRODUCTS IN THE INDUSTRY IN 2005**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wartość sprzedaży wyrobów, których produkcję uruchomiono w latach 2003 – 2005 Value of sale of products, of which production was activated in years 2003 – 2005				SPECIFICATION
	ogółem total	dla rynku for the market	dla przedsię- biorstw for enterprises	z ogółem – eksport ogółem of total – export total	
	w mln zł      in mln zł				
O G Ó Ł E M .....	22524,3	9425,5	13098,8	12980,2	T O T A L
sektor publiczny .....	850,4	219,4	631,0	112,6	public sector
sektor prywatny .....	21673,9	9206,1	12467,8	12867,6	private sector
W tym przetwórstwo przemysłowe .....	22482,4	9394,9	13087,4	12980,2	Of which manufacturing
w tym:					of which:
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....	408,6	149,5	259,2	41,5	Manufacture of food products and beverages
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <sup>Δ</sup> .....	53,8	44,7	9,2	18,8	Processing of leather and manufacture of leather products <sup>Δ</sup>
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> .....	9,2	9,2	–	6,8	Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup>
Produkcja wyrobów chemicznych .....	70,5	20,7	49,8	27,4	Manufacture of chemicals and chemical products
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych .....	625,3	211,0	414,3	430,5	Manufacture of rubber and plastic products
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych .....	577,0	38,8	538,3	320,4	Manufacture of other non-metallic mineral products
Produkcja metali .....	1006,5	350,0	656,5	505,6	Manufacture of basic metals

TABL. 8 (173). **WARTOŚĆ PRODUKCJI SPRZEDANEJ WYROBÓW NOWYCH I ZMODERNIZOWANYCH W PRZEMYŚLE W 2005 R. (dok.)**  
**VALUE OF SOLD PRODUCTION OF TECHNOLOGICALLY NEW AND IMPROVED PRODUCTS IN THE INDUSTRY IN 2005 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wartość sprzedaży wyrobów, których produkcję uruchomiono w latach 2003 – 2005 <i>Value of sale of products, of which production was activated in years 2003 – 2005</i>				SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>	dla rynku <i>for the market</i>	dla przedsiębiorstw <i>for enterprises</i>	z ogółem – eksport ogółem <i>of total – export total</i>	
	w mln zł <i>in mln zł</i>				
<b>W tym przetwórstwo przemysłowe (dok.)</b>					<b>Of which manufacturing (cont.)</b>
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup>	585,8	323,6	262,2	265,0	<i>Manufacture of metal products <sup>Δ</sup></i>
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> .....	640,0	462,8	177,2	202,7	<i>Manufacture of machinery and equipments n.e.c.</i>
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> .....	554,6	385,0	169,7	219,1	<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków .....	91,7	43,7	48,0	36,5	<i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep .....	16666,6	6987,0	9679,7	10480,3	<i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> ....	276,3	167,5	108,8	213,0	<i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>

TABL. 9 (174). **WYNAŁAZKI I WZORY UŻYTKOWE KRAJOWE**  
**DOMESTIC INVENTIONS AND UTILITY MODELS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Wynalazki:				<i>Inventions:</i>
zgłoszone .....	443	409	351	<i>patent applications</i>
udzielone patenty .....	179	120	186	<i>patents granted</i>
Wzory użytkowe:				<i>Utility models:</i>
zgłoszone .....	–	110	114	<i>utility model application</i>
udzielone prawa ochronne .....	–	165	149	<i>rights of protection granted</i>

Źródło: dane Urzędu Patentowego Rzeczypospolitej Polskiej.  
Source: data of the Patent Office of the Republic of Poland.

## DZIAŁ XIV

### CENY

#### Uwagi ogólne

1. Informacje o **cenach detalicznych** są wynikiem badania cen prowadzonego w zakresie:

- towarów i usług konsumpcyjnych,
- towarów i usług niekonsumpcyjnych nabywanych przez ludność na cele produkcyjno-inwestycyjne związane głównie z rolnictwem.

Źródłem informacji o cenach detalicznych towarów i usług są notowania cen dokonywane przez ankietatorów w wybranych punktach sprzedaży, w wytypowanych rejonach badania.

Ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach, z wyjątkiem cen niektórych artykułów, które obliczono jako średnie ważone współczynnikami wyrażającymi udział zakupów dokonywanych przez ludność w poszczególnych miesiącach.

2. Dane o **cenach skupu** dotyczą przeciętnych rocznych cen (obliczonych jako iloraz wartości i ilości poszczególnych produktów) płaconych przez podmioty gospodarcze skupujące produkty rolne bezpośrednio od producentów rolnych.

3. Źródłem informacji o **cenach produktów rolnych i zwierząt gospodarskich uzyskiwanych przez rolników na targowiskach** od 1 I 2005 r. są notowania cen wybranych produktów prowadzonych przez sieć stałych ankietatorów Głównego Urzędu Statystycznego (do 31 XII 2004 r. informacje o cenach na targowiskach uzyskiwane były od korespondentów rolnych). Przeciętne ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach.

## CHAPTER XIV

### PRICES

#### General notes

1. Information on **retail prices** is obtained from the following price surveys:

- consumer goods and services,
- non-consumer goods and services purchased by the population for production and investment purposes, connected mainly with agriculture.

Quotations conducted by price collectors in selected sales outlets, in selected price survey regions are the sources of information on retail prices of goods and services.

Annual prices have been calculated as the arithmetic means of the average monthly prices, excluding annual prices of selected goods which have been compiled as the means weighted by shares of purchases made by population in particular months.

2. Data on **procurement prices** concern average annual prices (computed as a quotient of value and quantity of each product) paid by economic entities purchasing agricultural products directly from agricultural producers.

3. Since 1 I 2005 price quotations of chosen products conducted by a network of regular interviewers of the Central Statistical Office constitute the source of information on **prices of agricultural products and livestock obtained by farmers in market-places** (till 31 XII 2004 information on marketplace prices was obtained from agricultural correspondents). Average annual prices have been computed as the arithmetic mean of average monthly prices.

TABL. 1 (175). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG**  
**RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ryż – za 1 kg .....	2,18	2,46	2,48	Rice – per kg
Chleb pszenno-żytni – za 0,5 kg .....	1,39	1,70	1,57	Wheat-rye bread – per 0,5 kg
Buleczka pszenna, mała – za 50 g .....	0,25	0,30	0,29	Wheat roll, small – per 50 g
Makaron jajeczny – za 400 g .....	3,13	3,76	3,91	Egg pasta – per 400 g
Mąka pszenna „Poznańska” – za 1 kg .....	1,64	1,65	1,57	Wheat flour "Poznańska" – per kg
Mięso wołowe z kością (rostbief) – za 1 kg .....	9,79	14,02	16,86	Beef meat, bone-in (roast beef) – per kg
Mięso wołowe bez kości z udźca – za 1 kg .....	13,79	17,25	19,49	Beef meat, boneless gammon – per kg
Mięso wieprzowe z kością (schab środkowy) – za 1 kg .....	13,46	14,09	13,55	Pork meat, bone-in (centre loin) – per kg
Kurczęta patroszone – za 1 kg .....	5,67	5,58	5,66	Disembowelled chicken – per kg
Szynka wieprzowa gotowana – za 1 kg .....	18,28	19,55	19,72	Pork ham, boiled – per kg
Kielbasa „Toruńska” – za 1 kg .....	10,79	11,20	11,86	Sausage "Toruńska" – per kg
Filety z morszczuka mrożone – za 1 kg .....	13,43	12,24	12,07	Fillets of hake, frozen – per kg
Karp świeży – za 1 kg .....	9,08	11,09	10,96	Fresh carp – per kg
Śledź solony odgłowiony – za 1 kg	5,94	7,62	8,16	Salted herring, headless – per kg
Mleko krowie spożywcze o zawarto- ści tłuszczu 2–2,5% – za 1 l .....	1,23	1,34	1,48	Cows' milk, fat content 2–2,5% – per l
Śmietana o zawartości tłuszczu 18% – za 200 ml .....	1,30	1,31	1,35	Sour cream, fat content 18% – per 200 ml
Ser twarogowy półtłusty – za 1 kg ....	8,25	8,96	9,46	Semi-fat cottage cheese – per kg
Ser dojrzewający „Gouda” – za 1 kg .....	16,16	15,41	16,11	Ripening "Gouda" cheese – per kg
Jaja kurze świeże – za 1 szt .....	0,33	0,36	0,32	Hen eggs, fresh – per piece
Masło świeże o zawartości tłuszczu 82,5% – za 200 g .....	2,71	2,97	2,99	Fresh butter, fat content 82,5% – per 200 g
Margaryna deserowa „Palma” – w kostkach za 250 g .....	1,19	1,22	1,21	Dessert margarine „Palma" in packs – per 250 g
Olej rzepakowy produkcji krajowej – za 1 l .....	4,24	4,48	4,39	Rape-oil, domestic production – per l
Pomarańcze – za 1 kg .....	4,00	5,42	4,73	Oranges – per kg
Jabłka <sup>ab</sup> – za 1 kg .....	2,83	2,21	2,23	Apples <sup>ab</sup> – per kg
Buraki <sup>a</sup> – za 1 kg .....	1,30	1,19	1,21	Beetroots <sup>a</sup> – per kg
Marchew <sup>a</sup> – za 1 kg .....	1,45	1,50	1,56	Carrots <sup>a</sup> – per kg
Ziemniaki <sup>a</sup> – za 1 kg .....	0,77	0,70	0,79	Potatoes <sup>a</sup> – per kg
Cukier biały kryształ – za 1 kg .....	2,91	3,04	3,03	White sugar, crystallized – per kg
Kawa naturalna mielona „Tchibo Family” – za 250 g .....	6,73	4,49	4,47	Natural coffee "Tchibo Family", ground – per 250 g
Herbata „Madras” – za 100 g .....	1,97	2,13	2,12	Tea "Madras" – per 100 g
Wódka czysta „Polonaise – Polish Vodka" 40% <sup>c</sup> – za 0,5 l .....	23,45	20,25	18,80	Vodka pure „Polonaise – Polish Vodka" 40% <sup>c</sup> – per 0,5 l:
Papierosy „Mars” – za 20 szt .....	4,35	4,78	5,18	Cigarettes "Mars" – per 20 pcs

<sup>a</sup> Średnie ceny roczne obliczono przy zastosowaniu współczynników wyrażających udział zakupów dokonanych przez ludność w poszczególnych miesiącach roku. <sup>b</sup>, <sup>c</sup> W 2000 r.: <sup>b</sup> – droższe; <sup>c</sup> – 50%.

<sup>a</sup> Annual average prices were calculated with the use of coefficients expressing monthly shares of purchases made by consumers in particular months of a year. <sup>b</sup>, <sup>c</sup> In 2000: <sup>b</sup> – dessert apple; <sup>c</sup> – 50%.

TABL. 1 (175). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG (dok.)**  
**RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ubranie męskie 2-częściowe, z elanowej – za 1 kpl .....	442,78	398,90	431,86	Men's suit, polyester staple fibres and wool – per set
Półbuty męskie skórzane, na pode- szwie nieskórzanej – za 1 parę .....	121,30	134,98	134,41	Men's low leather shoes with non- leather sole – per pair
Półbuty damskie skórzane, na pode- szwie nieskórzanej – za 1 parę .....	114,24	125,35	123,57	Women's low leather shoes with non-leather sole – per pair
Podzelowanie obuwia męskiego – za 1 parę .....	21,25	26,65	26,64	Resoling men's shoes – per pair
Zimna woda z miejskiej sieci wodo- ciągowej – za 1 m <sup>3</sup> .....	2,16	3,38	3,46	Cold water by municipal water- -system – per 1 m <sup>3</sup>
Energia elektryczna dla gospo- darstw domowych (taryfa całodo- bowa) <sup>d</sup> – za 1 kWh.....	0,28	0,42	0,42	Electricity for households (all-day tariff) <sup>d</sup> – per 1 kWh
Gaz ziemny wysokometanowy z sieci dla gospodarstw domowych <sup>e</sup> – za 1 m <sup>3</sup> .....	0,90	1,40	1,49	Natural net-gas high-methanated for households <sup>e</sup> – per 1 m <sup>3</sup>
Ciepła woda – za 1 m <sup>3</sup> .....	9,15	11,58	12,21	Hot water – per 1 m <sup>3</sup>
Opłata miesięczna za centralne ogrzewanie mieszkania – za 1 m <sup>2</sup> p.u. ....	2,53	2,84	2,90	Monthly charge for heating of dwelling – per 1 m <sup>2</sup> of usable floor space
Węgiel kamienny – za 1 t .....	334,29	406,72	414,18	Hard coal – per t
Chłodziarko-zamrażarka typu domowego, poj. ok. 320 l <sup>f</sup> .....	1994	1479	1481	Fridge-freezer, capacity about 320 l <sup>f</sup>
Pralka automatyczna typu domowego, na 5 kg suchej bielizny .....	1459	1310	1323	Automatic washing machine, dry- -linen capacity not exceeding 5 kg
Odkurzacz typu domowego .....	366,97	295,02	289,99	Vacuum cleaner
Żelazko z nawilżaczem .....	146,56	162,90	166,88	Iron with duschsystem
Proszek do prania – za 0,6 kg .....	5,35	5,55	4,39	Washing powder – per 0,6 kg
Benzyna silnikowa „Euro-Super” – za 1 l .....	3,12	3,76	3,99	Motor petrol “Euro-Super” – per l
Bilet normalny na przejazd jednora- zowy autobusem miejskim .....	1,79	2,15	2,24	Regular ticket for travelling by intra- -urban bus
Przejazd taksówką osobową, taryfa dzienna – za 5 km .....	12,32	13,82	14,21	Taxi daily fare – for 5 km distance
Bilet normalny do kina.....	11,84	14,02	14,38	Regular cinema ticket
Ondulacja na zimno włosów dam- skich .....	47,09	55,55	57,27	Women's cold wave
Mocznik nawozowy 46% N – za 25 kg .....	14,65	23,18	25,66	Urea, nutritive content 46% N – per 25 kg
Badanie kliniczne krowy.....	20,63	26,73	26,59	Cow's clinical examination

<sup>d</sup> Od 2001 r. zawiera opłatę za energię elektryczną, stawkę systemową, składniki stały i zmienny stawki sieciowej oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 100 kWh energii elektrycznej. <sup>e</sup> Zawiera opłatę za gaz i usługę przesyłową (stałą i zmienną) oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 18,25 m<sup>3</sup> gazu. <sup>f</sup> W roku 2000 i 2004 – o poj. ok. 280 l.

<sup>d</sup> Since 2001 including charge for electricity, system rate, fixed and variable elements of electricity network rate and subscription fee with the monthly use of 100 kWh of electricity. <sup>e</sup> Including charge for gas and transmission service (fixed and variable) and subscription fee with the monthly use of 18,25 m<sup>3</sup> of gas. <sup>f</sup> In 2000 and 2004 – capacity about 280 l.



TABL. 2 (176). **PRZECIĘTNE CENY SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH**  
**AVERAGE PROCUREMENT PRICES OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ziarno zbóż (bez siewnego) – za 1 dt:				Cereal grain (excluding sowing seed) – per dt:
pszenicy .....	52,44	50,41	36,08	wheat
żyta .....	37,94	40,96	28,05	rye
jęczmienia .....	49,48	50,64	35,10	barley
owsa i mieszanek zbożowych .....	44,66	42,52	28,35	oats and mixed cereal
pszemżyta .....	46,43	45,70	29,15	triticale
Ziemniaki – za 1 dt .....	43,73	34,81	40,06	Potatoes – per dt
w tym jadalne (bez wczesnych) .....	45,83	35,83	38,62	of which edible (excluding early kinds)
Buraki cukrowe – za 1 dt .....	9,24	18,05	14,01	Sugar beets – per dt
Rzepak i rzepak przemysłowy – za 1 dt .....	79,58	84,87	74,87	Industrial rape and agrimony – per dt
Liście tytoniu – za 1 dt .....	416,60	268,13	153,19	Raw tobacco – per dt
Chmiel surowy – za 1 dt .....	969,65	979,00	814,75	Raw hop – per dt
Żywiec rzeźny – za 1 kg:				Animals for slaughter – per kg:
bydło (bez cieląt) .....	2,91	3,43	3,85	cattle (excluding calves)
cielęta .....	5,24	6,43	6,87	calves
trzoda chlewna .....	3,72	4,08	3,87	pigs
Mleko krowie – za 1 l .....	0,73	0,81	0,89	Cows' milk – per l
Jaja kurze spożywcze – za 1 szt .....	0,24	0,22	0,19	Hen eggs – per piece

TABL. 3 (177). **PRZECIĘTNE CENY UZYSKIWANE PRZEZ ROLNIKÓW NA TARGOWISKACH**  
**AVERAGE MARKETPLACE PRICES RECEIVED BY FARMERS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w zł in zł			
<b>Ziemiopłody – za 1 dt</b>				<b>Crops – per dt</b>
Ziarno zbóż: pszenicy .....	59,56	63,12	53,53	Cereal grain of: wheat
żyta .....	43,90	48,12	46,98	rye
jęczmienia .....	50,39	54,76	48,53	barley
owsa .....	46,68	49,46	45,48	oats
Ziemniaki (bez jadalnych wczesnych) .....	48,84	44,88	55,75	Potatoes (excluding edible early kinds)
Siano: łąkowe .....	22,94	24,40	30,00	Hay: meadow
koniczyny .....	28,03	30,94	.	clover
Słoma zbóż ozimych .....	14,64	15,57	23,00	Straw of winter cereals
<b>Zwierzęta gospodarskie – za 1 szt</b>				<b>Livestock – per head</b>
Krowa dojna .....	1507,68	1703,49	2041,21	Dairy cow
Jałówka 1–roczna .....	944,30	1052,48	1360,42	One-year heifer
Prosię na chów .....	96,14	107,54	135,30	Piglet
Maciora owcza na chów .....	139,14	134,68	.	Ewe
Koń roboczy .....	2964,95	3328,19	3233,33	Farm horse
Żrebię 1–roczne .....	1576,40	1896,34	2126,67	One-year colt
<b>Żywiec rzeźny – za 1 kg</b>				<b>Animals for slaughter – per kg</b>
Bydło (bez cieląt) <sup>a</sup> .....	2,13	2,40	2,99	Cattle (excluding calves) <sup>a</sup>
Cielęta .....	4,74	5,59	7,22	Calves
Trzoda chlewna .....	3,57	4,00	3,81	Pigs

<sup>a</sup> Średnia ważona cena bydła rzeźnego obliczona przy przyjęciu struktury ilości skupu młodego bydła i krów rzeźnych.

<sup>a</sup> Average weighted price of cattle for slaughter calculated with the adoption of the structure of procurement quantity of young cattle and cows for slaughter.

## DZIAŁ XV

### ROLNICTWO I LEŚNICTWO

#### Uwagi ogólne

#### Rolnictwo

1. Dział zawiera dane dotyczące: użytkowania gruntów, powierzchni zasiewów, produkcji roślinnej, pogłowia zwierząt gospodarskich, produkcji zwierzęcej, skupu produktów rolnych oraz wyposażenia rolnictwa w środki produkcji.

2. Prezentowane informacje opracowano **metodą rodzaju działalności** i dotyczą działalności rolniczej w zakresie produkcji roślinnej i zwierzęcej prowadzonej przez podmioty gospodarcze niezależnie od sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności, do której są zaliczane.

3. **Gospodarstwo rolne** oznacza grunty rolne wraz z gruntami leśnymi, budynkami lub ich częściami, urządzeniami i inwentarzem, jeżeli stanowią lub mogą stanowić zorganizowaną całość gospodarczą oraz prawami i obowiązkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa rolnego.

4. **Gospodarstwa rolne** w użytkowaniu indywidualnym obejmują:

- 1) gospodarstwa indywidualne o powierzchni powyżej 1 ha użytków rolnych, prowadzone przez rolników na gruntach własnych i niewłasnych (określane do 2001 r. jako indywidualne gospodarstwa rolne),
- 2) gospodarstwa indywidualne o powierzchni do 1 ha użytków rolnych (działki rolne, w tym np. działki służbowe) użytkowane rolniczo przez osoby fizyczne (określane do 2001 r. jako indywidualne działki rolne) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych.

5. Dane o **gruntach** wykazano według granic administracyjnych województwa oraz według siedziby użytkownika.

Dane o powierzchni użytków rolnych ogółem oraz według rodzajów użytków prezentuje się bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych.

Powierzchnię według siedziby użytkownika gospodarstwa za 2005 r. prezentuje się bez gruntów Agencji Nieruchomości Rolnych.

**Łąki i pastwiska** są to łąki i pastwiska trwałe, do których nie zalicza się gruntów ornych obsianych trawami w ramach płodozmianu.

W pozycji „pozostałe grunty” zawarto również użytki rolne nieużytkowane rolniczo, tj. tereny budowlane, rekreacyjne itp.

## CHAPTER XV

### AGRICULTURE AND FORESTRY

#### General notes

#### Agriculture

1. This chapter contains data on: land use, sown area, crop output, livestock population, animal output, procurement of agricultural products and means of production in farming.

2. The presented information has been compiled using the **kind of activity method** and concern agricultural activity in the area of crop and animal production conducted by economic entities regardless of the sections of the PKD in which they are included.

3. An **agricultural holding** is understood as an agricultural area, including forest land, buildings or their parts, equipment and stock if they constitute or may constitute an organized economic unit as well as rights and obligations related to running a holding.

4. **Agricultural holdings** in private use include:

- 1) private farms exceeding 1 ha of agricultural land, tended by farmers on their own or rented land (defined until 2001 as private farms),
- 2) private farms up to 1 ha of agricultural land (agricultural plots, of which e.g. company plots) used for agricultural purposes by natural persons (defined until 2001 as private agricultural plots) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land.

5. Data on **land** are presented according to administrative borders within the voivodship and the official residence of the land user.

Data regarding the total area of agricultural land, and area by land type since 2002 have been presented excluding non-farm land.

For 2005 area by the official residence of the land user is presented excluding land of the Agricultural Property Agency.

**Meadows and pastures** are understood as permanent meadows and pastures, and do not include arable land sown with grass as part of crop rotation.

Item “other land” includes non-farm land, i.e. building grounds, recreation areas, etc.

**6. Globalna produkcja rolnicza** obejmuje:

- 1) **produkcję roślinną**, tj. surowe (nieprzetworzone) produkty pochodzenia roślinnego (zbiory danego roku),
- 2) **produkcję zwierzęcą**, tj. produkcję żywca rzeźnego oraz surowych (nieprzetworzonych) produktów pochodzenia zwierzęcego i przyrost pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego – stada podstawowego i obrotowego), do którego zaliczono: bydło, trzodę chlewną, owce, konie i drób.

**Końcowa produkcja rolnicza** stanowi sumę wartości: produkcji towarowej, spożycia naturalnego produktów rolnych pochodzących z własnej produkcji, przyrostu zapasów produktów roślinnych i zwierzęcych oraz przyrostu wartości pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego – stada podstawowego i obrotowego). Produkcja końcowa, w odróżnieniu od produkcji globalnej, nie obejmuje tych produktów pochodzących z własnej produkcji, które zostały zużyte na cele produkcyjne, np. pasz, materiału siewnego, obornika.

**Towarowa produkcja rolnicza** stanowi sumę sprzedaży produktów rolnych do skupu oraz na targowiskach.

**7. Dane o produkcji, plonach i skupie** zbóż, strączkowych i oleistych dotyczą ziarna. Dane dotyczące **zbóż** obejmują: zboża podstawowe, mieszanki zbożowe, kukurydzę na ziarno, grykę, proso i inne zbożowe. Dane dotyczące **zbóż podstawowych**, tj. pszenicy, żyta, jęczmienia, owsa i pszenżyta – jeśli nie zaznaczono inaczej – nie obejmują mieszanek zbożowych.

**Strączkowe na ziarno** obejmują: konsumpcyjne (groch, fasola, bób oraz pozostałe) i pastewne (wyka, łubin, bobik oraz pozostałe, np. peluszką, mieszanki strączkowe).

Do upraw **przemysłowych** zalicza się: buraki cukrowe, uprawy roślin oleistych (rzepak, rzepik, mak, słonecznik, soja, gorczyca i od 2003 r. len oleisty), włóknistych (len, konopie) i innych przemysłowych (tj. tytoń, chmiel, cykoria). Uprawy **pastewne** obejmują: strączkowe pastewne na paszę, motylkowe drobnonasienne (w tym wieloletnie, tj. koniczyna, lucerna i esparceta) z innymi pastewnymi i trawami, a także okopowe pastewne (buraki pastewne, brukiew, marchew pastewna, kapusta pastewna, rzepa itp.) oraz kukurydzę na paszę.

**8. Dane o ciągnikach rolniczych** dotyczą ciągników 4-kołowych i gąsienicowych.

**9. Jako jednostkę siły pociągowej** w rolnictwie przyjęto 1 konia roboczego. W danych o zasobach **żywej siły pociągowej** wykazano konie robocze, tj. konie 3-letnie i starsze. Przeliczeń **mechanicznej siły pociągowej** dokonano, przyjmując jako jednostkę siły pociągowej moc ciągnika na zaczepie równą 2,2 kW.

**6. Gross agricultural output** includes:

- 1) **crop output**, i.e., raw (not processed) plant-based products (harvests for a given year),
- 2) **animal output**, i.e., production of animals for slaughter, raw (not processed) animal-based products as well as the increase in farm animal stocks (livestock – the basic and working herd), which include: cattle, pigs, sheep, horses and poultry.

**Final agricultural output** is the sum of the following values: market output, own consumption of agricultural products from own production, increases in inventories of plant and animal-based products and the increase in farm animal stocks (livestock – the basic and working herd). Final output, as opposed to gross output, does not include those products from own output that were utilized for production purposes, e.g. feed, sown material, manure.

**Agricultural market output** is the sum of agricultural product sales at procurement centers and on marketplaces.

**7. Data regarding the production, yields and procurement of cereals, pulses and oil-bearing plants** concerns grain. Data concerning **cereals** include: basic cereals, cereal mixed, maize for grain, buckwheat, millet and other cereals. Data regarding **basic cereals**, i.e., wheat, rye, barley, oats and triticale, do not include cereal mixed, unless otherwise stated.

**Pulses for grain** include: edible pulses (peas, beans, broad beans and other) and feed pulses (vetch, lupine, field beans and others, e.g. field peas, pulses mixed).

**Industrial crops** include: sugar beets, oil-bearing crops (rape, agrimony, poppy, sunflower, soya, mustard and since 2003 oil-flax), fibrous plants (flax, hemp) and other industrial plants (i.e. tobacco, hop, chicory). **Feed plants** include: pulses, legumes (of which perennial legumes: clover, lucerne and sainfoin) with other feed plants and field grasses, as well as root plants (fodder beet, rutabaga, fodder carrot, fodder cabbage, turnip) and maize for feeds.

**8. Data regarding agricultural tractors** concern 4-wheeled and tracked tractors.

**9. One draft horse** was assumed as the **unit of draft force** in agriculture. Data regarding **live draft force** comprise draft horses, i.e., horses aged 3 years and older. Calculations of **mechanical draft force** were carried out assuming 2,2 kW of tractor engine power as the unit of draft force.

**10. Skup produktów rolnych** dotyczy ilości i wartości produktów rolnych (roślinnych i zwierzęcych) skupionych przez podmioty gospodarcze bezpośrednio od producentów.

**11. Dane o użytkowaniu gruntów, powierzchni zasiewów, zbiorach i plonach ziemiopłodów, zwierzętach gospodarskich i produkcji zwierzęcej oraz o ciągnikach** opracowano na podstawie sprawozdawczości, wyników badań reprezentacyjnych, szacunków oraz ocen prowadzonych przez rzeczoznawców szacują terenowego dla danych nie objętych sprawozdawczością.

**12. Do przeliczeń wyników i czynników produkcji na jednostkę powierzchni** przyjęto użytki rolne rozliczane według siedziby użytkownika gospodarstwa – stan w czerwcu.

**13. Lata gospodarcze** obejmują okres od 1 VII do 30 VI (np. rok gospodarczy 2004/05 oznacza okres od 1 VII 2004 r. do 30 VI 2005 r.).

**14. Dane – jeśli nie zaznaczono inaczej – prezentuje się według siedziby użytkownika.**

**10. Procurement of agricultural products** includes the quantity and value of agricultural products (crop and animal-based) purchased by economic entities directly from producers.

**11. Data regarding the land use, sown area, crop production and yields, livestock and animal-based production, as well as tractors** were compiled on the basis of reports, results of sample surveys, estimation and evaluations made by field experts for data not included in reports.

**12. Agricultural land** calculated by the official residence of the land user was assumed for calculating results and production factors per area unit – as of June.

**13. Farming years** cover to the period from 1 VII to 30 VI (e.g. the 2004/05 farming year covers the period from 1 VII 2004 to 30 VI 2005).

**14. Data, unless otherwise stated, are presented by the official residence of the land user.**

## Leśnictwo

1. Informacje w zakresie leśnictwa dotyczą:

1) **lasów publicznych** stanowiących własność:

a) Skarbu Państwa – zarządzanych oraz użytkowanych czasowo lub wieczysto przez:

- Państwowe Gospodarstwo Leśne Lasy Państwowe (w skrócie „Lasy Państwowe”) nadzorowane przez Ministra Środowiska,
- jednostki ochrony przyrody (parki narodowe),
- jednostki organizacyjne innych ministrów, wojewodów, gmin lub związków komunalnych i Agencję Nieruchomości Rolnych (do 16 VII 2003 r. – Agencja Własności Rolnej Skarbu Państwa),

b) gmin (w tym gmin mających od 1999 r. również status miasta na prawach powiatu);

2) **lasów prywatnych** stanowiących własność:

- a) osób fizycznych,
- b) wspólnot gruntowych będących własnością wszystkich lub części mieszkańców wsi,
- c) spółdzielni produkcji rolniczej,
- d) innych osób prawnych.

**2. Powierzchnia gruntów leśnych** obejmuje powierzchnię lasów oraz gruntów związanych z gospodarką leśną.

Do **powierzchni lasów** zalicza się grunty o zwartej powierzchni co najmniej 0,1 ha:

- pokryte roślinnością leśną (powierzchnia zalesiona),
- przejściowo pozbawione roślinności leśnej (zręby, halizny, płazowiny, plantacje choinek i krzewów oraz poletka łowieckie).

## Forestry

1. Information within the scope of forestry concerns:

1) **public forests** owned by:

a) the State Treasury – managed and utilized temporarily or perpetually by:

- State Forestry Organizational Entity "State Forests" (abbreviated as "State Forests") supervised by the Minister of Environment,
- nature protection units (national parks),
- organizational units supervised by different ministers, voivods, gminas or municipal associations and the Agricultural Property Agency (till 16 VII 2003 – the Agricultural Property Agency of the State Treasury),

b) gminas (of which gminas which are also cities with powiat status since 1999);

2) **private forests** owned by:

- a) natural persons,
- b) land co-operatives held in common by all or part of the residents of a village,
- c) agricultural production co-operatives,
- d) other legal persons.

**2. Forest land** includes areas of forest as well as land connected with silviculture.

**Forest areas** include land with a homogeneous area of at least 0,1 ha:

- covered by forest vegetation (wooded area),
- temporarily devoid of forest vegetation (felling sites, blanks, irregularly stocked open stands, coniferous tree and bush plantations, hunting grounds).

Są to grunty przeznaczone do produkcji leśnej lub wchodzące w skład rezerwatów przyrody i parków narodowych albo wpisane do rejestrów zabytków.

Do **gruntów związanych z gospodarką leśną** zalicza się grunty zajęte pod wykorzystywane dla potrzeb gospodarki leśnej: budynki i budowle, linie podziału przestrzennego lasu, drogi leśne, szkółki leśne, miejsca składowania drewna itp.

**Zręby** są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu w ciągu ostatnich 2 lat i przewidywane do odnowienia w najbliższych latach.

**Halizny** są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu dłużej niż 2 lata oraz uprawy i młodniki i klasy wieku o zadrzewieniu niższym niż 0,5 (pełne zadrzewienie – 1,0), przewidywane do odnowienia w najbliższych latach.

**Płazowiny** są to grunty porośnięte drzewami II klasy wieku (21–40 lat) o zadrzewieniu do 0,3 włącznie albo drzewami III i wyższych klas wieku (41 lat i więcej) o zadrzewieniu do 0,2 włącznie, z wyjątkiem drzewostanów w klasie odnowienia i do odnowienia.

Przez **odnowienia** rozumie się powstawanie młodego drzewostanu w miejsce drzewostanu usuwanego lub usuniętego:

- 1) odnowienia sztuczne są to uprawy leśne zakładane przez sadzenie lub siew,
- 2) odnowienia naturalne są to uprawy leśne powstałe na powierzchni lasów z samosiewu i odrosli, uznane za pełnowartościowe i pokrywające co najmniej 50% terenu.

**Zalesienia** polegają na zakładaniu upraw leśnych na gruntach pozostających poprzednio poza uprawą leśną (niezaliczonych do powierzchni lasów).

**Zadrzewienia** są to produkcyjne i ochronne skupiska drzew i krzewów na terenach poza lasami. Występują wzdłuż tras komunikacyjnych i cieków wodnych, wśród upraw rolnych, przy domach i budynkach gospodarczych oraz w obrębie i przy zakładach przemysłowych. Do zadrzewień nie zalicza się: sadów, plantacji, szkółek drzew i krzewów, cmentarzy, urządzonej zieleni komunalnej w miastach, ogrodów działkowych, skupisk drzew otaczających obiekty zabytkowe.

3. Wskaźnik **lesistości** (lesistość) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni lasów do ogólnej powierzchni województwa.

4. Dane o **pozyskaniu drewna** w układzie sortymentowym zaprezentowano według klasyfikacji jakościowo-wymiarowej określonej Polskimi Normami oraz w oparciu o Polską Klasyfikację Wyrobów i Usług, obowiązującą od 1 VII 1997 r. (rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 18 III 1997 r. – Dz. U. Nr 42, poz. 264 z późniejszymi zmianami).

*These areas are designated for silviculture production, comprising portions of nature reserves and national parks or are registered as nature monuments.*

*Land connected with silviculture includes land used for purpose of forest management: buildings and structures, spatial division lines in forests, forest roads, forest nurseries, wood stockpiling areas, etc.*

*Felling sites are areas temporarily devoid of tree stands within the past 2 years and designated for renewal in coming years.*

*Blanks are areas temporarily devoid of tree stands for longer than 2 years as well as crops and greenwoods in the age I category, with plantings at less than 0,5 (full planting at 1,0), designated for renewal in coming years.*

*Irregularly stocked open stands are areas planted with trees in the age II category (21–40 years) with planting of up to 0,3 inclusive, or planted with trees in the III, or higher, age category (41 years or more) with planting of up to 0,2 inclusive, excluding tree stands in the renewal class and to be renewed.*

*Renewals are understood as new tree stands forming in place of removed stands or stands being removed:*

- 1) *artificial renewals are tree crops established through planting or sowing,*
- 2) *natural renewals are tree crops formed in woodland areas through self-seeding and off-shoots, considered full-value and covering at least 50% of the area.*

*Afforestation consists in establishing woodland crops on land previously outside silviculture (not included in forest area).*

*Plantings are productive and protective clusters of trees and shrubs outside the forest. The term includes trees along roads, rivers, canals and among agricultural crops, on farmlands and within plants area. The term excludes orchards, plantations, forest and shrub nurseries, cemeteries and estate green belts within cities, home gardens and allotments, trees and shrubs surrounding monumental places.*

3. The **afforestation** indicator (afforestation) was calculated as the percentage ratio of forest covered area to the total area of the voivodship.

4. Data on **removals** in assortment order were presented according to the quality and size classification defined by the Polish Norms and with respect of the Polish Classification of Products and Services obligatory from 1 VII 1997 (decree of the Council of Ministers dated 18 III 1997 – Journal of Laws No. 42, item 264 with later amendments).

## Rolnictwo Agriculture

TABL. 1 (178). **UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE  
W ROLNICTWIE**  
*TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS  
IN AGRICULTURE*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Powierzchnia użytków rolnych <sup>a</sup> (stan w czerwcu) w tys. ha .....	550,4	485,8	477,9	<i>Agricultural land area <sup>a</sup> (as of June) in thous. ha</i>
w tym gospodarstwa indywidualne ...	492,2	436,7	431,7	<i>of which private farms</i>
Udział w ogólnej powierzchni zasiewów (stan w czerwcu) w %:				<i>Share in total sown area (as of June) in %:</i>
zbóż podstawowych .....	54,9	57,7	58,0	<i>basic cereals</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	54,5	58,1	58,1	<i>of which private farms</i>
ziemniaków .....	12,6	8,3	7,7	<i>potatoes</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	13,8	9,1	8,4	<i>of which private farms</i>
rzepaku i rzepiku .....	3,3	4,0	4,5	<i>rape and agrimony</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	1,8	2,5	3,2	<i>of which private farms</i>
Plony z 1 ha w dt:				<i>Yields per 1 ha in dt:</i>
zbóż podstawowych .....	29,0	36,2	33,3	<i>of basic cereals</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	27,6	34,5	31,9	<i>of which private farms</i>
ziemniaków .....	197	196	204	<i>of potatoes</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	197	196	204	<i>of which private farms</i>
rzepaku i rzepiku .....	24,6	31,8	26,8	<i>of rape and agrimony</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	21,7	28,8	23,7	<i>of which private farms</i>
Bydło, trzoda chlewna, owce i konie w przeliczeniowych sztukach dużych (stan w czerwcu) <sup>b</sup> na 100 ha użytków rolnych .....	36,9	37,4	36,5	<i>Cattle, pigs, sheep and horses in terms of large heads (as of June) <sup>b</sup> per 100 ha of agricultural land</i>
w tym gospodarstwa indywidualne ...	38,5	38,4	36,1	<i>of which private farms</i>

**a** Według granic administracyjnych. **b** Trzoda chlewna – stan w końcu lipca.

**a** By administrative borders. **b** Pigs – as of the end of July.

TABL. 1 (178). **UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE  
W ROLNICTWIE (dok.)**  
*TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS  
IN AGRICULTURE (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Udział krów w pogłowie bydła (stan w czerwcu) w % .....	48,1	48,5	49,3	Share of cows in cattle stocks (as of June) in %
w tym gospodarstwa indywidualne ...	48,4	48,7	49,5	of which private farms
Udział loch w pogłowie trzody chlewnej (stan w końcu lipca) w %.....	8,6	8,9	9,4	Share of sows in pig stocks (as of the end of July) in %
w tym gospodarstwa indywidualne ...	8,3	8,8	9,4	of which private farms
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) <sup>c</sup> na 1 ha użytków rolnych w kg.....	213,2	216,5	234,5	Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck) <sup>c</sup> per 1 ha of agricultural land in kg
Produkcja mleka w l:				Production of milk in l:
na 1 ha użytków rolnych .....	609,8	612,5	552,0	per 1 ha of agricultural land
w tym gospodarstwa indywidualne	734,0	633,0	543,7	of which private farms
na 1 krowę.....	4260	4558	4150	per cow
w tym gospodarstwa indywidualne	4246	4468	4029	of which private farms
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych w szt .....	9,7	10,8	11,5 <sup>d</sup>	Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land in units
w tym gospodarstwa indywidualne ...	10,5	11,8	12,2 <sup>d</sup>	of which private farms
Zużycie nawozów mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikowymi) w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych <sup>e</sup> w kg .....	73,4	96,0	101,5	Consumption of mineral or chemical fertilizers (including mixed fertilizers) in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land <sup>e</sup> in kg
w tym gospodarstwa indywidualne ...	68,6	91,0	94,1	of which private farms

<sup>c</sup> Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie, drobiowe, kozie, królicze i dziczyzna; w wadze poubojowej ciepłej.  
<sup>d</sup> Stan w czerwcu. <sup>e</sup> Dotyczy odpowiednio lat gospodarczych 1999/2000, 2003/04, 2004/05.

U w a g a. Przeliczenia pogłowia zwierząt ze sztuk fizycznych na przeliczeniowe sztuki duże dokonuje się przy wykorzystaniu następujących współczynników: dla bydła – 0,8; dla trzody chlewnej – 0,15; dla owiec – 0,08; dla koni – 1,0.

<sup>c</sup> Beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and game; in post-slaughter warm weight. <sup>d</sup> As of June. <sup>e</sup> Concerns respectively the 1999/2000, 2003/04 and 2004/05 farming years.

N o t e. The following ratios are used in calculating livestock in physical units per head in terms of large heads: for cattle – 0,8; for pigs – 0,15; for sheep – 0,08; for horses – 1,0.

TABL. 2 (179). UŻYTKOWANIE GRUNTÓW WEDŁUG SEKTORÓW

Stan w czerwcu

LAND USE BY SECTORS

As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>		SPECIFICATION
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
		w ha      in ha				
WEDŁUG GRANIC ADMINISTRACYJNYCH BY ADMINISTRATIVE BORDERS						
Powierzchnia ogólna ..	2000	1229404	522267	707137	609826	<b>Total area</b>
	2004	1233064	529505	703559	506476	
	<b>2005</b>	<b>1233064</b>	<b>527084</b>	<b>705980</b>	<b>506651</b>	
Użytki rolne .....	2000	550411	25873	524538	492161	<i>Agricultural land</i>
	2004	485846	20315	465531	436748	
	<b>2005</b>	<b>477932</b>	<b>18882</b>	<b>459050</b>	<b>431714</b>	
w tym:						<i>of which:</i>
grunty orne .....	2000	412828	17656	395172	366658	<i>arable land</i>
	2004	367624	13529	354095	328763	
	<b>2005</b>	<b>361598</b>	<b>12476</b>	<b>349122</b>	<b>324640</b>	
łąki .....	2000	91350	6351	84999	82753	<i>meadows</i>
	2004	87668	5254	82414	80298	
	<b>2005</b>	<b>96861</b>	<b>4947</b>	<b>91914</b>	<b>90000</b>	
pastwiska.....	2000	36358	1788	34570	33298	<i>pastures</i>
	2004	22242	1517	20725	19614	
	<b>2005</b>	<b>16429</b>	<b>1455</b>	<b>14974</b>	<b>14234</b>	
Lasy <sup>a</sup> .....	2000	395289	321275	74014	61987	<i>Forests <sup>a</sup></i>
	2004	397425	337104	60321	32081	
	<b>2005</b>	<b>398065</b>	<b>333026</b>	<b>65040</b>	<b>35674</b>	
Pozostałe grunty <sup>b</sup> .....	2000	283704	175119	108585	55678	<i>Other land <sup>b</sup></i>
	2004	349793	172086	177707	37647	
	<b>2005</b>	<b>357067</b>	<b>175177</b>	<b>181890</b>	<b>39263</b>	

**a** Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. **b** Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

**a** Including land connected with silviculture. **b** For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.



TABL. 2 (179). UŻYTKOWANIE GRUNTÓW WEDŁUG SEKTORÓW (dok.)

Stan w czerwcu

LAND USE BY SECTORS (cont.)

As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>		SPECIFICATION
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
w ha    in ha						
WEDŁUG SIEDZIBY UŻYTKOWNIKA BY THE OFFICIAL RESIDENCE OF LAND USER						
Powierzchnia ogólna ..	2000	1228785	522908	705877	608208	<b>Total area</b>
	2004	1251399	530196	721203	523477	
	<b>2005</b>	<b>1243211</b>	<b>513602</b>	<b>729609</b>	<b>528896</b>	
Użytki rolne .....	2000	550786	26611	524175	491078	<i>Agricultural land</i>
	2004	501261	21012	480249	451015	
	<b>2005</b>	<b>485934</b>	<b>6474</b>	<b>479459</b>	<b>451012</b>	
w tym:						<i>of which:</i>
grunty orne .....	2000	413193	18291	394902	365928	<i>arable land</i>
	2004	384666	14144	370522	344828	
	<b>2005</b>	<b>369620</b>	<b>3890</b>	<b>365730</b>	<b>340399</b>	
łąki .....	2000	91185	6428	84757	82413	<i>meadows</i>
	2004	90202	5307	84895	82840	
	<b>2005</b>	<b>96532</b>	<b>1695</b>	<b>94837</b>	<b>92834</b>	
pastwiska.....	2000	36275	1815	34460	33193	<i>pastures</i>
	2004	22798	1546	21252	20158	
	<b>2005</b>	<b>16258</b>	<b>885</b>	<b>15372</b>	<b>14626</b>	
Lasy <sup>a</sup> .....	2000	394532	321289	73243	61574	<i>Forests<sup>a</sup></i>
	2004	399067	337121	61946	33704	
	<b>2005</b>	<b>399477</b>	<b>332616</b>	<b>66861</b>	<b>37461</b>	
Pozostałe grunty <sup>b</sup> .....	2000	283467	175008	108459	55556	<i>Other land<sup>b</sup></i>
	2004	351071	172063	179008	38758	
	<b>2005</b>	<b>357800</b>	<b>174511</b>	<b>183289</b>	<b>40422</b>	

**a** Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. **b** Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

U w a g a. Dane według siedziby użytkownika za 2005 r. prezentowane są bez gruntów Agencji Nieruchomości Rolnych.

**a** Including land connected with silviculture. **b** For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.

N o t e. For 2005 data by the official residence of the land user are presented excluding land of the Agricultural Property Agency.

TABL. 3 (180). **DYNAMIKA GLOBALNEJ, KOŃCOWEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe<sup>a</sup>)**  
**INDICES OF GROSS, FINAL AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices<sup>a</sup>)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	ogółem total			w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms			
	rok poprzedni = 100			previous year = 100			
Produkcja globalna .....	102,6	101,9	102,5	106,2	103,4	100,6	Gross output
roślinna .....	99,1	104,8	103,7	104,6	105,6	101,0	crop
zwierzęca .....	108,1	98,8	101,0	108,7	100,9	100,0	animal
Produkcja końcowa .....	107,6	102,1	102,9	113,0	104,1	100,8	Final output
roślinna .....	105,9	107,7	104,6	115,8	108,7	101,3	crop
zwierzęca .....	109,3	98,7	101,7	110,1	100,9	100,4	animal
Produkcja towarowa .....	107,9	103,6	96,5	113,6	105,8	96,0	Market output
roślinna .....	99,7	107,2	101,4	110,3	109,3	99,6	crop
zwierzęca .....	116,9	101,5	93,1	117,1	103,5	93,3	animal

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 11, pkt. 1.

<sup>a</sup> See general notes to the Yearbook, item 11, point 1.

TABL. 4 (181). **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe<sup>a</sup>)**  
**STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices<sup>a</sup>)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w odsetkach <i>in percent</i>			
PRODUKCJA GLOBALNA GROSS OUTPUT				
O G Ó Ł E M .....	100,0	100,0	100,0	T O T A L
Produkcja roślinna.....	59,1	52,4	55,0	Crop output
Zboża .....	11,9	15,9	19,6	Cereals
w tym zboża podstawowe .....	9,4	11,8	14,6	of which basic cereals
w tym: pszenica.....	5,0	5,3	6,7	of which: wheat
żyto .....	1,3	1,7	2,0	rye
jęczmień .....	1,7	2,5	3,1	barley
Ziemniaki .....	9,8	8,5	7,5	Potatoes
Przemysłowe .....	1,7	1,7	2,9	Industrial
w tym buraki cukrowe .....	0,8	0,8	0,8	of which sugar beets
Warzywa .....	13,2	7,8	7,0	Vegetables
Owoce .....	13,1	8,6	7,2	Fruit
Siano łąkowe .....	2,1	2,2	2,5	Meadow hay
Pozostałe .....	7,3	7,6	8,4	Other

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 11, pkt. 1.

<sup>a</sup> See general notes to the Yearbook, item 11, point 1.

TABL. 4 (181). **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (dok.)**  
**STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w odsetkach <i>in percent</i>			
PRODUKCJA GLOBALNA (dok.) GROSS OUTPUT (cont.)				
Produkcja zwierzęca.....	40,9	47,6	45,0	Animal output
Żywiec rzeźny <sup>b</sup> .....	19,7	26,1	23,9	Animals for slaughter <sup>b</sup>
w tym:				of which:
bydło (bez cieląt) .....	3,1	2,5	2,4	cattle (excluding calves)
cielęta .....	0,4	0,3	0,2	calves
trzoda chlewna .....	11,6	15,9	12,5	pigs
owce .....	0,1	0,0	0,1	sheep
drób .....	4,2	6,9	8,2	poultry
Przyrost stada (podstawowego i obrotowego) .....	-2,6	-4,1	-0,2	Increase in herd (basic and working)
Mleko krowie .....	12,7	14,1	12,4	Cows' milk
Jaja kurze .....	9,3	9,6	6,9	Hen eggs
Obornik .....	1,2	1,2	1,2	Manure
Pozostałe .....	0,7	0,8	0,7	Other
PRODUKCJA TOWAROWA MARKET OUTPUT				
O G Ó Ł E M .....	100,0	100,0	100,0	T O T A L
Produkcja roślinna.....	48,6	39,0	42,9	Crop output
Zboża .....	7,1	10,2	12,9	Cereals
w tym zboża podstawowe .....	5,9	7,7	9,7	of which basic cereals
w tym: pszenica.....	4,2	5,1	6,2	of which: wheat
żyto .....	0,4	0,6	0,7	rye
jęczmień .....	0,9	1,4	1,9	barley
Ziemniaki .....	4,6	3,9	3,7	Potatoes
Przemysłowe .....	2,5	2,0	3,8	Industrial
w tym buraki cukrowe .....	1,2	1,1	1,2	of which sugar beets
Warzywa .....	16,9	10,1	9,5	Vegetables
Owoce .....	13,8	9,1	8,4	Fruit
Pozostałe .....	3,7	3,7	4,7	Other
Produkcja zwierzęca.....	51,4	61,0	57,1	Animal output
Żywiec rzeźny <sup>b</sup> .....	26,6	34,5	34,4	Animals for slaughter <sup>b</sup>
w tym:				of which:
bydło (bez cieląt) .....	4,4	3,5	3,7	cattle (excluding calves)
cielęta .....	0,5	0,3	0,3	calves
trzoda chlewna .....	15,5	20,9	17,7	pigs
owce .....	0,1	0,0	0,1	sheep
drób .....	5,8	9,3	12,2	poultry
Mleko krowie .....	14,5	15,3	14,5	Cows' milk
Jaja kurze .....	10,2	10,6	7,6	Hen eggs
Pozostałe .....	0,1	0,6	0,6	Other

<sup>b</sup> Bydło, cielęta, trzoda chlewna, owce, konie, drób, kozy i króliki.

<sup>b</sup> Cattle, calves, pigs, sheep, horses, poultry, goats and rabbits.

TABL. 5 (182). **POWIERZCHNIA ZASIEWÓW**

Stan w czerwcu  
**SOWN AREA**  
*As of June*

ZIEMIOPŁODY	2000	2004	2005			CROPS
			ogółem grand total	w tym sektor prywatny of which private sector		
				razem total	w tym gospo- darstwa indywi- dualne of which private farms	
w ha    in ha						
O G Ó Ł E M .....	330370	299508	309149	305742	282134	T O T A L
Zboża .....	227490	223907	228813	226979	209891	Cereals
zboża podstawowe.....	181305	172708	179216	177646	163968	basic cereals
pszenica .....	71559	60867	62982	62187	53681	wheat
żyto .....	41100	35978	29893	29849	29039	rye
jęczmień .....	34544	36953	38797	38344	35427	barley
owies .....	13244	13785	14250	14158	13712	oats
pszenżyto .....	20858	25125	33294	33108	32109	triticale
mieszkanki zbożowe.....	38233	33193	34334	34323	34181	cereal mixed
kukurydza na ziarno ....	6869	17746	14423	14173	10932	maize for grain
gryka, proso i inne zbożowe .....	1083	260	841	836	811	buckwheat, millet and other cereals
Strączkowe.....	1091	1486	1808	1687	1626	Pulses
konsumpcyjne .....	385	171	205	160	160	edible
pastewne <sup>a</sup> .....	706	1315	1604	1528	1466	feed <sup>a</sup>
Ziemniaki .....	41550	24950	23711	23710	23699	Potatoes
Przemysłowe.....	14447	15741	17444	16762	11847	Industrial
w tym:						of which:
buraki cukrowe .....	3175	3110	3018	2934	2488	sugar beets
oleiste .....	11209	12620	14367	13768	9298	oil-bearing
w tym rzepak i rzepik	10967	11840	13803	13213	8951	of which rape and agrimony
Pastewne .....	31141	24273	22647	22002	20659	Feed
w tym:						of which:
okopowe .....	2689	2188	2059	2058	2050	root plants
kukurydza na paszę ....	6231	6771	6830	6382	5475	maize for feeds
Pozostałe uprawy <sup>b</sup> .....	14651	9151	14726	14602	14412	Other crops <sup>b</sup>
w tym warzywa grun- towe .....	10261	3838	3587	3587	3478	of which field vegeta- bles

**a** Łącznie z mieszkankami zbożowo-strączkowymi na ziarno oraz łubinem gorzkim na nasiona. **b** Warzywa, truskawki, uprawy na nawozy zielone, wysadki okopowych oraz inne, np. zioła, wiklina.

**a** Including cereal and pulse mixed for grain and bitter lupin for seed. **b** Vegetables, strawberries, green fertilizer crops, root plant planting and others as herbs, willow, etc.

TABL. 6 (183). **ZBIORY I PLONY WYBRANYCH ZIEMIOPŁODÓW**  
**SELECTED CROP PRODUCTION AND YIELDS**

ZIEMIOPŁODY	2000	2004	2005			CROPS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

ZBIORY w t  
*PRODUCTION in t*

Zboża .....	678595	846841	793220	782896	693638	Cereals
w tym:						<i>of which:</i>
zboża podstawowe...	525171	625225	597000	588794	523863	<i>basic cereals</i>
pszenica .....	235617	259528	232827	228020	181351	<i>wheat</i>
żyto .....	95405	103663	86114	85965	83050	<i>rye</i>
jęczmień .....	99944	132090	128515	126452	115527	<i>barley</i>
owies .....	34480	42453	39093	38793	37844	<i>oats</i>
pszenżyto .....	59726	87491	110451	109563	106091	<i>triticale</i>
mieszanki zbożowe	105722	109761	107379	107351	106911	<i>cereal mixed</i>
Ziemniaki .....	818580	488986	483699	483688	483460	<i>Potatoes</i>
Buraki cukrowe.....	157568	115800	117654	112840	86917	<i>Sugar beets</i>
Rzepak i rzepik.....	27015	37599	37014	34909	21244	<i>Rape and agrimony</i>
Siano łąkowe.....	359168	353804	365928	364743	360098	<i>Meadow hay</i>

PLONY z 1 ha w dt  
*YIELDS per 1 ha in dt*

Zboża .....	29,8	37,8	34,7	34,5	33,0	Cereals
w tym:						<i>of which:</i>
zboża podstawowe...	29,0	36,2	33,3	33,1	31,9	<i>basic cereals</i>
pszenica .....	32,9	42,6	37,0	36,7	33,8	<i>wheat</i>
żyto .....	23,2	28,8	28,8	28,8	28,6	<i>rye</i>
jęczmień .....	28,9	35,7	33,1	33,0	32,6	<i>barley</i>
owies .....	26,0	30,8	27,4	27,4	27,6	<i>oats</i>
pszenżyto .....	28,6	34,8	33,2	33,1	33,0	<i>triticale</i>
mieszanki zbożowe	27,7	33,1	31,3	31,3	31,3	<i>cereal mixed</i>
Ziemniaki .....	197	196	204	204	204	<i>Potatoes</i>
Buraki cukrowe.....	496	372	390	385	349	<i>Sugar beets</i>
Rzepak i rzepik.....	24,6	31,8	26,8	26,4	23,7	<i>Rape and agrimony</i>
Siano łąkowe.....	39,4	39,2	37,9	38,5	38,8	<i>Meadow hay</i>

TABL. 7 (184). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY WARZYW GRUNTOWYCH**  
**AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF GROUND VEGETABLES**

WARZYWA	2000	2004	2005 <sup>a</sup>			VEGETABLES
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA w ha – stan w czerwcu  
 AREA in ha – as of June

OGÓŁEM .....	10261	3837	6871	6868	6757	TOTAL
Kapusta .....	2584	808	1444	1443	1443	Cabbages
Kalafiory .....	424	79	122	121	121	Cauliflowers
Cebula .....	886	295	534	534	534	Onions
Marchew jadalna .....	1719	893	1616	1614	1535	Carrots
Buraki ćwikłowe .....	1028	525	907	907	902	Beetroots
Ogórki .....	1203	315	582	582	582	Cucumbers
Pomidory .....	807	119	241	241	239	Tomatoes
Pozostałe <sup>b</sup> .....	1610	804	1425	1425	1402	Others <sup>b</sup>

ZBIORY w t  
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM .....	329257	115875	200279	200174	196782	TOTAL
Kapusta .....	145473	43633	71490	71450	71413	Cabbages
Kalafiory .....	9341	1360	2289	2269	2269	Cauliflowers
Cebula .....	15527	5478	10150	10150	10141	Onions
Marchew jadalna .....	63028	29952	53698	53655	50494	Carrots
Buraki ćwikłowe .....	34344	14159	24002	24001	23900	Beetroots
Ogórki .....	22860	4908	9085	9085	9085	Cucumbers
Pomidory .....	13662	1764	3659	3659	3634	Tomatoes
Pozostałe <sup>b</sup> .....	25023	14621	25907	25906	25845	Others <sup>b</sup>

PLONY z 1 ha w dt  
 YIELDS per 1 ha in dt

Kapusta .....	563	540	495	495	495	Cabbages
Kalafiory .....	220	172	188	188	188	Cauliflowers
Cebula .....	175	186	190	190	190	Onions
Marchew jadalna .....	367	335	332	332	329	Carrots
Buraki ćwikłowe .....	334	270	265	265	265	Beetroots
Ogórki .....	190	156	156	156	156	Cucumbers
Pomidory .....	169	148	152	152	152	Tomatoes
Pozostałe <sup>b</sup> .....	155	182	182	182	184	Others <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Łącznie z uprawą w ogrodach przydomowych. <sup>b</sup> Pietruszka, pory, selery, rzodkiewka, sałata, rabarbar i inne.  
<sup>a</sup> Including home garden crops. <sup>b</sup> Parsley, leeks, celeries, radish, lettuce, rhubarb etc.

TABL. 8 (185). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY OWOCÓW Z DRZEW**  
**AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF TREE FRUIT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005 <sup>a</sup>			SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA w ha – stan w czerwcu  
 AREA in ha – as of June

<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>14381</b>	<b>9052</b>	<b>6387</b>	<b>6380</b>	<b>6019</b>	<b>T O T A L</b>
Jabłonie .....	6090	4340	3022	3019	2686	<i>Apples</i>
Grusze .....	1780	1057	757	755	748	<i>Pears</i>
Śliwy .....	2519	1388	1043	1041	1033	<i>Plums</i>
Wiśnie .....	2059	971	661	661	657	<i>Cherries</i>
Czereśnie .....	1163	697	480	480	472	<i>Sweet cherries</i>
Pozostałe <sup>b</sup> .....	770	598	424	424	423	<i>Others <sup>b</sup></i>

ZBIORY w t  
 PRODUCTION in t

<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>146572</b>	<b>84714</b>	<b>57668</b>	<b>57661</b>	<b>53945</b>	<b>T O T A L</b>
Jabłka .....	85417	57130	39601	39597	36135	<i>Apples</i>
Gruszki .....	18165	7369	5564	5561	5510	<i>Pears</i>
Śliwki .....	19419	7963	4765	4765	4605	<i>Plums</i>
Wiśnie .....	12540	5190	3379	3379	3363	<i>Cherries</i>
Czereśnie .....	8239	4047	2716	2716	2688	<i>Sweet cherries</i>
Pozostałe <sup>b</sup> .....	2792	3015	1643	1643	1643	<i>Others <sup>b</sup></i>

PLONY z 1 ha w dt  
 YIELDS per 1 ha in dt

Jabłka .....	140	132	131	131	135	<i>Apples</i>
Gruszki .....	102	70	73	74	74	<i>Pears</i>
Śliwki .....	77	57	46	46	45	<i>Plums</i>
Wiśnie .....	61	53	51	51	51	<i>Cherries</i>
Czereśnie .....	71	58	57	57	57	<i>Sweet cherries</i>
Pozostałe <sup>b</sup> .....	36	50	39	39	39	<i>Others <sup>b</sup></i>

<sup>a</sup> Łącznie z uprawą w ogrodach przydomowych. <sup>b</sup> Brzoskwinie, morele, orzechy włoskie.

<sup>a</sup> Including home garden crops. <sup>b</sup> Peaches, apricots, walnuts.

TABL. 9 (186). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY Z KRZEWÓW OWOCOWYCH I PLANTACJI JAGODOWYCH**  
**AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF BERRY FRUIT**

O W O C E	2000	2004	2005 <sup>a</sup>			F R U I T
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA w ha – stan w czerwcu  
 AREA in ha – as of June

<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>3900</b>	<b>2257</b>	<b>2523</b>	<b>2521</b>	<b>2507</b>	<b>T O T A L</b>
Truskawki .....	1740	1007	1462	1461	1453	Strawberries
Maliny <sup>b</sup> .....	309	185	138	138	137	Raspberries <sup>b</sup>
Porzeczki .....	1159	630	450	450	447	Currants
Agrest .....	591	230	165	165	164	Gooseberries
Pozostałe <sup>c</sup> .....	101	205	307	307	306	Others <sup>c</sup>

ZBIORY w t  
 PRODUCTION in t

<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>22010</b>	<b>10986</b>	<b>11467</b>	<b>11459</b>	<b>11367</b>	<b>T O T A L</b>
Truskawki .....	11264	5618	7405	7398	7338	Strawberries
Maliny <sup>b</sup> .....	1287	650	562	562	557	Raspberries <sup>b</sup>
Porzeczki .....	5494	2818	1992	1992	1978	Currants
Agrest .....	3558	1168	780	778	775	Gooseberries
Pozostałe <sup>c</sup> .....	408	732	729	729	720	Others <sup>c</sup>

PLONY z 1 ha w dt  
 YIELDS per 1 ha in dt

Truskawki .....	65	56	51	51	51	Strawberries
Maliny <sup>b</sup> .....	42	35	41	41	41	Raspberries <sup>b</sup>
Porzeczki .....	47	45	44	44	44	Currants
Agrest .....	60	51	47	47	47	Gooseberries
Pozostałe <sup>c</sup> .....	40	36	24	24	24	Others <sup>c</sup>

**a** Łącznie z uprawą w ogrodach przydomowych. **b** Łącznie z jeżyną bezkolcową. **c** Aronia, borówka wysoka, leszczyna i inne.

**a** Including home garden crops. **b** Including thornless blackberry. **c** Aronia, highbush blueberry, hazel and others.



TABL. 10 (187). **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE**

Stan w czerwcu

**CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES**

As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym sektor prywatny <i>Of which private sector</i>		SPECIFICATION
		razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
W SZTUKACH IN HEADS				
Bydło ..... 2000	168643	165806	160015	Cattle
2004	145425	143205	137579	
2005	129801	126865	121282	
w tym krowy ..... 2000	81075	79992	77482	of which cows
2004	70510	69590	66956	
2005	64050	62807	60091	
Trzoda chlewna <sup>a</sup> ..... 2000	370389	368456	326765	Pigs <sup>a</sup>
2004	400697	399766	350325	
2005	423440	422313	373293	
w tym lochy ..... 2000	31685	31446	27051	of which sows
2004	35605	35435	30946	
2005	39979	39859	35214	
Owce ..... 2000	21917	21331	21138	Sheep
2004	21945	21181	21010	
2005	20910	19849	19721	
w tym maciorki ..... 2000	11768	11467	11415	of which ewes
2004	11378	10932	10787	
2005	11381	10623	10514	
Konie <sup>b</sup> ..... 2000	10867	10453	10400	Horses <sup>b</sup>
2004	9353	9138	9103	
2005	8359	8134	8100	
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie) 2000	203093	200073	189118	In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)
2004	187554	185361	173396	
2005	177389	174561	162698	

<sup>a</sup> Stan w końcu lipca. <sup>b</sup> Dane szacunkowe.<sup>a</sup> As of the end of July. <sup>b</sup> Estimated data.

TABL. 10 (187). **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE (dok.)**

Stan w czerwcu

**CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES (cont.)**

As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Grand total</i>	W tym sektor prywatny <i>Of which private sector</i>		SPECIFICATION
			razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w szt PER 100 ha of AGRICULTURAL LAND in heads					
Bydło .....	2000	30,6	32,7	32,6	<i>Cattle</i>
	2004	29,0	29,8	30,5	
	2005	26,7	26,5	26,9	
w tym krowy .....	2000	14,7	15,8	15,8	<i>of which cows</i>
	2004	14,1	14,5	14,8	
	2005	13,2	13,1	13,3	
Trzoda chlewna <sup>a</sup> .....	2000	67,2	72,6	66,5	<i>Pigs<sup>a</sup></i>
	2004	79,9	83,2	77,7	
	2005	87,1	88,1	82,8	
w tym lochy .....	2000	5,8	6,2	5,5	<i>of which sows</i>
	2004	7,1	7,4	6,9	
	2005	8,2	8,3	7,8	
Owce .....	2000	4,0	4,2	4,3	<i>Sheep</i>
	2004	4,4	4,4	4,7	
	2005	4,3	4,1	4,4	
w tym maciorki .....	2000	2,1	2,3	2,3	<i>of which ewes</i>
	2004	2,3	2,3	2,4	
	2005	2,3	2,2	2,3	
Konie <sup>b</sup> .....	2000	2,0	2,1	2,1	<i>Horses<sup>b</sup></i>
	2004	1,9	1,9	2,0	
	2005	1,7	1,7	1,8	
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie)	2000	36,9	39,4	38,5	<i>In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)</i>
	2004	37,4	38,6	38,4	
	2005	36,5	36,4	36,1	

<sup>a</sup> Stan w końcu lipca. <sup>b</sup> Dane szacunkowe.

U w a g a. Przeliczenia pogłowia zwierząt ze sztuk fizycznych na przeliczeniowe sztuki duże dokonuje się przy wykorzystaniu następujących współczynników: dla bydła – 0,8, dla trzody chlewnej – 0,15, dla owiec – 0,08, dla koni – 1,0.

<sup>a</sup> As of the end of July. <sup>b</sup> Estimated data.

N o t e. The following ratios are used in calculating livestock in physical units per head in terms of large heads: for cattle – 0,8, for pigs – 0,15, for sheep – 0,08, for horses – 1,0.

TABL. 11 (188). **DRÓB**<sup>a</sup>  
Stan w końcu roku  
**POULTRY**<sup>a</sup>  
As of the end of year

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym go- spodarstwa indywidualne of which private farms	
Kury w tys. szt .....	3198,2	10121,7	6577,4	5346,5	Hens in thous. heads
w tym nioski.....	2754,0	2295,9	2700,2	1832,8	of which laying hens
Gęsi w tys. szt .....	25,2	57,8	17,0	17,0	Geese in thous. heads
Indyki w tys. szt .....	39,5	59,6	45,8	45,8	Turkeys in thous. heads
Kaczki <sup>b</sup> w tys. szt .....	211,7	216,0	87,1	87,1	Ducks <sup>b</sup> in thous. heads
Kury na 100 ha użytków rolnych w szt .....	580,7	2019,2	1353,6	1185,5	Hens per 100 ha of agricul- tural land in heads
w tym nioski.....	500,0	458,0	555,7	406,4	of which laying hens

**a** Dla 2000 r. – w wieku 6 miesięcy i więcej; od 2003 r. – w wieku powyżej 2 tygodni. **b** Łącznie z drobiem pozostałym.  
**a** For 2000 – aged 6 months and more; from 2003 – more than 2 weeks old. **b** Including other poultry.

TABL. 12 (189). **PRODUKCJA ŻYWCA RZEŻNEGO**<sup>a</sup>  
**PRODUCTION OF ANIMALS FOR SLAUGHTER**<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
W TYSIĄCACH SZTUK IN THOUSAND HEADS				
Bydło (bez cieląt).....	65,1	36,1	33,3	Cattle (excluding calves)
Cielęta .....	22,3	12,8	8,7	Calves
Trzoda chlewna.....	676,9	644,5	706,2	Pigs
Owce .....	13,1	10,0	7,2	Sheep
Konie .....	1,8	2,3	2,2	Horses
W TYSIĄCACH TON ŻYWEJ WAGI IN THOUSAND TONNES OF LIVE WEIGHT				
Bydło (bez cieląt).....	23,7	18,1	18,0	Cattle (excluding calves)
Cielęta .....	1,8	0,9	0,8	Calves
Trzoda chlewna.....	77,1	73,5	77,7	Pigs
Owce .....	0,5	0,4	0,2	Sheep
Konie .....	0,9	1,1	1,1	Horses
Drób.....	27,2	49,0	52,0	Poultry
Kozy i króliki .....	0,7	0,4	0,4	Goats and rabbits

**a** Dane obejmują skup żywca rzeźnego oraz ubój gospodarczy.  
**a** Data include purchase of animals for slaughter and farming slaughter.

TABL. 13 (190). **PRODUKCJA MIĘSA<sup>a</sup>, TŁUSZCZÓW I PODROBÓW**  
**PRODUCTION OF MEAT<sup>a</sup>, FATS AND PLUCK**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
W TYSIĄCACH TON IN THOUSAND TONNES				
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łą- cznie z tłuszczami i podrobami)	99,5	108,5	114,0	Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck)
mięso i tłuszcze .....	94,3	103,1	108,3	meat and fats
wołowe .....	12,3	9,5	9,4	beef
cielęce .....	1,1	0,5	0,5	veal
wieprzowe .....	60,2	57,4	60,6	pork
baranie .....	0,2	0,2	0,1	mutton
końskie .....	0,5	0,6	0,6	horseflesh
drobiowe .....	19,1	34,3	36,4	poultry
kozy i królicze <sup>b</sup> .....	1,0	0,7	0,7	goat and rabbit <sup>b</sup>
podroby .....	5,2	5,5	5,7	pluck
NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w dt PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in dt				
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>213,2</b>	<b>216,5</b>	<b>234,5</b>	<b>T O T A L</b>

<sup>a</sup> W wadze poubojowej cieplej. Dane obejmują skup żywca rzeźnego oraz ubój gospodarczy. <sup>b</sup> Łącznie z dziczyzną.

<sup>a</sup> In post-slaughter warm weight. Data include purchase of animals for slaughter and farming slaughter. <sup>b</sup> Including game.

TABL. 14 (191). **PRODUKCJA MLEKA I JAJ**  
**PRODUCTION OF MILK AND EGGS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym gospo- darstwa indywi- dualne of which private farms	
Produkcja mleka krowiego:					Cows' milk production:
w milionach litrów .....	377,4	307,0	268,2	245,2	in million litres
na 100 ha użytków rolnych w tys. l. ....	61,0	61,3	55,2	54,4	per 100 ha of agricultural land in thous. l
Przeciętny roczny udój mleka od 1 krowy w l. ....	4260	4558	4150	4029	Average annual quantity of milk per cow in l
Produkcja jaj kurzych w mln szt. ....	824,5	489,1	538,6	430,1	Hen's eggs production in mill. units
Przeciętna roczna liczba jaj od 1 kury niośki w szt. ....	260	215	211	213	Average annual number of eggs per laying-hen in units

TABL. 15 (192). **MELIORACJE UŻYTKÓW ROLNYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
**DRAINAGE OF AGRICULTURAL LAND**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Użytki rolne zmeliorowane:				<i>Drained agricultural land:</i>
w tysiącach hektarów .....	223,1	225,0	225,0	<i>in thousand hectares</i>
grunty orne .....	161,0	161,7	161,7	<i>arable land</i>
w tym: zdrenowane .....	135,9	144,2	144,2	<i>of which: drained</i>
nawadniane .....	0,2	0,1	0,1	<i>watered</i>
łąki i pastwiska .....	62,1	63,3	63,3	<i>meadows and pastures</i>
w tym: zdrenowane .....	19,1	19,4	19,3	<i>of which: drained</i>
nawadniane .....	4,3	4,0	4,0	<i>watered</i>
w % ogólnej powierzchni użytków rolnych.....	40,5	44,9	46,3	<i>in % of total agricultural land</i>

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

S o u r c e: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 16 (193). **CIĄGNIKI ROLNICZE**  
Stan w dniu 31 XII  
**AGRICULTURAL TRACTORS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym gospodar- stwa indywidualne <i>Of which private farms</i>	SPECIFICATION
W sztukach..... 2000	53422	51613	<i>In units</i>
2004	54027	53155	
<b>2005<sup>a</sup></b>	<b>55930</b>	<b>55181</b>	
Powierzchnia użytków rolnych na 1 ciągnik w ha 2000	10,3	9,5	<i>Agricultural land area per tractor in ha</i>
2004	9,3	8,5	
<b>2005<sup>a</sup></b>	<b>8,7</b>	<b>8,2</b>	

<sup>a</sup> Stan w czerwcu.

<sup>a</sup> As of June.

TABL. 17 (194). **ZASOBY SIŁY POCIĄGOWEJ<sup>a</sup>**  
**DRAFT FORCE RESOURCES<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>W tysiącach jednostek pociągo- wych .....</b>	<b>401</b>	<b>388</b>	<b>405</b>	<b><i>In thousand draft units</i></b>
siła pociągowa:				<i>draft force:</i>
Żywa .....	8	6	6	<i>Live</i>
Mechaniczna .....	393	382	399	<i>Mechanical</i>
<b>Na 100 ha użytków rolnych w jednostkach pociągowych .....</b>	<b>72,7</b>	<b>77,4</b>	<b>83,4</b>	<b><i>Per 100 ha of agricultural land in draft units</i></b>
siła pociągowa:				<i>draft force:</i>
Żywa .....	1,4	1,3	1,3	<i>Live</i>
Mechaniczna .....	71,3	76,1	82,1	<i>Mechanical</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczące żywej siły pociągowej wykazano według stanu w czerwcu, mechanicznej za lata 2000 i 2004 – według stanu w dniu 31 XII, a za 2005 według stanu w czerwcu.

<sup>a</sup> Data concerning live draft force are shown as of June, for mechanical for years 2000 and 2004 – as of 31 XII, and for 2005 – as of June.

TABL. 18 (195). **ZUŻYCIENIE NAWOZÓW MINERALNYCH LUB CHEMICZNYCH ORAZ WAPNIOWYCH W PRZELICZENIU NA CZYSTY SKŁADNIK**  
**CONSUMPTION OF MINERAL OR CHEMICAL AND LIME FERTILIZERS IN TERMS OF PURE INGREDIENT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1999/2000	2003/04	2004/05		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

W TONACH  
IN TONNES

Nawozy mineralne lub chemiczne <sup>a</sup> .....	40452	48142	49325	42427	Mineral or chemical fertilizers <sup>a</sup>
azotowe .....	22260	21826	22171	18428	nitrogenous
fosforowe .....	7664	11282	11568	10285	phosphatic
potasowe .....	10528	15034	15586	13714	potassic
Nawozy wapniowe <sup>b</sup> .....	90505	50227	39108	32142	Lime fertilizers <sup>b</sup>

NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w kg  
PER 1 ha of AGRICULTURAL LAND in kg

Nawozy mineralne lub chemiczne <sup>a</sup> .....	73,4	96,0	101,5	94,1	Mineral or chemical fertilizers <sup>a</sup>
azotowe .....	40,4	43,5	45,6	40,9	nitrogenous
fosforowe .....	13,9	22,5	23,8	22,8	phosphatic
potasowe .....	19,1	30,0	32,1	30,4	potassic
Nawozy wapniowe <sup>b</sup> .....	164,4	100,2	80,5	71,3	Lime fertilizers <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Łącznie z wieloskładnikowymi. <sup>b</sup> Przeważnie w postaci wapna palonego; łącznie z wapnem defekacyjnym.

<sup>a</sup> Including mixed fertilizers. <sup>b</sup> Most frequently in the form of quicklime; including defecated lime.

TABL. 19 (196). **WARTOŚĆ SKUPU PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące <sup>a</sup>)**  
**VALUE OF AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices <sup>a</sup>)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidualnych <i>of which from private farms</i>	

W MILIONACH ZŁOTYCH  
IN MILLION ZLOTYS

<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>543,7</b>	<b>707,1</b>	<b>736,6</b>	<b>650,0</b>	<b>TOTAL</b>
Produkty: roślinne .....	102,6	141,6	128,5	100,4	Products: crop
zwierzęce .....	441,1	565,5	608,1	549,6	animal

NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w zł  
PER 1 ha of AGRICULTURAL LAND in zł

<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>987</b>	<b>1455</b>	<b>1516</b>	<b>1441</b>	<b>TOTAL</b>
Produkty: roślinne .....	186	291	264	223	Products: crop
zwierzęce .....	801	1164	1251	1219	animal

<sup>a</sup> Płacone dostawcom; bez podatku VAT.

<sup>a</sup> Paid to suppliers; excluding VAT.

TABL. 20 (197). **SKUP WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH**  
*PROCUREMENT OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS*

PRODUKTY ROLNE	2000	2004	2005			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywatnego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospo- darstw indywi- dualnych <i>of which from private farms</i>	
Zboża w t.....	80942	125733	154901	154739	119060	<i>Cereals in t</i>
w tym zboża pod- stawowe .....	65638	91792	117349	117187	94262	<i>of which basic cere- als</i>
pszenica .....	52383	62977	92844	92682	73029	<i>wheat</i>
żyto .....	5377	8188	9028	9028	7939	<i>rye</i>
jęczmień .....	6111	14985	10030	10030	8266	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe .....	584	392	90	90	69	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto .....	1183	5250	5357	5357	4959	<i>triticale</i>
w tym zboża kon- sumpcyjne i paszowe	80546	125608	117233	117071	94166	<i>of which consumer and for feeds cereals</i>
w tym zboża pod- stawowe .....	65242	91667	73278	72705	56305	<i>of which basic cere- als</i>
pszenica .....	52146	62974	92822	92660	73027	<i>wheat</i>
żyto .....	5377	8187	9028	9028	7939	<i>rye</i>
jęczmień .....	5999	14869	9938	9938	8174	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe .....	584	392	90	90	69	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto .....	1136	5245	5355	5355	4957	<i>triticale</i>
Strączkowe kon- sumpcyjne <sup>a</sup> w t .....	30	0	12	12	12	<i>Edible pulses<sup>a</sup> in t</i>
Ziemniaki w t .....	1806	2249	1084	1084	1073	<i>Potatoes in t</i>
Buraki cukrowe w t .....	157568	108886	117655	112841	86917	<i>Sugar beets in t</i>
Rzepak i rzepik <sup>a</sup> w t .....	24065	30126	27502	26651	18004	<i>Rape and agrimony<sup>a</sup> in t</i>
Warzywa w t .....	8401	9573	10989	10989	10831	<i>Vegetables in t</i>
Owoce w t .....	4601	2364	2590	2590	1726	<i>Fruit in t</i>
Żywiec rzeźny <sup>b</sup> w t .....	87483	112131	120211	120207	108069	<i>Animals for slaughter<sup>b</sup> in t</i>
bydło (bez cieląt) .....	17261	14962	15239	15235	14583	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta .....	256	256	184	184	150	<i>calves</i>
trzoda chlewna .....	46055	57485	60331	60331	53151	<i>pigs</i>
owce .....	71	33	44	44	44	<i>sheep</i>
konie .....	617	731	646	646	644	<i>horses</i>
drób .....	23223	38664	43767	43767	39497	<i>poultry</i>
Żywiec rzeźny w przeli- czeniu na mięso (łączy- nie z tłuszczami) <sup>c</sup> w t ..	61742	80311	86160	86158	77205	<i>Animals for slaughter in terms of meat (includ- ing fats)<sup>c</sup> in t</i>
Mleko krowie w tys. l .....	155980	175574	188415	188415	176930	<i>Cows' milk in thous. l</i>
Jaja kurze konsumpcyjne w tys. szt .....	92272	32824	13562	13562	5132	<i>Consumer hen's eggs in thous. units</i>

**a** Bez materiału siewnego. **b** W wadze żywej. **c** Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie i drobiowe; w wadze poubojowej ciepłej.

**a** Excluding sowing. **b** In live weight. **c** Beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight.

TABL. 21 (198). **WARTOŚĆ SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące<sup>a</sup>)**  
**VALUE OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices<sup>a</sup>)**

PRODUKTY ROLNE	2000	2004	2005			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywatnego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospo- darstw indywi- dualnych <i>of which from private farms</i>	
w tys. zł <i>in thous. zł</i>						
Zboża .....	39951	60022	53937	53880	41035	Cereals
w tym zboża pod- stawowe .....	33413	45278	41140	41082	32745	<i>of which basic ce- reals</i>
pszenica .....	27514	31748	33503	33446	26190	<i>wheat</i>
żyto .....	2040	3354	2532	2532	2194	<i>rye</i>
jęczmień .....	3045	7609	3517	3517	2895	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe .....	261	167	26	26	20	<i>oats and cereal     mixed</i>
pszenżyto .....	553	2401	1563	1563	1446	<i>triticale</i>
w tym zboża kon- sumpcyjne i pa- szowe .....	39681	59937	41093	41035	32713	<i>of which consumer     and for feeds ce- reals</i>
w tym zboża pod- stawowe .....	33143	45193	25268	25210	19330	<i>of which basic ce- reals</i>
pszenica .....	27347	31746	33486	33429	26188	<i>wheat</i>
żyto .....	2040	3354	2532	2532	2194	<i>rye</i>
jęczmień .....	2968	7530	3488	3488	2866	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe .....	261	167	26	26	20	<i>oats and cereal       mixed</i>
pszenżyto .....	527	2397	1561	1561	1444	<i>triticale</i>
Strączkowe kon- sumpcyjne <sup>b</sup> .....	85	1	26	26	26	<i>Edible pulses <sup>b</sup></i>
Ziemniaki .....	790	783	434	434	430	<i>Potatoes</i>
Buraki cukrowe .....	14560	19655	16488	15744	11882	<i>Sugar beets</i>
Rzepak i rzepik <sup>b</sup> .....	19145	25568	20589	19907	13177	<i>Rape and agrimony <sup>b</sup></i>
Warzywa .....	8634	8476	7516	7516	7349	<i>Vegetables</i>
Owoce .....	1970	1097	1525	1525	1139	<i>Fruit</i>
Żywiec rzeźny <sup>c</sup> .....	296201	409523	425347	425335	382969	<i>Animals for slaughter <sup>c</sup></i>
bydło (bez cieląt) .....	50205	51391	58717	58704	56054	<i>cattle (excluding     calves)</i>
cielęta .....	1340	1647	1264	1264	1023	<i>calves</i>
trzoda chlewna .....	171322	234469	233665	233665	205571	<i>pigs</i>
owce .....	357	240	296	296	296	<i>sheep</i>
konie .....	2807	4134	3869	3869	3865	<i>horses</i>
drób .....	70170	117641	127537	127537	116161	<i>poultry</i>
Mleko krowie .....	113279	141427	167483	167483	154839	<i>Cows' milk</i>
Jaja kurze konsump- cyjne .....	22434	7083	2640	2640	1078	<i>Consumer hen's eggs</i>

**a** Płacone dostawcom; bez podatku VAT. **b** Bez materiału siewnego. **c** W wadze żywej.

**a** Paid to suppliers; excluding VAT. **b** Excluding sowing. **c** In live weight.



# Leśnictwo Forestry

TABL. 22 (199). **POWIERZCHNIA GRUNTÓW LEŚNYCH**

Stan w dniu 31 XII  
**FOREST LAND**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M w ha .....</b>	<b>398772</b>	<b>399176</b>	<b>400310</b>	<b>T O T A L in ha</b>
<b>Lasy w ha .....</b>	<b>390098</b>	<b>390481</b>	<b>391130</b>	<b>Forests in ha</b>
Publiczne.....	321958	320985	321900	Public
w tym:				of which:
zalesione .....	310095	308388	309283	wooded
niezalesione .....	3191	3901	3438	non-wooded
Własność Skarbu Państwa .....	318159	317179	318090	owned by the State Treasury
w tym:				of which:
zalesione .....	306612	304783	305675	wooded
niezalesione .....	3005	3831	3366	non-wooded
w tym:				of which:
w zarządzie Lasów Państwo- wych .....	308651	309854	310776	managed by State Forests
w tym:				of which:
zalesione .....	297375	297719	298622	wooded
niezalesione .....	2735	3576	3111	non-wooded
własność gmin <sup>a</sup> .....	3799	3805	3810	owned by gmina <sup>a</sup>
w tym:				of which:
zalesione .....	3483	3605	3608	wooded
niezalesione .....	186	71	72	non-wooded
Prywatne .....	76814	78192	78409	Private
w tym:				of which:
zalesione .....	74826	76534	76691	wooded
niezalesione .....	1986	1657	1718	non-wooded
<b>Grunty związane z gospodarką leśną w ha .....</b>	<b>8674</b>	<b>8695</b>	<b>9180</b>	<b>Land connected with silvicul- ture in ha</b>
<b>LESISTOŚĆ w %.....</b>	<b>31,7</b>	<b>31,7</b>	<b>31,7</b>	<b>FOREST COVER in %</b>
<b>Udział lasów w powierzchni łądowej <sup>b</sup> województwa w %....</b>	<b>32,5</b>	<b>32,2</b>	<b>32,2</b>	<b>Share of forests in land area <sup>b</sup> of the voivodship in %</b>

<sup>a</sup> Dotyczy także gmin mających również status miasta na prawach powiatu. <sup>b</sup> Powierzchnia łądowa według stanu w dniu 1 I roku następnego, w 2000 r. – bez gruntów pod stawami i rowami.

Ź r ó d ł o: dane Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii.

<sup>a</sup> Concerns also gminas which are cities with powiat status. <sup>b</sup> Land area as of the 1 I of the following year; in 2000 – excluding land under ponds and ditches.

S o u r c e: data of the Head Office of Geodesy and Cartography.

TABL. 23 (200). **ODNOWIENIA, ZALESIENIA I INNE PRACE HODOWLANE**  
**RENEWALS, AFFORESTATIONS AND OTHER FOREST BREEDING WORK**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005				SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	lasy publiczne <i>public forests</i>		lasy prywatne <sup>a</sup> <i>private forests<sup>a</sup></i>	
				razem <i>total</i>	w tym własność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>		
w ha      in ha							
Powierzchnia produkcyjna szkółek leśnych (stan w dniu 31 XII).....	195	147	125	125	125	–	<i>Production area of forest nurseries (as of 31 XII)</i>
Odnowienia i zalesienia <sup>b</sup> .....	2887	2515	2512	2335	2291	177	<i>Renewals and afforestations<sup>b</sup></i>
sztuczne <sup>b</sup> .....	2500	2256	2261	2124	2080	137	<i>artificial<sup>b</sup></i>
zrębów <sup>bc</sup> .....	2151	1955	2079	2009	1977	70	<i>felling sites<sup>bc</sup></i>
halizn i płazowin ....	210	186	90	72	68	18	<i>blanks and irregularly stocked open stands</i>
użytków rolnych <sup>d</sup> i nieużytków.....	139	116	92	44	35	49	<i>agricultural land<sup>d</sup> and wasteland</i>
naturalne .....	387	259	251	211	211	40	<i>natural</i>
Poprawki i uzupełnienia.....	638	313	258	240	235	18	<i>Corrections and supplements</i>
Pielęgnowanie <sup>e</sup> .....	18801	15359	15970	15577	15468	393	<i>Tending<sup>e</sup></i>
w tym:							<i>of which:</i>
upraw <sup>f</sup> .....	13747	10175	10639	10246	10158	393	<i>crops<sup>f</sup></i>
młodników .....	4963	5143	5269	5269	5269	–	<i>greenwoods</i>
wprowadzanie podszytów <sup>g</sup> .....	31	10	38	38	38	–	<i>introduction of undergrowth<sup>g</sup></i>
Melioracje.....	3511	2527	2334	2334	2334	–	<i>Drainage</i>

**a** Dane szacunkowe. **b** Bez dolesień luk w drzewostanach i wprowadzania II piętra. **c** Łącznie z odnowieniami pod osłoną drzewostanów. **d** Przeznaczonych do zalesienia w planie zagospodarowania przestrzennego. **e** Bez cięć trzebieżowych. **f** Pielęgnowanie gleby i czyszczenia wczesne. **g** Sadzenie krzewów lub drzew stałe znajdujących się w dolnej warstwie drzewostanu, spełniających rolę pielęgnacyjną.

**a** Estimated data. **b** Excluding the afforestation of tree stand gaps and introduction of the second layer. **c** Including renewals protected by tree stands. **d** Designated for afforestation in land development plan. **e** Without extirpation. **f** Tending soil and early tree cutting. **g** Planting bushes or trees remaining in lower layers of a tree stand and serving a tending role.

TABL. 24 (201). **POZYSKANIE DREWNA<sup>a</sup>**  
*REMOVALS<sup>a</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005				SPECIFICATION
			ogółem grand total	lasy publiczne public forests		las prywatne private forests	
				razem total	w tym własność Skarbu Państwa of which owned by the State Treasury		
OGÓŁEM w dam <sup>3</sup>	1194,5	1466,7	1571,7	1479,1	1473,6	92,5	TOTAL in dam <sup>3</sup>
Grubizna.....	1165,3	1427,5	1534,8	1442,3	1436,7	92,5	Timber
Grubizna iglasta .....	941,7	1158,9	1329,8	1251,5	1247,4	78,3	Coniferous
w tym drewno:							of which:
wielkowymiarowe .....	673,4	768,3	788,5	728,2	725,7	60,2	large-size wood
średniowymiarowe do przerobu prze- mysłowego .....	181,4	304,4	453,6	442,9	442,0	10,7	medium-size wood for industrial uses
Grubizna liściasta .....	223,7	268,7	205,0	190,8	189,3	14,3	Non-coniferous
w tym drewno:							of which:
wielkowymiarowe .....	87,0	92,8	66,4	59,8	59,0	6,7	large-size wood
średniowymiarowe do przerobu prze- mysłowego .....	103,3	137,8	99,0	95,7	95,4	3,3	medium-size wood for industrial uses
Drewno małowymia- rowe .....	29,1	39,2	36,8	36,8	36,8	–	Slash
Do przerobu przemy- słowego .....	7,6	7,8	7,9	7,9	7,9	–	Slash for industrial uses
Opałowe .....	21,6	31,4	29,0	29,0	29,0	–	Slash for fuel
Karpina <sup>b</sup> w m <sup>3</sup> .....	0	2	5	5	5	–	Stump wood <sup>b</sup> in m <sup>3</sup>
GRUBIZNA NA 100 ha POWIERZCHNI LASÓW w m <sup>3</sup> .....	298,7	365,6	392,4	461,2	464,9	118,0	TIMBER PER 100 ha OF FOREST AREAS in m <sup>3</sup>

**a** Bez pozyskania drewna (grubizny) z zadrzewień; patrz tabl. 25. **b** Wyłącznie w lasach publicznych.

**a** Excluding logging (large timber) from plantings; see table 25. **b** Exclusively in public forests.

TABL. 25 (202). **ZADRZEWIENIA I POZYSKANIE DREWNA Z ZADRZEWIEN<sup>a</sup>**  
*TREES AND SHRUPS OUTSIDE THE FOREST AND REMOVALS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym na gruntach prywatnych <i>of which on private land</i>	
Powierzchnia produkcyjna szkółek zadrzewieniowych <sup>a</sup> w ha .....	53	54	55	–	Production area of nurseries <sup>a</sup> in ha
Sadzenie w szt. drzew .....	429329	81242	48736	22288	Plantings in units of: trees
krzewów .....	192761	95784	62166	21708	bushes
Pozyskanie drewna (grubizny) <sup>b</sup> w m <sup>3</sup>	17347	17408	17061	9876	Removals (timber) <sup>b</sup> in m <sup>3</sup>
grubizna iglasta .....	3229	3493	3173	2416	coniferous
w tym drewno wielkowymiarowe ogólnego przeznaczenia	1763	1919	1745	1329	of which large-size general purpose wood
grubizna liściasta .....	14118	13915	13888	7460	non-coniferous
w tym drewno wielkowymiarowe ogólnego przeznaczenia	4937	4823	4828	2611	of which large-size general purpose wood

**a** Stan w dniu 31 XII. **b** Dane szacunkowe; nie uwzględniono w danych o ogólnym pozyskaniu drewna (grubizny).

**a** As of 31 XII. **b** Estimated data; excluded from data on total removals (timber).

## DZIAŁ XVI

### PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO

#### Uwagi ogólne

#### Przemysł

1. Informacje w zakresie **przemysłu** dotyczą podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji: „Górnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

W tabl. 1 i 4 uwzględniono jednostki i zakłady budżetowe oraz gospodarstwa pomocnicze jednostek budżetowych (zaliczonych do wyżej wymienionych sekcji), a ponadto w tabl. 4 dane o produkcji wyrobów obejmują również działalność podmiotów produkujących wyroby przemysłowe, a zaliczanych do innych sekcji niż: „Górnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

2. Dane opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o ilości produkcji wyrobów, które opracowano zaliczając do odpowiednich województw jednostki składowe podmiotów gospodarki narodowej zgodnie z miejscem prowadzenia działalności. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 6.

3. Przedstawione w tabl. 4 wyroby prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Wyrobów i Usług (PKWiU).

W niektórych przypadkach wprowadzono tzw. „pozycje niezgodne” z grupowaniami PKWiU, które stanowią:

- sumę niektórych pozycji PKWiU lub ich części,
- pozycję zbiorczą utworzoną w oparciu o inne niż występujące w PKWiU kryteria.

Ponadto w niektórych wyrobach zastosowano również skrócone nazwy.

## CHAPTER XVI

### INDUSTRY AND CONSTRUCTION

#### General notes

#### Industry

1. Information within the scope of **industry** concerns economic entities included, in accordance with PKD, in the sections: "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

Data including the activity of budgetary entities and establishments and auxiliary units of budgetary entities (included in the above mentioned sections) are presented in tables 1 and 4, and moreover, in table 4 data regarding the production of products also include the activity of entities producing industrial products and included in sections other than "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

2. Data were compiled using the **enterprise method**, excluding information concerning the quantity of production of goods, which were compiled including to respective voivodships parts of entities of the national economy according to the place of conducted activity. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 6.

3. Products in table 4 are presented according to the Polish Classification of Products and Services (PKWiU).

In some cases the so-called inconsistent with PKWiU codes items were introduced. They comprise however:

- the sum of some PKWiU positions or the sum of their parts,
- collective item based on other criteria than the ones which are in PKWiU.

Moreover, abbreviated names were used for some products.

**4. Produkcja sprzedana** dotyczy całokształtu działalności podmiotu gospodarczego, tj. zarówno działalności przemysłowej, jak i nieprzemysłowej.

Produkcja sprzedana przemysłu obejmuje:

- 1) wartość sprzedanych wyrobów gotowych (niezależnie od tego, czy otrzymano za nie należne opłaty), półfabrykatów i części własnej produkcji,
- 2) wartość robót i usług świadczonych odpłatnie, tj. zarówno przemysłowych jak i nieprzemysłowych,
- 3) zryczałtowaną odpłatność agenta w przypadku zawarcia umowy na warunkach zlecenia lub pełne przychody agenta w przypadku zawarcia umowy agencyjnej.

Produkcję sprzedaną przemysłu prezentuje się w cenach bazowych. Definicję **ceny bazowej** podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 10.

Jako **ceny stałe** od 2001 r. przyjęto ceny stałe 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.).

**5.** W danych dotyczących produkcji uwzględniono wartość pracy nakładczej.

**Praca nakładcza** w przemyśle jest to zarobkowe wykonywanie przez osoby fizyczne – na zlecenie i na rachunek podmiotów gospodarczych (nakładców) – czynności polegających na wytwarzaniu wyrobów lub ich części z materiałów powierzonych przez nakładców oraz z surowców własnych lokalnego pochodzenia, np.: słoma, wiklina, trzcina, glina, a także na wykończaniu, uszlachetnianiu, naprawie i konserwacji wyrobów lub ich części oraz świadczeniu innych usług zleconych przez nakładców.

**6.** Dane dotyczące **zatrudnienia w przemyśle** obejmują zatrudnionych na podstawie stosunku pracy.

Do zatrudnionych w przemyśle nie zaliczono:

- 1) uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego,
- 2) agentów,
- 3) osób wykonujących pracę nakładczą.

Dane dotyczące przeciętnego zatrudnienia i przeciętnych wynagrodzeń wykazano w przeliczeniu niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych.

**4. Sold production** concerns the total activity of an economic entity, i.e., both industrial and non-industrial production.

*Sold production of industry includes:*

- 1) the value of finished products sold (regardless of whether or not payments due were received for them), semi-finished products and parts of own production,
- 2) the value of paid work and services rendered, i.e., both industrial and non-industrial,
- 3) lump sum agent fees in the case of concluding an agreement on commission terms and full agent fees in the case of concluding an agency agreement.

*Sold production of industry is presented in basic prices. The definition of **basic price** is given in general notes to the Yearbook, item 10.*

As **constant prices** since 2001, 2000 constant prices (2000 average current prices) have been adopted.

**5.** Data concerning production include the value of outwork.

**Outwork** in industry is the paid execution, by natural persons – on the order of and for the benefit of economic entities (outworkers) – of activities consisting in the manufacturing of products or their parts from materials supplied by the work provider as well as from raw materials of local origin, e.g.: straw, wicker, reed, clay, and in finishing, refining, repairing and conserving products or their parts as well as in the rendering of other services ordered by the work provider.

**6.** Data concerning **employment in industry** include employees hired on the basis of employment contracts.

*Employed in industry do not include:*

- 1) apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training,
- 2) agents,
- 3) persons engaged in outwork.

*Data concerning average paid employment and average wages and salaries are presented after converting part-time paid employees into full-time paid employees.*

## Budownictwo

1. Informacje dotyczą działalności podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji „Budownictwo”, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

2. Dane według grup PKD opracowano **metodą przedsiębiorstw**. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 6.

3. **Produkcja budowlano-montażowa** dotyczy działalności zrealizowanej na terenie kraju i obejmuje roboty budowlane o charakterze inwestycyjnym, remontowym i konserwacyjnym oraz budownictwo tymczasowe na placach budów – wykonane siłami własnymi systemem zleceń przez podmioty budowlane na rzecz obcych zleciodawców.

4. Podziału produkcji budowlano-montażowej według rodzajów obiektów budowlanych oraz podziału budynków oddanych do użytkowania według rodzajów budynków dokonano na podstawie Polskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (PKOB).

5. Dane o **budynkach oddanych do użytkowania** (przez wszystkich inwestorów) dotyczą:

- w zakresie liczby budynków – budynków nowo wybudowanych,
- w zakresie kubatury budynków – budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

6. Dane dotyczące **zatrudnienia w budownictwie** obejmują zatrudnionych na podstawie stosunku pracy.

Do zatrudnionych w budownictwie nie zaliczono:

- 1) uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego,
- 2) agentów,
- 3) osób wykonujących pracę nakładczą.

Dane dotyczące przeciętnego zatrudnienia i przeciętnych wynagrodzeń wykazano w przeliczeniu niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych.

## Construction

1. Information concerns activities of economic entities included in accordance with the Polish Classification of Activities (PKD) in the section “Construction”, employing more than 9 persons.

2. Data according to PKD groups were compiled using the **enterprise method**. The definition of the enterprise method is presented in general notes to the Yearbook, item 6.

3. **Construction and assembly production** concerns activity realized domestically and includes construction works with an investment and a restoration-conservation character as well as temporary construction on construction sites realized by construction entities on the basis of the contracts system for outside clients.

4. The division of construction and assembly production by type of construction as well as the division of buildings completed by type of buildings was made on the basis of the Polish Classification of Construction Objects (PKOB).

5. Data on **buildings completed** (by all investors) concern:

- within the scope of the number of buildings – newly built buildings,
- within the scope of the cubic volume of buildings – newly built and expanded buildings (the expanded part only).

6. Data concerning **employment in construction** include employees hired on the basis of employment contracts.

Employed in industry do not include:

- 1) apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training,
- 2) agents,
- 3) persons engaged in outwork.

Data concerning average paid employment and average wages and salaries are given after converting of part-time paid employees into full-time paid employees.

## Przemysł Industry

TABL. 1 (203). **PODSTAWOWE DANE O PRZEMYŚLE**  
*BASIC DATA ON INDUSTRY*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005		SPECIFICATION
			ogółem total	2004 = = 100	
Produkcja sprzedana (ceny bieżące) w mln zł.....	82505,4	129780,9	126142,3	103,1 <sup>a</sup>	<i>Sold production (current prices) in mln zł</i>
Pracujący <sup>b</sup> .....	537648	479223	477835	99,7	<i>Employed persons<sup>b</sup></i>
Przeciętne zatrudnienie <sup>c</sup> .....	521096	453114	449978	99,3	<i>Average paid employment<sup>c</sup></i>
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto <sup>c</sup> w zł .....	2303,87	2765,91	2884,10	104,3	<i>Average monthly gross wages and salaries<sup>c</sup> in zł</i>

**a** Ceny stałe. **b** Stan w dniu 31 XII; według faktycznego miejsca pracy. **c** Bez zatrudnionych za granicą.

**a** Constant prices. **b** As of 31 XII; by actual workplace. **c** Excluding persons employed abroad.

TABL. 2 (204). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYŚLU<sup>a</sup> (ceny bieżące)**  
*SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> (current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
	w mln zł in mln zł			2004 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>77648,0</b>	<b>123052,2</b>	<b>119955,6</b>	<b>103,4</b>	<b>100,0</b>
<b>TOTAL</b>					
sektor publiczny .....	35941,1	37224,2	32293,3	x	26,9
<i>public sector</i>					
sektor prywatny .....	41706,9	85828,0	87662,3	x	73,1
<i>private sector</i>					
<b>Górnictwo</b> .....	<b>15065,5</b>	<b>19783,3</b>	<b>18758,9</b>	<b>93,0</b>	<b>15,6</b>
<b>Mining and quarrying</b>					
W tym górnictwo węgla kamiennego i brunatnego; wydobywanie torfu .....	14642,0	19499,6	18467,0	92,7	15,4
<i>Of which mining of coal and lignite; extraction of peat</i>					
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> .....	<b>54303,7</b>	<b>93574,4</b>	<b>91882,6</b>	<b>106,3</b>	<b>76,6</b>
<b>Manufacturing</b>					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....	6143,9	8751,9	9400,7	115,6	7,8
<i>Manufacture of food products and beverages</i>					
Włókiennictwo .....	887,5	1090,8	1047,5	105,2	0,9
<i>Manufacture of textiles</i>					

**a** Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

**a** Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 2 (204). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU<sup>a</sup> (cd.)**  
**SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
	w mln zł in mln zł			2004 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent
<b>Przetwórstwo przemysłowe (cd.) Manufacturing (cont.)</b>					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich ..... <i>Manufacture of wearing apparel and furriery<sup>Δ</sup></i>	708,6	564,0	552,0	80,8	0,5
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <sup>Δ</sup> ..... <i>Processing of leather and manufacture of leather products<sup>Δ</sup></i>	369,0	428,4	420,7	93,4	0,4
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products<sup>Δ</sup></i>	568,5	585,8	634,0	111,8	0,5
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of pulp and paper<sup>Δ</sup></i>	348,4	439,7	406,8	93,7	0,4
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji ..... <i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>	592,2	540,0	606,5	114,4	0,5
Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of coke, refined petroleum products<sup>Δ</sup></i>	1994,0	4021,8	3425,9	89,5	2,9
Produkcja wyrobów chemicznych ..... <i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>	1004,3	1390,1	1313,7	96,8	1,1
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych ..... <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	2310,2	4210,2	4610,6	118,3	3,8
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych ..... <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	2351,0	3366,3	3412,7	112,0	2,8
Produkcja metali ..... <i>Manufacture of basic metals</i>	12317,8	22404,3	18474,0	90,3	15,4
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of metal products<sup>Δ</sup></i>	3750,3	6509,7	6870,4	111,1	5,7
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of machinery and equipments n.e.c.</i>	3633,8	4802,6	6141,6	134,0	5,1

**a** Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

**a** Data concern economic entities employing more than 9 persons.



TABL. 2 (204). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU<sup>a</sup> (dok.)**  
**SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
	w mln zł in mln zł			2004 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>					
Produkcja maszyn biurowych i komputerów..... <i>Manufacture of office machinery and computers</i>	101,5	68,4	158,2	250,5	0,1
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>	1602,7	3517,3	3883,8	120,8	3,2
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych..... <i>Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>	77,4	72,3	81,0	138,1	0,1
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków..... <i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>	339,0	632,7	730,1	140,4	0,6
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep..... <i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>	13174,4	27214,6	26929,6	101,5	22,5
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego..... <i>Manufacture of other transport equipment</i>	412,1	360,9	359,7	111,3	0,3
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>	1010,4	1675,0	1697,5	115,0	1,4
Przetwarzanie odpadów..... <i>Recycling</i>	546,9	927,6	725,6	90,9	0,6
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę . Electricity, gas and water supply</b>	<b>8278,8</b>	<b>9694,5</b>	<b>9314,1</b>	<b>92,7</b>	<b>7,8</b>
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę..... <i>Electricity, gas, steam and hot water supply</i>	7103,5	8309,2	7888,9	92,1	6,6
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody..... <i>Collection, purification and distribution of water</i>	1175,3	1385,3	1425,2	98,1	1,2

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 3 (205). **WYDAJNOŚĆ<sup>a</sup> W PRZEMYŚLE (ceny bieżące)**  
**LABOUR PRODUCTIVITY<sup>a</sup> IN INDUSTRY (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
	w tys. zł in thous. zł			2004 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w % ogółem in % of total
<b>O G Ó Ł E M .....</b> <b>T O T A L</b>	<b>157,1</b>	<b>288,6</b>	<b>281,2</b>	<b>103,3</b>	<b>100,0</b>
sektor publiczny .....	136,4	195,7	186,8	x	66,4
<i>public sector</i>					
sektor prywatny .....	180,8	363,4	345,4	x	122,8
<i>private sector</i>					
<b>Górnictwo .....</b> <b>Mining and quarrying</b>	<b>91,2</b>	<b>151,4</b>	<b>149,7</b>	<b>97,0</b>	<b>53,2</b>
W tym górnictwo węgla kamiennego i brunatnego; wydobywanie torfu .....	91,0	151,4	149,5	96,8	53,2
<i>Of which mining of coal and lignite; extraction of peat</i>					
<b>Przetwórstwo przemysłowe .....</b> <b>Manufacturing</b>	<b>186,6</b>	<b>357,8</b>	<b>339,2</b>	<b>102,6</b>	<b>120,6</b>
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....	169,8	246,3	260,0	113,6	92,5
<i>Manufacture of food products and beverages</i>					
Włókiennictwo .....	81,5	131,2	128,1	106,9	45,6
<i>Manufacture of textiles</i>					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzar- skich .....	43,0	57,4	57,2	82,1	20,3
<i>Manufacture of wearing apparel and furriery<sup>Δ</sup></i>					
Produkcja skór wyprawionych i wyro- bów z nich <sup>Δ</sup> .....	91,3	102,8	95,0	87,9	33,8
<i>Processing of leather and manufacture of leather products<sup>Δ</sup></i>					
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> .....	92,0	132,2	138,1	107,9	49,1
<i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products<sup>Δ</sup></i>					
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> .....	135,4	186,7	186,8	101,3	66,4
<i>Manufacture of pulp and paper<sup>Δ</sup></i>					

<sup>a</sup> Mierzona produkcją sprzedaną na 1 zatrudnionego.

<sup>a</sup> Measured by sold production per 1 employed person.

TABL. 3 (205). **WYDAJNOŚĆ<sup>a</sup> W PRZEMYŚLE (cd.)**  
**LABOUR PRODUCTIVITY<sup>a</sup> IN INDUSTRY (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
	w tys. zł in thous. zł			2004 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w % ogółem in % of total
<b>Przetwórstwo przemysłowe (cd.) Manufacturing (cont.)</b>					
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji ..... <i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>	131,3	183,1	176,5	98,2	62,8
Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of coke, refined petroleum products<sup>Δ</sup></i>	355,6	1078,2	902,8	88,0	321,1
Produkcja wyrobów chemicznych ..... <i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>	154,7	271,3	262,7	99,2	93,4
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych ..... <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	173,8	244,9	253,2	111,7	90,0
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych ..... <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	152,4	268,1	265,5	109,4	94,4
Produkcja metali ..... <i>Manufacture of basic metals</i>	287,7	654,3	554,3	92,8	197,1
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of metal products<sup>Δ</sup></i>	121,3	215,8	212,9	103,9	75,7
Produkcja maszyn i urządzeń ..... <i>Manufacture of machinery and equipments n.e.c.</i>	91,3	154,9	185,0	125,1	65,8
Produkcja maszyn biurowych i komputerów ..... <i>Manufacture of office machinery and computers</i>	164,3	232,0	395,6	184,7	140,7
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>	120,6	243,3	256,8	115,5	91,3
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych ..... <i>Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>	91,2	109,1	128,6	145,3	45,7

<sup>a</sup> Mierzona produkcją sprzedaną na 1 zatrudnionego.

<sup>a</sup> Measured by sold production per 1 employed person.

TABL. 3 (205). **WYDAJNOŚĆ<sup>a</sup> W PRZEMYŚLE (dok.)**  
**LABOUR PRODUCTIVITY<sup>a</sup> IN INDUSTRY (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
	w tys. zł In thous. zł			2004 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w % ogółem in % of total
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>					
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków ..... <i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>	102,9	141,9	146,3	125,5	52,0
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep ..... <i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>	607,8	1069,7	994,3	95,3	353,6
Produkcja pozostałego sprzętu trans- portowego..... <i>Manufacture of other transport equip- ment</i>	125,0	147,2	144,3	109,5	51,3
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>a</sup> ..... <i>Manufacture of furniture; manufactur- ing n.e.c.</i>	98,5	157,2	151,2	109,1	53,8
Przetwarzanie odpadów..... <i>Recycling</i>	210,6	611,5	437,7	83,2	155,7
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę Electricity, gas and water supply</b>	<b>217,8</b>	<b>283,8</b>	<b>306,0</b>	<b>104,1</b>	<b>108,8</b>
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę ..... <i>Electricity, gas, steam and hot water supply</i>	248,3	327,4	363,6	107,7	129,3
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody ..... <i>Collection, purification and distribution of water</i>	125,1	157,9	162,9	98,5	57,9

<sup>a</sup> Mierzona produkcją sprzedaną na 1 zatrudnionego.

<sup>a</sup> Measured by sold production per 1 employed person.

TABL. 4 (206). **PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH WYROBÓW<sup>a</sup>**  
**PRODUCTION OF MAJOR PRODUCTS<sup>a</sup>**

WYROBY	2000	2004	2005		PRODUCTS
			ogółem total	udział w produk- cji krajowej w % share in domestic production in %	
Węgiel kamienny w mln t .....	95,1	90,8	87,9	89,8	Hard coal in mln t
Dolomity w tys. t .....	1372,8	844,9	687,8	37,5	Dolomites in thous. t
Produkty uboju <sup>b</sup> wliczane do wydajności poubojowej w tys. t:					Slaughter products <sup>b</sup> included in slaughter capacity in thous. t:
bydła i cieląt .....	3,6	2,4	1,8	1,0	cattle and calves
trzody chlewnej .....	16,9	19,3	16,4	1,6	pigs
Wędliny <sup>c</sup> ze świń domowych w tys. t .....	15,2	31,5	23,9	20,9	Pork-butcher's meat products <sup>c</sup> in thous. t
Świeże lub chłodzone mięso wołowe i cielęce w tys. t .....	9,5	16,7	12,9	5,4	Beef and veal meat fresh or chilled in thous. t
Mięso wieprzowe, świeże lub chłodzone w tys. t .....	54,1	98,4	88,2	6,5	Pork meat, fresh or chilled In thous. t
Mięso drobiowe w tys. t .....	23,6	40,3	58,7	4,7	Poultry meat In thous. t
Mleko płynne przetworzone w tys. hl .....	779,3	709,9	612,1	2,7	Processed liquid milk in thous. hl
Masło oraz inne tłuszcze otrzymane z mleka w t .....	2521	4208	3984	2,2	Butter and other fats from milk in t
Sery i twarogi w tys. t .....	29,0	27,8	26,1	4,3	Cheese and curd in thous. t
Makaron w tys. t .....	26,2	35,1	33,9	23,9	Pasta in thous. t
Blezy, pulowery, swetry, kamizelki i podobne wyroby dziane w tys. sztuk .....	784	1904	1593	12,1	Blazers, pull-overs, sweaters, waistcoats and similar knitted articles in thous. units
Obuwie z wierzchami wykonanymi ze skóry w tys. par .....	2114	2482	2275	15,3	Footwear with leather uppers in thous. pairs

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Obejmują mięso, tłuszcze, podroby oraz części niejadalne (odpadki); w wadze poubojowej ciepłej. <sup>c</sup> Mięsne i podrobowe, z wyjątkiem kielbas.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Including meat, fats, pluck and offal animal disposal unfit for human consumption; in post-slaughter warm weight. <sup>c</sup> Of meat and pluck, excluding sausages.

TABL. 4 (206). **PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH WYROBÓW<sup>a</sup> (dok.)**  
**PRODUCTION OF MAJOR PRODUCTS<sup>a</sup> (cont.)**

WYROBY	2000	2004	2005		PRODUCTS
			ogółem total	udział w produk- cji krajowej w % share in domestic production in %	
Tarcica iglasta w dam <sup>3</sup> .....	139,9	143,2	104,5	3,8	Coniferous sawnwood in dam <sup>3</sup>
Tarcica liściasta w dam <sup>3</sup> .....	10,0	7,9	7,4	1,3	Non-coniferous sawnwood in dam <sup>3</sup>
Papier i tektura w tys. t.....	116,6	148,4	143,8	5,3	Paper and paperboard in thous. t
Koks i półkoks z węgla, lignitu lub torfu; węgiel retortowy w tys. t.....	3668,3	4247,6	3756,0	44,1	Coke and semi-coke obtained from coal, lignite or peat; retort carbon in thous. t
Nawozy azotowe <sup>b</sup> w tys. t .....	10,4	9,8	8,7	0,5	Nitrogenous fertilizers <sup>b</sup> in thous. t
Preparaty do prania i preparaty do czyszczenia <sup>c</sup> w tys. t .....	40,7	9,2	9,2	1,7	Agents for washing and cleaning <sup>c</sup> in thous. t
Włókna syntetyczne w tys. t.....	10,1	4,8	3,6	3,7	Synthetic fibres in thous. t
Wyroby sanitarne ceramiczne w tys. t .....	—	15,4	16,7	19,5	Ceramic sanitary ware in thous. t
Wyroby betonowe do celów budowlanych w tys. t.....	—	1560,3	1422,7	9,1	Concrete ware for building purposes in thous. t
Transformatory w tys. sztuk .....	—	16,9	30,1	0,5	Transformers in thous. units
Druty i przewody izolowane w tys. t .....	—	37,9	43,1	12,0	Insured wires and conductors in thous. t
Gaz ziemny w stanie ciekłym lub gazowym w hm <sup>3</sup> .....	180,0	252,7	276,9	4,8	Natural gas in liquid or gaseous state in hm <sup>3</sup>
Energia elektryczna w GW·h .....	31194,7	31688,6	31688,2	20,2	Electricity in GW·h
Ciepło w parze lub gorącej wodzie w PJ.....	83,4	88,9	84,5	15,3	Thermal energy from steam or hot water in PJ

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> W przeliczeniu na czysty składnik, łącznie z wieloskładnikowymi. <sup>c</sup> Przeznaczone do sprzedaży detalicznej.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons. <sup>b</sup> In terms of pure ingredient, including mixed fertilizers. <sup>c</sup> Designated for retail sale.

TABL. 5 (207). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYŚLE<sup>a</sup>**  
**AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>493802</b>	<b>425644</b>	<b>425994</b>	<b>330556</b>	<b>95438</b>
<b>TOTAL</b>					
sektor publiczny .....	264353	191003	173736	133666	40070
public sector					
sektor prywatny .....	229449	234641	252258	196890	55368
private sector					
<b>Górnictwo</b> .....	<b>165176</b>	<b>130659</b>	<b>125327</b>	<b>100736</b>	<b>24591</b>
<b>Mining and quarrying</b>					
W tym górnictwo węgla kamiennego i brunatnego; wydobywanie torfu .....	160819	128764	123509	99355	24154
Of which mining of coal and lignite; extraction of peat					
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> .....	<b>290041</b>	<b>260044</b>	<b>269394</b>	<b>210066</b>	<b>59328</b>
<b>Manufacturing</b>					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....	36142	35540	35989	29562	6427
Manufacture of food products and beverages					
Włókiennictwo .....	10890	8313	8180	6820	1360
Manufacture of textiles					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzar- skich .....	16482	9817	9648	8755	893
Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup>					
Produkcja skór wyprawionych i wyro- bów z nich <sup>Δ</sup> .....	4041	4167	4429	3816	613
Processing of leather and manufacture of leather products <sup>Δ</sup>					
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> .....	6178	4423	4573	3895	678
Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup>					
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> .....	2573	2355	2177	1671	506
Manufacture of pulp and paper <sup>Δ</sup>					
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji .....	4541	2967	3453	2001	1452
Publishing, printing and reproduction of recorded media					
Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej <sup>Δ</sup> .....	5608	3730	3795	2725	1070
Manufacture of coke, refined petrole- um products <sup>Δ</sup>					
Produkcja wyrobów chemicznych .....	6493	5124	5000	2954	2046
Manufacture of chemicals and chemi- cal products					
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych .....	13295	17192	18179	14075	4104
Manufacture of rubber and plastic products					

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 5 (207). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYŚLE<sup>a</sup> (dok.)**  
**AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>					
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych .....	15365	12454	12707	9830	2877
<i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>					
Produkcja metali.....	42817	34241	33328	25981	7347
<i>Manufacture of basic metals</i>					
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> .....	30002	29018	31439	23915	7524
<i>Manufacture of metal products<sup>Δ</sup></i>					
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> .....	39654	30789	32923	24479	8444
<i>Manufacture of machinery and equipments n.e.c.</i>					
Produkcja maszyn biurowych i komputerów.....	618	295	399	30	369
<i>Manufacture of office machinery and computers</i>					
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> .....	13293	14444	15114	10932	4182
<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>					
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych .....	851	663	630	487	143
<i>Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>					
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków .....	3366	4452	4979	2947	2032
<i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>					
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep .....	21674	25442	27082	22426	4656
<i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>					
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego.....	3296	2451	2492	1893	599
<i>Manufacture of other transport equipment</i>					
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> .....	10265	10650	11220	9711	1509
<i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>					
Przetwarzanie odpadów.....	2597	1517	1658	1161	497
<i>Recycling</i>					
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę Electricity, gas and water supply</b>	<b>38585</b>	<b>34941</b>	<b>31273</b>	<b>19754</b>	<b>11519</b>
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę .....	28608	25380	21694	13600	8094
<i>Electricity, gas, steam and hot water supply</i>					
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody	9977	9561	9579	6154	3425
<i>Collection, purification and distribution of water</i>					

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.



TABL. 6 (208). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYSŁE<sup>a</sup>**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
	w zł    in zł				
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>2373,67</b>	<b>2860,85</b>	<b>2971,25</b>	<b>2653,77</b>	<b>4070,86</b>
<b>T O T A L</b>					
sektor publiczny .....	2888,52	3631,47	3933,15	3714,60	4662,16
public sector					
sektor prywatny .....	1780,50	2233,54	2308,77	1933,58	3642,93
private sector					
<b>Górnictwo</b> .....	<b>3247,61</b>	<b>4016,59</b>	<b>4305,15</b>	<b>4091,39</b>	<b>5180,83</b>
<b>Mining and quarrying</b>					
W tym górnictwo węgla kamiennego i brunatnego; wydobywanie torfu .....	3271,03	4026,73	4319,66	4115,47	5159,57
Of which mining of coal and lignite; extraction of peat					
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> .....	<b>1844,29</b>	<b>2218,56</b>	<b>2297,88</b>	<b>1940,61</b>	<b>3562,90</b>
<b>Manufacturing</b>					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....	1483,47	1756,80	1849,87	1511,28	3407,29
Manufacture of food products and beverages					
Włókiennictwo .....	1420,99	1689,39	1668,87	1497,46	2528,44
Manufacture of textiles					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzar- skich .....	1074,22	1199,02	1212,44	1122,37	2095,46
Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup>					
Produkcja skór wyprawionych i wyro- bów z nich <sup>Δ</sup> .....	1275,66	1334,21	1349,85	1203,57	2260,51
Processing of leather and manufacture of leather products <sup>Δ</sup>					
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> .....	1323,95	1403,23	1362,76	1230,92	2120,16
Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup>					
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> .....	1523,26	1775,96	1899,26	1555,90	3033,15
Manufacture of pulp and paper <sup>Δ</sup>					
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji .....	1689,80	1925,95	1855,23	1524,15	2311,50
Publishing, printing and reproduction of recorded media					
Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej <sup>Δ</sup> .....	2563,17	3288,32	3737,50	3308,35	4830,42
Manufacture of coke, refined petrole- um products <sup>Δ</sup>					
Produkcja wyrobów chemicznych .....	2008,53	2700,51	2801,44	2069,37	3858,39
Manufacture of chemicals and chemi- cal products					
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych .....	1868,64	2017,78	2122,62	1751,73	3394,60
Manufacture of rubber and plastic products					

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

TABL. 6 (208). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYŚLE<sup>a</sup> (dok.)**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>					
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych .....	1827,88	2352,22	2457,06	1897,90	4367,60
<i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>					
Produkcja metali.....	2300,32	2784,39	2906,20	2660,87	3773,75
<i>Manufacture of basic metals</i>					
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> .....	1911,49	2164,13	2243,37	1896,75	3345,09
<i>Manufacture of metal products<sup>Δ</sup></i>					
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> .....	1920,07	2418,74	2516,95	2168,65	3526,68
<i>Manufacture of machinery and equipments n.e.c.</i>					
Produkcja maszyn biurowych i komputerów.....	2312,65	3438,56	3662,05	1383,61	3847,29
<i>Manufacture of office machinery and computers</i>					
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> .....	1886,13	2349,82	2308,56	1842,24	3527,57
<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>					
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych .....	1663,01	1790,45	1917,04	1545,43	3182,58
<i>Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>					
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków .....	2039,28	2388,44	2489,33	1864,28	3395,83
<i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>					
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep .....	2260,68	2782,45	2897,77	2487,03	4876,12
<i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>					
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego.....	1895,29	2170,19	2352,52	2005,53	3449,12
<i>Manufacture of other transport equipment</i>					
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> .....	1407,30	1644,86	1583,21	1403,43	2740,13
<i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>					
Przetwarzanie odpadów.....	2465,33	2576,81	2441,98	1943,97	3605,33
<i>Recycling</i>					
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę Electricity, gas and water supply</b>	<b>2611,77</b>	<b>3319,17</b>	<b>3426,18</b>	<b>2906,44</b>	<b>4317,50</b>
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę .....	2761,23	3595,18	3750,07	3163,27	4736,03
<i>Electricity, gas, steam and hot water supply</i>					
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody Collection, purification and distribution of water	2183,19	2586,50	2692,67	2338,84	3328,42

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

## Budownictwo Construction

TABL. 7 (209). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA<sup>a</sup> WEDŁUG GRUP (ceny bieżące)**  
**CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION<sup>a</sup> BY GROUPS (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005		SPECIFICATION
	w mln zł <i>in mln zł</i>			w odset- kach <i>in percent</i>	
OGÓŁEM .....	6901,3	5516,9	5734,2	100,0	TOTAL
sektor publiczny .....	378,8	275,9	323,3	5,6	public sector
sektor prywatny .....	6522,5	5241,0	5410,9	94,4	private sector
w tym:					of which:
Wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna <sup>Δ</sup> .....	5083,2	4652,4	4813,5	83,9	Building constructions; civil engineering <sup>Δ</sup>
Wykonywanie instalacji budowla- nych .....	1108,8	760,4	786,9	13,7	Building installation
Wykonywanie robót budowlanych wykończeniowych .....	629,8	46,9	56,2	1,0	Building completion

<sup>a</sup> Wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa śląskiego, siłami własnymi bez podwykonawców.

<sup>a</sup> Realized by enterprises which have a seat of board in the Śląskie Voivodship without subcontractors participation.

TABL. 8 (210). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA<sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW  
BUDOWLANYCH (ceny bieżące)**  
**CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION<sup>a</sup> BY TYPE  
OF CONSTRUCTIONS (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Roboty o charakte- rze inwe- stycyjnym <i>Works with an invest- ment character</i>	Roboty o charak- terze remon- towym <i>Works with a renova- tion (resto- ration) character</i>	SPECIFICATION
	w mln zł <i>in mln zł</i>			
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... 2000	6901,3	4387,5	2513,8	<b>T O T A L</b>
2004	5516,9	3158,4	2358,5	
<b>2005</b>	<b>5734,2</b>	<b>3189,6</b>	<b>2544,6</b>	
sektor publiczny .....	323,3	210,3	113,0	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	5410,9	2979,3	2431,6	<i>private sector</i>
<b>Budynki</b> .....	<b>2433,2</b>	<b>1366,2</b>	<b>1067,0</b>	<b>Buildings</b>
Budynki mieszkalne .....	740,6	361,7	378,8	<i>Residential buildings</i>
budynki mieszkalne jednorodzinne...	157,8	108,9	48,9	<i>one-dwelling buildings</i>
budynki o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe.....	430,5	223,6	206,9	<i>two- and more dwelling buildings</i>
budynki zbiorowego zamieszkania ...	152,3	29,2	123,1	<i>residences for communities</i>

<sup>a</sup> Wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa śląskiego, siłami własnymi bez podwykonawców.

<sup>a</sup> Realized by enterprises which have a seat of board in the Śląskie Voivodship without subcontractors participation.

TABL. 8 (210). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA<sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (dok.)**

*CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION<sup>a</sup> BY TYPE OF CONSTRUCTIONS (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Roboty o charakterze inwestycyjnym <i>Works with an investment character</i>	Roboty o charakterze remontowym <i>Works with a renovation (restoration) character</i>	SPECIFICATION
	w mln zł    in mln zł			
<b>Budynki (dok.)</b>				<b>Buildings (cont.)</b>
Budynki niemieszkalne .....	1692,6	1004,4	688,2	<i>Non-residential buildings</i>
hotele i budynki zakwaterowania turystycznego .....	29,3	21,9	7,5	<i>hotels and similar buildings</i>
budynki biurowe .....	197,7	113,0	84,7	<i>office buildings</i>
budynki handlowo-usługowe .....	409,2	233,3	175,8	<i>wholesale and retail trade buildings</i>
budynki transportu i łączności .....	16,2	9,0	7,2	<i>traffic and communication buildings</i>
budynki przemysłowe i magazynowe	634,0	383,2	250,7	<i>industrial buildings and warehouses</i>
ogólnodostępne obiekty kulturalne, budynki o charakterze edukacyjnym, budynki szpitali i zakładów opieki medycznej oraz budynki kultury fizycznej .....	319,4	199,3	120,1	<i>public entertainment, education, hospital or institutional care buildings and sports halls</i>
pozostałe budynki niemieszkalne .....	86,8	44,7	42,1	<i>other non-residential buildings</i>
<b>Obiekty inżynierii lądowej i wodnej</b>	<b>3301,0</b>	<b>1823,4</b>	<b>1477,5</b>	<b>Civil engineering works</b>
Infrastruktura transportu .....	1158,8	598,2	560,6	<i>Transport infrastructures</i>
w tym:				<i>of which:</i>
autostrady, drogi ekspresowe, ulice i drogi pozostałe .....	753,4	383,3	370,1	<i>motorways, expressways, streets and roads</i>
drogi szynowe, drogi kolei napowietrznych lub podwieszanych .....	112,7	60,1	52,6	<i>railways, suspension and elevated railways</i>
mosty, wiadukty, estakady, tunele i przejścia nadziemne i podziemne	203,7	94,0	109,7	<i>bridges, elevated highways, tunnels and subways</i>
budowle wodne .....	88,9	60,7	28,3	<i>harbours, waterways, dams and other waterworks</i>
Rurociągi, linie telekomunikacyjne i elektroenergetyczne .....	1031,0	692,5	338,5	<i>Pipelines, communication and electricity lines</i>
rurociągi i linie telekomunikacyjne oraz linie elektroenergetyczne przesyłowe .....	486,1	283,4	202,7	<i>long-distance pipelines, communication and electricity power lines</i>
rurociągi sieci rozdzielczej i linie kablowe rozdzielcze .....	544,9	409,0	135,9	<i>local pipelines and cables</i>
Kompleksowe budowle na terenach przemysłowych .....	900,2	391,3	508,9	<i>Complex constructions on industrial sites</i>
Budowle sportowe i rekreacyjne .....	40,7	35,5	5,3	<i>Sports and recreation constructions</i>
Obiekty inżynierii lądowej i wodnej pozostałe .....	170,2	105,9	64,3	<i>Other civil engineering works</i>

<sup>a</sup> Wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa śląskiego, siłami własnymi bez podwykonawców.

<sup>a</sup> Realized by enterprises which have a seat of board in the Śląskie Voivodship without subcontractors participation.

TABL. 9 (211). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKOWANIA**  
**BUILDINGS COMPLETED**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Budynki <sup>a</sup> .....</b>	<b>6144</b>	<b>9416</b>	<b>8702</b>	<b>Buildings <sup>a</sup></b>
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	3670	6854	6287	<i>of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
miasta .....	4122	5593	5417	<i>urban areas</i>
wieś .....	2022	3823	3285	<i>rural areas</i>
W tym budynki indywidualne <sup>b</sup> .....	5204	8825	8023	<i>Of which private buildings <sup>b</sup></i>
miasta .....	3234	5042	4795	<i>urban areas</i>
wieś .....	1970	3783	3228	<i>rural areas</i>
w tym:				<i>of which:</i>
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	3510	6648	6049	<i>one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
niemieszkalne .....	1694	2174	1971	<i>non-residential</i>
<b>Kubatura <sup>c</sup> w dam<sup>3</sup> .....</b>	<b>8324,5</b>	<b>10684,1</b>	<b>12608,4</b>	<b>Cubic volume <sup>c</sup> in dam<sup>3</sup></b>
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	•	5703,9	5086,3	<i>of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
miasta .....	6700,8	6785,9	9604,0	<i>urban areas</i>
wieś .....	1623,7	3898,2	3004,4	<i>rural areas</i>
W tym budynki indywidualne <sup>b</sup> .....	4020,2	7199,5	7006,1	<i>Of which private buildings <sup>b</sup></i>
miasta .....	2581,5	4159,6	4553,2	<i>urban areas</i>
wieś .....	1438,8	3039,9	2452,9	<i>rural areas</i>
w tym:				<i>of which:</i>
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	•	5103,5	4560,2	<i>one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
niemieszkalne .....	1351,1	2088,3	2429,9	<i>non-residential</i>

**a** Nowo wybudowane. **b** Realizowane przez osoby fizyczne, kościoły i związki wyznaniowe. **c** Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

**a** Newly built. **b** Realized by natural persons, churches and religious associations. **c** Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 10 (212). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKOWANIA WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW**  
**BUILDINGS COMPLETED BY TYPE OF BUILDINGS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
BUDYNKI <sup>a</sup> BUILDINGS <sup>a</sup>				
<b>Budynki mieszkalne.....</b>	<b>3673</b>	<b>6857</b>	<b>6293</b>	<b>Residential buildings</b>
w tym:				of which:
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielo- mieszkaniowe.....	3670	6854	6287	One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling build- ings
w tym jednorodzinne .....	3538	6644	6120	of which one-dwelling buildings
Budynki zbiorowego zamieszka- nia.....	3	3	6	Residences for communities
<b>Budynki niemieszkalne .....</b>	<b>2471</b>	<b>2559</b>	<b>2409</b>	<b>Non-residential buildings</b>
w tym:				of which:
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego .....	83	42	51	Hotels and similar buildings
Budynki biurowe.....	45	68	69	Office buildings
Budynki handlowo-usługowe .....	515	553	447	Wholesale and retail trade build- ings
Budynki łączności, dworców i terminali .....	5	—	1	Communication buildings, sta- tions, terminals and associated buildings
Budynki garaży.....	1312	1146	1193	Garage buildings
Budynki przemysłowe .....	168	132	132	Industrial buildings
Zbiorniki, silosy i budynki maga- zynowe .....	135	188	143	Reservoirs, silos and warehouses
Ogólnodostępne obiekty kultural- ne oraz budynki muzeów i bi- bliotek .....	2	7	9	Public entertainment buildings, museums and libraries
Budynki szkół i instytucji badaw- czych .....	7	14	7	School, university and research buildings
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej .....	22	23	18	Hospital or institutional care buildings
Budynki kultury fizycznej.....	16	23	16	Sports halls
Budynki gospodarstw rolnych .....	142	342	294	Non-residential farm buildings
Budynki przeznaczone do spra- wowania kultu religijnego i czynności religijnych .....	14	16	9	Buildings used as places of worship and for religious activi- ties

<sup>a</sup> Nowo wybudowane.

<sup>a</sup> Newly built.

TABL. 10 (212). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKOWANIA WEDŁUG RODZAJÓW  
BUDYNKÓW (dok.)**  
*BUILDINGS COMPLETED BY TYPE OF BUILDINGS (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
KUBATURA <sup>b</sup> w dam <sup>3</sup> CUBIC VOLUME <sup>b</sup> in dam <sup>3</sup>				
<b>Budynki mieszkalne.....</b>	<b>3112,6</b>	<b>5711,5</b>	<b>5108,5</b>	<b>Residential buildings</b>
w tym:				of which:
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielo- mieszkaniowe.....	3090,4	5703,9	5086,3	One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling build- ings
w tym jednorodzinne .....	.	4959,6	4532,2	of which one-dwelling buildings
Budynki zbiorowego zamieszka- nia.....	22,2	7,7	22,2	Residences for communities
<b>Budynki niemieszkalne .....</b>	<b>5211,9</b>	<b>4972,5</b>	<b>7499,9</b>	<b>Non-residential buildings</b>
w tym:				of which:
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego .....	122,0	71,9	342,6	Hotels and similar buildings
Budynki biurowe.....	270,9	165,8	329,5	Office buildings
Budynki handlowo-usługowe .....	2249,8	1179,0	2408,7	Wholesale and retail trade build- ings
Budynki łączności, dworców i terminali.....	10,4	–	0,0	Communication buildings, sta- tions, terminals and associated buildings
Budynki garaży.....	135,6	126,3	123,6	Garage buildings
Budynki przemysłowe .....	1417,0	964,7	2509,6	Industrial buildings
Zbiorniki, silosy i budynki maga- zynowe .....	287,1	866,6	863,1	Reservoirs, silos and warehouses
Ogólnodostępne obiekty kultural- ne oraz budynki muzeów i bi- bliotek .....	163,6	115,9	81,2	Public entertainment buildings, museums and libraries
Budynki szkół i instytucji badaw- czych .....	117,3	206,0	92,8	School, university and research buildings
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej .....	175,1	96,0	49,7	Hospital or institutional care buildings
Budynki kultury fizycznej.....	98,2	164,1	260,0	Sports halls
Budynki gospodarstw rolnych .....	83,8	953,9	381,4	Non-residential farm buildings
Budynki przeznaczone do spra- wowania kultu religijnego i czynności religijnych .....	69,6	49,5	40,0	Buildings used as places of worship and for religious activi- ties

<sup>b</sup> Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

<sup>b</sup> Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 11 (213). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W BUDOWNICTWIE<sup>a</sup>**  
**AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN CONSTRUCTION<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>84544</b>	<b>51025</b>	<b>53032</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	5959	4024	3945	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	78585	47001	49087	<i>private sector</i>
Na stanowiskach robotniczych .....	63751	38870	40666	<i>In manual labour positions</i>
Na stanowiskach nierobotniczych	20793	12155	12366	<i>In non-manual labour positions</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 12 (214). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W BUDOWNICTWIE<sup>a</sup>**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN CONSTRUCTION<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w zł    in zł			
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>1765,53</b>	<b>1913,99</b>	<b>2024,36</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	2146,64	2532,31	2685,40	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	1736,63	1861,05	1971,24	<i>private sector</i>
Na stanowiskach robotniczych .....	1510,42	1612,43	1730,94	<i>In manual labour positions</i>
Na stanowiskach nierobotniczych	2547,69	2878,31	2989,29	<i>In non-manual labour positions</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.



## DZIAŁ XVII

### TRANSPORT I ŁĄCZNOŚĆ

#### Uwagi ogólne

#### Transport

1. Dane dotyczące ogólnej długości **linii kolejowych eksploatowanych** w dniu 31 XII ustalono jako sumę długości linii kolejowych normalnotorowych, wąskotorowych i szerokotorowych (dane o długości tych linii ujęto w długości linii normalnotorowych) czynnych w tym dniu. **Linia kolejowa** jest to element sieci kolejowej pomiędzy dwiema stacjami węzłowymi (lub krańcowymi).

2. **Drogi publiczne**, na podstawie przepisów ustawy o drogach publicznych (jednolity tekst Dz. U. z 2004 r. Nr 204, poz. 2086 z późn. zm.), dzielą się na następujące kategorie: drogi krajowe, wojewódzkie, powiatowe i gminne.

Do **dróg krajowych** zalicza się:

- autostrady i drogi ekspresowe oraz drogi leżące w ich ciągu do czasu wybudowania autostrad i dróg ekspresowych,
- drogi międzynarodowe,
- drogi stanowiące inne połączenia zapewniające spójność sieci dróg krajowych,
- drogi dojazdowe do ogólnodostępnych przejść granicznych obsługujących ruch międzynarodowy osobowy i ciężarowy,
- drogi alternatywne dla autostrad płatnych,
- drogi stanowiące ciągi obwodnicowe dużych aglomeracji miejskich,
- drogi o znaczeniu obronnym.

Do **dróg wojewódzkich** zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia między miastami, mające znaczenie dla województwa i drogi o znaczeniu obronnym niezaliczone do dróg krajowych.

Do **dróg powiatowych** zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia miast będących siedzibami powiatów z siedzibami gmin i siedzib gmin między sobą.

Do **dróg gminnych** zalicza się drogi o znaczeniu lokalnym niezaliczone do innych kategorii, stanowiące uzupełniającą sieć dróg służących miejscowym potrzebom, z wyłączeniem dróg wewnętrznych.

Do **dróg miejskich** zaliczono drogi (ulice) leżące w granicach administracyjnych miast.

## CHAPTER XVII

### TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

#### General notes

#### Transport

1. Data concerning the total length of **railway lines operated** on 31 XII was established as the sum of the length of standard gauge, narrow gauge and broad gauge railway lines (data concerning the length of these lines is given in terms of standard gauge lines) operating on that day. **The railway line** is an element of the rail network between two junction stations (or terminal stations).

2. **Public roads**, on the basis of regulations of the Law on Public Roads (uniform text, Journal of Laws 2004 No. 204, item 2086 with later amendments) are divided into the following categories: national roads, voivodship roads, powiat roads and gmina roads.

**National roads** include:

- motorways and expressways as well as roads which are designated to become motorways and expressways,
- international roads,
- roads which are other links ensuring the efficiency of the national road network,
- approach roads to generally accessible border crossings servicing international passenger and freight traffic,
- roads which are an alternative to toll motorways,
- roads which are bypasses around large urban agglomerations,
- roads with a military significance.

**Voivodship roads** include roads other than those presented above, which are links between cities, have a large significance for the voivodship and roads with a military significance not included among national roads.

**Powiat roads** include roads other than those mentioned above, which link powiat capital cities with gmina capital cities and gmina capital cities with other such cities.

**Gmina roads** include roads with a local significance not included in the other categories, which supplement the network of roads servicing local needs, excluding internal roads.

**Municipal roads** include roads (streets) located within the administrative boundaries of cities.

Do **dróg zamiejskich** zaliczono drogi leżące poza granicami administracyjnymi miast.

**3. Linia autobusowa** jest stałym połączeniem drogowym dwóch krańcowych miejscowości oraz wybranych miejscowości pośrednich przy użyciu jednego lub kilku autobusów regularnie kursujących między tymi miejscowościami według ogłoszonego rozkładu.

**Długość linii autobusowej** jest to długość trasy w km pomiędzy dwiema krańcowymi miejscowościami niezależnie od ilości kursów autobusów odbywających się na tej linii.

**4. Transport samochodowy zarobkowy** obejmuje podmioty, w których usługi transportu samochodowego stanowią podstawową działalność gospodarczą, z tym że dane o przewozach pasażerów nie obejmują przewozów taborom komunikacji miejskiej (w tym taksówkami).

**5. Dane o wypadkach drogowych** obejmują zdarzenia mające związek z ruchem pojazdów na drogach publicznych, w wyniku których nastąpiła śmierć lub uszkodzenie ciała osób.

Za **śmiertelną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę zmarłą (w wyniku doznanych obrażeń) na miejscu wypadku lub w ciągu 30 dni.

Za **ranną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę, która doznała obrażeń ciała i otrzymała pomoc lekarską.

## Łączność

**1. Informacje o łączności** w ujęciu rzeczowym dotyczą poczty publicznej oraz operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej, tj. sieci służącej do świadczenia usług telekomunikacyjnych (z wyłączeniem sieci wewnętrznej – sieci eksploatowanej przez podmioty wyłącznie na własne potrzeby lub założonej w budynkach niemieszkalnych usytuowanych na terenie jednej nieruchomości gruntowej).

**2. Placówki pocztowe** obejmują: placówki pocztowe, agencje, pośrednictwa, oddziały i kioski (obsługiwane przez pracowników poczty polskiej), do 2001 r. – również placówki usług telekomunikacyjnych.

**3. Usługi łączności** obejmują usługi opłacone, wolne od opłat i służbowe.

Dane dotyczące przesyłek listowych obejmują: listy, kartki pocztowe, druki, druki bezadresowe, ankiety i pakiety nadawane jako przesyłki listowe w rozumieniu cenników za usługi pocztowe (w ruchu krajowym i zagranicznym).

**4. Telefoniczne łącza główne** obejmują standardowe łącza główne oraz łącza w dostępie ISDN, tj. telefoniczną sieć cyfrową z integracją usług umożliwiającą wykorzystanie tej samej sieci dla transmisji głosu, obrazu, faksów, danych.

**Non-municipal roads** include roads located outside the administrative boundaries of cities.

**3. A bus line** is a permanent road link between two terminal locations as well as between selected intermediate locations which involves using one or several buses travelling between these locations on a regular basis according to a defined schedule.

**The length of a bus line** is the length of the route in km between the two terminal locations regardless of the number of trips made by buses on that line.

**4. Hire or reward road transport** includes entities in which road transport services comprise the basic economic activity but data regarding transport of passengers do not include transport by urban road transport fleet (of which taxis).

**5. Data regarding road traffic accidents** cover events connected with the movement of vehicles on public roads as a result of which death or injury occurred.

A **road traffic accident fatality** is understood as a person who died (as a result of injuries incurred) at the scene of the accident or within the course of 30 days.

A **road traffic accident injury** is understood as a person who incurred injuries and received medical attention.

## Communications

**1. Information regarding communications**, in tangible terms, concerns the public post office as well as operators of the public telecommunication network, i.e., the network used for rendering telecommunications services (excluding internal networks – networks used by entities exclusively for their own needs or installed in non-residential buildings located on a single piece of real estate).

**2. Post offices** include: post offices, agencies, intermediaries, branches and kiosks (served by Polish post-office employees), until 2001 – telecommunication service offices, as well.

**3. Communication services** include services paid for, free of charge and official.

Data concerning letters include: letters, post cards, forms, bulk mailings, questionnaires and small packets sent as letters in terms of the price rate for postal services (domestic and foreign mail).

**4. Telephone main line** includes standard main line and accessible ISDN (Integrated Services Digital Network), i.e., a digital phone network with integrated services making it possible to use the same network to transfer voice, image, fax and data.

## Transport

### Transport

TABL. 1 (215). **LINIE KOLEJOWE EKSPLOATOWANE<sup>a</sup>**

Stan w dniu 31 XII

**RAILWAY LINES OPERATED<sup>a</sup>**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w km in km			
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>1955</b>	<b>2125</b>	<b>2127</b>	<b>T O T A L</b>
Normalnotorowe <sup>b</sup> .....	1918	2125	2127	Standard gauge <sup>b</sup>
w tym zelektryfikowane .....	1810	1789	1711	of which electrified
jednotorowe .....	910	970	971	single track
dwu- i więcej torowe .....	1008	1155	1156	double and more tracks
Wąskotorowe .....	37	–	–	Narrow gauge
<b>Na 100 km<sup>2</sup> powierzchni ogólnej</b> .....	<b>15,9</b>	<b>17,2</b>	<b>17,2</b>	<b>Per 100 km<sup>2</sup> of total area</b>

<sup>a</sup> Dane dotyczą Polskich Kolei Państwowych oraz od 2002 r. również innych zarządców infrastruktury kolejowej. <sup>b</sup> Łącznie z szerokotorowymi.

<sup>a</sup> Data concern the state-owned enterprise Polskie Koleje Państwowe and since 2002 also other entities. <sup>b</sup> Including broad gauge.

TABL. 2 (216). **DROGI PUBLICZNE O TWARDEJ NAWIERZCHNI**

Stan w dniu 31 XII

**HARD SURFACE PUBLIC ROADS**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym o nawierzchni ulepszonej of which improved	
O G Ó Ł E M .....	19630	20195	20183	18407	T O T A L
miejskie .....	8847	9104	9205	8783	urban
zamiejskie.....	10783	11091	10978	9624	out-of-town
Krajowe .....	1034	1102	1116	1107	Domestic
miejskie .....	526	591	586	585	urban
zamiejskie.....	508	511	530	522	out-of-town
Wojewódzkie .....	1401	1408	1419	1418	Voivodship
miejskie .....	516	522	533	532	urban
zamiejskie.....	885	886	886	886	out-of-town
Powiatowe .....	5826	6074	6071	5993	Powiat
miejskie .....	2344	2392	2562	2547	urban
zamiejskie.....	3482	3682	3509	3446	out-of-town
Gminne .....	11369	11611	11577	9889	Gmina
miejskie .....	5461	5599	5524	5119	urban
zamiejskie.....	5908	6012	6053	4770	out-of-town

Źródło: od 2001 r. dane Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad.

Source: since 2001 data of the General Principal Roads and Motorways Headquarters.

TABL. 3 (217). **POJAZDY SAMOCHODOWE I CIĄGNIKI ZAREJESTROWANE<sup>a</sup>**

Stan w dniu 31 XII

**REGISTERED ROAD VEHICLES AND TRACTORS<sup>a</sup>**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>1580653</b>	<b>1793948</b>	<b>1884136</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:				of which:
Samochody osobowe.....	1273809	1431332	1511441	Passenger cars
Autobusy .....	8921	8797	8841	Buses
Samochody ciężarowe i ciągniki siodłowe <sup>b</sup> .....	187220	236326	242763	Lorries and road tractors <sup>b</sup>
Ciągniki balastowe i rolnicze.....	44598	44947	45998	Ballast and agricultural tractors
Motocykle <sup>c</sup> .....	54908	61643	63350	Motorcycles <sup>c</sup>

**a** Do 2001 r. według ewidencji prowadzonej przez wojewodów, od 2002 r. przez burmistrzów i starostów; a od 2004 r. na podstawie danych starostw powiatowych ujętych w systemie „Pojazd” (z około 8% szacunkiem w 2004 r. dotyczącym liczby pojazdów niewprowadzonych do tego systemu do momentu przekazania danych do GUS). **b** Łącznie z samochodami ciężarowo-osobowymi. **c** Do 2002 r. – motocykle i skutery.

**a** Until 2001 according to register maintained by voivodes and from 2002 by mayors and starosts; since 2004 on the basis of powiat starosty data recorded in the system “Vehicle” (including an 8% estimate in 2004 concerning the number of vehicles not entered into this system to the moment of transfer of data to the CSO). **b** Including vans. **c** Until 2002 – motorcycles and scooters.

TABL. 4 (218). **LINIE REGULARNEJ KOMUNIKACJI AUTOBUSOWEJ<sup>a</sup>**

Stan w dniu 31 XII

**REGULAR BUS COMMUNICATION LINES<sup>a</sup>**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Krajowe: liczba.....	1400	1401	1375	National: number
długość w km	58413	55945	59701	length in km
dalekobieżne: liczba.....	33	34	41	long distance: number
długość w km	8619	9018	10765	length in km
regionalne: liczba.....	201	217	250	regional: number
długość w km	15029	16521	19972	length in km
podmiejskie: liczba.....	1008	976	948	suburban: number
długość w km	32337	27746	26678	length in km
miejskie: liczba .....	158	174	136	urban: number
długość w km	2428	2660	2286	length in km
Międzynarodowe: liczba.....	28	68	53	International: number
długość w km	46046	93362	77740	length in km

**a** Przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób prowadzących regularną komunikację w ruchu krajowym i międzynarodowym; bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.

**a** Entities employing more than 9 persons providing regular national and international connections; excluding municipal public transport services.

TABL. 5 (219). **TRANSPORT SAMOCHODOWY ZAROBKOWY<sup>a</sup>**  
**HIRE OR REWARD ROAD TRANSPORT<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Komunikacja krajowa</b>				<b>Domestic communication</b>
Przewozy ładunków w tys. t .....	17241,2	17143,9	17286,1	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km .....	47,4	99,4	105,2	Average transport distance per 1 t in km
Przewozy pasażerów w tys. osób ....	90118,6	76447,0	77315,0	Transport of passengers in thous.
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km .....	28,0	32,4	27,2	Average transport distance per passenger in km
<b>Komunikacja międzynarodowa</b>				<b>International communication</b>
Przewozy ładunków w tys. t .....	1094,7	1935,1	3078,3	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km .....	825,3	1178,1	977,5	Average transport distance per 1 t in km
Przewozy pasażerów w tys. osób ....	223,7	545,5	517,0	Transport of passengers in thous.
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km .....	989,8	1459,3	1546,4	Average transport distance per passenger in km

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób; bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.

<sup>a</sup> Data concern enterprises employing more than 9 persons; excluding municipal public transport services.

TABL. 6 (220). **WYPADKI DROGOWE<sup>a</sup>**  
**ROAD TRAFFIC ACCIDENTS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Wypadki .....</b>	<b>6898</b>	<b>7046</b>	<b>6355</b>	<b>Total accidents</b>
<b>Ofiary wypadków .....</b>	<b>9100</b>	<b>9214</b>	<b>8333</b>	<b>Road traffic casualties</b>
Śmiertelne .....	588	511	439	Fatalities
na 100 tys. pojazdów samochodowych zarejestrowanych <sup>b</sup> .....	38	29	23	per 100 thous. registered motor vehicles <sup>b</sup>
Ranni .....	8512	8703	7894	Injured

<sup>a</sup> Zarejestrowane przez policję. <sup>b</sup> Pojazdy według stanu w dniu 31 XII.  
 Ź r ó d ł o: dane Komendy Głównej Policji.

<sup>a</sup> Registered by the police. <sup>b</sup> Vehicles as of 31 XII.

S o u r c e: data of the National Police Headquarters.

## Łączność Communications

TABL. 7 (221). **PODSTAWOWE USŁUGI ŁĄCZNOŚCI**  
**BASIC COMMUNICATION SERVICES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>USŁUGI POCZTOWE<sup>a</sup></b> <b>POSTAL SERVICES<sup>a</sup></b>				
Placówki pocztowe (stan w dniu 31 XII) <sup>b</sup> .....	790	834	839	Post offices (as of 31 XII) <sup>b</sup>
miasta.....	525	576	582	urban areas
wieś.....	265	258	257	rural areas
Przesyłki listowe polecone, nadane <sup>c</sup> w tys. ....	36994,5	37852,5	39015,1	Registered letters mailed <sup>c</sup> in thous.
Paczki i listy wartościowe nadane <sup>c</sup> w tys. ....	2142,1	2472,4	2915,4	Packages and insured letters mailed <sup>c</sup> in thous.
Przekazy pocztowe i telegraficzne wpłacane <sup>c</sup> w tys. ....	14400,3	10858,2	9983,6	Postal and telegraphic transfers paid <sup>c</sup> in thous.
Przekazy dla wpłat na rachunki bankowe w tys. ....	34179,3	36418,4	34610,9	Orders of payments on banking accounts in thous.
<b>USŁUGI TELEKOMUNIKACYJNE<sup>d</sup></b> <b>TELECOMMUNICATION SERVICES<sup>d</sup></b>				
Połączenia telefoniczne wychodzące w obrocie krajowym w tys. ....	1593656 <sup>e</sup>	1341979	1177106	Domestic telephone calls in thous.
w tym: miejscowe i strefowe .....	.	942564	802199	of which: local and zonal
międzystrefowe .....	.	123160	115723	inter-zonal

**a** Dane dotyczą poczty publicznej. **b** W 2000 r. łącznie z placówkami usług telekomunikacyjnych. **c** W obrocie krajowym oraz z Polski za granicę; od 2002 r. bez służbowych i zwolnionych od opłat; przesyłki listowe i paczki nie obejmują przesyłek zrealizowanych w systemie EMS-POCZTEX. **d** Łącznie ze służbowymi i zwolnionymi od opłat. **e** Połączenia telefoniczne międzymiastowe łącznie z połączeniami z Polski za granicę.

**a** Data concern the public post office. **b** In 2000 including telecommunication service offices. **c** In overturn within Poland and from Poland abroad; since 2002 excluding business and free of charge; registered letters and packages do not include mailing through EMS-POCZTEX system. **d** Including business and free of charge. **e** Inter-city telephone calls including telephone calls from Poland abroad.

TABL. 8 (222). **ABONENCI TELEFONICZNI I APARATY TELEFONICZNE<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**TELEPHONE SUBSCRIBERS AND TELEPHONE SETS<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Telefoniczne łącza główne w tys. ....	1363,3	1553,2	1479,3	Fixed main line in thous.
w tym abonenci prywatni <sup>b</sup> .....	1139,2	1128,2	1071,2	of which private subscribers <sup>b</sup>
miasta.....	1180,6	1339,2	1287,8	urban areas
w tym abonenci prywatni <sup>b</sup> .....	979,2	946,7	907,8	of which private subscribers <sup>b</sup>
wieś.....	182,7	214,0	191,4	rural areas
w tym abonenci prywatni <sup>b</sup> .....	159,9	181,6	163,3	of which private subscribers <sup>b</sup>
w tym standardowe łącza główne (abonenci telefonii przewodowej) ..	1339,0	1389,8	1309,6	of which standard main line (fixed line telephone subscribers)
miasta.....	1157,0	1185,9	1135,8	urban areas
wieś.....	182,0	203,9	173,7	rural areas
Aparaty telefoniczne publiczne samoinkasujące w tys. ....	12,0	9,2	8,9	Public pay telephones in thous.
miasta.....	10,2	7,7	7,5	urban areas
wieś.....	1,8	1,5	1,5	rural areas

**a** Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. **b** Posiadający aparaty telefoniczne zainstalowane w mieszkaniach prywatnych.

**a** Data concern operators of the public telecommunication network. **b** Possessing telephones installed in private dwellings.

## DZIAŁ XVIII

### HANDEL I GASTRONOMIA

#### Uwagi ogólne

1. Informacje w dziale – jeśli nie zaznaczono inaczej – dotyczą wszystkich jednostek gospodarki narodowej prowadzących działalność handlową.

Przez **przedsiębiorstwa handlowe** rozumie się podmioty gospodarcze, których podstawowym rodzajem działalności jest sprzedaż towarów, zaliczana zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności do sekcji „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”.

2. Dane o **sprzedaży detalicznej** obejmują:

1) sprzedaż towarów konsumpcyjnych i niekonsumpcyjnych w:

- punktach sprzedaży detalicznej,
- hurtowniach oraz u producentów w ilościach wskazujących na zakup dla potrzeb indywidualnych nabywców;

2) sprzedaż towarów handlowych (konsumpcyjnych) oraz produkcji gastronomicznej w placówkach gastronomicznych.

W wartości sprzedaży detalicznej uwzględniono sprzedaż towarów zarówno ludności, jak i konsumentom zbiorowym, tj. urzędów, instytucjom, żłobkom, przedszkolom itp., nie uwzględniono natomiast sprzedaży targowiskowej dokonanej przez sprzedawców uiszczających jedynie opłatę placową (np. sprzedaży produktów rolnych dokonanej przez producentów-rolników, sprzedaży na giełdach samochodowych).

Dane dotyczące sprzedaży detalicznej w zakresie sprzedaży towarów konsumpcyjnych prezentuje się w dostosowaniu do Klasyfikacji Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP); patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 7, pkt 3).

3. Podziału towarów na **konsumpcyjne i niekonsumpcyjne** dokonano umownie, zaliczając do niekonsumpcyjnych te towary, których zużycie odbywa się głównie w sferze produkcji. Do towarów niekonsumpcyjnych zaliczono w szczególności towary przeznaczone do produkcji rolniczej (np. maszyny, narzędzia i urządzenia rolnicze,

## CHAPTER XVIII

### TRADE AND CATERING

#### General notes

1. Information in this chapter, unless otherwise noted, concerns all entities of the national economy conducting trade activity.

**Trade enterprises** are understood as economic entities, the basic activity of which is the sale of commodities, classified in accordance with the Polish Classification of Activities in the section “Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”.

2. Data concerning **retail sales** include:

1) sales of consumer and non-consumer goods in:

- retail sales outlets,
- wholesale stores as well as at producers in quantities indicating purchases for the individual need of the purchaser;

2) sales of trade commodities (consumer goods) as well as catering production in catering establishments.

Sales of goods both for the general public as well as for collective consumers, i.e., government offices, institutions, nurseries, nursery schools etc. are included in the value of retail sales. Not included, however, are marketplace sales made by salesmen only paying a stall fee (e.g., sales of agricultural products conducted by farmer-producers, sales at automobile markets).

Data concerning retail sales within the scope of consumer goods sales are presented according to the Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP); see general notes to the Yearbook, item 7, point 3).

3. The division of commodities into **consumer and non-consumer** goods was made on the following basis; non-consumer goods include those goods, the consumption of which occurs primarily in the sphere of production. In particular, goods designated for agricultural production (e.g., machinery for agriculture, seeds, animal feeds,

nasiona, pasze, środki ochrony roślin, nawozy mineralne lub chemiczne), materiały budowlane itp.

Podziału towarów konsumpcyjnych na żywność i napoje bezalkoholowe, napoje alkoholowe oraz towary nieżywnościowe dokonano szacunkowo.

4. Dane o **sprzedaży hurtowej towarów** obejmują sprzedaż z magazynów handlowych własnych i obcych, w których składowane towary stanowią własność przedsiębiorstwa handlowego. Do wartości sprzedaży hurtowej zalicza się również wartość sprzedaży zrealizowanej na zasadzie bezpośredniej płatności lub kontraktu (agenci, aukcjonerzy), jak również wartość sprzedaży zrealizowanej przez tranzyt rozliczany, polegający na przekazywaniu towarów bezpośrednio od dostawcy do odbiorcy z pominięciem magazynów, które tę dostawę realizują.

5. Podziału sklepów według form organizacyjnych dokonano na podstawie wielkości powierzchni sprzedażowej sklepów i rodzaju sprzedawanych w nich towarów.

**Domy towarowe i handlowe** są to sklepy wielodziałowe, prowadzące sprzedaż szerokiego i uniwersalnego asortymentu, głównie towarów nieżywnościowych, o powierzchni sal sprzedażowych: domy towarowe – 2000 m<sup>2</sup> i więcej, domy handlowe – od 600 do 1999 m<sup>2</sup>.

**Supermarkety** są to sklepy o powierzchni sprzedażowej od 400 m<sup>2</sup> do 2499 m<sup>2</sup> prowadzące sprzedaż głównie w systemie samoobsługowym, oferujące szeroki asortyment artykułów żywnościowych oraz artykuły nieżywnościowe częstego zakupu.

**Hipermarkety** są to sklepy o powierzchni sprzedażowej od 2500 m<sup>2</sup> prowadzące sprzedaż głównie w systemie samoobsługowym, oferujące szeroki asortyment artykułów żywnościowych i nieżywnościowych częstego zakupu, zwykle z parkingiem samochodowym.

**Sklepy powszechne** są to sklepy prowadzące sprzedaż głównie towarów żywnościowych codziennego użytku, o powierzchni sal sprzedażowych od 120 do 399 m<sup>2</sup>.

**Sklepy wyspecjalizowane** są to sklepy prowadzące sprzedaż szerokiego asortymentu artykułów do kompleksowego zaspokojenia określonych potrzeb, np. ubioru, wyposażenia mieszkań, sklepy motoryzacyjne, meblowe, sportowe itp.

Do innych sklepów zaliczono sklepy o powierzchni sal sprzedażowych do 119 m<sup>2</sup>.

*crop protection chemicals, mineral or chemical fertilizers), building materials, etc., were included in non-consumer goods.*

*The division of consumer goods into food and non-alcoholic beverages, alcoholic beverages as well as non-foodstuff goods was made by estimation.*

*4. Data regarding the **wholesale of commodities** include sales from warehouses, in which the commodities stored account for the property of a trade enterprise. The value of wholesale also includes the value of sales realized on the basis of a direct payment or contract (agents, auctioneers), as well as the value of sales realized by settled transit consisting in the transfer of commodities directly from the supplier to the client, by-passing the warehouses which realize the delivery.*

*5. The division of stores by organizational forms was made on the basis of the area of the sales floor and the types of goods sold.*

***Department stores and trade stores** are multidepartment stores conducting sales of wide and universal assortment, mainly non-foodstuff goods, in which the sales floor is either exceeding 1999 m<sup>2</sup> (department stores) or ranging from 600 m<sup>2</sup> to 1999 m<sup>2</sup> (trade stores).*

***Supermarkets** are stores in which the sales floor is ranging from 400 m<sup>2</sup> to 2499 m<sup>2</sup>, conducting sales mainly through self-service, offering a wide assortment of foodstuffs and non-foodstuff goods bought frequently.*

***Hypermarkets** are stores in which the sales floor is not smaller than 2500 m<sup>2</sup>, conducting sales mainly through self-service, offering a wide assortment of foodstuffs and non-foodstuff goods bought frequently, usually with a parking area.*

***General shops** are shops conducting sales mainly of foodstuffs of everyday use, in which the sales floor is ranging from 120 m<sup>2</sup> to 399 m<sup>2</sup>.*

***Specialized shops** are shops offering a wide assortment of articles for a complex providing of specified needs e.g., clothing, furnishing of dwellings, shops with motor vehicles, furniture, sports articles etc.*

*Other shops are shops, in which the sales floor does not exceed 119 m<sup>2</sup>.*



**6. Do placówek gastronomicznych** zaliczono zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe, których przedmiotem działalności jest przygotowywanie oraz sprzedaż posiłków i napojów do spożycia na miejscu i na wynos. Sezonowe placówki gastronomiczne uruchamiane są okresowo i działają nie dłużej niż sześć miesięcy w roku kalendarzowym.

Do placówek gastronomicznych nie zalicza się ruchomych punktów sprzedaży detalicznej i automatów sprzedażowych.

**7. Magazyny handlowe** (hurtu i detalu) są jednostkami organizacyjno-funkcjonalnymi podmiotów gospodarczych zajmujących się obrotem towarów. Magazynem jest jednostka przeznaczona do magazynowania towarów, zajmująca wyodrębnioną przestrzeń magazynową, wyposażona w środki techniczne i organizacyjne, dysponująca personelem do obsługi tych środków oraz prowadząca ewidencję stanu i ruchu zapasów.

**8. Dane o działalności handlowej i gastronomicznej** opracowano na podstawie sprawozdawczości. Dla jednostek handlowych o liczbie pracujących do 9 osób dane uogólniono w oparciu o wyniki badania reprezentacyjnego przeprowadzonego na 5% próbie tych jednostek.

Informacje o sklepach i stacjach paliw opracowano na podstawie sprawozdawczości. Dla jednostek o liczbie pracujących do 9 osób od 2004 r. dane uogólniane są w oparciu o wyniki badania reprezentacyjnego przeprowadzonego na 5% próbie tych jednostek; do 2003 r. dane opracowywano na podstawie rejestru.

**9. Targowiska** są to wyodrębnione tereny i budowle (place, ulice, hale targowe) ze stałymi lub sezonowymi punktami sprzedaży drobno-detalicznej lub urządzeniami przeznaczonymi do prowadzenia handlu w wyznaczone dni tygodnia lub codziennie (bazaary).

Za **targowiska sezonowe** należy uznać te place i ulice, gdzie uruchamiane są na okres do 6 miesięcy punkty handlowe, w związku ze wzmożonym ruchem nabywców (np. nadmorski ruch urlopowy) i działalność ta jest ponawiana w kolejnych sezonach.

**6. Catering establishments** include permanent and seasonal catering establishments and outlets, the scope of activity of which is the preparation and sale of meals and beverages for on-site and take-out consumption. Seasonal catering establishments are open for a certain period of time and operate not longer than six months in a calendar year.

Portable retail sales points and vending machines are not treated as catering establishments.

**7. Trade warehouses** (wholesale and retail) are the organizational and functional units of economic entities engaged in the turnover of commodities. A warehouse is an entity designated for storing commodities, occupying separate storage space, equipped with the technical and organizational means as well as with the personnel to service these means and, in addition, registering amount and the changes in stocks.

**8. Data regarding trade and catering activity** are compiled on the basis of reporting. For entities employing up to 9 persons, data are generalized on the basis of the result of a representative survey conducted on a 5% sample of these entities.

Information regarding shops and petrol stations are compiled on the basis of reporting. For entities employing up to 9 persons in 2004 the data have been generalized on the basis of the results of sample survey conducted on a 5% sample of these entities; until 2003 the data were compiled on the basis of the register.

**9. Marketplaces** are specific areas and structures (squares, streets, market halls) with permanent or seasonal outlets for small-scale retail sales or with facilities designated for conducting trade on specific days of the week or daily (bazaars).

**Seasonal marketplaces** are those squares and streets where trade outlets conduct activity for a period of 6 months, in connection with increased demand from buyers (e.g., holiday seaside demand) and this activity is repeated in successive seasons.

TABL. 1 (223). **SPRZEDAŻ DETALICZNA TOWARÓW (ceny bieżące)**  
**RETAIL SALES OF GOODS (current prices)**

LATA YEARS	Ogółem w mln zł <i>Grand total in mln zł</i>	W tym udział przed- siębiorstw handlo- wych <sup>a</sup> w % <i>Of which share of trade enterprises<sup>a</sup> in %</i>	Na 1 mieszkańca w zł <i>Per capita in zł</i>
2000 .....	44180,8	14,1	9264
2004 .....	42630,2	12,6	9055
<b>2005 .....</b>	<b>40097,5</b>	<b>13,3</b>	<b>8543</b>

<sup>a</sup> Przedsiębiorstwa handlowe, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.

<sup>a</sup> Trade enterprises employing more than 49 persons.

TABL. 2 (224). **STRUKTURA SPRZEDAŻY DETALICZNEJ TOWARÓW<sup>a</sup> (ceny bieżące)**  
**STRUCTURE OF RETAIL SALES OF GOODS<sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
------------------	------	------	------	---------------

W MILIONACH ZŁOTYCH  
IN MILLION ZLOTYS

<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>16928,6</b>	<b>17354,6</b>	<b>15989,0</b>	<b>T O T A L</b>
--------------------------	----------------	----------------	----------------	------------------

W ODSETKACH  
IN PERCENT

<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
Towary konsumpcyjne .....	67,8	80,1	75,2	Consumer goods
żywność i napoje bezalkoholowe..	21,1	23,7	24,9	food and non-alcoholic beverages
napoje alkoholowe .....	4,0	4,4	4,0	alcoholic beverages
towary nieżywnościowe .....	42,7	52,0	46,3	non-foodstuffs
Towary niekonsumpcyjne .....	32,2	19,9	24,8	Non-consumer goods

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw prowadzących działalność handlową (bez placówek gastronomicznych), w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern trade enterprises conducting trade activities (excluding catering establishments) employing more than 9 persons.

TABL. 3 (225). **SPRZEDAŻ HURTOWA TOWARÓW W PRZEDSIĘBIORSTWACH HANDLOWYCH<sup>a</sup>**  
**(ceny bieżące)**  
**WHOLESALE OF GOODS IN TRADE ENTERPRISES<sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
------------------	------	------	------	---------------

W MILIONACH ZŁOTYCH  
IN MILLION ZLOTYS

<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>37938,2</b>	<b>48798,4</b>	<b>45841,0</b>	<b>T O T A L</b>
Sektor publiczny .....	9668,9	12633,5	.	Public sector
Sektor prywatny .....	28269,3	36164,9	.	Private sector

W ODSETKACH  
IN PERCENT

<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
Żywność i napoje bezalkoholowe ....	9,3	7,7	7,4	Food and non-alcoholic beverages
Napoje alkoholowe.....	5,2	3,3	3,0	Alcoholic beverages
Towary nieżywnościowe <sup>b</sup> .....	85,5	89,0	89,6	Non-foodstuffs goods <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Konsumpcyjne i niekonsumpcyjne.

<sup>a</sup> Data concern enterprises employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Consumer and non-consumer goods.

TABL. 4 (226). **SKLEPY I STACJE PALIW WEDŁUG FORM ORGANIZACYJNYCH**

Stan w dniu 31 XII

**SHOPS AND PETROL STATIONS BY ORGANIZATIONAL FORM**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>53168</b>	<b>43610</b>	<b>49320</b>	<b>T O T A L</b>
Domy towarowe .....	21	11	8	Department stores
Domy handlowe .....	67	59	54	Trade stores
Supermarkety .....	233	327	381	Supermarkets
Hipermarkety .....	13	56	66	Hypermarkets
Sklepy powszechne .....	847	991	960	General shops
Sklepy wyspecjalizowane .....	1845	2278	2736	Specialized shops
Inne sklepy <sup>a</sup> .....	49343	38949	44109	Other shops <sup>a</sup>
Stacje paliw .....	799	939	1006	Petrol stations

<sup>a</sup> Ujęto sklepy podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; łącznie z aptekami.

U w a g a. Ze względu na zmianę metody badania sklepów i stacji paliw prezentowane dane od 2003 r. nie są w pełni porównywalne z danymi publikowanymi w poprzednich edycjach Rocznika; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 8.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing up to 9 persons; including pharmacies.

N o t e. Due to a change of the method of surveying shops and petrol stations data presented from 2003 are not fully comparable with data published in previous editions of the Yearbook; see general notes to the chapter, item 8.

TABL. 5 (227). **GASTRONOMIA <sup>a</sup>**  
**CATERING <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Liczba placówek gastronomicznych (stan w dniu 31 XII) .....	1866	1602	1630	Number of catering establishments (as of 31 XII)
w tym restauracje .....	376	395	419	of which restaurants
Sprzedaż z działalności gastrono- micznej (ceny bieżące) w tys. zł ...	570936	590624	697517	Sales from catering activity (current prices) in thous. zł
w tym:				of which:
produkcja gastronomiczna .....	384786	408097	454899	catering production
napoje alkoholowe i wyroby tyto- niowe .....	78926	110650	117737	alcoholic beverages and tobacco

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.<sup>a</sup> Data concern enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 6 (228). **MAGAZYNY HANDLOWE**<sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
**TRADE WAREHOUSES**<sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Magazyny zamknięte:				Secured warehouses:
liczba .....	4113	4155	4390	number
powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup>	1708	1667	1833	storage space in thous. m <sup>2</sup>
Magazyny zadaszone:				Roofed warehouses:
liczba .....	467	394	455	number
powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup>	179	152	214	storage space in thous. m <sup>2</sup>
Place składowe:				Storage sites:
liczba .....	733	780	805	number
powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup>	3491	3940	4001	storage space in thous. m <sup>2</sup>
Silozy i zbiorniki:				Siloes and reservoirs:
liczba .....	.	713	411	number
pojemność w dam <sup>3</sup> .....	.	106	56	capacity in dam <sup>3</sup>

<sup>a</sup> Hurtu i detalu; dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Wholesale and retail; data concern enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 7 (229). **TARGOWISKA**  
Stan w dniu 31 XII  
**MARKETPLACES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Targowiska stałe:				Permanent marketplaces:
liczba .....	212	217	216	number
w tym z przewagą sprzedaży drobnodetalicznej .....	197	202	198	of which with predominance of small-retail sales
powierzchnia targowisk w tys. m <sup>2</sup>	1407,9	1341,0	1211,2	area of marketplaces in thous. m <sup>2</sup>
w tym sprzedażowa .....	781,0	692,1	586,5	of which sales area
stałe punkty sprzedaży drobnodetalicznej .....	17942	15921	15650	permanent small-retail sales outlets
w tym na targowiskach czynnych codziennie .....	11827	9575	8625	of which at marketplaces opened daily
Targowiska sezonowe <sup>a</sup> (w ciągu roku) .....	259	236	259	Seasonal marketplaces <sup>a</sup> (during the year)
Roczne wpływy z opłaty targowej w tys. zł .....	35603,2	34543,0	33551,7	Annual receipts from marketplace fees in thous. zł

<sup>a</sup> Liczba targowisk lub miejsc wyznaczonych na ulicach i placach uruchamianych okresowo.

<sup>a</sup> Number of marketplaces or places located on streets and squares open periodically.

## DZIAŁ XIX

### FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW

#### Uwagi ogólne

**1. Wyniki finansowe przedsiębiorstw** dla 2000 r. prezentuje się zgodnie z ustawą z dnia 29 IX 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. Nr 121 poz. 591) z późniejszymi zmianami, od 2002 r. w dostosowaniu do ustawy z dnia 9 XI 2000 r. o zmianie ustawy o rachunkowości, obowiązującej od 1 I 2002 r. (tekst jednolity Dz. U. 2002, Nr 76, poz. 694) z późniejszymi zmianami. **Dane od 2002 r. nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie.**

Dane w zakresie gospodarki finansowej przedsiębiorstw obejmują podmioty gospodarcze prowadzące księgi rachunkowe, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

Dane nie obejmują banków, instytucji ubezpieczeniowych, domów i biur maklerskich, towarzystw inwestycyjnych i emerytalnych, narodowych funduszy inwestycyjnych, szkół wyższych, samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej, instytucji kultury posiadających osobowość prawną i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie.

**2. Przychody z całokształtu działalności (kwoty otrzymane i należne)** obejmują:

- 1) przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług),
- 2) przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów (łącznie z kwotami należnymi z tytułu sprzedaży opakowań wielokrotnego użytku),
- 3) pozostałe przychody operacyjne, tj. przychody niezwiązane bezpośrednio z podstawową działalnością podmiotu, do których zalicza się: zysk ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych (środków trwałych, środków trwałych w budowie, wartości niematerialnych i prawnych, inwestycji w nieruchomości i prawa – do 2001 r. przychody ze sprzedaży lub wpływy z likwidacji środków trwałych, wartości niematerialnych i prawnych oraz inwestycji rozpoczętych), otrzymane nieodpłatnie, w tym w drodze darowizny aktywa (środki pieniężne), odszkodowania, rozwiązane rezerwy, korekty odpisów aktualizujących wartość aktywów niefinansowych, przychody z działalności socjalnej, przychody z wynajmu lub dzierżawy środków trwałych albo inwestycji w nieruchomości i prawa,
- 4) przychody finansowe, tj. przychody z tytułu dokonanych przez podmiot operacji finansowych: kwoty należne z tytułu dywidend i udziałów w zysku, odsetki od udzielanych pożyczek, odsetki od lokat terminowych, od-

## CHAPTER XIX

### FINANCES OF ENTERPRISES

#### General notes

**1. Financial results of enterprises** for 2000 are presented according to the Act of Accounting dated 29 IX 1994 (Journal of Laws No. 121, item 591) with later amendments, from 2002 adjusted to the Act on change of the Act of Accounting dated 9 XI 2000, effective since 1 I 2002 (uniform text Journal of Laws 2002, No. 76, item 694) with later amendments. **Since 2002 data are not fully comparable with data for the previous years.**

Data regarding the financial management of enterprises include economic entities keeping accounting ledgers employing more than 9 persons.

Data do not include banks, insurance companies, brokerage houses and brokerage offices, investment and pension societies, National Investment Funds, higher education institutions, independent public health care facilities, cultural institutions with legal personality and private farms in agriculture.

**2. Revenues from total activity (sums received and due)** include:

- 1) net sales revenues of products (goods and services),
- 2) net sales revenues of goods and materials (including sums due from the sale of re-use packages),
- 3) other operating revenues, i.e., revenues not directly connected with the basic activity of the entity, to which the following are included: profits from the sale of non-financial fixed assets (fixed assets, assets under construction, intangible fixed assets, investments in real estate and rights – until 2001 sales revenues or income from the liquidation of fixed assets, intangible fixed assets and investments begun), assets (cash) received free of charge, including donated assets, as well as damages reversed provisions, adjustments of the depreciation value for non-financial assets, income from social activities, income from the rent or lease of fixed assets and investments in real estate and rights,
- 4) financial revenues, i.e., revenues from financial operations conducted by an entity: amounts due in respect of dividends and share in profits, interest on loans granted, interest on time deposits, default interest, profits

setki za zwłokę, zysk ze zbycia inwestycji – do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, zmniejszenia odpisów aktualizacyjnych wartości inwestycji wobec całkowitego lub częściowego ustania przyczyn powodujących trwałą utratę ich wartości, nadwyżkę dodatnich różnic kursowych nad ujemnymi – do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

**3. Koszty uzyskania przychodów z całości kształtu działalności obejmują:**

- 1) koszt własny sprzedanych produktów (wytworzonych i usług), tj. koszt wytworzenia sprzedanych produktów powiększony o koszty sprzedaży (z podatkiem akcyzowym) i o koszty ogólnego zarządu (wariant kalkulacyjny) lub są to koszty ogółem pomniejszone o koszt wytworzenia świadczeń na własne potrzeby jednostki i skorygowane o zmianę stanu produktów (wariant porównawczy),
- 2) wartość sprzedanych towarów i materiałów według cen zakupu (nabycia),
- 3) pozostałe koszty operacyjne obejmują: stratę ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych, tj. nadwyżkę wartości sprzedanych składników majątku trwałego nad przychodami z ich sprzedaży – do 2001 r. wartość sprzedanych składników majątku trwałego, amortyzację oddanych w dzierżawę lub najem środków trwałych i środków trwałych w budowie, nieplanowane odpisy amortyzacyjne (odpisy z tytułu trwałej utraty wartości), poniesione kary, grzywny, odszkodowania, odpisane w części lub w całości wierzytelności w związku z postępowaniem upadłościowym, układowym i naprawczym, utworzone rezerwy na pewne lub o dużym stopniu prawdopodobieństwa przyszłe zobowiązanie (straty z transakcji gospodarczych w toku), odpisy aktualizujące wartość aktywów niefinansowych, koszty utrzymania obiektów działalności socjalnej, darowizny lub nieodpłatnie przekazane aktywa trwałe,
- 4) koszty finansowe, na które składają się w szczególności: odsetki od zaciągniętych kredytów i pożyczek, odsetki i dyskonto od wyemitowanych przez jednostkę obligacji, odsetki za zwłokę, strata ze zbycia inwestycji – do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, odpisy z tytułu aktualizacji wartości inwestycji, nadwyżka ujemnych różnic kursowych nad dodatnimi – do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

**4. Przychody i koszty uzyskania przychodów ze sprzedaży:** produktów, towarów i materiałów wpływające na wynik finansowy ustala się w wartości wyrażonej w rzeczywistych cenach sprzedaży z uwzględnieniem opustów w postaci rabatów i bonifikat, bez podatku od towarów i usług.

**5. Wynik finansowy na działalności gospodarczej** jest to suma wyniku finansowego na sprzedaży produktów, towarów i materiałów, wyniku na pozostałej działalności operacyjnej

*from the sale of investments – until 2001 the related income and costs were reported separately, reduction of depreciation write-offs relating to investments due to the fact that the reasons resulting in the permanent loss of their value have ceased to exist (whether partially or totally), surplus of foreign exchange gains over losses – until 2001 income and costs were reported separately.*

**3. Costs of obtaining revenues from total activity include:**

- 1) *the cost of products sold (goods and services), i.e., the manufacturing cost of products sold increased by selling cost (including excise tax) and by the cost of management and administration (calculation variant) or the total costs decreased by the costs of generating benefits for the needs of the entity and corrected by the change in product inventories (comparative variant),*
- 2) *the value of goods and materials sold according to procurement (purchase) prices,*
- 3) *other operating costs comprise: loss on the sale of non-financial fixed assets, i.e., surplus of the value of sold fixed assets over the revenues from their sale – until 2001 the value of fixed assets sold depreciation of leased or rented fixed assets and assets under construction, unplanned write-offs (write-offs by virtue of a permanent loss of value), penalties, fines, indemnities paid, partially or fully written off liabilities related to bankruptcy, composition, restructuring proceedings, reserves made for future legal liabilities or liabilities, which are likely to occur (loss on current business transaction in), write-offs updating the value of non-financial assets, costs of maintaining premises required for social activity, donations or fixed assets received free of charge,*
- 4) *financial costs, in particular, interest from contracted credits and loans, interest and discount on bonds issued by the entity, default interest, loss on the sale of investments – until 2001 income and costs were reported separately, write-offs updating the value of investment the surplus of foreign exchange losses over gains – until 2001 income and costs were reported separately.*

**4. Revenues and costs of obtaining revenues from the sale of:** products, goods and materials which have an influence on the financial result are expressed in actual sales prices taking into account discounts in the form of rebates and reductions, excluding the value added tax.

**5. The financial result on economic activity** is the sum of the financial result from the sale of products, goods and materials, the result on other operating activity as well as the result on financial operations.

oraz wyniku na operacjach finansowych.

**6. Zyski i straty nadzwyczajne** to skutki finansowe zdarzeń powstających niepowtarzalnie, poza zwykłą działalnością jednostki i niezwiązanych z ogólnym ryzykiem jej prowadzenia. Do zdarzeń nadzwyczajnych nie są kwalifikowane zdarzenia, takie jak: zmiana metod produkcji, sprzedaż zorganizowanej części jednostki, zaniechania lub zawieszenia części działalności, postępowanie układowe.

**7. Wynik finansowy brutto** (zysk lub strata) jest to wynik finansowy na działalności gospodarczej, powiększony o zyski nadzwyczajne i pomniejszony o straty nadzwyczajne.

**8. Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto** obejmują podatek dochodowy od osób prawnych i fizycznych oraz inne płatności wynikające z odrębnych przepisów.

**9. Podatek dochodowy** jest to podatek od osiągniętego zysku, który podmiot gospodarczy jest zobowiązany uiścić po uwzględnieniu przyznanych ulg. Od 2002 r. w myśl znowelizowanej ustawy o rachunkowości (art. 37) podatek dochodowy obejmuje część bieżącą i część odroczoną:

- część bieżąca to podatek wykazany w deklaracji podatkowej za dany okres sprawozdawczy,
- część odroczone stanowi różnicę między stanem rezerw i aktywów z tytułu podatku odroczonego na koniec i początek okresu sprawozdawczego. Przy czym rezerwę tworzy się niezależnie od tego czy jednostka osiągnie zysk, czy poniesie stratę bilansową. Konsekwencją przyjętego rozwiązania jest to, że w rachunku wyników strata brutto może być wyższa niż strata netto.

**10. Wynik finansowy netto** (zysk lub strata) otrzymujemy po pomniejszeniu wyniku finansowego brutto o obowiązkowe obciążenia.

**11. Relacje ekonomiczne** przedstawione w tabl. 5 obliczono następująco:

- 1) **wskaźnik poziomu kosztów** jako relację kosztów uzyskania przychodów z całokształtu działalności do przychodów z całokształtu działalności;
- 2) **wskaźnik rentowności obrotu**:
  - **brutto** jako relację wyniku finansowego brutto do przychodów z całokształtu działalności,
  - **netto** jako relację wyniku finansowego netto do przychodów z całokształtu działalności;
- 3) **wskaźnik płynności finansowej**:
  - **I stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,
  - **II stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych i krótkoterminowych należności i roszczeń do zobowiązań krótkotermini-

**6. Extraordinary profits and losses** are the financial results of one-time events, outside the usual activity of an entity and not connected with general risk of activity. Such events as change in the methods of production, the sale of an organised part of an entity, ceased or suspended activity as well as negotiations are not qualified as extraordinary events.

**7. The gross financial result** (profit or loss) is the financial result on economic activity, increased by extraordinary profits and decreased by extraordinary losses.

**8. Obligatory encumbrances of gross financial result** include income tax on legal and natural persons as well as other payments resulting from separate regulations.

**9. Income tax** is the tax on earned profit which an economic entity is obligated to pay after considering abatements granted. Since 2002 according to the modified Act of Accounting (art. 37) the income tax consists of the current and the deferred part:

- the current part in the tax presented in the tax declarations for a given reporting period,
- the deferred part constitutes a difference between the state of reserves and assets, by virtue of deferred tax in the end and in the beginning of the reporting period. While the reserve is created, irrespectively of the balance profit or loss of a given entity. Consequence of the accepted solution is that gross loss can be higher than net loss in the income statement.

**10. The net financial result** (profit or loss) is derived after decreasing the gross financial result by obligatory encumbrances.

**11. Economic relations** presented in table 5 were calculated as follows:

- 1) **cost level indicator** as the relation of costs of obtaining revenues from total activity to revenues from total activity;
- 2) **turnover profitability rate**:
  - **gross** as the relation of the gross financial result to revenues from total activity,
  - **net** as the relation of the net financial result to revenues from total activity;
- 3) **financial liquidity ratio of the**:
  - **first degree** as the relation of short-term investments to short-term liabilities excluding special funds,
  - **second degree** as the relation of short-term investments and short-term dues and claims to short-term liabilities excluding special funds,

nowych bez funduszy specjalnych,

- **III stopnia** jako relację aktywów obrotowych (zapasów, krótkoterminowych należności i roszczeń, inwestycji krótkoterminowych oraz od 2002 r. krótkoterminowych rozliczeń międzyokresowych czynnych) do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych.

**12. Aktywa obrotowe** obejmują: zapasy, krótkoterminowe należności i roszczenia, inwestycje krótkoterminowe (środki pieniężne i krótkoterminowe papiery wartościowe) i od 2002 r. krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne.

U w a g a. Należności z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do należności krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

**13. Kapitały (fundusze) własne** ujmuje się w księgach rachunkowych z podziałem na ich rodzaje i według zasad określonych przepisami prawa, postanowieniami statutu lub umowy o utworzeniu jednostki. Obejmują one: kapitał (fundusz) podstawowy, kapitał (fundusz) zapasowy, kapitał (fundusz) rezerwowy z aktualizacji wyceny, pozostałe kapitały (fundusze) rezerwowe, niepodzielony (nierozliczony) wynik finansowy z lat ubiegłych oraz wynik finansowy netto roku obrotowego. Kapitał (fundusz) podstawowy to, w zależności od formy prawnej podmiotu gospodarczego:

- w spółkach akcyjnych – kapitał akcyjny,
- w spółkach z ograniczoną odpowiedzialnością (z o.o.) – kapitał zakładowy,
- w przedsiębiorstwach państwowych – fundusz założycielski,
- w spółdzielniach – fundusz udziałowy,
- w spółkach komandytowych, jawnych, cywilnych – kapitał właścicieli.

Kapitał (fundusz) podstawowy w spółkach akcyjnych, spółkach z o.o. i w spółdzielniach, ujęty w wysokości określonej w umowie (statucie) wpisanej w rejestrze handlowym, jest pomniejszany o zadeklarowane, lecz niewniesione wkłady kapitałowe.

**14. Zobowiązania przedsiębiorstw (kapitały obce)** obejmują wszystkie zobowiązania z wszelkich tytułów, w tym również z tytułu kredytów bankowych i pożyczek. Ogół zobowiązań przedsiębiorstw dzieli się na zobowiązania: długoterminowe – gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest dłuższy niż rok, krótkoterminowe – gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest nie dłuższy niż rok.

U w a g a. Zobowiązania z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do zobowiązań krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

**15. Dane dotyczące finansów przedsiębiorstw** podano na podstawie rocznej sprawozdawczości finansowej (przed weryfikacją bilansu) łącznie z wynikami przedsiębiorstw, które zawiesiły działalność lub zostały zlikwidowane w ciągu roku.

- **third degree** as the relation of current assets (inventories, short-term dues and claims, short-term investments and since 2002 short-term deferred expenditures) to short-term liabilities excluding special funds.

**12. Current assets** include: inventories, short-term dues and claims, short-term investments (cash equivalents, short-term securities) and since 2002 short-term deferred expenditures.

*N o t e.* Dues from deliveries and services since 2002 are included in short-term dues (irrespectively of its due date).

**13. Share equity (funds)** is recorded in ledgers according to type and according to the principles defined in legal regulations, statute resolutions or agreements regarding the establishment of the entity. They include: core capital (fund), supplementary capital (fund), reserve capital (fund) from revaluation, other reserve capital (fund), undistributed (unsettled) financial result from previous years as well as net financial result of the turnover year. Core capital (fund) is, depending on the legal form of the economic entity:

- share capital – in joint stock companies,
- initial capital – in limited liability companies,
- founders' capital – in state owned enterprises,
- participation fund – in co-operatives,
- owners' capital – in limited partnership, unlimited partnership and civil law partnership companies.

Core capital (fund) in joint stock companies and limited liability companies as well as in co-operatives, registered in the amount defined in the agreement (statute) recorded in the trade register, is decreased by the capital contribution declared but not transferred.

**14. Liabilities of enterprises (outside capital)** include all liabilities, including liabilities from bank credits and loans and are divided into: long-term liabilities – when their repayment period on the balance day is longer than one year, and short-term liabilities – when their repayment period on the balance day is not longer than one year.

*N o t e.* Liabilities from deliveries and services since 2002 are included in short-term liabilities (irrespectively of its due date).

**15. Data concerning the finances of enterprises** are presented on the basis of annual financial reports (before balance verification) together with the results of enterprises which suspended activities or were liquidated within the course of the year.



TABL. 1 (230). **BILANS FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW<sup>1</sup> W 2005 R.**  
**FINANCIAL BALANCE OF ENTERPRISES<sup>1</sup> IN 2005**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION  a – stan w dniu 1 I      as of 1 I b – stan w dniu 31 XII    as of 31 XII		Suma bilansowa Balancing total	Aktywa Assets		Pasywa – w tym Liabilities – of which			
			trwałe fixed	obrotowe turnover	kapitał (fundusz) własny capital (own fund)	zobowiązania dues		
						długoter- minowe long- term	krótkoter- minowe short- term	
				w mln zł		in mln zł		
<b>O G Ó Ł E M</b> .....		<b>a</b>	<b>146951,5</b>	<b>86631,1</b>	<b>60320,4</b>	<b>68341,5</b>	<b>13114,0</b>	<b>49168,0</b>
<b>T O T A L</b> .....		<b>b</b>	<b>158327,5</b>	<b>92269,8</b>	<b>66057,7</b>	<b>76837,4</b>	<b>13462,0</b>	<b>50833,8</b>
sektor publiczny .....	a	46192,3	32648,5	13543,8	17962,2	4802,6	14381,9	
public sector .....	b	49026,7	34749,1	14277,5	22181,0	4139,3	12804,0	
sektor prywatny .....	a	100759,2	53982,6	46776,6	50379,3	8311,4	34786,1	
private sector .....	b	109300,8	57520,6	51780,2	54656,4	9322,7	38029,8	
w tym: of which:								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	a	423,1	270,5	152,6	269,3	46,7	98,3	
Agriculture, hunting and forestry .....	b	441,9	276,2	165,7	276,0	48,6	107,9	
Przemysł .....	a	100720,0	60744,3	39975,7	45864,6	9562,0	31279,6	
Industry .....	b	109208,6	65962,5	43246,1	52394,6	9201,5	32643,8	
górnictwo .....	a	19698,1	14657,3	5040,8	4876,9	2221,5	5645,1	
mining and quarrying .....	b	21310,0	16830,9	4479,1	6794,8	1907,1	5042,3	
przetwórstwo przemysłowe .....	a	62085,6	31738,7	30346,9	29396,8	4184,7	22656,9	
manufacturing .....	b	67508,5	34056,2	33452,3	32661,7	4421,3	24419,0	
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	a	18936,2	14348,3	4588,0	11590,9	3155,8	2977,6	
electricity, gas and water supply .....	b	20390,1	15075,4	5314,7	12938,1	2873,1	3182,5	
Budownictwo .....	a	4314,1	1394,8	2919,3	1103,1	250,9	2554,2	
Construction .....	b	4818,9	1827,0	2992,0	967,5	500,2	2876,6	
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	a	17106,1	5057,2	12048,9	5892,5	896,0	9434,1	
Trade and repair <sup>Δ</sup> .....	b	19010,6	5395,2	13615,4	6888,0	1238,9	10277,9	
Hotele i restauracje .....	a	507,6	439,4	68,2	335,2	46,7	92,7	
Hotels and restaurants .....	b	582,6	494,0	88,6	404,1	60,3	87,0	
Transport, gospodarka magazy- nowa i łączność .....	a	3059,6	1912,0	1147,6	1490,8	290,9	1005,4	
Transport, storage and communi- cation .....	b	3358,8	2064,1	1294,6	1578,4	357,6	1134,0	
Pośrednictwo finansowe .....	a	637,6	142,3	495,3	248,2	36,0	324,2	
Financial intermediation .....	b	714,6	164,4	550,2	219,3	48,0	413,3	
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	a	18747,8	15644,5	3103,2	12301,9	1806,4	4096,3	
Real estate, renting and business activities .....	b	18650,3	15008,6	3641,7	13221,4	1805,2	2984,6	
Ochrona zdrowia i pomoc spo- łeczna .....	a	223,1	147,2	75,9	118,1	27,4	68,6	
Health and social work .....	b	259,1	173,9	85,2	145,5	44,1	60,4	
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozos- tała .....	a	1141,8	834,0	307,8	670,3	148,7	200,4	
Other community, social and personal service activities .....	b	1218,9	866,5	352,5	700,8	155,7	235,9	

<sup>1</sup> Prowadzących księgi rachunkowe, w których liczba pracujących przekracza 9 osób, z wyłączeniem banków, instytucji ubezpieczeniowych, domów (biur) maklerskich, szkół wyższych, samodzielnych zakładów opieki zdrowotnej i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie.

<sup>1</sup> Keeping accounting ledgers, where the number of employed persons exceeds 9 persons, excluding banks, insurance institutions, brokerage institutions, tertiary education institutions, independent health care institutions and private farms in agriculture.

TABL. 2 (231). **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI**  
**REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES BY OWNERSHIP SECTORS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
w mln zł      in mln zł					
<b>Przychody z całokształtu działalności.....</b> <b>Revenues from total activity</b>	<b>167866,6</b>	<b>223506,5</b>	<b>217884,7</b>	<b>54753,1</b>	<b>163131,6</b>
w tym: of which:					
Przychody netto ze sprzedaży produktów <sup>a</sup> (wyrobów i usług)..... <i>Net sales revenues of products<sup>a</sup> (goods and services)</i>	95068,4	143565,6	141319,7	36058,3	105261,4
Przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów .... <i>Net sales revenues of goods and materials</i>	57556,7	68990,8	66168,5	13286,2	52882,3
Przychody finansowe ..... <i>Financial revenues</i>	8312,5	4570,3	4504,5	2527,4	1977,2
<b>Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności.....</b> <b>Costs of obtaining revenues from total activity</b>	<b>169499,4</b>	<b>208379,3</b>	<b>207073,9</b>	<b>51135,9</b>	<b>155938,0</b>
w tym: of which:					
Koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług)..... <i>Cost of products sold (goods and services)</i>	97950,5	136496,7	138695,4	34655,0	104040,4
Wartość sprzedanych towarów i materiałów ..... <i>Value of goods and materials sold</i>	51503,4	61128,6	58472,4	11782,4	46690,0
Koszty finansowe ..... <i>Financial costs</i>	12628,5	4335,9	3380,0	1132,3	2247,7
<b>Wynik finansowy na działalności gospodarczej .....</b> <b>Financial result on economic activity</b>	<b>-1632,9</b>	<b>15127,2</b>	<b>10810,8</b>	<b>3617,2</b>	<b>7193,5</b>
<b>Zyski nadzwyczajne.....</b> <b>Extraordinary profits</b>	<b>195,6</b>	<b>158,0</b>	<b>110,9</b>	<b>42,3</b>	<b>68,5</b>
<b>Straty nadzwyczajne.....</b> <b>Extraordinary losses</b>	<b>226,1</b>	<b>79,5</b>	<b>54,5</b>	<b>31,3</b>	<b>23,2</b>
<b>Wynik finansowy brutto .....</b> <b>Gross financial result</b>	<b>-1663,3</b>	<b>15205,7</b>	<b>10867,1</b>	<b>3628,3</b>	<b>7238,9</b>
Zysk brutto ..... <i>Gross profit</i>	3917,7	16752,5	12953,7	3997,2	8956,5
Strata brutto ..... <i>Gross loss</i>	5581,0	1546,9	2086,6	368,9	1717,6
<b>Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto.....</b> <b>Obligatory encumbrances of gross financial result</b>	<b>1008,0</b>	<b>2489,7</b>	<b>2155,7</b>	<b>873,6</b>	<b>1282,1</b>
W tym podatek dochodowy <sup>b</sup> ..... <i>Of which income tax<sup>b</sup></i>	952,6	2011,2	1881,8	608,3	1273,5
<b>Wynik finansowy netto.....</b> <b>Net financial result</b>	<b>-2671,3</b>	<b>12716,0</b>	<b>8711,4</b>	<b>2754,7</b>	<b>5956,7</b>
Zysk netto..... <i>Net profit</i>	2945,1	14246,1	10790,1	3123,8	7666,3
Strata netto..... <i>Net loss</i>	5616,4	1530,1	2078,7	369,1	1709,6

**a** W 2005 r. łącznie z dotacjami do produktów. **b** Patrz uwagi ogólne do działu, ust. 9.

**a** In 2005 including subsidies to products. **b** See general notes to the chapter, item 9.

TABL. 3 (232). **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW  
WEDŁUG WYBRANYCH SEKCJI**  
*REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES  
BY SELECTED SECTIONS*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Przychody z całokształtu działalności <i>Revenues from total activity</i>	Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności <i>Costs of obtaining revenues from total activity</i>	Wynik finansowy brutto <i>Gross financial result</i>	Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto <i>Obligatory encumbrances of gross financial result</i>	Wynik finansowy netto <i>Net financial result</i>
	w mln zł      in mln zł				
<b>OGÓŁEM ..... 2000</b> <b>TOTAL</b>	167866,6	169499,4	-1663,3	1008,0	-2671,3
2004	223506,5	208379,3	15205,7	2489,7	12716,0
<b>2005</b>	<b>217884,7</b>	<b>207073,9</b>	<b>10867,1</b>	<b>2155,7</b>	<b>8711,4</b>
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	405,3	356,9	48,8	7,4	41,5
Przemysł ..... <i>Industry</i>	135893,5	128194,1	7758,4	1596,9	6161,5
górnictwo ..... <i>mining and quarrying</i>	20333,7	18698,5	1635,3	454,4	1180,9
przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	98734,2	93633,9	5165,4	901,3	4264,1
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>electricity, gas and water supply</i>	16825,5	15861,7	957,6	241,2	716,5
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	8315,3	8251,7	63,7	71,0	-7,3
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	54986,7	53411,1	1571,6	309,7	1261,8
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	441,5	424,9	16,6	3,6	13,0
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	5306,7	5188,8	118,5	39,1	79,4
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	725,4	709,7	15,8	5,4	10,3
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	10029,7	8840,4	1189,7	97,9	1091,8
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	481,1	448,1	33,0	6,8	26,2
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	1205,8	1164,6	41,2	17,1	24,0

TABL. 4 (233). **PRZEDSIĘBIORSTWA WEDŁUG UZYSKANYCH WYNIKÓW FINANSOWYCH**  
**ENTERPRISES BY OBTAINED FINANCIAL RESULTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Liczba przedsiębiorstw ogółem Total number of enterprises	Z wynikiem finansowym brutto With gross financial result			Z wynikiem finansowym netto With net financial result			
		dodatnim (zysk) positive (profit)	ujemnym (strata) negative (loss)	zerowym (0) zero (0)	dodatnim (zysk) positive (profit)	ujemnym (strata) negative (loss)	zerowym (0) zero (0)	
		w % ogółu			in % of total			
OGÓŁEM TOTAL	2000	6104	67,6	31,1	1,3	65,5	32,5	2,0
	2004	5962	80,2	18,4	1,4	79,0	18,8	2,2
	2005	6150	79,5	19,2	1,3	77,7	20,2	2,1
sektor publiczny public sector		445	73,3	26,7	–	71,0	28,5	0,4
sektor prywatny private sector		5705	80,0	18,6	1,4	78,2	19,6	2,2
w tym: of which:								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry		82	90,2	9,8	–	82,9	17,1	–
Przemysł Industry		2121	80,4	19,5	0,1	79,8	20,1	0,0
górnictwo mining and quarrying		46	87,0	13,0	–	84,8	15,2	–
przetwórstwo przemysłowe manufacturing		1964	80,1	19,8	0,1	79,5	20,4	0,1
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę electricity, gas and water supply		111	82,9	17,1	–	82,9	17,1	–
Budownictwo Construction		638	80,9	18,7	0,5	79,2	20,4	0,5
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> Trade and repair <sup>Δ</sup>		1773	81,7	18,2	0,1	81,3	18,6	0,1
Hotele i restauracje Hotels and restaurants		104	73,1	26,0	1,0	73,1	26,0	1,0
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication		299	71,6	28,4	–	69,6	30,1	0,3
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation		39	76,9	23,1	–	74,4	23,1	2,6
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> Real estate, renting and business activities		716	75,8	14,4	9,8	68,0	15,8	16,2
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work		217	74,7	24,9	0,5	70,5	28,6	0,9
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities		135	72,6	27,4	–	70,4	29,6	–

TABL. 5 (234). **RELACJE EKONOMICZNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH**  
**ECONOMIC RELATIONS IN ENTERPRISES**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Wskaźnik poziomu kosztów <i>Cost level indicator</i>	Wskaźnik rentowności obrotu <i>Turnover profitability rate</i>		Wskaźnik płynności finansowej <i>Financial liquidity ratio of the</i>		
		brutto <i>gross</i>	netto <i>net</i>	I stopnia <i>first degree</i>	II stopnia <i>second degree</i>	III stopnia <i>third degree</i>
		w % <i>in %</i>				
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000 <b>TOTAL</b>	101,0	-1,0	-1,6	8,9	52,8	69,7
2004	93,2	6,8	5,7	26,9	87,7	118,8
<b>2005</b>	<b>95,0</b>	<b>5,0</b>	<b>4,0</b>	<b>31,1</b>	<b>99,4</b>	<b>132,4</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	93,4	6,6	5,0	36,8	90,6	115,4
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	95,6	4,4	3,7	29,3	102,3	138,0
w tym: <i>of which:</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	88,1	12,1	10,2	21,2	81,5	160,0
Przemysł ..... <i>Industry</i>	94,3	5,7	4,5	34,0	100,7	134,6
górnictwo ..... <i>mining and quarrying</i>	92,0	8,0	5,8	31,2	71,7	94,1
przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	94,8	5,2	4,3	28,0	99,6	138,1
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>electricity, gas and water supply</i>	94,3	5,7	4,3	84,5	153,1	169,7
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	99,2	0,8	-0,1	22,7	90,4	105,1
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	97,1	2,9	2,3	15,1	89,3	133,2
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	96,2	3,8	2,9	37,1	82,6	103,4
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	97,8	2,2	1,5	29,4	106,9	116,2
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	97,8	2,2	1,4	45,5	138,7	140,0
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activi- ties</i>	88,1	11,9	10,9	61,1	119,6	134,0
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	93,1	6,9	5,5	43,4	130,8	145,4
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	96,6	3,4	2,0	73,2	141,7	152,4

TABL. 6 (235). **AKTYWA OBROTOWE PRZEDSIĘBIORSTW**

Stan w dniu 31 XII

CURRENT ASSETS OF ENTERPRISES

As of 31 XII

Lp. No.	WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Zapasy		
			razem total	w tym	
				materiały materials	półprodukty i produkty w toku semi-finished products and products in progress
		w mln zł			
1	<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	43657,6 <sup>b</sup>	10556,7	3728,0	1498,2
2	<b>TOTAL</b> ..... 2004	62425,1	14907,0	5886,1	1874,2
3	<b>2005</b>	<b>66057,7</b>	<b>15054,8</b>	<b>5579,3</b>	<b>1933,3</b>
4	sektor publiczny ..... public sector	14277,5	2491,3	1021,4	304,0
5	sektor prywatny ..... private sector	51780,2	12563,5	4558,0	1629,3
	w tym: of which:				
6	Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... Agriculture, hunting and forestry	165,7	75,8	13,0	11,3
7	Przemysł ..... Industry	43246,1	9994,9	5114,8	1703,0
8	górnictwo ..... mining and quarrying	4479,1	712,2	171,7	6,2
9	przetwórstwo przemysłowe..... manufacturing	33452,3	8843,8	4532,4	1695,7
10	wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... electricity, gas and water supply	5314,7	438,9	410,7	1,2
11	Budownictwo ..... Construction	2992,0	273,2	94,9	95,9
12	Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	13615,4	4386,0	241,0	45,5
13	Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	88,6	12,6	3,9	1,4
14	Transport, gospodarka magazynowa i łącz- ność ..... Transport, storage and communication	1294,6	69,0	37,4	0,6
15	Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation	550,2	3,5	0,4	0,3
16	Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	3641,7	219,5	61,0	74,5
17	Ochrona zdrowia i pomoc społeczna..... Health and social work	85,2	4,0	3,0	0,0
18	Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... Other community, social and personal service activities	352,5	15,7	9,9	0,6

**a** W 2000 r. środki pieniężne oraz krótkoterminowe papiery wartościowe przeznaczone do obrotu. **b** Patrz uwagi ogólne**a** In 2000 cash equivalents and short-term securities designated for trading. **b** See general notes to the chapter, item 12.

<i>Inventories</i>		Krótkoterminowe należności i roszczenia <i>Short-term dues and claims</i>		Inwestycje krótkotermini- nowe <sup>a</sup> <i>Short-term investments <sup>a</sup></i>	Krótkotermino- we rozliczenia międzyokreso- we czynne <i>Short-term deferred expenditures</i>	Lp. No.
<i>of which</i>						
produkty gotowe <i>finished products</i>	towary <i>goods</i>	razem <i>total</i>	w tym z tytułu dostaw i usług <sup>b</sup> <i>of which from deliveries and services <sup>b</sup></i>			
<i>in mln zł</i>						
1505,3	3481,7	27504,1	23219,6	5596,8	2613,3	1
2190,8	4648,7	31906,5	27519,8	14152,0	1459,6	2
<b>2610,9</b>	<b>4725,9</b>	<b>34069,2</b>	<b>29645,5</b>	<b>15540,5</b>	<b>1393,3</b>	3
759,1	372,4	6658,6	5415,4	4549,2	578,4	4
1851,8	4353,5	27410,6	24230,2	10991,3	814,9	5
47,3	4,2	62,4	26,7	22,0	5,5	6
2479,1	590,0	21416,7	18903,4	10922,0	912,4	7
487,3	45,0	1930,6	1719,5	1485,3	351,0	8
1991,3	536,9	17339,3	15236,4	6788,9	480,3	9
0,5	8,0	2146,8	1947,6	2647,8	81,2	10
11,9	47,4	1925,4	1695,7	647,1	146,3	11
50,4	3981,8	7587,4	6476,4	1539,9	102,1	12
0,5	6,4	39,0	25,7	31,8	5,2	13
0,6	29,6	862,8	754,9	327,7	35,1	14
–	2,7	366,1	240,7	179,0	1,6	15
19,9	58,8	1590,7	1344,9	1660,7	170,8	16
0,3	0,6	51,2	45,2	25,5	4,6	17
0,8	4,4	158,5	123,3	169,2	9,1	18

do działu, ust. 12.

TABL. 7 (236). **KAPITAŁY (FUNDUSZE) WŁASNE PRZEDSIĘBIORSTW**

Stan w dniu 31 XII

**SHARE EQUITY (FUNDS) OF ENTERPRISES**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which			
		kapitały (fundusze) podstawowe core capital (fund)	kapitał (fundusz) zapasowy supplemen- tary capital (fund)	niepodzielo- ny (nierozli- czony) wynik finansowy z lat ubie- głych undistributed (unsettled) financial result from previous years	wynik finansowy netto roku obrotowego net financial result of the turnover year
		w mln zł      in mln zł			
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... 2000	36023,3	28207,0	19202,7	-18395,7	-2568,1
<b>T O T A L</b>					
2004	67078,6	40249,5	19552,9	-13613,6	12742,9
<b>2005</b>	<b>76837,4</b>	<b>42008,9</b>	<b>24310,4</b>	<b>-7783,8</b>	<b>8723,6</b>
sektor publiczny ..... public sector	22181,0	16338,8	3868,5	-3592,2	2753,1
sektor prywatny ..... private sector	54656,4	25670,0	20442,0	-4191,6	5970,5
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... Agriculture, hunting and forestry	276,0	110,6	106,9	-12,2	41,5
Przemysł ..... Industry	52394,6	25995,9	16883,1	-3937,9	6164,3
górnictwo ..... mining and quarrying	6794,8	3812,1	500,8	-513,1	1180,9
przetwórstwo przemysłowe ..... manufacturing	32661,7	14131,7	13135,1	-3141,2	4276,5
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply	12938,1	8052,1	3247,2	-283,6	706,8
Budownictwo ..... Construction	967,5	623,6	732,2	-510,6	-6,4
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	6888,0	3224,2	2381,3	-1035,4	1270,7
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	404,1	373,0	56,8	-72,7	8,4
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	1578,4	888,8	431,1	-126,8	79,9
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation	219,3	246,2	38,1	-109,8	14,3
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activi- ties	13221,4	9953,3	3452,6	-1914,1	1091,7
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... Health and social work	145,5	89,3	27,8	-3,7	26,2
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała..... Other community, social and personal service activities	700,8	477,1	190,9	-56,7	24,0



TABL. 8 (237). **KAPITAŁ ZAKŁADOWY (AKCYJNY) PRZEDSIĘBIORSTW**

Stan w dniu 31 XII

INITIAL CAPITAL (JOINT STOCK) OF ENTERPRISES

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym mienie Of which estate			
		Skarbu Państwa of the State Treasury	państwowych osób praw- nych of state legal persons	krajowych osób fizycznych of domestic natural persons	osób zagra- nicznych of foreign persons
		w mln zł		in mln zł	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000 <b>TOTAL</b>	17320,9	7234,6	1492,4	1856,6	3729,3
2004	29136,0	7627,0	4478,2	3322,3	8382,7
<b>2005</b>	<b>30771,6</b>	<b>8036,6</b>	<b>4660,5</b>	<b>3170,8</b>	<b>8523,2</b>
sektor publiczny ..... public sector	14901,2	7193,2	4054,8	449,4	134,5
sektor prywatny ..... private sector	15870,4	843,4	605,7	2721,4	8388,6
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... Agriculture, hunting and forestry	82,9	0,9	5,2	70,3	3,5
Przemysł ..... Industry	24071,9	6721,7	4043,3	1784,0	8005,5
górnictwo ..... mining and quarrying	3804,6	3143,6	601,6	42,0	9,4
przetwórstwo przemysłowe ..... manufacturing	13171,2	1485,6	1316,8	1387,5	7327,6
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... electricity, gas and water supply	7096,1	2092,4	2124,9	354,4	668,6
Budownictwo ..... Construction	540,0	10,5	93,8	166,2	38,1
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	2619,2	556,8	233,8	752,1	222,2
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	363,7	74,0	57,3	47,2	2,9
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... Transport, storage and communication	763,2	161,0	71,2	86,9	31,2
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation	242,4	0,1	1,8	9,0	5,0
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activi- ties	1508,2	481,1	141,7	199,2	168,5
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... Health and social work	85,1	17,4	1,2	35,0	0,9
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... Other community, social and personal service activities	468,9	13,3	11,2	20,2	45,1

TABL. 9 (238). ZOBOWIĄZANIA PRZEDSIĘBIORSTW

Stan w dniu 31 XII

LIABILITIES OF ENTERPRISES

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Długoterminowe Long-term		Krótkoterminowe Short-term		
		razem total	w tym kredyty i pożyczki <sup>a</sup> of which credits and loans <sup>a</sup>	razem total	w tym of which	
					kredyty i pożyczki <sup>a</sup> credits and loans <sup>a</sup>	zobowią- zania z tytułu dostaw i usług <sup>b</sup> liabilities from deli- veries and services <sup>b</sup>
w mln zł in mln zł						
OGÓŁEM ..... 2000 TOTAL	73940,7	11306,8	7014,6	62633,9 <sup>c</sup>	7117,8	25965,3
2004	67076,7	13638,0	6870,1	53438,7	6556,9	28953,8
2005	64295,8	13462,0	7355,5	50833,8	5756,4	29916,5
sektor publiczny ..... public sector	16943,3	4139,3	1958,2	12804,0	963,0	5917,4
sektor prywatny ..... private sector	47352,5	9322,7	5397,3	38029,8	4793,4	23999,2
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... Agriculture, hunting and forestry	156,5	48,6	38,3	107,9	40,9	40,1
Przemysł ..... Industry	41845,3	9201,5	4812,8	32643,8	3142,0	18627,2
górnictwo ..... mining and quarrying	6949,4	1907,1	15,3	5042,3	68,8	1714,1
przetwórstwo przemysłowe ..... manufacturing	28840,2	4421,3	2194,2	24419,0	2636,0	15455,8
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... electricity, gas and water supply	6055,6	2873,1	2603,3	3182,5	437,2	1457,4
Budownictwo ..... Construction	3376,8	500,2	98,5	2876,6	247,4	1691,1
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	11516,8	1238,9	722,5	10277,9	1664,4	7454,3
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	147,3	60,3	32,7	87,0	14,4	40,0
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... Transport, storage and communication	1491,6	357,6	119,5	1134,0	124,3	594,1
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation	461,3	48,0	2,8	413,3	145,5	76,3
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activi- ties	4789,8	1805,2	1380,5	2984,6	336,2	1273,9
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... Health and social work	104,4	44,1	29,4	60,4	9,7	27,1
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... Other community, social and personal service activities	391,6	155,7	116,6	235,9	28,3	87,1

<sup>a</sup> W 2000 r. wyłącznie kredyty bankowe. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne do działu, ust. 14. <sup>c</sup> Bez funduszy specjalnych.<sup>a</sup> In 2000 – bank credits only. <sup>b</sup> See general notes to the chapter, item 14. <sup>c</sup> Excluding special funds.

## DZIAŁ XX

### FINANSE PUBLICZNE

#### Uwagi ogólne

1. Przez finanse publiczne rozumie się procesy związane z gromadzeniem środków publicznych oraz ich rozdysponowaniem, a w szczególności: pobieraniem i gromadzeniem dochodów, wydatkowaniem środków publicznych, finansowaniem deficytu, zaciąganiem zobowiązań angażujących środki publiczne, zarządzaniem środkami publicznymi, zarządzaniem długiem publicznym.

2. Prezentowane dane obejmują informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego (gmin, miast na prawach powiatu, powiatów, województwa).

3. Podstawę prawną określającą procesy związane z gromadzeniem i rozdysponowaniem środków publicznych stanowi ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o finansach publicznych (Dz. U. Nr 155, poz. 1014) z późniejszymi zmianami.

Podstawę prawną gospodarki finansowej jednostek samorządu terytorialnego stanowią również: do 2003 r. ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o dochodach jednostek samorządu terytorialnego w latach 1999 i 2000 (Dz. U. Nr 150, poz. 983) z późniejszymi zmianami, od 2004 r. ustawa z dnia 13 XI 2003 r. o dochodach jednostek samorządu terytorialnego (Dz. U. Nr 203, poz. 1966), ustawa z dnia 8 III 1990 r. o samorządzie gminnym (tekst jednolity Dz. U. 2001 Nr 142, poz. 1591) z późniejszymi zmianami, ustawy z dnia 5 VI 1998 r. o samorządzie powiatowym i o samorządzie województwa (tekst jednolity Dz. U. 2001 Nr 142, poz. 1592 i 1590) z późniejszymi zmianami.

4. Dochody i wydatki budżetów gmin, miast na prawach powiatu, powiatów i województwa uchwalane są przez właściwe rady na okres roku kalendarzowego, w terminach i na zasadach określonych w ustawach o samorządzie terytorialnym.

Miasto na prawach powiatu realizuje jednocześnie zadania z zakresu działania gminy oraz powiatu i sporządza jeden budżet, w którym określone są poszczególne dochody z uwzględnieniem źródeł dochodów gminy i powiatu oraz wydatki realizowane łącznie przez gminę i powiat. Dlatego też w tablicach dochody i wydatki gmin podane są bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu, natomiast dochody i wydatki miast na prawach powiatu podane są łącznie z dochodami i wydatkami części gminnej i powiatowej.

## CHAPTER XX

### PUBLIC FINANCE

#### General notes

1. Public finance is understood as processes connected with the accumulation and allocation of public funds, particularly: the collection and accumulation of revenue, spending public funds, deficit financing, committing funds as well as the management of public funds and public debt.

2. The presented data include information concerning the budgets of local self-government entities (i.e., of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship).

3. The legal basis defining the processes connected with the accumulation and allocation of public funds is the Law on Public Finances, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 155, item 1014) with later amendments.

The legal basis for the financial management of local self-government entities are: till 2003 the Act on Incomes of Local Self-government Entities in 1999 and 2000, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 150, item 983) with later amendments, from 2004 the Act on Incomes of Local Self-government Entities, dated 13 XI 2003 (Journal of Laws No. 203, item 1966), the Act on Gmina Self-government, dated 8 III 1990 (uniform text Journal of Laws 2001 No. 142, item 1591) with later amendments, the Act on Powiat Self-government, and the Act on Voivodship Self-government, dated 5 VI 1998 (uniform text Journal of Laws 2001 No. 142, items 1592 and 1590) with later amendments.

4. Revenue and expenditure of budgets of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship are passed by the appropriate councils for a period of one calendar year, within periods and on the basis of principles defined in the Law on Local Self-government.

City with powiat status realizes tasks of gmina as well as powiat. There is one budget drawn up every year, which consists of revenue (income received both by gmina and powiat) as well as expenditure realized jointly by gmina and powiat. Therefore, in tables concerning revenue and expenditure of gminas, data for cities with powiat status include revenue of gminas as well as powiats and expenditure of both gmina and powiat are presented jointly.

5. Dochody i wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego grupuje się na podstawie klasyfikacji budżetowej, którą ustala Minister Finansów w drodze rozporządzenia. Prezentowane dane w podziale według działów i paragrafów opracowano zgodnie z klasyfikacją dochodów i wydatków budżetowych, obowiązującą na mocy rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 20 IX 2004 r. (Dz. U. Nr 209, poz. 2132) z późniejszymi zmianami.

6. Na dochody **budżetów jednostek samorządu terytorialnego** składają się:

1) dochody własne, tj.:

- a) dochody z tytułu udziałów we wpływach z podatku dochodowego od osób prawnych i osób fizycznych,
- b) wpływy z podatków ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, tj.: podatek od nieruchomości, podatek rolny, podatek od środków transportowych, wpływy z karty podatkowej, podatek od spadków i darowizn, podatek leśny,
- c) wpływy z opłat ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, np.: skarbowej, eksploatacyjnej, targowej, podatku od czynności cywilnoprawnych,
- d) dochody z majątku jednostek samorządu terytorialnego, np. dochody z najmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze,
- e) pozostałe dochody jednostek samorządu terytorialnego, np. opłaty administracyjne, opłaty miejscowe, odsetki od środków gromadzonych na rachunkach bankowych, odsetki za nieterminowo wnoszone opłaty;

2) dotacje celowe:

- a) z budżetu państwa na zadania z zakresu administracji rządowej, własne, realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej,
  - b) dotacje otrzymane z funduszy celowych,
  - c) pozostałe dotacje, tj. dotacje celowe otrzymane na podstawie porozumień (umów) między jednostkami samorządu terytorialnego;
- 3) subwencje ogólne z budżetu państwa przekazywane wszystkim jednostkom samorządu terytorialnego dla uzupełnienia ich własnych dochodów, w tym na zadania oświatowe;
- 4) środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych.

7. Informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego opracowano w Głównym Urzędzie Statystycznym na podstawie sprawozdań Ministerstwa Finansów.

5. Revenue and expenditure of local self-government entities budgets are grouped on the basis of budget classification, introduced by the Regulation of the Minister of Finance. The presented data divided into divisions and paragraphs were compiled in accordance with the classification of budget revenue and expenditure, obligatory on the basis of the decree of the Minister of Finance dated 20 IX 2004 (Journal of Laws No. 209, item 2132) with later amendments.

6. Budget revenues of local self-government entities comprise:

1) own revenue, i.e.:

- a) revenues from shares in receipts from corporate and personal income taxes,
- b) receipts from taxes established and collected on the basis of separate acts, i.e.: the tax on real estate, the agricultural tax, the tax on means of transport, receipts from lump sum taxation, taxes on inheritance and gifts, the forest tax,
- c) receipts from fees established and collected on the basis of separate acts e.g., the Financial Statute, the Service Act and the Marketplace Act, tax on civil law transactions,
- d) revenue from property of local self-government entities e.g., income from renting and leasing as well as other agreements with a similar character,
- e) other income of local self-government entities e.g., administrative fees, local fees, interest on funds deposited in bank accounts, interest on late payments;

2) appropriated allocations:

- a) from the state budget for: government administration-related tasks, own tasks, tasks realized on the basis of agreements with bodies of the government administration,
- b) allocations received from appropriated funds,
- c) other allocations, i.e. appropriated allocations received on the basis of self-government agreements;

3) general subsidies from the state budget transferred to all local self-government budgets for supplementing their own revenue, of which for educational tasks;

4) funds for the additional financing own tasks from non-budgetary sources.

7. Information concerning local self-government entities budgets was compiled in the Central Statistical Office on the basis of reports of the Ministry of Finance.

TABL. 1 (239). **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO  
WEDŁUG RODZAJÓW**  
*REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS  
BY TYPE*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	Gminy <sup>a</sup> Gminas <sup>a</sup>	Miasta na prawach powiatu Cities with powiat status	Powiaty Powiats	Wojewódz- two Voivodship
		w tys. zł      in thous. zł				
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>2000</b>	8894072,0	2296718,7	5160610,8	833288,5	603454,0
<b>TOTAL</b>						
	<b>2004</b>	11190722,2	3138668,1	6176950,2	858867,5	1016236,4
	<b>2005</b>	<b>12165575,4</b>	<b>3526593,8</b>	<b>6756722,8</b>	<b>961466,6</b>	<b>920792,2</b>
Dochody własne .....		6924981,4	2001441,1	4045051,5	318024,4	560464,4
<i>Own revenue</i>						
w tym: <i>of which:</i>						
udziały w podatkach stanowiących dochód bu- dżetu państwa – w podatku dochodowym .....		3230243,1	724647,4	1798854,3	205628,3	501113,1
<i>share in income from taxes comprising state</i> <i>budget revenue – in income tax</i>						
od osób prawnych .....		621404,5	39181,4	160737,8	8322,9	413162,4
<i>corporate income tax</i>						
od osób fizycznych .....		2608838,6	685466,0	1638116,5	197305,4	87950,7
<i>personal income tax</i>						
podatek od nieruchomości .....		1748269,0	669551,3	1078717,7	–	–
<i>tax on real estate</i>						
podatek rolny .....		36936,2	32813,9	4122,3	–	–
<i>agricultural tax</i>						
podatek od środków transportowych .....		71025,6	30714,2	40311,4	–	–
<i>tax on means of transport</i>						
podatek od czynności cywilnoprawnych .....		104550,1	32699,2	71850,9	–	–
<i>tax on civil law transactions</i>						
opłata skarbową .....		60551,0	19089,8	41461,2	–	–
<i>treasury fee</i>						

<sup>a</sup> Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 1 (239). **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW (dok.)**  
**REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Gminy <sup>a</sup> Gminas <sup>a</sup>	Miasta na prawach powiatu Cities with powiat status	Powiaty Powiats	Województwo Voivodship
	w tys. zł      in thous. zł				
Dochody własne (dok.) Own revenue (cont.)					
dochody z majątku ..... revenue from property	483527,5	145330,8	321644,0	11635,2	4917,5
w tym dochody z najmu i dzierżawy oraz in- nych umów o podobnym charakterze ..... of which income from renting and leasing as well as agreements with a similar character	212865,8	69438,8	137951,3	4231,3	1244,4
Dotacje celowe z budżetu państwa ..... Appropriated allocations from the state budget	1365729,3	354626,5	737719,8	160571,1	112811,9
na zadania: for tasks:					
z zakresu administracji rządowej ..... for government administration tasks	939686,1	282313,0	547470,6	75898,7	34003,8
własne ..... for own tasks	372248,1	68656,8	185407,1	83636,3	34547,9
realizowane na podstawie porozumień z orga- nami administracji rządowej ..... Realized on the basis of agreements with gov- ernment administration bodies	53795,2	3656,7	4842,1	1036,1	44260,3
Dotacje otrzymane z funduszy celowych ..... Allocations received from appropriated funds	72061,7	39242,1	26271,3	2697,0	3851,3
Dotacje celowe otrzymane na zadania realizowane na podstawie porozumień między jednostkami samorządu terytorialnego ..... Appropriated allocations received for tasks real- ized on the basis of self-government agree- ments	283204,7	28974,6	44282,1	70496,5	139451,5
Subwencje ogólne ..... General subsidies	3241212,3	985796,3	1761183,5	394342,7	99889,8
w tym na zadania oświatowe ..... of which for educational tasks	2876370,4	835369,0	1579225,0	369831,0	91945,4
Środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych ..... Funds for additional financing of own tasks from non-budgetary sources	278386,1	116513,3	142214,6	15334,9	4323,3

<sup>a</sup> Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 2 (240). **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO  
WEDŁUG DZIAŁÓW W 2005 R.**  
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS  
BY DIVISION IN 2005

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Gminy <sup>a</sup> Gminas <sup>a</sup>	Miasta na prawach powiatu Cities with powiat status	Powiaty Powiats	Wojewódz- two Voivodship
	w tys. zł      in thous. zł				
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>12165575,4</b>	<b>3526593,8</b>	<b>6756722,8</b>	<b>961466,6</b>	<b>920792,2</b>
w tym: of which:					
Rolnictwo i łowiectwo .....	74606,5	59028,8	135,4	738,1	14704,2
<i>Agriculture and hunting</i>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elek- tryczną, gaz i wodę .....	8795,7	8795,7	–	–	–
<i>Electricity, gas and water supply</i>					
Transport i łączność .....	418643,9	53489,3	122890,1	61295,5	180969,0
<i>Transport and communication</i>					
Gospodarka mieszkaniowa .....	625131,4	170867,9	437636,3	15046,4	1580,8
<i>Housing economy</i>					
Działalność usługowa .....	28691,9	2731,4	15726,1	6306,7	3927,7
<i>Service activity</i>					
Administracja publiczna .....	198588,5	29710,8	104373,4	55894,5	8609,8
<i>Public administration</i>					
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpoża- rowa .....	154018,1	5703,2	104292,1	44022,8	–
<i>Public safety and fire protection</i>					
Dochody od osób prawnych i od osób fizycznych <i>Corporate income tax and personal income tax</i>	5746415,2	1702874,4	3318591,0	219241,1	505708,7
Oświata i wychowanie .....	146272,5	69951,8	63169,2	12164,0	987,5
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia .....	101047,0	999,2	44431,3	29110,8	26505,7
<i>Health care</i>					
Pomoc społeczna i pozostałe zadania w zakresie polityki społecznej .....	984651,6	313139,5	551260,8	102795,8	17455,5
<i>Social assistance and other tasks in sphere of social policy</i>					
Edukacyjna opieka wychowawcza .....	60420,0	18740,7	25696,2	10191,3	5791,8
<i>Educational care</i>					
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska .....	179048,1	57406,3	112595,7	94,9	8951,2
<i>Municipal economy and environmental protection</i>					
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego .....	19286,3	5403,9	6670,4	405,2	6806,8
<i>Culture and national heritage</i>					
Kultura fizyczna i sport .....	41885,0	16836,3	17652,2	67,0	7329,5
<i>Physical education and sport</i>					

<sup>a</sup> Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 3 (241). **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO  
WEDŁUG RODZAJÓW**  
*EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem <i>Total</i>	Gminy <sup>a</sup> <i>Gminas <sup>a</sup></i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiaty</i>	Wojewódz- two <i>Voivodship</i>
		w tys. zł <i>in thous. zł</i>				
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	2000	9135174,4	2354397,6	5344215,2	827693,2	608868,3
<b>TOTAL</b> .....						
	2004	10814977,8	3202555,1	5983045,6	840786,9	788590,2
	<b>2005</b>	<b>12126504,8</b>	<b>3499928,8</b>	<b>6743281,3</b>	<b>951875,8</b>	<b>931418,9</b>
w tym: of which:						
Dotacje .....		1149936,1	175467,4	642360,3	58639,9	273468,5
<i>Allocations</i>						
w tym dotacje dla zakładów budżetowych, go- spodarstw pomocniczych, środków specjal- nych i funduszy celowych .....		326860,9	41588,6	282704,2	313,1	2255,0
<i>of which allocations for budgetary establish- ments, auxiliary units, special funds and ap- propriated funds</i>						
Świadczenia na rzecz osób fizycznych .....		1246212,6	424645,3	761471,4	54192,4	5903,5
<i>Benefits for natural persons</i>						
Wydatki bieżące jednostek budżetowych .....		6947656,5	2162044,7	3878243,5	711712,6	195655,7
<i>Current expenditure of budgetary entities</i>						
w tym: of which:						
wynagrodzenia .....		3723891,4	1168083,9	2058075,9	404330,9	93400,7
<i>wages and salaries</i>						
składki na obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i Fundusz Pracy .....		721139,9	236769,9	392260,9	73868,7	18240,4
<i>contributions to compulsory social security and the Labour Fund</i>						
zakup materiałów i usług .....		2113782,7	641122,2	1208943,8	190414,6	73302,1
<i>purchase of materials and services</i>						
Obsługa długu publicznego .....		73326,5	17618,2	49352,6	5466,2	889,5
<i>Public debt servicing</i>						
Wydatki majątkowe .....		2413879,8	680714,3	1179532,9	116327,1	437305,5
<i>Property expenditure</i>						
w tym inwestycyjne <sup>b</sup> .....		2302306,3	670772,7	1096483,4	116297,1	418753,1
<i>of which investment expenditure <sup>b</sup></i>						

**a** Bez wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. **b** Łącznie z dotacjami na finansowanie zadań inwestycyjnych zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych.

**a** Excluding expenditure of gminas which are also cities with powiat status. **b** Including allocations for financing investment tasks of budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds.



TABL. 4 (242). **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG DZIAŁÓW W 2005 R.**  
**EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY DIVISION IN 2005**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Gminy <sup>a</sup> Gminas <sup>a</sup>	Miasta na prawach powiatu Cities with powiat status	Powiaty Powiats	Województwo Voivodship
	w tys. zł      in thous. zł				
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>12126504,8</b>	<b>3499928,8</b>	<b>6743281,3</b>	<b>951875,8</b>	<b>931418,9</b>
w tym: of which:					
Rolnictwo i łowiectwo .....	156151,6	134639,4	1301,4	812,5	19398,3
<i>Agriculture and hunting</i>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę .....	14528,7	11207,7	3321,0	—	—
<i>Electricity, gas and water supply</i>					
Transport i łączność .....	1617677,2	273127,9	837450,4	144147,9	362951,0
<i>Transport and communication</i>					
Gospodarka mieszkaniowa .....	546110,9	133648,1	397867,7	4954,7	9640,4
<i>Housing economy</i>					
Działalność usługowa .....	108876,6	19951,9	49650,3	8192,4	31082,0
<i>Service activity</i>					
Administracja publiczna .....	1079535,8	392932,5	521214,0	119669,5	45719,8
<i>Public administration</i>					
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa .....	255092,5	46169,3	161628,7	46894,5	400,0
<i>Public safety and fire protection</i>					
Obsługa długu publicznego <sup>b</sup> .....	73761,9	17869,8	49533,4	5469,2	889,5
<i>Public debt servicing<sup>b</sup></i>					
Oświata i wychowanie .....	4086947,4	1373610,8	2291206,3	338309,8	83820,5
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia .....	393520,1	40282,7	185549,9	40425,4	127262,1
<i>Health care</i>					
Pomoc społeczna i pozostałe zadania w zakresie polityki społecznej .....	1755652,5	451399,2	1100900,4	165465,2	37887,7
<i>Social assistance and other tasks in sphere of social policy</i>					
Edukacyjna opieka wychowawcza .....	341646,1	65637,4	183273,4	60559,2	32176,1
<i>Educational care</i>					
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska .....	770526,2	310395,7	453287,2	79,9	6763,4
<i>Municipal economy and environmental protection</i>					
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego .....	434450,1	114707,0	219512,9	3652,4	96577,8
<i>Culture and national heritage</i>					
Kultura fizyczna i sport .....	323138,5	87972,9	189337,9	812,0	45015,7
<i>Physical education and sport</i>					

**a** Bez wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. **b** Obejmuje wydatki na obsługę długu publicznego oraz wydatki bieżące jednostek budżetowych związane z tą obsługą.

**a** Excluding expenditure of gminas which are also cities with powiat status. **b** Includes public debt servicing and current expenditure of budgetary entities connected with this servicing.

## DZIAŁ XXI

### INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE

#### Uwagi ogólne

#### Inwestycje

1. Informacje o nakładach inwestycyjnych opracowano według zasad systemu rachunków narodowych, zgodnie z zaleceniami „ESA 1995”.

**Nakłady inwestycyjne** są to nakłady finansowe lub rzeczowe, których celem jest stworzenie nowych środków trwałych lub ulepszenie (przebudowa, rozbudowa, rekonstrukcja lub modernizacja) istniejących obiektów majątku trwałego, a także nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji.

Nakłady inwestycyjne dzielą się na nakłady na środki trwałe oraz pozostałe nakłady.

**Nakłady na środki trwałe** są to nakłady na:

- budynki i budowle (obejmują budynki i lokale oraz obiekty inżynierii lądowej i wodnej), w tym m.in. roboty budowlano-montażowe, dokumentacje projektowo-kosztorysowe,
- maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia (łącznie z przyrządami, ruchomościami i wyposażeniem),
- środki transportu,
- inne, tj.: melioracje szczegółowe, koszty ponieszone przy nabyciu gruntów i używanych środków trwałych oraz inwentarz żywy (stado podstawowe) i zasadenia wieloletnie, a ponadto odsetki od kredytów i pożyczek inwestycyjnych za okres realizacji inwestycji (z wyjątkiem odsetek nieuwzględnionych w wartości nakładów na środki trwałe przez podmioty stosujące w 2005 r. Międzynarodowe Standardy Rachunkowości – MSR).

**Pozostałe nakłady** są to nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji oraz inne koszty związane z realizacją inwestycji. Nakłady te nie zwiększają wartości środków trwałych.

2. Nakłady inwestycyjne – jeśli nie zaznaczono inaczej – zaliczono do odpowiednich sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności zgodnie z zaklasyfikowaniem działalności inwestora (podmiotu gospodarki narodowej), z wyjątkiem nakładów na obiekty niezwiązane z jego podstawową działalnością, które zaliczono do odpowiednich sekcji według kryterium przeznaczenia obiektu (dotyczy np.: budynków i lokali mieszkalnych, obiektów przeznaczonych dla potrzeb edukacji, ochrony

## CHAPTER XXI

### INVESTMENTS. FIXED ASSETS

#### General notes

#### Investments

1. Information regarding investment outlays was compiled according to the principles of the system of national accounts, in accordance with recommendations of the “ESA 1995”.

**Investment outlays** are financial or tangible outlays, the purpose of which is the creation of new fixed assets or the improvement (rebuilding, enlargement, reconstruction or modernization) of existing capital asset items, as well as outlays on so-called initial investments.

Investment outlays are divided into outlays on fixed assets and other outlays.

**Outlays on fixed assets** include outlays on:

- buildings and structures (include buildings and places as well as land and water engineering constructions), of which, i.e., construction and assembly works, design and cost estimate documentations,
- machinery, technical equipment and tools (including instruments, moveables and endowments),
- transport equipment,
- others, i.e., detailed meliorations, costs incurred for purchasing land and second-hand fixed assets as well as livestock (basic herd), long-term plantings, interests on investment credits and investment loans for the period of investment realization (excluding interests not included in the value of outlays on fixed assets by entities applying in 2005 International Accounting Standards (IAS)).

**Other outlays** are outlays on so-called initial investments as well as other costs connected with investment realization. These outlays do not increase the value of fixed assets.

2. Investment outlays, unless otherwise indicated, are included into the appropriate sections of the Polish Classification of Activities in accordance with the classification of the investor's activity (entity of the national economy), with the exception of outlays on structures not connected with its basic activity, which were included into the appropriate sections according to the criteria of structure destination (concerning, e.g.: residential buildings and places, buildings for education, health care, sport and recreational purposes).

zdrowia, sportu i rekreacji).

3. Od 2002 r. – w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694, z późniejszymi zmianami) nakłady inwestycyjne na niektóre przedmioty leasingu, stanowiące środki trwałe podmiotów je użytkujących (leasingobiorców), zaliczono do nakładów tych podmiotów; do 2001 r. nakłady te były wykazywane przez podmioty finansujące (leasingodawców), tj. zaliczane były do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

4. Wartość nakładów inwestycyjnych poniesionych przez:

- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób – opracowano na podstawie sprawozdawczości,
- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej, osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstwa indywidualne w rolnictwie, a także wartość nakładów na indywidualne budownictwo mieszkaniowe, sakralne i rekreacyjne nieprzystosowane do stałego zamieszkania – ustalono szacunkowo.

Podstawę szacunku wartości nakładów inwestycyjnych na indywidualne budownictwo stanowi kubatura budynków oddanych do użytku. Nakłady roczne obejmują pełną wartość budynków oddanych do użytku w danym roku, tj. nie uwzględniają różnicy stanów budownictwa niezakończonego w końcu i na początku danego roku.

## Środki trwałe

1. Do **środków trwałych** zalicza się kompletne i nadające się do użytku składniki majątkowe o przewidywanym okresie używania dłuższym niż rok, w tym również drogi publiczne, ulice i place łącznie z poboczeniami i podbudową, uzbrojenie terenu, zasadzenia wieloletnie, melioracje, budowie wodne, grunty i inwentarz żywy (stado podstawowe) oraz od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego i spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego

3. *Since 2002 due to amendment to the Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694 with later amendments) investment outlays on some objects of lease being fixed assets of units using them (lessee) were included into investment outlays of those units; until 2001 those outlays had been reported by units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section “Financial intermediation” and “Real estate, renting and business activities”, what had impact on the level of presented amounts.*

4. *The value of investment outlays incurred by:*

- *legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,*
- *legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of outlays on private construction residential, sacral and recreational not adapted for permanent residence, was estimated.*

*The cubic volume of completed buildings accounts for the basis of the estimate regarding the value of investment outlays in private construction. Annual outlays include the total value of buildings completed in a given year, i.e., not including the difference between non-finished construction at the end and at the beginning of a given year.*

## Fixed assets

1. **Fixed assets** include asset components and other objects completed and ready, for usage, with an expected period of utility exceeding 1 year, of which also public roads, streets and squares, together with shoulders and foundations, development of tracts of land, long-term plantings, meliorations, water structures, land and livestock (basic herd) as well as since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential-premise and co-operative right to non-residential

(użytkowego).

Dane o środkach trwałych nie obejmują wartości gruntów uznanych od 1 I 1991 r. za środki trwałe zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 12 XII 1990 r. (Dz. U. Nr 90, poz. 529) oraz prawa użytkowania wieczystego gruntu uznanego od 1 I 2002 r. za środki trwałe zgodnie z ustawą o rachunkowości z dnia 29 IX 1994 r. (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694, z późniejszymi zmianami).

**2. Wartość brutto środków trwałych** jest to wartość równa nakładom poniesionym na ich zakup lub wytworzenie, bez potrącenia wartości zużycia (umorzenia).

Przez **wartość brutto** środków trwałych w **bieżących cenach ewidencyjnych** według stanu w dniu 31 XII należy rozumieć, w zakresie środków trwałych przekazanych do eksploatacji:

- przed 1 I 1995 r. – wartość w cenach odtworzenia z września 1994 r.,
- po 1 I 1995 r. – wartość w cenach bieżących nabycia lub wytworzenia,
- w 2005 r. również wycenę według wartości godziwej w podmiotach stosujących Międzynarodowe Standardy Rachunkowości (MSR).

**Wartość brutto w cenach odtworzenia** została ustalona w wyniku aktualizacji (wyceny) środków trwałych w gospodarce narodowej dokonanej według stanu w dniu 1 I 1995 r. zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 20 I 1995 r. w sprawie amortyzacji środków trwałych oraz wartości niematerialnych i prawnych, a także aktualizacji wyceny środków trwałych (Dz. U. Nr 7, poz. 34).

**3. Wartość zużycia środków trwałych** odpowiada wielkości odpisów amortyzacyjnych (umorzeniowych) dokonanych od chwili oddania środków trwałych do eksploatacji.

**Stopień zużycia** określa stosunek procentowy wartości zużycia do wartości brutto środków trwałych.

**4.** Dane według sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności – jeśli nie zaznaczono inaczej – opracowano **metodą przedsiębiorstw**, co oznacza, że wszystkie środki trwałe danego podmiotu gospodarki narodowej zalicza się do tego poziomu klasyfikacyjnego, do którego zaliczono podmiot na podstawie przeważającego rodzaju działalności, np. w przedsiębiorstwie zaliczonym do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe” wszystkie środki trwałe użytkowane zarówno w tym rodzaju działalności, jak i poza tą działalnością (budynki i lokale mieszkalne, obiekty służące edukacji, ochronie zdrowia itp.) zalicza się do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe”. Wyjątek stanowią budynki mieszkalne w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie, które ujęto w sekcji „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem dzia-

(utilitarian) premise.

*Data regarding fixed assets do not include the value of land recognised, since 1 I 1991, as a fixed asset, in accordance with the decree of the Council of Ministers, dated 12 XII 1990 (Journal of Laws No. 90, item 529) as well as right of perpetual use of land, regarded as fixed assets since 1 I 2002, in accordance Act of Accounting dated 29 IX 1994 (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694 with later amendments).*

**2. The gross value of fixed assets** is the value equal to the outlays incurred on purchasing or manufacturing them, without deducting consumption value (depreciation).

*The gross value of fixed assets at current book-keeping prices* is understood, as of 31 XII, within the scope of fixed assets designated for exploitation:

- before 1 I 1995 – the value at replacement prices of September 1994,
- after 1 I 1995 – the purchase or manufacturing value at current prices,
- in 2005 also the pricing according to the fair value in entities applying International Accounting Standards (IAS).

*The gross value at replacement prices* was established as a result of the revaluation of fixed assets in the national economy made as of 1 I 1995, in accordance with the decisions of the decree of the Ministry of Finance, dated 20 I 1995, regarding the depreciation of fixed assets and intangible fixed assets, as well as the revaluation of fixed assets (Journal of Laws No. 7, item 34).

**3. The value of consumption of fixed assets** corresponds to the value of depreciation since the utilization of the fixed assets.

*The degree of consumption* of fixed assets is understood as the percentage relation of the value of consumption to the gross value of fixed assets.

**4.** *Data by sections of the Polish Classification of Activities, unless otherwise indicated, were compiled using the enterprise method, i.e., all fixed assets of a given entity of the national economy are included in that classification level to which the entity was included on the basis of the dominating kind of activity, e.g., in an enterprise classified in the section “Manufacturing” all fixed assets used in manufacturing and outside this activity (residential buildings and places, buildings for education, health care, etc.) are included in the section “Manufacturing”. An exception are residential buildings on private farms in agriculture, which were classified in the section “Real*

łałości gospodarczej”.

5. Od 2002 r. – w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694, z późniejszymi zmianami) niektóre przedmioty leasingu zaliczone są do środków trwałych podmiotów je użytkujących (leasingobiorców); do 2001 r. były one zaliczane do środków trwałych podmiotów finansujących (leasingodawców), tj. do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

**6. Wartość brutto środków trwałych:**

- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej oraz osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób – opracowano na podstawie sprawozdawczości,
- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej, osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstw indywidualnych w rolnictwie, a także wartość indywidualnych budynków mieszkalnych (osób fizycznych) i rekreacyjnych nieprzystosowanych do stałego zamieszkania, wartość dróg publicznych, ulic i placów, melioracji podstawowych i szczegółowych oraz budowli wodnych – ustalono szacunkowo.

**7. Wartość środków trwałych według grup opracowano zgodnie z Klasyfikacją Środków Trwałych.** Grupowanie obejmuje:

**1) budynki i budowle:**

- a) budynki i lokale; od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego oraz spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego),
- b) obiekty inżynierii lądowej i wodnej (bez melioracji szczegółowych);

**2) maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia:**

- a) kotły i maszyny energetyczne,
- b) maszyny, urządzenia i aparaty ogólnego zastosowania,
- c) specjalistyczne maszyny, urządzenia i aparaty,
- d) urządzenia techniczne,
- e) narzędzia, przyrządy, ruchomości i wyposażenie;

**3) środki transportu;**

**4) pozostałe środki trwałe, tj.: zasadzenia wieloletnie, melioracje szczegółowe i inwentarz ży-**

*estate, renting and business activities”.*

5. *Since 2002 due to amendment to the Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694 with later amendments) some objects of lease have been included into fixed assets of units using them (lessee); until 2001 they had been included into fixed assets of units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section “Financial intermediation” and “Real estate, renting and business activities”, what had impact on the level of presented amounts.*

**6. The gross value of fixed assets:**

- *of legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,*
- *of legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of private residential buildings (natural persons) and recreational not adapted for permanent residence, the value of public roads, streets and squares, basic and detailed meliorations and water structures, was estimated.*

**7. The value of fixed assets according to groups was compiled in accordance with Classification of Fixed Assets. The grouping includes:**

**1) buildings and structures:**

- a) *buildings and places; since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential premise as well as co-operative right to non-residential (utilitarian) premise,*
- b) *land and water engineering constructions (excluding detailed meliorations);*

**2) machinery, technical equipment and tools:**

- a) *boilers and power industry machinery,*
- b) *general usage machinery, equipment and apparatus,*
- c) *special use machinery, equipment and apparatus,*
- d) *technical equipment,*
- e) *tools, instruments, moveables and endowments;*

**3) transport equipment;**

**4) other fixed assets, i.e., long-term plantings, detailed meliorations and livestock (basic**

wy (stado podstawowe).

*herd*).

## Inwestycje Investments

### Uwaga do tablic 1 – 4

Patrz uwagi ogólne do działu „Inwestycje”, ust. 3.

### Note to tables 1 – 4

See general notes to the chapter “Investments”, item 3.

TABL. 1 (243). **NAKLADY INWESTYCYJNE<sup>a</sup> W GOSPODARCE NARODOWEJ (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS<sup>a</sup> IN THE NATIONAL ECONOMY (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
w mln zł      in mln zł					
OGÓŁEM ..... TOTAL	15343,4	14357,5	15474,5	6294,5	9180,0
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... Agriculture, hunting and forestry	90,5	141,2	111,4	31,1	80,3
Rybacktwo ..... Fishing	1,4	0,6	0,2	0,2	–
Przemysł ..... Industry	5907,6	6124,9	7018,8	2613,3	4405,5
górnictwo ..... mining and quarrying	790,9	1162,1	1703,1	1681,6	21,5
przetwórstwo przemysłowe ..... manufacturing	3917,5	3946,5	4307,8	186,0	4121,8
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... electricity, gas and water supply	1199,2	1016,3	1007,9	745,8	262,2
Budownictwo ..... Construction	960,2	847,9	1374,0	1131,5	242,6
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	1818,3	1434,0	1254,5	41,8	1212,6
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	134,8	93,8	150,6	19,6	131,0
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... Transport, storage and communication	1505,2	954,1	927,3	218,4	708,9
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation	695,1	210,2	239,3	62,8	176,5
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	2521,1	2431,6	2275,5	276,1	1999,4
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; compulsory social security	314,8	622,3	489,7	487,7	1,9
Edukacja ..... Education	309,7	362,5	349,7	321,7	27,9
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... Health and social work	511,4	288,5	456,7	373,1	83,6
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... Other community, social and personal service activities	573,3	845,7	826,9	717,1	109,8

<sup>a</sup> Według lokalizacji inwestycji.

<sup>a</sup> According to investment location.

TABL. 2 (244). **NAKLADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH<sup>a</sup> WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES<sup>a</sup> BY OWNERSHIP SECTORS**  
*(current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w mln zł      in mln zł		
OGÓŁEM TOTAL	10580,5	9128,2	10054,5	3459,1	6595,4
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	50,2	46,2	46,9	29,4	17,5
Rybacktwo Fishing	1,4	0,6	0,2	0,2	–
Przemysł Industry	5432,6	5857,2	6756,9	2552,2	4204,8
górnictwo mining and quarrying	777,1	1159,7	1703,0	1681,6	21,5
przetwórstwo przemysłowe manufacturing	3519,4	3801,0	4110,5	176,8	3933,8
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę electricity, gas and water supply	1136,1	896,4	943,4	693,9	249,5
Budownictwo Construction	212,0	158,2	177,4	16,7	160,7
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> Trade and repair <sup>Δ</sup>	1338,7	1043,0	945,5	41,5	904,0
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	97,4	50,4	63,2	5,0	58,1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	1333,8	836,2	828,9	197,5	631,4
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	603,0	203,3	228,2	62,8	165,3
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> Real estate, renting and business activities	992,6	526,6	481,9	150,2	331,8
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> Public administration and defence; compulsory social security	8,0	0,2	1,6	1,6	0,1
Edukacja Education	23,7	53,4	33,1	12,9	20,2
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	380,6	184,8	290,8	254,6	36,1
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	106,5	168,2	199,9	134,6	65,3

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; według lokalizacji inwestycji.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; according to investment location.



TABL. 3 (245). **NAKŁADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH<sup>a</sup> WEDŁUG GRUP**  
**(ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES<sup>a</sup> BY GROUPS (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem <i>Total</i>	W tym <i>Of which</i>		
			budynki i budowle <i>buildings and structures</i>	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia <i>machinery, technical equipment and tools</i>	środki transportu <i>transport equipment</i>
			w mln zł	<i>in mln zł</i>	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	2000	9295,2	3346,6	4823,9	820,1
<b>T O T A L</b> .....	2004	9025,3	2964,3	4902,7	956,0
	<b>2005</b>	<b>10365,0</b>	<b>3267,8</b>	<b>5985,9</b>	<b>897,5</b>
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		63,8	31,7	20,3	6,6
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Przetwórstwo przemysłowe .....		4808,4	1092,8	3447,1	197,7
<i>Manufacturing</i>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektry- czną, gaz, wodę .....		895,7	524,4	332,8	25,9
<i>Electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....		381,0	187,6	120,9	59,1
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		818,0	357,8	233,4	173,8
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Hotele i restauracje .....		46,6	28,8	10,8	3,5
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ....		448,0	84,3	52,6	306,4
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe .....		161,6	45,7	107,5	6,0
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		505,8	256,0	162,7	47,5
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Edukacja .....		26,9	14,2	5,9	5,1
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		304,9	113,6	179,0	11,0
<i>Health and social work</i>					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		126,0	51,3	50,1	21,4
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; patrz uwagi ogólne do działu „Inwestycje”, ust. 2.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; see general notes to the chapter “Investments”, item 2.

TABL. 4 (246). **NAKŁADY INWESTYCYJNE<sup>a</sup> W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS<sup>a</sup> IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		
		budynki i budowle <i>buildings and structures</i>	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia <i>machinery, technical equipment and tools</i>	środki transportu <i>transport equipment</i>
		w mln zł in mln zł		
<b>OGÓŁEM ..... 2000</b> <b>TOTAL</b>	1765,7	1314,9	345,5	34,1
2004	2057,4	1724,4	175,6	26,0
<b>2005</b>	<b>2625,4</b>	<b>2302,8</b>	<b>201,5</b>	<b>44,1</b>
własność państwowa ..... <i>state ownership</i>	501,4	388,9	85,5	23,6
własność jednostek samorządu terytorialnego <i>local self-government entities ownership</i>	2123,9	1914,0	116,0	20,5
w tym: <i>of which:</i>				
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	1,3	0,3	0,4	0,5
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektry- czną, gaz, wodę ..... <i>Electricity, gas and water supply</i>	11,1	9,3	0,9	0,9
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	56,7	55,6	0,2	0,9
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .... <i>Transport, storage and communication</i>	127,3	121,2	4,0	1,8
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	39,3	33,2	4,5	1,6
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdro- wotne <sup>Δ</sup> ..... <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	2123,0	1914,5	104,3	30,7
Edukacja ..... <i>Education</i>	191,7	123,1	64,7	1,2
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	31,0	16,9	10,5	3,2
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	43,8	28,7	11,9	3,2

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do działu "Inwestycje", ust. 2.

<sup>a</sup> See general notes to the chapter "Investments", item 2.

## Środki trwałe Fixed assets

### Uwaga do tablic 5 – 8

Patrz uwagi ogólne do działu „Środki trwałe”, ust. 5.

### Note to tables 5 – 8

See general notes to the chapter “Fixed assets”, item 5.

TABL. 5 (247). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH<sup>a</sup> W GOSPODARCE NARODOWEJ**  
(bieżące ceny ewidencyjne)

Stan w dniu 31 XII

GROSS VALUE OF FIXED ASSETS<sup>a</sup> IN THE NATIONAL ECONOMY

(current book-keeping prices)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w mln zł	in mln zł	
<b>O G Ó Ł E M .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>190764,0</b>	<b>210244,0</b>	<b>217221,9</b>	<b>90990,3</b>	<b>126231,6</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	4837,9	4990,4	5049,4	710,3	4339,1
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Rybacktwo .....	6,9	2,9	11,9	9,0	2,9
<i>Fishing</i>					
Przemysł .....	90347,3	94423,6	97503,1	46374,0	51129,1
<i>Industry</i>					
górnictwo .....	20065,4	17517,2	18422,0	18077,7	344,3
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe .....	41106,8	46319,7	47565,9	5512,3	42053,6
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	29175,1	30586,7	31515,3	22784,0	8731,3
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....	2626,3	3115,5	3649,8	796,1	2853,7
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	7134,2	9139,1	9210,1	737,4	8472,8
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Hotele i restauracje .....	867,8	1422,9	1508,6	117,1	1391,5
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	28197,3	22743,3	23791,1	13342,1	10449,0
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe .....	3338,5	3065,9	3085,5	539,9	2545,5
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	40103,2	49965,7	50380,8	7514,9	42865,9
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	3592,5	6063,1	5907,3	5879,8	27,5
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja .....	3233,1	5169,4	5575,6	5287,6	288,0
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	3065,0	4167,5	4684,3	3982,1	702,3
<i>Health and social work</i>					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	3414,1	5974,8	6864,4	5700,1	1164,3
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

<sup>a</sup> Podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

<sup>a</sup> The division of fixed assets by PKD sections was made according to the place of residence of local kind-of-activity unit.

TABL. 6 (248). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PRZEDSIĘBIORSTWACH<sup>a</sup>**  
**(bieżące ceny ewidencyjne)**  
Stan w dniu 31 XII  
**GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN ENTERPRISES<sup>a</sup>** (current book-keeping prices)  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w mln zł in mln zł		
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>138322,2</b>	<b>140997,8</b>	<b>144290,9</b>	<b>57763,9</b>	<b>86527,1</b>
<b>TOTAL</b> .....					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	709,2	736,1	715,8	355,2	360,6
<i>Agriculture, hunting and forestry</i> .....					
Rybacktwo .....	3,3	8,3	9,0	9,0	–
<i>Fishing</i> .....					
Przemysł .....	88667,1	91327,1	94207,8	45505,7	48702,1
<i>Industry</i> .....					
górnictwo .....	20039,1	17467,2	18366,0	18077,7	288,3
<i>mining and quarrying</i> .....					
przetwórstwo przemysłowe .....	40215,8	44584,8	45811,3	5511,1	40300,2
<i>manufacturing</i> .....					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	28412,2	29275,1	30030,5	21916,9	8113,5
<i>electricity, gas and water supply</i> .....					
Budownictwo .....	1929,7	1729,9	2141,8	338,7	1803,0
<i>Construction</i> .....					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	5530,9	6671,9	6443,6	736,3	5707,3
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i> .....					
Hotele i restauracje .....	663,0	1077,1	1099,0	95,4	1003,6
<i>Hotels and restaurants</i> .....					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	18182,0	9082,8	9552,2	1166,9	8385,2
<i>Transport, storage and communication</i> .....					
Pośrednictwo finansowe .....	2659,7	2390,0	2422,7	539,9	1882,8
<i>Financial intermediation</i> .....					
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	16767,4	21605,0	20398,4	2852,8	17545,5
<i>Real estate, renting and business activities</i> .....					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	30,5	0,8	1,1	–	1,1
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i> .....					
Edukacja .....	118,3	237,4	249,5	45,6	203,9
<i>Education</i> .....					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	1902,2	3300,6	3710,9	3400,8	310,1
<i>Health and social work</i> .....					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	1158,9	2831,0	3339,2	2717,4	621,8
<i>Other community, social and personal service activities</i> .....					

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; the division of fixed assets by PKD sections was made according to the place of residence of local kind-of-activity unit.

TABL. 7 (249). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (bieżące ceny ewidencyjne)**

Stan w dniu 31 XII

GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current book-keeping prices)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym      Of which		
		budynki i budowle <i>buildings and structures</i>	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia <i>machinery, technical equipment and tools</i>	środki transportu <i>transport equipment</i>
		w mln zł	in mln zł	
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... 2000	15274,1	12514,9	2310,1	439,3
<b>T O T A L</b>				
..... 2004	22286,2	19354,2	2286,6	582,7
<b>2005</b>	<b>23618,0</b>	<b>20567,2</b>	<b>2408,4</b>	<b>579,0</b>
własność państwowa ..... <i>state ownership</i>	4140,9	2642,7	1193,0	304,9
własność jednostek samorządu terytorialnego <i>local self-government entities ownership</i>	19477,1	17924,5	1215,4	274,1
w tym: <i>of which:</i>				
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	82,8	48,0	6,6	7,1
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektry- czną, gaz, wodę ..... <i>Electricity, gas and water supply</i>	867,1	816,7	40,5	10,0
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	457,4	449,9	3,9	3,6
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .... <i>Transport, storage and communication</i>	3269,8	3127,9	30,3	71,9
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	4477,2	4364,7	95,5	16,9
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdro- wotne <sup>Δ</sup> ..... <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	5648,8	4353,5	920,2	374,1
Edukacja ..... <i>Education</i>	5242,1	4237,9	972,4	31,1
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	579,6	442,0	120,9	16,5
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	2969,6	2707,1	214,4	47,6

TABL. 8 (250). **STOPIEŃ ZUŻYCIA ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH**

Stan w dniu 31 XII

**DEGREE OF CONSUMPTION OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym      Of which		
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
		w %	in %	
<b>O G Ó Ł Ę M ..... 2000</b>	41,2	39,6	45,7	62,5
<b>T O T A L</b>				
2004	36,3	31,2	71,7	66,4
<b>2005</b>	<b>37,8</b>	<b>32,7</b>	<b>74,5</b>	<b>72,1</b>
własność państwowa ..... state ownership	43,2	23,5	79,8	70,7
własność jednostek samorządu terytorialnego local self-government entities ownership	36,7	34,0	69,3	73,5
w tym: of which:				
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... Agriculture, hunting and forestry	26,0	22,4	65,2	70,0
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektry- czną, gaz, wodę ..... Electricity, gas and water supply	28,5	26,6	57,3	68,2
Budownictwo ..... Construction	18,8	17,9	84,6	65,8
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .... Transport, storage and communication	24,1	22,3	64,6	88,8
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	55,8	55,4	68,4	71,8
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdro- wotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; compulsory social security	36,3	25,5	73,8	70,1
Edukacja ..... Education	43,3	34,3	81,6	72,8
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... Health and social work	39,8	29,4	74,9	61,2
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... Other community, social and personal service activities	24,7	21,7	52,8	67,0

## DZIAŁ XXII

### RACHUNKI REGIONALNE

#### Uwagi ogólne

**1. Rachunki regionalne** opracowano zgodnie z zasadami Europejskiego Systemu Rachunków Narodowych i Regionalnych (ESA 1995). W systemie rachunków regionalnych dla każdego województwa zestawiane są: rachunek produkcji i rachunek tworzenia dochodów według sektorów instytucjonalnych i rodzajów działalności oraz rachunek podziału pierwotnego dochodów i rachunek podziału wtórnego dochodów w sektorze gospodarstw domowych. Dla podregionów obliczane są: produkt krajowy brutto (PKB) i wartość dodana brutto (WDB) według grup rodzajów działalności.

**2. Produkt krajowy brutto (PKB)** przedstawia końcowy rezultat działalności wszystkich podmiotów gospodarki narodowej. Produkt krajowy brutto równa się sumie wartości dodanej brutto wytworzonej przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne powiększonej o podatki od produktów i pomniejszonej o dotacje do produktów. Produkt krajowy brutto jest liczony w cenach rynkowych.

**3. Wartość dodana brutto** mierzy wartość nowo wytworzoną w wyniku działalności produkcyjnej krajowych jednostek instytucjonalnych. Wartość dodana brutto stanowi różnicę między produkcją globalną a zużyciem pośrednim, jest wyrażona w cenach bazowych.

**4. Produkcja globalna** obejmuje wartość wyrobów i usług wytworzonych przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne. Produkcja globalna jest wyceniana w cenach bazowych lub według kosztów produkcji.

**5. Zużycie pośrednie** obejmuje wartość wyrobów i usług zużytych jako nakłady w procesie produkcji, z wyjątkiem środków trwałych, których zużycie jest rejestrowane jako amortyzacja środków trwałych. Zużycie pośrednie jest wyceniane w cenach nabycia.

**6.** W systemie rachunków regionalnych przyjmuje się zasadę ewidencjonowania produkcji globalnej oraz zużycia pośredniego z uwzględnieniem **obrotów wewnętrznych**.

## CHAPTER XXII

### REGIONAL ACCOUNTS

#### General notes

**1. Regional accounts** were compiled according to the principles of the "European System of National and Regional Accounts (ESA 1995)". The following accounts are compiled in the regional accounts system for each voivodship: the production account and the generation of income account by institutional sectors and kind of activity as well as the allocation of primary income account and the secondary distribution of income account in the households sector. The following categories are calculated for subregions: gross domestic product (GDP) and gross value added (GVA) by kind-of-activity groups.

**2. Gross domestic product (GDP)** presents the final result of the activity of all entities of the national economy. Gross domestic product is equal to the sum of gross value added generated by all national institutional units, increased by taxes on products and decreased by subsidies on products. Gross domestic product is calculated at market prices.

**3. Gross value added** measures the newly generated value as a result of the production activity of national institutional units. Gross value added is the difference between gross output and intermediate consumption, and is presented at basic prices.

**4. Gross output** includes the value of goods and services produced by all national institutional units. Gross output is valued at basic prices or according to the production costs.

**5. Intermediate consumption** includes the value of goods and services consumed as outlays in the production process, excluding fixed assets, the consumption of which is registered as depreciation of fixed assets. Intermediate consumption is presented at purchasers' prices.

**6.** In the regional accounts system the principle of recording gross output as well as intermediate consumption including **internal turnover** is accepted.

**7. Dochody pierwotne brutto w sektorze gospodarstw domowych** składają się z dochodu mieszanego brutto, dochodów związanych z pracą najemną (obejmujących całkowite koszty związane z zatrudnieniem ponoszone przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne, tj. wynagrodzenia łącznie ze składkami na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne płaconymi przez pracowników, składki na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne płacone przez pracodawców i inne koszty związane z zatrudnieniem) oraz dochodów z tytułu własności. Dochody pierwotne brutto pełnią funkcję kreującą dochody do dyspozycji brutto.

**8. Dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych** powstają w wyniku skorygowania dochodów pierwotnych brutto o podatki od dochodów i majątku, składki na ubezpieczenia społeczne, świadczenia społeczne inne niż transfery socjalne w naturze (świadczenia z ubezpieczeń społecznych pieniężne, świadczenia z pomocy społecznej pieniężne) oraz inne transfery bieżące.

**9.** Grupowanie danych według województw i podregionów w podziale na rodzaje działalności według Polskiej Klasyfikacji Działalności zostało dokonane **metodą jednostek lokalnych rodzaju działalności**, tj. według siedziby i podstawowego rodzaju działalności jednostki lokalnej przedsiębiorstwa.

**10.** Kryteriami zaliczania danej jednostki gospodarki narodowej do określonego **sektora instytucjonalnego** są: funkcje pełnione w gospodarce narodowej, rodzaj aktywności w tworzeniu nowych wartości ekonomicznych oraz sposób uczestniczenia w podziale dochodów. Wyróżnia się pięć krajowych sektorów instytucjonalnych:

- 1) sektor przedsiębiorstw, do którego zaliczono podmioty gospodarcze wytwarzające produkty rynkowe (wyroby i usługi niefinansowe),
- 2) sektor instytucji finansowych i ubezpieczeniowych, do którego zaliczono podmioty gospodarcze zajmujące się pośrednictwem finansowym, pomocniczą działalnością finansową oraz ubezpieczeniami,

**7. Gross primary income in the households sector** is comprised of: gross mixed income, income connected with hired work (including total compensation of employees borne by all national institutional units, i.e., wages and salaries jointly with contributions to compulsory social security and health security paid by employees, contributions to compulsory social security paid by employers and other costs connected with employment) as well as property income. Gross primary income fulfils the function of creating gross disposable income.

**8. Gross disposable income in the households sector** is obtained as a result of correcting gross primary income by: current taxes on income, wealth, etc., social contributions, social benefits other than social transfers in kind (social security benefits in cash, social assistance benefits in cash) as well as other current transfers.

**9.** The grouping of data by voivodships and subregions according to kind of activity of the Polish Classification of Activities was conducted applying the **local kind-of-activity unit method**, i.e., by the place of residence and main kind of the activity of the local unit of the enterprise.

**10.** Criteria of rating a given unit of the national economy among **institutional sectors** are: functions fulfilled in the national economy, kind of activity in the creation of new economic values as well as the way of participation in the distribution of income. The five following institutional sectors are defined:

- 1) *non-financial corporations sector which includes economic entities manufacturing market products (goods and non-financial services),*
- 2) *financial corporations sector which includes economic entities engaged in financial intermediation, auxiliary financial activity as well as in insurance activity,*



- 3) sektor instytucji rządowych i samorządowych, do którego zaliczono podmioty gospodarki narodowej działające na zasadach określonych w ustawie o finansach publicznych oraz podmioty, których system finansowy został określony odrębnymi ustawami, a których podstawowym źródłem finansowania są dotacje z budżetu państwa,
- 4) sektor gospodarstw domowych, który tworzą osoby fizyczne pracujące na własny rachunek w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie oraz osoby fizyczne pracujące na własny rachunek poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie z liczbą pracujących do 9 osób, a także osoby fizyczne uzyskujące dochody z pracy najemnej i niezarobkowych źródeł,
- 5) sektor instytucji niekomercyjnych działających na rzecz gospodarstw domowych, który obejmuje: organizacje społeczne, partie polityczne, związki zawodowe, stowarzyszenia, fundacje oraz organizacje wyznaniowe.

11. W rachunkach regionalnych uwzględnia się szacunek „szarej gospodarki” w zakresie produkcji ukrytej dla zarejestrowanych podmiotów gospodarczych z liczbą pracujących do 9 osób (niezależnie od formy własności), z liczbą pracujących od 10 do 49 osób w sektorze prywatnym (bez spółdzielni) oraz osób fizycznych z tytułu wykonywania pracy nierejestrowanej (głównie w działalności usługowej).

12. Dane z rachunków regionalnych za lata 1995-2003 opublikowane w poprzednich edycjach Rocznika zostały zmienione w wyniku rewizji danych w rachunkach narodowych, uwzględniającej istotne zmiany metodologiczne. Wprowadzone zmiany wynikają zarówno z dostosowania do zasad ESA 1995 i zaleceń Urzędu Statystycznego Wspólnot Europejskich EUROSTAT oraz prac nad poprawą jakości opracowań, a także wdrażania aktów prawnych Unii Europejskiej.

W rewizji danych w rachunkach regionalnych uwzględniono:

- alokację usług pośrednictwa finansowego mierzonych pośrednio (FISIM) według sektorów użytkowników, zgodnie z Rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1889/2002 z dnia 23 października 2002 r.,

3) *general government sector which includes entities of the national economy operating according to the principles described in the Act on Public Finances as well as entities for which the financial system was defined in special regulations, and the main source of financing of which are subsidies from the state budget,*

4) *households sector which includes own-account workers on private farms in agriculture as well as natural persons working outside private farms in agriculture, employing up to 9 persons as well as natural persons obtaining income from hired work and non-earned sources,*

5) *non-profit institutions serving households sector which includes: social organizations, political parties, trade unions, associations, foundations and religious organizations.*

11. *The estimation of scale of the “hidden economy” is included in regional accounts in the field of the concealed production for registered economic entities employing up to 9 persons (independently of the kind of ownership), employing from 10 to 49 persons in private sector (excluding co-operatives) as well as natural persons engaged in non-registered work (primarily within the service activity).*

12. *The regional accounts data for the years 1995-2003 published in the previous editions of the Yearbook were changed as a result of data revision in the national accounts, including significant methodological changes. Conducted changes result from the adjustment to the ESA 1995 principles and recommendations of the Statistical Office of the European Communities EUROSTAT as well as works on the improving quality of elaborations and implementing the European Union legal acts.*

*Data revision in the regional accounts included as follows:*

- *allocation of financial intermediation services indirectly measured (FISIM) by users sectors in accordance with the Commission Regulation (EC) No 1889/2002 of 23 October 2002,*

- zmiany metodologiczne w obliczeniach rachunków sektora instytucji rządowych i samorządowych związane z zastosowaniem nowych algorytmów przejścia z ujęcia kasowego na ujęcie memoriałowe oraz nowego zaktualizowanego szczegółowego klucza powiązań paragrafów klasyfikacji budżetowej z kodami transakcji ESA '95,
- uaktualnione szacunki rozmiarów „szarej gospodarki” głównie z tytułu pracy nierejestrowanej oraz z tytułu uchylania się od płacenia podatku VAT,
- zmiany metodologiczne w obliczeniach zużycia pośredniego w sektorze gospodarstw domowych dla gospodarstw indywidualnych w rolnictwie.

Zrewidowane w wymienionym zakresie wyniki obliczeń regionalnego produktu krajowego brutto i jego elementów za lata 1995-2003 prezentowane w niniejszej edycji Rocznika są w pełni porównywalne z danymi za 2004 rok.

**13.** Wyjaśnienia dotyczące rewizji danych w rachunkach regionalnych oraz zrewidowane dane obejmujące szereg czasowy 1995-2003 zamieszczono w publikacji „Produkt krajowy brutto – Rachunki regionalne 2004”.

- *methodological changes in calculations of the general government sector accounts connected with application of new algorithms of transition from cash basis to accrual basis as well as the new updated detailed key of links of budgetary classification paragraphs with the ESA 1995 codes,*
- *updated estimates of scale of the “hidden economy” primarily due to non-registered work as well as VAT evasion,*
- *methodological changes in calculations of the intermediate consumption in the households sector for the private farms in agriculture.*

*Revised in above-mentioned range results of regional gross domestic product and its elements calculations for the years 1995-2003 presented in this edition of the Yearbook are fully comparable with data for 2004.*

**13.** *Explanations concerning revision of data in the regional accounts as well as revised data for the years 1995-2003 were inserted in the publication “Gross Domestic Product – Regional Accounts 2004”.*

**U w a g a.** Dane zawarte w tablicach 1-3 zostały zmienione w stosunku do opublikowanych w poprzednich edycjach Rocznika; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12.

**N o t e.** *Data in the tables 1-3 were revised in relation to data published in the previous editions of the Yearbook; see general notes to the chapter, item 12.*

**TABL. 1 (251). PRODUKT KRAJOWY BRUTTO (ceny bieżące)**  
**GROSS DOMESTIC PRODUCT (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004	2000	2003	2004
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>			w odsetkach <i>in percent</i>		
<b>O G Ó Ł E M w mln zł.....</b> <b>TOTAL in mln zł</b>	<b>100147</b>	<b>113456</b>	<b>127943</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>
<b>W tym wartość dodana brutto .....</b> <b>Of which gross value added</b>	<b>89097</b>	<b>100145</b>	<b>113687</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
w tym sektor: <i>of which sector:</i>						
przedsiębiorstw .....	45432	50888	62336	51,0	50,8	54,8
<i>non-financial corporations</i>						
instytucji rządowych i samorządowych .....	10393	12886	13149	11,7	12,9	11,6
<i>general government</i>						
gospodarstw domowych .....	29080	32150	33900	32,6	32,1	29,8
<i>households</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo.....	1783	1372	1532	2,0	1,4	1,3
<i>Agriculture, hunting and forestry; fishing</i>						
Przemysł <sup>a</sup> .....	26819	31427	40911	30,1	31,4	36,0
<i>Industry<sup>a</sup></i>						
w tym przetwórstwo przemysłowe .....	15270	19592	25030	17,1	19,6	22,0
<i>of which manufacturing</i>						
Budownictwo .....	6851	5786	6078	7,7	5,8	5,3
<i>Construction</i>						
Usługi rynkowe <sup>a</sup> .....	43971	48797	51792	49,4	48,7	45,6
<i>Market services<sup>a</sup></i>						
Usługi nierynkowe <sup>a</sup> .....	9673	12762	13375	10,9	12,7	11,8
<i>Non-market services<sup>a</sup></i>						
<b>NA 1 MIESZKAŃCA w zł .....</b> <b>PER CAPITA in zł</b>	<b>20969</b>	<b>24024</b>	<b>27177</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 2, pkt 1.

<sup>a</sup> See general notes to the Yearbook, item 2, point 1.

TABL. 2 (252). **PODSTAWOWE ELEMENTY RACHUNKU PRODUKCJI I RACHUNKU  
TWORZENIA DOCHODÓW (ceny bieżące)**  
*BASIC ELEMENTS OF PRODUCTION ACCOUNT AND GENERATION  
OF INCOME ACCOUNT (current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w mln zł	in mln zł		
Produkcja globalna .....	203841	228716	268514	Gross output
Zużycie pośrednie .....	114744	128571	154826	Intermediate consumption
Wartość dodana brutto .....	89097	100145	113687	Gross value added
w tym koszty związane z zatrudnieniem .....	43932	46259	47644	of which compensation of employees
Nadwyżka operacyjna brutto .....	43890	52578	64656	Gross operating surplus

TABL. 3 (253). **NOMINALNE DOCHODY W SEKTORZE GOSPODARSTW DOMOWYCH**  
*NOMINAL INCOME IN THE HOUSEHOLDS SECTOR*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Dochody pierwotne brutto:				Gross primary income:
w milionach złotych .....	74071	78628	82082	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	15509	16649	17435	per capita in zł
Dochody do dyspozycji brutto:				Gross disposable income:
w milionach złotych .....	73205	82396	86222	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	15328	17447	18315	per capita in zł

## DZIAŁ XXIII

### PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ

#### Uwagi ogólne

**1. Proces prywatyzacji** przedsiębiorstw państwowych – z wyjątkiem byłych państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej – prowadzony jest na podstawie ustawy z dnia 30 VIII 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji (Dz. U. Nr 118, poz. 561) z późniejszymi zmianami (zastąpiła ustawę z dnia 13 VII 1990 r. o prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych) oraz:

- ustawy z dnia 25 IX 1981 r. o przedsiębiorstwach państwowych (Dz. U. 1991 Nr 18, poz. 80) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 30 IV 1993 r. o narodowych funduszach inwestycyjnych i ich prywatyzacji (Dz. U. Nr 44, poz. 202) z późniejszymi zmianami.

Na podstawie wymienionych aktów prawnych stosuje się trzy zasadnicze metody postępowania z przedsiębiorstwami państwowymi:

1) **komercjalizację**, tj. przekształcenie przedsiębiorstwa:

a) w jednoosobową spółkę Skarbu Państwa w celu:

- prywatyzacji pośredniej (kapitałowej) poprzez sprzedaż akcji lub udziałów,
- wniesienia akcji lub udziałów do narodowych funduszy inwestycyjnych (NFI),
- innym,

b) do 30 IV 2004 r. w spółkę z udziałem wierzycieli powstałą w wyniku konwersji wierzytelności na udziały;

2) **prywatyzację bezpośrednią** polegającą na rozporządzeniu przez organ założycielski wszystkimi składnikami materialnymi i niematerialnymi majątku przedsiębiorstwa (sprzedaż, wniesienie do spółki, oddanie do odpłatnego korzystania);

3) **likwidację** przedsiębiorstwa ze względów ekonomicznych.

2. Odrębnym procesom – w myśl ustawy z dnia 19 X 1991 r. o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa oraz o zmianie niektórych ustaw (jednolity tekst Dz. U. 2004 Nr 208, poz. 2128) z późniejszymi zmianami – podlega majątek byłych państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączony do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa (ZWRSP), którym dysponuje Agencja Nieruchomości Rolnych w celu restrukturyzacji i prywatyzacji.

## CHAPTER XXIII

### PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY

#### General notes

**1. The process of privatizing** state owned enterprises – except of former state farms – is conducted on the basis of the Law on the Commercialization and Privatization, dated 30 VIII 1996 (Journal of Laws No. 118, item 561) with later amendments (it replaced the Law on the Privatizing of State Owned Enterprises, dated 13 VII 1990) as well as:

- the Law on State Owned Enterprises, dated 25 IX 1981 (Journal of Laws 1991 No. 18, item 80) with later amendments,
- the Law on National Investment Funds and Their Privatization, dated 30 IV 1993 (Journal of Laws No. 44, item 202) with later amendments.

On the basis of the legal acts mentioned above three basic methods are used relative to state owned enterprises:

1) **commercialization**, i.e. the transformation of an enterprise:

a) into a sole-shareholder company of the State Treasury for the purpose of:

- indirect (capital) privatization through the sale of shares or holdings,
- the transfer of shares or holdings to the National Investment Funds (NIF),
- other,

b) until 30 IV 2004 r. into a company with creditors' participation established as a result of debt conversion on holdings;

2) **direct privatization** based on the disposition, by the founding body, of all tangible and intangible asset components of an enterprise (sale, transfer to a company, leasing);

3) **the liquidation** of an enterprise **due to economic reasons**.

2. Processes based on the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury, dated 19 X 1991 as well as changes in some laws (uniform text Journal of Laws 2004 No. 208, item 2128) with later amendments – consist in the assets of former state farms being incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury (APSST), which is administered by the Agricultural Property Agency for the

*purpose of restructuring and privatization.*

## Prywatyzacja Privatization

TABL. 1 (254). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE WEDŁUG STANU PRAWNO-  
-ORGANIZACYJNEGO W 2005 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
*STATE OWNED ENTERPRISES BY LEGAL AND ORGANIZATIONAL STATUS*  
*IN 2005*  
*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which					
		w prywa- tyzacji bezpo- średniej <i>in direct privatiza- tion</i>	w likwida- cji <i>in liquida- tion</i>	w upadło- ści <i>in bank- ruptcy</i>	w postę- powaniu napraw- czym <i>in sanita- tion procedure</i>	pod zarządem <i>under manage- ment</i>	bez zmian prawno- -organi- zacyjnych <i>without legal and organiza- tional changes</i>
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>122</b>	<b>3</b>	<b>26</b>	<b>43</b>	<b>6</b>	<b>4</b>	<b>25</b>
w tym: of which:							
Przetwórstwo przemysłowe <i>Manufacturing</i>	63	2	13	25	3	2	13
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	23	–	3	11	1	–	4
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	11	1	4	2	1	–	2
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ... <i>Transport, storage and communication</i>	10	–	2	3	1	1	2
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	9	–	2	2	–	–	4

TABL. 2 (255). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE<sup>a</sup> OBJĘTE PROCESEM PRYWATYZACJI  
W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2005 R.**  
*STATE OWNED ENTERPRISES<sup>a</sup> INCLUDED IN THE PRIVATIZATION PROCESS*  
*FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2005*

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>776</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Skomercjalizowane .....	335	43,2	<i>Commercialized</i>
Objęte prywatyzacją bezpośrednią .....	184	23,7	<i>Included in direct privatization</i>
w tym sprywatyzowane .....	177	22,8	<i>of which privatized</i>
Poddane likwidacji .....	257	33,1	<i>Subject to liquidation</i>
w tym zlikwidowane .....	152	19,6	<i>of which liquidated</i>

<sup>a</sup> Bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa.

<sup>a</sup> Excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury.

TABL. 3 (256). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE SPRYWATYZOWANE BEZPOŚREDNIO I ZLIKWIDOWANE W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2005 R.**  
**STATE OWNED ENTERPRISES PRIVATIZED DIRECTLY AND LIQUIDATED FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2005**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Sprywatyzowane bezpośrednio Privatized directly					Zlikwidowane Liquidated
	ogółem total	w wyniku as a result of				
		sprzedaży majątku sale of assets	wniesienia majątku do spółki Skarbu Państwa transfer of assets to a company of the State Treasury	oddania majątku do odpłatnego korzystania leasing	zastosowa- nia miesza- nych sposo- bów zbycia majątku use of combined methods for disposal of assets	
OGÓŁEM ..... TOTAL	177	36	13	126	2	152
w tym: of which:						
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	58	11	10	37	—	55
Budownictwo ..... Construction	44	8	—	34	2	35
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	29	7	1	21	—	17
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .... Transport, storage and communication	12	8	2	2	—	16
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	31	2	—	29	—	26

TABL. 4 (257). **SPÓŁKI POWSTAŁE W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2005 R.**  
**COMPANIES ESTABLISHED FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2005**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki Companies	SPECIFICATION
W WYNIKU KOMERCJALIZACJI PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH I ICH PRYWATYZACJA AS A RESULT OF THE COMMERCIALIZATION OF STATE OWNED ENTERPRISES AND THEIR PRIVATIZATION		
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>278</b>	<b>TOTAL</b>
powstałe w celu:		established for the purpose of:
prywatyzacji <sup>a</sup> .....	247	privatization <sup>a</sup>
innym .....	31	other
W tym sprywatyzowane pośrednio (kapitałowo)	39	Of which indirectly (capital) privatized
w tym z udziałem kapitału zagranicznego .....	12	of which with foreign capital participation
NA BAZIE MAJĄTKU SPRYWATYZOWANYCH BEZPOŚREDNIO I ZLIKWIDOWANYCH PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH ON THE BASIS OF THE PRIVATIZED DIRECTLY AND LIQUIDATED STATE OWNED ENTERPRISES		
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>145</b>	<b>TOTAL</b>
Spółki z udziałem Skarbu Państwa powstałe z wniesienia majątku przedsiębiorstw .....	8	Companies with State Treasury participation established from the transfer of assets of state owned enterprises
w tym z udziałem kapitału zagranicznego .....	1	of which with foreign capital participation
Spółki pracownicze <sup>b</sup> .....	137	Employee companies <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Pośredniej (kapitałowej) oraz wniesienia do NFI. <sup>b</sup> Spółki z ograniczoną odpowiedzialnością lub akcyjne użytkujące odpłatnie majątek sprywatyzowanych bezpośrednio i zlikwidowanych przedsiębiorstw państwowych, do których przystąpiła większość pracowników tych przedsiębiorstw.

<sup>a</sup> Indirect (capital) privatization and transfer to NIF. <sup>b</sup> Limited liability and joint-stock companies leasing the assets of directly privatized and liquidated state owned enterprises in which the majority of employees of those state owned enterprises participated.



**Podmioty gospodarki narodowej**  
*Entities of the national economy*

TABL. 5 (258). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON**

Stan w dniu 31 XII

*ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> RECORDED IN THE REGON*

*REGISTER*

*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>385415</b>	<b>429173</b>	<b>426266</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	12021	17865	18297	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	373394	411308	407969	<i>private sector</i>
w tym:				<i>of which:</i>
Przedsiębiorstwa państwowe .....	309	161	128	<i>State owned enterprises</i>
Spółki .....	60887	63522	64544	<i>Companies</i>
w tym:				<i>of which:</i>
handlowe.....	17642	24607	25674	<i>commercial</i>
cywilne .....	43137	38789	38741	<i>civil law</i>
Spółdzielnie.....	1288	1256	1249	<i>Co-operatives</i>
Fundacje .....	413	588	629	<i>Foundations</i>
Stowarzyszenia i organizacje społeczne .....	4939	6274	6673	<i>Associations and social organizations</i>
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.....	300973	332171	326898	<i>Natural persons conducting economic activity</i>

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących gospodarstwa indywidualne w rolnictwie.

<sup>a</sup> *Excluding persons tending private farms in agriculture.*

TABL. 6 (259). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**

Stan w dniu 31 XII

*ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> RECORDED IN THE REGON REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS*

*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej Legal persons and organizational entities without legal personality							Osoby fizyczne prowa- dzące działal- ność gospo- darczą Natural persons conduc- ting eco- nomic activity
		razem total	w tym of which						
			przed- siębior- stwa pańs- twowe state owned enter- prises	spółki handlowe commercial companies			spółki cywilne civil law partner- ships	spół- dzielnie co-ope- ratives	
				razem total	w tym of which				
					jedno- osobo- we Skarbu Państwa sole- share- holder compa- nies of the State Treasury	z udzia- łem ka- pitału zagra- niczne- go with foreign capital partici- pation			
OGÓŁEM ..... 2000 TOTAL ..... 2004 2005	385415 429173 426266	84442 97002 99368	309 161 128	17642 24607 25674	103 100 92	3713 4282 4511	43137 38789 38741	1288 1256 1249	300973 332171 326898
w tym: of which:									
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry	5176	1024	—	151	1	26	248	185	4152
Rybacktwo ..... Fishing	50	7	—	2	—	—	3	1	43
Przemysł ..... Industry	43166	10983	72	5792	50	1247	4845	161	32183
górnictwo ..... mining and quarrying	222	166	3	127	7	17	34	2	56
przetwórstwo przemysło- we ..... manufacturing	42647	10561	66	5491	33	1210	4798	158	32086
wytwarzanie i zaopatry- wanie w energię elek- tryczną, gaz, wodę ..... electricity, gas and water supply	297	256	3	174	10	20	13	1	41
Budownictwo ..... Construction	42945	7201	24	3206	3	371	3835	112	35744
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	150137	26331	11	8994	5	1778	17025	223	123806

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących gospodarstwa indywidualne w rolnictwie.

<sup>a</sup> *Excluding persons tending private farms in agriculture.*

TABL. 6 (259). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> RECORDED IN THE REGON REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS (cont.)**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej <i>Legal persons and organizational entities without legal personality</i>							Osoby fizyczne prowa- dzące działal- ność gospo- darczą <i>Natural persons conduct- ing eco- nomic activity</i>
		razem <i>total</i>	w tym    of which						
			przed- siębior- stwa pańs- twowe <i>state owned enter- prises</i>	spółki handlowe <i>commercial companies</i>		spółki cywilne <i>civil law partner- ships</i>	spół- dzielnie <i>co-ope- ratives</i>		
				razem <i>Total</i>	w tym    of which				
					jedno- osobo- we Skarbu Państwa <i>sole- -share- holder compa- nies of the State Treasury</i>	z udzia- łem ka- pitału zagra- niczne- go <i>with foreign capital partici- pation</i>			
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	14511	3258	1	466	2	99	2738	6	11253
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .... <i>Transport, storage and communication</i>	31244	3024	10	1204	16	267	1759	11	28220
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	16817	1650	–	678	–	42	824	113	15167
Obsługa nieruchomości i firm <sup>a</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	65650	22769	10	3849	11	529	4631	409	42881
Administracja publiczna i obrona narodowa; obo- wiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>a</sup> ..... <i>Public administration and defence; compulsory so- cial security</i>	1688	1682	–	9	–	1	5	–	6
Edukacja ..... <i>Education</i>	10972	5957	–	165	–	25	397	3	5015
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	16763	2409	–	593	1	34	1080	5	14354
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .. <i>Other community, social and personal service activities</i>	27135	13071	–	565	3	92	1351	20	14064

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących gospodarstwa indywidualne w rolnictwie.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms in agriculture.

TABL. 7 (260) **SPÓŁKI HANDLOWE WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**  
Stan w dniu 31 XII  
**COMMERCIAL COMPANIES BY LEGAL STATUS AND SECTIONS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Grand total	Spółki kapitałowe Companies			Spółki osobowe <sup>a</sup> Partnerships <sup>a</sup>		
			razem total	akcyjne joint- -stock	z ogra- niczoną odpo- wiedzial- nością with limited liability	razem total	w tym of which	
							jawne unlimited partner- ships	koman- dytowe limited partner- ships
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	17642	17476	972	16504	166	122	44
<b>TOTAL</b> .....	2004	24607	21460	1014	20446	3147	2976	81
	<b>2005</b>	<b>25674</b>	<b>22344</b>	<b>1018</b>	<b>21326</b>	<b>3330</b>	<b>3137</b>	<b>92</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>		151	143	2	141	8	8	—
Rybacktwo .....		2	2	—	2	—	—	—
<i>Fishing</i>								
Przemysł .....		5792	5182	357	4825	610	602	8
<i>Industry</i>								
górnictwo..... <i>mining and quarrying</i>		127	120	19	101	7	7	—
przetwórstwo przemysłowe..... <i>manufacturing</i>		5491	4892	311	4581	599	593	6
wytwarzanie i zaopatrywanie w ener- gię elektryczną, gaz, wodę..... <i>electricity, gas and water supply</i>		174	170	27	143	4	2	2
Budownictwo .....		3206	2979	136	2843	227	226	1
<i>Construction</i>								
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		8994	7228	218	7010	1766	1735	30
<i>Trade and repair</i> <sup>Δ</sup>								
Hotele i restauracje .....		466	411	9	402	55	53	2
<i>Hotels and restaurants</i>								
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>		1204	1071	36	1035	133	133	—
Pośrednictwo finansowe .....		678	610	70	540	68	64	4
<i>Financial intermediation</i>								
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		3849	3542	146	3396	307	229	45
<i>Real estate, renting and business activities</i>								
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpiecze- nia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....		9	9	1	8	—	—	—
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>								
Edukacja .....		165	144	4	140	21	20	1
<i>Education</i>								
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna..... <i>Health and social work</i>		593	491	3	488	102	35	—
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała.... <i>Other community, social and personal service activities</i>		565	532	36	496	33	32	1

<sup>a</sup> W województwie śląskim wśród spółek osobowych zarejestrowanych było: w 2004 r. – 89 spółek partnerskich i 1 spółka komandytowo-akcyjna, w 2005 r. – 99 spółek partnerskich i 2 spółki komandytowo-akcyjne.

<sup>a</sup> In the Śląskie Voivodship among recorded partnerships in 2004 there were – 89 professional partnerships and 1 limited joint-stock partnership, in 2005 – 99 professional partnerships and 2 limited joint-stock partnerships.

TABL. 8 (261) **OSOBY FIZYCZNE<sup>a</sup> PROWADZĄCE DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ WEDŁUG SEKCJI**  
Stan w dniu 31 XII  
**NATURAL PERSONS<sup>a</sup> CONDUCTING ECONOMIC ACTIVITY BY SECTIONS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>300973</b>	<b>332171</b>	<b>326898</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:				of which:
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	4111	3867	4152	Agriculture, hunting and forestry
Rybacktwo .....	26	40	43	Fishing
Przemysł .....	32379	32970	32183	Industry
w tym przetwórstwo przemysłowe	32299	32868	32086	of which manufacturing
Budownictwo .....	35038	36551	35744	Construction
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	117705	127101	123806	Trade and repair <sup>Δ</sup>
Hotele i restauracje .....	8971	11359	11253	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	28554	29067	28220	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe .....	11952	15567	15167	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	34238	42650	42881	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	9	6	6	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja .....	3988	4938	5015	Education
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna....	11914	13959	14354	Health and social work
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	12072	14087	14064	Other community, social and personal service activities

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących gospodarstwa indywidualne w rolnictwie.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms in agriculture.